叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 詹姆斯·舍文顿的奇异冒险 (the Strange Adventure Of James Shervinton) 000001

2. 詹姆斯·舍文顿的奇异冒险 (the Strange Adventure Of James Shervinton) 000002

3. 詹姆斯·舍文顿的奇异冒险 (the Strange Adventure Of James Shervinton) 000003

4. 詹姆斯·舍文顿的奇异冒险 (the Strange Adventure Of James Shervinton) 000004

5. 詹姆斯·舍文顿的奇异冒险 (the Strange Adventure Of James Shervinton) 000005

6. 詹姆斯·舍文顿的奇异冒险 (the Strange Adventure Of James Shervinton) 000006

7. 詹姆斯·舍文顿的奇异冒险 (the Strange Adventure Of James Shervinton) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

詹姆斯·舍文顿的奇异冒险 (The Strange Adventure of James Shervinton)

[ðə; ði] [streɪndʒ] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][dʒeɪmz] -
THE **STRANGE** **ADVENTURE** **OF** **JAMES** **SHERVINTON**
这 奇怪的 冒险 的 詹姆斯 -

詹姆斯·舍文顿的奇异冒险

[baɪ] ['luːɪs] [bɛki]
By **Louis** **Becke**
经过 路易斯 贝克

路易斯·贝克

[tiː] . ['fɪʃə(r)] [ʌn'wɪn] , -
T **.** **FISHER** **UNWIN** **,** **1902**
T . 渔夫 安温 , -

T. FISHER UNWIN，1902年

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈviː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

['tʃæptə(r)] ['ɛksˈviː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

[ɪˌlʌsˈtreʃən]
Illustrations
插图

插图

['taɪtəlˌpeɪdʒ]
Titlepage
标题页

标题页

['seɪlɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ləˈguːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n]
Sailing **Across** **the** **Lagoon** **to** **his** **Station**
帆船 穿过 这 泻湖 到 他的 车站

乘船横渡泻湖前往他的车站

[ðə; ði][mæn] - [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)]

The	Man	Tematau	Came	to	the	Door
这	男人	-	来	到	这	门

特马陶先生来到了门口

[met] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd]

Met	Me	With	Outstretched	Hand
梅特	我	和	伸展	手

他伸出手迎接我

[hænd] [ʃɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [grɑːsp, græsp] [ˌem ˈiː] [baɪ] [ðə; ði] [θrəʊt]

Hand	Shot	out	and	Grasped	Me	by	the	Throat
手	射击	出去	和	抓住	我	经过	这	喉

一只手突然伸出来，掐住了我的喉咙。

[kraʊz] [leɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm]

Krause	Lay	on	his	Back	in	the	Centre	of	The	Room
克劳斯	莱	在	他的	后退	在	这	中心	的	这	房间

克劳斯仰面躺在房间中央。

[daɪˈrɛktɪd] [maɪ] [steps] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [greɪt] [ˈəʊpən] - [ˈsaɪdɪd] -

Directed	My	Steps	Towards	the	Great	Open	-	sided	Moniep
指导	我的	步骤	向	这	伟大的	打开	-	侧面	-

我的脚步指向了那巨大的敞开式莫尼普

[ˈfɪʃɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl] [hæd; həd] [əˈkɜːd]

Fishing	As	if	Nothing	Unusual	Had	Occurred
钓鱼	作为	如果	没有什么	异常	有	发生

钓鱼，仿佛什么异常情况都没发生过

[ai] [spred] [ðə; ði] [tʃɑːt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l]

I	Spread	the	Chart	out	on	The	Table
我	传播	这	图表	出去	在	这	桌子

我把图表摊在桌子上。

[ai] [ˈhʌrid] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ]

I	Hurried	Down	to	the	Beach
我	慌忙	向下	到	这	海滩

我匆匆赶到海滩

[tuː] [gʊd] [ˈkəutiŋz] [ɒv; əv] [red] [liːd]

Two	Good	Coatings	of	Red	Lead
二	好的	涂层	的	红色的	带领

两层优质红铅涂层

[əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ] [ˈθɜːti] [ɔː(r)] [ˈfɔːti] [kəˈnuːz]

Accompanied	by	Thirty	Or	Forty	Canoes
伴随	经过	三十	或者	四十	独木舟

伴有三十或四十艘独木舟

[bɪˈgæn] [ðeə(r)] [ˈflaɪɪŋ] - [fɪʃ] [ˈkætʃɪŋ]

Began	Their	Flying	-	fish	Catching
开始	他们的	飞行	-	鱼	捕捉

他们开始捕捞飞鱼

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈbəʊldli] [ɒn]

She	Came	Boldly	on
她	来	大胆地	在

她大胆地来了

[haʊ] [wiː; wi] [ɪˈskeɪpt] [ˈbrəʊtʃɪŋ] [tuː; tə]

How	We	Escaped	Broaching	to
如何	我们	逃脱	引荐	到

我们如何避免开口

[ai][kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət][əd'maɪə(r)][ænd; ənd] ['envi]

I	Could	Not	But	Admire	and	Envy
我	可以	不是	但	钦佩	和	嫉妒

我情不自禁地钦佩和羡慕

['kærɪɪŋ] [nets] [ænd; ənd] [fɪʃ] [b'ɑːskɪts]

Carrying	Nets	and	Fish	Baskets
携带	网	和	鱼	篮子

携带渔网和鱼篓

[ai] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [maɪ][hænd][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['stedi]

I	Waited	Until	My	Hand	Was	a	Bit	Steady
我	等待	直到	我的	手	曾是	一个	少量	稳定的

我等到手稍微稳了些才开始。

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['sɪlvə(r)] [muːn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]

A	Glorious	Silver	Moon	in	the	Sky
一个	辉煌	银	月亮	在	这	天空

天空中一轮皎洁的银月

[sɔː] [ə; eɪ] [bɑːk] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [riːf]

Saw	a	Barque	Lying	on	the	Reef
锯	一个	帆船	说谎	在	这	礁

看到一艘小帆船搁浅在礁石上。

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪld]

He	Had	Sailed
他	有	航行

他曾扬帆起航

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp]

At	Last	We	Reached	the	Ship
在	最后的	我们	达到	这	船

我们终于到达了船边。

['lɪftɪŋ] [juː 'es][ʌp][ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['ɔːf(ə)l] [krest]

Lifting	Us	up	on	the	Summit	of	Its	Awful	Crest
举重	我们	向上	在	这	首脑	的	它是	可怕	波峰

将我们高高举起，登上它那可怕的顶峰

['tʃæptə(r)] [ai]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [kləʊz] [ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] ,

The	night	was	close	and	stifling	,
这	夜晚	曾是	关闭	和	令人窒息	,

夜色渐深，令人窒息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [beˈləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːf] [ɒn][ðə; ði] ['weðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][təʊld]

and	the	dulled	bellowing	of	the	surf	on	the	weather	side	of	the	island	told
和	这	迟钝	咆哮	的	这	冲浪	在	这	天气	边	的	这	岛	讲述

[ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][kɑːm][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [breɪk] [æt; ət][lɑːst] ,

me	that	the	calm	was	about	to	break	at	last	,
我	那	这	冷静的	曾是	关于	到	休息	在	最后的	,

岛屿迎风面传来低沉的海浪咆哮声，这告诉我，平静终于要被打破了。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)][ɔ:(r)][səʊ][ðə; ði] ['θɜ:sti] , ['sændi] [sɔɪl] [wʊd] [bi:; bi] [drentʃt] [wɪð] [ðə; ði]

and	in	another	hour	or	so	the	thirsty	,	sandy	soil	would	be	drenched	with	the
和	在	其他	小时	或者	所以	这	渴	,	沙	土壤	会	是	湿透了	和	这

[lɒŋ] - [ɪk'spektɪd] [reɪn] ,

long	-	expected	rain	,
长的	-	预期的	雨	,

再过一个小时左右，这片干渴的沙质土壤就会被期盼已久的雨水彻底浇透。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dru:pɪŋ] [pɑ:mz] [ænd; ənd][pæn'deɪnəs] [tri:z] [weɪv] [ðeə(r)] ['wɪərid] ['brɑ:ntʃɪz] [tu:; tə]

and	the	drooping	palms	and	pandanus	trees	wave	their	wearied	branches	to
和	这	下垂	棕榈树	和	露兜树	树木	海浪	他们的	疲惫	分支	到

[ðə; ði] ['ku:lɪŋ] [treɪd] - [wɪnd] [wʌns] [mɔ:(r)] .

the	cooling	trade	-	wind	once	more	.
这	冷却	贸易	-	风	一次	更多的	.

垂头丧气的棕榈树和露兜树再次向凉爽的信风挥动着疲惫的枝条。

[ai] [rəʊz] [frɒm; frəm] [maɪ] [rʌf] [bed] [ɒv; əv] [keɪn] - [wɜ:k] [ænd; ənd] [mæts] , [ænd; ənd] , ['laɪtɪŋ] [maɪ] [paɪp]

I	rose	from	my	rough	bed	of	cane	-	work	and	mats	,	and	,	lighting	my	pipe
我	玫瑰	从	我的	粗糙的	床	的	甘蔗	-	工作	和	垫子	,	和	,	灯光	我的	管道

, [went] [ˌaʊt'saɪd] ,

,	went	outside	,
,	去	外部	,

我从简陋的藤编草席上起身，点燃烟斗，走到外面。

[wɔ:kt] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [ænd; ənd] ['si:tɪŋ] [maɪ'self] [ɒn] [ə; eɪ] [kə'nu:] ,

walked	down	to	the	beach	,	and	seating	myself	on	a	canoe	,
步行	向下	到	这	海滩	,	和	座位	我	在	一个	独木舟	,

走到海滩边，我坐到一艘独木舟上，

[lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [waɪd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['əʊʃ(ə)n] , ['hi:vɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ]

looked	out	upon	the	wide	expanse	of	ocean	,	heaving	under	a	dark	and	lowering
看起来	出去	之上	这	宽的	广阔	的	海洋	,	起伏	在下面	一个	黑暗的	和	降低

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

眺望着浩瀚无垠的大海，在阴沉低垂的天空下波涛汹涌。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] ['mu:dɪli] [waɪ] [aɪ] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪdiət] [æz; əz] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:dʒ]

and	wondered	moodily	why	I	was	ever	such	an	idiot	as	to	take	charge
和	想知道	情绪低落地	为什么	我	曾是	曾经	这样的	一个	笨蛋	作为	到	拿	收费

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɒd] - [fə'seɪkən] [pleɪs] [æz; əz] [tə'rɑ:wə; tɑ:'rɑ:wɑ:; 'tɑ:rɑ:wɑ:]

of	a	trading	station	on	such	a	God	-	forsaken	place	as	Tarawa
的	一个	贸易	车站	在	这样的	一个	上帝	-	被遗弃的	地方	作为	塔拉瓦

['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɪlbət] [gru:p] .

Island	in	the	Gilbert	Group	.
岛	在	这	吉尔伯特	团体	.

我闷闷不乐地想，我怎么会那么愚蠢，竟然会去吉尔伯特群岛的塔拉瓦岛这样一个鸟不拉屎的地方管理贸易站。

[maɪ] [haʊs] — [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θætʃt] [hʌt] [wɪtʃ] [fɔ:md] [ðə; ði] ['treɪdɪŋ]

My	house	—	or	rather	the	collection	of	thatched	huts	which	formed	the	trading
我的	房子	—	或者	相当	这	收藏	的	茅草屋顶	小屋	哪个	形成	这	贸易

['steɪʃ(ə)n] — [stʊd] [kwaɪt] [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ,

station	—	stood	quite	apart	from	the	native	village	,
车站	—	站立	相当	除	从	这	本国的	村庄	,

我的房子——或者更确切地说，是组成贸易站的那几间茅草屋——与当地的村庄完全隔开。

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [fɑ:(r)] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['mɜ:mə(r)] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [di:p] ,

but	not	so	far	that	I	could	not	hear	the	murmur	of	voices	talking	in	their	deep	,
但	不是	所以	远的	那	我	可以	不是	听到	这	低语	的	声音	说	在	他们的	深的	,

但距离并不远，我还能听到他们深处传来的低语声。

[hɔːs] , ['gʌtərəl] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [siː] , ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

hoarse	,	guttural	tongue	,	and	see	,	moving	to	and	fro	on	the	beach	,
嘶哑	,	喉音	舌头	,	和	看	,	移动	到	和	弗	在	这	海滩	,

嘶哑的喉音，以及在沙滩上来回走动的身影，

[ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [fliːt] [ɒv; əv] [kə'nuːz]

the	figures	of	women	and	children	sent	out	to	see	that	the	fleet	of	canoes
这	数据	的	女性	和	孩子们	发送	出去	到	看	那	这	舰队	的	独木舟

['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [wɒz; wəz] [seɪf] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

lying	on	the	beach	was	safe	beyond	the	reach	of	the	waves	which	the	coming
说谎	在	这	海滩	曾是	安全的	超过	这	抵达	的	这	波浪	哪个	这	未来

[stɔːm] [wʊd] [send] [ɪn] ['swiːpɪŋ] ,

storm	would	send	in	sweeping	,
风暴	会	发送	在	扫荡	,

妇女和儿童被派出去查看停泊在海滩上的独木舟队是否安全，是否能避开即将到来的风暴带来的巨浪。

['endləs] [laɪnz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [riːf] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kəʊkəʊ] - [pɑːmz] ['frɪndʒɪŋ] [ðə; ði]

endless	lines	across	the	outer	reef	to	the	foot	of	the	coco	-	palms	fringing	the
无尽的	线条	穿过	这	外	礁	到	这	脚	的	这	椰子	-	棕榈树	边缘	这

[ləʊ] - ['laɪɪŋ] , [mə'nɒtənəs] [ʃɔː(r)] .

low	-	lying	,	monotonous	shore	.
低的	-	说谎	,	单调	支撑	.

无尽的线条横跨外礁，一直延伸到低洼单调的海岸线上椰树的根部。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'presɪŋ] [wʌn] [wɪð] [ˌem 'iː] ;

The	day	had	been	a	more	than	usually	depressing	one	with	me	;
这	天	有	到过	一个	更多的	比	通常	沉闷	一	和	我	;

这一天对我来说比往常更加令人沮丧；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][hæd; həd] ['menɪ] [dɪ'presɪŋ] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][fɔː(r)] [mʌnθs] .

and	I	had	had	many	depressing	days	for	the	last	four	months	.
和	我	有	有	许多	沉闷	天	为了	这	最后的	四	几个月	.

过去四个月里，我经历了许多沮丧的日子。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , ['evə(r)] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] ['lændɪd] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] , ['nɪəli] [hɑːf][ə; eɪ][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

First	of	all	,	ever	since	I	had	landed	on	the	island	,	nearly	half	a	year	before	,
第一的	的	全部	,	曾经	自从	我	有	登陆	在	这	岛	,	几乎	一半	一个	年	前	,

首先，自从我大约半年前登陆这座岛屿以来，

[aɪ][hæd; həd] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][bæd] [helθ] .

I	had	suffered	from	bad	health	.
我	有	遭受	从	坏的	健康	.

我之前身体一直不好。

[mə'leərɪəl]['fiːvə(r)] , [kən'træktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] , [reɪn] - [səʊkt] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv] [njuː] ['aɪələnd]

Malarial	fever	,	contracted	in	the	gloomy	,	rain	-	soaked	forests	of	New	Ireland
疟疾	发烧	,	合同	在	这	阴沉	,	雨	-	浸泡过	森林	的	新的	爱尔兰

[ænd; ənd] [njuː] ['brɪt(ə)n] ,

and	New	Britain	,
和	新的	英国	,

疟疾是在新爱尔兰和新不列颠阴暗潮湿的森林中感染的。

[hæd; həd] ['pɔɪz(ə)nd] [maɪ] [blʌd] , ['sauəd] [maɪ]['tempə(r)] ,

had	poisoned	my	blood	,	soured	my	temper	,
有	中毒	我的	血	,	变质	我的	脾气	,

它毒害了我的血液，使我脾气暴躁，

[ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] [meɪd] [ˌem ˈiː][æn; ən][əʊld][mæn][æt; ət]['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv]

and	all	but	made	me	an	old	man	at	seven	-	and	-	twenty	years	of
和	全部	但	制成	我	一个	老的	男人	在	七	-	和	-	二十	年	的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

几乎让我27岁就老了。

['vaɪələnt] [ə'tæks] [ɒv; əv]['eɪgjuː] , [rɪ'kɜːrɪŋ] [wɪð] [pə'sɪstənt] [ænd; ənd][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l][ˌregju'lærəti] ['evri]

Violent	attacks	of	ague	,	recurring	with	persistent	and	diabolical	regularity	every
暴力	攻击	的	疟疾	,	再次发生的	和	执着的	和	邪恶的	规律性	每一个

[wiːk] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] ,

week	for	many	months	,
星期	为了	许多	几个月	,

疟疾剧烈发作，持续数月，每周都以极其规律的方式反复发作。

[hæd; həd][səʊ] ['wiːkənd] [ˌem 'iː] ,

had	so	weakened	me	,
有	所以	减弱	我	,

这让我非常虚弱，

[ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][maɪ] ['bɪznəs] [ænd; ənd][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə]

that	although	I	was	able	to	attend	to	my	business	and	do	justice	to
那	虽然	我	曾是	有能力的	到	出席	到	我的	商业	和	做	正义	到

[maɪ] [ɪm'plɔɪər] ,

my	employers	,
我的	雇主	,

虽然我能够兼顾工作，不辜负雇主的期望，

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] [tuː] [j'iəz] - [ɪn'geɪdʒmənt]

I	felt	that	I	should	never	live	to	see	the	end	of	my	two	years	'	engagement
我	毛毡	那	我	应该	绝不	居住	到	看	这	结尾	的	我的	二	年	-	订婚

[ən'les] [aɪ]['aɪðə(r)] [ʃʊk] [ɒf] [ðə; ði]['fiːvə(r)][ɔː(r)][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['tɒrɪd] ['riːdʒənz]

unless	I	either	shook	off	the	fever	or	was	enabled	to	leave	the	torrid	regions
除非	我	任何一个	摇晃	离开	这	发烧	或者	曾是	已启用	到	离开	这	热带	地区

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌekwə'tɔːriəl] [pə'sɪfɪk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kuːlə(r)] ['klaɪmət] — [sʌtʃ] [æz; əz][sə'məʊə][ɔː(r)][ðə; ði]

of	the	Equatorial	Pacific	for	a	cooler	climate	—	such	as	Samoa	or	the
的	这	赤道	太平洋	为了	一个	冷却器	气候	—	这样的	作为	萨摩亚	或者	这

[mɑːr'keɪzəs] [ɔː(r)][sə'saɪəti] ['aɪləndz] .

Marquesas	or	Society	Islands	.
马尔凯萨斯群岛	或者	社会	岛屿	.

我觉得，除非我能摆脱发烧的折磨，或者能够离开酷热的赤道太平洋地区，前往气候凉爽的地方——比如萨摩亚、马克萨斯群岛或社会群岛——否则我永远无法看到我两年婚约的结束。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['fiːvə(r)][wɒz; wəz] ['sləʊli] [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]

The	knowledge	,	moreover	,	of	the	fact	that	the	fever	was	slowly	but	surely
这	知识	,	而且	,	的	这	事实	那	这	发烧	曾是	缓慢地	但	一定

['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] ,

killing	me	,
杀	我	,

此外，我还知道高烧正在缓慢但肯定地夺走我的生命。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['prɒspekt] [ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [rɪ'liːvd] [baɪ][maɪ] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd]

and	that	there	was	no	prospect	of	my	being	relieved	by	my	employers	and
和	那	那里	曾是	不	前景	的	我的	存在	松了口气	经过	我的	雇主	和

[sent] [ˌels'weə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd]['naɪðə(r)] ['mʌni] ,

sent	elsewhere	—	for	I	had	neither	money	,
发送	别处	—	为了	我	有	两者都不	钱	,

而且我的雇主也没有可能解雇我，把我派到其他地方去——因为我既没有钱，

[frendz] ,
friends **,**
朋友们 ,

朋友们，

[nɔ:(r)] ['ɪnfluəns] — [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['fæktə(r)] [tə'wɔ:dz] ['sendɪŋ] [ˌem 'i:]['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
nor **influence** **—** **was** **an** **additional** **factor** **towards** **sending** **me** **into** **such** **a**
也不 影响 — 曾是 一个 额外的 因素 向 发送 我 进入 这样的 一个
['mɔ:bɪd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði][aɪ'dɪə] — [wi:k] [ænd; ənd]
morbid **condition** **of** **mind** **that** **I** **had** **often** **contemplated** **the** **idea** **—** **weak** **and**
病态的 状况 的 头脑 那 我 有 经常 思考 这 主意 — 虚弱的 和
[ɪl] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] — [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] [ə'ləʊn] [ɪn][maɪ] ['weɪlbəʊt] ,
ill **as** **I** **was** **—** **of** **leaving** **the** **island** **alone** **in** **my** **whaleboat** **,**
患病的 作为 我 曾是 — 的 离开 这 岛 独自的 在 我的 捕鲸船 ,

既没有影响，也没有其他因素导致我陷入如此病态的精神状态，以至于我常常考虑——尽管我虚弱又生病——独自一人驾驶我的捕鲸船离开这座岛屿。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [seɪl][fɔ:(r); fə(r)]['fi:dʒi:][ɔ:(r)][sə'məʊə] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ['dɪstənt] .
and **setting** **sail** **for** **Fiji** **or** **Samoa** **,** **more** **than** **a** **thousand** **miles** **distant** **.**
和 环境 帆 为了 斐济 或者 萨摩亚 , 更多的 比 一个 千 英里 遥远 .

然后扬帆起航，前往一千多英里之外的斐济或萨摩亚。

[məʊst] ['pi:p(ə)l] [meɪ] , [pə'hæps] ,
Most **people** **may** **,** **perhaps** **,**
最多 人们 可能 , 也许 ,

大多数人或许会

[θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə][kʊd; kəd]['əʊnli] ['emənеɪt] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lu:nətɪk] ;
think **that** **such** **an** **idea** **could** **only** **emanate** **in** **the** **brain** **of** **a** **lunatic** **;**
思考 那 这样的 一个 主意 可以 仅有的 发出 在 这 脑 的 一个 疯子 ;

认为这种想法只有疯子才会产生；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæd; həd] [bi:n] [dʌn] , [taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] , [ɪn][maɪ] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] [ɪn]
but **such** **things** **had** **been** **done** **,** **time** **and** **time** **again** **,** **in** **my** **own** **knowledge** **in**
但 这样的 事物 有 到过 完毕 , 时间 和 时间 再次 , 在 我的 自己的 知识 在
[ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ,
the **Pacific** **,**
这 太平洋 ,

但据我所知，在太平洋地区，这类事情已经屡次发生。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['fi:və(r)] ['rækt] [maɪ] [bəʊnz] [ænd; ənd] ['tɔ:tʃəd] [maɪ] [breɪn] ,
and **as** **the** **fever** **racked** **my** **bones** **and** **tortured** **my** **brain** **,**
和 作为 这 发烧 架子 我的 骨头 和 受折磨 我的 脑 ,

高烧折磨着我的骨头，也折磨着我的大脑，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] [ə'pɒn] [ðɪs] ['ləʊnli] ['aɪlənd] [ə'seil] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ,
and **the** **fear** **of** **death** **upon** **this** **lonely** **island** **assailed** **me** **in** **the** **long** **,**
和 这 害怕 的 死亡 之上 这 孤独 岛 遭受攻击 我 在 这 长的 ,

在这座孤岛上，死亡的恐惧在漫长的岁月中不断袭来。

[lɒŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv] [naɪt] [æz; əz][ai] [leɪ] ['grəʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['sweltərɪŋ] ,
long **hours** **of** **night** **as** **I** **lay** **groaning** **and** **sweltering** **,**
长的 小时 的 夜晚 作为 我 躺 呻吟 和 酷热 ,

漫漫长夜，我躺在床上呻吟，闷热难耐。

[ɔ:(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] ['eɪgju:][ə'pɒn][maɪ] [kaʊtʃ] [ɒv; əv][mæts] ,
or **shaking** **with** **ague** **upon** **my** **couch** **of** **mats** **,**
或者 摇晃 和 疟疾 之上 我的 长椅 的 垫子 ,

或者瘫倒在垫子铺成的沙发上，浑身颤抖，饱受疟疾的折磨。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪl] - [bəʊt][səʊ] ['kɒnstəntli] [ri'kə:] [tu:; tə][ˌem 'i:]['i:v(ə)n][ɪn][maɪ][mɔ:(r)]

the	thought	of	the	whale	-	boat	so	constantly	recurred	to	me	even	in	my	more
这	想法	的	这	鲸	-	船	所以	不断地	复发	到	我	甚至	在	我的	更多的

['tʃɪəf(ə)l] ['momənts] ,

cheerful	moments	,
快乐	时刻	,

即使在我比较开心的时候，捕鲸船的身影也总是萦绕在我的脑海中。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [fri:] [frɒm; frəm][peɪn] , [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [ai][hɑ:f] [fɔ:md] [ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə]

when	I	was	free	from	pain	,	that	eventually	I	half	formed	a	resolution	to
什么时候	我	曾是	自由的	从	疼痛	,	那	最终	我	一半	形成	一个	解决	到

[meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .

make	the	attempt	.
制作	这	试图	.

当我摆脱了痛苦之后，我最终下定决心要尝试一下。

[fɔ:(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ru:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'spɒndənsi] [ðæt] ['evə(r)] [ˌoʊvər'paʊərd] [ˌem 'i:]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]

For	at	the	root	of	the	despondency	that	ever	overpowered	me	after	a
为了	在	这	根	的	这	沮丧	那	曾经	实力悬殊	我	后	一个

['vaɪələnt] [ə'tæk] [ɒv; əv]['eɪgju:][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊt(ə)nt][ænd; ənd]['nevə(r)] ['dɔ:mənt] ['eɪdʒənt] [ɜ:dʒɪŋ]

violent	attack	of	ague	there	was	a	potent	and	never	dormant	agent	urging
暴力	攻击	的	疟疾	那里	曾是	一个	强效	和	绝不	休眠	代理人	敦促

[ˌem 'i:][tu:; tə]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kept] [ˌem 'i:] [ə'laɪv] ;

me	to	action	which	kept	me	alive	;
我	到	行动	哪个	保留	我	活	;

因为在我每次疟疾发作后都会陷入深深的沮丧之中，有一种强大的、永不休眠的力量在驱使我采取行动，使我活了下来；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ]['pɜ:sən(ə)l]['vænəti][ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [maɪ'self] [bɪ'fɔ:(r)] [ai]

and	that	was	my	personal	vanity	and	desire	to	distinguish	myself	before	I
和	那	曾是	我的	个人的	虚荣	和	欲望	到	区分	我	前	我

[daɪd] ,

died	,
死亡	,

那是我个人的虚荣心作祟，想要在死前出人头地。

[ɔ:(r)] [wen] [ai][daɪd] .

or	when	I	died	.
或者	什么时候	我	死亡	.

或者当我去世的时候。

[fɔ:(r); fə(r)][ten] [j'iəz] [ai][hæd; həd] [seɪld] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['si:z] ,

For	ten	years	I	had	sailed	in	the	South	Seas	,
为了	十	年	我	有	航行	在	这	南	海域	,

我在南太平洋航行了十年，

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][maɪ] [fʊl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ['epɪsəʊd] , [jʌŋ]

and	had	had	my	full	share	of	adventure	and	exciting	episode	,	young
和	有	有	我的	满的	分享	的	冒险	和	激动人心	插曲	,	年轻的

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ,

as	I	was	,
作为	我	曾是	,

虽然年纪轻轻，但我已经历了很多冒险和刺激的事情。

[æz; əz] [bɪ'fel] [ðəʊz] [hu:] , [ɪn][ðə; ði] " ['sɪkstɪz] " [ænd; ənd] " ['sevənti] , " [reɪndʒd][ðə; ði] ['westən]

as	befell	those	who	,	in	the	"	sixties	"	and	"	seventies	,	"	ranged	the	Western
作为	发生	那些	WHO	,	在	这	"	六十年代	"	和	"	七十年代	,	"	范围	这	西

[ænd; ənd] [nɔ:θ] - ['westən] [pə'sɪfɪk] .

and	North	-	Western	Pacific	.
和	北	-	西	太平洋	.

就像那些在六十年代和七十年代游历西太平洋和西北太平洋的人一样。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [biːn] [θraɪs] [θruː] [ðə; ði] ['mɜːdərəs] ['spləmən] [gruːp] [æz; əz] “

But	though	I	had	been	thrice	through	the	murderous	Solomon	Group	as	“
但	尽管	我	有	到过	三次	通过	这	杀人犯	所罗门	团体	作为	“

[rɪ'kruːtə(r)] ” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fiː'dʒiːən]['leɪbə(r)] ['ves(ə)l] — “ [blækbɔɜdɔɜz] ” [ɔː(r)] “ ['sleivə] ” [ðiːz] [krɑːft]

recruiter	”	for	a	Fijian	labour	vessel	—	“	blackbirders	”	or	“	slavers	”	these	craft
招聘人员	”	为了	一个	斐济	劳动	血管	—	“	黑鸟贩子	”	或者	“	奴隶贩子	”	这些	工艺

[ɑː(r); ə(r)] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ] [gʊd] ['piːp(ə)l] [huː] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

are	designated	by	good	people	who	know	nothing	of	the	subject	,
是	指定的	经过	好的	人们	WHO	知道	没有什么	的	这	主题	,

虽然我曾三次作为“招募员”被残忍的所罗门集团招募到斐济劳工船上——这些船只被一些对此一无所知的好心人称为“黑鸟贩子”或“奴隶贩子”——

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['aɪlənds] ['leɪbə(r)] [treɪd] [baɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['dredf(ə)l] ['mæsəkə(r)]

and	judge	the	Pacific	Islands	labour	trade	by	two	or	three	dreadful	massacres
和	法官	这	太平洋	岛屿	劳动	贸易	经过	二	或者	三	可怕	大屠杀

['pəːpitreit] [baɪ] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] — [ai][hæd; həd] “ ['nevə(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] .

perpetrated	by	Englishmen	in	the	past	—	I	had	“	never	done	anything	.
实施	经过	英国人	在	这	过去的	—	我	有	“	绝不	完毕	任何事物	.

如果仅凭英国人过去犯下的两三起可怕的大屠杀就来评判太平洋岛屿的劳工贸易，那我“就什么也没做过”。

” [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] “ [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ” [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ment] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] ['tɔːkɪŋ]

”	And	to	have	“	done	something	”	in	those	days	meant	something	worth	talking
”	和	到	有	“	完毕	某物	”	在	那些	天	意思是	某物	值得	说

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

“在那个年代，‘做了某件事’意味着做了一件值得谈论的事。”

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði]

something	that	would	give	a	man	a	name	and	a	place	in	the	ranks	of	the
某物	那	会	给	一个	男人	一个	姓名	和	一个	地方	在	这	排名	的	这

['deərɪŋ] [men] [huː] [hæd; həd] [spent] ['nɪəli] [ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] .

daring	men	who	had	spent	nearly	all	their	lives	in	the	South	Seas	.
大胆	男人	WHO	有	花费	几乎	全部	他们的	生活	在	这	南	海域	.

这将使一个人获得一个名字，并在那些几乎一生都生活在南太平洋的勇敢者的行列中占有一席之地。

['lɪt(ə)l] ['bɑːni] [wɒt] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪp(ə)l] ,

Little	Barney	Watt	,	the	chief	engineer	of	the	Ripple	,
小的	巴尼	瓦	,	这	首席	工程师	的	这	波纹	,

小巴尼·瓦特，Ripple号的总工程师

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [biːn] ['slɔːtəd] [baɪ][ðə; ði]

when	the	captain	and	most	of	the	crew	had	been	slaughtered	by	the
什么时候	这	队长	和	最多	的	这	全体人员	有	到过	屠杀	经过	这

['nɪgə(r)] [ɒv; əv] ['buːgənvɪl] ['aɪlənd] ,

niggers	of	Bougainville	Island	,
黑鬼	的	布干维尔	岛	,

当船长和大部分船员被布干维尔岛的黑鬼屠杀后，

[hæd; həd] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [dek] - [haʊs] , [ænd; ənd] , ['wuːndɪd] ['bædli] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]

had	shut	himself	up	in	the	deck	-	house	,	and	,	wounded	badly	as	he	was
有	关闭	他自己	向上	在	这	甲板	-	房子	,	和	,	受伤	糟糕	作为	他	曾是

,

,

他把自己关在甲板室里，尽管身负重伤，

[ʃɒt] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ded] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪntʃɪstə(r)] , [ænd; ənd] [klɪəd] [ðə; ði] -

shot	seventeen	of	them	dead	with	his	Winchester	,	and	cleared	the	steamer's
射击	十七	的	他们	死的	和	他的	温彻斯特	,	和	已清除	这	-

[deks] .

decks	.
甲板	.

他用温彻斯特步枪打死了其中十七人，清空了轮船的甲板。

[ðen] , [wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] [waɪt] [mæn][tuː; tə][help] , [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [tuː; tə]

Then	,	with	no	other	white	man	to	help	,	he	succeeded	in	bringing	the	Ripple	to
然后	,	和	不	其他	白色的	男人	到	帮助	,	他	成功了	在	带来	这	波纹	到

['sɪdnɪ] ;

Sydney	;
悉尼	;

然后，在没有其他白人帮助的情况下，他成功地将“涟漪号”带到了悉尼；

['kæmərən] , [ðə; ði] [ʃɑːk] - ['fɪʃə(r)] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [kruː] ['mjuːtini] [æt; ət] [weɪk] ['aɪlənd] ,

Cameron	,	the	shark	-	fisher	,	after	his	crew	mutinied	at	Wake	Island	,
卡梅伦	,	这	鲨鱼	-	渔夫	,	后	他的	全体人员	叛变	在	唤醒	岛	,

鲨鱼渔民卡梅伦在威克岛遭遇船员叛变后，

[ɪ'skeɪpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [waɪf] [ɪn][ə; eɪ]['dɪŋi; 'dɪŋgi] ,

escaped	with	his	native	wife	in	a	dinghy	,
逃脱	和	他的	本国的	妻子	在	一个	小艇	,

他带着他的土著妻子乘小艇逃走了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːʃl] [gruːp] ; ['kɒliə(r)] ,

and	made	a	voyage	of	fifteen	hundred	miles	to	the	Marshall	Group	;	Collier	,
和	制成	一个	航程	的	十五	百	英里	到	这	马歇尔	团体	;	科利尔	,

[ɒv; əv] [tə'hiːti] ,

of	Tahiti	,
的	塔希提岛	,

并航行了一千五百英里到达马歇尔群岛；塔希提岛的科利尔，

[wen] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪt] [wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['pæsndʒər]

when	the	barque	of	which	he	was	mate	was	seized	by	the	native	passengers
什么时候	这	帆船	的	哪个	他	曾是	伴侣	曾是	查获	经过	这	本国的	乘客

[ɒf] [pə'ruː] ['aɪlənd] [ænd; ənd] ['evri] [waɪt] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [bʌt; bət] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['mɜːdə]

off	Peru	Island	and	every	white	man	of	the	crew	but	himself	was	murdered
离开	秘鲁	岛	和	每一个	白色的	男人	的	这	全体人员	但	他自己	曾是	被谋杀

,

,

,

当他所在的帆船在秘鲁岛附近被当地土著乘客劫持，除他本人外，船上所有白人船员都被杀害时，

[bluː] [ʌp][ðə; ði] ['vɛsəlz] [meɪn] [dek] [ænd; ənd] [kɪld] ['sev(ə)nti][ɒv; əv][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['sævɪdʒɪz] .

blew	up	the	vessel's	main	deck	and	killed	seventy	of	the	treacherous	savages	.
吹	向上	这	船的	主要的	甲板	和	被杀	七十	的	这	奸诈	野蛮人	.

炸毁了船只的主甲板，杀死了七十名奸诈的野蛮人。

[ðen] , [wɪð] [bʌt; bət] [θriː] ['neɪtɪv] ['siːmən] [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['neɪtɪv] [g'ɜːlz][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] ,

Then	,	with	but	three	native	seamen	and	two	little	native	girls	to	assist	him	,
然后	,	和	但	三	本国的	海员	和	二	小的	本国的	女孩们	到	协助	他	,

于是，他只带着三名当地水手和两个当地小女孩协助他。

[hiː; hi] [seɪld] [ðə; ði] [bɑːk] [bæk] ['seɪfli] [tuː; tə][tə'hiːti] .

he	sailed	the	barque	back	safely	to	Tahiti	.
他	航行	这	帆船	后退	安全	到	塔希提岛	.

他驾驶帆船安全返回塔希提岛。

[ænd; ənd] [weər'evə(r)] [men] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ['si:z] — [ɪn] [lə'vu:kə] , [ɪn] [æ'pɪə; 'æpɪə] , [ɪn]

And	wherever	men	gathered	together	in	the	South	Seas	—	in	Levuka	,	in	Apia	,	in
和	无论	男人	聚集	一起	在	这	南	海域	—	在	列武卡	,	在	阿皮亚	,	在

[ˌhɒnə'lu:lu:] ,

Honolulu	,
檀香山	,

无论人们在南太平洋的哪个地方聚集——莱武卡、阿皮亚、檀香山——

[ɪn] - — [ju:; jʊ] [wʊd] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [tɔ:k] [ɒv; əv] “ ['bɑ:ni] [wɒt] , ” [ænd; ənd] “ ['kæmərən] , ”

in	Papeite	—	you	would	hear	them	talk	of	“	Barney	Watt	,	”	and	“	Cameron	,	”
在	-	—	你	会	听到	他们	讲话	的	“	巴尼	瓦	,	”	和	“	卡梅伦	,	”

[ænd; ənd] “ [dʒæk] ['kɒliə(r)] .

and	“	Jack	Collier	.
和	“	杰克	科利尔	.

在帕皮提，你会听到他们谈论“巴尼·瓦特”、“卡梅隆”和“杰克·科利尔”。

” [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , “ [dʒɪm] ['ʃeri] , ” ['evə(r)] [sək'si:d] [ɪn] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələ(r)] ?

”	Should	I	,	“	Jim	Sherry	,	”	ever	succeed	in	doing	something	similar	?
”	应该	我	,	“	吉姆	雪利酒	,	”	曾经	成功	在	正在做	某物	相似的	?

“我，‘吉姆·谢里’，是否有一天也能成功地做类似的事情呢？”

[wʊd] [feɪt] [bi:; bi] [kaɪnd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [maɪ'self] ,

Would	Fate	be	kind	to	me	and	give	me	a	chance	to	distinguish	myself	,
会	命运	是	种类	到	我	和	给	我	一个	机会	到	区分	我	,

命运是否会眷顾我，给我一个脱颖而出的机会？

[nɒt] ['əʊnli] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['feloʊz] ,

not	only	among	my	fellows	,
不是	仅有的	之中	我的	伙伴们	,

不仅在我的同龄人中，

[bʌt; bət] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [neɪm] [nəʊn] [tu:; tə] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:ld] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv]

but	to	make	my	name	known	to	that	outside	world	from	which	in	a	fit	of
但	到	制作	我的	姓名	已知	到	那	外部	世界	从	哪个	在	一个	合身	的

['sʌlən] [rɪ'zentmənt] [aɪ] [hæd; həd] [səʊ] [lɒŋ] [s'ɛvəd] [maɪ'self] ?

sullen	resentment	I	had	so	long	severed	myself	?
忧郁	怨恨	我	有	所以	长的	切断	我	?

但要让外界知道我的名字吗？我曾因为一时怨恨而与外界隔绝了很久。

[æz; əz] [aɪ] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [mæt] - ['kʌvəd] [kə'nu:] , ['mu:di] [jet] ['fi:vərɪʃ] ,

As	I	sat	on	the	mat	-	covered	canoe	,	moody	yet	feverish	,
作为	我	卫星	在	这	垫	-	涵盖	独木舟	,	情绪化	然而	发烧	,

我坐在铺着垫子的独木舟上，心情既烦躁又燥热。

[ðə; ði] [fɜ:st] [skwɔ:l] [ɒv; əv] [reɪn] [keɪm] ['swi:pɪŋ] ['ʃɔ:wəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['da:kənd] [si:] - [rɪm] ,

the	first	squall	of	rain	came	sweeping	shoreward	from	the	darkened	sea	-	rim	,
这	第一的	暴风雨	的	雨	来了	扫荡	向岸边	从	这	变暗	海	-	轮缘	,

第一阵暴雨从昏暗的海岸线席卷而来，直扑海岸。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [maɪ] ['bɜ:nɪŋ] [skɪn] [wɒz; wəz] [drentʃt] [ænd; ənd] [ku:ld] [frɒm; frəm]

and	in	a	few	minutes	my	burning	skin	was	drenched	and	cooled	from
和	在	一个	很少	分钟	我的	燃烧	皮肤	曾是	湿透了	和	冷却	从

[hed] [tu:; tə] [fʊt] .

head	to	foot	.
头	到	脚	.

几分钟后，我灼热的皮肤从头到脚都湿透了，感觉凉爽极了。

['hi:dləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔ:m] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['mu:vɪŋ] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ:lɪŋ] ,

Heedless	of	the	storm	,	however	,	I	remained	without	moving	,	watching	the	curling	,
鲁莽	的	这	风暴	,	然而	,	我	剩余	没有	移动	,	观看	这	冰壶	,

然而，我全然不顾暴风雨，一动不动地待在那里，观看冰壶比赛。

[ˌfɒsfə'resnt] ['brekər] ['tʌmblɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [riːf] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]

phosphorescent	breakers	tumbling	on	the	reef	and	listening	with	a	feeling	of
磷光	断路器	翻滚	在	这	礁	和	聆听	和	一个	感觉	的

['pleʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] [siːð] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] [skwɔːl] [æz; əz] [ðeɪ] [swept] [θruː]

pleasure	to	the	rush	and	seethe	of	the	rain	squalls	as	they	swept	through
乐趣	到	这	匆忙	和	沸腾	的	这	雨	暴风雨	作为	他们	扫荡	通过

[ðə; ði] [dens] [grəʊvz] [ɒv; əv]['kəʊkəʊ] - [pɑːmz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

the	dense	groves	of	coco	-	palms	behind	me	.
这	稠密	小树林	的	椰子	-	棕榈树	在后面	我	.

磷光闪闪的浪花拍打着礁石，我愉悦地聆听着暴雨呼啸而过，穿过身后茂密的椰子树林的声音。

['prez(ə)ntli] [aɪ] [rəʊz] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][maɪ] [bəʊt] - [ʃed] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]

Presently	I	rose	,	and	walking	over	to	my	boat	-	shed	,	which	was	but	a
目前	我	玫瑰	,	和	步行	超过	到	我的	船	-	棚	,	哪个	曾是	但	一个

[fjuː] [jɑːrdz] ['dɪstənt] ,

few	yards	distant	,
很少	码	遥远	,

我随即起身，走向几码开外的船棚。

[aɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [rʌf] ['wʊdn] [dɔːz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [reɪn]

I	endeavoured	to	close	the	rough	wooden	doors	so	as	to	prevent	the	rain
我	努力	到	关闭	这	粗糙的	木制的	门	所以	作为	到	防止	这	雨

[frɒm; frəm] ['bləʊɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

from	blowing	in	and	flooding	the	ground	.
从	吹	在	和	洪水	这	地面	.

我努力关上粗糙的木门，以免雨水吹进来淹了地面。

[bʌt; bət][maɪ] [streŋθ] [wɒz; wəz][nɒt] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk] ,

But	my	strength	was	not	equal	to	the	task	,
但	我的	力量	曾是	不是	平等的	到	这	任务	,

但我的力量不足以完成这项任务。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ['vaɪələns] [nɒt]['əʊnli][tɔː(r)][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

for	a	puff	of	more	than	usual	violence	not	only	tore	the	handle	of	the
为了	一个	噗	的	更多的	比	通常	暴力	不是	仅有的	撕裂	这	处理	的	这

[dɔː(r)][frɒm; frəm][maɪ][hænd] ,

door	from	my	hand	,
门	从	我的	手	,

一阵比平时更猛烈的冲击不仅将门把手从我手中扯了下来，

[bʌt; bət] [bluː] [ˌem 'iː][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] .

but	blew	me	inside	the	house	.
但	吹	我	里面	这	房子	.

但他把我吹进了屋里。

['fiːlɪŋ] [maɪ] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['boʊts] [saɪd] , [aɪ] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] ,

Feeling	my	way	in	the	darkness	along	the	boat's	side	,	I	reached	her	stern	,
感觉	我的	方式	在	这	黑暗	沿着	这	船的	边	,	我	达到	她	船尾	,

我摸索着沿着船舷在黑暗中前进，终于到达了船尾。

[weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ['ʃeltəd] ,

where	I	was	sheltered	,
在哪里	我	曾是	避难所	,

我曾被庇护的地方，

[ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [maɪ]['sætʃəreɪtɪd] [p'ɒkɪts] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bɒks]

and	searched	my	saturated	pockets	to	see	if	by	any	chance	I	had	a	box
和	搜索	我的	饱和	口袋	到	看	如果	经过	任何	机会	我	有	一个	盒子

[ɒv; əv] ['mætʃɪz] ,

of	matches	,
的	比赛	,

我翻遍了湿透的口袋，看看能不能碰巧找到一盒火柴。

[səʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [laɪt] [maɪ] ['boʊts] ['læntən] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ʃed] .

so	that	I	could	light	my	boat's	lantern	and	have	a	look	round	the	shed	.
所以	那	我	可以	光	我的	船的	灯笼	和	有	一个	看	圆形的	这	棚	.

这样我就可以点亮船上的灯，环顾一下棚子了。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [luːs] [wʌnz] , [bʌt; bət][səʊ] ['wetɪd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['juːsləs] ,

I	found	a	few	loose	ones	,	but	so	wetted	as	to	be	useless	,
我	成立	一个	很少	松动的	一个	,	但	所以	湿润	作为	到	是	无用	,

我找到几个散落的，但是都湿透了，没法用了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [ɪn] [dɪs'gʌst] ,

and	was	just	about	to	return	to	my	dwelling	-	house	in	disgust	,
和	曾是	只是	关于	到	返回	到	我的	住宅	-	房子	在	厌恶	,

我正要厌恶地返回住处，

[wen] [aɪ] [hɜːd] [maɪ] [neɪm] [kɔːld] ['sɒftli] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hænd] [tʌtʃt] [maɪ] [niː] .

when	I	heard	my	name	called	softly	,	and	a	hand	touched	my	knee	.
什么时候	我	听到	我的	姓名	称为	轻轻	,	和	一个	手	感动	我的	膝盖	.

当我听到有人轻轻地叫我的名字，一只手轻轻地碰了碰我的膝盖时。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Who	is	it	?
”	WHO	是	它	?

“是谁?

” [aɪ] [sed] , ['greɪtli] ['stɑːtld] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [bəʊt] - [ʃed] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm]

”	I	said	,	greatly	startled	that	any	one	should	be	in	the	boat	-	shed	at	such	a	time
”	我	说	,	非常	惊慌	那	任何	一	应该	是	在	这	船	-	棚	在	这样的	一个	时间

.

:
.

“我大吃一惊，没想到这个时候竟然有人会在船棚里。”

“ - [tɪz] [aɪ] , - , [ðə; ðɪ]['deɪndʒə(r)] ['aɪlənd] [gɜːl] ; [ænd; ənd] - [liːθ] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd]

“	'	Tis	I	,	Niâbon	,	the	Danger	Island	girl	;	and	Tematau	lieth	here	on	the	ground
”	-	的	我	,	-	,	这	危险	岛	女孩	;	和	-	谎言	这里	在	这	地面

[nɪə(r)][ˌem 'iː] .

near	me	.
靠近	我	.

“我是尼亚邦，危险岛的女孩；特马陶就躺在我旁边的地上。”

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [hæθ] ['biːt(ə)n] [hɪm] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɪə(r)][tuː; tə] [deθ] .

His	master	hath	beaten	him	so	that	he	is	near	to	death	.
他的	掌握	有	被打败	他	所以	那	他	是	靠近	到	死亡	.

他的主人把他打得奄奄一息。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [eɪd][frɒm; frəm] [ðiː] .

And	we	have	come	to	seek	aid	from	thee	.
和	我们	有	来	到	寻找	援助	从	你	.

我们前来寻求你的帮助。

” [aɪ] [njuː] [ðə; ðɪ] ['spiːkə(r)] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] ['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] ['fɜːðə(r)] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] ,

”	I	knew	the	speaker	,	but	did	not	question	her	any	further	at	the	time	,
”	我	知道	这	扬声器	,	但	做过	不是	问题	她	任何	更远	在	这	时间	,

“我认识这位发言者，但当时没有进一步询问她。”

[bɪ'jɒnd] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] - [kʊd; kəd] [raɪz] [ænd; ənd] [wɔːk] [tuː; tə]

beyond	asking	her	if	he	whom	she	called	Tematau	could	rise	and	walk	to
超过	问	她	如果	他	谁	她	称为	-	可以	上升	和	走	到

[ðə; ðɪ] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

除了问她，她称之为 Tematau 的那个人是否可以起身走到房子里之外。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɜːmətɪv] ,
She replied in the affirmative ,
她 回复 在 这 肯定 ,

她肯定地回答道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndʒəd] [mæn][wɒz; wəz][səʊ] [wiːk] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [səˈpɔːt]
but the injured man was so weak that the girl and I had to support
但 这 受伤 男人 曾是 所以 虚弱的 那 这 女孩 和 我 有 到 支持
[hɪm] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes][ænd; ənd] [grəʊp] ['aʊə(r)] [wei] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
him between us and grope our way over to the house in face of the
他 之间 我们 和 摸索 我们的 方式 超过 到 这 房子 在 脸 的 这
['fjʊəriəs] [wɪnd] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [reɪn] .
furious wind and driving rain .
狂怒 风 和 驾驶 雨 .

但受伤的男子非常虚弱，我和女孩不得不搀扶着他，顶着狂风暴雨摸索着走向房子。

[ðə; ði]['məʊmənt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˌɪnˈsaɪd][wiː; wi][leɪd][ðə; ði] ['ɪndʒəd] [mæn] [daʊn] ,
The moment we were inside we laid the injured man down ,
这 片刻 我们 是 里面 我们 铺设 这 受伤 男人 向下 ,

我们一进屋就把受伤的人放倒在地。

[ænd; ənd][ai] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ][læmp] , [waɪlst] - [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði]
and I struck a match and lit a lamp , whilst Niâbon shut and locked the
和 我 击 一个 匹配 和 点燃 一个 灯 , 而 - 关闭 和 已锁定 这
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

我划着火柴点亮了一盏灯，而尼阿邦则关上门并锁上了。

[nɒt] [əˈgenst] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [ɪnˈtruːdəz] , [bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [wɪnd] .
not against any possible intruders , but to keep out the rain and wind .
不是 反对 任何 可能的 入侵者 , 但 到 保持 出去 这 雨 和 风 .

不是为了抵御任何可能的入侵者，而是为了挡雨挡风。

[ðen] , [bɪˈfɔː(r)] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] ,
Then , before doing anything else ,
然后 , 前 正在做 任何事物 别的 ,

然后，在做任何其他事情之前，

[ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][stɔː(r)] - [ruːm] [ænd; ənd][gɒt][ðə; ði] ['wʊmən] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [kləʊðz] — [ə; eɪ]
I went into the store - room and got the woman a change of clothes — a
我 去 进入 这 店铺 - 房间 和 得到 这 女士 一个 改变 的 衣服 — 一个
[rʌf] ,
rough ,
粗糙的 ,

我走进储藏室，给那女人拿了一套换洗的衣服——一套粗糙的，

['redi] - [meɪd] [prɪnt] [gaʊn] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['wɪmɪn] [əˈkeɪʒnəli] [weə(r)] — [ænd; ənd][ə; eɪ]
ready - made print gown such as the native women occasionally wear — and a
准备好 - 制成 打印 袍 这样的 作为 这 本国的 女性 偶尔 穿 — 和 一个
[wɔːm] [rʌg] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] ,
warm rug for the man ,
温暖的 小地毯 为了 这 男人 ,

现成的印花长袍，就像当地妇女偶尔穿的那种——还有一条给男士用的保暖毯子，

[huː] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði]['juːʒuəl] - [ɔː(r)] ['gɜːdl] [ɒv; əv] [lɒŋ] [grɑːs] , [ænd; ənd] [ðen] ,
who was wearing only the usual airiri or girdle of long grass , and then ,
WHO 曾是 穿着 仅有的 这 通常 - 或者 腰带 的 长的 草 , 和 然后 ,

她当时只穿着常见的长草腰带，然后，

['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ] [əʊn] ['sɒd(ə)n] ['gɑːmənts] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

changing	my	own	sodden	garments	as	quickly	as	possible	,
变化	我的	自己的	烂	服装	作为	迅速地	作为	可能的	,

我尽快换掉了自己湿透的衣服。

- [ænd; ənd][ai] [geɪv] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

Niâbon	and	I	gave	our	attention	to	her	companion	.
-	和	我	给予	我们的	注意力	到	她	伴侣	.

我和尼阿邦把注意力转向了她的同伴。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [hæd; həd] [biːn] ['fɪəfəli] ['biːt(ə)n] .

The	poor	fellow	had	been	fearfully	beaten	.
这	贫穷的	同伴	有	到过	恐惧地	被打败	.

那个可怜的家伙被打得遍体鳞伤。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] , [ɑːmz] , [ænd; ənd] [θaɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [steɪt] ,

The	whole	of	his	back	,	arms	,	and	thighs	were	in	a	dreadful	state	,
这	所有的	的	他的	后退	,	武器	,	和	大腿	是	在	一个	可怕	状态	,

他的背部、手臂和大腿都伤痕累累，情况十分糟糕。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [wuːndz] [tuː; tə] [bliːd] [ə'freʃ] .

and	the	rain	had	caused	the	wounds	to	bleed	afresh	.
和	这	雨	有	导致	这	伤口	到	流血	重新	.

雨水使伤口再次流血。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːst] ['ɪndʒəri][wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [kʌt] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] ,

But	the	worst	injury	was	a	deep	cut	on	the	face	,
但	这	最差	受伤	曾是	一个	深的	切	在	这	脸	,

但最严重的伤是脸上的一道深伤口。

[ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)] [left] ['aɪlɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊb] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'spəʊzɪŋ]
[ðə; ði] [bəʊn] .

extending	from	the	lower	left	eyelid	to	the	lobe	of	the	ear	,	and	exposing
扩展	从	这	降低	左边	眼皮	到	这	叶	的	这	耳朵	,	和	暴露

the	bone	.
这	骨	.

从左下眼睑延伸至耳垂，露出骨头。

[maɪ] ['sɜːdʒəri] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ,

My	surgery	was	none	of	the	best	,
我的	外科手术	曾是	没有任何	的	这	最好的	,

我的手术并不成功。

[bʌt; bət][ai] [sək'siːdɪd] [æt; ət][lɑːst][ɪn] ['səʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wuːnd] [ˌsætɪs'fæktərəli] ,

but	I	succeeded	at	last	in	sewing	up	the	wound	satisfactorily	,
但	我	成功了	在	最后的	在	缝纫	向上	这	伤口	令人满意地	,

但我最终还是成功地缝合了伤口。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['beərɪŋ] [ðə; ði][peɪn] [wɪ'ðaʊt] [flintʃ] ,

the	patient	bearing	the	pain	without	flinching	,
这	病人	轴承	这	疼痛	没有	畏缩	,

病人默默忍受着疼痛，面不改色。

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [maɪ][hænd][ɪn]['grætɪtjuːd] [wen] [ai][təʊld][hɪm][ai][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] .

and	pressing	my	hand	in	gratitude	when	I	told	him	I	could	do	no	more	.
和	紧迫	我的	手	在	感激	什么时候	我	讲述	他	我	可以	做	不	更多的	.

当我告诉他我无能为力时，我感激地握住了他的手。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['ɪndʒəriz] ,

As	for	his	other	injuries	,
作为	为了	他的	其他	受伤	,

至于他的其他伤情，

[ðə; ði][gɜːl][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ˌem ˈiː][ðæt][ʃiː; ʃi][hɜːˈself] [wʊd] [əˈplai][ˈprɒpə(r)][ˈneɪtɪv] [ˈremədiz] [ɪn][ðə; ði]

the	girl	assured	me	that	she	herself	would	apply	proper	native	remedies	in	the
这	女孩	保证	我	那	她	她自己	会	申请	恰当的	本国的	补救措施	在	这

[ˈmɔːnɪŋ] ;

morning	;
早晨	;

女孩向我保证，她早上会亲自使用合适的民间偏方；

[ænd; ənd] , [ˈnəʊɪŋ] [haʊ] [ˈveri][ˈklevə(r)] [ðiːz] [ˈneɪtɪvz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætəz] ,

and	,	knowing	how	very	clever	these	natives	are	in	such	matters	,
和	,	会心	如何	非常	聪明的	这些	本地人	是	在	这样的	事情	,

而且，鉴于这些土著居民在这方面非常聪明，

[ai] [əˈtemptɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːðə(r)] [bɪˈjɒnd] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] [glɑːs] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [grɒg] [ænd; ənd]

I	attempted	nothing	further	beyond	giving	the	man	a	glass	or	two	of	grog	and
我	尝试过	没有什么	更远	超过	给予	这	男人	一个	玻璃	或者	二	的	格罗格酒	和

[ə; eɪ][tɪn][ɒv; əv] [sɑːˈdiːnz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [bred] [tuː; tə] [iːt] .

a	tin	of	sardines	and	some	bread	to	eat	.
一个	锡	的	沙丁鱼	和	一些	面包	到	吃	.

除了给那人一两杯朗姆酒、一罐沙丁鱼和一些面包之外，我没有做任何其他事情。

“ - , ” [ai] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] , [huːz] [feɪs] [wɒz; wəz] [stɜːn] [ænd; ənd][set] , “ [ðaʊ] , [tuː] ,

“	Niâbon	,	”	I	said	to	the	girl	,	whose	face	was	stern	and	set	,	“	thou	,	too	,
“	-	,	”	我	说	到	这	女孩	,	谁	脸	曾是	船尾	和	放	,	“	你	,	也	,

“尼亚邦，”我对那个表情严肃而坚定的女孩说，“你也是，

[mʌst; məst] [iːt] [ænd; ənd] [ðen] [laɪ][ɒn][maɪ] [kɒntʃ] [ænd; ənd] [sliːp] .

must	eat	and	then	lie	on	my	conch	and	sleep	.
必须	吃	和	然后	说谎	在	我的	海螺	和	睡觉	.

必须先吃东西，然后躺在我的海螺上睡觉。

[ai] [wɪl] [sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd] [riːd] [maɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] ,

I	will	sit	here	and	read	my	book	and	watch	the	sick	man	,
我	将要	坐	这里	和	读	我的	书	和	手表	这	生病的	男人	,

我会坐在这里看书，顺便看看那个病人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fiːvə(r)][ɪz][ɪn][maɪ] [bəʊnz] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [sliːp] .

for	the	fever	is	in	my	bones	to	-	night	and	I	cannot	sleep	.
为了	这	发烧	是	在	我的	骨头	到	-	夜晚	和	我	不能	睡觉	.

今晚我感觉发烧钻进了骨头里，无法入睡。

[səʊ] [iːt] [ænd; ənd] [rest] .

So	eat	and	rest	.
所以	吃	和	休息	.

所以，吃点东西，好好休息。

” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

”	She	shook	her	head	.
”	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

“ [neɪ] , [ai] [fiːl] [nəʊ]['hʌŋgə(r)] , ['siːmi] ,

“	Nay	,	I	feel	no	hunger	,	Simi	,
“	不	,	我	感觉	不	饥饿	,	西米	,

“不，我不觉得饿，西米。”

{ * } [ænd; ənd][ai] [wʊd] [sɪt][hɪə(r)] [wɪð] [ðiː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈfend] [nɒt] .

{	*	}	and	I	would	sit	here	with	thee	if	it	offend	not	.
{	*	}	和	我	会	坐	这里	和	你	如果	它	得罪	不是	.

{*}如果这不冒犯你，我愿与你同坐。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði][kəʊld] [ðiː] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [dɔːn] [puʃiz] [əˈweɪ]

And	then	when	the	cold	seizeth	thee	at	the	time	when	the	dawn	pushes	away
和	然后	什么时候	这	寒冷的	抓住	你	在	这	时间	什么时候	这	黎明	推动	离开

[ðə; ði] [naɪt] [aɪ][kæn; kən] [bɔɪl] [ðiː] [ðaɪ] [ˈkɒfi] .

the	night	I	can	boil	thee	thy	coffee	.
这	夜晚	我	能	熬	你	你的	咖啡	.

当黎明驱散黑夜，寒冷袭来之时，我可以为你煮咖啡。

" * [dʒɪm] — [prəˈnaʊnst] [siːmi] .

"	*	Jim	—	pronounced	Seemee	.
"	*	吉姆	—	发音	西米	.

"* 吉姆——发音为 Seemee。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [səˈpraɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [æt; ət] [dɔːn] [aɪ][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][hæd; həd][æn; ən]

I	was	somewhat	surprised	that	she	knew	that	at	dawn	I	usually	had	an
我	曾是	有些	惊讶	那	她	知道	那	在	黎明	我	通常	有	一个

[əˈtæk] [ɒv; əv][ˈeɪgjuː] ,

attack	of	ague	,
攻击	的	疟疾	,

令我有些惊讶的是，她竟然知道我通常在黎明时分会患上疟疾。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][lɪvd; ˈlaɪvd] [ten] [maɪlz] [əˈweɪ] ,

for	she	lived	ten	miles	away	,
为了	她	居住地	十	英里	离开	,

因为她住在十英里外，

[ænd; ənd] [ˈseldəm] [ˈiːv(ə)n] [met] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz]

and	seldom	even	met	any	of	the	natives	of	the	village	where	I	was
和	很少	甚至	遇见	任何	的	这	本地人	的	这	村庄	在哪里	我	曾是

[stˈeɪʃənd] ,

stationed	,
驻	,

而且，我甚至很少见到我驻扎村庄里的当地居民。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

though	she	was	well	known	to	them	by	reputation	.
尽管	她	曾是	出色地	已知	到	他们	经过	名声	.

虽然他们早就听说过她的名声。

[haʊˈevə(r)] , [aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [ɪl] [ænd; ənd] [ˈwɪərid] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)]

However	,	I	was	too	ill	and	wearied	at	the	time	to	think	anything	more
然而	,	我	曾是	也	患病的	和	疲惫	在	这	时间	到	思考	任何事物	更多的

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)] ,

of	the	matter	,
的	这	事情	,

然而，当时我病得太重，也太疲惫了，根本无暇顾及此事。

[səʊ][ˈɑːftə(r)] [ˈθæŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈɒfə(r)][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [əˈtend] [ðə; ði]

so	after	thanking	her	for	her	offer	to	sit	up	and	attend	the
所以	后	谢谢	她	为了	她	提供	到	坐	向上	和	出席	这

[ʌnˈfɔːtʃənət] - [aɪ] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [keɪn] [laʊndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [wɒtʃt]

unfortunate	Tematau	I	lay	down	on	a	cane	lounge	in	the	room	and	watched
不幸	-	我	躺	向下	在	一个	甘蔗	休息室	在	这	房间	和	观看

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgəˈret] .

her	making	a	cigarette	.
她	制作	一个	卷烟	.

于是，在感谢她愿意熬夜陪伴不幸的特马陶之后，我躺在房间里的藤椅上，看着她抽烟。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fɪl] [ðaɪ] [paɪp] , [ˈsiːmi] ?

"	Shall	I	fill	thy	pipe	,	Simi	?
"	将	我	充满	你的	管道	,	西米	?

"西米，我能帮你装满烟斗吗？"

〞 [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [epɹˈəʊtʃt] [ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][səʊ][self] - [rɪˈlaɪənt][ænd; ənd]

〞	she	asked	me	as	she	approached	me	in	a	manner	so	self	-	reliant	and
〞	她	问	我	作为	她	接近	我	在	一个	方式	所以	自己	-	依赖	和

[ˌʌnkənˈsɜːnd] ,

unconcerned	,
漠不关心	,

她走近我，神态自若，毫不在意，问道：“你觉得怎么样？〞

[ænd; ənd] [jet] [səʊ] ['dɪgnɪfaɪd] , [ðæt] ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['mentəli] [ɪgˈzɔːstɪd] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz]

and	yet	so	dignified	,	that	physically	and	mentally	exhausted	as	I	was
和	然而	所以	凝重	,	那	身体	和	精神上	筋疲力尽的	作为	我	曾是

然而，尽管我身心俱疲，我依然保持着如此的尊严。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [fiːl] [əˈstɒnɪʃt] .

I	could	not	but	feel	astonished	.
我	可以	不是	但	感觉	惊讶	.

我感到无比震惊。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] — [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əˈpɪərəns] [went]

For	to	me	she	was	nothing	more	—	as	far	as	her	appearance	went
为了	到	我	她	曾是	没有什么	更多的	—	作为	远的	作为	她	外貌	去

— [ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['neɪtɪv] ['wʊmən] ,

—	than	an	ordinary	native	woman	,
—	比	一个	普通的	本国的	女士	,

在我看来，就外表而言，她只不过是一个普通的当地妇女而已。

[ɔːlˈðəʊ] [aɪ][hæd; həd] [kwaɪt] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ['spəʊkən][ɪn] ['wɪspərz] [æz; əz][wʌn] [huː]

although	I	had	quite	often	heard	her	name	spoken	in	whispers	as	one	who
虽然	我	有	相当	经常	听到	她	姓名	说	在	低语	作为	一	WHO

[hæd; həd] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ðə; ðiː] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl] [prəˈtekʃ(ə)n] ,

had	dealings	with	the	spirits	and	who	had	supernatural	protection	,
有	交易	和	这	烈酒	和	WHO	有	超自然	保护	,

虽然我经常听到人们低声谈论她的名字，说她能与鬼魂打交道，并且拥有超自然的保护，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [stʌf] .

and	all	that	sort	of	stuff	.
和	全部	那	种类	的	东西	.

以及诸如此类的事情。

“ [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , - , 〞 [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [ˌʌnɪnˈtenʃənəli] ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , “ [aɪ][mʌst; məst]

“	No	,	thank	you	,	Niabon	,	〞	I	replied	,	unintentionally	speaking	in	English	,	“	I	must
“	不	,	感谢	你	,	-	,	〞	我	回复	,	无意中	请讲	在	英语	,	“	我	必须

[nɒt] [sməʊk] [əˈgen] [təˈnaɪt] .

not	smoke	again	tonight	.
不是	抽烟	再次	今晚	.

“不，谢谢你，尼亚邦，〞我不小心用英语回答道，“我今晚不能再抽烟了。〞

〞 [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːˈself] [ɒn][ə; eɪ][mæt] [bɪˈsaɪd] [maɪ] [kaʊtʃ] ,

〞	She	smiled	and	seated	herself	on	a	mat	beside	my	couch	,
〞	她	微笑	和	坐着	她自己	在	一个	垫	旁	我的	长椅	,

她微笑着，在我沙发旁的垫子上坐了下来。

[ðen] ['raɪzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn] [maɪn] , [ænd; ənd] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt]

then	rising	suddenly	she	placed	her	hand	on	mine	,	and	said	as	she	looked
然后	上升	突然	她	放置	她	手	在	矿	,	和	说	作为	她	看起来

['ɪntuː][maɪ] [aɪz] —

into	my	eyes	—
进入	我的	眼睛	—

然后她突然起身，把手放在我的手上，看着我的眼睛说——

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [spiːk] ['ɪŋglɪs] * [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['siːmi] ?
“ Why do you speak Englis * to me , Simi ?
“ 为什么 做 你 说话 英语 * 到 我 , 西米 ?

“西米，你为什么跟我说英语*？”

[huː] [hæz; həz] [biːn] [tel] [juː; jʊ][aɪ] ['ʌndərˌstæn] - ['ɪŋglɪs] - ? ”
Who has been tell you I understan - Englis - ? ”
WHO 有 到过 告诉 你 我 理解 - 英语 - ? ”

谁跟你说过我懂英语?

“ [nəʊ][wʌn] , - .
“ No one , Niâbon .
“ 不 一 , - .

“没有人，尼亚邦。”

[aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
I did not know you could speak English or even understand it .
我 做过 不是 知道 你 可以 说话 英语 或者 甚至 理解 它 .

我不知道你会说英语，甚至不知道你能听懂英语。

[huː] [tɔːt] [juː; jʊ] ? ”
Who taught you ? ”
WHO 教授 你 ? ”

谁教你的?

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðiː] [æt; ət][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði][tə'rɑːwə; tɑː'rɑːwɑː; 'tɑːrɑːwɑː]
“ I shall tell thee at some other time , ” she replied in the Tarawa
“ 我 将 告诉 你 在 一些 其他 时间 , ” 她 回复 在 这 塔拉瓦
['daɪəlekt] ,
dialect ,
方言 ,

“以后有机会再告诉你吧，”她用塔拉瓦方言回答道。

[ænd; ənd] [ðen] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɪgə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)]
and then pointing to the figure of her companion she said she was sure
和 然后 指向 到 这 数字 的 她 伴侣 她 说 她 曾是 当然
[ə; eɪ] [sməʊk] [wʊd] [duː; də][hɪm] [gʊd] .
a smoke would do him good .
一个 抽烟 会 做 他 好的 .

然后她指着同伴的身影说，她确信抽根烟对他有好处。

[aɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [njuː] [kleɪ] [paɪp] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɪld] , [lɪt] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] -
I gave her a new clay pipe , which she filled , lit , and placed in Tematau's
我 给予 她 一个 新的 黏土 管道 , 哪个 她 已填 , 点燃 , 和 放置 在 -
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

我给了她一根新的陶土烟斗，她装满烟斗，点燃，然后放在特马陶的嘴里。

[hiː; hi] [druː] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmənz] [stɜːn]
He drew at it with such a deep sigh of satisfaction that the woman's stern
他 画 在 它 和 这样的 一个 深的 叹 的 满意 那 这 女性的 船尾
['fiːtʃəz] [rɪ'lækst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] .
features relaxed into a smile .
特征 轻松 进入 一个 微笑 .

他深深地叹了口气，脸上露出满意的神情，女人严肃的表情也放松下来，露出了笑容。

“ [maɪ] ['blesɪŋ] [ɒn] [ðiː] , ['siːmi] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ,
“ My blessing on thee , Simi , ” said the man ,
“ 我的 祝福 在 你 , 西米 , ” 说 这 男人 ,

“西米，我祝福你，”那人说道。

[æz; əz][hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [sməʊk] [θruː] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ;

as	he	blew	a	stream	of	smoke	through	his	nostrils	;
作为	他	吹	一个	溪流	的	抽烟	通过	他的	鼻孔	;

他从鼻孔里喷出一股烟雾；

“ [ɪn][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [strɒŋ] ,

“	in	but	a	few	days	I	shall	be	strong	,
”	在	但	一个	很少	天	我	将	是	强的	,

“再过几天我就会恢复健康，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] [waɪt] [mæn] [ə'laɪv] [ɒn][tə'rɑːwə; tɑː'rɑːwɑː; 'tɑːrɑːwɑː] —

and	then	there	shall	be	but	one	white	man	alive	on	Tarawa	—
和	然后	那里	将	是	但	一	白色的	男人	活	在	塔拉瓦	—

[ðaɪ'self] .

thyself	.
你自己	.

到那时，塔拉瓦岛上将只剩下一个白人——那就是你自己。

” - ['æŋgrəli] [beɪd] [hɪm][biː; bi]['saɪlənt][ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ] [θrets] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [taɪm]

”	Niâbon	angrily	bade	him	be	silent	and	make	no	threats	;	it	would	be	time
”	-	愤怒地	巴德	他	是	沉默的	和	制作	不	威胁	;	它	会	是	时间

[ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

enough	,	she	said	,
足够的	,	她	说	,

尼亚邦愤怒地命令他闭嘴，不要再威胁他；她说，时间已经足够了。

[tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [gʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)]

to	talk	of	revenge	when	he	was	able	to	put	a	gun	to	his	shoulder
到	讲话	的	复仇	什么时候	他	曾是	有能力的	到	放	一个	枪	到	他的	肩膀

[ɔː(r)][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [naɪf] .

or	a	hand	to	his	knife	.
或者	一个	手	到	他的	刀	.

当他能够把枪抵在肩上或把手放在刀上时，他才会谈论复仇。

“ [haʊ] [keɪm] [ðɪs] [θɪŋ] [ə'baʊt] ?

“	How	came	this	thing	about	?
”	如何	来了	这	事物	关于	?

这件事是怎么发生的?

” [aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ntli] .

”	I	asked	her	presently	.
”	我	问	她	目前	.

我立刻问了她。

“ [ðə; ði]['dʒɜːmən] [sent] - [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊt] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪləndz] [æt; ət]

“	The	German	sent	Tematau	away	in	his	boat	to	one	of	the	little	islands	at
”	这	德语	发送	-	离开	在	他的	船	到	一	的	这	小的	岛屿	在

[ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] [tuː; tə]['gæðə(r)]['kəʊkəʊ] - [nʌts] ,

the	far	end	of	the	lagoon	to	gather	coco	-	nuts	,
这	远的	结尾	的	这	泻湖	到	收集	椰子	-	坚果	,

“德国人派特马陶乘船到泻湖远端的一个小岛上去采摘椰子，

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm]['heɪs(ə)n] [bæk] ['kwɪkli] .

and	bade	him	hasten	back	quickly	.
和	巴德	他	趋	后退	迅速地	.

并命令他赶紧回去。

- [ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪð] [hɪm] [fɪld] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] [hʌskt] ['kəʊkəʊ] - [nʌts] ,

Tematau	and	those	with	him	filled	the	boat	with	husked	coco	-	nuts	,
-	和	那些	和	他	已填	这	船	和	去壳	椰子	-	坚果	,

特马陶和他的同伴们把船装满了去壳的椰子。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] ['həʊmwədz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ɒn][ə; eɪ] [riːf] [ænd; ənd]

and	were	sailing	homewards	in	the	night	when	she	struck	on	a	reef	and
和	是	帆船	回家	在	这	夜晚	什么时候	她	击	在	一个	礁	和

[tɔː(r)][ə; eɪ] [greɪt] [həʊl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

tore	a	great	hole	in	her	side	.
撕裂	一个	伟大的	洞	在	她	边	.

他们在夜间返航途中，触礁撞上暗礁，船身被撕开了一个大洞。

[ðen] [ðə; ði] [sɜːf] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['piːsɪz] ,

Then	the	surf	broke	her	in	pieces	,
然后	这	冲浪	打破	她	在	件	,

然后海浪将她撕成了碎片。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] [hæd; həd][tuː; tə] [swɪm] [lɒŋ] ['aʊəz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

and	Tematau	and	the	other	men	had	to	swim	long	hours	to	reach	the
和	-	和	这	其他	男人	有	到	游泳	长的	小时	到	抵达	这

[ʃɔː(r)] .

shore	.
支撑	.

特马陶和其他人不得不游上几个小时才能到达岸边。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðaʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] [nɔːθ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ləˈguːn] [hæθ] ['meni] [ʃɑːks] ,

And	as	thou	knowest	,	the	north	end	of	the	lagoon	hath	many	sharks	,
和	作为	你	最了解	,	这	北	结尾	的	这	泻湖	有	许多	鲨鱼	,

正如你所知，泻湖的北端有很多鲨鱼。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bæd][tuː; tə] [swɪm] [ðeə(r)][æt; ət] [naɪt] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] . ”

and	it	is	bad	to	swim	there	at	night	even	for	a	little	time	.	”
和	它	是	坏的	到	游泳	那里	在	夜晚	甚至	为了	一个	小的	时间	.	”

即使晚上只游很短时间，在那里游泳也是不好的。

“ [bæd] [ɪnˈdiːd] , - , ” [ai] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] ;

“	Bad	indeed	,	Niâbon	,	”	I	said	,	with	a	shudder	;
“	坏的	的确	,	-	,	”	我	说	,	和	一个	不寒而栗	;

“确实很糟糕，尼亚邦，”我颤抖着说；

“ - [tɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

“	'	tis	a	wonder	that	any	one	of	them	reached	the	shore	.
“	-	的	一个	想知道	那	任何	一	的	他们	达到	这	支撑	.

“他们之中竟然有人能到达岸边，真是个奇迹。”

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [mɪˈstɪəriəsli] .

”	She	smiled	mysteriously	.
”	她	微笑	神秘地	.

她神秘地笑了笑。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] ,

“	They	were	safe	,
“	他们	是	安全的	,

他们很安全，

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wʌn][hæd; həd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ə; eɪ] [kɔːd] [ɒv; əv] [blæk] - [ˌɪntəˈwəʊvən] [wɪð]

for	each	one	had	around	his	neck	a	cord	of	black	cinnet	interwoven	with
为了	每个	一	有	大约	他的	脖子	一个	绳索	的	黑色的	-	交织	和

[ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] - [gəʊst] .

the	hair	of	a	sea	-	ghost	.
这	头发	的	一个	海	-	鬼	.

他们每个人脖子上都戴着一条用黑绶带和海鬼毛发交织而成的绳子。

[səʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][nəʊ] [hɑːm] .

So	they	came	to	no	harm	.
所以	他们	来了	到	不	伤害	.

所以他们毫发无损。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [sʌtʃ] [kɑːm] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [ai] [ˈkeəfəli] [əbˈstein] [frɒm; frəm][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	She	spoke	with	such	calm	assurance	that	I	carefully	abstained	from	even	a	smile	.
"	她	辐	和	这样的	冷静的	保证	那	我	小心	弃权	从	甚至	一个	微笑	.

“她说话时那么平静自信，以至于我连微笑都克制住了。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] —

Then	she	went	on	—
然后	她	去	在	—

然后她继续说道——

“ [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [waɪt] [mænz] [haʊs] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [lɒst]

“	When	they	reached	the	white	man's	house	and	told	him	that	the	boat	was	lost
"	什么时候	他们	达到	这	白色的	男人的	房子	和	讲述	他	那	这	船	曾是	丢失的

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [mæd] [wɪð] [reɪdʒ] ,

he	became	mad	with	rage	,
他	成为	疯狂的	和	愤怒	,

“当他们到达白人家并告诉他船丢了的时候，他勃然大怒。”

[ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhætʃɪt] [hiː; hi] [həːl] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] - [ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈəʊpən] .

and	seizing	a	hatchet	he	hurled	it	at	Tematau	and	cut	his	face	open	.
和	抓住	一个	斧头	他	投掷	它	在	-	和	切	他的	脸	打开	.

他抓起一把斧头扔向特马陶，砍破了他的脸。

[ðen] [æz; əz][hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [siːzd] [ə; eɪ] [wɪp] [ɒv; əv] [ˈtwɪstɪd] [ʃɑːk] -

Then	as	he	fell	to	the	ground	the	German	seized	a	whip	of	twisted	shark	-
然后	作为	他	跌倒	到	这	地面	这	德语	查获	一个	鞭	的	扭曲	鲨鱼	-

[skɪn] [ænd; ənd] [biːt] [hɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [biːt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

skin	and	beat	him	until	he	could	beat	no	longer	.
皮肤	和	打	他	直到	他	可以	打	不	更长	.

然后，当他倒在地上时，德国人抓起一根扭曲的鲨鱼皮鞭子，把他抽打得再也打不动了。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [mæn][wɒz; wəz] [ˈkærid] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Then	she	went	on	to	tell	me	that	the	unfortunate	man	was	carried	to	the
"	然后	她	去	在	到	告诉	我	那	这	不幸	男人	曾是	携带	到	这

[haʊs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][lɪvd; ˈlaɪvd] ,

house	where	she	lived	,
房子	在哪里	她	居住地	,

“然后她接着告诉我，那个不幸的男人被抬到了她住的房子里。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] [ˈeɪb(ə)l][ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪm] ,

and	she	,	knowing	that	I	should	be	well able	and	willing	to	protect	him	,
和	她	,	会心	那	我	应该	是	出色地有能力的	和	愿意的	到	保护	他	,

她知道我完全有能力也有意愿保护他，

[dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

decided	to	bring	him	to	me	.
决定	到	带来	他	到	我	.

决定把他带到我这里来。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	only	difficulty	that	presented	itself	to	her	was	that	the	people	of	the
这	仅有的	困难	那	呈现	本身	到	她	曾是	那	这	人们	的	这

['vɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][lɪvd; 'laɪvd] ,

village	in	which	I	lived	,
村庄	在	哪个	我	居住地	,

她遇到的唯一困难是，我居住的村庄里的人们，

[ðəʊ] [nɒt] [ɪg'zæktli][æt; ət] ['enməti] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

though	not	exactly	at	enmity	with	the	natives	of	the	north	end	of	the	island	,
尽管	不是	确切地	在	敌意	和	这	本地人	的	这	北	结尾	的	这	岛	,

虽然并非与岛屿北端的土著居民完全敌对，

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [ə'vɜːs] [tuː; tə] ['həʊldɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm][ðæn; ðən]

were	distinctly	averse	to	holding	any	more	communication	with	them	than
是	明显地	反	到	保持	任何	更多的	沟通	和	他们	比

[wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] ,

was	absolutely	necessary	,
曾是	绝对地	必要的	,

他们非常不愿意与他们进行任何超出绝对必要范围的沟通。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrefju'dʒiː] [sʌtʃ] [æz; əz] - [wʊd] ['aɪðə(r)][biː; bi] [tɜːnd] [bæk] [ɔː(r)] [kept] [æz; əz][ə; eɪ]

and	a	refugee	such	as	Tematau	would	either	be	turned	back	or	kept	as	a
和	一个	难民	这样的	作为	-	会	任何一个	是	转向	后退	或者	保留	作为	一个

[sleɪv] .

slave	.
奴隶	.

像特马陶这样的难民要么会被遣返，要么会被当作奴隶对待。

[fɔː(r); fə(r)] ,

For	,
为了	,

为了，

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['fɪfti] - [faɪv] [j'iəz] [ˌɪntə'niːsaɪn] [fjuːd] [hæd; həd] [biːn] [kept] [ə'laɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

for	nearly	fifty	-	five	years	internecine	feuds	had	been	kept	alive	among	the
为了	几乎	五十	-	五	年	内脏	世仇	有	到过	保留	活	之中	这

['veərɪəs] [klænz][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

various	clans	on	the	island	,
各种各样的	氏族	在	这	岛	,

近五十五年来，岛上各个氏族之间的内讧一直持续不断。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːzd] ['terəb(ə)l] ['slɔːtə(r)] [ɒn] ['meni] [ə'keɪʒnz] .

and	had	caused	terrible	slaughter	on	many	occasions	.
和	有	导致	糟糕的	屠宰	在	许多	场合	.

而且曾多次造成惨绝人寰的屠杀。

[həʊl] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] , [ænd; ənd] ['evri] [səʊl] , ['iːv(ə)n] ['tʃɪldrən] [ɪn]

Whole	villages	had	been	given	to	the	flames	,	and	every	soul	,	even	children	in
所有的	村庄	有	到过	给定	到	这	火焰	,	和	每一个	灵魂	,	甚至	孩子们	在

[ɑːmz] ,

arms	,
武器	,

整个村庄都被付之一炬，所有的人，甚至包括怀抱中的孩童，都葬身火海。

['mæsəkə] [baɪ][ðə; ði] ['kɔŋkə] ['pɑːti] .

massacred	by	the	conquering	party	.
大屠杀	经过	这	征服	派对	.

被征服方屠杀。

[ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv] [waɪt] [men] [æz; əz] ['treɪdəz] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] ,

The	advent	of	white	men	as	traders	had	,	however	,
这	来临	的	白色的	男人	作为	交易员	有	,	然而	,

然而，白人男性作为商人的出现，却带来了……

[biːn] [ɒv; əv] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd]['dʒen(ə)rəli][ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] — [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ,

been	of	great	advantage	to	the	island	generally	in	one	respect	—	the	savage	,
到过	的	伟大的	优势	到	这	岛	一般来说	在	一	尊重	—	这	野蛮的	,

从某一方面来看，这对岛上的居民来说总体上是一个巨大的优势——野蛮人，

[ɪn'træktəbl] [ɪn'hæbətənt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔː]

intractable	inhabitants	began	to	recognise	the	fact	that	so	long	as	they	warred
难以驾驭的	居民	开始	到	认出	这	事实	那	所以	长的	作为	他们	战争

[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [wʊd] [biː; bi] [ə'vɜːs] [tuː; tə] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

among	themselves	the	white	man	would	be	averse	to	remaining	among	them	,
之中	他们自己	这	白色的	男人	会	是	反	到	其余的	之中	他们	,

顽固的当地居民开始意识到，只要他们之间继续交战，白人就不会愿意继续留在他们中间。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] [j'iəz] ['priːviəs] [tuː; tə][maɪ][ə'raɪv(ə)l][ɒn]

and	consequently	for	the	four	years	previous	to	my	arrival	on
和	最后	为了	这	四	年	以前的	到	我的	到达	在

[tə'rɑːwə; tɑː'rɑːwɑː; 'tɑːrɑːwɑː] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ]['traɪb(ə)l]['bæt(ə)l] ,

Tarawa	there	had	been	no	tribal	battle	,
塔拉瓦	那里	有	到过	不	部落	战斗	,

因此，在我抵达塔拉瓦之前的四年里，没有发生过部落战争。

[ðəʊ] ['aɪsəleɪtɪd] ['məːdə] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ʌn'kɒmən] .

though	isolated	murders	were	by	no	means	uncommon	.
尽管	孤立	谋杀案	是	经过	不	方法	罕见	.

虽然零星谋杀案也并非罕见。

[bʌt; bət] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [menz] ['ɪnfluəns] [æn; ən]['æmɪkəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz]

But	owing	to	the	white	men's	influence	an	amicable	arrangement	was	always
但	欠款	到	这	白色的	男士	影响	一个	友好的	安排	曾是	总是

[ə'raɪvd] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['pɑːtiz] ,

arrived	at	by	the	contending	parties	,
到达的	在	经过	这	争吵	各方	,

但由于白人的影响，冲突各方总是能达成友好协议。

[ai] . [iː] . , [ðə; ði] ['relətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['məːdə] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'gresəz] .

i	.	e	.	,	the	relatives	of	the	murdered	man	and	the	aggressors	.
我	.	e	.	,	这	亲属	的	这	被谋杀	男人	和	这	侵略者	.

即，被谋杀者的亲属和施暴者。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] - [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [mæn][tuː; tə][maɪ]

It	was	for	this	reason	that	Niâbon	had	brought	the	injured	man	to	my
它	曾是	为了	这	原因	那	-	有	带来	这	受伤	男人	到	我的

['vɪlɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [sə'kjuːɪtəs] [ruːt] ,

village	by	a	very	circuitous	route	,
村庄	经过	一个	非常	迂回	路线	,

正因如此，尼亚邦才绕了很远的路，把受伤的人送到我的村子里。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['miːtɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

so	as	to	avoid	meeting	any	of	the	people	.
所以	作为	到	避免	会议	任何	的	这	人们	.

以免遇到任何人。

[wʌns] [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ɪn'saɪd][maɪ] [haʊs] [tuː; tə] [kleɪm] [maɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [ðeə(r)] [wʊd]

Once	he	and	she	were	inside	my	house	to	claim	my	protection	there	would
一次	他	和	她	是	里面	我的	房子	到	宣称	我的	保护	那里	会

[biː; bi][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['dɪfɪkəlti] .

be	no	further	difficulty	.
是	不	更远	困难	.

一旦他和她进入我的房子，寻求我的庇护，就不会再有其他困难了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ['ɪntuː][maɪ] [bəʊt] - [ʃed] [ˌʌnəb'zɜːvd] ,

She	had	succeeded	in	getting	her	companion	into	my	boat	-	shed	unobserved	,
她	有	成功了	在	获得	她	伴侣	进入	我的	船	-	棚	未被观察到的	,

她成功地让她的同伴在不被人察觉的情况下进入了我的船棚。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [stɔ:m] [bɜ:st] [wɒz; wəz] ['peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] ['dɑ:knəs] [səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt]
and 和 **when** 什么时候 **the** 这 **storm** 风暴 **burst** 爆裂 **was** 曾是 **patiently** 耐心 **awaiting** 等待中 **darkness** 黑暗 **so** 所以 **that** 那 **she** 她 **might** 可能
[brɪŋ] [ðə; ði][mæn][tu:; tə][ˌem 'i:] .
bring 带来 **the** 这 **man** 男人 **to** 到 **me** 我 **.** .

暴风雨来临时，她耐心地等待着夜幕降临，以便把那个人带到我面前。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['stɔ:ri] ,
That 那 **was** 曾是 **her** 她 **story** 故事 **,** ,

那是她的故事。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [rɪ'leɪt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hɜ:'self] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt]
and 和 **now** 现在 **I** 我 **will** 将要 **relate** 涉及 **something** 某物 **of** 的 **the** 这 **woman** 女士 **herself** 她自己 **and** 和 **of** 的 **the** 这 **white** 白色的
[mæn][ɒv; əv] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən] ,
man 男人 **of** 的 **whom** 谁 **she** 她 **had** 有 **spoken** 说 **,** ,

现在我将讲述这位女士本人以及她提到的那位白人男子的情况。

[ðə; ði]['dʒɜ:mən]['treɪdə(r)] [kraʊz] .
the 这 **German** 德语 **trader** 商 **Krause** 克劳斯 **.** .

德国商人克劳斯。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER 章 **II** 二

第二章

[wen] [aɪ] [fɜ:st] ['lændɪd] [ɒn][tə'rɑ:wə; tɑ:'rɑ:wɑ:; 'tɑ:rɑ:wɑ:] , [ðɪs] [mæn] , [hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz] [kraʊz] ,
When 什么时候 **I** 我 **first** 第一的 **landed** 登陆 **on** 在 **Tarawa** 塔拉瓦 **,** , **this** 这 **man** 男人 **,** , **whose** 谁 **name** 姓名 **was** 曾是 **Krause** 克劳斯 **,** ,

我第一次登陆塔拉瓦岛时，遇到了一个名叫克劳斯的男人。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['kʌstəm] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] ['treɪdəz] , [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] .
according 根据 **to** 到 **the** 这 **usual** 通常 **custom** 风俗 **among** 之中 **us** 我们 **traders** 交易员 **,** , **called** 称为 **to** 到 **see** 看 **me** 我 **.** .

按照我们商人的惯例，他来拜访我。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [brɔ:d] - ['ʃəʊldəd] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] ,
He 他 **was** 曾是 **a** 一个 **big** 大的 **,** , **broad** 广阔 **-** - **shouldered** 肩部 **,** , **good** 好的 **-** - **looking** 寻找 **fellow** 同伴 **,** ,

他身材高大，肩膀宽阔，相貌英俊。

[ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ][tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] ['meni] [weɪz] ,
and 和 **certainly** 当然 **was** 曾是 **very** 非常 **civil** 民用 **and** 和 **obliging** 乐于助人 **to** 到 **me** 我 **in** 在 **many** 许多 **ways** 方式 **,** ,

而且他在很多方面都对我非常礼貌和热情。

[ɔ:l'ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][æn; ən] “ [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ” ['treɪdə(r)] ;
although 虽然 **I** 我 **was** 曾是 **an** 一个 **“** “ **opposition** 反对 **”** ” **trader** 商 **;** ;

虽然我是一名“反对派”交易员；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nju:] [mæn][ɪz]['nevə(r)] ['welkəm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bɪznəs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] ,
and 和 **a** 一个 **new** 新的 **man** 男人 **is** 是 **never** 绝不 **welcome** 欢迎 **from** 从 **a** 一个 **business** 商业 **point** 观点 **of** 的 **view** 看法 **,** ,

从商业角度来看，新来的人永远不会受欢迎。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [laɪkt] [fɔː(r); fə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['riːz(ə)nz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [gɒd] -

no	matter	how	much	he	may	be	liked	for	social	reasons	,	especially	in	the	God	-
不	事情	如何	很多	他	可能	是	喜欢	为了	社会的	原因	,	尤其	在	这	上帝	-

[fə'seɪkən] [ˌekwə'tɔːriəl] [pə'sɪfɪk] ,

forsaken	Equatorial	Pacific	,
被遗弃的	赤道	太平洋	,

无论他出于社交原因多么受人喜爱，尤其是在那片荒凉的赤道太平洋地区，

[weə(r)] [waɪlst] [jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] - ['treɪdə(r)][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz][lɑːst]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [grɒg]

where	whilst	your	fellow	-	trader	is	ready	to	share	his	last	bottle	of	grog
在哪里	而	你的	同伴	-	商	是	准备好	到	分享	他的	最后的	瓶子	的	格罗格酒

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑːst][tɪn][ɒv; əv] [biːf] [wɪð] [juː; jʊ] ,

and	his	last	tin	of	beef	with	you	,
和	他的	最后的	锡	的	牛肉	和	你	,

当你的同行准备与你分享他最后一瓶朗姆酒和最后一罐牛肉时，

[hiː; hi][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kʌt] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bɪznəs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

he	is	anxious	to	cut	your	throat	from	a	business	point	of	view	.
他	是	焦虑的	到	切	你的	喉	从	一个	商业	观点	的	看法	.

从商业角度来看，他急于除掉你。

[kraʊz] , [haʊ'evə(r)] ,

Krause	,	however	,
克劳斯	,	然而	,

然而，克劳斯

[dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] — [ænd; ənd][aɪ] ['ɒnɪstli] [bɪ'liːv] [dɪd] [nɒt] ['æktʃuəli] — [ˌentə'teɪn] ['eni] [ɪl] -

did	not	seem	to	—	and	I	honestly	believe	did	not	actually	—	entertain	any	ill	-
做过	不是	似乎	到	—	和	我	诚实地	相信	做过	不是	实际上	—	招待	任何	患病的	-

['fiːlɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l]['treɪdə(r)] ,

feeling	towards	me	as	a	rival	trader	,
感觉	向	我	作为	一个	竞争对手	商	,

他似乎并没有——而且我真心相信他实际上也没有——对我这个竞争对手抱有任何恶意。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][wɒz; wəz]['lændɪd] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] [njuː] [treɪd] [gʊdz] [ðæt]

although	I	was	landed	on	the	island	with	such	a	stock	of	new	trade	goods	that
虽然	我	曾是	登陆	在	这	岛	和	这样的	一个	库存	的	新的	贸易	商品	那

[hiː; hi][mʌst; məst][æt; ət][wʌns][hæv; həv] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ]['ædvent] [wʊd] [duː; də][hɪm]

he	must	at	once	have	recognised	the	fact	that	my	advent	would	do	him
他	必须	在	一次	有	已确认	这	事实	那	我的	来临	会	做	他

['sɪəriəs] ['ɪndʒəri] ,

serious	injury	,
严肃的	受伤	,

虽然我带着大量新式贸易商品登陆该岛，他肯定立刻意识到我的到来会给他造成严重的损失，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ([ðə; ði][bɪg]['dʒɜːmən] ['treɪdɪŋ] [fɜːm][ɪn] ['hæmbɜːg]) [hæd; həd][nɒt]

inasmuch	as	his	employers	(	the	big	German	trading	firm	in	Hamburg	)	had	not
因此	作为	他的	雇主	(	这	大的	德语	贸易	公司	在	汉堡	)	有	不是

[sent] [hɪm] ['eni] [freʃ] [stɒk] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] .

sent	him	any	fresh	stock	for	six	months	.
发送	他	任何	新鲜的	库存	为了	六	几个月	.

因为他的雇主（汉堡的那家大型德国贸易公司）已经六个月没有给他送来任何新货了。

[laɪk] [məʊst] ['dʒɜːmənz] [ɒv; əv] ['eni] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [huːm] [wʌn] [miːts] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] , [ɔː(r)]

Like	most	Germans	of	any	education	whom	one	meets	in	the	South	Seas	,	or
喜欢	最多	德国人	的	任何	教育	谁	一	满足	在	这	南	海域	,	或者

['eniweə(r)] [els] ,

anywhere	else	,
任何地方	别的	,

就像你在南太平洋或其他任何地方遇到的大多数受过任何教育的德国人一样，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['neɪtɪv] ['lɪŋgwɪst] , [ðəʊ] , [laɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] ,

he	was	a	good	native	linguist	,	though	,	like	all	his	countrymen	,
他	曾是	一个	好的	本国的	语言学家	,	尽管	,	喜欢	全部	他的	同胞们	,

不过，和他的所有同胞一样，他的母语水平很高。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['neɪtɪvz] [laɪk] ['ɪŋglɪʃmən] [ɔː(r)] [ə'merɪkənz] [ˌʌndə'stænd] [waɪld]['reɪsɪz] .

he	did	not	understand	natives	like	Englishmen	or	Americans	understand	wild	races	.
他	做过	不是	理解	本地人	喜欢	英国人	或者	美国人	理解	荒野	种族	.

他不像英国人或美国人那样了解土著居民，也不像他们那样了解野蛮种族。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [rɪ'gɑːd] [nɔː(r)] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

He	had	no	regard	nor	sympathy	for	them	,
他	有	不	看待	也不	同情	为了	他们	,

他对他们既不尊重也不同情。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɒn]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['haɪli] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌpɒlɪ'niːʒən] ['piːplz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi]

and	looked	upon	even	the	highly	intelligent	Polynesian	peoples	with	whom	he
和	看起来	之上	甚至	这	高度	聪明的	波利尼西亚人	人民	和	谁	他

[hæd; həd][hæd; həd] [mʌtʃ] ['diːlɪŋ] [æz; əz][mɪə(r)] “ ['nɪgə(r)] ” — [tuː; tə] ['stʌdi] [huːz] ['fiːlɪŋz] ,

had	had	much	dealing	as	mere	“	niggers	”	—	to	study	whose	feelings	,
有	有	很多	处理	作为	仅仅	“	黑鬼	”	—	到	学习	谁	情怀	,

他甚至将那些与他有过许多接触、才智过人的波利尼西亚人也视为“黑鬼”——为了探究他们的感受，

['sentɪmənts] , [ə'pɪnjənz] [ɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːf] , [wɒz; wəz] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən]

sentiments	,	opinions	or	religious	belief	,	was	beneath	the	consideration	of	an
情感	,	意见	或者	宗教	信仰	,	曾是	下面	这	考虑	的	一个

[ˌjʊərə'piːən] .

European	.
欧洲的	.

欧洲人不会考虑个人的情感、观点或宗教信仰。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [ðʌs] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] ['dʒen(ə)rəli][frɒm; frəm][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

But	although	he	thus	despised	the	natives	generally	from	one	end	of	the
但	虽然	他	因此	被鄙视的	这	本地人	一般来说	从	一	结尾	的	这

[pə'sɪfɪk][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,

Pacific	to	the	other	,
太平洋	到	这	其他	,

但是，尽管他因此普遍鄙视从太平洋一端到另一端的土著居民，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [sens] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] ['riːz(ə)nəbli] [wel] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

he	had	enough	sense	to	keep	his	opinions	reasonably	well	to	himself	,
他	有	足够的	感觉	到	保持	他的	意见	合理	出色地	到	他自己	,

他很有分寸，懂得把自己的想法藏在心里。

['əʊnli] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['treɪdəz] ,

only	expressing	his	contempt	for	them	to	his	fellow	traders	,
仅有的	表达	他的	鄙视	为了	他们	到	他的	同伴	交易员	,

他只是向同行商人表达了对他们的蔑视。

[ɔː(r)][tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [waɪt] [men] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] .

or	to	any	other	white	men	with	whom	he	came	in	contact	.
或者	到	任何	其他	白色的	男人	和	谁	他	来了	在	接触	.

或者他接触过的任何其他白人男性。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][maɪ][ə'raɪv(ə)l][ɒn][ðə; ðɪ]['aɪlənd][aɪ] [peɪd] [hɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

A	few	weeks	after	my	arrival	on	the	island	I	paid	him	a	visit	,
一个	很少	周	后	我的	到达	在	这	岛	我	有薪酬的	他	一个	访问	,

我抵达岛上几周后，就去拜访了他。

['seɪlɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [lə'guːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ] ['weɪlbəʊt] .

sailing	across	the	lagoon	to	his	station	in	my	whaleboat	.
帆船	穿过	这	泻湖	到	他的	车站	在	我的	捕鲸船	.

他乘坐我的捕鲸船横渡泻湖前往他的驻地。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ɒn] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə]

On	**reaching**	**his**	**place**	**I**	**found**	**that**	**he**	**was**	**away**	**from**	**home**	**on**	**a**	**trip**	**to**
在	到达	他的	地方	我	成立	那	他	曾是	离开	从	家	在	一个	旅行	到

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['maɪnə(r)] ['aʊtlaɪɪŋ] ['steɪʃnz] ,

one	**of**	**his**	**minor**	**outlying**	**stations**	**,**
一	的	他的	次要的	边远	车站	,

到达他住处时，我发现他出差去了他手下的一个偏远小站。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] .

and	**would**	**not**	**return**	**till**	**the**	**evening**	**.**
和	会	不是	返回	直到	这	晚上	.

直到晚上才回来。

['sʌmwɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] ['mɪsɪŋ] [hɪm] ,

Somewhat	**disappointed**	**at**	**missing**	**him**	**,**
有些	失望的	在	丢失的	他	,

没能见到他，我有点失望。

[aɪ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [bəʊt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æt; ət] [liːst] ['restɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

I	**got**	**out**	**of**	**my**	**boat**	**with**	**the**	**intention**	**of**	**at**	**least**	**resting**	**in**	**one**	**of**	**the**
我	得到	出去	的	我的	船	和	这	意图	的	在	至少	休息	在	一	的	这

['neɪtɪv] [hʌt] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,

native	**huts**	**for**	**half**	**an**	**hour**	**,**
本国的	小屋	为了	一半	一个	小时	,

我下了船，打算至少在当地人的小屋里休息半个小时。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪn'tens] [hiːt] [ænd; ənd] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tɒrɪd] [sʌn] ,

so	**as**	**to**	**be**	**out**	**of**	**the**	**intense**	**heat**	**and**	**glare**	**of**	**a**	**torrid**	**sun**	**,**
所以	作为	到	是	出去	的	这	激烈的	热	和	强光	的	一个	热带	太阳	,

为了避开烈日炙烤的强烈热量和刺眼阳光，

[wen] [wʌn] [ɒv; əv] [kraʊzɪz] ['sɜːvənts] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['treɪdərz] [waɪf] [wʊd]

when	**one**	**of**	**Krause's**	**servants**	**came**	**down**	**and**	**said**	**that**	**the**	**trader's**	**wife**	**would**
什么时候	一	的	克劳斯	仆人	来了	向下	和	说	那	这	交易员的	妻子	会

[biː; bi] [glæd] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz]

be	**glad**	**if**	**I**	**would**	**come**	**to**	**her**	**husband's**	**station**	**and**	**there**	**await**	**his**
是	高兴的	如果	我	会	来	到	她	丈夫的	车站	和	那里	等待	他的

[rɪ'tɜːn] .

return	**.**
返回	.

这时，克劳斯的一个仆人下来告诉我，如果我能到她丈夫的驿站去等候他回来，商人的妻子会很高兴的。

[glæd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ðɪ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] ['taɪəd] [aʊt] [frɒm; frəm]

Glad	**to**	**accept**	**the**	**invitation**	**,**	**for**	**I**	**was**	**weak**	**and**	**tired**	**out**	**from**
高兴的	到	接受	这	邀请	,	为了	我	曾是	虚弱的	和	疲劳的	出去	从

['fiːvə(r)] ,

fever	**,**
发烧	,

我很高兴接受邀请，因为我当时发烧虚弱又疲惫。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] ['ɔːlməʊst] ['eniweə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sʌn] ,

and	**ready**	**to**	**lie**	**down**	**almost**	**anywhere**	**out**	**of**	**the**	**sun**	**,**
和	准备好	到	说谎	向下	几乎	任何地方	出去	的	这	太阳	,

几乎在任何避光的地方都愿意躺下。

[aɪ] [wɔːkt] ['wɪərəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

I	**walked**	**wearily**	**along**	**the**	**beach**	**and**	**entered**	**the**	**house**	**.**
我	步行	疲劳	沿着	这	海滩	和	进入	这	房子	.

我疲惫地沿着海滩走了一段路，然后走进了房子。

[tuː; tə][maɪ] [ɪn'tens] [sə'praɪz] , [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

To	my	intense	surprise	,	there	came	to	meet	me	at	the	door	,
到	我的	激烈的	惊喜	,	那里	来了	到	见面	我	在	这	门	,

令我万分惊讶的是，竟然有人来门口迎接我。

[nɒt][ðə; ði]['juːʒuəl] [staɪl] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [waɪf] [wʌn]['dʒen(ə)rəli] [siːz] [ɪn][məʊst] ['treɪdəz] - ['haʊzɪz] — [ə; eɪ]

not	the	usual	style	of	native	wife	one	generally	sees	in	most	traders	'	houses	—	a
不是	这	通常	风格	的	本国的	妻子	一	一般来说	看到	在	最多	交易员	-	房屋	—	一个

[gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [blaʊz] ,

good	-	looking	young	woman	with	a	flaming	blouse	,
好的	-	寻找	年轻的	女士	和	一个	炽盛	女式衬衫	,

这不是大多数商人家中常见的本地妻子的典型风格——一位穿着艳丽上衣的漂亮年轻女子，

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['fleɪmɪŋ] [skɜːt] [ɒv; əv] ['hɪdiəsli] ['kʌləd] [prɪnt] ,

and	more	flaming	skirt	of	hideously	coloured	print	,
和	更多的	炽盛	裙子	的	极其可怕	有色	打印	,

还有一条印花颜色极其艳丽的裙子，

[ænd; ənd] ['fɪŋgəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['hevi] [gəʊld] [rɪŋz] — [bʌt; bət][ə; eɪ] ['slendərli] - [bɪlt] [peɪl] -

and	fingers	covered	with	heavy	gold	rings	—	but	a	slenderly	-	built	pale	-
和	手指	涵盖	和	重的	金子	戒指	—	但	一个	纤细地	-	建造	苍白	-

[kəm'plekʃənd] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ə'pærəntli] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

complexioned	woman	of	apparently	thirty	years	of	age	,
肤色	女士	的	显然	三十	年	的	年龄	,

手指上戴着沉重的金戒指——但这位身材苗条、肤色苍白的女子看起来大约三十岁左右，

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] ['jeləʊ] ['mʌzlɪn] [gaʊn] ,

dressed	in	a	light	yellow	muslin	gown	,
穿着	在	一个	光	黄色的	细棉布	袍	,

身穿浅黄色薄纱长袍，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [mə'kaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['meəri'ænə] ['aɪləndz] [weə(r)] .

such	as	the	Portuguese	ladies	of	Macao	and	the	Mariana	Islands	wear	.
这样的	作为	这	葡萄牙语	女士们	的	澳门	和	这	马里亚纳	岛屿	穿	.

例如澳门和马里亚纳群岛的葡萄牙女士所穿的服饰。

[ðə; ði]['məʊmənt][aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][aɪ] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [streɪn] [ɒv; əv]

The	moment	I	saw	her	I	knew	that	she	had	but	a	very	slight	strain	of
这	片刻	我	锯	她	我	知道	那	她	有	但	一个	非常	轻微	拉紧	的

['neɪtɪv] [blʌd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [veɪns] ,

native	blood	in	her	veins	,
本国的	血	在	她	静脉	,

我第一眼看到她就知道，她血管里只有极少量的土著血统。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] .

and	when	she	spoke	her	voice	sounded	very	sweet	and	refined	.
和	什么时候	她	辐	她	嗓音	听起来	非常	甜的	和	精制	.

她说话时声音甜美悦耳。

“ [wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [kʌm] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][rest] , [sɜː(r)] ?

“	Will	you	not	come	inside	and	rest	,	sir	?
“	将要	你	不是	来	里面	和	休息	,	先生	?

先生，您不进来休息一下吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

”	she	said	in	English	.
”	她	说	在	英语	.

她用英语说道。

“ [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [bæk] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] ['sʌnset] ;

“	My	husband	is	away	,	and	will	not	be	back	until	about	sunset	;
“	我的	丈夫	是	离开	,	和	将要	不是	是	后退	直到	关于	日落	;

“我丈夫不在家，要到日落时分才会回来；

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [mɪst] [juː; jʊ] . ”

he	will	be	very	disappointed	to	have	missed	you	. ”
他	将要	是	非常	失望的	到	有	错过	你	. ”

他会因为错过你而感到非常失望。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [kraʊz] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

“	Thank	you	,	Mrs	.	Krause	,	”	I	replied	;	“	I	think	I	must	accept	your	invitation	,
“	感谢	你	,	太太	.	克劳斯	,	”	我	回复	;	“	我	思考	我	必须	接受	你的	邀请	,

“谢谢您，克劳斯夫人，”我回答说，“我想我必须接受您的邀请。”

[æz; əz][aɪ] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] ['ʃeɪki] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['veri] [hɒt] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [lə'guːn] . ”

as	I	feel	a	bit	shaky	,	and	it	has	been	so	very	hot	crossing	the	lagoon	. ”
作为	我	感觉	一个	少量	摇晃	,	和	它	有	到过	所以	非常	热的	过境	这	泻湖	. ”

我感觉有点发抖，而且穿越泻湖的时候天气非常热。

“ ['veri] , ['veri] [hɒt] , [ɪn'diːd] , ['mɪstə(r)] . ['ʃeri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Very	,	very	hot	,	indeed	,	Mr	.	Sherry	,	”	she	said	,
“	非常	,	非常	热的	,	的确	,	先生	.	雪利酒	,	”	她	说	,

“确实非常非常热，谢里先生，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [m'əʊʃənd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] ; “ [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [wɒt] [mə'leərɪəl]

as	she	motioned	me	to	enter	the	front	room	;	“	and	I	know	what	malarial
作为	她	示意	我	到	进入	这	正面	房间	;	“	和	我	知道	什么	疟疾

['fiːvə(r)][ɪz] ;

fever	is	;
发烧	是	;

她示意我进前厅；“我知道什么是疟疾；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][wʌns][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ə'gaːnjə] , [ɪn][gwɑːm] ,

for	I	once	lived	at	Agana	,	in	Guam	,
为了	我	一次	居住地	在	阿加纳	,	在	关岛	,

因为我曾经在关岛的阿加尼亚居住过，

[ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [ðeə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['aɪlənds]

and	have	seen	many	people	who	have	come	there	from	the	Philippine	Islands
和	有	已见	许多	人们	WHO	有	来	那里	从	这	菲律宾	岛屿

[tuː; tə] [rɪ'kruːt] .

to	recruit	.
到	招募	.

我看到很多从菲律宾群岛来这里招募人员的人。

[naʊ] , [laɪ] [daʊn] [ðeə(r)][ɒn] [ðæt] [keɪn] [laʊndʒ] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,

Now	,	lie	down	there	on	that	cane	lounge	,	beside	the	open	window	,
现在	,	说谎	向下	那里	在	那	甘蔗	休息室	,	旁	这	打开	窗户	,

现在，躺在那扇敞开的窗户旁边的藤椅上。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] — ['sʌmθɪŋ] [kuːl] .

and	let	me	bring	you	something	to	drink	—	something	cool	.
和	让	我	带来	你	某物	到	喝	—	某物	凉爽的	.

我给你拿点喝的——冰镇的。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk] ?

What	would	you	like	?
什么	会	你	喜欢	?

你要什么?

[ðeə(r)] [ɪz] - [bɪə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] ['veri] [kəʊld]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['kænvəs]['wɔːtə(r)] - [bæg] ,

There	is	làger	beer	,	there	is	very	cold	water	from	a	canvas	water	-	bag	,
那里	是	-	啤酒	,	那里	是	非常	寒冷的	水	从	一个	帆布	水	-	包	,

这里有淡啤酒，还有装在帆布水袋里的冰水。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [hɒk] .

and	there	is	some	hock	.
和	那里	是	一些	跺脚	.

还有一些狐狸。

〞 [ai] ['greɪtfəli] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]

〞	I	gratefully	took	a	long	drink	of	the	cold	water	,	and	then	,	instead	of
〞	我	感激不尽	采取	一个	长的	喝	的	这	寒冷的	水	,	和	然后	,	反而	的

['laɪɪŋ] [daʊn] ,

lying	down	,
说谎	向下	,

我感激地喝了一大口冷水，然后，没有躺下，

['siːtɪd] [maɪ'self] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] [keɪn] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [maɪ] ['həʊstəs] ,

seated	myself	in	a	wide	cane	chair	,	and	began	to	talk	to	my	hostess	,
坐着	我	在	一个	宽的	甘蔗	椅子	,	和	开始	到	讲话	到	我的	女主人	,

我坐到一张宽大的藤椅上，开始和女主人聊天。

[huː] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [laʊndʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] ,

who	sat	on	the	lounge	a	few	feet	away	,
WHO	卫星	在	这	休息室	一个	很少	脚	离开	,

他坐在几英尺外的躺椅上，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['kləuzə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

and	now	that	I	had	an	opportunity	of	closer	observation	,
和	现在	那	我	有	一个	机会	的	更近	观察	,

现在我有机会近距离观察了，

[ai] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] — [dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['pælə(r)] [ænd; ənd] [wɔːn] [ə'pɪərəns] — [ə; eɪ] ['wʊmən]

I	saw	that	she	was	—	despite	her	pallor	and	worn	appearance	—	a	woman
我	锯	那	她	曾是	—	尽管	她	苍白	和	磨损	外貌	—	一个	女士

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['greɪtɪst] ['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] .

of	the	very	greatest	beauty	and	grace	.
的	这	非常	最	美丽	和	优雅	.

我看到，尽管她面色苍白，衣衫褴褛，但她仍然是一位拥有绝世美貌和优雅气质的女子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [ai] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [tɔːkt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən] ,

It	was	so	long	since	I	had	even	talked	to	a	white	woman	,
它	曾是	所以	长的	自从	我	有	甚至	谈话	到	一个	白色的	女士	,

我已经很久没有和白人女性说过话了。

['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kˈɒmənəst] [klɑːs] , [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [biː; bi] [ɪn'sensəbli] [ə'træktɪd] [tuː; tə]

even	of	the	commonest	class	,	that	I	could	not	but	be	insensibly	attracted	to
甚至	的	这	最常见的	班级	,	那	我	可以	不是	但	是	无意识地	吸引	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

即使她出身最底层，我也无法不由自主地被她吸引。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ai] [sed] [ə'baʊt] [maɪ] ['lɒŋɪŋ]

and	when	in	a	few	minutes	she	smiled	at	something	I	said	about	my	longing
和	什么时候	在	一个	很少	分钟	她	微笑	在	某物	我	说	关于	我的	渴望

[tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [tuː; tə] [sə'məʊə] ,

to	get	away	to	Samoa	,
到	得到	离开	到	萨摩亚	,

几分钟后，当我提到我渴望去萨摩亚度假时，她笑了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪl] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn] [maɪ] ['weɪlbəʊt] ,

even	if	I	had	to	sail	there	alone	in	my	whaleboat	,
甚至	如果	我	有	到	帆	那里	独自的	在	我的	捕鲸船	,

即使我必须独自驾驶我的捕鲸船航行到那里，

[ðə; ði] [feɪnt] [flʌʃ] [ðæt] [tɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [siːmd] [tuː; tə][səʊ] [træns'fɪgə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

the	faint	flush	that	tinged	her	cheek	seemed	to	so	transfigure	her	that	she
这	头晕的	冲洗	那	带点色调	她	脸颊	似乎	到	所以	变形	她	那	她

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] .

looked	like	a	girl	of	nineteen	or	twenty	.
看起来	喜欢	一个	女孩	的	十九	或者	二十	.

她脸颊上泛起的淡淡红晕，仿佛让她焕然一新，看起来像个十九、二十岁的少女。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)] ,

She	talked	to	me	for	nearly	an	hour	,
她	谈话	到	我	为了	几乎	一个	小时	,

她和我聊了将近一个小时，

[ænd; ənd][aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [kən'vəːs] ['prɪnsəpli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪn] ['aɪləndz] ,

and	I	noticed	that	although	we	conversed	principally	about	the	Line	Islands	,
和	我	注意到	那	虽然	我们	交谈	主要	关于	这	线	岛屿	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

and	the	natives	,
和	这	本地人	,

我注意到，虽然我们主要谈论的是莱恩群岛和当地居民，

[ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [fjuː] [waɪt] ['neɪbɜːrz] ['skætəd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [gruːp] ,

and	of	our	few	white	neighbours	scattered	throughout	the	group	,
和	的	我们的	很少	白色的	邻居	疏散	自始至终	这	团体	,

还有我们零星散布在各处的几个白人邻居，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] — ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] — [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] ['evə(r)] ['menʃ(ə)nd]

and	their	idiosyncrasies	—	humorous	and	otherwise	—	she	hardly	ever	mentioned
和	他们的	特质	—	幽默	和	否则	—	她	几乎	曾经	提及

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [neɪm] ,

her	husband's	name	,
她	丈夫的	姓名	,

她很少提及丈夫的名字，也很少提及他们的怪癖——无论是幽默的还是其他的。

[ɪk'sept] [wen] [aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][də'rekt] ['kwestʃən] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] ,

except	when	I	asked	her	some	direct	question	concerning	him	,
除了	什么时候	我	问	她	一些	直接的	问题	有关	他	,

除非我直接问她一些关于他的问题，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊtleɪɪŋ] ['steɪʃnz] , [wɒz; wəz][hiː; hi] [fɒnd] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] [ɔː(r)]

such	as	the	number	of	his	outlying	stations	,	was	he	fond	of	fishing	or
这样的	作为	这	数字	的	他的	边远	车站	,	曾是	他	喜爱	的	钓鱼	或者

['ʃuːtɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

shooting	,	etc	.
射击	,	ETC	.

例如他有多少个偏远哨所，他是否喜欢钓鱼或射击等等。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] [æz; əz]

In	some	way	I	came	to	the	conclusion	that	she	was	an	unhappy	woman	as
在	一些	方式	我	来了	到	这	结论	那	她	曾是	一个	不开心	女士	作为

[fɑː(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [went] ;

far	as	her	relations	with	her	husband	went	;
远的	作为	她	关系	和	她	丈夫	去	;

在某种程度上，我得出的结论是，就她与丈夫的关系而言，她是一个不快乐的女人；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['riːz(ə)n] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnfərəns]

and	without	the	slightest	reason	whatever	to	guide	me	to	such	an	inference
和	没有	这	丝毫	原因	任何	到	指导	我	到	这样的	一个	推理

, [felt] [ðæt] [hiː; hi] ,

,	felt	that	he	,
,	毛毡	那	他	,

而且没有任何理由引导我得出这样的推断，我却觉得他

[ænd; ənd] [nɒt] [ʃiː; ʃi] , [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bleɪm] ; [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [wiː; wi] [tɔːkt] ,

and	not	she	,	was	to	blame	;	and	even	as	we	talked	,
和	不是	她	,	曾是	到	责备	;	和	甚至	作为	我们	谈话	,

错不在她；而且就在我们交谈的时候，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəsli] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [frɒm; frəm]

there	was	unconsciously	taking	possession	of	me	a	dislike	to	a	man	from
那里	曾是	不知不觉	采取	拥有	的	我	一个	不喜欢	到	一个	男人	从

[huːm] [aɪ] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sə'vɪləti] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .

whom	I	had	experienced	nothing	but	civility	and	kindness	.
谁	我	有	经验丰富的	没有什么	但	礼貌	和	仁慈	.

我不知不觉地对这个我之前只感受到礼貌和友善的男人产生了反感。

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ruːm] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] ['djuːtiz] ,

Just	as	she	was	leaving	the	room	to	attend	to	her	household	duties	,
只是	作为	她	曾是	离开	这	房间	到	出席	到	她	家庭	职责	,

正当她离开房间去做家务时，

[ðə; ðɪ] [mæn] - [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['freʃli] - [hʌskt] [jʌŋ]

the	man	Tematau	came	to	the	door	,	carrying	a	string	of	freshly	-	husked	young
这	男人	-	来了	到	这	门	,	携带	一个	细绳	的	新鲜的	-	去壳	年轻的

['drɪŋkɪŋ] ['kəʊkəʊ] - [nʌts] .

drinking	coco	-	nuts	.
喝	椰子	-	坚果	.

男子特马陶来到门口，手里拿着一串刚剥了壳的嫩椰子。

[æt; ət] [ə; eɪ] [saɪn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [wʌn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

At	a	sign	from	his	mistress	,	he	opened	one	and	brought	it	to	me	,
在	一个	符号	从	他的	情妇	,	他	打开	一	和	带来	它	到	我	,

他听从情妇的暗示，打开一瓶酒递给我。

[ænd; ənd] [ðen] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [bɪ'saɪd] [maɪ] [tʃeə(r)] , [tʊk] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [maɪ] ['boʊts]

and	then	leaving	a	few	beside	my	chair	,	took	the	remainder	down	to	my	boat's
和	然后	离开	一个	很少	旁	我的	椅子	,	采取	这	余	向下	到	我的	船的

[kruː] .

crew	.
全体人员	.

然后，我把几块饼干放在椅子旁边，把剩下的饼干带给了船上的船员。

“ [ðæt] [ɪz] - , [maɪ] ['hʌzbəndz] [hed] ['bəʊtmən] , ” [sed] [maɪ] ['həʊstəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [təʊnz]

“	That	is	Tematau	,	my	husband's	head	boatman	,	”	said	my	hostess	in	her	soft	tones
“	那	是	-	,	我的	丈夫的	头	船工	,	”	说	我的	女主人	在	她	柔软的	音调

,

,
,

“那是特马陶，我丈夫的船夫长，”女主人轻声说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] ; “ [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]

as	she	watched	him	walking	down	to	the	beach	;	“	he	is	so	different	from
作为	她	观看	他	步行	向下	到	这	海滩	;	“	他	是	所以	不同的	从

[ðiːz] ['nɔɪzi] ,

these	noisy	,
这些	嘈杂	,

她看着他走向海滩；“他和这些喧闹的人截然不同，

['kwɒrəlsəm] [tə'rɑːwə; tɑː'rɑːwɑː; 'tɑːrɑːwɑː] ['piːp(ə)l] ,

quarrelsome	Tarawa	people	,
爱争吵的	塔拉瓦	人们	,

爱争吵的塔拉瓦人，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [wen] [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['wɒntɪd] [ɪn]

that	I	am	always	glad	to	have	him	about	the	house	when	he	is	not	wanted	in
那	我	是	总是	高兴的	到	有	他	关于	这	房子	什么时候	他	是	不是	通缉	在

[ðə; ði] [boʊts] .

the	boats	.
这	船	.

当不需要他上船的时候，我总是很高兴他能待在家里。

[hiː; hi][ɪz][səʊ] [kwɪk] , [ænd; ənd] [jet] [səʊ]['kwaɪət] . ”

He	is	so	quick	,	and	yet	so	quiet	.	”
他	是	所以	快的	,	和	然而	所以	安静的	.	”

他动作如此敏捷，却又如此安静。

“ [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][tə'rɑːwə; tɑː'rɑːwɑː; 'tɑːrɑːwɑː] ['neɪtɪv] , ” [aɪ] [sed] ,

“	I	thought	he	did	not	look	like	a	Tarawa	native	,	”	I	said	,
“	我	想法	他	做过	不是	看	喜欢	一个	塔拉瓦	本国的	,	”	我	说	,

“我觉得他看起来不像塔拉瓦岛本地人，”我说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [tæ'tuːd] [laɪk][ə; eɪ][sə'məʊən] . ”

“	and	I	saw	that	he	is	tattooed	like	a	Samoan	.	”
“	和	我	锯	那	他	是	纹身	喜欢	一个	萨摩亚人	.	”

“我看到他身上有像萨摩亚人一样的纹身。”

“ [hiː; hi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][sə'məʊə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] [praʊd]

“	He	has	lived	in	Samoa	for	a	great	many	years	,	and	is	very	proud
“	他	有	居住地	在	萨摩亚	为了	一个	伟大的	许多	年	,	和	是	非常	自豪的

[ɒv; əv] [ðæt] [tə'tuːɪŋ] ,

of	that	tattooing	,
的	那	纹身	,

“他在萨摩亚生活了很多年，并为他的纹身感到非常自豪。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

I	am	sure	.
我	是	当然	.

我相信。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)]['aɪlənd] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [ɒv; əv] [ðɪs]

He	is	a	native	of	Danger	Island	,	a	long	way	to	the	south	-	east	of	this
他	是	一个	本国的	的	危险	岛	,	一个	长的	方式	到	这	南	-	东方	的	这

[gruːp] ,

group	,
团体	,

他是丹杰岛的居民，丹杰岛位于这群人的东南方向很远的地方。

[ænd; ənd] [keɪm] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [gɜːl] [nemd] - .

and	came	here	about	a	year	ago	with	a	girl	named	Niàbon	.
和	来了	这里	关于	一个	年	前	和	一个	女孩	命名	-	.

大约一年前，他和一个名叫尼亚邦的女孩一起来到这里。

” [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

”	She	hesitated	a	little	.
”	她	犹豫了一下	一个	小的	.

她犹豫了一下。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ? ”

“	I	suppose	you	have	not	heard	of	her	?	”
“	我	认为	你	有	不是	听到	的	她	?	”

“看来你没听说过她吧？”

“ [nəʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɒt] .

“	No	,	I	have	not	.
“	不	,	我	有	不是	.

“不，我没有。”

[huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ″
Who is she ? ″
WHO 是 她 ? ″

她是谁?

“ [ðeɪ] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['dʒen(ə)rəli] ,
“ They — that is , the natives generally ,
″ 他们 — 那 是 , 这 本地人 一般来说 ,

“他们——也就是当地人，一般而言，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪts] [æz; əz] [wel] — [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] - [ðə; ði]['deɪndʒə(r)]['aɪlənd] [wɪtʃ]
and some of the whites as well — call her ' the Danger Island witch
和 一些 的 这 白人 作为 出色地 — 称呼 她 - 这 危险 岛 巫婆
['wʊmən] . - ″
woman . ' ″
女士 . - ″

还有一些白人也这么叫她——称她为“危险岛上的女巫”。

“ [əʊ] , [jes] , ″ [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɪtʃ] ['wʊmən] ,
“ Oh , yes , ″ I exclaimed , “ I have heard of the ' witch woman ,
″ 哦 , 是的 , ″ 我 惊呼 , “ 我 有 听到 的 这 - 巫婆 女士 ,

“哦，是的，”我惊呼道，“我听说过那个‘女巫’，

- [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['treɪdɪŋ] [æt; ət]['gælɪk] ['hɑːbə(r)] [ɒn] ['ædmərəlti] ['aɪlənd] .
' but that was when I was trading at Gallic Harbour on Admiralty Island .
- 但 那 曾是 什么时候 我 曾是 贸易 在 高卢语 港口 在 海军部 岛 .

但那是我在海军岛上的高卢港做生意的时候。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [ðeə(r)] , ['heəri] ['wɪlərd] ,
There was a poor fellow there , Hairy Willard ,
那里 曾是 一个 贫穷的 同伴 那里 , 毛茸茸 威拉德 ,

那里有个可怜的家伙，名叫哈里·威拉德。

[huː] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n]['gɪv(ə)n][hɪm][baɪ][sʌm; səm] [tʃiːf] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membə(r)] [kwaɪt]
who was dying of poison given him by some chief , and I remember quite
WHO 曾是 垂死 的 毒 给定 他 经过 一些 首席 , 和 我 记住 相当
[wel] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
well his wife ,
出色地 他的 妻子 ,

他死于某个酋长给他下的毒药，我清楚地记得他的妻子。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tə'hiʃən] ,
who was a Tahitian ,
WHO 曾是 一个 塔希提岛 ,

他是一位塔希提人，

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [wɪtʃ] ['wʊmən] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ['aɪlənd] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kwɪkli]
telling me that if the witch woman of Danger Island was near she would quickly
讲述 我 那 如果 这 巫婆 女士 的 危险 岛 曾是 靠近 她 会 迅速地
['rendə(r)][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] [ɪ'nɒkjuəs] .
render the poison innocuous .
使成为 这 毒 无害的 .

她告诉我，如果危险岛上的女巫在附近，她会很快使毒药失效。

″ ['mɪsɪz] . [kraʊzɪz] [dɑːk] [aɪz] [lɪt] [ʌp] [wɪð] [ʌn'daʊtɪd] ['pleʒə(r)] — “ [aɪ][mʌst; məst] [tel] [hɜː(r); hə(r)]
″ Mrs . Krause's dark eyes lit up with undoubted pleasure — “ I must tell her
″ 太太 . 克劳斯 黑暗的 眼睛 点燃向上 和 毫无疑问 乐趣 — “ 我 必须 告诉 她
[ðæt] — ″
that — ″
那 — ″

克劳斯太太的黑眼睛里闪过一丝明显的喜悦——“我一定要告诉她——”

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] ['lɪvɪŋ] [ɒn][tə'rɑːwə; tɑː'rɑːwɑː; 'tɑːrɑːwɑː] , [ðen] ? ”

“	**Is**	**she**	**living**	**on**	**Tarawa**	**,**	**then**	**?**	**”**
”	是	她	活的	在	塔拉瓦	,	然后	?	”

“那她是不是住在塔拉瓦岛？”

“ [jes] , [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] ,

“	**Yes**	**,**	**in**	**this**	**village**	**,**
”	是的	,	在	这	村庄	,

“是的，在这个村子里，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] . [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	**she**	**is**	**in**	**the**	**house**	**at**	**this**	**moment**	**.**	**She**	**would**	**like**	**to**	**speak**	**to**	**you**	**.**
和	她	是	在	这	房子	在	这	片刻	.	她	会	喜欢	到	说话	到	你	.

她现在就在屋里。她想和你谈谈。

[duː; də][juː; jʊ][maɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ? ”

Do	**you**	**mind**	**her**	**coming**	**in**	**?**	**”**
做	你	头脑	她	未来	在	?	”

你介意她进来吗?

“ [ɪn'diːd] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [pliːzd] .

“	**Indeed**	**,**	**I**	**shall**	**be**	**very**	**pleased**	**.**
”	的确	,	我	将	是	非常	高兴	.

“我当然会非常高兴。”

” [maɪ] ['həʊstəs] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

”	**My**	**hostess**	**stood**	**at**	**the**	**table**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**,**	**with**	**her**	**face**
”	我的	女主人	站立	在	这	桌子	为了	一个	很少	时刻	,	和	她	脸

[ə'vɜːtɪd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

averted	**from**	**me**	**.**
避免了	从	我	.

“女主人在桌旁站了一会儿，脸却背对着我。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Then	**she**	**turned**	**and**	**spoke**	**to**	**me**	**,**
然后	她	转向	和	辐	到	我	,

然后她转过身来和我说话，

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] [ai] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [hɑːd][tuː; tə] [sə'pres]

and	**to**	**my**	**astonishment**	**I**	**saw**	**that**	**she**	**was**	**struggling**	**hard**	**to**	**suppress**
和	到	我的	惊讶	我	锯	那	她	曾是	挣扎	难的	到	压制

[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

her	**tears**	**.**
她	眼泪	.

令我惊讶的是，我看到她正在努力抑制自己的眼泪。

[ai][rəʊz][ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] .

I	**rose**	**and**	**led**	**her**	**to**	**a**	**seat**	**.**
我	玫瑰	和	引领	她	到	一个	座位	.

我起身领她到座位上坐下。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wel] , ['mɪsɪz] . [kraʊz] , ” [ai] [sed] .

“	**You**	**are**	**not**	**well**	**,**	**Mrs**	**.**	**Krause**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
”	你	是	不是	出色地	,	太太	.	克劳斯	,	”	我	说	.

“克劳斯太太，您身体不舒服，”我说。

“ [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [kɔːl] [wʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənts] . ”

“	**Sit**	**down**	**,**	**and**	**let**	**me**	**call**	**one**	**of**	**your**	**servants**	**.**	**”**
”	坐	向下	,	和	让	我	称呼	一	的	你的	仆人	.	”

“请坐，我叫一位仆人来。”

“ [nəʊ] , [pliːz] [duː; də] [nɒt] [duː; də] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['ʃeri] .

“	No	,	please	do	not	do	that	,	Mr	.	Sherry	.
”	不	,	请	做	不是	做	那	,	先生	.	雪利酒	.

“不，请不要那样做，谢里先生。”

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

But	I	will	sit	down	,	and	—	and	I	should	like	to	ask	you	a	question	.
但	我	将要	坐	向下	,	和	—	和	我	应该	喜欢	到	问	你	一个	问题	.

但我会坐下来，而且——我想问你一个问题。

” [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [wɪpt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]

”	She	was	trembling	as	she	spoke	,	but	suddenly	whipped	out	her
”	她	曾是	发抖	作为	她	辐	,	但	突然	鞭打	出去	她

['hæŋkətʃɪf] , [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,

handkerchief	,	dried	her	tears	,
手帕	,	干燥	她	眼泪	,

她说话时浑身颤抖，但突然掏出手帕，擦干了眼泪。

[ænd; ənd] [sæt] [ʌp] [ɪ'rekt] .

and	sat	up	erect	.
和	卫星	向上	直立	.

然后坐直了身子。

“ ['mɪstə(r)] . ['ʃeri] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

“	Mr	.	Sherry	,	you	are	an	Englishman	,
”	先生	.	雪利酒	,	你	是	一个	英国人	,

“谢里先生，您是英国人。”

[ɔː(r)] [æn; ən] [ə'merɪkən] — [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] — [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]

or	an	American	—	I	do	not	know	which	—	but	I	am	sure	that	you	are
或者	一个	美国人	—	我	做	不是	知道	哪个	—	但	我	是	当然	那	你	是

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [wɪl] ['truːθfəli] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ai] [ɑːsk] .

a	gentleman	and	will	truthfully	answer	the	question	I	ask	.
一个	绅士	和	将要	说实话	回答	这	问题	我	问	.

或者是一位美国人——我不知道是哪一位——但我相信你是一位绅士，会如实回答我的问题。

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] ? ”

Will	you	not	?	”
将要	你	不是	?	”

难道你不想吗?

“ [ai] [wɪl] , [ɪn'diːd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [maɪ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] ['ɜːnɪstli] .

“	I	will	,	indeed	,	if	it	is	in	my	power	to	do	so	,	”	I	replied	earnestly	.
”	我	将要	,	的确	,	如果	它	是	在	我的	力量	到	做	所以	,	”	我	回复	切实	.

“如果我有能力这样做，我一定会这样做，”我诚恳地回答道。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [maɪn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['stedəli] .

She	placed	her	hand	on	mine	and	looked	at	me	steadily	.
她	放置	她	手	在	矿	和	看起来	在	我	稳步	.

她把手放在我的手上，目光坚定地看着我。

“ ['mɪstə(r)] . ['ʃeri] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ɒn] ['veərɪəs] ['mætəz] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)]

“	Mr	.	Sherry	,	you	and	I	have	been	talking	on	various	matters	for	more
”	先生	.	雪利酒	,	你	和	我	有	到过	说	在	各种各样的	事情	为了	更多的

[ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

than	an	hour	.
比	一个	小时	.

“谢里先生，你我已就各种事宜交谈了一个多小时了。”

[hæv; həv][ai] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['mentəli] [dɪ'reɪndʒd]

Have	I	,	in	your	opinion	,	given	you	the	impression	that	I	am	mentally	deranged
有	我	,	在	你的	观点	,	给定	你	这	印象	那	我	是	精神上	精神错乱

?

?

?

你认为我是否给你留下了精神错乱的印象?

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

Look	at	me	.
看	在	我	.

看着我。

[tel] [ˌem 'iː] — [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ʌn'hæpi] , ['hɑːtbrəʊkən] ['wʊmən] ,

Tell	me	—	for	I	am	an	unhappy	,	heartbroken	woman	,
告诉	我	—	为了	我	是	一个	不开心	,	肠断	女士	,

告诉我——因为我是一个不快乐、心碎的女人，

[huːz] [laɪf][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['deɪli] ['tɔːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['mɪzəri] — [wɒt] [juː; jʊ]

whose	life	for	two	years	has	been	a	daily	torture	and	misery	—	what	you
谁	生活	为了	二	年	有	到过	一个	日常的	酷刑	和	苦难	—	什么	你

[duː; də] [θɪŋk] .

do	think	.
做	思考	.

两年来，他每天都生活在痛苦和折磨之中——你怎么看?

['sʌmtaɪmz] [ai][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wɒt] [maɪ] ['hʌzbənd] [sez] [meɪ] [biː; bi] [truː] — [ænd; ənd] [ðen] [ai]

Sometimes	I	imagine	that	what	my	husband	says	may	be	true	—	and	then	I
有时	我	想象	那	什么	我的	丈夫	说道	可能	是	真的	—	和	然后	我

[kə'læps] [ænd; ənd] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ded] . ”

collapse	and	wish	I	were	dead	.	”
坍塌	和	希望	我	是	死的	.	”

有时我会觉得丈夫说的话可能是真的——然后我就崩溃了，希望自己死了算了。

“ [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] , ['mɪsɪz] . [kraʊz] ? ”

“	What	does	he	say	,	Mrs	.	Krause	?	”
“	什么	做	他	说	,	太太	.	克劳斯	?	”

“他说了什么，克劳斯太太?”

“ [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][mæd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [pə'sɪstəntli] [ðæt] — [əʊ] , ['mɪstə(r)] .

“	He	says	that	I	am	mad	,	and	he	says	it	so	persistently	that	—	oh	,	Mr	.
“	他	说道	那	我	是	疯狂的	,	和	他	说道	它	所以	持续地	那	—	哦	,	先生	.

['ʃeri] ,

Sherry	,
雪利酒	,

“他说我疯了，而且他一直这么说，以至于——哦，谢里先生，

[ai] [fiːl] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][mæd][ɪn] [ri'æləti] .

I	feel	that	before	long	I	shall	go	mad	in	reality	.
我	感觉	那	前	长的	我	将	去	疯狂的	在	现实	.

我觉得不久之后我真的会疯掉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ðɪs] ['wʊmən] - [huː] [sə'steɪnz] [ˌem 'iː] .

It	is	only	this	woman	Niàbon	who	sustains	me	.
它	是	仅有的	这	女士	-	WHO	维持	我	.

只有这个女人尼亚邦才能支撑我。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][rʌn][aʊt][əˈlɒŋ][ðə; ði][riːf][ænd; ənd][ˈdraʊnd][maɪˈself]

But	for	her	I	should	have	run	out	along	the	reef	and	drowned	myself
但	为了	她	我	应该	有	跑步	出去	沿着	这	礁	和	溺水	我

[ə; eɪ][jɪə(r)][əˈgəʊ] .

a	year	ago	.
一个	年	前	.

但为了她，我一年前就应该沿着礁石跳下去淹死了。

[naʊ] , [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈmɪstə(r)] . [ʃeri] ,

Now	,	tell	me	,	Mr	.	Sherry	,
现在	,	告诉	我	,	先生	.	雪利酒	,

现在，请告诉我，谢里先生，

[duː; də][juː; jʊ][θɪŋk][ˌaɪ ˈtiː]['pɒsəb(ə)l][ðæt]['əʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][kənˈtɪnjuəs][streɪn][əˈpɒn][ˌem ˈiː]['mentəli]

do	you	think	it	possible	that	owing	to	the	continuous	strain	upon	me	mentally
做	你	思考	它	可能的	那	欠款	到	这	连续的	拉紧	之上	我	精神上

[ænd; ənd] ['fɪzɪkli] — [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ ˈem]['riːəli]['veri][wiːk] ,

and	physically	—	for	I	am	really	very	weak	,
和	身体	—	为了	我	是	真的	非常	虚弱的	,

你认为是否有可能由于我身心持续承受巨大压力——因为我真的很虚弱——

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][lɒŋ]['ɪlnəs][tuː][jˈiəz][əˈgəʊ][wen][maɪ]['beɪbi][wɒz; wəz][bɔːn] — [ðæt][maɪ]

and	had	a	long	illness	two	years	ago	when	my	baby	was	born	—	that	my
和	有	一个	长的	疾病	二	年	前	什么时候	我的	婴儿	曾是	出生	—	那	我的

[maɪnd][hæz; həz][bɪˈkʌm][ʌnˈhɪndʒd][ɪn]['eni][weɪ] ? ”

mind	has	become	unhinged	in	any	way	?	”
头脑	有	变得	精神错乱	在	任何	方式	?	”

两年前我生孩子的时候生了一场大病——难道我的精神状态就因此变得不稳定了吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] , ['mɪsɪz] . [kraʊz] , ” [aɪ] [sed] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['veri] [ɪm'fætɪkli] ,

“	I	think	,	Mrs	.	Krause	,	”	I	said	slowly	and	very	emphatically	,
“	我	思考	,	太太	.	克劳斯	,	”	我	说	缓慢地	和	非常	强调地	,

“我想，克劳斯夫人，”我缓慢而郑重地说。

“ [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [hɪm'self] [mʌst; məst][biː; bi][mæd] .

“	that	your	husband	himself	must	be	mad	.
“	那	你的	丈夫	他自己	必须	是	疯狂的	.

“那一定是你的丈夫疯了。”

” [ʃiː; ʃi] [wept] ['saɪləntli] , [ænd; ənd] [ðen] , [əˈgen] [əˈvəːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

”	She	wept	silently	,	and	then	,	again	averting	her	face	,
”	她	哭泣	默默	,	和	然后	,	再次	避免	她	脸	,

她默默地哭泣着，然后再次别过脸去。

[lʊkt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [waɪd] [ɪkˈspæns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləˈguːn] ,

looked	away	from	me	towards	the	wide	expanse	of	the	lagoon	,
看起来	离开	从	我	向	这	宽的	广阔	的	这	泻湖	,

他的目光从我身上移开，投向广阔的泻湖。

['gliːmɪŋ] [hɒt][ænd; ənd]['sɪlvəri]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['bleɪzɪŋ][sʌn] .

gleaming	hot	and	silvery	under	a	blazing	sun	.
闪闪发光	热的	和	银色	在下面	一个	炽烈	太阳	.

在烈日下闪耀着炽热的银光。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [wɜː(r); wə(r)] [truː] , ['mɪstə(r)] . ['ʃeri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] ,

“	I	wish	that	what	you	say	were	true	,	Mr	.	Sherry	,	”	she	said	presently	,
“	我	希望	那	什么	你	说	是	真的	,	先生	.	雪利酒	,	”	她	说	目前	,

“我希望您说的是真的，谢里先生，”她过了一会儿说道。

['traɪɪŋ] ['breɪvli] [tuː; tə] [sə'pres] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [mæd] .

trying	bravely	to	suppress	her	tears	,	“	and	that	my	husband	were	indeed	mad	.
尝试	勇敢地	到	压制	她	眼泪	,	“	和	那	我的	丈夫	是	的确	疯狂的	.

她勇敢地努力抑制住眼泪，“我的丈夫确实疯了。”

” [ʃiː; ʃi] [rəʊz] , [ɪk'stendɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] .

”	She	rose	,	extended	her	hand	to	me	,	and	tried	to	smile	.
”	她	玫瑰	,	扩展	她	手	到	我	,	和	尝试	到	微笑	.

她站起身，向我伸出手，努力挤出一个笑容。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] ['sɪli] ['wʊmən] , ['mɪstə(r)] . ['ʃeri] .

“	You	will	think	that	I	am	a	very	silly	woman	,	Mr	.	Sherry	.
“	你	将要	思考	那	我	是	一个	非常	愚蠢的	女士	,	先生	.	雪利酒	.

“雪莉先生，你会觉得我是一个非常愚蠢的女人。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][æt; ət][ɔːl] [strɒŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .

But	I	am	not	at	all	strong	,	and	you	must	forgive	me	.
但	我	是	不是	在	全部	强的	,	和	你	必须	原谅	我	.

但我意志并不坚定，请您原谅。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] . ”

Now	I	must	leave	you	.	”
现在	我	必须	离开	你	.	”

现在我必须离开你们了。

“ [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['feɪməs] [wɪtʃ] ['wʊmən] , ['mɪsɪz] . [kraʊz] ?

“	But	am	I	not	to	see	the	famous	witch	woman	,	Mrs	.	Krause	?
“	但	是	我	不是	到	看	这	著名的	巫婆	女士	,	太太	.	克劳斯	?

“难道我不能见到那位著名的女巫克劳斯夫人吗？”

” [aɪ] [sed] [hɑːf] ['dʒestɪŋli] .

”	I	said	half	jestingly	.
”	我	说	一半	开玩笑地	.

我半开玩笑地说。

“ [əʊ] , [jes] .

“	Oh	,	yes	.
“	哦	,	是的	.

“哦是的。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] .

She	shall	come	to	you	presently	.
她	将	来	到	你	目前	.

她很快就会来找你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['ʃeri] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

And	you	will	like	her	,	Mr	.	Sherry	,	I	am	sure	.
和	你	将要	喜欢	她	,	先生	.	雪利酒	,	我	是	当然	.

我相信您一定会喜欢她的，谢里先生。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [biːn] [biːn] [ðə; ði]['kaɪndɪst] , ['kaɪndɪst] [frend] .

To	me	she	been	been	the	kindest	,	kindest	friend	.
到	我	她	到过	到过	这	最善良的	,	最善良的	朋友	.

对我来说，她一直是我最善良、最温柔的朋友。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə'waɪl] , [bʌt; bət] [rɪ'zjuːmd] [ɪn][ə; eɪ] ['nɜːvəs] , ['hezɪteɪtɪŋ] ['mænə(r)] ,

”	Then	she	paused	awhile	,	but	resumed	in	a	nervous	,	hesitating	manner	,
”	然后	她	暂停	一会儿	,	但	恢复	在	一个	紧张的	,	犹豫不决	方式	,

“然后她停顿了一会儿，但又以一种紧张、犹豫的语气继续说道，

“ - [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] ,

“	Niaban	is	sometimes	a	little	strange	in	her	manner	,
”	-	是	有时	一个	小的	奇怪的	在	她	方式	,

“尼亚班有时举止有点古怪，

[səʊ] — [səʊ][juː; jʊ][məʊst] [nɒt] [maɪnd] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [seɪ] [ɔː(r)][duː; də] .

so	—	so	you	most	not	mind	all	that	she	may	say	or	do	.
所以	—	所以	你	最多	不是	头脑	全部	那	她	可能	说	或者	做	.

所以——所以你最好不要在意她说的或做的一切。

” [aɪ][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][məʊst] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] ['gɪvɪŋ] ['eni] [əˈfens]

”	I	assured	her	that	I	should	be	most	careful	to	avoid	giving	any	offence
”	我	保证	她	那	我	应该	是	最多	小心	到	避免	给予	任何	罪行

[tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] .

to	the	woman	.
到	这	女士	.

我向她保证，我一定会非常小心，避免冒犯这位女士。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ˌem 'iː] ['ɜːnɪstli] ,

She	thanked	me	earnestly	,
她	谢谢	我	切实	,

她诚挚地向我道谢。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] - [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɔː(r)] [send] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	then	said	she	would	find	Niàbon	and	bring	or	send	her	to	me	.
和	然后	说	她	会	寻找	-	和	带来	或者	发送	她	到	我	.

然后她说她会找到尼亚邦，然后把她带过来或派她来见我。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [aɪ] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] ['tæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lætɪst] ['wɪndəʊ] [nɪə(r)]

Just	as	she	went	out	I	heard	some	one	tapping	at	the	latticed	window	near
只是	作为	她	去	出去	我	听到	一些	一	窃听	在	这	晶格状	窗户	靠近

[wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

which	I	was	sitting	.
哪个	我	曾是	坐着	.

她刚出去，我就听到有人在敲我坐的那扇格子窗。

['lʊkɪŋ] [aʊt] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] - , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

Looking	out	,	I	saw	the	face	of	the	man	Tematau	,	who	was	standing	outside	.
寻找	出去	,	我	锯	这	脸	的	这	男人	-	,	WHO	曾是	常设	外部	.

我向外望去，看到了站在外面的特马陶的脸。

“ [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [spiːk] [wɪð] [ðiː] , ['dʒentlmən] ?

“	May	I	come	in	and	speak	with	thee	,	gentleman	?
”	可能	我	来	在	和	说话	和	你	,	绅士	?

“我可以进来和您谈谈吗，先生？”

” [hiː; hi] [sed] [ɪn][səˈməʊən] .

”	he	said	in	Samoan	.
”	他	说	在	萨摩亚人	.

“他用萨摩亚语说道。”

“ ['entə(r)] , [ænd; ənd] ['welkəm] .

“	Enter	,	and	welcome	.
”	进入	,	和	欢迎	.

“请进，欢迎。”

” [hiː; hi] [stept] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

”	He	stepped	round	to	the	front	door	,
”	他	步	圆形的	到	这	正面	门	,

他绕到前门，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [strɪpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [weɪst] ;

and	as	he	entered	I	saw	that	he	had	stripped	to	the	waist	;
和	作为	他	进入	我	锯	那	他	有	脱衣舞	到	这	腰部	;

他进来时，我看到他已经脱掉了上半身的衣服；

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ðɪ][sə'məʊən] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] ['kærɪd] [ə; eɪ]

his	hair	was	dressed	in	the	Samoan	fashion	,	and	in	his	hand	he	carried	a
他的	头发	曾是	穿着	在	这	萨摩亚人	时尚	,	和	在	他的	手	他	携带	一个

[smɔːl] ,

small	,
小的	,

他的头发梳成萨摩亚式的发型，手里拿着一个小东西，

['faɪnli] - ['plætɪd] [mæt] .

finely	-	plaited	mat	.
精细地	-	编织	垫	.

精细编织的垫子。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɒv; əv] ['serəməni] ,

In	an	instant	I	recognised	that	he	was	paying	me	a	visit	of	ceremony	,
在	一个	立即的	我	已确认	那	他	曾是	付费	我	一个	访问	的	仪式	,

我立刻意识到他是来正式拜访我的。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][sə'məʊən] ['kʌstəm] , [səʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [hɪm] ,

according	to	Samoan	custom	,	so	instead	of	rising	and	shaking	hands	with	him	,
根据	到	萨摩亚人	风俗	,	所以	反而	的	上升	和	摇晃	双手	和	他	,

按照萨摩亚人的习俗，所以他们没有起身与他握手，

[aɪ] [kept] [maɪ] [siːt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] .

I	kept	my	seat	and	waited	for	him	to	approach	.
我	保留	我的	座位	和	等待	为了	他	到	方法	.

我坐在座位上，等着他走过来。

['stepɪŋ] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['mætɪd] [flɔː(r)] , [wɪð] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [bent] ,

Stepping	slowly	across	the	matted	floor	,	with	head	and	shoulders	bent	,
步进	缓慢地	穿过	这	哑光	地面	,	和	头	和	肩膀	弯曲	,

他低着头，肩膀微微耸起，缓缓地走过铺着垫子的地板。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ðɪ][mæt] ([hɪz; ɪz] ['ɒfərɪŋ]) [æt; ət][maɪ] [fiːt] ,

he	placed	the	mat	(	his	offering	)	at	my	feet	,
他	放置	这	垫	(	他的	提供	)	在	我的	脚	,

他把垫子（他的供品）放在我的脚边，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self]

and	then	withdrew	to	the	other	side	of	the	room	,	and	,	seating	himself
和	然后	退出	到	这	其他	边	的	这	房间	,	和	,	座位	他自己

[krɒs] - [legd] ,

cross	-	legged	,
叉	-	腿	,

然后他退到房间另一边，盘腿坐了下来。

[hiː; hi] [ɪn'kwaɪə] ['ɑːftə(r)][maɪ] [helθ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [peɪd] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ]['juːʒuəl]

he	inquired	after	my	health	,	etc	.	,	and	paid	me	the	usual
他	询问	后	我的	健康	,	ETC	.	,	和	有薪酬的	我	这	通常

['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .

compliments	.
赞美	.

他询问了我的健康状况等等，并给予了我惯常的赞美。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][sə'məʊən] , [aɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] ,

As	he	spoke	in	Samoan	,	I	,	of	course	,	replied	in	the	same	language	,
作为	他	辐	在	萨摩亚人	,	我	,	的	课程	,	回复	在	这	相同的	语言	,

他用萨摩亚语说话，我当然也用同样的语言回答。

[θæŋkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kɔːl] ,

thanked	him	for	his	call	,
谢谢	他	为了	他的	称呼	,

感谢他的来电。

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [hɪm][tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] [əʊn] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

and	requested	him	to	honour	me	at	my	own	place	by	a	visit	.
和	请求	他	到	荣誉	我	在	我的	自己的	地方	经过	一个	访问	.

并请求他到我家来拜访，以示对我的尊重。

[ðen] , [tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][rɪ'taɪərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl][sə'məʊən]

Then	,	to	my	surprise	,	instead	of	retiring	with	the	usual	Samoan
然后	,	到	我的	惊喜	,	反而	的	退休	和	这	通常	萨摩亚人

['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [hiː; hi] [bent] ['fɔːwəd] ,

compliments	,	he	bent	forward	,
赞美	,	他	弯曲	向前	,

然后，令我惊讶的是，他并没有像萨摩亚人通常那样说些恭维话就离开，而是俯身向前。

[ænd; ənd] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [diːp] - [set] , ['gluːmi] [aɪz] [ɒn] [maɪn] , [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] —

and	,	fixing	his	deep	-	set	,	gloomy	eyes	on	mine	,	he	said	slowly	—
和	,	定影	他的	深的	-	放	,	阴沉	眼睛	在	矿	,	他	说	缓慢地	—

他用那双深邃阴郁的眼睛盯着我，缓缓说道——

“ ['mɑːstə(r)] ,

“	Master	,
”	掌握	,

“掌握，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [truː] [mæn][tuː; tə] [ðiː] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [diːp] [siː] [ɪn]

I	shall	be	a	true	man	to	thee	when	we	are	together	upon	the	deep	sea	in
我	将	是	一个	真的	男人	到	你	什么时候	我们	是	一起	之上	这	深的	海	在

[ðaɪ] [bəʊt] . ”

thy	boat	.	”
你的	船	.	”

当我们一起乘着你的船在深海中航行时，我将对你忠贞不渝。

“ [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [kɔːl][ˌem 'iː] - ['mɑːstə(r)] - ?

“	Why	dost	thou	call	me	'	master	'	?
”	为什么	朋友	你	称呼	我	-	掌握	-	?

你为什么称呼我为‘主人’?

” [aɪ] [sed] ['kwɪkli] , “ [ænd; ənd] [wen] [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [duː; də] [ðiː] [ænd; ənd][aɪ]['trævə(ə)l] [tə'geðə(r)] ?

”	I	said	quickly	,	“	and	when	and	whither	do	thee	and	I	travel	together	?
”	我	说	迅速地	,	“	和	什么时候	和	往哪里去	做	你	和	我	旅行	一起	?

”

”

”

我赶紧问道：“那么，你我何时何地同行呢？”

“ [aɪ][kɔːl] [ðiː] - ['mɑːstə(r)] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em][ðaɪ] ['sɜːvənt] ,

“	I	call	thee	'	master	'	because	I	am	thy	servant	,
”	我	称呼	你	-	掌握	-	因为	我	是	你的	仆人	,

“我称你为‘主人’，因为我是你的仆人，

[bʌt; bət] [wen] [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [wiː; wi][gəʊ][ə'pɒn][ðə; ði][fɑː(r)] [siː] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] .

but	when	and	whither	we	go	upon	the	far	sea	I	know	not	.
但	什么时候	和	往哪里去	我们	去	之上	这	远的	海	我	知道	不是	.

但我不知道我们何时、往何处去，驶向遥远的大海。

” [ðen] [hiː; hi] [rəʊz] , [sə'luːtɪd] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [kɪŋ] [ˌmɑːli'eɪtoʊə][ɒv; əv][sə'məʊə] [hɪm'self] ,

”	Then	he	rose	,	saluted	me	as	if	I	were	King	Malietoa	of	Samoa	himself	,
”	然后	他	玫瑰	,	敬礼	我	作为	如果	我	是	国王	马列托亚	的	萨摩亚	他自己	,

“然后他站起身来，向我敬礼，仿佛我是萨摩亚国王马列托亚本人一样。”

[ænd; ənd] [rɪˈtaɪəd] [wɪˈðaʊt] [ˈʌtərɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] .

and	retired	without	uttering	another	word	.
和	退休	没有	发出声音	其他	单词	.

然后他一句话也没说就退下了。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhaʊshəʊld] , ” [aɪ] [θɔːt] .

“ This	is	a	curious	sort	of	a	household	,	” I	thought	.
” 这	是	一个	好奇的	种类	的	一个	家庭	,	” 我	想法	.

“这是一个很奇特的家庭，”我想。

“ [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] , [huː] [ɪz] [seɪn] [ɪˈnʌf] , [ɪz][təʊld][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][mæd] ,

“ The	mistress	,	who	is	sane	enough	,	is	told	by	her	husband	that	she	is	mad	,
” 这	情妇	,	WHO	是	理智	足够的	,	是	讲述	经过	她	丈夫	那	她	是	疯狂的	,

“那位神智清醒的情妇却被她的丈夫告知她疯了，

[ænd; ənd] [fɪəz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈriːz(ə)n] ;

and	fears	she	will	lose	her	reason	;
和	恐惧	她	将要	失去	她	原因	;

她担心自己会失去理智；

[ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [huː] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)][ænd; ənd][ˈtræv(ə)l] [wɪð] [hɪm]

a	native	who	tells	me	that	I	am	to	be	his	master	and	travel	with	him
一个	本国的	WHO	讲述	我	那	我	是	到	是	他的	掌握	和	旅行	和	他

[ɒn][ðə; ði] [diːp] [siː] ,

on	the	deep	sea	,
在	这	深的	海	,

一个当地人告诉我，我将成为他的主人，并和他一起远航深海。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ˈwʊmən] , [huːm] [aɪ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [siː] , [ɒn][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] .

and	a	witch	woman	,	whom	I	have	yet	to	see	,	on	the	premises	.
和	一个	巫婆	女士	,	谁	我	有	然而	到	看	,	在	这	前提	.

还有一个女巫，我还没见过她。

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kræŋk][ʃiː; ʃi][ɪz] ?

I	wonder	what	sort	of	a	crank	she	is	?
我	想知道	什么	种类	的	一个	曲柄	她	是	?

我想知道她到底是个什么样的怪人?

” [aɪ][wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ,

” I	was	soon	to	know	,	for	in	a	few	moments	she	came	in	,
” 我	曾是	很快	到	知道	,	为了	在	一个	很少	时刻	她	来了	在	,

我很快就知道了，因为过了一会儿她就进来了。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [hændz][ɪn][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [laɪn]

and	instead	of	coming	up	to	me	and	shaking	hands	in	the	usual	Line
和	反而	的	未来	向上	到	我	和	摇晃	双手	在	这	通常	线

['aɪlənd] ['fæʃ(ə)n] ,

Island	fashion	,
岛	时尚	,

然而，他并没有像莱恩岛的常客那样走过来和我握手，

[æz; əz][aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] ,

as	I	expected	she	would	do	,
作为	我	预期的	她	会	做	,

正如我预料的那样，她会这么做。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [prɪˈsaɪsli] [æz; əz][maɪ][fɜːst]['vɪzɪtə(r)][hæd; həd] [dʌn] — ['griːtɪd] [ˌem ˈiː][ɪn][səˈməʊən] , ['fɔːməli]

she	did	precisely	as	my	first	visitor	had	done	—	greeted	me	in	Samoan	,	formally
她	做过	恰恰	作为	我的	第一的	游客	有	完毕	—	问候	我	在	萨摩亚人	,	正式地

[ænd; ənd] [pəˈlaɪtli] ,

and	politely	,
和	礼貌地	,

她和我第一位访客的做法一模一样——用萨摩亚语正式而礼貌地向我问好。

[æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [tʃiːf] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt]['saɪlənt] , [ə'weɪtɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] .

as	if	I	were	a	great	chief	,	and	then	sat	silent	,	awaiting	me	to	speak	.
作为	如果	我	是	一个	伟大的	首席	,	和	然后	卫星	沉默的	,	等待中	我	到	说话	.

仿佛我是一位伟大的酋长，然后静静地坐着，等着我开口说话。

[ə'dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['stɪltɪd] , ['haɪli] [ˌkɒmplɪ'mentri] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Addressing	her	in	the	same	stilted	,	highly	complimentary	language	that	she	had
解决	她	在	这	相同的	僵硬的	,	高度	免费	语言	那	她	有

[juːst] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

used	to	me	,
用过的	到	我	,

我用她之前对我用的那种生硬而又极尽奉承的语言来称呼她，

[ai] [ɪn'kwaɪə] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [helθ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

I	inquired	after	her	health	,	etc	.	,
我	询问	后	她	健康	,	ETC	.	,

我询问了她的健康状况等等。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .

and	then	asked	her	how	long	she	had	been	on	the	island	.
和	然后	问	她	如何	长的	她	有	到过	在	这	岛	.

然后问她在岛上待了多久。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʊt] [ə'brʌpt] ['mænə(r)] ,

She	answered	me	in	a	somewhat	abrupt	manner	,
她	回答	我	在	一个	有些	突然	方式	,

她回答我的方式有些生硬。

“ [ai] [keɪm] [hɪə(r)] [wɪð] - [ə'baʊt][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['leɪdi] ['luːʃə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

“	I	came	here	with	Tematau	about	the	time	that	the	white	lady	Lucia	and	her
〃	我	来了	这里	和	-	关于	这	时间	那	这	白色的	女士	露西亚	和	她

['hʌzbənd] [keɪm] .

husband	came	.
丈夫	来了	.

“我和特马陶一起来到这里，大约是白人女子露西亚和她丈夫来的时候。”

- [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli][æz; əz][maɪ'self] .

Tematau	is	of	the	same	family	as	myself	.
-	是	的	这	相同的	家庭	作为	我	.

Tematau和我属于同一家族。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [taɪz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'meɪn] [tə'geðə(r)] ,

And	it	is	of	the	blood	ties	between	us	that	we	remain	together	,
和	它	是	的	这	血	领带	之间	我们	那	我们	保持	一起	,

我们之所以能在一起，是因为血缘关系。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] ['meni] . ”

for	we	are	the	last	of	many	.	”
为了	我们	是	这	最后的	的	许多	.	”

因为我们是众多幸存者中的最后几人了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] , ” [ai] [sed] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə] [seɪ] ,

“	It	is	good	that	it	is	so	,	”	I	said	,	for	want	of	something	better	to	say	,
〃	它	是	好的	那	它	是	所以	,	〃	我	说	,	为了	想	的	某物	更好的	到	说	,

“这样也好，”我说道，因为找不到更好的词来形容。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəs] [aɪz] ['nevə(r)] [left] [maɪ] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .

for	her	curious	eyes	never	left	my	face	for	an	instant	.
为了	她	好奇的	眼睛	绝不	左边	我的	脸	为了	一个	立即的	.

她好奇的目光片刻也没有离开过我的脸。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [ɪn'diːd] [ðæt] [wen] [bʌt; bət] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [blʌd] [ɑː(r); ə(r)] [left]
“ It would be hard indeed that when but two of the same blood are left
” 它 会 是 难的 的确 那 什么时候 但 二 的 这 相同的 血 是 左边
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['seprət] [ɔː(r)][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] . ”
they should separate or be separated . ”
他们 应该 分离 或者 是 分开 . ”

“如果只剩下两个同血脉的人，他们却要分离，那将是多么令人痛心的事啊。”

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tə'geðə(r)] ['ɔːlweɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [ænd; ənd] [deθ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es]
“ We shall be together always , ” she replied , “ and death will come to us
” 我们 将 是 一起 总是 , ” 她 回复 , ” 和 死亡 将要 来 到 我们
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

“我们将永远在一起，”她回答说，“死亡也将一起降临到我们身上。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] , [wɔːkt] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] ,
” Then she rose , walked quickly to the open door ,
” 然后 她 玫瑰 , 步行 迅速地 到 这 打开 门 ,

然后她站起身，快步走向敞开的门口。

[glɑːns, glæns] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [wʌn][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ,
glanced outside to see if any one was about ,
瞥了一眼 外部 到 看 如果 任何 一 曾是 关于 ,

我向外瞥了一眼，看看周围有没有人。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn] [maɪn] .
and returned to me and placed her hand on mine .
和 返回 到 我 和 放置 她 手 在 矿 .

她回到我身边，把手放在我的手上。

“ [ðɪs] [mæn] [kraʊz] [ɪz][ə; eɪ]['dev(ə)l] .
“ This man Krause is a devil .
” 这 男人 克劳斯 是 一个 魔鬼 .

“克劳斯这个人简直是个魔鬼。”

[hiː; hi] [siːk] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [deθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] .
He seeks his wife's death because of another woman in his own country .
他 寻找 他的 妻子的 死亡 因为 的 其他 女士 在 他的 自己的 国家 .

他因为本国的另一个女人而寻求妻子的性命。

[hiː; hi] [hæθ] [traɪd] [tuː; tə]['pɔɪz(ə)n][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] [stɪl] ['ræŋkl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blʌd]
He hath tried to poison her , and the poison still rankles in her blood
他 有 尝试 到 毒 她 , 和 这 毒 仍然 恼人 在 她 血
.
:
.

他曾试图毒害她，毒药至今仍在她体内作祟。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [waɪt] [ɒv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [freɪl] [ɒv; əv] ['bɒdi] .
That is why she is so white of face and frail of body .
那 是 为什么 她 是 所以 白色的 的 脸 和 脆弱 的 身体 .

这就是她脸色苍白、身体虚弱的原因。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['naɪðə(r)] [iːt] [nɔː(r)] [drɪŋk] [ɔːt] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [fɜːst] [iːt] [ɔː(r)]
And now she will neither eat nor drink aught but that of which I first eat or
和 现在 她 将要 两者都不 吃 也不 喝 零 但 那 的 哪个 我 第一的 吃 或者
[drɪŋk] [maɪ'self] . ”
drink myself . ”
喝 我 . ”

现在，她只肯吃喝我先吃喝的东西。

“ [haʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ðɪs] ？ ”
“ How know you of this ？ ”
” 如何 知道 你 的 这 ？ ”

“你怎么知道这件事的？”

“ [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] ， ” [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [ɪmˈpresɪvli] ，
“ I know it well , ” she answered impressively ,
” 我 知道 它 出色地 ， ” 她 回答 令人印象深刻 ，

“我很了解，”她自信地回答道。

“ [ænd; ənd][ðə; ðiː][mæn] [wʊd] [kɪl] [ˌem ˈiː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][baɪ][ˈpɔɪz(ə)n] ，
“ and the man would kill me if he could by poison ,
” 和 这 男人 会 杀 我 如果 他 可以 经过 毒 ，

“如果可以，那个人会用毒药杀了我。”

[æz; əz][hiː; hi] [hæθ] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
as he hath tried to kill his wife .
作为 他 有 尝试 到 杀 他的 妻子 .

因为他曾试图杀死他的妻子。

[bʌt; bət][ˈpɔɪz(ə)n][kæn; kən][duː; də][ˌem ˈiː][nəʊ] [hɑːm] .
But poison can do me no harm .
但 毒 能 做 我 不 伤害 .

但毒药对我没有任何伤害。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈheɪtɪθ] [bʌt; bət] [jet] [ɪz] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] ，
And he hateth but yet is afraid of me ,
和 他 恨 但 然而 是 害怕的 的 我 ，

他恨我，却又怕我。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˈnoʊɪθ] [ðæt] [ai] [lɒŋ] [sɪns] [sɔː] [ðə; ði][ˈmɜːdə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] . ”
for he knoweth that I long since saw the murder in his heart . ”
为了 他 知道 那 我 长的 自从 锯 这 谋杀 在 他的 心 . ”

因为他知道我早就看穿了他心中的杀意。

“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [streɪndʒ] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] ， -
“ These are strange things to say , Niâbon .
” 这些 是 奇怪的 事物 到 说 ， - .

“尼亚邦，你这话说得真奇怪。”

[bɪˈweə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˌʌnˈdʒʌst][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˈredi] [tʌŋ] .
Beware of an unjust accusation when it comes to the too ready tongue .
提防 的 一个 不公正 指控 什么时候 它 来 到 这 也 准备好 舌头 .

要警惕因口无遮拦而遭受的不公正指责。

” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ˈskɔːnfəli] .
” She laughed scornfully .
” 她 笑了 轻蔑地 .

她轻蔑地笑了。

“ [nəʊ][laɪ] [hæθ] [ˈevə(r)] [faʊld] [maɪn] .
“ No lie hath ever fouled mine .
” 不 说谎 有 曾经 犯规 矿 .

“我的谎言从未玷污过我。”

[ai] [tel] [ðiː] [əˈgen] ， [ðɪs] [mæn][ɪz][ə; eɪ][ˈdev(ə)l] ，
I tell thee again , this man is a devil ,
我 告诉 你 再次 ， 这 男人 是 一个 魔鬼 ，

我再说一遍，这个人是个魔鬼。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [pɑːst][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪ] ，
and has waited for a year past to see his wife die ,
和 有 等待 为了 一个 年 过去的 到 看 他的 妻子 死 ，

他等了一年多，才看到妻子去世。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

for	he	married	her	according	to	the	laws	of	England	,
为了	他	已婚	她	根据	到	这	法律	的	英格兰	,

因为他是按照英国法律娶她的。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][hæd; həd][hiː; hi] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)]

and	cannot	put	her	away	as	he	could	do	had	he	married	her
和	不能	放	她	离开	作为	他	可以	做	有	他	已婚	她

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kʌstəm] . ”

according	to	the	native	custom	.	”
根据	到	这	本国的	风俗	.	”

他不能像按照当地习俗娶她那样把她赶走。”

“ [huː] [hæθ] [təʊld] [ðiː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mærɪdʒ] [lɔːz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ?

“	Who	hath	told	thee	of	these	marriage	laws	of	England	?
“	WHO	有	讲述	你	的	这些	婚姻	法律	的	英格兰	?

谁告诉你英国的这些婚姻法?

” [aɪ] [ɑːskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] [huː] [hæθ] [təʊld][ˌem 'iː] ?

“	What	does	it	matter	who	hath	told	me	?
“	什么	做	它	事情	WHO	有	讲述	我	?

“是谁告诉我的又有什么关系呢? ”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['ʃɑːpli] .

”	she	asked	sharply	.
”	她	问	尖锐地	.

她厉声问道。

“ [ɪz] [nɒt] [wɒt] [aɪ] [seɪ] [truː] ? ”

“	Is	not	what	I	say	true	?	”
“	是	不是	什么	我	说	真的	?	”

我说的难道不是真的吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ” [aɪ] [sed] .

“	It	is	true	,	”	I	said	.
“	它	是	真的	,	”	我	说	.

“没错,”我说。

“ [eɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

“	Ay	,	it	is	true	.
“	哎	,	它	是	真的	.

“是的，没错。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ðiː] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] - [ænd; ənd][aɪ]

And	it	is	true	also	that	she	and	thee	and	the	man	Tematau	and	I
和	它	是	真的	还	那	她	和	你	和	这	男人	-	和	我

[ʃæl; ʃəl] [tə'geðə(r)] [lʊk] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] [waɪd] [siː] .

shall	together	look	death	in	the	face	upon	the	wide	sea	.
将	一起	看	死亡	在	这	脸	之上	这	宽的	海	.

而且，她、你、特马陶和我，都将一起在广阔的大海上直面死亡。

[ænd; ənd][ɪz] [nɒt] [ðaɪ] [bəʊt] ['redi] ?

And	is	not	thy	boat	ready	?
和	是	不是	你的	船	准备好	?

你的船还没准备好吗?

〃 [hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] ,

〃	**Her**	**strange**	**,**
〃	她	奇怪的	,

“她很奇怪，

[mɪ'stɪəriəs] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ə; eɪ] ['fɪzɪkli] [wiːk] [bʌt; bət] [stɪl]

mysterious	**eyes**	**as**	**she**	**spoke**	**seemed**	**to**	**me**	**—**	**a**	**physically**	**weak**	**but**	**still**
神秘	眼睛	作为	她	辐	似乎	到	我	—	一个	身体	虚弱的	但	仍然

['mentəli] [strɒŋ] [mæn][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] — [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [wɪəd] ,

mentally	**strong**	**man**	**at**	**the**	**moment**	**—**	**to**	**have**	**in**	**them**	**something**	**weird**	**,**
精神上	强的	男人	在	这	片刻	—	到	有	在	他们	某物	诡异的	,

她说话时那双神秘的眼睛，在我——此刻身体虚弱但精神依然坚强的男人——看来，似乎藏着某种奇怪的东西。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fekt] ['aɪðə(r)][tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ɔː(r)] [dɪ'spaɪz] .

something	**that**	**one**	**could**	**not**	**affect**	**either**	**to**	**ignore**	**or**	**despise**	**.**
某物	那	一	可以	不是	影响	任何一个	到	忽略	或者	鄙视	.

这是人们既无法忽视也无法鄙视的事情。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðɪs] ['wʊmən] [nəʊ] [ɒv; əv][maɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][maɪ] [bəʊt] ?

What	**could**	**this**	**woman**	**know**	**of**	**my**	**desire**	**to**	**leave**	**the**	**island**	**in**	**my**	**boat**	**?**
什么	可以	这	女士	知道	的	我的	欲望	到	离开	这	岛	在	我的	船	?

这个女人怎么会知道我想乘船离开这座岛屿呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

詹姆斯·舍文顿的奇异冒险 (The Strange Adventure of James Shervinton)

[wɒt] [kʊd; kəd][ðə; ði][mæn] - [nəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
What could the man Tematau know of it ?
什么 可以 这 男人 - 知道 的 它 ?

特马陶这个人又能知道些什么呢?

['nevə(r)][hæd; həd][ai]['spəʊkən][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] ['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt]
Never had I spoken of such an intention to any person , and I knew that
绝不 有 我 说 的 这样的 一个 意图 到 任何 人 , 和 我 知道 那
,
,
,

我从未向任何人透露过这样的意图，而且我知道这一点。

['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] [wɜːst] [ə'tæks] [ɒv; əv]['fiːvə(r)][ænd; ənd]['eɪgjuː] ,
even in my worst attacks of fever and ague ,
甚至 在 我的 最差 攻击 的 发烧 和 疟疾 ,

即使在我发烧和疟疾最严重的时候，

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'griː] .
I had never been delirious in the slightest degree .
我 有 绝不 到过 谵妄 在 这 丝毫 程度 .

我以前从未出现过丝毫谵妄的症状。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'zentmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [spəʊk]
A sudden resentment for the moment took possession of me , and I spoke
一个 突然 怨恨 为了 这 片刻 采取 拥有 的 我 , 和 我 辐
['æŋgrəli] .
angrily .
愤怒地 .

那一刻，我突然感到一阵愤恨，于是愤怒地开口说话。

“ [wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ['sɪli] [tɔːk] ?
“ What is all this silly talk ?
〃 什么 是 全部 这 愚蠢的 讲话 ?

“这些都是些什么愚蠢的言论？〃

[wɒt] [hæv; həv][ai][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðiː] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][maɪ][bəʊt][biː; bi] ['redi] ?
What have I to do with thee , and for what should my boat be ready ?
什么 有 我 到 做 和 你 , 和 为了 什么 应该 我的 船 是 准备好 ?
〃
〃
〃

我与你何干？我的船为何要准备就绪？

“ [biː; bi][nɒt] ['æŋgri] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['siːmi] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] [nɔːt] [bʌt; bət] [ˌgʊd'wɪl] [tə'wɔːd] [ðiː]
“ Be not angry with them , Simi , for there is nought but goodwill toward thee
〃 是 不是 生气的 和 他们 , 西米 , 为了 那里 是 零 但 善意 朝向 你
[ɪn][maɪ] [hɑːt] .
in my heart .
在 我的 心 .

“西米，不要生他们的气，因为我心中只有对你的好感。”

[siː] ,
See ,
看 ,

看，

[wʊdst] [hæv; həv][ˌem ˈiː][kjʊə(r)][ðə; ði][hɒt]['fiːvə(r)] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn] [ðaɪ] [veɪns] [tuː; tə] [bɔɪl]
wouldst have me cure the hot fever that makes the blood in thy veins to boil
会 有 我 治愈 这 热的 发烧 那 制作 这 血 在 你的 静脉 到 熬
['iːv(ə)n] [naʊ] ? ″
even now ? ″
甚至 现在 ? ″

难道你想让我治好你这热血沸腾、血液在血管里翻腾的疾病吗?

“ [nəʊ] , ” [ai] [sed] ['sʌlənli] , “ [ai] [wɒnt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['fuːlɪʃ] [tʃɑːms] [ɔː(r)] ['medsnz] .
“ No , ” I said sullenly , “ I want none of thy foolish charms or medicines .
“ 不 , ” 我 说 闷闷不乐地 , “ 我 想 没有任何 的 你的 愚蠢 魅力 或者 药物 .

“不,”我闷闷不乐地说，“我不需要你那些愚蠢的咒语或药物。”

[dʌst] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [fuːl] ? ″
Dost think I am a fool ? ″
多斯特 思考 我 是 一个 傻子 ? ″

你以为我是傻瓜吗?

“ [neɪ] ,
“ Nay ,
“ 不 ,

“不，

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][səʊ] ['wɪstfəli] [ðæt] [ai][æt; ət][wʌns] [ri'pent] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːʃ]
” and she looked at me so wistfully that I at once repented of my harsh
” 和 她 看起来 在 我 所以 怅然地 那 我 在 一次 悔改 的 我的 残酷的
['mænə(r)] — “ [neɪ] ,
manner — “ nay ,
方式 — “ 不 ,

她用一种充满渴望的眼神看着我，我立刻后悔自己刚才的粗鲁态度——“不，

[ɪn'diːd] , ['siːmi] .
indeed , Simi .
的确 , 西米 .

确实如此，西米。

[ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ][mæn] [strɒŋ] [ɪn][ðaɪ][maɪnd] ,
Thou art a man strong in thy mind ,
你 艺术 一个 男人 强的 在 你的 头脑 ,

你是一个意志坚定的人，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [strɒŋ] [ɪn][ðaɪ] ['bɒdi] [ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [bʌt; bət][let][ˌem ˈiː] [gɪv] [ðiː] — — ″
and shall be strong in thy body if thou wouldst but let me give thee — — ″
和 将 是 强的 在 你的 身体 如果 你 会 但 让 我 给 你 — — ″

如果你愿意让我给你——你的身体就会强壮起来。

“ [nəʊ][mɔː(r)] , ['wʊmən] , ” [ai] [sed] ['rʌfli] .
“ No more , woman , ” I said roughly .
“ 不 更多的 , 女士 , ” 我 说 大致 .

“够了，女人，”我粗声粗气地说。

“ [liːv] [ˌem ˈiː] .
“ Leave me .
“ 离开 我 .

“离开我。”

[ai] [wɒnt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['medsnz] , [ai] [seɪ] [ə'gen] . ”

I	want	none	of	thy	medicines	,	I	say	again	.	”
我	想	没有任何	的	你的	药物	,	我	说	再次	.	”

我再说一遍，我不需要你的任何药物。

“ [ðaɪ] [wɪʃ] [ɪz][maɪ] [lɔː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] , “ [bʌt; bət] , [eə(r)][ai] [liːv] [ðiː] ,

“	Thy	wish	is	my	law	,	”	she	said	gently	,	“	but	,	ere	I	leave	thee	,
”	你的	希望	是	我的	法律	,	”	她	说	轻轻地	,	”	但	,	埃雷	我	离开	你	,

“你的意愿就是我的法则，”她温柔地说，“但是，在我离开你之前，

[ai] [preɪ] [ðiː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ðaʊ] [wɪlt] [let] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [ðiː] [ðæt] [ai][duː; də] [miːn] [wel]

I	pray	thee	that	in	a	little	way	thou	wilt	let	me	show	thee	that	I	do	mean	well
我	祈祷	你	那	在	一个	小的	方式	你	枯萎	让	我	展示	你	那	我	做	意思是	出色地

[tuː; tə] [ðiː] .

to	thee	.
到	你	.

我恳求你，能让我以某种方式向你表明，我确实对你怀有善意。

” [ai] [lɑːft] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] ['medsn; 'medɪsn][ɔː(r)] [tʃɑːm] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə]

”	I	laughed	,	and	asked	her	what	medicine	or	charm	she	desired	to
”	我	笑了	,	和	问	她	什么	药品	或者	魅力	她	想要的	到

[ɪk'sperɪmənt] [wɪð] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .

experiment	with	upon	me	.
实验	和	之上	我	.

我笑了，问她想用什么药水或咒语在我身上做实验。

“ [nəʊ]['medsn; 'medɪsn] , [ænd; ənd][nəʊ] [tʃɑːm] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	No	medicine	,	and	no	charm	,	”	she	answered	.
”	不	药品	,	和	不	魅力	,	”	她	回答	.

“既没有药，也没有符咒。”她回答道。

“ [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] [ðaɪ] [maɪnd][ænd; ənd] [ðaɪ] ['bɒdi] [ə'laɪk] ['sʌfə(r)]

“	But	I	know	that	because	of	many	things	thy	mind	and	thy	body	alike	suffer
”	但	我	知道	那	因为	的	许多	事物	你的	头脑	和	你的	身体	同样	遭受

[peɪn] ,

pain	,
疼痛	,

但我知道，由于许多原因，你的身心都承受着痛苦，

[ænd; ənd] [ðæt] [sliːp] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .

and	that	sleep	would	be	good	for	thee	.
和	那	睡觉	会	是	好的	为了	你	.

好好睡一觉对你有好处。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [gɪv] [ðiː] [sliːp] — [strɒŋ] , ['driːmləs] [sliːp] [ðæt] , [wen] [ðaʊ] [ə'weɪk(ə)n] ,

And	I	can	give	thee	sleep	—	strong	,	dreamless	sleep	that	,	when	thou	awakenest	,
和	我	能	给	你	睡觉	—	强的	,	无梦	睡觉	那	,	什么时候	你	觉醒巢	,

我可以给你睡眠——强烈的、无梦的睡眠，当你醒来时，

[wɪl] [meɪk] [ðiː] [fiːl] [strɒŋ] [ɪn] [ðaɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [sˈɒftə] [ɪn] [ðaɪ] [naʊ] ['æŋgri] [hɑːt] [tuː; tə] - .

will	make	thee	feel	strong	in	thy	body	and	softer	in	thy	now	angry	heart	to	Niâbon	.
将要	制作	你	感觉	强的	在	你的	身体	和	更柔和	在	你的	现在	生气的	心	到	-	.

”

”

这会让你感到身体强壮，让你那颗对尼阿邦愤怒的心变得柔软。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː] [sliːp] [naʊ] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['twenti] [d'ɒləz] ,

“	If	you	can	make	me	sleep	now	,	I'll	give	you	twenty	dollars	,
”	如果	你	能	制作	我	睡觉	现在	,	患病的	给	你	二十	美元	,

“如果你现在能让我睡着，我就给你二十美元。”

" [aɪ] [sed] [ɪn][maɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['fæʃ(ə)n] .
" I said in my English fashion .
" 我 说 在 我的 英语 时尚 .

我用我的英式口吻说道。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][maɪ] [ruːd] [ænd; ənd] ['klʌmzi] [rɪ'mɑːk] ,
She took no notice of my rude and clumsy remark ,
她 采取 不 注意 的 我的 粗鲁的 和 笨拙 评论 ,

她对我的粗鲁笨拙的言论毫不在意。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ə'fendɪd] .
though she had good reason to be offended .
尽管 她 有 好的 原因 到 是 被冒犯了 .

虽然她有充分的理由感到被冒犯。

" ['siːmi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [ðiː] [sliːp] ? "
" Simi , " she said , " shall I give thee sleep ? "
" 西米 , " 她 说 , " 将 我 给 你 睡觉 ? "

"西米，"她说，"我该让你睡觉吗？"

" [eɪ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [gɪv] [ˌem 'iː] [sliːp] [tɪl] [ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [rɪ'tɜːnz] .
" Ay , " I replied , " give me sleep till the master of this house returns .
" 哎 , " 我 回复 , " 给 我 睡觉 直到 这 掌握 的 这 房子 返回 .

"是啊，"我回答说，"让我睡到这家的主人回来为止吧。"

" [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['nəʊtɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] ,
" She rose and bent over me , and then I noticed for the first time that ,
" 她 玫瑰 和 弯曲 超过 我 , 和 然后 我 注意到 为了 这 第一的 时间 那 ,

她站起身，弯下腰看着我，这时我才第一次注意到，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] ['θɜːti] - [faɪv] [ɔː(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
instead of being about thirty - five or forty years of age ,
反而 的 存在 关于 三十 - 五 或者 四十 年 的 年龄 ,

而不是三十五岁或四十岁左右，

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʒʌdʒd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] , [klɪə(r)] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd]
as I had judged her to be by her hard , clear features and
作为 我 有 评判 她 到 是 经过 她 难的 , 清除 特征 和
['sʌmwɒt] " ['bəʊni] " [ə'pɪərəns] [ɪk'stɜːnəli] ,
somewhat " bony " appearance externally ,
有些 " 骨质 " 外貌 外部 ,

正如我根据她棱角分明的五官和略显"骨感"的外表所判断的那样，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ˈjʌŋgə] .
she could not be more than five - and - twenty , or even younger .
她 可以 不是 是 更多的 比 五 - 和 - 二十 , 或者 甚至 年轻 .

她最多也就二十五岁，甚至可能更小。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd][ɒn][maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd][held][maɪ] [raɪt] [hænd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
She placed her right hand on my forehead , and held my right hand in her
她 放置 她 正确的 手 在 我的 前额 , 和 握住 我的 正确的 手 在 她
[əʊn] .
own .
自己的 .

她将右手放在我的额头上，握住我的右手。

" [sliːp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] — " [sliːp] [wel] [ænd; ənd] ['driːmlɪsli] ,
" Sleep , " she said — " sleep well and dreamlessly ,
" 睡觉 , " 她 说 — " 睡觉 出色地 和 无梦地 ,

"睡吧，"她说，"睡个好觉，别做梦。"

[mæn] [wɪð] [ðə; ði] [strɒŋ] [wɪl] [tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ðiː] .

man	with	the	strong	will	to	accomplish	all	that	is	before	thee	.
男人	和	这	强的	将要	到	完成	全部	那	是	前	你	.

拥有坚强意志去完成摆在你面前的一切任务的人。

[sliːp] .

Sleep	.
睡觉	.

睡觉。

〃 [hɜː(r); hə(r)][hænd] [pɑːst] [kəˈresɪŋli] [ˈɔɪə(r)][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ai][wɒz; wəz]

〃	Her	hand	passed	caressingly	oyer	my	face	,	and	in	a	few	minutes	I	was
〃	她	手	通过了	温柔地抚摸	奥耶	我的	脸	,	和	在	一个	很少	分钟	我	曾是

[əˈsliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

她的手轻轻抚过我的脸颊，几分钟后我就睡着了。

[ænd; ənd] [slept] [æz; əz][ai][hæd; həd] [nɒt] [slept] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [wiːks] [pɑːst] .

and	slept	as	I	had	not	slept	for	many	weeks	past	.
和	睡着了	作为	我	有	不是	睡着了	为了	许多	周	过去的	.

我睡了个好觉，这是好几个星期以来我都没睡过的觉了。

[wen] [ai] [əˈweɪkənd] [æt; ət] [ˈsʌnset] [ai] [felt] [mɔː(r)] [rɪˈfreʃt] [ænd; ənd] [ˈvɪgərəs] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd]

When	I	awakened	at	sunset	I	felt	more	refreshed	and	vigorous	than	I	had
什么时候	我	觉醒	在	日落	我	毛毡	更多的	焕然一新	和	蓬勃	比	我	有

[biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [mʌnθs] .

been	for	many	months	.
到过	为了	许多	几个月	.

日落时分醒来，我感觉比几个月以来都更加神清气爽、精力充沛。

[kraʊz] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈtɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊt] , [ænd; ənd] [met] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd] .

Krause	had	just	returned	in	his	boat	,	and	met	me	with	outstretched	hand	.
克劳斯	有	只是	返回	在	他的	船	,	和	遇见	我	和	伸展	手	.

克劳斯刚乘船回来，就向我伸出了手。

[hɪz; ɪz] [ˈwelkəm] [wɒz; wəz] , [ai] [θɔːt] , [ʌnˈnesəsərəli] [ɪˈfjuːsɪv] , [ænd; ənd] , [dɪˈklaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]

His	welcome	was	,	I	thought	,	unnecessarily	effusive	,	and	,	declining	his
他的	欢迎	曾是	,	我	想法	,	不必要的	热情洋溢	,	和	,	下降	他的

[ˈpresɪŋ] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

pressing	invitation	to	remain	for	the	night	,
紧迫	邀请	到	保持	为了	这	夜晚	,

我认为他的欢迎过于热情，于是婉拒了他留下来过夜的恳切邀请。

[ai] [left] , [ˈɑːftə(r)] [rɪˈmeɪnɪŋ] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][lɒŋgə(r)] .

I	left	,	after	remaining	an	hour	or	so	longer	.
我	左边	,	后	其余的	一个	小时	或者	所以	更长	.

我又待了一个小时左右后离开了。

[ai] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ɪˈmiːdiətli] [kraʊz] [əˈraɪvd] [ðə; ði][gɜːl] - [dɪsəˈpɪəd] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt]

I	noticed	that	immediately	Krause	arrived	the	girl	Niâbon	disappeared	,	and	did	not
我	注意到	那	立即地	克劳斯	到达的	这	女孩	-	消失	,	和	做过	不是

[rɪˈtɜːn] .

return	.
返回	.

我注意到克劳斯一到，女孩尼亚邦就消失了，再也没有回来。

[ðæt] [wɒz; wəz][maɪ][fɜːst] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

That	was	my	first	meeting	with	her	,
那	曾是	我的	第一的	会议	和	她	,

那是我第一次见到她。

[ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] ,

and	**I**	**did**	**not**	**see**	**her**	**again**	**till**	**the**	**evening**	**of**	**the**	**storm**	**,**
和	我	做过	不是	看	她	再次	直到	这	晚上	的	这	风暴	,

直到暴风雨当晚，我才再次见到她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] - [tuː; tə][ˌem 'iː] .

when	**she**	**brought**	**Tematau**	**to**	**me**	**.**
什么时候	她	带来	-	到	我	.

她把特马陶带到我面前的时候。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER III

章 三、

第三章

[wiː; wi] , - , - [ænd; ənd][maɪ'self] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [baɪ] ['eni] ['vɪzɪtəz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

We	**,**	**Niâbon**	**,**	**Tematau**	**and**	**myself**	**,**	**were**	**undisturbed**	**by**	**any**	**visitors**	**during**	**the**
我们	,	-	,	-	和	我	,	是	未受干扰	经过	任何	访客	期间	这

[naɪt] ,

night	**,**
夜晚	,

我们，尼亚邦、特马陶和我，当晚没有受到任何访客的打扰。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɔːm] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['vaɪələns] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['deɪlaɪt] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,

for	**the**	**storm**	**increased**	**in**	**violence**	**,**	**and**	**,**	**as**	**daylight**	**approached**	**,**
为了	这	风暴	增加	在	暴力	,	和	,	作为	日光	接近	,

风暴愈演愈烈，随着天色渐亮，

[ðə; ði] ['klæmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːf] [ə'pɒn] [ðə; ði] [riːf] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tə'rɪfɪk] .

the	**clamour**	**of**	**the**	**surf**	**upon**	**the**	**reef**	**was**	**something**	**terrific**	**.**
这	叫嚣	的	这	冲浪	之上	这	礁	曾是	某物	了不起	.

海浪拍打礁石的轰鸣声真是震撼人心。

[ə'baʊt] [fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θʌndərəs] ,

About	**four**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**however**	**,**	**there**	**came**	**such**	**a**	**thunderous**	**,**
关于	四	在	这	早晨	,	然而	,	那里	来了	这样的	一个	雷鸣	,

然而，大约凌晨四点，突然传来一声震耳欲聋的巨响，

['sʌd(ə)n] [buːm] [ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd] [siːmd] ['ʃeɪkən] [tuː; tə][ɪts]['kɒrəl] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] ,

sudden	**boom**	**that**	**the**	**island**	**seemed**	**shaken**	**to**	**its**	**coral**	**foundations**	**,**
突然	繁荣	那	这	岛	似乎	摇晃	到	它是	珊瑚	基础	,

突然一声巨响，仿佛整个岛屿都震动到了珊瑚礁地基。

[ænd; ənd] - [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd]['brəʊkən] .

and	**Niâbon**	**declared**	**that**	**the**	**storm**	**had**	**broken**	**.**
和	-	声明	那	这	风暴	有	破碎的	.

尼阿邦宣布风暴已经过去。

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [təʊkɪ'lɔː] ['aɪlənds] [kɔːl] [əʊ][ˌel'iː]['fɑː.ti][ˌel'iː]['gæluː] — [ðə; ði][lɑːst]

“	**That**	**is**	**what**	**the**	**people**	**of**	**the**	**Tokelau**	**Islands**	**call**	**O**	**le**	**fati**	**le**	**galu**	**—**	**the**	**last**
“	那	是	什么	这	人们	的	这	托克劳	岛屿	称呼	哦	勒	法蒂	勒	加卢	—	这	最后的

[greɪt] [weɪv] ,

great	**wave**	**,**
伟大的	海浪	,

“这就是托克劳群岛的人们所说的 O le fati le galu——最后的大浪，

[ðæt] ['gæðərɪŋ] [ɪt'self] [tə'geðə(r)] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , ['rʌʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [riːf] ,

that	**gathering**	**itself**	**together**	**far**	**out**	**on**	**the**	**ocean**	**,**	**rushes**	**to**	**the**	**reef**	**,**
那	采集	本身	一起	远的	出去	在	这	海洋	,	冲刺	到	这	礁	,

那股在远海汇聚的潮汐，会奔向礁石。

[ænd; ənd] ['kɜːlɪŋ] [haɪ] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði] [mɑːst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

and	curling	high	up	as	the	mast	of	a	ship	,
和	冰壶	高的	向上	作为	这	桅杆	的	一个	船	,

高高卷曲，如同船的桅杆，

[fɔːls] [ænd; ənd] [ʃeɪks] [ðə; ði] [lænd] [frɒm; frəm] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

falls	and	shakes	the	land	from	one	side	to	the	other	.
瀑布	和	奶昔	这	土地	从	一	边	到	这	其他	.

坠落并震动大地，从一边震动到另一边。

〞 [ðə; ði] [gɜːl] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

〞	The	girl	knew	what	she	was	talking	about	,
〞	这	女孩	知道	什么	她	曾是	说	关于	,

“这女孩很清楚自己在说什么。”

[fɔː(r); fə(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ['sensəbli] [dɪ'kriːst] ,

for	from	that	moment	the	fury	of	the	wind	sensibly	decreased	,
为了	从	那	片刻	这	愤怒	的	这	风	明智地	减少	,

从那一刻起，风势明显减弱了。

[ænd; ənd] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [geɪz]

and	half	an	hour	later	we	were	able	to	open	the	door	and	gaze
和	一半	一个	小时	之后	我们	是	有能力的	到	打开	这	门	和	目光

[aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siː] ,

out	upon	the	sea	,
出去	之上	这	海	,

半小时后，我们终于可以打开门，眺望大海了。

[stɪl] ['siːðɪŋ] [waɪt] [wɪð] ['brəʊkən] , ['tʌmblɪŋ] [sɜːf] ?

still	seething	white	with	broken	,	tumbling	surf	?
仍然	沸腾	白色的	和	破碎的	,	翻滚	冲浪	?

依然波涛汹涌，白浪翻滚?

['wɔːkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [maɪ] [bəʊt] - [haʊs] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɪndʒəd] [ɪn]

Walking	down	to	my	boat	-	house	,	I	found	that	the	boat	herself	was	not	injured	in
步行	向下	到	我的	船	-	房子	,	我	成立	那	这	船	她自己	曾是	不是	受伤	在

['eni] [wei] ,

any	way	,
任何	方式	,

走到我的船屋时，我发现船本身没有任何损坏。

[ðəʊ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːf] [hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [ə'weɪ] .

though	most	of	the	roof	had	been	blown	away	.
尽管	最多	的	这	屋顶	有	到过	吹	离开	.

虽然大部分屋顶都被吹走了。

[ðen] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['juːʒuəl] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['eɪgjuː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] , [aɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði]

Then	feeling	that	my	usual	attack	of	ague	was	coming	on	,	I	returned	to	the
然后	感觉	那	我的	通常	攻击	的	疟疾	曾是	未来	在	,	我	返回	到	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

随后我感觉自己又要犯疟疾了，便回到了屋里。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] - [hæd; həd] [meɪd] [maɪ] ['kɒfi] .

and	found	that	Niâbon	had	made	my	coffee	.
和	成立	那	-	有	制成	我的	咖啡	.

我发现尼亚邦给我煮了咖啡。

[aɪ] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	drank	it	,
我	喝	它	,

我喝了它。

[ænd; ənd] [ðen] [ræpt] [maɪ'self] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['blæŋkɪts] [ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	then	wrapped	myself	up	in	a	couple	of	blankets	in	readiness	for	the
和	然后	包装	我	向上	在	一个	夫妻	的	毯子	在	准备就绪	为了	这

[fɜːst] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ['dedli] ,

first	touch	of	that	deadly	,
第一的	触碰	的	那	致命	,

然后我把自己裹在几条毯子里，准备迎接那致命的第一次接触。

['terəb(ə)l] [tʃɪl] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [friːz] [ðə; ði] ['mærəʊ] [ɪn][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [huː] [ɪz]

terrible	chill	which	seems	to	freeze	the	marrow	in	the	bones	of	any	one	who	is
糟糕的	寒意	哪个	似乎	到	冻结	这	骨髓	在	这	骨头	的	任何	一	WHO	是

['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][mə'leəriəl]['fiːvə(r)] .

suffering	from	malarial	fever	.
痛苦	从	疟疾	发烧	.

疟疾患者会感到彻骨的寒冷，仿佛骨髓都被冻住了一样。

- [wɒtʃt] [ˌem 'iː] ['greɪvli] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

Niâbon	watched	me	gravely	,	and	then	came	and	stood	beside	me	.
-	观看	我	严重地	,	和	然后	来了	和	站立	旁	我	.

尼亚邦神情严肃地看着我，然后走到我身边站着。

“ ['mɪstə(r)] . ['ʃeri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðɪs] [taɪm] ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

“	Mr	.	Sherry	,	”	she	said	,	this	time	speaking	in	English	,
“	先生	.	雪利酒	,	”	她	说	,	这	时间	请讲	在	英语	,

“谢里先生，”她这次用英语说道。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm]['medsn; 'medɪsn][tuː; tə][kjʊə(r)][juː; jʊ][ɒv; əv] [ðæt] ['fiːvə(r)]

“	why	don't	you	let	me	give	you	some	medicine	to	cure	you	of	that	fever
“	为什么	不	你	让	我	给	你	一些	药品	到	治愈	你	的	那	发烧

?

?
?

“为什么不让我给你吃点药，治好你的烧呢？”

[ai][kæn; kən][kjʊə(r)][juː; jʊ] . ”

I	can	cure	you	.	”
我	能	治愈	你	.	”

我可以治好你。

“ [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən] , - , ” [ai] [rɪ'plaɪd] ;

“	I	believe	you	can	,	Niâbon	,	”	I	replied	;
“	我	相信	你	能	,	-	,	”	我	回复	;

“我相信你能做到，尼亚邦，”我回答道；

“ [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [m'ɛsməˌaɪzd] [ˌem 'iː] [wen] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] [kraʊzɪz] ['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [deɪ] ,

“	you	certainly	mesmerised	me	when	I	was	at	Krause's	station	that	day	,
“	你	当然	着迷	我	什么时候	我	曾是	在	克劳斯	车站	那	天	,

“那天我在克劳斯车站的时候，你确实让我着迷了。”

[ænd; ənd][aɪ] [ə'weɪkənd] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] ['betə(r)] . ”

and	I	awakened	feeling	a	lot	better	.	”
和	我	觉醒	感觉	一个	很多	更好的	.	”

我醒来后感觉好多了。

“ [wɒt] [ɪz] - ['mezməraɪz] - ?

“	What	is	'	mesmerise	'	?
“	什么	是	-	催眠	-	?

“什么是‘催眠’？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['kwɪkli] .

”	she	asked	quickly	.
”	她	问	迅速地	.

她急切地问道。

“ ['sendɪŋ] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [sliːp] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ˌem 'iː] . ”

“	Sending	any	one	to	sleep	,	as	you	did	me	.	”
”	发送	任何	一	到	睡觉	,	作为	你	做过	我	.	”

“让任何人昏昏欲睡，就像你让我昏睡一样。”

“ [ai][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [duː; də] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] , “ [ænd; ənd][səʊ][kʊd; kəd][maɪ]['mʌðə(r)] . ”

“	I	can	always	do	that	,	”	she	said	simply	,	“	and	so	could	my	mother	.	”
”	我	能	总是	做	那	,	”	她	说	简单地	,	”	和	所以	可以	我的	母亲	.	”

“我当然可以做到，”她简单地说，“我妈妈也可以做到。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [sliːp] [naʊ] ? ”

“	Can	you	make	me	sleep	now	?	”
”	能	你	制作	我	睡觉	现在	?	”

“你现在能让我睡着吗？”

“ [nɒt] [dʒʌst] [naʊ] . [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][kɒl] - [fɪt] [hæz; həz] [gɒn] .

“	Not	just	now	.	Wait	till	the	col	'	fit	has	gone	.
”	不是	只是	现在	.	等待	直到	这	科尔	-	合身	有	已消失	.

“现在还不是时候。等到感冒症状消失后再说。”

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [weɪk] [ʌp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm]['medsn; 'medɪsn] ['redi]

And	then	when	you	are	wake	up	I	shall	have	some	medicine	ready
和	然后	什么时候	你	是	唤醒	向上	我	将	有	一些	药品	准备好

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

等你醒来后，我会给你准备好药。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)]['fiːvə(r)] .

and	then	you	shall	have	no	more	fever	.
和	然后	你	将	有	不	更多的	发烧	.

这样你就不会再发烧了。

” [maɪ] [ə'tæk] [ɒv; əv]['eɪgjuː]['lɑːstɪd] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,

”	My	attack	of	ague	lasted	about	half	an	hour	,
”	我的	攻击	的	疟疾	持续	关于	一半	一个	小时	,

我的疟疾发作持续了大约半个小时，

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['splɪtɪŋ] ['hedeɪk] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [bəʊnz] .

and	left	me	with	the	usual	splitting	headache	and	aching	bones	.
和	左边	我	和	这	通常	分裂	头痛	和	疼痛	骨头	.

结果，我像往常一样头痛欲裂，骨头也疼。

[wen] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɜːn] [maɪ'self] ,

When	I	was	able	to	turn	myself	,
什么时候	我	曾是	有能力的	到	转动	我	,

当我能够转身的时候，

[ai] [sɔː] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] - ['dresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['læsəreɪtɪd] [bæk] [wɪð]

I	saw	that	Niâbon	was	seated	beside	Tematau	dressing	his	lacerated	back	with
我	锯	那	-	曾是	坐着	旁	-	敷料	他的	撕裂	后退	和

[sʌm; səm] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [krʌʃt] [liːvz] .

some	preparation	of	crushed	leaves	.
一些	准备	的	碎	树叶	.

我看到尼亚邦坐在特马陶旁边，用一些捣碎的树叶包扎他被割伤的背部。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˌem 'iː] [muːv] , [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [smaɪld] ,

She	heard	me	move	,	turned	her	head	,	and	smiled	,
她	听到	我	移动	,	转向	她	头	,	和	微笑	,

她听到我的动静，转过头来，笑了。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

and	said	she	would	be	with	me	in	a	few	moments	.
和	说	她	会	是	和	我	在	一个	很少	时刻	.

她说她马上就来陪我。

[ɔːl'ðəʊ] [maɪ] [hed] [wɒz; wəz] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [peɪn] , [aɪ] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['ɪntrəst] ,

Although	my	head	was	bursting	with	pain	,	I	watched	her	with	interest	,
虽然	我的	头	曾是	爆发	和	疼痛	,	我	观看	她	和	兴趣	,

虽然我头痛欲裂，但我还是饶有兴致地看着她。

['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] ['tendənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [smuːð] , [braʊn] ['fɪŋgəz] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)]

noting	the	tenderness	with	which	her	smooth	,	brown	fingers	touched	her
注意到	这	压痛	和	哪个	她	光滑的	,	棕色的	手指	感动	她

[kəm'pænjənz] ['bɒdi] .

companion's	body	.
同伴的	身体	.

注意到她光滑的棕色手指温柔地抚摸着同伴的身体。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] , ['keəfəli] [wɒʃt] [ænd; ənd] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪpli]

When	she	had	finished	she	rose	,	carefully	washed	and	dried	her	shapely
什么时候	她	有	完成的	她	玫瑰	,	小心	洗过	和	干燥	她	优美

[hændz] ,

hands	,
双手	,

她做完后起身，仔细地洗净并擦干了她那双优美的手。

[ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	came	over	to	me	.
和	来了	超过	到	我	.

然后走到我身边。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [hænd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['daɪəlekt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt] [bɪ'saɪd] [maɪ] [kaʊtʃ] .

“	Give	me	thy	hand	,	”	she	said	in	the	native	dialect	,	as	she	knelt	beside	my	couch	.
“	给	我	你的	手	,	”	她	说	在	这	本国的	方言	,	作为	她	跪下	旁	我的	长椅	.

“把你的手给我，”她用当地的方言说道，同时跪在我的沙发旁。

[aɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][maɪ] [left] [hænd] .

I	gave	her	my	left	hand	.
我	给予	她	我的	左边	手	.

我把左手递给了她。

[ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] [bʌt; bət] ['sɒftli] ,

She	clasped	it	firmly	but	softly	,
她	紧握	它	牢牢	但	轻轻	,

她紧紧地、轻轻地握住了它。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] ['dʒentli] [prest] [daʊn] [maɪ] ['aɪlɪdz] .

and	then	the	fingers	of	her	right	hand	gently	pressed	down	my	eyelids	.
和	然后	这	手指	的	她	正确的	手	轻轻地	按下	向下	我的	眼睑	.

然后，她右手的指尖轻轻地按下了我的眼睑。

“ [sliːp] , [sliːp] [lɒŋ] .

“	Sleep	,	sleep	long	.
“	睡觉	,	睡觉	长的	.

睡吧，睡个好觉。

” [æz; əz][aɪ] [felt] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] [daʊn] [maɪ] [feɪs] , [maɪ] [θrɒbɪŋ]

”	As	I	felt	the	gentle	pressure	of	her	hand	down	my	face	,	my	throbbing
”	作为	我	毛毡	这	温和的	压力	的	她	手	向下	我的	脸	,	我的	悸动

['templz] [kuːld] ,

temples	cooled	,
寺庙	冷却	,

“当她温柔的手抚过我的脸颊时，我疼痛的太阳穴渐渐冷却下来。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [les] , [ai][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] ['driːmləs] [ænd; ənd] [prə'faʊnd]

and	in	a	minute	,	or	even	less	,	I	sank	into	a	dreamless	and	profound
和	在	一个	分钟	,	或者	甚至	较少的	,	我	沉没	进入	一个	无梦	和	深刻的

['slʌmbə(r)] .

slumber	.
睡眠	.

不到一分钟，我就进入了无梦的深度睡眠。

[wen] [ai] [ə'weɪkənd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst][naɪn] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [əʊn] [tuː]

When	I	awakened	it	was	past	nine	o'clock	,	and	I	found	that	my	own	two
什么时候	我	觉醒	它	曾是	过去的	九	点钟	,	和	我	成立	那	我的	自己的	二

['neɪtɪv] ['sɜːvənts] ,

native	servants	,
本国的	仆人	,

我醒来时已过九点，发现我的两个本地仆人，

[huː] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [hæd; həd] [prɪ'peəd] [maɪ] ['brekfəst] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd]

who	slept	in	the	village	,	had	prepared	my	breakfast	,	and	were	seated	beside
WHO	睡着了	在	这	村庄	,	有	准备	我的	早餐	,	和	是	坐着	旁

- , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

Tematau	,	talking	to	him	.
-	,	说	到	他	.

那些在村里过夜的人，为我准备了早餐，他们坐在特马陶旁边，和他聊天。

“ [weə(r)] [ɪz] - ?

“	Where	is	Niâbon	?
“	在哪里	是	-	?

“Niâbon在哪里？”

” [ai] [ɑːskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm][plɑːnt] , [ɔː(r)][plɑːnts] ,

They	told	me	that	she	had	gone	away	in	search	of	some	plant	,	or	plants	,
他们	讲述	我	那	她	有	已消失	离开	在	搜索	的	一些	植物	,	或者	植物	,

他们告诉我，她外出寻找某种植物。

[wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['kɒmpaʊnd] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

with	which	to	compound	the	medicine	she	was	making	for	me	.
和	哪个	到	化合物	这	药品	她	曾是	制作	为了	我	.

用来配制她为我配制的药。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːnuːn] ,

She	returned	early	in	the	forenoon	,
她	返回	早期的	在	这	午前	,

她上午很早就回来了。

['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːskɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['kriːpɪŋ] [vaɪn] [kɔːld] -

carrying	a	small	basket	in	which	I	saw	a	coil	of	the	long	creeping	vine	called	'
携带	一个	小的	篮子	在	哪个	我	锯	一个	线圈	的	这	长的	爬行	藤	称为	-

[æt; ət] - [æt; ət][baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

At	'	At	by	the	natives	,
在	-	在	经过	这	本地人	,

我提着一个小篮子，里面装着一卷当地人称作“At 'At”的长藤蔓。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [grəuz] ['əʊnli][ɒn][ðə; ði] ['sændɪɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['bærən] [sɔɪl] .

and	which	grows	only	on	the	sandiest	and	most	barren	soil	.
和	哪个	生长	仅有的	在	这	沙质	和	最多	荒芜	土壤	.

它只生长在最沙质、最贫瘠的土壤上。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [sliːp] [wel] , ['mɪstə(r)] . ['ʃeri] ?

“	**Have**	**you**	**been**	**sleep**	**well**	**,**	**Mr**	**.**	**Sherry**	**?**
”	有	你	到过	睡觉	出色地	,	先生	.	雪利酒	?

谢里先生，您睡得好吗?

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .

”	**she**	**inquired**	**.**
”	她	询问	.

她问道。

“ [ɪn'diːd] [ai][dɪd] [sliːp] [wel] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] , “ [ænd; ənd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,

“	**Indeed**	**I**	**did**	**sleep**	**well**	**,**	**”**	**I**	**replied**	**,**	**“**	**and**	**,**	**more**	**than**	**that**	**,**
”	的确	我	做过	睡觉	出色地	,	”	我	回复	,	“	和	,	更多的	比	那	,

“我的确睡得很好，”我回答说，“而且，不仅如此，

[ai][hæv; həv] ['iːt(ə)n] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['brekfəst] [ðæn; ðən][ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks] .

I	**have**	**eaten**	**a**	**better**	**breakfast**	**than**	**I**	**have**	**for**	**many**	**weeks**	**.**
我	有	吃	一个	更好的	早餐	比	我	有	为了	许多	周	.

我吃到了几个星期以来最好的一顿早餐。

” [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] [ðen]

”	**She**	**nodded**	**and**	**showed**	**me**	**the**	**contents**	**of**	**her**	**basket**	**,**	**and**	**then**	
”	她	点头	和	显示	我	这	内容	的	她	篮子	,	和	然后	

['siːtɪŋ] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

seating	**herself**	**at**	**the**	**table**	**,**
座位	她自己	在	这	桌子	,

她点点头，给我看了看篮子里的东西，然后在桌边坐了下来。

[et; eɪt][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [ʃɪp] ['bɪskɪt] [ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] .

ate	**a**	**small**	**piece**	**of**	**ship**	**biscuit**	**and**	**drank**	**a**	**cup**	**of**	**coffee**	**.**
吃	一个	小的	片	的	船	饼干	和	喝	一个	杯子	的	咖啡	.

吃了一小块船形饼干，喝了一杯咖啡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ai] ['nəʊtɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɪf] [nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l]

It	**was**	**then**	**that**	**I**	**noticed**	**for**	**the**	**first**	**time**	**that**	**she**	**was**	**,**	**if**	**not**	**beautiful**	
它	曾是	然后	那	我	注意到	为了	这	第一的	时间	那	她	曾是	,	如果	不是	美丽的	

,

,

,

那时我才第一次注意到，她即使称不上漂亮，

[ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['wʊmən] .

a	**very**	**handsome**	**woman**	**.**
一个	非常	英俊的	女士	.

一位非常漂亮的女士。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['redɪʃ] [braʊn] , ['daːkənd] [ðə; ði][mɔː(r)][baɪ][ðə; ði]

Her	**face**	**and**	**hands**	**were**	**a**	**reddish**	**brown**	**,**	**darkened**	**the**	**more**	**by**	**the**	
她	脸	和	双手	是	一个	微红	棕色的	,	变暗	这	更多的	经过	这	

[sʌn] ,

sun	**,**
太阳	,

她的脸和手呈红褐色，被太阳晒得更深了。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd] [siː] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [θɪn] ['mʌzlɪn] [gaʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] ,

for	**I**	**could**	**see**	**under**	**the**	**thin**	**muslin**	**gown**	**that**	**she**	**was**	**wearing**	**,**
为了	我	可以	看	在下面	这	薄的	细棉布	袍	那	她	曾是	穿着	,

因为我能透过她身上那件薄薄的棉布长袍看到.....

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['laɪtə(r)] [hjuː] ,

that	**her**	**arms**	**and**	**shoulders**	**were**	**of**	**a**	**much**	**lighter**	**hue**	**,**
那	她	武器	和	肩膀	是	的	一个	很多	打火机	色调	,

她的手臂和肩膀颜色要浅得多。

[ænd; ənd][ai] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [waɪt] [blʌd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [veɪns] .

and	I	felt	sure	that	she	had	some	white	blood	in	her	veins	.
和	我	毛毡	当然	那	她	有	一些	白色的	血	在	她	静脉	.

我确信她血管里流淌着一些白人的血液。

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] , [ðəʊ] ['sʌmwɒt] [kɔ:s] , [jet] [lɒŋ] , ['weɪvi] , [ænd; ənd][lʌg'ʒʊəriənt] ,

Her	hair	was	,	though	somewhat	coarse	,	yet	long	,	wavy	,	and	luxuriant	,
她	头发	曾是	,	尽管	有些	粗	,	然而	长的	,	波浪状	,	和	茂盛的	,

她的头发虽然有些粗糙，但却很长，呈波浪状，而且非常浓密。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɔɪld] ['lu:sli] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃeɪpli] [hed] , [wʌn] [θɪk] [fəʊld] ['dru:pɪŋ] ['əʊvə(r)]

and	was	coiled	loosely	about	her	shapely	head	,	one	thick	fold	drooping	over
和	曾是	卷曲	松散地	关于	她	优美	头	,	一	厚的	折叠	下垂	超过

[hɜ:(r); hə(r)] [left] ['temp(ə)l] ,

her	left	temple	,
她	左边	寺庙	,

头发松松地缠绕在她优美的头上，其中一缕厚厚的头发垂在她左侧太阳穴上。

[ænd; ənd] ['ʃeɪdɪŋ] [hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] [smu:ð] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ɪts][dʒet] - [blæk] [ænd; ənd] ['greɪsfəli]

and	shading	half	of	the	smooth	forehead	with	its	jet	-	black	and	gracefully
和	阴影	一半	的	这	光滑的	前额	和	它是	喷射	-	黑色的	和	优雅地

[ɑ:tʃt] ['aɪbraʊz] .

arched	eyebrows	.
拱形	眉毛	.

乌黑亮丽、弧度优美的眉毛遮住了光滑额头的一半。

[ðɪs] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][kæn; kən] [seɪ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [lʊks] , [ænd; ənd][æz; əz] [rɪ'gɑ:dz]

This	is	as	much	as	I	can	say	about	her	looks	,	and	as	regards
这	是	作为	很多	作为	我	能	说	关于	她	看起来	,	和	作为	问候

[hɜ:(r); hə(r)] [dres] ,

her	dress	,
她	裙子	,

关于她的外貌，我只能说这么多；至于她的穿着，

[ðæt] [ɪz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] .

that	is	easy	enough	to	describe	.
那	是	简单的	足够的	到	描述	.

这很容易描述。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'veəriəbli] [wɔ:(r)][ə; eɪ] [lu:s] ['mʌzlɪn] [ɔ:(r)] [prɪnt] [gaʊn] , ['weɪstlɪs] , [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [æt; ət]

She	invariably	wore	a	loose	muslin	or	print	gown	,	waistless	,	and	fastened	at
她	总是	穿着	一个	松动的	细棉布	或者	打印	袍	,	无腰	,	和	系紧	在

[ðə; ði] [nek] ;

the	neck	;
这	脖子	;

她总是穿着宽松的棉布或印花长袍，没有腰身，领口系着扣子；

[ˌʌndə'ni:θ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][sə'məʊən]['lɑ:və]['lɑ:və][ɔ:(r)] [weɪst] - [klɒθ] [ɒv; əv]['neɪvi] [blu:]

underneath	this	was	the	ordinary	Samoan	lava	lava	or	waist	-	cloth	of	navy	blue
下	这	曾是	这	普通的	萨摩亚人	岩浆	岩浆	或者	腰部	-	布	的	海军	蓝色的

['kælɪkəʊ] .

calico	.
印花布	.

下面这层布料是普通的萨摩亚拉瓦拉瓦（lava lava），也就是藏蓝色印花棉布制成的腰布。

[hɜ:(r); hə(r)] [gaʊn] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz]['betə(r)] [meɪd] ,

Her	gown	,	however	,	was	better	made	,
她	袍	,	然而	,	曾是	更好的	制成	,

然而，她的礼服做工更好。

[ænd; ənd][ɒv; əv][fɑː(r)]['betə(r)] [mə'tɪərɪəl] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['wɪmɪn] ['dʒen(ə)rəli] ;

and	of	far	better	material	than	those	worn	by	the	native	women	generally	;
和	的	远的	更好的	材料	比	那些	磨损	经过	这	本国的	女性	一般来说	;

而且材质比当地妇女通常穿的衣服要好得多；

[ɪn][fækt][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kraʊz] [drest] [mʌtʃ] [ə'laɪk] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)]

in	fact	she	and	Mrs	.	Krause	dressed	much	alike	,	with	the	exception	that	the	latter
在	事实	她	和	太太	.	克劳斯	穿着	很多	同样	,	和	这	例外	那	这	后者

,

,

事实上，她和克劳斯太太的穿着非常相似，唯一的区别是后者……

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wɔː(r)] ['ʃuːz] ,

of	course	,	wore	shoes	,
的	课程	,	穿着	鞋	,

当然，他穿了鞋。

[ænd; ənd] - ['stɑːkɪŋləs] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [prə'tektɪd] ['əʊnli][baɪ] [ruːd] ['sænd(ə)lz][ɒv; əv]['kəʊkəʊ] -

and	Niâbon's	stockingless	feet	were	protected	only	by	rude	sandals	of	coco	-
和	-	无丝袜	脚	是	受保护	仅有的	经过	粗鲁的	凉鞋	的	椰子	-

[nʌt] ['faɪbə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

nut	fibre	such	as	are	still	worn	by	the	natives	of	the	Tokelaus	and	other
坚果	纤维	这样的	作为	是	仍然	磨损	经过	这	本地人	的	这	-	和	其他

['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] ['aɪləndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌekwə'tɔːriəl] [pə'sɪfɪk] .

isolated	and	low	-	lying	islands	of	the	Equatorial	Pacific	.
孤立	和	低的	-	说谎	岛屿	的	这	赤道	太平洋	.

尼亚邦光着脚，只穿着粗糙的椰子纤维凉鞋，这种凉鞋至今仍被托克劳群岛和其他赤道太平洋偏远低洼岛屿的土著居民穿着。

['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ʃiː; ʃi] [set] [ə'baʊt] ['kɒmpaʊndɪŋ] [maɪ]['fiːvə(r)]['mɪkstʃə(r)]

After	making	and	smoking	a	cigarette	she	set	about	compounding	my	fever	mixture
后	制作	和	吸烟	一个	卷烟	她	放	关于	复利	我的	发烧	混合物

[baɪ][fɜːst] ['krʌʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði][kɔɪl][ɒv; əv] - [æt; ət] - [æt; ət][ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [θɪk]

by	first	crushing	up	the	coil	of	'	At	'	At	and	then	expressing	the	thick
经过	第一的	压碎	向上	这	线圈	的	-	在	-	在	和	然后	表达	这	厚的

['kʌlələs] ['dʒeli][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['ɪntuː][ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][ə; eɪ]['kəʊkəʊ] - [nʌt] [ʃel] ,

colourless	jelly	it	contained	into	the	half	of	a	coco	-	nut	shell	,
无色	果冻	它	包含	进入	这	一半	的	一个	椰子	-	坚果	壳	,

她抽完一支烟后，开始配制我的退烧药，她先将“At 'At”香烟碾碎，然后将其中浓稠的无色果冻挤入半个椰子壳中。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɒn][sʌm; səm] ['gləʊɪŋ] ['embəz] , [ænd; ənd] [fænd] ['dʒentli] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə]

which	she	placed	on	some	glowing	embers	,	and	fanned	gently	till	it	began	to
哪个	她	放置	在	一些	发光	余烬	,	和	扇形	轻轻地	直到	它	开始	到

[gɪv] [ɒf] [stiːm] .

give	off	steam	.
给	离开	蒸汽	.

她把它放在一些炽热的余烬上，轻轻扇动，直到它开始冒出蒸汽。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][raɪp] ['tʃɪli] ['beriz] , [ʃiː; ʃi] ['paʊndɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [pʌlp] [bɪ'twiːn]

Then	taking	half	a	dozen	ripe	Chili	berries	,	she	pounded	them	into	a	pulp	between
然后	采取	一半	一个	打	成熟	辣椒	浆果	,	她	猛击	他们	进入	一个	纸浆	之间

[tuː] [stəʊnz] ,

two	stones	,
二	石头	,

然后，她取了六颗成熟的辣椒浆果，放在两块石头之间捣成泥状。

['ædɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] - [æt; ət] - [æt; ət] , [ænd; ənd] [stɜːd] [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪld] .

added	them	to	the	'	At	'	At	,	and	stirred	the	mixture	till	it	boiled	.
额外	他们	到	这	-	在	-	在	,	和	搅拌	这	混合物	直到	它	煮沸	.

将它们加入“At 'At”中，搅拌混合物直至沸腾。

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl] , ['siːmi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [ʃel] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
“ That is all , Simi , ” she said , as she removed the shell from the fire ,
“ 那 是 全部 , 西米 , ” 她 说 , 作为 她 已移除 这 壳 从 这 火 ,

“就这样吧，西米，”她说着，把弹壳从火里拿出来。

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] ; “ [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [drɪŋk] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [wʌn] -
and set it aside ; “ when it is cool enough to drink , you must take one -
和 放 它 旁边 ; ” 什么时候 它 是 凉爽的 足够的 到 喝 , 你 必须 拿 一 -
[fɔːθ] [pɑːt] ;
fourth part ;
第四 部分 ;

把它放在一边；“等它凉到可以喝的时候，你们要取四分之一；

[ə'nʌðə(r)] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] - ['toʊnuː] - ([raɪt] [ˌəʊvə'hed]) , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [tuː; tə] -
another when the sun is tu'u tonu iluga (right overhead) , and the rest to -
其他 什么时候 这 太阳 是 - 托努 - (正确的 开销) , 和 这 休息 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

当太阳位于 tu'u tonu iluga（正上方）时还有一次，其余的都在今晚。

” [ai] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] , [ænd; ənd]
” I thanked her , and promised to carry out her instructions , and
” 我 谢谢 她 , 和 承诺 到 携带 出去 她 指示 , 和
[ðen] [sed] —
then said —
然后 说 —

我向她道谢，并承诺会遵照她的指示行事，然后说道——

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [θriː] ['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] , - ?
“ Why do you talk to me in three different languages , Niâbon ?
“ 为什么 做 你 讲话 到 我 在 三 不同的 语言 , - ?

“Niâbon，你为什么用三种不同的语言跟我说话？”

[ai] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [best] , [juː; jʊ] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['prɪtɪli] .
I like to hear you speak English best , you speak it so prettily .
我 喜欢 到 听到 你 说话 英语 最好的 , 你 说话 它 所以 漂亮 .

我最喜欢听你讲英语，你说的英语真好听。

” [nɒt] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
” Not the ghost of a smile crossed her face ,
” 不是 这 鬼 的 一个 微笑 交叉 她 脸 ,

“她脸上连一丝笑容都没有。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][sə'məʊən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː]
and she replied in Samoan that she did not care to speak English to any one who
和 她 回复 在 萨摩亚人 那 她 做过 不是 关心 到 说话 英语 到 任何 一 WHO
[ˌʌndə'stʊd] [sə'məʊən] ,
understood Samoan ,
理解 萨摩亚人 ,

她用萨摩亚语回答说，她不想跟任何懂萨摩亚语的人说英语。

[ɔː(r)] [ɪn'diːd] ['eni] ['ʌðə(r)] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] .
or indeed any other native language .
或者 的确 任何 其他 本国的 语言 .

或者任何其他母语。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['wʊmən] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['sʌmwɒt] [ə'brʌptli] , “ [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌmɪθ]

“	I	am	a	native	woman	,	”	she	added	somewhat	abruptly	,	“	and	English	cometh
”	我	是	一个	本国的	女士	,	”	她	额外	有些	突然	,	”	和	英语	到来

[hɑ:d][tu:; tə][maɪ] [tʌŋ] .

hard	to	my	tongue	.
难的	到	我的	舌头	.

“我是本地人，”她有些突然地补充道，“英语对我来说很难说。”

” [ai] [sed] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , ['fɪrɪŋ] [ai] [mait] [veks][hɜ:(r); hə(r)] ,

”	I	said	nothing	further	on	the	subject	,	fearing	I	might	vex	her	,
”	我	说	没有什么	更远	在	这	主题	,	害怕	我	可能	烦恼	她	,

“我没再就此事多说什么，怕惹她生气。”

[ɔ:l'ðəʊ] [ai] [felt] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [fʊl] - ['blʌdɪd] ['neɪtɪv] .

although	I	felt	pretty	sure	that	she	was	not	a	full	-	blooded	native	.
虽然	我	毛毡	漂亮的	当然	那	她	曾是	不是	一个	满的	-	血腥	本国的	.

虽然我很确定她不是纯正的本地人。

[haʊ'evə(r)] , [ai][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] ['wʌri] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['kwestʃənz] ,

However	,	I	had	no	right	to	worry	her	with	questions	,
然而	,	我	有	不	正确的	到	担心	她	和	问题	,

然而，我没有权利用问题来让她担心。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] ['bɪznəs] [ɒv; əv]

and	if	she	preferred	to	be	thought	a	native	it	was	no	business	of
和	如果	她	首选	到	是	想法	一个	本国的	它	曾是	不	商业	的

[maɪn] .

mine	.
矿	.

如果她更愿意被认为是本地人，那与我无关。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][maɪ]['medsn; 'medɪsn][hæd; həd] [ku:ld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ai] [tʊk] [maɪ][fɜ:st] [dəʊs] .

As	soon	as	my	medicine	had	cooled	a	little	,	I	took	my	first	dose	.
作为	很快	作为	我的	药品	有	冷却	一个	小的	,	我	采取	我的	第一的	剂量	.

药稍微凉了一些之后，我就服用了第一剂。

[ˌaɪ 'ti:] ['teɪstɪd] [laɪk] ['heɪdi:z] [bɔɪld] [daʊn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'i:][gɑ:sp][fɔ:(r); fə(r)] [breθ] .

It	tasted	like	Hades	boiled	down	,	and	made	me	gasp	for	breath	.
它	尝过	喜欢	哈迪斯	煮沸	向下	,	和	制成	我	喘气	为了	气息	.

它尝起来就像把地狱的恶臭熬了出来，让我喘不过气来。

[ðen] - [beɪd] [ˌem 'i:] [ræp] [maɪ'self] [ʌp] [ɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [rʌgz] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] [ai][kʊd; kəd][prə'kjʊə(r)]

Then	Niàbon	bade	me	wrap	myself	up	in	all	the	rugs	and	blankets	I	could	procure
然后	-	巴德	我	裹	我	向上	在	全部	这	地毯	和	毯子	我	可以	采购

,

,

,

然后尼阿邦让我用我能找到的所有地毯和毯子把自己裹起来，

[ænd; ənd] [ˌʌndə'gəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] ,

and	undergo	a	good	perspiration	,
和	经历	一个	好的	汗	,

并大汗淋漓，

[ə'ʃʊərɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][nəʊ][mɔ:(r)] [ə'tæks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dredɪd] ['eɪgju:]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]

assuring	me	that	I	should	have	no	more	attacks	of	the	dreaded	ague	after	the
保证	我	那	我	应该	有	不	更多的	攻击	的	这	令人恐惧的	疟疾	后	这

['sekənd] [dəʊs] .

second	dose	.
第二	剂量	.

他向我保证，接种第二剂疫苗后，我不会再患上可怕的疟疾。

['kɔːlɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] ['sɜːvənts] , [ə; eɪ][bɪg] ['hʌlkɪŋ] ['neɪtɪv] [nemd] ['tiːpi] ,

Calling	**one**	**of**	**my**	**native**	**servants**	**,**	**a**	**big**	**hulking**	**native**	**named**	**Tepi**	**,**
呼叫	一	的	我的	本国的	仆人	,	一个	大的	庞大的	本国的	命名	特皮	,

我叫来我的一个当地仆人，一个名叫特皮的身材魁梧的当地人，

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][rəʊl][ˌem 'iː][ʌp] ['prez(ə)ntli] , [aɪ][fɜːst] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] - ,

to	**come**	**and**	**roll**	**me**	**up**	**presently**	**,**	**I**	**first**	**went**	**over**	**to**	**Tematau**	**,**
到	来	和	卷	我	向上	目前	,	我	第一的	去	超过	到	-	,

立刻来把我卷起来，我先去了特马陶，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn]

and	**asked**	**him**	**how**	**he**	**was**	**doing**	**,**	**and**	**as**	**I**	**stooped**	**down**	**to**	**examine**
和	问	他	如何	他	曾是	正在做	,	和	作为	我	弯腰	向下	到	检查

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	**head**	**,**
他的	头	,

我问他感觉怎么样，然后弯下腰检查他的头部，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [ə; eɪ] ['hevi] ['buːtɪd] ['fʊtstep] ['saʊndɪd] [ˌaʊt'saɪd]

and	**see**	**if**	**the**	**dressing**	**was**	**all**	**right**	**,**	**a**	**heavy**	**booted**	**footstep**	**sounded**	**outside**
和	看	如果	这	敷料	曾是	全部	正确的	,	一个	重的	已启动	脚步	听起来	外部

,

,

,

看看包扎是否妥当，外面传来沉重的靴子脚步声。

[ænd; ənd] [kraʊz] [wɔːkt] [ɪn] .

and	**Krause**	**walked**	**in**	**.**
和	克劳斯	步行	在	.

克劳斯走了进来。

[wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['leɪbərɪŋ] [wɪð] [sə'prest] ['pæʃ(ə)n]

One	**look**	**at**	**his**	**face**	**showed**	**me**	**that**	**he**	**was**	**labouring**	**with**	**suppressed**	**passion**
一	看	在	他的	脸	显示	我	那	他	曾是	劳动	和	被抑制	热情

,

,

,

只消一眼他的脸，我就知道他正压抑着内心的激情。

[ðəʊ] ['traɪɪŋ] [hɑːd][tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] .

though	**trying**	**hard**	**to**	**conceal**	**it**	**.**
尽管	尝试	难的	到	隐藏	它	.

尽管他极力掩饰。

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ” [aɪ] [sed] [wɪ'ðaʊt] [əd'vɑːnsɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ; “ [teɪk] [ðæt] [tʃeə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,

“ Good	**morning**	**,**	**”**	**I**	**said**	**without**	**advancing**	**to**	**him**	**;**	**“**	**take**	**that**	**chair**	**over**	**there**	**,**
“ 好的	早晨	,	”	我	说	没有	前进	到	他	;	“	拿	那	椅子	超过	那里	,

[pliːz] .

please	**.**
请	.

“早上好，”我没有走近他，而是说道；“请坐到那边去。”

[aɪ][dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['fɛloʊz] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

I	**just**	**want**	**to**	**look**	**at**	**this**	**fellow's**	**head**	**for**	**a**	**moment**	**.**
我	只是	想	到	看	在	这	同伴们	头	为了	一个	片刻	.

我只想仔细看看这家伙的脑袋。

” [hiː; hi] [stɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)][aɪ]['ɪndəˌkeɪtɪd][ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,

”	**He**	**stalked**	**over**	**to**	**the**	**chair**	**I**	**indicated**	**and**	**sat**	**down**	**,**
”	他	跟踪	超过	到	这	椅子	我	表明的	和	卫星	向下	,

他大步走到我指的椅子旁坐下，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['spæzəm][ɒv; əv][reɪdʒ] [dɪ'stɔːtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] - .

and	a	sudden	spasm	of	rage	distorted	his	face	when	he	saw	Niâbon	.
和	一个	突然	痉挛	的	愤怒	扭曲	他的	脸	什么时候	他	锯	-	.

当他看到尼阿邦时，一阵突如其来的愤怒扭曲了他的脸。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɒn]

She	was	seated	at	the	further	end	of	the	room	,	her	chin	resting	on
她	曾是	坐着	在	这	更远	结尾	的	这	房间	,	她	下巴	休息	在

[hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

她坐在房间的另一头，手托着下巴。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][səʊ] ['stedəli] [ænd; ənd] ['fɪksɪdli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][hæv; həv]

and	looking	at	him	so	steadily	and	fixedly	that	he	could	not	but	have
和	寻找	在	他	所以	稳步	和	固定地	那	他	可以	不是	但	有

[ri'zent] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] ,

resented	her	gaze	,
怨恨	她	目光	,

她那目光如此坚定、如此专注地盯着他，让他不禁对她的目光感到厌恶。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] .

even	if	his	mind	were	undisturbed	by	passion	.
甚至	如果	他的	头脑	是	未受干扰	经过	热情	.

即使他的心思并未被激情所扰乱。

- , [tuː] , [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Tematau	,	too	,	turned	his	head	,
-	,	也	,	转向	他的	头	,

特马陶也转过头来。

[ænd; ənd] [ʃɒt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['dedli] ['fjʊəri] [ðæt] [aɪ] [m'ɜːməd] [tuː; tə][hɪm]

and	shot	his	master	a	glance	of	such	deadly	fury	that	I	murmured	to	him
和	射击	他的	掌握	一个	瞥一眼	的	这样的	致命	愤怒	那	我	低声说道	到	他

[tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] .

to	keep	quiet	.
到	保持	安静的	.

他狠狠地瞪了主人一眼，眼神中充满了杀气，我低声让他闭嘴。

[aɪ] ['ræpɪdli] [rɪ'vɒlvd] [ɪn][maɪ][maɪnd] [wɒt] [kɔːs] [tuː; tə] [pə'sjuː] [wɪð] ['aʊə(r)]['vɪzɪtə(r)] , [huː] ,

I	rapidly	revolved	in	my	mind	what	course	to	pursue	with	our	visitor	,	who	,
我	快速	旋转	在	我的	头脑	什么	课程	到	追求	和	我们的	游客	,	WHO	,

我迅速思考着该如何应对这位访客，他是谁，

[ðəʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɒz; wəz] , [aɪ] [felt] , ['wɒtʃɪŋ] [maɪ] ['evri] ['muːvmənt] .

though	I	could	not	see	his	face	,	was	,	I	felt	,	watching	my	every	movement	.
尽管	我	可以	不是	看	他的	脸	,	曾是	,	我	毛毡	,	观看	我的	每一个	移动	.

虽然我看不见他的脸，但我感觉他正注视着我的一举一动。

“ [ðæt] [wɪl] [duː; də] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ]['peɪʃ(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd]['daɪəlekt] ,

“	That	will	do	,	”	I	said	to	my	patient	in	the	island	dialect	,
“	那	将要	做	,	”	我	说	到	我的	病人	在	这	岛	方言	,

“这样就可以了，”我用岛上的方言对我的病人说。

[wɪtʃ] [kraʊz] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [spəʊk] ['θʌrəli] ; “ [laɪ] [daʊn] [ə'gen] .

which	Krause	understood	and	spoke	thoroughly	;	“	lie	down	again	.
哪个	克劳斯	理解	和	辐	彻底	;	“	说谎	向下	再次	.

克劳斯完全理解并说了出来：“再躺下吧。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] . ”

In	a	few	days	thou	wilt	be	able	to	walk	.	”
在	一个	很少	天	你	枯萎	是	有能力的	到	走	.	”

再过几天你就能走路了。

“ [baɪ] [gɒd] , [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [naʊ] , ” [sed] [kraʊz] , ['raɪzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn]
“ By God , he's going to walk now , ” said Krause , rising suddenly , and speaking in
” 经过 上帝 , 他是 去 到 走 现在 , ” 说 克劳斯 , 上升 突然 , 和 请讲 在
[ə; eɪ] [ləʊ] ,
a low ,
一个 低的 ,

“老天作证，他现在能走路了，”克劳斯突然站起身，低声说道。

[tremblɪŋ] [təʊn] .
trembling tone .
发抖 语气 .

颤抖的声音。

[aɪ] [mˈəʊʃənd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [əˈgen] .
I motioned to him to sit down again .
我 示意 到 他 到 坐 向下 再次 .

我示意他重新坐下。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] ['stændɪŋ] ,
He shook his head and remained standing ,
他 摇晃 他的 头 和 剩余 常设 ,

他摇了摇头，仍然站着。

[hɪz; ɪz] ['brɔːni] [hænd] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [tuː; tə] ['stedi] [hɪm'self] ,
his brawny hand grasping the back of the chair to steady himself ,
他的 强壮的 手 抓握 这 后退 的 这 椅子 到 稳定的 他自己 ,

他那粗壮的手紧紧抓住椅背，稳住身子。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [nɜːv] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
for every nerve in his body was quivering with excitement .
为了 每一个 神经 在 他的 身体 曾是 颤抖 和 激动 .

他全身的每一根神经都因兴奋而颤抖。

“ [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] , ['mɪstə(r)] . [kraʊz] ?
“ What is the matter , Mr . Krause ?
” 什么 是 这 事情 , 先生 . 克劳斯 ?

克劳斯先生，您有什么事吗?

” [aɪ] [sed] ['kəʊldli] , [ðəʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] [hɒt] [ɪˈnʌf] [əˈgenst] [hɪm] ,
” I said coldly , though I was hot enough against him ,
” 我 说 冷冷地 , 尽管 我 曾是 热的 足够的 反对 他 ,

“我冷冷地说，尽管我对他怒火中烧。”

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] ['neɪvi] [rɪ'vɔlvəz] , ['beltɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst]
for he was armed with a brace of navy revolvers , belted around his waist
为了 他 曾是 武装 和 一个 支撑 的 海军 左轮手枪 , 系带 大约 他的 腰部
.
:
.

因为他腰间别着两把海军左轮手枪。

“ [woʊnt] [juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] ? ”
“ Won't you sit down ? ”
” 惯于 你 坐 向下 ? ”

“请坐下好吗？”

“ [nəʊ] , [aɪ] [woʊnt] [sɪt] [daʊn] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['ruːdli] .
“ No , I won't sit down , ” he answered rudely .
” 不 , 我 惯于 坐 向下 , ” 他 回答 粗鲁地 .

“不，我不会坐下。”他粗鲁地回答道。

“ ['veri] [wel] , [ðen] , [stænd] , ” [ai] [sed] , ['si:tɪŋ] [maɪ'self][nɪə(r)][hɪm] .

“	Very	well	,	then	,	stand	,	”	I	said	,	seating	myself	near	him	.
”	非常	出色地	,	然后	,	站立	,	”	我	说	,	座位	我	靠近	他	.

“很好，那就站起来吧。”我说着，在他旁边坐了下来。

[ðen] [ai] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pistlz] [ɪn][hɪz; ɪz][belt] .

Then	I	pointed	to	the	pistols	in	his	belt	.
然后	我	尖	到	这	手枪	在	他的	腰带	.

然后我指了指他腰带上的手枪。

“ ['mɪstə(r)] . [kraʊz] , [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔ:t] [ju:; jʊ][hɪə(r)] ,

“	Mr	.	Krause	,	before	you	tell	me	the	business	which	has	brought	you	here	,
”	先生	.	克劳斯	,	前	你	告诉	我	这	商业	哪个	有	带来	你	这里	,

“克劳斯先生，在你告诉我你来此的目的之前，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [waɪ] [ju:; jʊ]['entə(r)][maɪ] [haʊs] ['kæriɪŋ] [ɑ:mz] ?

I	should	like	to	know	why	you	enter	my	house	carrying	arms	?
我	应该	喜欢	到	知道	为什么	你	进入	我的	房子	携带	武器	?

我想知道你为什么带着武器进入我的房子?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] [ðæt] [wʌn] [waɪt] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ɑ:md] [wɪð]

It	is	a	most	extraordinary	thing	that	one	white	man	should	call	on	another	armed	with
它	是	一个	最多	非凡的	事物	那	一	白色的	男人	应该	称呼	在	其他	武装	和

[ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] ['pistlz] ,

a	brace	of	pistols	,
一个	支撑	的	手枪	,

一个白人竟然会打电话给另一个白人，而后者还带着两把手枪，这真是件匪夷所思的事。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði]['aɪlənd][ɪz]['kwaɪət] ,

especially	when	the	island	is	quiet	,
尤其	什么时候	这	岛	是	安静的	,

尤其是在岛上安静的时候，

[ænd; ənd] [waɪt] [menz] [laɪvz; lɪvz][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [seɪf] [hɪə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] ['lʌndən] [ɔ:(r)]

and	white	men's	lives	are	as	safe	here	as	they	would	be	in	London	or
和	白色的	男士	生活	是	作为	安全的	这里	作为	他们	会	是	在	伦敦	或者

[bɜ:'lɪn] . ”

Berlin	.	”
柏林	.	”

白人男性在这里的生命安全与在伦敦或柏林一样高。

“ [ai] [brɔ:t] [maɪ] ['pistlz] [wɪð] [ˌem 'i:][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɔ:t] [ai] [mait] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]

“	I	brought	my	pistols	with	me	because	I	thought	I	might	have	trouble	with	the
”	我	带来	我的	手枪	和	我	因为	我	想法	我	可能	有	麻烦	和	这

['neɪtɪvz] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['feləʊ] [ðeə(r)] ,

natives	over	that	fellow	there	,
本地人	超过	那	同伴	那里	,

“我带了手枪，因为我觉得可能会因为那个人跟当地人发生冲突。”

” [hi:; hi] [sed] ['sʌlənli] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] - .

”	he	said	sullenly	,	pointing	to	Tematau	.
”	他	说	闷闷不乐地	,	指向	到	-	.

他闷闷不乐地指着特马陶说道。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [mait] [hæv; həv] [left] [ðem; ðəm] [ˌaʊt'saɪd] ;

“	Then	you	might	have	left	them	outside	;
”	然后	你	可能	有	左边	他们	外部	;

“那么你可能就把它们留在外面了；

[ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][məʊst] ['strɒŋli] [tuː; tə]['eni] [wʌn] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][juː; jʊ]

I	object	most	strongly	to	any	one	marching	into	my	house	in	the	manner	you
我	目的	最多	强烈	到	任何	一	行军	进入	我的	房子	在	这	方式	你

[hæv; həv] [dʌn] .

have	done	.
有	完毕	.

我强烈反对任何人以你这样的方式闯入我的房子。

" [hiː; hi] [ʌn'bʌkld] [hɪz; ɪz][belt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] ['dʒestʃə(r)] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [lɒt]

"	He	unbuckled	his	belt	,	and	with	a	contemptuous	gesture	threw	the	whole	lot
"	他	解开	他的	腰带	,	和	和	一个	轻蔑的	手势	扔	这	所有的	很多

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

outside	the	door	.
外部	这	门	.

他解开皮带，轻蔑地把所有东西都扔到了门外。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [kraʊz] , " [ai] [sed] , " [ai] [fiːl] [mɔː(r)][æt; ət] [iːz] [naʊ] ,

"	Thank	you	,	Mr	.	Krause	,	"	I	said	,	"	I	feel	more	at	ease	now	,
"	感谢	你	,	先生	.	克劳斯	,	"	我	说	,	"	我	感觉	更多的	在	舒适	现在	,

"谢谢您，克劳斯先生，"我说，"我现在感觉安心多了。"

[səʊ] [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt] ? "

so	will	you	kindly	tell	me	the	object	of	your	visit	?	"
所以	将要	你	亲切地	告诉	我	这	目的	的	你的	访问	?	"

那么，请问您此行的目的是什么呢?

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][get] [ðæt] [swaɪn] - .

"	I've	come	to	get	that	swine	Tematau	.
"	我已经	来	到	得到	那	猪	-	.

"我是来抓那头猪 Tematau 的。"

[ai] [peɪ] [hɪm] .

I	pay	him	.
我	支付	他	.

我付钱给他。

[hiː; hi][ɪz][maɪ][mæn] .

He	is	my	man	.
他	是	我的	男人	.

他是我的人。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['tɒləreɪt] [nəʊ] [ˌɪntə'fɪərəns] .

I	shall	tolerate	no	interference	.
我	将	容忍	不	干涉	.

我绝不容忍任何干涉。

[ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] - " ([ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd])

I	shall	take	him	back	to	Taritai	"	(	the	name	of	the	village	where	he	lived	)
我	将	拿	他	后退	到	-	"	(	这	姓名	的	这	村庄	在哪里	他	居住地	)

我将带他回塔里泰（他居住的村庄的名字）。

" [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [maɪ] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [jɔːz] [ænd; ənd] [kɪl] ['fɪfti] [ɒv; əv]

"	if	I	have	to	fight	my	way	out	of	this	village	of	yours	and	kill	fifty	of
"	如果	我	有	到	斗争	我的	方式	出去	的	这	村庄	的	你的	和	杀	五十	的

[jɔː(r); jə(r)] ['nɪgə(r)] . "

your	niggers	.	"
你的	黑鬼	.	"

"如果我必须杀出你们这个村子，杀掉你们五十个黑鬼。"

" ['stedi] [jɔː'self] , ['mɪstə(r)] . [kraʊz] , [ænd; ənd][doʊnt] [seɪ] - [jɔː(r); jə(r)] ['nɪgə(r)] - [səʊ] [ɪm'fætɪkli] .

"	Steady	yourself	,	Mr	.	Krause	,	and	don't	say	'	your	niggers	'	so	emphatically	.
"	稳定的	你自己	,	先生	.	克劳斯	,	和	不	说	-	你的	黑鬼	-	所以	强调地	.

"克劳斯先生，冷静点，别那么强调'你们的黑鬼'。"

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [tuː] ['neɪtɪv] ['sɜːvənts] , [nɒt] ['fɪfti] ,

In	the	first	place	I	have	but	two	native	servants	,	not	fifty	,
在	这	第一的	地方	我	有	但	二	本国的	仆人	,	不是	五十	,

首先，我只有两名本地仆人，而不是五十名。

[bʌt; bət]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'zent] [jɔː(r); jə(r)] ['kɔːlɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] - ['nɪgə(r)] . -

but	either	of	those	two	would	very	much	resent	your	calling	him	a	-	nigger	.	-
但	任何一个	的	那些	二	会	非常	很多	怨恨	你的	呼叫	他	一个	-	黑鬼	.	-

但他们俩都会非常生气你叫他“黑鬼”。

[juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː; də] [ðæt] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

You	know	as	well	as	I	do	that	to	call	a	native	of	this	island	,
你	知道	作为	出色地	作为	我	做	那	到	称呼	一个	本国的	的	这	岛	,

你我都清楚，那样称呼岛上的本地人是不对的。

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['aɪlənd][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] , [ə; eɪ] ['nɪgə(r)] ,

or	of	any	other	island	of	the	group	,	a	nigger	,
或者	的	任何	其他	岛	的	这	团体	,	一个	黑鬼	,

或者该群岛中任何其他岛屿上的黑鬼，

[ɪz][səʊ] ['grəʊsli] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] . ”

is	so	grossly	insulting	that	his	knife	would	be	out	in	an	instant	.	”
是	所以	粗略地	侮辱	那	他的	刀	会	是	出去	在	一个	立即的	.	”

这种侮辱太过分了，他会立刻拔刀相向。

“ [ɑː] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['dɪfrənt] [aɪ'diəz][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , ” [hiː; hi] [sed] ['snɪərɪŋli] ;

“	Ah	,	you	and	I	have	different	ideas	on	the	subject	,	”	he	said	sneeringly	;
“	啊	,	你	和	我	有	不同的	想法	在	这	主题	,	”	他	说	冷笑着	;

“啊，看来你我对此有不同的看法，”他冷笑着说；

“ [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt] ['mætə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .

“	but	that	does	not	matter	to	me	at	the	moment	.
“	但	那	做	不是	事情	到	我	在	这	片刻	.

“但目前这对我来说并不重要。”

[maɪ] [peɪd] ['sɜːvənt] [hæz; həz] [əb'skɔnd] [frɒm; frəm][maɪ] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]

My	paid	servant	has	absconded	from	my	service	,	and	I	have	come	to
我的	有薪酬的	仆人	有	潜逃	从	我的	服务	,	和	我	有	来	到

[get] [hɪm] .

get	him	.
得到	他	.

我的雇工逃跑了，我来把他找回来。

[ðæt] [ɪz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ”

That	is	plain	enough	,	isn't	it	?	”
那	是	清楚的	足够的	,	不是	它	?	”

这不是很清楚了吗?

“ [kwaɪt] .

“	Quite	.
“	相当	.

“相当。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , ['mɪstə(r)] . [kraʊz] ,

But	I	am	an	Englishman	,	Mr	.	Krause	,
但	我	是	一个	英国人	,	先生	.	克劳斯	,

但我可是英国人，克劳斯先生。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːzəli] [blʌf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] [mæn] ['kɒmz] ['stæmpɪŋ] ['ɪntuː] [maɪ] [haʊs]

and	not	to	be	easily	bluffed	because	a	man	comes	stamping	into	my	house
和	不是	到	是	容易地	虚张声势	因为	一个	男人	来	冲压	进入	我的	房子

[wɪð] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] ['pistlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [belt] . ”

with	a	brace	of	pistols	in	his	belt	.	”
和	一个	支撑	的	手枪	在	他的	腰带	.	”

别轻易被吓倒，一个男人腰间别着两把手枪就大摇大摆地闯进我家。

“ [ai] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [hɪə(r)] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] .

“	I	did	not	come	here	to	argue	.
”	我	做过	不是	来	这里	到	争论	.

我来这里不是为了争论。

[ai] [keɪm] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['nɪgə(r)] — [maɪ] ['prɒpəti] . ”

I	came	here	for	that	nigger	—	my	property	.	”
我	来了	这里	为了	那	黑鬼	—	我的	财产	.	”

我来这里是为了那个黑鬼——我的财产。”

“ [jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] !

“	Your	property	!
”	你的	财产	!

“您的财产！ ”

[ɪz] [ðə; ði] [mæn] [ə; eɪ] [sleɪv] ?

Is	the	man	a	slave	?
是	这	男人	一个	奴隶	?

这个人是奴隶吗?

[naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . [kraʊz] ;

Now	,	look	here	,	Mr	.	Krause	;
现在	,	看	这里	,	先生	.	克劳斯	;

克劳斯先生，请听我说；

[juː; jʊ] [hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] [mæn] [səʊ] ['bruːtəli] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

you	have	used	the	man	so	brutally	that	he	is	unable	to	stand	on	his	feet	.
你	有	用过的	这	男人	所以	残酷地	那	他	是	无法	到	站立	在	他的	脚	.

你对那个人如此残忍，以至于他无法站立。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] — — ”

He	and	the	girl	—	—	”
他	和	这	女孩	—	—	”

他和那个女孩——”

“ [ai] [doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] [gɜːl] , [ænd; ənd] [ai] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ] [duː; də] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	don't	want	the	girl	,	and	I	daresay	you	do	,	”	he	said	,
”	我	不	想	这	女孩	,	和	我	敢说	你	做	,	”	他	说	,

“我不要那个女孩，但我敢说你想要，”他说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['snɪrɪŋ] [lɑːf] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [tuː; tə] [hɔːl] [ɒf] [ænd; ənd] [hɪt] [ðə; ði] ['feləʊ]

with	a	sneering	laugh	that	made	me	long	to	haul	off	and	hit	the	fellow
和	一个	冷笑	笑	那	制成	我	长的	到	运输	离开	和	打	这	同伴

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] ;

between	the	eyes	;
之间	这	眼睛	;

他那轻蔑的笑声让我恨不得拔枪打他两眼之间;

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] ['njuːsns] ,

“	she's	a	nuisance	,
”	她是	一个	滋扰	,

她真是个麻烦精，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['evə(r)] [ə'gen] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [praul] [ə'baʊt] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['præktɪsɪŋ]

and	if	I	ever	again	see	her	prowling	about	my	house	and	practising
和	如果	我	曾经	再次	看	她	潜行	关于	我的	房子	和	练习

[hɜː(r); hə(r)][ɪn'fɜːn(ə)l] ['fuːləri] [ɒn][maɪ][waɪf] ,

her	infernal	fooleries	on	my	wife	,
她	地狱	愚蠢	在	我的	妻子	,

如果我再看到她在我家附近徘徊，对我妻子施展她那些邪恶的伎俩，

[aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] .

I'll	put	a	bullet	through	her	.
患病的	放	一个	子弹	通过	她	.

我要一枪崩了她。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] . ”

But	the	man	I	will	have	.	”
但	这	男人	我	将要	有	.	”

但我会拥有那个人。

“ [stɒp] !

“	Stop	!
”	停止	!

“停止！

” [aɪ] [kraɪd] ['wɔːrnɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] , “ [stɒp] ,

”	I	cried	warningly	,	as	he	took	a	step	toward	the	sick	man	,	“	stop	,
”	我	哭	警告	,	作为	他	采取	一个	步	朝向	这	生病的	男人	,	“	停止	,

“当他朝病人走近一步时，我警告地喊道：‘住手！’”

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [rʌn] [jɔː'self] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] .

before	you	run	yourself	into	mischief	.
前	你	跑步	你自己	进入	恶作剧	.

在你惹出麻烦之前。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Listen	to	me	.
听	到	我	.

听我说。

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [reɪz] [maɪ][hænd][ænd; ənd][kɔːl] ,

I	have	but	to	raise	my	hand	and	call	,
我	有	但	到	增加	我的	手	和	称呼	,

我只需举手喊一声，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔː'self] [trʌst] [ʌp] [fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft][tuː; tə][ə; eɪ] [pəʊl] [laɪk] [ə; eɪ][pɪg] ,

and	you	will	find	yourself	trussed	up	fore	and	aft	to	a	pole	like	a	pig	,
和	你	将要	寻找	你自己	桁架	向上	前	和	后部	到	一个	极	喜欢	一个	猪	,

你会发现自己像猪一样前后被绑在杆子上。

[ænd; ənd] ['kærɪd] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['vɪlɪdʒ] . ”

and	carried	back	to	your	village	.	”
和	携带	后退	到	你的	村庄	.	”

然后被带回了你的村庄。

“ [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [weɪ] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['hɔːsli] ,

“	Out	of	my	way	,	”	he	shouted	hoarsely	,
”	出去	的	我的	方式	,	”	他	喊叫	沙哑地	,

“让开！”他嘶哑地喊道。

[æz; əz] [wɪð] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θrʌst] [ˌem 'iː] [ə'saɪd] .

as	with	blazing	eyes	he	tried	to	thrust	me	aside	.
作为	和	炽烈	眼睛	他	尝试	到	推力	我	旁边	.

他怒目圆睁，试图将我推开。

“ [bæk] , [mæn] , [bæk] !
“ Back , man , back !
” 后退 , 男人 , 后退 !

“回来，伙计，回来！”

” [ai] [kraɪd] .
” I cried .
” 我 哭 .

我哭了。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [mæd] ?
“ Are you mad ?
” 是 你 疯狂的 ?

“你疯了?

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hɪə(r)] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɔːs] — — ”
The natives here will kill you if you attempt to force — — ”
这 本地人 这里 将要 杀 你 如果 你 试图 到 力量 — — ”

如果你试图强迫——，这里的土著人会杀了你。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['medlsəm] ['ɪŋglɪʃ] [hɒg] , ” [hiː; hi] [sed] [θruː] [hɪz; ɪz] [set]
“ And I'll kill you , you meddlesome English hog , ” he said through his set
” 和 患病的 杀 你 , 你 好事 英语 猪 , ” 他 说 通过 他的 放
[tiːθ] ,
teeth ,
牙齿 ,

“我会杀了你，你这个多管闲事的英国猪！”他咬牙切齿地说。

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [gɑːd] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ʃɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [grɑːsp, græsp] [ˌem 'iː] [baɪ]
and , before I could guard , his right hand shot out and grasped me by
和 , 前 我 可以 警卫 , 他的 正确的 手 射击 出去 和 抓住 我 经过
[ðə; ði] [θrəʊt] ,
the throat ,
这 喉 ,

还没等我反应过来，他的右手就猛地伸出来，掐住了我的喉咙。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['lɪtərəli] [swʌŋ] [ˌem 'iː] [ɒf] [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [dæʃt] [ˌem 'iː] [ə'genst] [ðə; ði] ['sentə(r)]
and he literally swung me off my feet and dashed me against the centre
和 他 字面上地 摇摆 我 离开 我的 脚 和 虚线 我 反对 这 中心
[pəʊsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [aɪ] [went] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] .
posts of the house with such violence that I went down in a heap .
帖子 的 这 房子 和 这样的 暴力 那 我 去 向下 在 一个 堆 .

他猛地把我甩了出去，狠狠地撞在房子中间的柱子上，我重重地摔倒在地。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwədz] , ['tiːpi] [wɒz; wəz] [sə'pɔːtɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒn] [hɪz; ɪz]
When I came to a few minutes afterwards , Tepi was supporting me on his
什么时候 我 来了 到 一个 很少 分钟 然后 , 特皮 曾是 支持 我 在 他的
[niːz] ,
knees ,
膝盖 ,

几分钟后我回过神来时，特皮正跪在地上扶着我。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm] ['brændi] [tuː; tə] [maɪ] [lɪps] .
and Niâbon was putting some brandy to my lips .
和 - 曾是 推杆 一些 白兰地 到 我的 嘴唇 .

尼阿邦正往我嘴唇上抹白兰地。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [sə'prest] [bʌt; bət] [ɪk'saɪtɪd]

The	house	was	full	of	natives	,	who	were	speaking	in	suppressed	but	excited
这	房子	曾是	满的	的	本地人	,	WHO	是	请讲	在	被抑制	但	兴奋的

[təʊnz] .

tones	.
音调	.

房子里挤满了当地人，他们压抑但激动地交谈着。

[ai] [sw'ɒləʊd] [ðə; ði] ['brændi] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] ['tiːpi] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪz] ,

I	swallowed	the	brandy	,	and	then	,	as	Tepi	helped	me	to	rise	,
我	吞咽	这	白兰地	,	和	然后	,	作为	特皮	帮助	我	到	上升	,

我咽下了白兰地，然后，在特皮的搀扶下站了起来。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['saɪləntli] ['pɑːtɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ænd; ənd] [ai] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] , [hɑːf] -

the	natives	silently	parted	to	right	and	left	,	and	I	saw	something	that	,	half	-
这	本地人	默默	分手了	到	正确的	和	左边	,	和	我	锯	某物	那	,	一半	-

[deɪzd] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ,

dazed	as	I	was	,
茫然	作为	我	曾是	,

当地人默默地向左右两侧分开，我看到了一些东西，当时我半梦半醒，

[fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

filled	me	with	horror	.
已填	我	和	恐怖	.

令我感到恐惧。

[kraʊz] [leɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

Krause	lay	on	his	back	in	the	centre	of	the	room	,
克劳斯	躺	在	他的	后退	在	这	中心	的	这	房间	,

克劳斯仰面躺在房间中央。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [dʌk] [kləʊðz] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [blʌd] ,

his	white	duck	clothes	saturated	with	blood	,
他的	白色的	鸭子	衣服	饱和	和	血	,

他那身被鲜血浸透的白色鸭绒服，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['welɪŋ] [frɒm; frəm] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [wuːndz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [diːp] , [brɔːd] [tʃest] .

which	was	still	welling	from	three	or	four	wounds	in	his	deep	,	broad	chest	.
哪个	曾是	仍然	井	从	三	或者	四	伤口	在	他的	深的	,	广阔	胸部	.

他宽阔的胸膛上有三四处伤口，鲜血仍在汩汩流出。

[ai] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .

I	went	over	to	him	.
我	去	超过	到	他	.

我走过去和他说话。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] .

He	was	dead	.
他	曾是	死的	.

他死了。

“ [huː] [hæθ] [dʌn] [ðɪs] ?

“	Who	hath	done	this	?
“	WHO	有	完毕	这	?

“是谁干的？”

” [ai] [ɑːskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [ai] , ['mɑːstə(r)] , ” [ænd; ənd] - [pleɪst] [æn; ən] [ɪn'sæŋgwɪnd] [hænd][ɒn] [maɪn] .

“	**I**	**,**	**master**	**,**	**”**	**and**	**Tematau**	**placed**	**an**	**ensanguined**	**hand**	**on**	**mine**	**.**
”	我	,	掌握	,	”	和	-	放置	一个	流血的	手	在	矿	.

“我，主人，”特马陶将一只沾满鲜血的手放在我的手上。

“ [ænd; ənd][ai] , ” [sed] [ə; eɪ] [s'ɒftɐ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] - [aɪz] [met] [maɪn] ['kɑːmli] .

“	**And**	**I**	**,**	**”**	**said**	**a**	**softer**	**voice**	**,**	**and**	**Niâbon's**	**eyes**	**met**	**mine**	**calmly**	**.**
”	和	我	,	”	说	一个	更柔和	嗓音	,	和	-	眼睛	遇见	矿	平静地	.

“还有我，”一个柔和的声音说道，尼亚邦平静地与我对视。

“ - [ænd; ənd][ai] [tə'geðə(r)] [iːtʃ] [stæbd] [hɪm] [twaɪs] .

“	**Tematau**	**and**	**I**	**together**	**each**	**stabbed**	**him**	**twice**	**.**
”	-	和	我	一起	每个	刺伤	他	两次	.

“我和特马陶一起，每人捅了他两刀。”

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊl] [maɪ'self] [tə'geðə(r)] ,

”	**As**	**soon**	**as**	**I**	**was**	**able**	**to**	**pull**	**myself**	**together**	**,**
”	作为	很快	作为	我	曾是	有能力的	到	拉	我	一起	,

“我好不容易才让自己冷静下来，

[ai] [dɪ'zaɪəd] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [bʌt; bət] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [men] [tuː; tə] [liːv] , [ænd; ənd] [ðen] ,

I	**desired**	**all**	**the**	**natives**	**but**	**three**	**of**	**the**	**head**	**men**	**to**	**leave**	**,**	**and**	**then**	**,**
我	想要的	全部	这	本地人	但	三	的	这	头	男人	到	离开	,	和	然后	,

我希望除了三个首领之外的所有土著人都离开，然后，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['dʒɜːrmənz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [frɒm; frəm] [vjuː] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæt] ,

after	**the**	**unfortunate**	**German's**	**body**	**was**	**covered**	**from**	**view**	**by**	**a**	**large**	**mat**	**,**
后	这	不幸	德国人的	身体	曾是	涵盖	从	看法	经过	一个	大的	垫	,

不幸的德国士兵的遗体被一块大垫子盖住后，人们才看清了这一切。

[ai] [ɑːskt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	**asked**	**the**	**principal**	**man**	**of**	**the**	**village**	**to**	**tell**	**me**	**what**	**he**	**knew**	**of**	**the**	
我	问	这	主要的	男人	的	这	村庄	到	告诉	我	什么	他	知道	的	这	

['trædʒədi] .

tragedy	**.**
悲剧	.

我请村里的长者告诉我他对这起悲剧了解多少。

“ [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] , ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .

“	**I**	**know**	**nothing**	**,**	**”**	**was**	**his**	**reply**	**.**
”	我	知道	没有什么	,	”	曾是	他的	回复	.

“我什么都不知道。”他回答道。

“ - [kæn; kən] [tel] [ðiː] .

“	**Niâbon**	**can**	**tell**	**thee**	**.**
”	-	能	告诉	你	.

“尼亚邦可以告诉你。”

” - ,

”	**Niâbon**	**,**
”	-	,

“Niâbon，

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][maɪ][ɪn'kwaɪərɪŋ] [glɑːns] — [ai][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [æz; əz]

in	**response**	**to**	**my**	**inquiring**	**glance**	**—**	**I**	**was**	**shaking**	**from**	**head**	**to**	**foot**	**as**		
在	回复	到	我的	查询	瞥一眼	—	我	曾是	摇晃	从	头	到	脚	作为		

[ai] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

I	**looked**	**at**	**her**	**,**
我	看起来	在	她	,

面对我探寻的目光——我看着她时，浑身颤抖——

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][kɑːm] , ['kwaɪət] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][maɪn] [rɪ'stɔːd] [maɪ] [nɜːv] — [spəʊk]

but	her	calm	,	quiet	eyes	as	she	looked	into	mine	restored	my	nerve	—	spoke
但	她	冷静的	,	安静的	眼睛	作为	她	看起来	进入	矿	恢复	我的	神经	—	辐

['klɪəli] .

clearly	.
清楚地	.

但她平静、温柔的眼神注视着我，让我重拾勇气——她说话清晰明了。

“ [ðə; ðɪ]['dʒɜːmən] [dæʃt] [ðiː] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['sentə(r)][pəʊsts][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] , ['siːmi] .

“	The	German	dashed	thee	against	the	centre	posts	of	the	house	,	Simi	.
”	这	德语	虚线	你	反对	这	中心	帖子	的	这	房子	,	西米	.

“西米，那个德国佬把你撞到了房子的中央柱子上。”

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɪst(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [ʃɒt] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

Then	he	drew	a	little	pistol	from	his	breast	and	shot	at	me	,
然后	他	画	一个	小的	手枪	从	他的	胸部	和	射击	在	我	,

然后他从胸前掏出一把小手枪，朝我开了一枪。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bʊlɪt] [strʌk] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ðɪ] [nek] .

and	the	bullet	struck	me	on	the	neck	.
和	这	子弹	击	我	在	这	脖子	.

子弹击中了我的脖子。

[siː] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [stɪl] ['bliːdɪŋ] [skɔː(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

See	,	”	and	she	showed	us	a	still	bleeding	score	on	the	right	side	of	her
看	,	”	和	她	显示	我们	一个	仍然	出血	分数	在	这	正确的	边	的	她

[nek] ,

neck	,
脖子	,

“你看，”她指着脖子右侧还在流血的伤口说。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['derɪn(d)ʒə] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [kʌt] [θruː] [ðə; ðɪ] [fleʃ] .

where	a	Derringer	bullet	had	cut	through	the	flesh	.
在哪里	一个	德林格	子弹	有	切	通过	这	肉	.

德林格手枪子弹穿透血肉的地方。

“ [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [æt; ət] - ,

“	And	then	he	sprang	at	Tematau	,
”	和	然后	他	弹簧	在	-	,

然后他扑向了特马陶，

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [met] [hɪm][ænd; ənd] [stæbd] [hɪm] [twaɪs] ; [ænd; ənd]

but	Tematau	was	on	his	feet	and	met	him	and	stabbed	him	twice	;	and
但	-	曾是	在	他的	脚	和	遇见	他	和	刺伤	他	两次	;	和

,

,
,

但特马陶站了起来，迎上去刺了他两刀；而且，

[æz; əz][hiː; hi] [fel] [aɪ] [tuː] [stæbd] [hɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [brest] . ”

as	he	fell	I	too	stabbed	him	in	the	breast	.	”
作为	他	跌倒	我	也	刺伤	他	在	这	胸部	.	”

他倒下时，我也刺中了他的胸膛。

“ [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θriː] [hed] [men] ,

“	This	is	an	evil	day	for	me	,	”	I	said	to	the	three	head	men	,
”	这	是	一个	邪恶的	天	为了	我	,	”	我	说	到	这	三	头	男人	,

“今天对我来说是个不祥之日，”我对三个首领说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [æn; ən]['iːv(ə)l] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] ,

“	and	I	fear	it	will	prove	an	evil	day	to	the	people	of	this	village	,
”	和	我	害怕	它	将要	证明	一个	邪恶的	天	到	这	人们	的	这	村庄	,

“我担心这对这个村庄的村民来说将是灾难性的一天。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [laɪz] [ðeə(r)][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɒv; əv]

for	the	wife	of	the	man	who	lies	there	told	me	that	a	ship	of	war	of
为了	这	妻子	的	这	男人	WHO	谎言	那里	讲述	我	那	一个	船	的	战争	的

[hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] [ˈaɪlənd] .

his	country	was	soon	to	be	here	at	this	island	.
他的	国家	曾是	很快	到	是	这里	在	这	岛	.

因为躺在那里的那个男人的妻子告诉我，他国家的一艘军舰很快就会来到这个岛上。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ?

And	how	shall	we	account	for	his	death	?
和	如何	将	我们	帐户	为了	他的	死亡	?

我们该如何解释他的死因?

" - [bent] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [spəʊk] —

"	Niâbon	bent	forward	and	spoke	—
"	-	弯曲	向前	和	辐	—

尼阿邦俯身向前，开口说道——

" [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] , ['siːmi] .

"	Have	no	fear	,	Simi	.
"	有	不	害怕	,	西米	.

"别害怕，西米。"

['naɪðə(r)] [ðaʊ] , [nɔː(r)] - , [nɔː(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] , [nɔː(r)][aɪ] ,

Neither	thou	,	nor	Tematau	,	nor	the	people	of	this	village	,	nor	I	,
两者都不	你	,	也不	-	,	也不	这	人们	的	这	村庄	,	也不	我	,

你、特马陶、这个村庄的人，还有我，都不是。

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [hɑːm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['faɪtɪŋ] - [ʃɪp] .

shall	come	to	any	harm	from	the	German	fighting	-	ship	.
将	来	到	任何	伤害	从	这	德语	斗争	-	船	.

不会受到德国战舰的任何伤害。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd]['tiːpi] ,

For	when	it	comes	thou	and	I	,	and	Tematau	,	and	Tepi	,
为了	什么时候	它	来	你	和	我	,	和	-	,	和	特皮	,

当它涉及到你我，以及特马陶和特皮时，

[huː] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [let] [aʊt] [ðɪs] [deɪ] [əˈpɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv] [ðaɪ] [haʊs] ,

who	know	of	the	blood	let	out	this	day	upon	the	floor	of	thy	house	,
WHO	知道	的	这	血	让	出去	这	天	之上	这	地面	的	你的	房子	,

谁知道今天洒在你家地板上的血呢?

[wɪl] [biː; bi][fɑː(r)] [əˈweɪ] .

will	be	far	away	.
将要	是	远的	离开	.

将会很远。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] - [ʃɪp] , [ænd; ənd] ['seɪəθ] [tuː; tə]

And	when	the	captain	of	the	fighting	-	ship	questioneth	,	and	sayeth	to
和	什么时候	这	队长	的	这	斗争	-	船	问题	,	和	赛斯	到

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , - [weə(r)] [ɪz][maɪ] ['kʌntrimən] ? -

the	people	,	'	Where	is	my	countryman	?	'
这	人们	,	-	在哪里	是	我的	同胞	?	-

当战舰的舰长质问民众："我的同胞在哪里？"

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [ʃeɪk] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [seɪ] , - [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] .

the	people	will	shake	their	heads	and	say	,	'	We	know	not	.
这	人们	将要	摇	他们的	头部	和	说	,	-	我们	知道	不是	.

人们会摇头说："我们不知道。"

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd]['tiːpi] , [ænd; ənd] - ,

He	and	his	wife	,	and	the	Englishman	,	and	Tepi	,	and	Tematau	,
他	和	他的	妻子	,	和	这	英国人	,	和	特皮	,	和	-	,

他和他的妻子，还有那个英国人，还有特皮，还有特马陶，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] ['wʊmən] - [hæv; həv] [gɒn] .

and	the	witch	woman	Niâbon	have	gone	.
和	这	巫婆	女士	-	有	已消失	.

女巫尼阿邦也走了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [seɪld] [ə'weɪ] [tuː; tə] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] — [wiː; wi]

They	have	sailed	away	to	beyond	the	rim	of	the	sea	and	the	sky	—	we
他们	有	航行	离开	到	超过	这	轮缘	的	这	海	和	这	天空	—	我们

[nəʊ] [nɒt] ['wɪðə(r)] .

know	not	whither	.
知道	不是	往哪里去	.

他们已扬帆远航，驶向天涯海角——我们不知他们去了哪里。

〞 [aɪ] ['lɪsnd] [wɪð] [ɔːl][maɪ]['fæk(ə)ltɪz] [waɪd] [ə'weɪk] ,

〞	I	listened	with	all	my	faculties	wide	awake	,
〞	我	听着	和	全部	我的	学院	宽的	醒	,

我全神贯注地聆听着，

[ænd; ənd] [jet] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sens] [ɒv; əv] ['helpləsnəs] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [ˌem 'iː] .

and	yet	with	a	strange	sense	of	helplessness	overpowering	me	.
和	然而	和	一个	奇怪的	感觉	的	无助	压倒性的	我	.

然而，一种莫名的无助感却笼罩着我。

[ðen] - [meɪd] [ə; eɪ] [swɪft] ['dʒestʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [men] .

Then	Niâbon	made	a	swift	gesture	to	the	head	men	.
然后	-	制成	一个	迅速	手势	到	这	头	男人	.

然后，尼亚邦迅速向首领们做了个手势。

[ðeɪ] [rəʊz] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [kraʊz] , ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

They	rose	,	and	lifting	the	huge	body	of	Krause	,	carried	it	away	.
他们	玫瑰	,	和	举重	这	巨大的	身体	的	克劳斯	,	携带	它	离开	.

他们起身，抬起克劳斯庞大的身躯，将他带走了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

She	came	to	me	and	pressed	her	hand	on	my	forehead	.
她	来了	到	我	和	按下	她	手	在	我的	前额	.

她走到我面前，把手按在我的额头上。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

“	You	are	tired	,	〞	she	said	in	English	.
〞	你	是	疲劳的	,	〞	她	说	在	英语	.

“你累了，”她用英语说。

“ [laɪ] [daʊn] .

“	Lie	down	.
〞	说谎	向下	.

“躺。

〞 [ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ][hænd][ænd; ənd][led][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [kaʊtʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ðen]

〞	She	took	my	hand	and	led	me	to	my	couch	beside	the	window	and	then
〞	她	采取	我的	手	和	引领	我	到	我的	长椅	旁	这	窗户	和	然后

[bent] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .

bent	over	me	.
弯曲	超过	我	.

“她牵着我的手，把我带到窗边的沙发上，然后俯身靠近我。”

“ [sliːp] , [sliːp] [lɒŋ] .
“ Sleep , sleep long .
“ 睡觉 , 睡觉 长的 .

睡吧，睡个好觉。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [ðaʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [streŋθ] .
For now the time is near and thou must have strength .
为了 现在 这 时间 是 靠近 和 你 必须 有 力量 .

现在时辰临近，你必须坚强。

” ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
” CHAPTER IV
” 章 第四

第四章

[ai] [slept] [wel] [ɒn] [tə'wɔːdz] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
I slept well on towards four o'clock in the afternoon ,
我 睡着了 出色地 在 向 四 点钟 在 这 下午 ,

我一直睡到下午四点左右，睡得很好。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ə'weɪkənd] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ] [ɔːl] [bʌt; bət] [maɪ] [mæn] ['tiːpi] ,
and when I awakened I found the house deserted by all but my man Tepi ,
和 什么时候 我 觉醒 我 成立 这 房子 荒凉的 经过 全部 但 我的 男人 特皮 ,

当我醒来时，发现屋里空无一人，只有我的男友特皮。

[huː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [krɒs] - [legd] [nɪə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [kʌp] [kən'teɪnɪŋ] [maɪ] ['fiːvə(r)] ['mɪkstʃə(r)]
who was seated cross - legged near me with a cup containing my fever mixture
WHO 曾是 坐着 叉 - 腿 靠近 我 和 一个 杯子 包含 我的 发烧 混合物
[bɪ'saɪd] [hɪm] .
beside him .
旁 他 .

他盘腿坐在我旁边，旁边放着一杯我的退烧药。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['saɪləntli] .
He held it up to me silently .
他 握住 它 向上 到 我 默默 .

他默默地把它举到我面前。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [reɪzd] [maɪ'self] [tuː; tə] [drɪŋk] [ai] [felt] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [strɒŋgə(r)] [mæn] ,
Even before I raised myself to drink I felt that I was a stronger man ,
甚至 前 我 提高 我 到 喝 我 毛毡 那 我 曾是 一个 更强 男人 ,

甚至在我举起酒杯喝酒之前，我就觉得自己比以前更坚强了。

['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['mentəli] , [ðæn; ðən] [ai] [hæd; həd] [biːn] [sɪks] ['aʊəz] ['priːviəsli] ,
physically and mentally , than I had been six hours previously ,
身体 和 精神上 , 比 我 有 到过 六 小时 之前 ,

无论从身体上还是精神上，我都比六小时前的状态要好得多。

[ænd; ənd] [maɪ] [veɪns] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['lɪkwɪd] ['faɪə(r)] .
and my veins no longer seemed as if they were filled with liquid fire .
和 我的 静脉 不 更长 似乎 作为 如果 他们 是 已填 和 液体 火 .

我的血管不再像以前那样充满滚烫的液体了。

[ai] [dræŋk] [ðə; ði] ['mɪkstʃə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
I drank the mixture and then looked about me ,
我 喝 这 混合物 和 然后 看起来 关于 我 ,

我喝下了那杯混合饮料，然后环顾四周。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] ['evri] [ɪn'sæŋgwɪnd] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜ:d] [ə; eɪ]

and	saw	that	every	ensanguined	trace	of	the	tragedy	which	had	occurred	a
和	锯	那	每一个	流血的	痕迹	的	这	悲剧	哪个	有	发生	一个

[fju:] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'mu:vd] .

few	hours	before	had	been	removed	.
很少	小时	前	有	到过	已移除	.

他看到几个小时前发生的悲剧留下的所有血迹都被清除干净了。

[ðə; ði] [kɔ:s] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [wɔ:n] ['mætɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [hæd; həd]

The	coarse	and	somewhat	worn	matting	which	had	covered	the	floor	had
这	粗	和	有些	磨损	垫子	哪个	有	涵盖	这	地面	有

[bi:n] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [nju:] [skˈweəz] ,

been	taken	away	and	replaced	by	new	squares	,
到过	已采取	离开	和	替换	经过	新的	正方形	,

原本铺在地板上的粗糙且有些破旧的垫子已被移除，取而代之的是新的方块垫子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [ni:t] [ænd; ənd] ['ɔ:dəli] [ə'pɪərəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

and	the	room	presented	the	usual	neat	and	orderly	appearance	in	which	it
和	这	房间	呈现	这	通常	整洁的	和	秩序	外貌	在	哪个	它

[wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [kept] [baɪ] ['ti:pi] [ænd; ənd][maɪ] ['ʌðə(r)] ['sɜ:vənt] .

was	always	kept	by	Tepi	and	my	other	servant	.
曾是	总是	保留	经过	特皮	和	我的	其他	仆人	.

房间一如既往地整洁有序，这是 Tepi 和我的另一位仆人一直保持的。

“ ['mɑ:stə(r)] , ” [sed] ['ti:pi] , “ [ɑ:t] ['hʌŋgri] ? ”

“	Master	,	”	said	Tepi	,	“	art	hungry	?	”
“	掌握	,	”	说	特皮	,	“	艺术	饥饿的	?	”

“师傅，”特皮说，“你渴望艺术吗？”

“ [aɪ] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] , “ [ai] [wʊd] [i:t] ; [bʌt; bət] [fɜ:st] [tel] [ˌem 'i:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] .

“	Aye	,	”	I	replied	,	“	I	would	eat	;	but	first	tell	me	of	the	dead	man	.
“	是的	,	”	我	回复	,	“	我	会	吃	;	但	第一的	告诉	我	的	这	死的	男人	.

“是的，”我回答说，“我想吃东西；但请先告诉我死者的情况。”

[hu:] [hæθ] ['teɪkən] [hɪm] [ə'weɪ] ?

Who	hath	taken	him	away	?
WHO	有	已采取	他	离开	?

谁把他带走了？

” [ðə; ði][mæn] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑ:nsərɪŋ] [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔ:wəd] ['mænə(r)] ,

”	The	man	,	instead	of	answering	me	in	a	straightforward	manner	,
”	这	男人	,	反而	的	回答	我	在	一个	直截了当	方式	,

“那个人没有直接回答我的问题，

[bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ai][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] .

bent	his	head	and	muttered	something	I	could	not	hear	.
弯曲	他的	头	和	低声说道	某物	我	可以	不是	听到	.

他低下头，嘟囔着什么，我没听清。

[ai] [dʒʌmpt] [ɒf] [maɪ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd] ,

I	jumped	off	my	couch	and	went	outside	,
我	跳了起来	离开	我的	长椅	和	去	外部	,

我从沙发上跳起来，跑到外面去。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st]['pɜ:s(ə)n][ai][ræn] [ə'genst] [wɒz; wəz][maɪ] [kʊk] ,

and	the	first	person	I	ran	against	was	my	cook	,
和	这	第一的	人	我	跑	反对	曾是	我的	厨师	,

我竞选的第一个对手竟然是我的厨师。

[æn; ən][əʊld] ['grɪzld] ['feləʊ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['sɪksti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] [nemd] [paɪ] .

an	old	grizzled	fellow	of	about	sixty	years	of	age	named	Pai	.
一个	老的	斑白	同伴	的	关于	六十	年	的	年龄	命名	派	.

一位名叫 Pai 的六十岁左右、满脸胡茬的老人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['freʃli] - [kɪld] [faʊl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	was	carrying	a	freshly	-	killed	fowl	in	his	hand	,
他	曾是	携带	一个	新鲜的	-	被杀	鸡	在	他的	手	,

他手里拿着一只刚宰杀的家禽。

[lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][æn; ən] [ˌʌnkən'sɜːnd] ['mænə(r)][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] ,

looked	at	me	in	an	unconcerned	manner	as	if	nothing	had	occurred	,
看起来	在	我	在	一个	漠不关心	方式	作为	如果	没有什么	有	发生	,

他一脸漠然地看着我，仿佛什么都没发生过一样。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wʊd] [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [brɔɪld] [ɔː(r)] [bɔɪld] .

and	asked	me	would	I	have	it	broiled	or	boiled	.
和	问	我	会	我	有	它	烤制	或者	煮沸	.

然后问我想要烤的还是煮的。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , ” [ai] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .

“	As	you	will	,	”	I	said	impatiently	.
“	作为	你	将要	,	”	我	说	不耐烦地	.

“如你所愿，”我不耐烦地说。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [paɪ] , ['wɪðə(r)] [hæv; həv] [ðeɪ] ['teɪkən][ðə; ði] [ded] [waɪt] [mæn] ?

“	Tell	me	,	Pai	,	whither	have	they	taken	the	dead	white	man	?
“	告诉	我	,	派	,	往哪里去	有	他们	已采取	这	死的	白色的	男人	?

“派，告诉我，他们把死去的白人带到哪里去了？”

” [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] ['dʒestʃə(r)] — [wʌn] [ðæt] [ɪz][nɒt]['ɒf(ə)n] [juːst] ,

”	He	made	a	peculiar	and	significant	gesture	—	one	that	is	not	often	used	,
”	他	制成	一个	奇特	和	重要的	手势	—	一	那	是	不是	经常	用过的	,

“他做出了一个奇特而意义重大的手势——一个不常用的手势，

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plaɪz] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] ['mætəz] [ɔː(r)] [θɪŋz] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] ['fɜːðə(r)]

but	when	it	is	it	implies	that	certain	matters	or	things	must	not	be	further
但	什么时候	它	是	它	暗示	那	肯定	事情	或者	事物	必须	不是	是	更远

[ə'ljuːd] [tuː; tə] ,

alluded	to	,
暗示	到	,

但当这种情况发生时，就意味着某些事情或事物不应再被提及。

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['berid] [ɪn] [ə'blɪviən] .

but	must	be	for	ever	buried	in	oblivion	.
但	必须	是	为了	曾经	埋葬	在	遗忘	.

但必将永远埋葬在遗忘之中。

[ai] [pʊt] [maɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [tʌf] , ['neɪkɪd] , [ænd; ənd] ['rɪŋkld] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [ə'gen]

I	put	my	hand	on	his	tough	,	naked	,	and	wrinkled	shoulder	,	and	again
我	放	我的	手	在	他的	艰难的	,	裸	,	和	皱	肩膀	,	和	再次

[rɪ'piːtɪd] [maɪ] ['kwestʃən] .

repeated	my	question	.
重复	我的	问题	.

我把手放在他粗糙、裸露、布满皱纹的肩膀上，再次重复了我的问题。

“ [ai] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ] [ded] [waɪt] [mæn] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['lʊkɪŋ] [ˌem 'iː] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

“	I	know	of	no	dead	white	man	,	”	he	replied	,	looking	me	steadily	in	the	face	,
“	我	知道	的	不	死的	白色的	男人	,	”	他	回复	,	寻找	我	稳步	在	这	脸	,

“我不知道有哪个白人死了，”他回答道，目光坚定地直视着我的眼睛。

[ænd; ənd] [jet] ['ɑːnsərɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [rɪ'spektfl] ['mænə(r)] .

and	yet	answering	me	in	his	usual	respectful	manner	.
和	然而	回答	我	在	他的	通常	尊重	方式	.

但他仍然以一贯的尊重态度回答我。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ləʊ] [stəʊn] [wɔːl] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,

Then	he	sat	down	beside	the	low	stone	wall	surrounding	the	house	,
然后	他	卫星	向下	旁	这	低的	石头	墙	周围	这	房子	,

然后他坐在环绕房屋的低矮石墙旁。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] [faʊl] , ['kæʒuəli] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fæt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [eɪdʒ] .

and	began	to	pluck	the	fowl	,	casually	remarking	that	it	was	fat	for	its	age	.
和	开始	到	采摘	这	鸡	,	随意地	评论	那	它	曾是	胖的	为了	它是	年龄	.

然后开始拔鸡毛，漫不经心地评论说，这只鸡年纪虽大，却很肥。

['sʌmwɒt] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət] [ðə; ði] ['retɪsns] [ɒv; əv] [maɪ] ['sɜːvənts] , [aɪ] [wɔːkt] [ə'krɒs] [maɪ] ['kɒmpaʊnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ,

Somewhat	puzzled	at	the	reticence	of	my	servants	,	I	walked	across	my	compound	towards	the	native	village	,
有些	困惑	在	这	沉默寡言	的	我的	仆人	,	我	步行	穿过	我的	化合物	向	这	本国的	村庄	,

我有些疑惑仆人们为何如此沉默寡言，于是穿过院落，朝老家村庄走去。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] , [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [maɪ] [haʊs] ,

which	,	as	I	have	before	mentioned	,	was	some	distance	from	my	house	,
哪个	,	作为	我	有	前	提及	,	曾是	一些	距离	从	我的	房子	,

正如我之前提到的，那里离我家有一段距离。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [wɔːkt] [aɪ] [felt] [æt; ət] ['evri] ['fʊtstep] [ə; eɪ] [rɪ'njuːd] ['bɒdɪli] ['vɪgə(r)] ,

and	as	I	walked	I	felt	at	every	footstep	a	renewed	bodily	vigour	,
和	作为	我	步行	我	毛毡	在	每一个	脚步	一个	更新	身体上的	活力	,

我边走边感到，每走一步都充满活力。

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ʌn'kɒnʃəsli] [aɪ] [tʊk] [aʊt] [maɪ] [paɪp] , [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	almost	unconsciously	I	took	out	my	pipe	,	filled	it	,
和	几乎	不知不觉	我	采取	出去	我的	管道	,	已填	它	,

我几乎是下意识地拿出烟斗，装满了烟丝。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sməʊk] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'dʒɔɪmənt] [dɪ'naɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] .

and	began	to	smoke	with	an	enjoyment	denied	to	me	for	many	months	.
和	开始	到	抽烟	和	一个	享受	否认	到	我	为了	许多	几个月	.

我开始享受吸烟的乐趣，这种乐趣我已经好几个月没有体验过了。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['glɔːriəsli] [braɪt] [ænd; ənd] [kuːl] ,

The	day	was	gloriously	bright	and	cool	,
这	天	曾是	辉煌地	明亮的	和	凉爽的	,

这一天阳光灿烂，凉爽宜人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['west(ə)rɪŋ] [sʌn] [ɒn] [maɪ] [raɪt] [hænd] [ʃɒn] [ɒn] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dipɪst] [bluː] ,

and	the	westering	sun	on	my	right	hand	shone	on	a	sea	of	the	deepest	blue	,
和	这	西行	太阳	在	我的	正确的	手	闪耀	在	一个	海	的	这	最深处	蓝色的	,

右手边西沉的夕阳照耀着深蓝色的大海，

[huːz] ['plæsɪd] ['bʊzəm] [wɒz; wəz] ['dɒtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv] [kə'nuːz] [wɪð] [ðeə(r)] [mæt] [seɪlz] [spred] [tuː; tə] [ðə; ði] [naʊ] ['dʒent(ə)l] [treɪd] [wɪnd] ,

whose	placid	bosom	was	dotted	by	a	fleet	of	canoes	with	their	mat	sails	spread	to	the	now	gentle	trade	wind	,
谁	平静	怀	曾是	虚线	经过	一个	舰队	的	独木舟	和	他们的	垫	帆	传播	到	这	现在	温和的	贸易	风	,

平静的海面上点缀着一队独木舟，船帆随风飘扬，迎着和煦的信风。

['kruːzɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ['kætʃɪŋ] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] .

cruising	to	and	fro	catching	flying	fish	.
巡航	到	和	弗	捕捉	飞行	鱼	.

来回巡游，捕捉飞鱼。

[ðɪs] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈbeərɪŋ] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] [ɪˈvents] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [ˈaʊəz] .

This	seemed	strange	to	me	,	bearing	in	mind	the	events	of	the	past	few	hours	.
这	似乎	奇怪的	到	我	,	轴承	在	头脑	这	活动	的	这	过去的	很少	小时	.

考虑到过去几个小时发生的事情，这让我觉得很奇怪。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [ˈiːv(ə)n][frɒm; frəm][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkɔːzɪz] ,

The	death	of	a	white	man	,	even	from	natural	causes	,
这	死亡	的	一个	白色的	男人	,	甚至	从	自然的	原因	,

白人男子的死亡，即使是自然死亡，

[wɒz; wəz][ɒv; əv] [ɪtˈself] [ˈdʒen(ə)rəli][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ɒv; əv] [ˈeni]

was	of	itself	generally	a	matter	of	such	importance	to	the	natives	of	any
曾是	的	本身	一般来说	一个	事情	的	这样的	重要性	到	这	本地人	的	任何

[ɒv; əv][ðə; ði][mɪd] - [pəˈsɪfɪk] [aɪlz] ,

of	the	mid	-	Pacific	isles	,
的	这	中	-	太平洋	岛屿	,

这本身对于太平洋中部任何一个岛屿的土著居民来说，通常都是一件非常重要的事情。

[ðæt] [ðeə(r)] [ˈdeɪli] [ˌævəuˈkeiʃən][wɜː(r); wə(r)] [səˈspendɪd] ,

that	their	daily	avocations	were	suspended	,
那	他们的	日常的	业余爱好	是	暂停	,

他们的日常活动被迫暂停。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːst] [mæn] [wʊd] [nɒt][ˈəʊnli][biː; bi] [səˈraʊndɪd] [ɒn][ðə; ði]

and	the	house	of	the	deceased	man	would	not	only	be	surrounded	on	the
和	这	房子	的	这	死者	男人	会	不是	仅有的	是	包围	在	这

[ˌaʊtˈsaɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɜːk(ə)l][ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][mæts][ænd; ənd] [əˈweɪtɪŋ] [ðeə(r)] [tɜːn] [tuː; tə]

outside	by	a	circle	of	people	sitting	on	their	mats	and	awaiting	their	turn	to
外部	经过	一个	圆圈	的	人们	坐着	在	他们的	垫子	和	等待中	他们的	转动	到

[ˈentə(r)][ænd; ənd] [ɪkˈspres] [ðeə(r)] [kənˈdəʊləns ɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔː(r)] [ˈtʃɪldrən] ,

enter	and	express	their	condolences	with	his	wife	or	children	,
进入	和	表达	他们的	慰问	和	他的	妻子	或者	孩子们	,

死者的房子不仅会在外面被一群坐在垫子上等待轮流进去向他的妻子或孩子表示慰问的人包围，

[bʌt; bət] [fɪld] [ˌɪnˈsaɪd][æz; əz] [wel] .

but	filled	inside	as	well	.
但	已填	里面	作为	出色地	.

但里面也装满了东西。

[ðə; ði][fɜːst] [ˈhaʊzɪz] [aɪ] [pɑːst] [ɒn][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɒkjupaɪd] [ˈəʊnli][baɪ]

The	first	houses	I	passed	on	the	outskirts	of	the	village	were	occupied	only	by
这	第一的	房屋	我	通过了	在	这	郊区	的	这	村庄	是	占领	仅有的	经过

[ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,

women	and	children	,
女性	和	孩子们	,

我经过村郊的第一批房子时，发现里面只有妇女和儿童居住。

[huː] [ɔːl] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðeə(r)][ˈjuːʒuəl] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ˈgriːtɪŋ] [ɒv; əv] - , [ˈsiːmi] !

who	all	gave	me	their	usual	cheerful	greeting	of	Tiakapo	,	Simi	!
WHO	全部	给予	我	他们的	通常	快乐	问候	的	-	,	西米	!

他们都像往常一样热情地向我打招呼：“Tiakapo, Simi！”

(“ [gʊd] - [deɪ] ,

(	“	Good	-	day	,
(	“	好的	-	天	,

(“再会，

[dʒɪm] ″) [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ædɪd] [ə; eɪ][fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)n][ə'pɒn]

Jim	″	)	and	one	or	two	of	them	added	a	few	words	of	congratulation	upon
吉姆	″	)	和	一	或者	二	的	他们	额外	一个	很少	字	的	恭喜	之上

[maɪ] [ɪm'pruːvd] [ə'pɪərəns] ,

my	improved	appearance	,
我的	改进	外貌	,

吉姆″），还有一两个人对我容貌的改善表示祝贺，

[ænd; ənd] [ðen] ['kɑːmli] [went] [ɒn] [wɪð] [ðeə(r)] [wɜːk] , [sʌtʃ] [æz; əz][mæt] - ['meɪkɪŋ] , ['mendɪŋ] ['fɪʃɪŋ]

and	then	calmly	went	on	with	their	work	,	such	as	mat	-	making	,	mending	fishing
和	然后	平静地	去	在	和	他们的	工作	,	这样的	作为	垫	-	制作	,	修补	钓鱼

[nets] , ['kʊkɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

nets	,	cooking	,	etc	.	,
网	,	烹饪	,	ETC	.	,

然后他们平静地继续做着自己的工作，比如编织草席、修补渔网、做饭等等。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [geɪv] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]['iːv(ə)n] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðæt]

but	no	one	of	them	gave	the	slightest	indication	of	even	having	heard	that
但	不	一	的	他们	给予	这	丝毫	指示	的	甚至	拥有	听到	那

['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][hæd; həd] [ə'kɜːd] .

anything	unusual	had	occurred	.
任何事物	异常	有	发生	.

但他们中没有一个人流露出丝毫迹象，表明他们甚至没有听说发生了什么不寻常的事情。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skweə(r)] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [kɔːld] — [ai][daɪ'rɛktɪd][maɪ][steps]

Crossing	the	village	square	—	if	it	could	be	so	called	—	I	directed	my	steps
十字路口	这	村庄	正方形	—	如果	它	可以	是	所以	称为	—	我	指导	我的	步骤

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [greɪt] ['əʊpən] - ['saɪdɪd] - ,

towards	the	great	open	-	sided	moniep	,
向	这	伟大的	打开	-	侧面	-	,

穿过村广场——如果可以称之为广场的话——我朝着那座巨大的敞篷教堂走去。

[ɔː(r)]['kaʊns(ə)l] [haʊs] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] ,

or	council	house	,	from	which	came	the	sound	of	many	voices	,
或者	理事会	房子	,	从	哪个	来了	这	声音	的	许多	声音	,

或者市政厅，那里传来许多人的声音，

['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [və'sɪfərəs] ['mænə(r)] ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪlbət] [ænd; ənd]

talking	in	the	vociferous	manner	common	to	all	natives	of	the	Gilbert	and
说	在	这	喧闹的	方式	常见的	到	全部	本地人	的	这	吉尔伯特	和

['kɪŋzˌmɪl] [gruːps] .

Kingsmill	groups	.
金斯米尔	团体	.

说话方式是吉尔伯特和金斯米尔地区所有土著居民共有的那种洪亮方式。

[æz; əz][ai] [druː] [nɪə(r)][ai] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['twenti] [men] ['siːtɪd] [ˌɪn'saɪd] , ['sməʊkɪŋ] ,

As	I	drew	near	I	saw	that	there	were	about	twenty	men	seated	inside	,	smoking	,
作为	我	画	靠近	我	锯	那	那里	是	关于	二十	男人	坐着	里面	,	吸烟	,

[kɑːd] ['pleɪɪŋ] ,

card	playing	,
卡片	玩耍	,

我走近一看，发现里面坐着大约二十个男人，他们有的在抽烟，有的在打牌。

[ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] - [fɔː(r); fə(r)] ['fɪʃɪŋ] [laɪnz] [baɪ] ['twɪstɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [strændz] [ɒv; əv]['kəʊkəʊ] - [nʌt]

or	making	cinnet	for	fishing	lines	by	twisting	up	the	strands	of	coco	-	nut
或者	制作	-	为了	钓鱼	线条	经过	扭曲	向上	这	线	的	椰子	-	坚果

['faɪbə(r)][ɒn][ðeə(r)] ['neɪkɪd] [θaɪz] .

fibre	on	their	naked	thighs	.
纤维	在	他们的	裸	大腿	.

或者将椰子纤维捻成线，缠绕在裸露的大腿上，制成钓鱼用的绳子。

[æz; əz] [ðeɪ] [hɜːd] [maɪ] ['fʊtsteps] [ɒn][ðə; ði]['græv(ə)l] , [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [drɒpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

As	they	heard	my	footsteps	on	the	gravel	,	their	conversation	dropped	a	little	,
作为	他们	听到	我的	脚步声	在	这	碎石	,	他们的	对话	掉落	一个	小的	,

听到我在碎石路上的脚步声，他们的谈话声渐渐低了下来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [geɪv] [ˌem 'iː] - !

but	they	all	gave	me	Tiakapo	!
但	他们	全部	给予	我	-	!

但他们都给了我 Tiakapo！

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə]['entə(r)][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [sməʊk] ,

as	usual	,	invited	me	to	enter	and	sit	down	and	smoke	,
作为	通常	,	受邀	我	到	进入	和	坐	向下	和	抽烟	,

像往常一样，他邀请我进去坐下抽烟。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] [wɪð] ['aɪðə(r)][ðeə(r)] [wɜːk] [ɔː(r)][ðeə(r)]['pɑːstaɪm] .

and	then	went	on	with	either	their	work	or	their	pastime	.
和	然后	去	在	和	任何一个	他们的	工作	或者	他们的	消遣	.

然后他们继续工作或消遣。

“ [naʊ] , ” [aɪ] [θɔːt] , [æz; əz][aɪ][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][mæt] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	Now	,	”	I	thought	,	as	I	sat	down	on	the	mat	brought	to	me	,
“	现在	,	”	我	想法	,	作为	我	卫星	向下	在	这	垫	带来	到	我	,

“现在，”我心想，一边在递给我的垫子上坐下。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [ðiːz] ['feloʊz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['retɪsns] [ə'baʊt][ðə; ði]

“	I	shall	get	these	fellows	to	tell	me	the	meaning	of	all	this	reticence	about	the
“	我	将	得到	这些	伙伴们	到	告诉	我	这	意义	的	全部	这	沉默寡言	关于	这

[dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv] [kraʊzɪz] ['bɒdi] .

disposal	of	Krause's	body	.
处理	的	克劳斯	身体	.

“我要让这些人告诉我，他们对克劳斯遗体的处置为何如此讳莫如深。

” [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [aɪ] [sməʊkt] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ]

”	For	some	minutes	I	smoked	in	silence	and	took	the	opportunity	of	looking
”	为了	一些	分钟	我	熏制	在	沉默	和	采取	这	机会	的	寻找

[æt; ət][maɪ][hoʊsts] .

at	my	hosts	.
在	我的	主持人	.

“我默默地抽了几分钟烟，趁机打量了一下我的主人。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['aɪðə(r)] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ɔː(r)][əʊld][men] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [nəʊn] [tuː; tə]

They	were	all	either	middle	-	aged	or	old	men	,	and	were	all	known	to
他们	是	全部	任何一个	中间	-	老年人	或者	老的	男人	,	和	是	全部	已知	到

[ˌem 'iː] ['pɜːsənəli] ,

me	personally	,
我	亲自	,

他们要么是中年人，要么是老年人，而且我都认识他们。

[ɪ'speʃəli] [wʌn][əʊld][bɔːld] - ['hedɪd] ['feləʊ] [nemd] - — “ [ðə; ði] [ʃɪp] .

especially	one	old	bald	-	headed	fellow	named	Kaibuka	—	“	The	Ship	.
尤其	一	老的	秃	-	标题	同伴	命名	-	—	“	这	船	.

尤其是一位名叫 Kaibuka 的秃头老头——“船”。

”	[ɪn][hɪz; ɪz]	['jʌŋgə]	[deɪz]	[ðɪs]	-	[hæd; həd]	[ə'kwaɪəd]	[æn; ən]['iːv(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]	['biːɪŋ]
”	**In**	**his**	**younger**	**days**	**this**	**Kaibuka**	**had**	**acquired**	**an**	**evil**	**reputation**	**for**	**being**
”	在	他的	年轻	天	这	-	有	获得	一个	邪恶的	名声	为了	存在

[ðə; ði]['ɪnstɪgeɪtə(r)]	[ænd; ənd]	['liːdə(r)]	[ɒv; əv]	['kʌtɪŋ]	-	[ɒf]	[ə'tæks]	[ɒn]	[ænd; ənd]	['treɪdɪŋ]
the	**instigator**	**and**	**leader**	**of**	**cutting**	**-**	**off**	**attacks**	**on**	**whaleships**	**and**	**trading**
这	煽动者	和	领导者	的	切割	-	离开	攻击	在	捕鲸船	和	贸易

['ves(ə)lz]	,
vessels	**,**
船只	,

“这位海武卡年轻时就因煽动和领导袭击捕鲸船和商船而臭名昭著。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]	[pə'fɔːmənsɪz]	[hæd; həd]	[geɪnd]	[hɪm]	[sʌtʃ]	['kjuːdɒs][ænd; ənd]	[rɪ'spekt]	[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
and	**his**	**performances**	**had**	**gained**	**him**	**such**	**kudos**	**and**	**respect**	**from**	**his**
和	他的	表演	有	获得	他	这样的	赞!	和	尊重	从	他的

['sævɪdʒ]	[ə'səʊʃɪeɪts]	[ðæt]	[naʊ]	[ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ]	[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]	[ˌɪnflu'enʃ(ə)l]	[ɒv; əv][ðə; ði]
savage	**associates**	**that**	**now**	**in**	**his**	**old**	**age**	**he**	**was**	**the**	**most**	**influential**	**of**	**the**
野蛮的	同事	那	现在	在	他的	老的	年龄	他	曾是	这	最多	有影响	的	这

[θriː]	['prɪnsəp(ə)l]	[hed]	[men]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[həʊl]	[lə'guːn]	.
three	**principal**	**head**	**men**	**of**	**the**	**whole**	**lagoon**	**.**
三	主要的	头	男人	的	这	所有的	泻湖	.

他的出色表现为他赢得了野蛮同伴们的赞誉和尊重，以至于如今他已年迈，成为整个泻湖三大首领中最有影响力的一位。

[laɪk]	[ɔːl][ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	['prez(ə)nt]	,	[hiː; hi][wɔː(r)][bʌt; bət][ðə; ði]['juːʒuəl]	-	,	[ɔː(r)]	['gɜːdl]	[ɒv; əv]	[grɑːs]	,
Like	**all**	**the**	**others**	**present**	**,**	**he**	**wore**	**but**	**the**	**usual**	**airiri**	**,**	**or**	**girdle**	**of**	**grass**	**,**
喜欢	全部	这	其他的	展示	,	他	穿着	但	这	通常	-	,	或者	腰带	的	草	,

和其他在场的人一样，他身上只戴着常见的草带。

[raʊnd]	[hɪz; ɪz]	[lɔɪnz]	,
round	**his**	**loins**	**,**
圆形的	他的	腰肉	,

在他腰部周围，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]	[dɑːk]	['redɪʃ]	-	[braʊn]	['bɒdi]	[wɒz; wəz]	['kʌvəd]	[frɒm; frəm]	[hed]	[tuː; tə]	[weɪst]	[wɪð]
and	**his**	**dark**	**reddish**	**-**	**brown**	**body**	**was**	**covered**	**from**	**head**	**to**	**waist**	**with**
和	他的	黑暗的	微红	-	棕色的	身体	曾是	涵盖	从	头	到	腰部	和

[ðə; ði][skɑːrz]	[ɒv; əv]	[wuːndz]	[rɪ'siːvd]	[ɪn]	['ɜːlɪə(r)]	[j'iəz]	.
the	**scars**	**of**	**wounds**	**received**	**in**	**earlier**	**years**	**.**
这	疤痕	的	伤口	已收到	在	早些时候	年	.

他那深红褐色的身体从头到腰都布满了早年受伤留下的疤痕。

[iːtʃ]	[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪə(r)]	-	[lobs]	,	[pɪəst]	[ɪn]	['ɪnfənsi]	,
Each	**of**	**his**	**ear**	**-**	**lobes**	**,**	**pierced**	**in**	**infancy**	**,**
每个	的	他的	耳朵	-	叶	,	穿孔	在	婴儿期	,

他的每个耳垂，都是在婴儿时期就打了耳洞的。

[hæd; həd][frɒm; frəm]	[lɒŋ]	[j'iəz]	[ɒv; əv]	[kən'tɪnjuəs]	[dɪs'tenʃən]	[baɪ]	[miːnz]	[ɒv; əv][rəʊlz][ɒv; əv][pæn'deɪnəs]
had	**from**	**long**	**years**	**of**	**continuous**	**distention**	**by**	**means**	**of**	**rolls**	**of**	**pandanus**
有	从	长的	年	的	连续的	膨胀	经过	方法	的	卷	的	露兜树

[liːf]	,
leaf	**,**
叶子	,

由于多年来一直用露兜树叶卷进行持续扩张，

[bɪ'kʌm]	[səʊ]	['pendjələs]	[ðæt]	[ðeɪ]	[naʊ]	[hʌŋ]	['luːsli]	[ə'pɒn][hɪz; ɪz]	['ʃəʊldəz]	[ɪn]	[tuː]	[greɪt]	[bait]
become	**so**	**pendulous**	**that**	**they**	**now**	**hung**	**loosely**	**upon**	**his**	**shoulders**	**in**	**two**	**great**	**bights**
变得	所以	下垂的	那	他们	现在	悬挂	松散地	之上	他的	肩膀	在	二	伟大的	咬

[ɒv; əv]	[θɪn]	[fleʃ]	[æz; əz]	[θɪk]	[æz; əz][ə; eɪ]	[liːd]	['pens(ə)l]	,
of	**thin**	**flesh**	**as**	**thick**	**as**	**a**	**lead**	**pencil**	**,**
的	薄的	肉	作为	厚的	作为	一个	带领	铅笔	,

变得如此松弛下垂，以至于现在像两块又大又薄的肉块一样松松垮垮地挂在他的肩膀上，这两块肉块像铅笔芯一样粗。

[ðəʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['twɪstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɒŋ] [stɪk] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]

though	one	of	them	had	twisted	in	it	a	long	stick	of	tobacco	and	a
尽管	一	的	他们	有	扭曲	在	它	一个	长的	戳	的	烟草	和	一个

[speə(r)][paɪp] .

spare	pipe	.
空闲的	管道	.

虽然其中一人还在里面缠了一根长长的烟丝和一个备用烟斗。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ][bæd] - ['lʊkɪŋ] [əʊld] ['rʌfiən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [bɔːld]

He	was	not	,	however	,	a	bad	-	looking	old	ruffian	,	and	his	shining	bald
他	曾是	不是	,	然而	,	一个	坏的	-	寻找	老的	痞子	,	和	他的	灼灼	秃

[hed] , [stɪl] ['pɜːfɪkt] [tiːθ] ,

head	,	still	perfect	teeth	,
头	,	仍然	完美的	牙齿	,

然而，他并不是一个相貌丑陋的老恶棍，他那闪亮的光头和依然整齐的牙齿，

[ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['dʒuːɪʃ] [kɑːst][ɒv; əv] ['fiːtʃəz] [geɪv] [hɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] [ə'pɪərəns]

and	extremely	Jewish	cast	of	features	gave	him	quite	a	distinctive	appearance
和	极其	犹太人	投掷	的	特征	给予	他	相当	一个	独特的	外貌

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['jʌŋgə] [men] ,

from	the	younger	men	,
从	这	年轻	男人	,

他极具犹太人特征的五官使他与年轻男性相比，外貌特征非常独特。

[huːz] [lɒŋ] [kɔːs] [heə(r)] ,

whose	long	coarse	hair	,
谁	长的	粗	头发	,

他那长长的粗硬头发，

[kʌt] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] ['luːsli] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]

cut	away	across	the	forehead	and	hanging	loosely	down	on	their	shoulders	and
切	离开	穿过	这	前额	和	绞刑	松散地	向下	在	他们的	肩膀	和

[bæks] , [meɪd] [ðeə(r)] [fɪəs] ,

backs	,	made	their	fierce	,
背部	,	制成	他们的	凶猛的	,

额头上被割开，松松垮垮地垂在他们的肩膀和背上，使他们显得凶狠，

['sævɪdʒ] ['feɪsɪz] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [freɪm] [ɒv; əv] [blæk]

savage	faces	appear	as	if	they	looked	at	you	from	a	moving	frame	of	black
野蛮的	面孔	出现	作为	如果	他们	看起来	在	你	从	一个	移动	框架	的	黑色的

.

:
.

一张张凶狠的面孔仿佛从移动的黑色画框中凝视着你。

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][waɪld] - ['lʊkɪŋ] [lɒt] ,

They	certainly	were	a	wild	-	looking	lot	,
他们	当然	是	一个	荒野	-	寻找	很多	,

他们看起来确实很野性。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ə'pɪərəns] ['sʌmwɒt] [biˈlai] [ðeə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃnz] — [æt; ət] [liːst] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai]

but	their	appearance	somewhat	belied	their	dispositions	—	at	least	as	far	as	I
但	他们的	外貌	有些	谎言	他们的	性情	—	在	至少	作为	远的	作为	我

[wɒz; wəz] ['pɜːsənəli] [kən'sɜːnd] .

was	personally	concerned	.
曾是	亲自	担心的	.

但就我个人而言，他们的外表与他们的性格有些矛盾。

[wiː; wi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [gɒt] [ə'lɒŋ] ['veri] [wel] [tə'geðə(r)] [bəuθ] ['səʊʃəli] [ænd; ənd][ɪn] ['bɪznəs] ,

We	had	always	got	along	very	well	together	both	socially	and	in	business	,
我们	有	总是	得到	沿着	非常	出色地	一起	两个都	社会	和	在	商业	,

我们无论在社交场合还是商业合作中，一直相处得非常融洽。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [waɪlst] [ðeɪ] [dɪs'laɪkt] [ænd; ənd] [ˌmis'trʌst] [kraʊz] [ðeɪ]

and	I	was	well	aware	that	whilst	they	disliked	and	mistrusted	Krause	they
和	我	曾是	出色地	意识到的	那	而	他们	不喜欢	和	不信任	克劳斯	他们

[pleɪst] [ɪm'plɪsɪt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] .

placed	implicit	confidence	in	me	.
放置	隐式	信心	在	我	.

我很清楚，虽然他们不喜欢克劳斯，也不信任他，但他们却对我充满信心。

['pʊtɪŋ] [daʊn] [maɪ][paɪp] [ɒn][ðə; ði][mæt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

Putting	down	my	pipe	on	the	mat	beside	me	,
推杆	向下	我的	管道	在	这	垫	旁	我	,

我把烟斗放在身旁的垫子上，

[ai][təʊld][əʊld] - [ðæt] [ai] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

I	told	old	Kaibnka	that	I	desired	to	talk	to	them	.
我	讲述	老的	-	那	我	想要的	到	讲话	到	他们	.

我告诉老凯布恩卡，我想和他们谈谈。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [æt; ət] [wʌns] .

There	was	a	dead	silence	at	once	.
那里	曾是	一个	死的	沉默	在	一次	.

顿时一片死寂。

“ [iː][raɪ][raɪ] ” (“ [gʊd] ”) , [hiː; hi] [sed] .

“	E	rai	rai	”	(	“	Good	”	)	,	he	said	.
“	E	赖	赖	”	(	“	好的	”	)	,	他	说	.

“E rai rai”(“好”)，他说。

“ - , ” [ai] [sed] , “ [hæθ] [ðə; ði] [ded] [waɪt] [mæn] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ?

“	Kaibuka	,	”	I	said	,	“	hath	the	dead	white	man	been	taken	to	his	wife	?
“	-	,	”	我	说	,	“	有	这	死的	白色的	男人	到过	已采取	到	他的	妻子	?

“凯布卡，”我说，“死去的白人被送到他妻子那里了吗？”

” [hiː; hi] [lʊkt] ['stɒlɪdli] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [æn; ən]

”	He	looked	stolidly	at	me	for	an	instant	,	and	then	answered	with	an
”	他	看起来	沉稳地	在	我	为了	一个	立即的	,	和	然后	回答	和	一个

[eə(r)][ɒv; əv] [ɪn'tens] [sə'praɪz] .

air	of	intense	surprise	.
空气	的	激烈的	惊喜	.

他呆呆地看了我一眼，然后带着强烈的惊讶回答道。

“ [ded] [waɪt] [mæn] !

“	Dead	white	man	!
“	死的	白色的	男人	!

“死去的白人！”

[wɒt] [ded] [waɪt] [mæn] , ['siːmi] ?

What	dead	white	man	,	Simi	?
什么	死的	白色的	男人	,	西米	?

西米，哪个死去的白人？

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [nʌn] .

I	know	of	none	.
我	知道	的	没有任何	.

我不知道有这样的人。

[wiː; wi] [sɔː] [nəʊ] [ded] [waɪt] [mæn] ! ”

We	saw	no	dead	white	man	!	”
我们	锯	不	死的	白色的	男人	!	”

我们没看到死去的白人！

“ [aɪ] , [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] [nʌn] , ” ['ekəud] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

“	Aye	,	we	know	of	none	,	”	echoed	the	others	in	unison	.
”	是的	,	我们	知道	的	没有任何	,	”	回声	这	其他的	在	齐声	.

“是的，我们一个也没听说过。”其他人异口同声地回答道。

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [bəuθ] ['æŋgri] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] :

I	began	to	feel	both	angry	and	uncomfortable	,	and	showed	it	:
我	开始	到	感觉	两个都	生气的	和	不舒服	,	和	显示	它	:

我开始感到既愤怒又不安，并且表现出来了：

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ai] [wɒz; wəz] [tuː] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [duː; də] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [steə(r)] [æt; ət]

but	for	the	moment	I	was	too	puzzled	to	do	more	than	stare	at
但	为了	这	片刻	我	曾是	也	困惑	到	做	更多的	比	盯	在

[ðem; ðəm] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] .

them	each	in	turn	.
他们	每个	在	转动	.

但此刻我太过困惑，只能依次盯着他们看。

[ðeɪ] [lʊkt] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] [stəʊn] [dʒʌgz] —

They	looked	straight	before	them	as	if	their	faces	were	so	many	stone	jugs	—
他们	看起来	直的	前	他们	作为	如果	他们的	面孔	是	所以	许多	石头	水罐	—

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

they	had	about	as	much	expression	.
他们	有	关于	作为	很多	表达	.

他们直直地望着前方，仿佛他们的脸就像一个个石罐——脸上没有任何表情。

[ə'gen] [ai] [ə'drest] [maɪ'self] [tuː; tə] - .

Again	I	addressed	myself	to	Kaibnka	.
再次	我	已解决	我	到	-	.

我再次向凯布恩卡致意。

“ [waɪ] [duː; də] [jiː; ji] [meɪk] [ðɪs] [prɪ'tens] ?

“	Why	do	ye	make	this	pretence	?
”	为什么	做	是的	制作	这	虚伪	?

你们为什么要装模作样?

[ðaʊ] [ðaɪ'self] , - , [ænd; ənd] [ðaʊ] , [bə'raʊ] , [wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)z] ,

Thou	thyself	,	Kaibnka	,	and	thou	,	Berau	,	were	,	with	many	others	,
你	你自己	,	-	,	和	你	,	贝劳	,	是	,	和	许多	其他的	,

你本人，凯布恩卡，还有你，贝劳，以及许多其他人，

[ɪn] [maɪ] [haʊs] [wen] [hɪz; ɪz] [ded] ['bɒdi] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

in	my	house	when	his	dead	body	lay	on	the	floor	.
在	我的	房子	什么时候	他的	死的	身体	躺	在	这	地面	.

他的尸体躺在我家的地板上。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jiː; ji] [ɔːl] [səʊ] ['saɪlənt] ?

Why	are	ye	all	so	silent	?
为什么	是	是的	全部	所以	沉默的	?

你们为什么都这么安静?

[ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [hæv; həv] [ðə; ði] [gɜːl] - [ænd; ənd] - [gɒn] ?

And	whither	have	the	girl	Niâbon	and	Tematau	gone	?
和	往哪里去	有	这	女孩	-	和	-	已消失	?

尼亚邦和特马陶这两个女孩去了哪里?

” [ðɪs] [taɪm] [ai] [gɒt] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] — [tuː; tə] [maɪ] [lɑːst] ['kwestʃən] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

”	This	time	I	got	an	answer	—	to	my	last	question	,	at	any	rate	.
”	这	时间	我	得到	一个	回答	—	到	我的	最后的	问题	,	在	任何	速度	.

“这次我得到了答案——至少我的最后一个问题得到了答案。”

“ - [ænd; ənd] - [hæv; həv] [gɒn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lə'guːn] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] .
“ Niâbon and Tematau have gone across the lagoon in a canoe .
” - 和 - 有 已消失 穿过 这 泻湖 在 一个 独木舟 .

“Niâbon 和 Tematau 乘独木舟渡过了泻湖。”

[ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [mænz] [waɪf] .
They desired to talk with the white man's wife .
他们 想要的 到 讲话 和 这 白色的 男人的 妻子 .

他们想和白人的妻子谈谈。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [æz; əz] ['dɑːknəs] [fɔːls] , [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðiː] . ”
In a little time , as darkness falls , they will return to thee . ”
在 一个 小的 时间 , 作为 黑暗 瀑布 , 他们 将要 返回 到 你 . ”

不久之后，当夜幕降临，他们就会回到你身边。

“ [dɪd] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ded] [mæn] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðen] ?
“ Did they take the dead man with them , then ?
” 做过 他们 拿 这 死的 男人 和 他们 , 然后 ?

“那么，他们把死者带走了吗？”

” [aɪ] [pə'sɪstɪd] .
” I persisted .
” 我 持续 .

我坚持了下来。

[ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [met] [maɪ][ɪn'kwaɪərɪŋ] [glɑːns] [kwaɪt] ['kɑːmli] .
The old fellow met my inquiring glance quite calmly .
这 老的 同伴 遇见 我的 查询 瞥一眼 相当 平静地 .

老人平静地迎上了我探寻的目光。

“ [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ] [ded] [mæn] , ['siːmi] .
“ I know of no dead man , Simi .
” 我 知道 的 不 死的 男人 , 西米 .

“西米，我不知道有死人。”

” [aɪ] [glɛə] ['æŋgrəli][æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl] [raʊnd] ,
” I glared angrily at them all round ,
” 我 怒目而视 愤怒地 在 他们 全部 圆形的 ,

我怒目而视，环顾四周。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['kreɪzi][ɔː(r)][aɪ][ə'ləʊn]
and then for a moment wondered if they were all crazy or I alone
和 然后 为了 一个 片刻 想知道 如果 他们 是 全部 疯狂的 或者 我 独自的
[wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɪn][maɪ] [hed] .
was wrong in my head .
曾是 错误的 在 我的 头 .

然后我突然怀疑，是不是他们都疯了，还是只有我一个人的想法错了。

[aɪ][wɒz; wəz]['raɪzɪŋ][tuː; tə][maɪ] [fiːt] [wɪð] [æn; ən][ˌekskla'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['æŋgə(r)][æt; ət][ðeə(r)] ['ɒbstɪnəsi]
I was rising to my feet with an exclamation of anger at their obstinacy
我 曾是 上升 到 我的 脚 和 一个 感叹 的 愤怒 在 他们的 固执
[wen] [ðə; ði][əʊld][bɔːld] - [hed] [m'əʊʃənd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] .
when the old bald - head motioned me to stay .
什么时候 这 老的 秃 - 头 示意 我 到 停留 .

我正要站起来，愤怒地喊出他们对我顽固不化的不满时，那个秃头老头示意我留下。

[ðen] [æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['gæðəd] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪmˌpedɪ'mentə] [ænd; ənd]
Then at a sign from him all the others gathered up their impedimenta and
然后 在 一个 符号 从 他 全部 这 其他的 聚集 向上 他们的 障碍 和
['kwaɪətli] [went] [ɒf] [ɪn] - [də'rekʃ(ə)nz] ,
quietly went off in Tarions directions ,
悄悄 去 离开 在 - 方向 ,

然后，他示意其他人收拾好行装，便悄悄地朝着塔里翁的方向走去。

['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'ləʊn] .

leaving	us	alone	.
离开	我们	独自的	.

留下我们独自一人。

“ ['siːmi] , ” [hiː; hi] [sed] , ['kʌmɪŋ] ['swɪftli] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , “ [biː; bi]

“	Simi	,	”	he	said	,	coming	swiftly	over	and	crouching	in	front	of	me	,	“	be
”	西米	,	”	他	说	,	未来	迅速地	超过	和	蹲伏	在	正面	的	我	,	“	是

[waɪz] .

wise	.
明智的	.

“西米，”他一边说着，一边迅速走过来，蹲在我面前，“要聪明点。”

[ɑːsk][nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] [mæn] [huː] [wɒz; wəz][hɪə(r)] ['jestədeɪ] ;

Ask	no	one	of	the	white	man	who	was	here	yesterday	;
问	不	一	的	这	白色的	男人	WHO	曾是	这里	昨天	;

不要问昨天在这里的任何一个白人；

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [wɪl] [tel] [ðiː] [bʌt; bət] - .

for	no	one	will	tell	thee	but	Niâbon	.
为了	不	一	将要	告诉	你	但	-	.

除了尼阿邦，没有人会告诉你。

[ðeə(r)] [ɪz] [deθ] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] , ['meni] ['piːp(ə)l] , [ɪf] [jiː; ji] [hiːd] [nɒt][maɪ] [wɜːdz] .

There	is	death	in	store	for	many	,	many	people	,	if	ye	heed	not	my	words	.
那里	是	死亡	在	店铺	为了	许多	,	许多	人们	,	如果	是的	注意	不是	我的	字	.

如果你们不听我的话，许多人将面临死亡。

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðaɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [weɪt] ,

Go	back	to	thy	house	,	and	be	patient	and	wait	,
去	后退	到	你的	房子	,	和	是	病人	和	等待	,

回家去，耐心等待。

[ænd; ənd][ɑːsk] [nɔːt] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn][bʌt; bət] - [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][pɑːst] .

and	ask	naught	of	any	one	but	Niâbon	of	what	is	past	.
和	问	零	的	任何	一	但	-	的	什么	是	过去的	.

除了尼阿邦之外，不要向任何人询问过去的事情。

[wʊdst] [ðaʊ] [siː] [ðɪs] [lænd] [səʊkt] [ɪn] [blʌd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][wʌn][mæn] ?

Wouldst	thou	see	this	land	soaked	in	blood	because	of	one	man	?
会	你	看	这	土地	浸泡过	在	血	因为	的	一	男人	?

你愿意看到这片土地因为一个人而血流成河吗?

” [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] [sʌtʃ] ['kjʊəriəs] , ['wɪspəd] [təʊnz] ,

”	He	spoke	in	such	curious	,	whispered	tones	,
”	他	辐	在	这样的	好奇的	,	低声说道	音调	,

“他说话的语气很奇怪，像是低声耳语，

[ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [kiːn] [hɔːk] - [laɪk] [feɪs] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [maɪn] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]

and	kept	his	keen	hawk	-	like	face	so	close	to	mine	that	I	saw	he	was	in
和	保留	他的	敏锐的	鹰	-	喜欢	脸	所以	关闭	到	矿	那	我	锯	他	曾是	在

['dedli] ['ɜːnɪst] .

deadly	earnest	.
致命	认真	.

他那鹰隼般锐利的目光离我如此之近，以至于我知道他是认真的。

“ ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] , ['siːmi] .

“	Promise	me	,	Simi	.
”	承诺	我	,	西米	.

“答应我，西米。”

['prɒmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rest] [ɪn] [ðaɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] - . ”

Promise	**me**	**to**	**rest**	**in**	**thy**	**house**	**and**	**wait**	**for**	**Niâbon**	**.**	**”**
承诺	我	到	休息	在	你的	房子	和	等待	为了	-	.	”

请答应我，让我安息在你的家中，等候尼阿邦的到来。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪt] .

“	**As**	**you**	**will**	**,**	**I**	**shall**	**wait**	**.**
”	作为	你	将要	,	我	将	等待	.

“如你所愿，我将等待。”

” [aɪ] [wɔːkt] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [stɪf] [glɑːs] [ɒv; əv] [grɒg] [tuː; tə]

”	**I**	**walked**	**slowly**	**back**	**to**	**my**	**house**	**and**	**took**	**a**	**stiff**	**glass**	**of**	**grog**	**to**
”	我	步行	缓慢地	后退	到	我的	房子	和	采取	一个	僵硬的	玻璃	的	格罗格酒	到

['stedi] [maɪ] [nɜːvz] ,

steady	**my**	**nerves**	**,**
稳定的	我的	神经	,

我慢慢走回家，喝了一大杯烈酒来平复心情。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌp'set] .

which	**were**	**beginning**	**to**	**feel**	**a**	**little**	**upset**	**.**
哪个	是	开始	到	感觉	一个	小的	沮丧的	.

他们开始感到有些沮丧。

“ [ɪts] [taɪm] [aɪ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , ” [aɪ] [θɔːt] , [æz; əz] , ['laɪtɪŋ] [maɪ] [paɪp] ,

“	**It's**	**time**	**I**	**got**	**out**	**of**	**this**	**place**	**,**	**”**	**I**	**thought**	**,**	**as**	**,**	**lighting**	**my**	**pipe**	**,**
”	它是	时间	我	得到	出去	的	这	地方	,	”	我	想法	,	作为	,	灯光	我的	管道	,

“我该离开这个地方了，”我一边想着，一边点燃了烟斗。

[aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [bəʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] ['bizi] [maɪ'self][ɪn] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['fɪtɪŋz]

I	**went**	**down**	**to**	**my**	**boat**	**again**	**and**	**busied**	**myself**	**in**	**taking**	**out**	**all**	**her**	**fittings**
我	去	向下	到	我的	船	再次	和	忙碌	我	在	采取	出去	全部	她	配件

,

,

,

我又回到船上，忙着拆卸船上的所有配件。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

examining	**and**	**replacing**	**them**	**again**	**.**
检查	和	替换	他们	再次	.

检查并再次更换它们。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sʌpə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] ,

When	**I**	**returned**	**to**	**the**	**house**	**for**	**my**	**supper**	**it**	**was**	**quite**	**dark**	**,**
什么时候	我	返回	到	这	房子	为了	我的	晚餐	它	曾是	相当	黑暗的	,

我回到屋里吃晚饭的时候，天已经很黑了。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][maɪ][læmp][wɒz; wəz] [lɪt] - ['entəd] .

and	**just**	**as**	**my**	**lamp**	**was**	**lit**	**Niâbon**	**entered**	**.**
和	只是	作为	我的	灯	曾是	点燃	-	进入	.

正当我点亮灯的时候，尼阿邦进来了。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	**V**
章	V

第五章

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzə(r)][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] ['kwestʃənz] [ʌn'tɪl]

Thinking	it	would	be	wiser	to	refrain	from	asking	her	any	questions	until
思维	它	会	是	更明智	到	避免	从	问	她	任何	问题	直到

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] ['restɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['wɪəri] — [ai]

she	had	at	least	rested	a	little	—	for	she	seemed	to	be	very	weary	—	I
她	有	在	至少	休息	一个	小的	—	为了	她	似乎	到	是	非常	厌倦	—	我

[sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['welkəm] ,

said	nothing	to	her	but	a	few	words	of	welcome	,
说	没有什么	到	她	但	一个	很少	字	的	欢迎	,

考虑到她看起来很疲惫，我觉得最好还是等她休息一会儿再问她问题，所以我只说了几句欢迎的话。

[ænd; ənd] [beɪd] [maɪ] ['sɜːvənts] [leɪ] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] ,

and	bade	my	servants	lay	the	supper	,
和	巴德	我的	仆人	躺	这	晚餐	,

于是吩咐仆人摆好晚餐。

[ðen] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bəuθ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]['taɪəd] .

then	told	her	that	I	was	sure	she	was	both	hungry	and	tired	.
然后	讲述	她	那	我	曾是	当然	她	曾是	两个都	饥饿的	和	疲劳的	.

然后告诉她，我确信她既饿又累。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz]['taɪəd] , ['hævɪŋ] [kʌm] [ɒn] [fʊt] [frɒm; frəm] - [tuː; tə]

She	replied	that	she	certainly	was	tired	,	having	come	on	foot	from	Taritai	to
她	回复	那	她	当然	曾是	疲劳的	,	拥有	来	在	脚	从	-	到

[seɪv] [taɪm] .

save	time	.
节省	时间	.

她回答说，她确实很累，因为为了节省时间，她是从塔里泰步行过来的。

[ðə; ði] [kə'nuː] [wɪð] - [wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɒn]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði][taɪd]

The	canoe	with	Tematau	was	to	follow	on	later	in	the	night	when	the	tide
这	独木舟	和	-	曾是	到	跟随	在	之后	在	这	夜晚	什么时候	这	潮

[tɜːnd] ,

turned	,
转向	,

特马陶乘坐的独木舟将在当晚晚些时候潮水转向时跟上。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [sænd][flæts][ɒv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] .

and	when	there	would	be	more	water	on	the	upper	sand	flats	of	the	lagoon	.
和	什么时候	那里	会	是	更多的	水	在	这	上	沙	公寓	的	这	泻湖	.

当泻湖上层沙滩上的水量增加时。

“ ['veri] [wel] , - , ” [ai] [sed] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

“	Very	well	,	Niâbon	,	”	I	said	in	English	,
”	非常	出色地	,	-	,	”	我	说	在	英语	,

“很好，尼亚邦，”我用英语说道。

“ [naʊ] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

“	now	sit	down	and	drink	a	cup	of	tea	and	eat	a	little	.
”	现在	坐	向下	和	喝	一个	杯子	的	茶	和	吃	一个	小的	.

“现在坐下来喝杯茶，吃点东西吧。”

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] . ”

Then	we	can	talk	.	”
然后	我们	能	讲话	.	”

那我们就可以谈谈了。

“ [ai][hæv; həv] ['meni] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tel] [ðiː] , ['siːmi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	have	many	things	of	which	to	tell	thee	,	Simi	,	”	she	said	,
”	我	有	许多	事物	的	哪个	到	告诉	你	,	西米	,	”	她	说	,

“我有很多事要告诉你，西米，”她说。

“ [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [biːn] ['spiːkɪŋ] [lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [kraʊz] , [ænd; ənd] —
“ for I have been speaking long with the wife of the man Krause , and —
为了 我 有 到过 请讲 长的 和 这 妻子 的 这 男人 克劳斯 , 和 —
—
二
—

“因为我与克劳斯先生的妻子已经谈了很久，而且——”

” [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː]['betə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][fɜːst][et; eɪt] ['sʌmθɪŋ] .
” I told her that it would please me better if she first ate something .
” 我 讲述 她 那 它 会 请 我 更好的 如果 她 第一的 吃 某物 .

我告诉她，如果她先吃点东西，我会更高兴。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [əu'bei] ,
She at once obeyed ,
她 在 一次 服从 ,

她立即遵命。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɒn][ə; eɪ][mæt][nɪə(r)]
but instead of sitting at the table with me she seated herself on a mat near
但 反而 的 坐着 在 这 桌子 和 我 她 坐着 她自己 在 一个 垫 靠近
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

但她没有和我一起坐在桌旁，而是坐在了我旁边的一张垫子上。

[ænd; ənd][paɪ] ['weɪtɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [waɪlst] [bɪg] ['tiːpi] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and Pai waited upon her whilst big Tepi attended to me .
和 派 等待 之上 她 而 大的 特皮 参加 到 我 .

派伺候着她，而大特皮则照顾着我。

['əʊnli] [wʌns] [dɪd][ʃiː; ʃi] [spiːk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [miːl] ,
Only once did she speak during the meal ,
仅有的 一次 做过 她 说话 期间 这 一顿饭 ,

用餐期间她只说了一次话。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv]['aɪðə(r)]['fiːvə(r)][ɔː(r)]['eɪgjuː] ,
when she asked me if I had had any recurrence of either fever or ague ,
什么时候 她 问 我 如果 我 有 有 任何 复发 的 任何一个 发烧 或者 疟疾 ,

当她问我是否出现过发烧或疟疾复发时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [pliːzd] [wen] [ai] [sed] [ðæt] [ai][hæd; həd][nɒt] ,
and she was undoubtedly pleased when I said that I had not ,
和 她 曾是 无疑 高兴 什么时候 我 说 那 我 有 不是 ,

当我说我没有时，她无疑很高兴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [kɔːs] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['medsn; 'medɪsn] [wʊd] , [ai] [bɪ'liːvd] , [keə(r)]
and that another coarse or two of her medicine would , I believed , care
和 那 其他 粗 或者 二 的 她 药品 会 , 我 相信 , 关心
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我相信，再服用一两个疗程的药就能治好我的病。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
She smiled , and told me she would make more of the mixture that evening .
她 微笑 , 和 讲述 我 她 会 制作 更多的 的 这 混合物 那 晚上 .

她笑了笑，告诉我她当晚会再做一些这种混合物。

['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] ['sæpə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː'self] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd][sæt][ænd; ənd]

After	eating	a	very	slight	sapper	she	made	herself	a	cigarette	and	sat	and
后	吃	一个	非常	轻微	工兵	她	制成	她自己	一个	卷烟	和	卫星	和

[sməʊkt] [ʌn'tɪl] [ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ][paɪp] .

smoked	until	I	had	finished	my	pipe	.
熏制	直到	我	有	完成的	我的	管道	.

她吃了一小块烟斗后，给自己卷了一支烟，坐着抽烟，直到我抽完我的烟斗。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Then	she	came	a	little	nearer	to	me	,
然后	她	来了	一个	小的	更近	到	我	,

然后她又靠近了我一点，

[ænd; ənd][ai] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [nek]

and	I	felt	ashamed	of	myself	for	not	having	asked	her	if	her	neck
和	我	毛毡	羞愧	的	我	为了	不是	拥有	问	她	如果	她	脖子

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [peɪn] ,

gave	her	much	pain	,
给予	她	很多	疼痛	,

我为自己没有问她脖子疼不疼而感到羞愧。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [naʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɜː(r); wə(r)] [blʌd] -

for	I	now	noticed	that	the	neck	and	front	of	her	dress	were	blood	-
为了	我	现在	注意到	那	这	脖子	和	正面	的	她	裙子	是	血	-

[steɪnd] .

stained	.
染色	.

因为我这时才注意到，她的领口和裙子前面都沾满了血迹。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wuːnd] , [haʊ'evə(r)] ; [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət] [skɪn] [diːp] ,

She	made	light	of	the	wound	,	however	;	said	it	was	but	skin	deep	,
她	制成	光	的	这	伤口	,	然而	;	说	它	曾是	但	皮肤	深的	,

然而，她却轻描淡写地谈起了伤口，说只是皮外伤而已。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [hiːld] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

and	would	be	healed	in	a	few	days	.
和	会	是	已治愈	在	一个	很少	天	.

几天后就能痊愈。

[bʌt; bət][ai] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [siː] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

But	I	insisted	upon	her	letting	me	see	for	myself	.
但	我	坚持	之上	她	出租	我	看	为了	我	.

但我坚持要她让我亲眼看看。

[ʃiː; ʃi] [kən'sent] ['sʌmwɒt] [ʌn'wɪlɪŋli] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri]

She	consented	somewhat	unwillingly	,	and	I	saw	that	she	had	had	a	very
她	同意	有些	不情愿地	,	和	我	锯	那	她	有	有	一个	非常

['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] ,

narrow	escape	,
狭窄的	逃脱	,

她有些不情愿地答应了，我看出她真是侥幸逃脱。

[ðə; ði] ['hevi] ['bʊlɪt] [frɒm; frəm] [kraʊzɪz] ['derɪn(d)ʒə] ['hævɪŋ] [skɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ['prɪti] ['diːpli]

the	heavy	bullet	from	Krause's	Derringer	having	scored	her	neck	pretty	deeply
这	重的	子弹	从	克劳斯	德林格	拥有	得分	她	脖子	漂亮的	深

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [wuːnd] ['nɪəli] [tuː] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] .

and	made	a	wound	nearly	two	inches	long	.
和	制成	一个	伤口	几乎	二	英寸	长的	.

克劳斯的德林格手枪射出的重子弹在她脖子上留下了一道很深的伤口，伤口长度接近两英寸。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ə'tendɪd] [tuː; tə][baɪ]['mɪsɪz] . [kraʊz] ,

She	had	,	however	,	she	told	me	,	had	it	attended	to	by	Mrs	.	Krause	,
她	有	,	然而	,	她	讲述	我	,	有	它	参加	到	经过	太太	.	克劳斯	,

不过，她告诉我，克劳斯太太已经帮她处理过了。

[huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l]

who	had	done	the	very	best	thing	that	could	have	been	done	to	a	superficial
WHO	有	完毕	这	非常	最好的	事物	那	可以	有	到过	完毕	到	一个	浅

['ɪndʒəri][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] — ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪbərəli] [wɪð] ['fraɪərz] ['bɔːlsəm] ,

injury	of	the	kind	—	painted	it	liberally	with	Friar's	Balsam	,
受伤	的	这	种类	—	绘	它	慷慨地	和	修士们	香脂	,

对于这种表面伤口，他做了最好的处理——用修士香脂大量涂抹伤口。

[wɪtʃ] [ðəʊ] ['kɔːzɪŋ] [ɪn'tens] [peɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

which	though	causing	intense	pain	for	a	few	minutes	,
哪个	尽管	导致	激烈的	疼痛	为了	一个	很少	分钟	,

虽然会造成几分钟的剧烈疼痛，

[hæd; həd] ['kwɪkli] [steɪd] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] ['eni] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]

had	quickly	stayed	the	flow	of	blood	and	prevented	any	inflammation	from
有	迅速地	入住	这	流动	的	血	和	阻止	任何	炎	从

['setɪŋ] [ɪn] .

setting	in	.
环境	在	.

迅速止住了血流，防止了炎症的发生。

“ [ɪz]['mɪsɪz] . [kraʊz] [wel] , - ?

“	Is	Mrs	.	Krause	well	,	Niàbon	?
“	是	太太	.	克劳斯	出色地	,	-	?

“克劳斯太太身体好吗，尼亚邦？”

” [ai] [ɑːskt] [æz; əz][ai] [ˌriːə'dʒʌst] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] .

”	I	asked	as	I	readjusted	the	bandage	.
”	我	问	作为	我	重新调整	这	绷带	.

我一边调整绷带一边问道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] . ”

“	She	is	well	.	”
“	她	是	出色地	.	”

她身体很好。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [daɪd] ? ”

“	And	she	knows	how	her	husband	died	?	”
“	和	她	知道	如何	她	丈夫	死亡	?	”

“她知道她丈夫是怎么死的吗？”

“ [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [haʊ] [hiː; hi][daɪd] , [bʌt; bət] [nəʊz] [nɒt] [huːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][hændz] [ðæt] [delt] [ðə; ði]

“	She	knows	how	he	died	,	but	knows	not	whose	were	the	hands	that	dealt	the
“	她	知道	如何	他	死亡	,	但	知道	不是	谁	是	这	双手	那	已处理	这

[bləʊz] .

blows	.
打击	.

“她知道他是怎么死的，但不知道是谁打了他。”

[ænd; ənd] , ['siːmi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][hɜː(r); hə(r)] [frend] ,

And	,	Simi	,	it	is	well	that	she	does	not	know	,	for	I	am	her	friend	,
和	,	西米	,	它	是	出色地	那	她	做	不是	知道	,	为了	我	是	她	朋友	,

西米，幸好她不知道，因为我是她的朋友。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [griːv] [hɜː(r); hə(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ɔːl] .

and	it	would	grieve	her	did	she	know	all	.
和	它	会	悲伤	她	做过	她	知道	全部	.

如果她知道全部真相，她会非常伤心。

〞 [ai] [θɔːt] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːnsərɪŋ] —

〞	I	thought	a	moment	or	two	before	answering	—
〞	我	想法	一个	片刻	或者	二	前	回答	—

我思考了一两秒后才回答——

“ [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [truːθ] [biː; bi] [kept] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , - ?

“	How	can	the	truth	be	kept	from	her	,	Niâbon	?
〞	如何	能	这	真相	是	保留	从	她	,	-	?

“尼亚邦，怎么能对她隐瞒真相呢？〞

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [nəʊ] - [twɒz] [ðiː] [ænd; ənd] - [huː] [sluː] [hɪm] . 〞

There	are	many	people	who	know	'	twas	thee	and	Tematau	who	slew	him	.	〞
那里	是	许多	人们	WHO	知道	-	那是	你	和	-	WHO	一万	他	.	〞

很多人都知道是你和特马陶杀了他。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] , ['siːmi] , 〞 [ʃiː; ʃi] [ə'sɜːtɪd] ['ɜːnɪstli] ;

“	She	will	never	know	,	Simi	,	〞	she	asserted	earnestly	;
〞	她	将要	绝不	知道	,	西米	,	〞	她	断言	切实	;

“她永远不会知道，西米，〞她郑重地断言；

“ [ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [ɑːsk] . 〞

“	there	is	but	one	man	who	could	tell	her	,	and	him	she	will	not	ask	.	〞
〞	那里	是	但	一	男人	WHO	可以	告诉	她	,	和	他	她	将要	不是	问	.	〞

“只有一个人能告诉她答案，但她不会去问他。〞

“ [huː] [ɪz] [ðæt] ?

“	Who	is	that	?
〞	WHO	是	那	?

“那是谁？〞

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

詹姆斯·舍文顿的奇异冒险 (The Strange Adventure of James Shervinton)

第3/7页

" [ai] [ɑːskt] ['wʌndrɪŋli] .
" I asked wonderingly .
" 我 问 惊奇地 .

我疑惑地问道。

" [ðaɪ'self] . "
" Thyself . "
" 你自己 . "

“你自己。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [ɑːsk] [ˌem 'iː] ?
" Why should she not ask me ?
" 为什么 应该 她 不是 问 我 ?

她为什么不应该问我呢?

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] [maɪ] [haʊs] .
Her husband met his death in my house .
她 丈夫 遇见 他的 死亡 在 我的 房子 .

她的丈夫在我家遇害。

[ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] .
I saw his body lying at my feet .
我 锯 他的 身体 说谎 在 我的 脚 .

我看到他的尸体躺在我的脚边。

[dʌst] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [feɪl] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] [ɪf] ['ʌðə(r)z] [huːm] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ɑːsk] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] ? "
Dost think she will fail to question me if others whom she may ask remain silent ? "
多斯特 思考 她 将要 失败 到 问题 我 如果 其他的 谁 她 可能 问 保持 沉默的 ? "

你认为如果她可以询问的其他人保持沉默，她就不会质问我吗?

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɑːsk] [ðiː] [nəʊ] ['kwestʃənz] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] .
" She will ask thee no questions concerning him .
" 她 将要 问 你 不 问题 有关 他 .

她不会问你任何关于他的问题。

[hɪz; ɪz] [deθ] [hæθ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['terə(r)] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [bæd] [driːmz]
His death hath taken away from her a terror by day and bad dreams
他的 死亡 有 已采取 离开 从 她 一个 恐怖 经过 天 和 坏的 梦境
[æt; ət] [naɪt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [hæθ] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] ['wiːkənd] [hɜː(r); hə(r)]
at night that for two years hath wrung her heart and weakened her
在 夜晚 那 为了 二 年 有 拧干 她 心 和 减弱 她
['bɒdi] ,
body ,
身体 ,

他的离世让她摆脱了两年来日夜的恐惧和噩梦，这些恐惧和噩梦一直折磨着她，使她身心俱疲。

[wɪtʃ] [ɪz] [bʌt; bət] [freɪl] .
which is but frail .
哪个 是 但 脆弱 .

但它很脆弱。

[hæv; həv] ['pɪti] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] , ['siːmi] ,
Have pity on her , Simi ,
有 遗憾 在 她 , 西米 ,

西米，可怜可怜她吧。

[ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðaʊ] [siːst] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ded] ['hʌzbənd]

and	say	nothing	to	her	when	thou	seest	her	of	her	dead	husband
和	说	没有什么	到	她	什么时候	你	西斯特	她	的	她	死的	丈夫

.

:

.

当你见到她时，不要跟她提起她死去的丈夫。

[hiː; hi][ɪz] [gɒn] ; [ænd; ənd] [jet] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wept] [wen] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] ,

He	is	gone	;	and	yet	,	although	she	wept	when	I	told	her	he	was	dead	,
他	是	已消失	;	和	然而	,	虽然	她	哭泣	什么时候	我	讲述	她	他	曾是	死的	,

他走了；然而，尽管当我告诉她他去世的消息时，她哭了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nelt] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [gɒn] [bɪ'jɒnd] ,

and	she	knelt	and	prayed	for	his	spirit	which	has	gone	beyond	,
和	她	跪下	和	祈祷	为了	他的	精神	哪个	有	已消失	超过	,

她跪下为他已逝的灵魂祈祷。

[ai] [nəʊ] [wel] [ðæt] [naʊ] [sʌm; səm] [piːs] [hæθ] [kʌm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

I	know	well	that	now	some	peace	hath	come	into	her	heart	.
我	知道	出色地	那	现在	一些	和平	有	来	进入	她	心	.

我知道，现在她的内心已经平静下来了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] .

And	I	have	given	her	sleep	.
和	我	有	给定	她	睡觉	.

我让她睡了觉。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['streɪndʒli] ['sɒmbrəs] [ænd; ənd]['lɪkwɪd] [aɪz] [tuː; tə] [maɪn] [ɪn]

"	As	she	spoke	she	turned	her	strangely	sombrous	and	liquid	eyes	to	mine	in
"	作为	她	辐	她	转向	她	奇怪的	阴郁的	和	液体	眼睛	到	矿	在

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [glɑːns] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] [hɜː(r); hə(r)][mæg'netɪk]['paʊə(r)] ,

such	an	appealing	glance	that	I	could	not	resist	her	magnetic	power	,
这样的	一个	上诉	瞥一眼	那	我	可以	不是	抵抗	她	磁的	力量	,

“她说话时，用一种奇特的、忧郁而又水汪汪的眼睛看着我，眼神如此迷人，我无法抗拒她的魅力。”

[straɪv] [æz; əz][ai] [wʊd] .

strive	as	I	would	.
努力	作为	我	会	.

像我一样努力。

“ [ai] [wɪl] [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , - , ” [ai] [sed] , ['fɔːlɪŋ] ['wiːkli] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [ə'gen] .

“	I	will	do	as	you	wish	,	Niâbon	,	”	I	said	,	falling	weakly	into	English	again	.
“	我	将要	做	作为	你	希望	,	-	,	”	我	说	,	坠落	弱	进入	英语	再次	.

“我会照你说的做，尼亚邦，”我再次用不太流利的英语说道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] [gɜːl] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [wel] , [nɒt] [ə'ləʊn] [tuː; tə]

“	You	are	a	strange	girl	,	but	I	am	sure	that	you	mean	well	,	not	alone	to
“	你	是	一个	奇怪的	女孩	,	但	我	是	当然	那	你	意思是	出色地	,	不是	独自的	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“你是个奇怪的女孩，但我相信你是好意，不仅仅是对我而言。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hɑːtbrəʊkən] ['wʊmən] .

but	to	that	poor	heartbroken	woman	.
但	到	那	贫穷的	肠断	女士	.

但对那位可怜的、心碎的女人来说。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [streɪndʒ] ['saɪləns] [ɒn][ðə; ði][pɑːt]

But	you	must	tell	me	the	meaning	of	all	this	strange	silence	on	the	part
但	你	必须	告诉	我	这	意义	的	全部	这	奇怪的	沉默	在	这	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] .

of	the	people	of	this	village	.
的	这	人们	的	这	村庄	.

但你必须告诉我，这个村庄的人们为何如此沉默，究竟是什么意思。

[waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [dɪ'naɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [kraʊz] ?

Why	do	they	deny	the	death	of	Krause	?
为什么	做	他们	否定	这	死亡	的	克劳斯	?

他们为什么否认克劳斯的死讯?

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	can	they	conceal	it	?
如何	能	他们	隐藏	它	?

他们怎么能隐瞒呢?

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] .

It	cannot	possibly	be	hidden	.
它	不能	可能	是	隐	.

这根本不可能隐藏。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['dʒɜːmən][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] [suːn] — ['mɪsɪz] . [kraʊz]

There	is	a	German	man	-	of	-	war	coming	to	this	island	soon	—	Mrs	.	Krause
那里	是	一个	德语	男人	-	的	-	战争	未来	到	这	岛	很快	—	太太	.	克劳斯

[hɜː'self] [təʊld][ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

herself	told	me	—	and	how	will	these	people	account	to	the	captain	for	his
她自己	讲述	我	—	和	如何	将要	这些	人们	帐户	到	这	队长	为了	他的

[deθ] ?

death	?
死亡	?

克劳斯夫人亲口告诉我，不久将有一艘德国军舰驶向这座岛屿，这些人将如何向舰长交代他的死因呢?

[juː; jʊ][ænd; ənd] - , [huː] [tə'geðə(r)] [kɪld] [hɪm] , ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] .

You	and	Tematau	,	who	together	killed	him	,	cannot	escape	.
你	和	-	,	WHO	一起	被杀	他	,	不能	逃脱	.

你和特马陶一起杀了他，你们逃不掉的。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kwestʃənd] — [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] — [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də] ?

And	if	I	am	questioned	—	as	I	shall	be	—	what	can	I	do	?
和	如果	我	是	被质问	—	作为	我	将	是	—	什么	能	我	做	?

如果我受到质问——而我肯定会受到质问——我能怎么办?

[aɪ] ['kænɒt] [laɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['mɜːdə(r)] . ”

I	cannot	lie	about	a	murder	.	”
我	不能	说谎	关于	一个	谋杀	.	”

我不能在谋杀案上撒谎。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['mɜːdə(r)] , ['siːmi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['stedəli] ,

“	It	was	no	murder	,	Simi	,	”	she	said	steadily	,
“	它	曾是	不	谋杀	,	西米	,	”	她	说	稳步	,

“这不是谋杀，西米，”她平静地说。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][bʌt; bət] [raɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɜːʃ(ə)n] ;

and	I	felt	that	the	girl	was	but	right	in	her	assertion	;
和	我	毛毡	那	这	女孩	曾是	但	正确的	在	她	断言	;

我觉得这个女孩的说法完全正确;

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['mɜːdə(r)][tuː; tə] [straɪk] [ænd; ənd] [kɪl] , [ænd; ənd] [kɪl] ['kwɪkli] ,

“	it	is	no	murder	to	strike	and	kill	,	and	kill	quickly	,
“	它	是	不	谋杀	到	罢工	和	杀	,	和	杀	迅速地	,

“迅速出手杀人，并不算谋杀，

[hiː; hi] [huː] [wʊd] [sleɪ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fendɪŋ] .

he	who	would	slay	the	innocent	and	unoffending	.
他	WHO	会	杀戮	这	清白的	和	无害的	.

他会残杀无辜无辜之人。

[ðæt] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dev(ə)l] . ”

That	man	was	a	devil	.	”
那	男人	曾是	一个	魔鬼	.	”

那个人简直是个魔鬼。

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [hɪm] , - ?

“	What	have	you	done	with	him	,	Niâbon	?
”	什么	有	你	完毕	和	他	,	-	?

“尼亚邦，你把他怎么样了？”

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['dev(ə)l][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,

He	might	have	been	the	devil	you	say	he	was	;	but	he	was	a	white	man	,
他	可能	有	到过	这	魔鬼	你	说	他	曾是	;	但	他	曾是	一个	白色的	男人	,

他或许真如你所说的那样是魔鬼；但他毕竟是个白人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['berid] [æz; əz] ['krɪstʃənz] ['beri] [ðə; ði] [ded] .

and	it	is	my	place	to	see	that	he	is	buried	as	Christians	bury	the	dead	.
和	它	是	我的	地方	到	看	那	他	是	埋葬	作为	基督徒	埋葬	这	死的	.

我的职责是确保他按照基督徒安葬死者的方式入土为安。

[hiː; hi] [juːst] [ˌem 'iː] ['rʌfli] , [bʌt; bət] — —

He	used	me	roughly	,	but	—	—
他	用过的	我	大致	,	但	—	—

他粗暴地对待我，但是——

” [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][maɪ] [niː] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [tʌtʃ] [səb'djuːd] [maɪ] [ɪk'saɪtmənt] .

”	She	placed	her	hand	on	my	knee	,	and	her	very	touch	subdued	my	excitement	.
”	她	放置	她	手	在	我的	膝盖	,	和	她	非常	触碰	低沉的	我的	激动	.

她把手放在我的膝盖上，她的触碰让我平静了下来。

“ ['siːmi] , [ðə; ði][mæn][ɪz] [ded] , [ænd; ənd][nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][strænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)][ɪz] [left] [ɒn] [ɜːθ] .

“	Simi	,	the	man	is	dead	,	and	not	even	a	strand	of	his	hair	is	left	on	earth	.
”	西米	,	这	男人	是	死的	,	和	不是	甚至	一个	链	的	他的	头发	是	左边	在	地球	.

“西米，那个人已经死了，世上连一根头发都没留下。”

[nəʊ][wʌn][kæn; kən]['evə(r)] ['kwestʃən] [ðiː] , [ɔː(r)] - , [ɔː(r)][ˌem 'iː] , [ə'baʊt] [hɪm] .

No	one	can	ever	question	thee	,	or	Tematau	,	or	me	,	about	him	.
不	一	能	曾经	问题	你	,	或者	-	,	或者	我	,	关于	他	.

任何人都不能就他的问题质问你、特马陶或我。

[hiː; hi][ɪz] [gɒn] ,

He	is	gone	,
他	是	已消失	,

他走了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ɔːl'redi] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [huːm] [hiː; hi] [hæz; həz] [dwelt] .

and	even	his	name	is	already	vanished	from	these	people	among	whom	he	has	dwelt	.
和	甚至	他的	姓名	是	已经	消失了	从	这些	人们	之中	谁	他	有	居住	.

甚至他的名字也已经从他曾经居住的这些人中消失了。

[dʌst] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ? ”
Dost not understand me ? ”
多斯特 不是 理解 我 ? ”

你不明白我的意思吗?

“ [nəʊ] , [aɪ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] , - , ” [aɪ] [sed] [mɔː(r)]['dʒentli] .
“ No , I do not understand , Niâbon , ” I said more gently .
” 不 , 我 做 不是 理解 , - , ” 我 说 更多的 轻轻地 .

“不，我不明白，尼亚邦，”我语气缓和了一些。

“ [haʊ] [kæn; kən][hɪz; ɪz] [neɪm] [biː; bi] ['vænɪʃd] [wen] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ][hiː; hi][wɒz; wəz]
“ How can his name be vanished when but a few hours ago he was
” 如何 能 他的 姓名 是 消失了 什么时候 但 一个 很少 小时 前 他 曾是
[ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] .
alive and well .
活 和 出色地 .

“几个小时前他还活蹦乱跳的，他的名字怎么就消失了呢？”

[tel] [ˌem 'iː] , [ɪn] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
Tell me , in plain English ,
告诉 我 , 在 清楚的 英语 ,

请用通俗易懂的语言告诉我：

[wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] ['kwestʃən] [juː; jʊ][ænd; ənd] - [ænd; ənd]
what you mean by saying that no one can question you and Tematau and
什么 你 意思是 经过 说 那 不 一 能 问题 你 和 - 和
[maɪ'self] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ? ”
myself about the manner of his death ? ”
我 关于 这 方式 的 他的 死亡 ? ”

你的意思是，没有人可以质疑你、特马陶和我关于他死亡方式的问题吗?

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['siːmi] ,
“ Because , Simi ,
” 因为 , 西米 ,

“因为，西米，

[ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] [wen] [ðə; ðɪ] [mænz]
thou and I and others shall be far away from here when the man's
你 和 我 和 其他的 将 是 远的 离开 从 这里 什么时候 这 男人的
['kʌntrimən] [kʌm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['faɪtɪŋ] - [ʃɪp] . ”
countrymen come in the fighting - ship . ”
同胞们 来 在 这 斗争 - 船 . ”

当那人的同胞乘着战舰到来时，你、我以及其他人都会远离这里。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , ” [aɪ] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
“ I wish to Heaven we were far away at this moment , ” I said impatiently .
” 我 希望 到 天堂 我们 是 远的 离开 在 这 片刻 , ” 我 说 不耐烦地 .

“我真希望此刻我们身处遥远的地方，”我不耐烦地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [tuː; tə] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] ,
“ I am sick to death of the place ,
” 我 是 生病的 到 死亡 的 这 地方 ,

我真是厌倦透了这个地方。

[ænd; ənd][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ]['dʒɜːmən][mæn] - [ɒv; əv] -
and don't want to find myself a prisoner on board a German man - of -
和 不 想 到 寻找 我 一个 囚犯 在 木板 一个 德语 男人 - 的 -
[wɔː(r)][ɒn] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kən'sɜːnd] [ɪn] [kraʊzɪz] [deθ] .
war on suspicion of being concerned in Krause's death .
战争 在 怀疑 的 存在 担心的 在 克劳斯 死亡 .

我可不想因为怀疑与克劳斯之死有关而沦为德国军舰上的囚犯。

〞 [ʃiː; ʃi] [əˈgen] [rɪˈpiːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)] [biː; bi] [ˈkwestʃənd] .

〞	She	again	repeated	her	assurance	that	I	should	never	be	questioned	.
〞	她	再次	重复	她	保证	那	我	应该	绝不	是	被质问	.

她再次向我保证，我绝不会被质疑。

“ [weə(r)] [ɪz] [ˈmɪsɪz] . [kraʊz] [naʊ] ?

“	Where	is	Mrs	.	Krause	now	?
〞	在哪里	是	太太	.	克劳斯	现在	?

克劳斯夫人现在在哪里?

〞 [ai] [ɑːskt] .

〞	I	asked	.
〞	我	问	.

我问道。

“ [æt; ət] - . 〞

“	At	Taritai	.	〞
〞	在	-	.	〞

“在塔里泰。”

“ - 〞 — [ænd; ənd] [ai] [pleɪst] [maɪ] [hænd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] — “ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [kiːp]

“	Niàbon	〞	—	and	I	placed	my	hand	on	her	head	—	“	you	must	not	keep
〞	-	〞	—	和	我	放置	我的	手	在	她	头	—	〞	你	必须	不是	保持

[ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] .

me	in	the	dark	about	some	things	.
我	在	这	黑暗的	关于	一些	事物	.

“Niàbon”——我把手放在她的头上——“有些事情你不能瞒着我。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [ˌem ˈiː] [ˈtruːli] [sʌm; səm] [ˈkwestʃənz] .

I	want	you	to	answer	me	truly	some	questions	.
我	想	你	到	回答	我	真的	一些	问题	.

我想请你如实回答我几个问题。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] ,

And	,	though	I	do	not	know	why	,
和	,	尽管	我	做	不是	知道	为什么	,

虽然我不知道为什么，

[ai] [hæv; həv] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] .

I	have	this	moment	resolved	to	leave	the	island	as	quickly	as	possible	.
我	有	这	片刻	已解决	到	离开	这	岛	作为	迅速地	作为	可能的	.

我此刻下定决心要尽快离开这座岛屿。

[wʊd] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] ? 〞

Would	you	come	with	me	?	〞
会	你	来	和	我	?	〞

你愿意跟我一起去吗?

“ [jes] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈʃeri] .

“	Yes	,	Mr	.	Sherry	.
〞	是的	,	先生	.	雪利酒	.

“是的，谢里先生。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , 〞 [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] .

Of	course	I	am	coming	with	you	,	〞	she	answered	in	English	.
的	课程	我	是	未来	和	你	,	〞	她	回答	在	英语	.

“我当然要和你们一起去，”她用英语回答道。

“ [ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [tə'geðə(r)]
“ I told you that you and I and some other people would soon be together
” 我 讲述 你 那 你 和 我 和 一些 其他 人们 会 很快 是 一起
[ə'pɒn][ðə; ði] [siː] .
upon the sea .
之上 这 海 .

“我告诉过你，你、我和其他一些人很快就会一起在海上。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] ['eni] ['kwestʃən] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] .
And I will answer any question you ask me .
和 我 将要 回答 任何 问题 你 问 我 .

我会回答你提出的任何问题。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] .
I don't want to deceive you .
我 不 想 到 欺骗 你 .

我不想欺骗你。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][traɪ][tuː; tə] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] ?
Why should I try to deceive you ?
为什么 应该 我 尝试 到 欺骗 你 ?

我为什么要欺骗你?

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] , [sɒft] [aɪz] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [feɪs] ,
” As she turned her full , soft eyes up to my face ,
” 作为 她 转向 她 满的 , 柔软的 眼睛 向上 到 我的 脸 ,

“当她抬起那双清澈柔和的眼睛看着我的脸时，

[ai] [sɔː] [ɪn][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ʌn'daʊtɪd] [sɪn'serəti] [ðæt] [ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
I saw in them such undoubted sincerity that I felt it was not possible for
我 锯 在 他们 这样的 毫无疑问 诚意 那 我 毛毡 它 曾是 不是 可能的 为了
[ˌem 'iː] [ə'gen] [tuː; tə] [daʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
me again to doubt her .
我 再次 到 怀疑 她 .

我从她们身上看到了如此毋庸置疑的真诚，以至于我再也无法怀疑她们了。

“ [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , - .
“ No , I am sure you will not deceive me , Niàbon .
” 不 , 我 是 当然 你 将要 不是 欺骗 我 , - .

“不，我相信你不会欺骗我，尼亚邦。”

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ˌstreɪt'fɔːwədli] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] .
And I want you to tell me straightforwardly the meaning of all this mystery .
和 我 想 你 到 告诉 我 直截了当地 这 意义 的 全部 这 神秘 .

我希望你直截了当地告诉我这一切谜团的含义。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði]['dʒɜːrmənz] ['bɒdi] ?
First of all , what has been done with the German's body ?
第一的 的 全部 , 什么 有 到过 完毕 和 这 德国人的 身体 ?

首先，德国人的遗体被如何处理了?

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['berid] ? ”
where is it buried ? ”
在哪里 是 它 埋葬 ? ”

它埋在哪里?

“ [ɪn][ðə; ði] [siː] .
“ In the sea .
” 在 这 海 .

“在海里。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈteɪkən][fɑː(r)] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ɪz] [ˈveri] ,

It	was	taken	far	out	where	the	water	is	very	,
它	曾是	已采取	远的	出去	在哪里	这	水	是	非常	,

它被带到很远的地方，那里水很深。

[ˈveri] [diːp] — [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈfæðəmz] — [ænd; ənd][ðə; ði][mæts][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ræpt]

very	deep	—	three	hundred	fathoms	—	and	the	mats	in	which	it	was	wrapped
非常	深的	—	三	百	英寻	—	和	这	垫子	在	哪个	它	曾是	包装

[wɜː(r); wə(r)] [ˈweɪtɪd] [səʊ] [ˈhevɪli] [wɪð] [stəʊnz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [sɪks] [men] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn]

were	weighted	so	heavily	with	stones	that	it	took	six	men	to	carry	it	down
是	加权	所以	重度	和	石头	那	它	采取	六	男人	到	携带	它	向下

[tuː; tə][ðə; ði] [kəˈnuː] . ”

to	the	canoe	.	”
到	这	独木舟	.	”

水很深——三百英寻——包裹它的垫子上压满了石头，沉得要六个人才能把它抬到独木舟上。”

“ [waɪ] [wɒz; wəz] [ðɪs] [dʌn] ?

“	Why	was	this	done	?
”	为什么	曾是	这	完毕	?

为什么要这样做?

[waɪ] [wɒz; wəz][hiː; hi] [nɒt] [ˈberid] [ɒn] [ʃɔː(r)] ? ”

Why	was	he	not	buried	on	shore	?	”
为什么	曾是	他	不是	埋葬	在	支撑	?	”

为什么他没有被葬在岸边?

“ [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ʃeri] .

“	I	will	tell	you	,	Mr	.	Sherry	.
”	我	将要	告诉	你	,	先生	.	雪利酒	.

“我会告诉你的，谢里先生。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʌn] [səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][ˈdʒɜːmən][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] [ˈkɒmz] [hɪə(r)] ,

It	was	done	so	that	when	the	German	man	-	of	-	war	comes	here	,
它	曾是	完毕	所以	那	什么时候	这	德语	男人	-	的	-	战争	来	这里	,

这样做是为了当德国军舰来到这里时，

[nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][hɪm] [wɪl] [ˈevə(r)][biː; bi] [faʊnd] ;

no	trace	of	him	will	ever	be	found	;
不	痕迹	的	他	将要	曾经	是	成立	;

他的踪迹将永远消失;

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː] [ˈfræŋkli] [ðə; ði] [həʊl] [ˈstɔːri] ,

”	and	then	she	told	me	frankly	the	whole	story	,
”	和	然后	她	讲述	我	坦率地说	这	所有的	故事	,

然后她坦诚地把整个事情都告诉了我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈsaɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] .

and	the	meaning	of	the	strange	silence	of	the	natives	.
和	这	意义	的	这	奇怪的	沉默	的	这	本地人	.

以及当地居民那种奇异沉默的含义。

[kraʊz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˈsævɪdʒ] [əˈtæk] [əˈpɒn] - ,

Krause	,	she	said	,	after	his	savage	attack	upon	Tematau	,
克劳斯	,	她	说	,	后	他的	野蛮的	攻击	之上	-	,

她说，克劳斯在对特马陶发动野蛮袭击之后.....

[hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz] [ˈterɪfaɪd] [waɪf] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] - , [ænd; ənd] [kɪl]

had	told	his	terrified	wife	that	he	meant	to	bring	back	Tematau	,	and	kill
有	讲述	他的	恐惧	妻子	那	他	意思是	到	带来	后退	-	,	和	杀

- .

Niâbon	.
-	.

他曾告诉惊恐万分的妻子，他打算带回特马陶，并杀死尼亚邦。

['ɑːftə(r)] ['drɪŋkɪŋ] ['hevɪli] [ɔːl] [naɪt] , [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

After	drinking	heavily	all	night	,	he	had	started	off	alone	in	the	morning	,
后	喝	重度	全部	夜晚	,	他	有	开始	离开	独自的	在	这	早晨	,

他前一晚狂饮，第二天早上独自一人出发。

[ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['derɪn(d)ʒə] ['pɪst(ə)l] .

armed	with	a	brace	of	revolvers	and	a	Derringer	pistol	.
武装	和	一个	支撑	的	左轮手枪	和	一个	德林格	手枪	.

他携带两把左轮手枪和一把德林格手枪。

[hiː; hi][æt; ət][fɜːst] [traɪd] [tuː; tə][get] [sʌm; səm] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [jʌŋ] [men] [tuː; tə]

He	at	first	tried	to	get	some	forty	or	fifty	of	the	Taritai	young	men	to
他	在	第一的	尝试	到	得到	一些	四十	或者	五十	的	这	-	年轻的	男人	到

[ə'kʌmpəni] [hɪm] ,

accompany	him	,
陪伴	他	,

他起初试图找来四五十名塔里泰青年陪同他一起去，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [mə'rɔːdɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ə'pɒn][maɪ] ['vɪlɪdʒ] ;

and	make	a	regular	marauding	expedition	upon	my	village	;
和	制作	一个	常规的	劫掠	远征	之上	我的	村庄	;

并经常对我的村庄进行劫掠；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['iːgə(r)][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)]

but	though	they	were	eager	to	go	with	him	and	engage	in	battle	with	their
但	尽管	他们	是	渴望的	到	去	和	他	和	从事	在	战斗	和	他们的

[əʊld] ['enəmɪz] ,

old	enemies	,
老的	敌人	,

虽然他们渴望跟随他与宿敌作战，

- , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['kɔːʃəs] [hed] [men] , [sək'siːdɪd] [ɪn] [di'sweid] [ðem; ðəm] ,

Niâbon	,	assisted	by	the	more	cautious	head	men	,	succeeded	in	dissuading	them	,
-	,	协助	经过	这	更多的	谨慎	头	男人	,	成功了	在	劝阻	他们	,

尼亚邦在一些较为谨慎的首领的帮助下，成功劝阻了他们。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [kraʊz] [went] [ɒf] [ə'ləʊn] .

and	finally	Krause	went	off	alone	.
和	最后	克劳斯	去	离开	独自的	.

最后，克劳斯独自离开了。

[hiː; hi] ['trævld] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪnə(r)] [biːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lə'guːn] ,

He	travelled	along	the	inner	beach	of	the	lagoon	,
他	旅行	沿着	这	内	海滩	的	这	泻湖	,

他沿着泻湖的内滩行进，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [maɪ] ['vɪlɪdʒ] ['mɑːtʃt] ['bəʊldli] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,

and	as	soon	as	he	reached	my	village	marched	boldly	up	to	my	house	,
和	作为	很快	作为	他	达到	我的	村庄	行军	大胆地	向上	到	我的	房子	,

他一到我家村子就大摇大摆地走到我家门口，

['bəustfəli] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] - [aʊt]

boastfully	calling	out	to	the	natives	that	he	had	come	to	take	Tematau	out
自豪地	呼叫	出去	到	这	本地人	那	他	有	来	到	拿	-	出去

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃmənz] [haʊs] ,

of	the	Englishman's	house	,
的	这	英国人的	房子	,

他得意洋洋地向当地人喊道，他是来把特马陶从英国人家里带出来的。

[ə'laɪv][ɔː(r)] [ded] — [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ded] .

alive	or	dead	—	a	few	minutes	later	he	himself	was	dead	.
活	或者	死的	—	一个	很少	分钟	之后	他	他自己	曾是	死的	.

无论生死——几分钟后，他自己也死了。

[ə; eɪ] ['hʌrid] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [held][baɪ][ðə; ði] [hed] [men] ,

A	hurried	consultation	was	at	once	held	by	the	head	men	,
一个	慌忙	咨询	曾是	在	一次	握住	经过	这	头	男人	,

首领们立即召开了一次紧急磋商。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv] [kraʊzɪz] ['bɒdi][səʊ] [ɪ'fektʃuəli] [ðæt][nəʊ] [treɪs]

and	it	was	resolved	to	dispose	of	Krause's	body	so	effectually	that	no	trace
和	它	曾是	已解决	到	处置	的	克劳斯	身体	所以	有效地	那	不	痕迹

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['evə(r)][biː; bi] [faʊnd] ,

of	it	would	ever	be	found	,
的	它	会	曾经	是	成立	,

于是决定彻底处理克劳斯的尸体，使其不留任何痕迹。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] ,

and	every	man	,	woman	,
和	每一个	男人	,	女士	,

以及每一个男人、女人、

[ænd; ənd][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] ['stɜːnli] [wɔːnd] [nɒt]['əʊnli] [ə'genst] ['iːv(ə)n]

and	child	in	the	village	of	Utiroa	was	sternly	warned	not	only	against	even
和	孩子	在	这	村庄	的	-	曾是	严厉地	警告	不是	仅有的	反对	甚至

[ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,

alluding	to	the	manner	of	his	death	,
暗示	到	这	方式	的	他的	死亡	,

乌蒂罗亚村的一个孩子被严厉警告，不仅不许提及他的死因，甚至连提都不许提。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [biːn] [siːn] [baɪ] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn]

but	even	admitting	that	he	had	even	been	seen	by	any	one	of	them	on
但	甚至	承认	那	他	有	甚至	到过	已见	经过	任何	一	的	他们	在

[ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [deɪ] .

that	particular	day	.
那	特别的	天	.

但他甚至不承认那天他们中的任何一个人见过他。

['heɪstɪli] ['ræpɪŋ] [ðə; ði] [ded] [mæn][ɪn][mæts] , [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,

Hastily	wrapping	the	dead	man	in	mats	,	the	body	was	taken	out	to	sea	,
草草	包装	这	死的	男人	在	垫子	,	这	身体	曾是	已采取	出去	到	海	,

他们匆匆用草席包裹住死者，然后将尸体运往大海。

[ænd; ənd] [sʌŋk] [æz; əz] - [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] .

and	sunk	as	Niâbon	had	described	.
和	沉没	作为	-	有	描述	.

正如尼亚邦所描述的那样，沉没了。

[ðen] [ðə; ði] [fliːt] [ɒv; əv] [kə'nuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'gæn] ['fɪʃɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl]

Then	the	fleet	of	canoes	from	the	village	began	fishing	as	if	nothing	unusual
然后	这	舰队	的	独木舟	从	这	村庄	开始	钓鱼	作为	如果	没有什么	异常

[hæd; həd] [ə'kɜːd] ,

had	occurred	,
有	发生	,

然后，村里的独木舟队又开始捕鱼，仿佛什么异常情况都没发生过一样。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [sʌm; səm] ['aʊəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ] [eɪt] [ɔː(r)] [ten]

and	after	they	had	been	out	some	hours	they	were	met	by	eight	or	ten
和	后	他们	有	到过	出去	一些	小时	他们	是	遇见	经过	八	或者	十

[kə'nuːz] [frɒm; frəm] - ,

canoes	from	Taritai	,
独木舟	从	-	,

他们出海几个小时后，遇到了来自塔里泰岛的八到十艘独木舟。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] .

which	were	also	engaged	in	fishing	.
哪个	是	还	已订婚的	在	钓鱼	.

他们也从事捕鱼活动。

[ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] ['spiːkɪŋ] ['dɪstəns] [ðə; ði] - [men] [in'kwaiə] ['weðə(r)]

The	moment	they	were	within	speaking	distance	the	Taritai	men	inquired	whether
这	片刻	他们	是	之内	请讲	距离	这	-	男人	询问	无论

[kraʊz] [hæd; həd] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] [θret] ,

Krause	had	fulfilled	his	threat	,
克劳斯	有	已完成	他的	威胁	,

他们一走到能说话的距离，塔里泰人就问克劳斯是否兑现了他的威胁。

[ænd; ənd] ['kærid] - [ə'weɪ] .

and	carried	Tematau	away	.
和	携带	-	离开	.

然后把特马陶带走了。

[ðə; ði] - ['piːp(ə)l] [ə'fektɪd] [greɪt] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ]

The	Utiroa	people	affected	great	surprise	,	and	said	that	they	had	seen	nothing
这	-	人们	做作的	伟大的	惊喜	,	和	说	那	他们	有	已见	没有什么

[ɒv; əv][hɪm] ,

of	him	,
的	他	,

乌提罗亚人装出一副非常惊讶的样子，说他们根本没见过他。

[bʌt; bət] [ðæt] [məʊst] ['prɒbəbli] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] ['betə(r)][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ]

but	that	most	probably	he	had	thought	better	of	doing	such	a	foolish
但	那	最多	大概	他	有	想法	更好的	的	正在做	这样的	一个	愚蠢

[ænd; ənd] [ə'fensɪv] [θɪŋ] ,

and	offensive	thing	,
和	进攻	事物	,

但他很可能已经意识到自己不该做这种愚蠢且冒犯的事情。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] - [ə'gen] .

and	had	returned	to	Taritai	again	.
和	有	返回	到	-	再次	.

然后他又回到了塔里泰岛。

[ðə; ði] [tuː] [fliːts] [ɒv; əv] [kə'nuːz] [rɪ'meɪnd] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [dɪ'skʌsɪŋ]

The	two	fleets	of	canoes	remained	together	for	some	little	time	,	discussing
这	二	舰队	的	独木舟	剩余	一起	为了	一些	小的	时间	,	讨论

[kraʊz] ,

Krause	,
克劳斯	,

两队独木舟并排停泊了一会儿，讨论着克劳斯的事。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [men] ['frænŋkli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] ([kraʊz]) [hæd; həd] [traɪd]

and	then	one	of	the	Taritai	men	frankly	admitted	that	he	(	Krause	)	had	tried
和	然后	一	的	这	-	男人	坦率地说	承认	那	他	(	克劳斯	)	有	尝试

[tuː; tə][ɪn'djuːs][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][reɪd][ɒn] - ,

to	induce	them	to	make	a	raid	on	Utiroa	,
到	诱导	他们	到	制作	一个	袭击	在	-	,

然后，一名塔里泰人坦率地承认，他（克劳斯）曾试图诱使他们袭击乌提罗阿。

[bʌt; bət] [ðæt] - [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [men][hæd; həd][set][ðeə(r)]['feɪsɪz] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd]

but	that	Niâbon	and	the	head	men	had	set	their	faces	against	such	a	wicked
但	那	-	和	这	头	男人	有	放	他们的	面孔	反对	这样的	一个	邪恶

[ækt][ɒv; əv] [ə'greʃ(ə)n] .

act	of	aggression	.
行为	的	侵略	.

但尼亚邦和首领们坚决反对这种邪恶的侵略行为。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] - [tuː; tə] - [deɪ] ,

“	**It**	**is**	**well**	**for**	**him**	**then**	**that**	**he**	**did**	**not**	**come**	**to**	**Utiroa**	**to**	**-**	**day**	**,**
〃	它	是	出色地	为了	他	然后	那	他	做过	不是	来	到	-	到	-	天	,

“那么，他今天没来乌蒂罗亚对他来说是件好事。”

〃 [sed] [əʊld] - [sʌn] ['greɪvli] .

〃	**said**	**old**	**Kaibuka's**	**son**	**gravely**	**.**
〃	说	老的	-	儿子	严重地	.

老凯布卡的儿子严肃地说。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi][ɪz][nɒt] ['wɒntɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [taʊn] .

“	**Such**	**a**	**man**	**as**	**he**	**is**	**not**	**wanted**	**in**	**our**	**town**	**.**
〃	这样的	一个	男人	作为	他	是	不是	通缉	在	我们的	镇	.

“我们镇上不欢迎这样的人。”

[səʊ] [kiːp] [hɪm] [æt; ət] - .

So	**keep**	**him**	**at**	**Taritai**	**.**
所以	保持	他	在	-	.

所以把他留在塔里泰。

〃 [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] - [ænd; ənd] - [hæd; həd][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] [ə'kweɪnt]

〃	**In**	**the**	**meantime**	**Niâbon**	**and**	**Tematau**	**had**	**set**	**out**	**for**	**Taritai**	**to**	**acquaint**
〃	在	这	与此同时	-	和	-	有	放	出去	为了	-	到	熟人

['mɪsɪz] . [kraʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .

Mrs	**.**	**Krause**	**of**	**the**	**tragedy**	**which**	**had**	**occurred**	**.**
太太	.	克劳斯	的	这	悲剧	哪个	有	发生	.

“与此同时，尼亚邦和特马陶动身前往塔里泰，向克劳斯夫人告知所发生的悲剧。

[ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['neɪtɪvz] ,

The	**moment**	**they**	**entered**	**the**	**village**	**they**	**were**	**surrounded**	**by**	**natives**	**,**
这	片刻	他们	进入	这	村庄	他们	是	包围	经过	本地人	,

他们刚一进入村子就被当地人包围了。

[huː] ['iːgəli] [ɪn'kwaiə] [wen] [kraʊz] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] — [hæd; həd][hiː; hi] ['drɪvn] - [aʊt]

who	**eagerly**	**inquired**	**when**	**Krause**	**was**	**returning**	**—**	**had**	**he**	**driven**	**Tematau**	**out**
WHO	急切地	询问	什么时候	克劳斯	曾是	返回	—	有	他	驱动	-	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] [haʊs] ?

of	**the**	**Englishman's**	**house**	**?**
的	这	英国人的	房子	?

他急切地询问克劳斯何时返回——他是否已经把特马陶赶出了英国人的房子?

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	**.**	**,**	**etc**	**.**
ETC	.	,	ETC	.

等等等等。

[bəuθ] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ɪk'sprest] [sə'praɪz] — ['naɪðə(r)] [ðeɪ] [nɔː(r)] ['eni] [wʌn]

Both	**Niâbon**	**and**	**her**	**companion**	**expressed**	**surprise**	**—**	**neither**	**they**	**nor**	**any**	**one**
两个都	-	和	她	伴侣	表达	惊喜	—	两者都不	他们	也不	任何	一

[els] [ɪn] - [hæd; həd] [siːn] [kraʊz] ,

else	**in**	**Utiroa**	**had**	**seen**	**Krause**	**,**
别的	在	-	有	已见	克劳斯	,

尼亚邦和她的同伴都表示惊讶——她们和乌提罗亚岛上的其他人一样，都没有见过克劳斯。

[ðeɪ] [sed] ,

they	**said**	**,**
他们	说	,

他们说，

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɑːsk]['mɪsɪz] . [kraʊz] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]

and	Tematau	had	come	with	her	to	ask	Mrs	.	Krause	to	try	and
和	-	有	来	和	她	到	问	太太	.	克劳斯	到	尝试	和

[ɪn'djuːs][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə][let] [hɪm] [liːv] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] .

induce	her	husband	to	let	him	leave	his	service	.
诱导	她	丈夫	到	让	他	离开	他的	服务	.

特马陶陪着她一起来，请求克劳斯太太劝说她丈夫让他离开现在的家。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ək'septɪd] [ðeə(r)] ['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt] ,

The	natives	accepted	their	story	without	the	slightest	doubt	,
这	本地人	公认	他们的	故事	没有	这	丝毫	怀疑	,

当地人毫不怀疑地接受了他们的说法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [went] [pn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [mænz] [haʊs] .

and	the	two	went	on	their	way	to	the	white	man's	house	.
和	这	二	去	在	他们的	方式	到	这	白色的	男人的	房子	.

于是两人继续前往白人的家。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kraʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] - [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]

As	soon	as	she	and	Mrs	.	Krause	were	alone	Niâbon	told	her	the
作为	很快	作为	她	和	太太	.	克劳斯	是	独自的	-	讲述	她	这

[kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [steps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [hed] [men]

cause	of	her	visit	and	the	steps	which	had	been	taken	by	the	head	men
原因	的	她	访问	和	这	步骤	哪个	有	到过	已采取	经过	这	头	男人

[ɒv; əv] - [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [deθ] ,

of	Utiroa	to	conceal	her	husband's	death	,
的	-	到	隐藏	她	丈夫的	死亡	,

她和克劳斯太太独处后，尼亚邦立即告诉她自己此行的目的，以及乌蒂罗阿的首领们为了掩盖她丈夫的死讯而采取的措施。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['wɔːʃɪp] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] ['mɪsɪŋ] ,

so	that	when	the	German	warship	arrived	and	found	him	missing	,
所以	那	什么时候	这	德语	军舰	到达的	和	成立	他	丢失的	,

所以当德国军舰抵达并发现他失踪时，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] - [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] , ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði][məʊst] ['sɜːtʃɪŋ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

the	people	of	Utiroa	could	not	be	,	even	after	the	most	searching	investigation	,
这	人们	的	-	可以	不是	是	,	甚至	后	这	最多	搜索	调查	,

[kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪərəns] .

connected	with	his	disappearance	.
连接	和	他的	消失	.

即使经过最彻底的调查，也无法将乌蒂罗阿人与他的失踪联系起来。

['mɪsɪz] . [kraʊz] [kwaɪt] [ə'griːd] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪz] [kɔːs] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] ,

Mrs	.	Krause	quite	agreed	that	a	wise	course	had	been	taken	,
太太	.	克劳斯	相当	同意	那	一个	明智的	课程	有	到过	已采取	,

克劳斯夫人完全同意，这是一个明智的做法。

[fɔː(r); fə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [ɪn] - ,

for	were	it	proved	that	her	husband	had	been	killed	in	Utiroa	,
为了	是	它	已证实	那	她	丈夫	有	到过	被杀	在	-	,

如果事实证明她的丈夫在乌蒂罗阿被杀害，

[ðə; ði][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'flɪkt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [pn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

the	man	-	of	-	war	would	certainly	inflict	a	terrible	punishment	on	the	village	,
这	男人	-	的	-	战争	会	当然	造成	一个	糟糕的	惩罚	在	这	村庄	,

那艘军舰一定会给村庄带来可怕的灾难。

[æz; əz][wɒz; wəz]['juːʒuəl] [wɪð] ['dʒɜːmən] ['wɔːʃɪps] - [prə'siːdʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] .

as	was	usual	with	German	warships	'	procedure	in	the	South	Seas	.
作为	曾是	通常	和	德语	军舰	-	程序	在	这	南	海域	.

这符合德国军舰在南海的惯例。

[ðen] [æt; ət] - [sə'dʒestʃən] [ʃi:; ʃi] ['sʌmənd] [ðə; ði] [hed] [men] ,

Then	at	Niâbon's	suggestion	she	summoned	the	head	men	,
然后	在	-	建议	她	被召唤	这	头	男人	,

然后，在尼亚邦的建议下，她召集了首领们。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [nɒt] [ri:tʃt] - .

and	told	them	that	her	husband	had	not	reached	Utiroa	.
和	讲述	他们	那	她	丈夫	有	不是	达到	-	.

她告诉他们，她的丈夫还没有到达乌提罗阿。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm] .

Something	must	have	happened	to	him	.
某物	必须	有	发生	到	他	.

他一定是出事了。

[wʊd] [ðeɪ] [send] [aʊt] [ænd; ənd] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] , [ɜ:dʒ] [hɪm]

Would	they	send	out	and	search	for	him	,	and	if	they	found	him	,	urge	him
会	他们	发送	出去	和	搜索	为了	他	,	和	如果	他们	成立	他	,	敦促	他

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] ,

to	return	,
到	返回	,

他们会派人去找他吗？如果找到了，会劝他回来吗？

[æz; əz] - [hæd; həd] [kʌm] [bæk] ,

as	Tematau	had	come	back	,
作为	-	有	来	后退	,

特马陶回来后，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ([kraʊz]) [tu:; tə] [ə'fend] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l]

and	there	was	now	no	occasion	for	him	(	Krause	)	to	offend	the	people
和	那里	曾是	现在	不	场合	为了	他	(	克劳斯	)	到	得罪	这	人们

[ɒv; əv] - [baɪ] ['entərɪŋ] [ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ɑ:md] .

of	Utiroa	by	entering	their	village	armed	.
的	-	经过	进入	他们的	村庄	武装	.

现在他（克劳斯）没有理由再携带武器进入乌蒂罗阿村，从而冒犯当地人民了。

[ðə; ði] [hed] [men] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] [tu:] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [sent] [aʊt] [sɜ:tʃ] ['pɑ:tiz] ,

The	head	men	were	only	too	willing	,	and	at	once	sent	out	search	parties	,
这	头	男人	是	仅有的	也	愿意的	,	和	在	一次	发送	出去	搜索	各方	,

首领们非常乐意帮忙，立即派出搜寻队。

[ænd; ənd] [wen] - [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [ʃi:; ʃi] [met] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

and	when	Niàbon	was	coming	back	,	she	met	two	of	them	,
和	什么时候	-	曾是	未来	后退	,	她	遇见	二	的	他们	,

尼亚邦回来的时候，遇到了他们中的两个人。

[hu:] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə] - [ɪt'self] ,

who	told	her	that	they	had	been	to	Utiroa	itself	,
WHO	讲述	她	那	他们	有	到过	到	-	本身	,

他们告诉她，他们去过乌提罗阿岛。

[bʌt; bət][nɒt] [wʌn]['sɪŋg(ə)l]['pɜ:s(ə)n][hæd; həd] [si:n] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] ,

but	not	one	single	person	had	seen	anything	of	the	white	man	,
但	不是	一	单身的	人	有	已见	任何事物	的	这	白色的	男人	,

但是，没有一个人见过那个白人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][tu:; tə]

and	they	were	now	returning	along	the	weather	side	of	the	island	to
和	他们	是	现在	返回	沿着	这	天气	边	的	这	岛	到

[sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

search	for	him	in	the	thick	jungle	,
搜索	为了	他	在	这	厚的	丛林	,

他们现在正沿着岛屿的迎风面返回，准备在茂密的丛林中寻找他。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [streɪd] [ænd; ənd] [lɒst] [hɪm'self] .

where	they	imagined	he	might	have	strayed	and	lost	himself	.
在哪里	他们	想象	他	可能	有	迷路了	和	丢失的	他自己	.

他们想象他可能迷失了方向。

“ [səʊ] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] [hæv; həv] ['æktɪd] [səʊ] ['streɪndʒli] , ['mɪstə(r)] . ['ʃeri] , ” [ʃiː; ʃi]

“	So	that	is	why	these	people	here	have	acted	so	strangely	,	Mr	.	Sherry	,	”	she
”	所以	那	是	为什么	这些	人们	这里	有	行动	所以	奇怪的	,	先生	.	雪利酒	,	”	她

[kən'kluːdɪd] .

concluded	.
结束	.

“所以，谢里先生，这就是为什么这些人行为如此怪异的原因吧。”她总结道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['terəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [kɪld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɜːnt]

“	It	would	be	terrible	for	them	to	be	all	killed	,	and	the	village	burnt
”	它	会	是	糟糕的	为了	他们	到	是	全部	被杀	,	和	这	村庄	烧焦的

.

:
.

“如果他们全部遇难，村庄被烧毁，那将是多么可怕。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kruːəl] .

For	the	Germans	are	very	cruel	.
为了	这	德国人	是	非常	残忍的	.

因为德国人非常残忍。

[ai] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [duː; də] ['veri] , ['veri] ['kruːəl] [θɪŋz] . ”

I	have	seen	them	do	very	,	very	cruel	things	.	”
我	有	已见	他们	做	非常	,	非常	残忍的	事物	.	”

我亲眼见过他们做过非常非常残忍的事情。

“ [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] - ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [dʌn] [raɪt] .

“	I	think	the	Utiroa	people	have	done	right	.
”	我	思考	这	-	人们	有	完毕	正确的	.

“我认为乌蒂罗阿人民做得对。”

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɒn] [hɪm'self] .

The	German	brought	his	death	on	himself	.
这	德语	带来	他的	死亡	在	他自己	.

这个德国人是咎由自取。

[bʌt; bət] [ai] [fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət] [mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] [sʌm; səm] [deɪ] .

But	I	fear	that	the	secret	must	come	out	some	day	.
但	我	害怕	那	这	秘密	必须	来	出去	一些	天	.

但我担心这个秘密总有一天会被揭穿。

[ðə; ði] - ['piːp(ə)l] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] . ”

The	Taritai	people	will	surely	suspect	something	.	”
这	-	人们	将要	一定	怀疑	某物	.	”

塔里泰人肯定会有所察觉。

“ [nəʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[nəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['piːp(ə)l] [wɪl] ['evə(r)] [nəʊ] .

No	one	of	the	Taritai	people	will	ever	know	.
不	一	的	这	-	人们	将要	曾经	知道	.

塔里泰人永远不会知道这件事。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['draʊnd] [wen] ['krɒsɪŋ]

By	this	time	to	-	morrow	they	will	all	say	that	he	has	been	drowned	when	crossing
经过	这	时间	到	-	明天	他们	将要	全部	说	那	他	有	到过	溺水	什么时候	过境

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)lz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ɒn] [ðə; ði] ['weðə(r)] [saɪd] ,

one	of	those	narrow	channels	between	the	islands	on	the	weather	side	,
一	的	那些	狭窄的	频道	之间	这	岛屿	在	这	天气	边	,

到明天这个时候，他们都会说他是在穿越岛屿间迎风面的狭窄水道时溺水身亡的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [diːp] [puːlz] ,

for	there	are	many	deep	pools	,
为了	那里	是	许多	深的	游泳池	,

因为有很多深潭，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒrəl] ['sʌmtaɪmz] [breɪks] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz] [fʊt] .

and	the	coral	sometimes	breaks	under	the	pressure	of	a	man's	foot	.
和	这	珊瑚	有时	休息	在下面	这	压力	的	一个	男人的	脚	.

珊瑚有时会在人的脚踩下而断裂。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [puːlz] ,

And	so	they	will	think	he	has	fallen	in	one	of	those	pools	,
和	所以	他们	将要	思考	他	有	倒下	在	一	的	那些	游泳池	,

所以他们会认为他掉进了其中一个水池里。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['kærid] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , [ɔː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lə'guːn] , [ænd; ənd] ['iːt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði]

and	his	body	carried	out	to	sea	,	or	into	the	lagoon	,	and	eaten	by	the
和	他的	身体	携带	出去	到	海	,	或者	进入	这	泻湖	,	和	吃	经过	这

[ʃɑːks] .

sharks	.
鲨鱼	.

他的尸体被拖入大海或泻湖中，被鲨鱼吃掉了。

" [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'fætɪk] ['mænə(r)] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [ˌem 'iː] .

"	Her	emphatic	manner	reassured	me	.
"	她	强调	方式	放心	我	.

“她坚定的态度让我感到安心。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] ['bɪznəs] , - ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [helpt] .

“	Well	,	it	is	a	bad	business	,	Niàbon	;	but	it	cannot	be	helped	.
"	出色地	,	它	是	一个	坏的	商业	,	-	;	但	它	不能	是	帮助	.

“嗯，尼亚邦，这的确是一门糟糕的生意；但也没办法。”

[bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] . "

But	I	shall	get	away	from	here	as	soon	as	possible	.	"
但	我	将	得到	离开	从	这里	作为	很快	作为	可能的	.	"

但我会尽快离开这里。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] .

“	I	am	glad	.
"	我	是	高兴的	.

我很高兴。

[ænd; ənd] ['siːmi] , [ðeə(r)] [ɪz] [jet] [wʌn] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [jet] ['spəʊkən] .

And	Simi	,	there	is	yet	one	other	thing	of	which	I	have	not	yet	spoken	.
和	西米	,	那里	是	然而	一	其他	事物	的	哪个	我	有	不是	然而	说	.

西米，还有一件事我还没说。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] ['luːʃə] .

It	is	of	Lucia	.
它	是	的	露西亚	.

这是露西亚的。

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] ['mɪsɪz] . [kraʊz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['krɪstʃən] [neɪm] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['neɪtɪvz]
" She always called Mrs . Krause by her Christian name , as did the natives
" 她 总是 称为 太太 . 克劳斯 经过 她 基督教 姓名 , 作为 做过 这 本地人
['dʒen(ə)rəli] .
generally .
一般来说 .

"她总是称呼克劳斯夫人为教名，当地人也通常这样做。"

" [wɒt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ? "
" What of her ? "
" 什么 的 她 ? "

她呢?

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪr] ['greɪtli] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] .
" She desires greatly to come with us in the boat .
" 她 欲望 非常 到 来 和 我们 在 这 船 .

"她非常渴望和我们一起乘船。"

[ænd; ənd][ai] [preɪ] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
And I pray thee to be kind to her ,
和 我 祈祷 你 到 是 种类 到 她 ,

我祈求你善待她。

[els] [wɪl] [ʃiː; ʃi][daɪ][hɪə(r)][ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd]['terə(r)] .
else will she die here of loneliness and terror .
别的 将要 她 死 这里 的 孤独 和 恐怖 .

否则她将在这里孤独而恐惧地死去。

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
" CHAPTER VI
" 章 六年级

第六章

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ai]
This was a pretty astonishing request , and for a few seconds I
这 曾是 一个 漂亮的 惊人 要求 , 和 为了 一个 很少 秒 我
[geɪzd] ['blæŋkli] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] .
gazed blankly at the girl .
凝视 茫然地 在 这 女孩 .

这是一个相当令人惊讶的要求，我愣愣地盯着那个女孩看了几秒钟。

" [gʊd] ['hevənz] !
" Good Heavens !
" 好的 天 !

"我的天哪!

" [ai] [sed] , " [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][mæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
" I said , " she must be mad to think of such a thing !
" 我 说 , " 她 必须 是 疯狂的 到 思考 的 这样的 一个 事物 !

我说："她一定是疯了才会想到这种事！"

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz] ['iːkwəli] [mæd][tuː; tə]['iːv(ə)n] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ]
And I should be as equally mad to even entertain the idea of taking
和 我 应该 是 作为 同样地 疯狂的 到 甚至 招待 这 主意 的 采取
[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
her with me in a small boat on a voyage of more than a thousand
她 和 我 在 一个 小的 船 在 一个 航程 的 更多的 比 一个 千
[maɪlz] . "
miles . "
英里 . "

我简直疯了才会想到要带她坐小船去航行一千多英里。

“ [neɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][mæd] , ['siːmi] .
“ Nay , she is not mad , Simi .
“ 不 , 她 是 不是 疯狂的 , 西米 .

“不，她没疯，西米。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hæθ] [set][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɒn] [ðɪs] .
And she hath set her heart on this .
和 她 有 放 她 心 在 这 .

她一心想做这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['kruːəl][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][daɪ] . ”
It would be cruel to leave her to die . ”
它 会 是 残忍的 到 离开 她 到 死 . ”

任由她死去太残忍了。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [mɔː(r)]['kruːəl] , ” [aɪ][kraɪd] .
“ And to take her away would be still more cruel , ” I cried .
“ 和 到 拿 她 离开 会 是 仍然 更多的 残忍的 , ” 我 哭 .

“把她带走岂不是更残忍吗？”我哭着说。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
“ Such a long ,
“ 这样的 一个 长的 ,

“这么长，

[lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ][hɑːd][ænd; ənd]['deɪndʒərəs] ['ventʃə(r)]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [strɒŋ] [men] — [men] [huː]
long voyage is a hard and dangerous venture even for strong men — men who
长的 航程 是 一个 难的 和 危险的 风险投资 甚至 为了 强的 男人 — 男人 WHO
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][bəuθ] [gʊd] ['nævəˌgetər] [ænd; ənd] [gʊd] ['siːmən] .
should be both good navigators and good seamen .
应该 是 两个都 好的 导航员 和 好的 海员 .

即使对于身强力壮的男人来说，长途航行也是一项艰巨而危险的冒险——这些男人既应该是优秀的航海家，也是优秀的水手。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] , ['delɪkət] ['wʊmən] — [əʊ] , [ɪts] [ɔːl] [ʃɪə(r)] ['nɒns(ə)ns] , [gɜːl] .
But a weak , delicate woman — oh , it's all sheer nonsense , girl .
但 一个 虚弱的 , 精美的 女士 — 哦 , 它是 全部 透明 废话 , 女孩 .

但是说女人柔弱娇嫩——哦，这全是胡说八道，姑娘。

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn] [maɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][aɪ] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [tʌtʃ] , [maɪ]
” She put her hand on mine , and the moment I felt her warm touch , my
” 她 放 她 手 在 矿 , 和 这 片刻 我 毛毡 她 温暖的 触碰 , 我的
[ɪm'peɪʃ(ə)ns] [siːst] .
impatience ceased .
不耐烦 停止 .

“她把手放在我的手上，当我感受到她温暖的触感时，我的焦躁就消失了。”

[aɪ] [wʊd] ['ɑːgjuː][ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪ] [θɔːt] ,
I would argue the thing out with her , I thought ,
我 会 争论 这 事物 出去 和 她 , 我 想法 ,

我想，我会和她争论一番。

[ænd; ənd] [suːn] [kən'vɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
and soon convince her that it would be impossible .
和 很快 说服 她 那 它 会 是 不可能的 .

并很快让她相信这是不可能的。

[ɪm'pɒsəb(ə)l] — ['fɒli] , ['ʌtə(r)] ['fɒli] .
Impossible — folly , utter folly .
不可能的 — 蠢事 , 说出 蠢事 .

不可能——愚蠢至极，彻头彻尾的愚蠢。

[ai][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

I	must	not	think	of	such	a	thing	for	a	moment	.
我	必须	不是	思考	的	这样的	一个	事物	为了	一个	片刻	.

我一刻也不能去想这种事。

[ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] — [ai] [rəʊz] [frɒm; frəm] [maɪ] [siːt] , [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ,

And	yet	—	and	yet	—	I	rose	from	my	seat	,	walked	to	the	window	,
和	然而	—	和	然而	—	我	玫瑰	从	我的	座位	,	步行	到	这	窗户	,

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] - .

and	then	turned	to	Niâbon	.
和	然后	转向	到	-	.

然而——然而——我从座位上站起来，走到窗边，然后转向尼亚邦。

“ - [tɪz] [ə; eɪ] [mæd] [aɪ'dɪə] , ” [ai] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['æŋgrəli] , [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ]

“	'	Tis	a	mad	idea	,	”	I	said	,	trying	to	speak	angrily	,	and	failing
“	-	的	一个	疯狂的	主意	,	”	我	说	,	尝试	到	说话	愤怒地	,	和	失败

[lə'mentəbli; 'læməntəbli] .

lamentably	.
令人遗憾的是	.

“这真是个疯狂的想法，”我试图生气地说，但却遗憾地失败了。

“ - [tɪz] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] , - , [huː] [hæθ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] . ”

“	'	Tis	you	alone	,	Niâbon	,	who	hath	made	her	ask	me	to	do	this	.	”
“	-	的	你	独自的	,	-	,	WHO	有	制成	她	问	我	到	做	这	.	”

“尼阿邦，都是你害她求我这么做的。”

“ [ðæt] [ɪz] [nɒt] [truː] , ['siːmi] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kwaɪətli] ,

“	That	is	not	true	,	Simi	,	”	she	replied	quietly	,
“	那	是	不是	真的	,	西米	,	”	她	回复	悄悄	,

“那不是真的，西米，”她轻声回答道。

“ [jet] [wen] [ai] [spəʊk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] ['wɪʃɪz] [keɪm] [tuː; tə]

“	Yet	when	I	spoke	to	her	of	our	voyage	,	her	heart's	wishes	came	to
“	然而	什么时候	我	辐	到	她	的	我们的	航程	,	她	心脏的	愿望	来了	到

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

her	lips	,
她	嘴唇	,

“然而，当我向她谈起我们的航程时，她心中的愿望便脱口而出，

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːsk][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ðiː] ,

and	I	knew	that	she	would	ask	to	come	with	thee	,
和	我	知道	那	她	会	问	到	来	和	你	,

我知道她会请求跟你一起去，

['iːv(ə)n][æz; əz][ai] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)][tuː; tə][daɪ] .

even	as	I	know	that	thou	wilt	not	leave	her	here	to	die	.
甚至	作为	我	知道	那	你	枯萎	不是	离开	她	这里	到	死	.

即使我知道你不会让她留在这里等死。

” [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][taɪm] .

”	I	could	make	no	answer	for	the	time	.
”	我	可以	制作	不	回答	为了	这	时间	.

“我当时无法回答这个问题。”

[wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , [ðæt] [ai][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [wɪð]

What	was	coming	over	me	,	that	I	could	listen	to	such	a	suggestion	with
什么	曾是	未来	超过	我	,	那	我	可以	听	到	这样的	一个	建议	和

['peɪʃ(ə)ns] ?

patience	?
耐心	?

我当时是怎么了，竟然能耐心地听取这样的建议?

[wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɪnfluəns] [dɪd] [ðɪs] [gɜːl]
What a strange influence did this girl
什么 一个 奇怪的 影响 做过 这 女孩

这个女孩产生了多么奇怪的影响啊

- [pə'zes] [ðæt] [ai] , [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] ,
Niâbon possess that I , a sensible man ,
- 具有 那 我 , 一个 明智的 男人 ,

尼阿邦拥有我这样一个明智的人所拥有的。

[felt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [jiːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [let] [ə; eɪ]
felt she could and would make me yield to her wishes , and let a
毛毡 她 可以 和 会 制作 我 屈服 到 她 愿望 , 和 让 一个
['sɪkli] ,
sickly ,
病弱的 ,

她觉得她能够也将会让我屈服于她的意愿，并让一个体弱多病的人，

['delɪkət] ['wʊmən] [laɪk] ['mɪsɪz] . [kraʊz] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ðæt] [prɪ'zentɪd] ['nʌθɪŋ]
delicate woman like Mrs . Krause accompany me on a voyage that presented nothing
精美的 女士 喜欢 太太 . 克劳斯 陪伴 我 在 一个 航程 那 呈现 没有什么
[bʌt; bət]['deɪndʒə(r)] .
but danger .
但 危险 .

像克劳斯夫人这样娇弱的女人陪伴我踏上了一段充满危险的旅程。

[ðə; ði]['fiːvə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] ['wiːkənd] [maɪ] [breɪn] , [ai] [θɔːt] .
The fever must have weakened my brain , I thought .
这 发烧 必须 有 减弱 我的 脑 , 我 想法 .

我想，一定是发烧让我的大脑变得迟钝了。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , ['mɪsɪz] . [kraʊz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [friː] ['eɪdʒənt] .
But then , on the other hand , Mrs . Krause was a free agent .
但 然后 , 在 这 其他 手 , 太太 . 克劳斯 曾是 一个 自由的 代理人 .

但另一方面，克劳斯夫人是自由身。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] ['tʃɪldrən] .
She had no children .
她 有 不 孩子们 .

她没有孩子。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] [kɪld] .
Her husband had just been killed .
她 丈夫 有 只是 到过 被杀 .

她的丈夫刚刚遇害。

[ai] ,
I ,
我 ,

我，

[ðə; ði]['əʊnli] ['ʌðə(r)] [waɪt] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [lʊk] [tuː; tə] [fɔː(r); fə(r)] ['səʊʃ(ə)l]
the only other white man on the island to whom she could look to for social
这 仅有的 其他 白色的 男人 在 这 岛 到 谁 她 可以 看 到 为了 社会的
['ɪntəkɔːs] [æt; ət] [lɒŋ] ['ɪntərvlz] ,
intercourse at long intervals ,
交往 在 长的 间隔 ,

岛上唯一另一个她可以隔很长时间与之进行社交交往的白人男子，

[wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
was leaving the island .
曾是 离开 这 岛 .

正要离开这座岛屿。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][hæd; həd] [biːn] ['tɔːtʃəd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [meɪd] ['mɪzrəbl] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]

Her	mind	had	been	tortured	,	and	her	life	made	miserable	by	her
她	头脑	有	到过	受折磨	,	和	她	生活	制成	悲惨的	经过	她

[bruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

brute	of	a	husband	.
蛮力	的	一个	丈夫	.

她的精神饱受折磨，她的生活也因她那残暴的丈夫而变得痛苦不堪。

[kʊd; kəd][aɪ] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

Could	I	,	as	a	man	,
可以	我	,	作为	一个	男人	,

我作为一个男人，可以吗?

[liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] ['neɪkɪd] ['sævɪdʒɪz] [tuː; tə] [fret] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ?

leave	her	among	a	community	of	naked	savages	to	fret	out	her	life	?
离开	她	之中	一个	社区	的	裸	野蛮人	到	烦恼	出去	她	生活	?

把她留在赤身裸体的野蛮人中间，让她自生自灭?

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

She	wished	to	come	with	me	.
她	希望	到	来	和	我	.

她想跟我一起去。

[wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['deɪndʒəz] — [aɪ] ,

Well	,	I	should	tell	her	of	the	dangers	—	aye	,
出色地	,	我	应该	告诉	她	的	这	危险	—	是的	,

嗯，我应该告诉她其中的危险——是的，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hɔrə] — [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [bent] [ə'pɒn] .

and	the	horrors	—	of	such	a	voyage	as	I	was	bent	upon	.
和	这	恐怖	—	的	这样的	一个	航程	作为	我	曾是	弯曲	之上	.

以及我所执意要进行的这次航行所带来的种种恐怖。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'siːl] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] — ['nʌθɪŋ] , ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] .

I	should	conceal	nothing	from	her	—	nothing	,	absolutely	nothing	.
我	应该	隐藏	没有什么	从	她	—	没有什么	,	绝对地	没有什么	.

我应该对她没有任何隐瞒——绝对没有任何隐瞒。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ðɪ] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ɒk'teɪvɪə] ,

I	should	tell	her	of	how	the	wife	of	the	captain	of	the	ship	Octavia	,
我	应该	告诉	她	的	如何	这	妻子	的	这	队长	的	这	船	奥克塔维娅	,

我应该告诉她船长夫人奥克塔维娅的故事。

[frɒm; frəm] ['sɪdni] [tuː; tə] [ˌsɪŋə'pɔː(r)] , [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [daɪ] ,

from	Sydney	to	Singapore	,	had	seen	her	husband	die	,
从	悉尼	到	新加坡	,	有	已见	她	丈夫	死	,

从悉尼到新加坡，她亲眼目睹了丈夫的死亡。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['feɪmɪʃ] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bəʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [bɜːnt] [ʃɪp] ,

and	the	famishing	crew	of	the	boat	which	had	left	the	burnt	ship	,
和	这	饥饿	全体人员	的	这	船	哪个	有	左边	这	烧焦的	船	,

还有离开烧毁船只的船上饥肠辘辘的船员们，

[dræg][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['sævɪdʒ] ['kɜːsɪz] [ænd; ənd] [θrets] , [ænd; ənd] — —

drag	his	body	from	her	with	savage	curses	and	threats	,	and	—	—
拖	他的	身体	从	她	和	野蛮的	诅咒	和	威胁	,	和	—	—

他一边恶毒地咒骂和威胁，一边把尸体从她身边拖开，然后——

“ ['siːmi] . ”

“	Simi	.	”
“	西米	.	”

“西米。”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , - ?
“ What is it , Niabon ?
“ 什么 是 它 , - ?

“尼亚邦，这是什么？”

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][duː; də] ?
What would you have me do ?
什么 会 你 有 我 做 ?

你想让我怎么做?

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [tempt] [ˌem 'iː][tuː; tə][let] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] , [wiːk] ['leɪdi] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][ɒn][ə; eɪ]
Why do you tempt me to let this poor , weak lady accompany me on a
为什么 做 你 诱惑 我 到 让 这 贫穷的 , 虚弱的 女士 陪伴 我 在 一个
['vɔɪɪdʒ] ,
voyage ,
航程 ,

你为何诱惑我让这位可怜虚弱的女士与我一同远航?

[wɪtʃ] [wɪl] , [məʊst] ['laɪkli] , [end][ɪn] [deθ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] ? ”
which will , most likely , end in death to us all ? ”
哪个 将要 , 最多 可能 , 结尾 在 死亡 到 我们 全部 ? ”

那很可能会导致我们所有人丧命吗?

“ [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['deɪndʒə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ] [deθ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['driːmɪli] ,
“ There will be danger , but no death , ” she replied dreamily ,
“ 那里 将要 是 危险 , 但 不 死亡 , ” 她 回复 梦幻般地 ,

“会有危险，但不会有死亡，”她梦呓般地回答道。

['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [ɪk'stendɪŋ]
turning her face away from me towards the sea , and slowly extending
转弯 她 脸 离开 从 我 向 这 海 , 和 缓慢地 扩展
[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ; “ [ænd; ənd] [ðaʊ] ,
her arms ; “ and thou ,
她 武器 ; “ 和 你 ,

她将脸转向大海，不再看我，缓缓伸出双臂；“而你，

['siːmi] — [ðaʊ] [ʃælt] [geɪn] [ðaɪ] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] .
Simi — thou shalt gain thy heart's desire .
西米 — 你 应 获得 你的 心脏的 欲望 .

西米——你必将心想事成。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . ”
For I have seen it all , even as I see it now . ”
为了 我 有 已见 它 全部 , 甚至 作为 我 看 它 现在 . ”

因为我已目睹一切，正如我现在所见。

“ [maɪ] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] !
“ My heart's desire !
“ 我的 心脏的 欲望 !

“我心中所愿！”

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz][maɪ] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] ?
Tell me what is my heart's desire ?
告诉 我 什么 是 我的 心脏的 欲望 ?

告诉我，我内心真正渴望的是什么?

” [aɪ] [stept] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [pleɪst] [maɪ][hænd]['dʒentli][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] ,
” I stepped up to her and placed my hand gently on her head , and ,
” 我 步 向上 到 她 和 放置 我的 手 轻轻地 在 她 头 , 和 ,
['bendɪŋ] [daʊn] ,
bending down ,
弯曲 向下 ,

我走到她跟前，轻轻地把手放在她的头上，然后弯下腰，

[sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] .
saw that her eyes were closed .
锯 那 她 眼睛 是 关闭 .

发现她双眼紧闭。

“ [maɪ] [hɑːrts] [dɪˈzaɪə(r)] , - ?
“ My heart's desire , Niabon ?
〃 我的 心脏的 欲望 , - ?

“我心中所愿，尼亚邦？〃

[tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ɪz][maɪ] [hɑːrts] [dɪˈzaɪə(r)] , 〃 [ai] [sed] [əˈgen] ,
tell me what is my heart's desire , 〃 I said again ,
告诉 我 什么 是 我的 心脏的 欲望 , 〃 我 说 再次 ,

“告诉我我内心真正渴望的是什么，”我再次说道。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [spəʊk] [ai] [kɔːt] [maɪ] [breθ] , [ænd; ənd] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] ['stedi] [maɪ'self] .
and as I spoke I caught my breath , and tried hard to steady myself .
和 作为 我 辐 我 捕捉 我的 气息 , 和 尝试 难的 到 稳定的 我 .

说话间我喘了口气，努力让自己镇定下来。

“ [feɪm] , [feɪm] !
“ Fame , Fame !
〃 名声 , 名声 !

“名声，名声！

[ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [men] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [diːd] !
The praise of men for a great deed !
这 称赞 的 男人 为了 一个 伟大的 契据 !

人们对伟大功绩的赞扬！

[ðɪs] [ɪz] [ðaɪ] [hɑːrts] [dɪˈzaɪə(r)] , ['siːmi] .
This is thy heart's desire , Simi .
这 是 你的 心脏的 欲望 , 西米 .

这是你内心真正的愿望，西米。

[tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [θriː] [men] [ɒv; əv] [huːm] [ðaʊ] ['driːm]
To do such things as were done by the three men of whom thou dreame
到 做 这样的 事物 作为 是 完毕 经过 这 三 男人 的 谁 你 梦
— — 〃
— — 〃
— — 〃

去做你梦中那三个人所做的事——〃

“ [wɒt] [θriː] [men] ?
“ What three men ?
〃 什么 三 男人 ?

“哪三个人？〃

〃 [ai] ['wɪspəd] ,
〃 I whispered ,
〃 我 低声说道 ,

我低声说道：

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeə(r)] [flæʃt] [θruː] [maɪ][maɪnd][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deərɪŋ]
and in an instant there flashed through my mind the memory of the daring
和 在 一个 立即的 那里 闪光灯 通过 我的 头脑 这 记忆 的 这 大胆
[diːdz] [ɒv; əv][dʒæk]['kɒliə(r)][ɒv; əv][təˈhiːti] ,
deeds of Jack Collier of Tahiti ,
契约 的 杰克 科利尔 的 塔希提岛 ,

刹那间，我脑海中闪过塔希提岛杰克·科利尔的英勇事迹。

[ɒv; əv] ['taʊzl] - ['hedɪd] ['bɑːni] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪp(ə)l] , [ænd; ənd][bɪg] ['kæmərən] [ɒv; əv][ˌhɒnə'luːluː] .

of	tousle	-	headed	Barney	Watt	of	the	Ripple	,	and	big	Cameron	of	Honolulu	.
的	蓬乱	-	标题	巴尼	瓦	的	这	波纹	,	和	大的	卡梅伦	的	檀香山	.

蓬头垢面的巴尼·瓦特（来自里普尔）和高大的卡梅隆（来自檀香山）。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θriː] [men] [ɒv; əv] [huːm] [aɪ] [driːm] ?

“	Who	are	the	three	men	of	whom	I	dream	?
”	WHO	是	这	三	男人	的	谁	我	梦	?

“我梦见的那三个人是谁？”

” [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

”	She	pressed	her	hands	to	her	bosom	,	and	then	turned	her	face	,
”	她	按下	她	双手	到	她	怀	,	和	然后	转向	她	脸	,

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [stɪl] [kləʊzd] ,

with	her	eyes	still	closed	,
和	她	眼睛	仍然	关闭	,

她双手按在胸前，然后转过脸去，眼睛仍然闭着。

[tuː; tə] [maɪn] .

to	mine	.
到	矿	.

去我的矿。

“ [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] , ['siːmi] .

“	I	do	not	know	,	Simi	.
”	我	做	不是	知道	,	西米	.

“我不知道，西米。”

[aɪ] ['kænɒt] [siː] [bɪ'jɒnd] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][duː; də] ['sʌmtaɪmz] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪəd] ,

I	cannot	see	beyond	as	I	can	do	sometimes	;	for	I	am	tired	,
我	不能	看	超过	作为	我	能	做	有时	;	为了	我	是	疲劳的	,

我无法像有时那样看得更远；因为我累了。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][maɪ][maɪnd] .

and	many	other	things	are	in	my	mind	.
和	许多	其他	事物	是	在	我的	头脑	.

我脑子里还有很多其他事情。

[bʌt; bət] [jet] [aɪ][kæn; kən] [siː] [wʌn][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [huːm] [ðaʊ] [dʌst] [səʊ]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] . ”

But	yet	I	can	see	one	man	of	the	three	whom	thou	dost	so	often	think	.	”
但	然而	我	能	看	一	男人	的	这	三	谁	你	朋友	所以	经常	思考	.	”

但我却能看到你经常想起的那三个人中的一个。”

“ [tel] [ˌem 'iː] , [ðen] , ” [ænd; ənd][aɪ] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌpwədz] [tuː; tə]

“	Tell	me	,	then	,	”	and	I	knelt	beside	the	girl	and	looked	upwards	to
”	告诉	我	,	然后	,	”	和	我	跪下	旁	这	女孩	和	看起来	向上	到

[hɜː(r); hə(r)]

her
她

“那就告诉我吧，”我跪在女孩身边，抬头看着她。

[feɪs] — “ [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][wʌn][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] .

face	—	“	tell	me	of	one	man	of	the	three	.
脸	—	”	告诉	我	的	一	男人	的	这	三	.

脸——“告诉我这三个人中的一个。

[wɒt] [ɪz][hiː; hi][laɪk] ? ”

What	is	he	like	?	”
什么	是	他	喜欢	?	”

他是个什么样的人？

“ ['siːmi] , [əʊ] , ['siːmi] , [biː; bi][nɒt] [tuː] [hɑːd] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai][kæn; kən] [siː] ['meni]

“	Simi	,	oh	,	Simi	,	be	not	too	hard	with	me	;	for	though	I	can	see	many
〃	西米	,	哦	,	西米	,	是	不是	也	难的	和	我	;	为了	尽管	我	能	看	许多

['feɪsɪz] ,

faces	,
面孔	,

“西米，哦，西米，请不要对我太苛刻；虽然我能看到许多面孔，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [njuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

they	are	new	and	strange	to	me	.
他们	是	新的	和	奇怪的	到	我	.

它们对我来说既陌生又新奇。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kwɪkli] [bɪ'kʌm] [feɪnt] [ænd; ənd][dɪm] ,

And	they	quickly	become	faint	and	dim	,
和	他们	迅速地	变得	头晕的	和	暗淡	,

它们很快变得微弱而昏暗，

[ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃ] — [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [siːm] [tuː; tə] [biːt] [əˈpɒn][maɪ]

and	then	vanish	—	but	the	sound	of	their	voices	seem	to	beat	upon	my
和	然后	消失	—	但	这	声音	的	他们的	声音	似乎	到	打	之上	我的

[kləʊzd] [ɪəz] — [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] ,

closed	ears	—	and	I	cannot	understand	,
关闭	耳朵	—	和	我	不能	理解	,

然后他们就消失了——但他们的声音仿佛还在我紧闭的双耳间回荡——我无法理解。

['siːmi] , [ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] .

Simi	,	I	cannot	understand	.
西米	,	我	不能	理解	.

西米，我不明白。

〃 [ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn] [maɪn] [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] .

〃	I	took	her	hand	in	mine	and	pressed	it	gently	.
〃	我	采取	她	手	在	矿	和	按下	它	轻轻地	.

我握住她的手，轻轻地按压着。

[ai][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] ['tɔːment] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] ,

I	did	not	want	to	torment	the	poor	girl	,
我	做过	不是	想	到	折磨	这	贫穷的	女孩	,

我不想折磨那个可怜的女孩，

[bʌt; bət][ai][dɪd] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv]

but	I	did	want	to	know	something	more	of	the	one	man	of	the	three	of
但	我	做过	想	到	知道	某物	更多的	的	这	一	男人	的	这	三	的

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən] .

whom	she	had	spoken	.
谁	她	有	说	.

但我确实想更多地了解她提到的那三个人中的一位。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][mæn] , - ?

“	Can	you	tell	me	of	the	one	man	,	Niâbon	?
〃	能	你	告诉	我	的	这	一	男人	,	-	?

“你能告诉我关于尼阿邦这个人的事吗？〃

〃 [ai] [sed] ['dʒentli] .

〃	I	said	gently	.
〃	我	说	轻轻地	.

我轻声说道。

“ [ɪz][hiː; hi] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [gʊd] [lʊks] ? 〃

“	Is	he	young	and	strong	,	and	of	good	looks	?	〃
〃	是	他	年轻的	和	强的	,	和	的	好的	看起来	?	〃

他年轻力壮，相貌英俊吗?

“ [hiː; hi][ɪz][nɒt] [jʌŋ] , [bʌt; bət][ɪz] [strɒŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [diːp] - [set][ænd; ənd] [stɜːn]

“	He	is	not	young	,	but	is	strong	,	and	his	eyes	are	deep	-	set	and	stern
〃	他	是	不是	年轻的	,	但	是	强的	,	和	他的	眼睛	是	深的	-	放	和	船尾

;

;

;

“他年纪不小了，但身体强壮，眼睛深邃而严厉；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [red] [bɪəd] [fləʊz] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [tʃest] ;

and	a	great	red	beard	flows	down	upon	his	broad	chest	;
和	一个	伟大的	红色的	胡须	流量	向下	之上	他的	广阔	胸部	;

浓密的红胡子垂在他的宽阔胸膛上；

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [buːts] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [niː] ,

his	feet	are	covered	with	boots	that	come	to	the	knee	,
他的	脚	是	涵盖	和	靴子	那	来	到	这	膝盖	,

他穿着及膝的靴子，脚上满是靴子。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kæriz] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [leɪm] .

and	he	carries	a	stick	in	his	hand	,	for	he	is	lame	.
和	他	携带	一个	戳	在	他的	手	,	为了	他	是	瘸	.

他手里拿着一根拐杖，因为他瘸了。

〃 [ai] ['stɑːtɪd] .

〃	I	started	.
〃	我	开始	.

“我已开始。

[ai] [njuː] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ment] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kæmərən][ɒv; əv][ˌhɒnə'luːluː] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]

I	knew	whom	she	meant	—	it	was	Cameron	of	Honolulu	,	and	had	the
我	知道	谁	她	意思是	—	它	曾是	卡梅伦	的	檀香山	,	和	有	这

[mæn] [biːn] [ðeə(r)] [hɪm'self] ,

man	been	there	himself	,
男人	到过	那里	他自己	,

我知道她指的是谁——是檀香山的卡梅伦，如果他本人当时在那里的话，

[ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] [rɪg] - [aʊt] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hevi] [stɪk] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ,

in	his	rough	rig	-	out	,	and	leaning	on	his	heavy	stick	as	he	walked	,
在	他的	粗糙的	钻井平台	-	出去	,	和	倾斜	在	他的	重的	戳	作为	他	步行	,

他身穿简陋的行头，拄着沉重的拐杖走路。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [hɪm][mɔː(r)] ['klɪəli] !

she	could	not	have	described	him	more	clearly	!
她	可以	不是	有	描述	他	更多的	清楚地	!

她不可能把他描述得更清楚了！

“ [nəʊ][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][aɪ] [daʊt] [juː; jʊ] , 〃 [aɪ][kraɪd] .

“	No	more	shall	I	doubt	you	,	〃	I	cried	.
〃	不	更多的	将	我	怀疑	你	,	〃	我	哭	.

“我再也不会怀疑你了，”我喊道。

“ [aɪ] [wɪl] [duː; də][ɔːl][juː; jʊ] [wɪʃ] .

“	I	will	do	all	you	wish	.
〃	我	将要	做	全部	你	希望	.

“我会满足你的一切愿望。”

〃 [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][sæt] [wɪð] [aɪz] [stɪl] [kləʊzd] ,

〃	She	made	no	answer	,	but	sat	with	eyes	still	closed	,
〃	她	制成	不	回答	,	但	卫星	和	眼睛	仍然	关闭	,

她没有回答，只是闭着眼睛坐着。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ['dʒentli] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] .

and	her	bosom	gently	rising	and	falling	as	if	she	were	asleep	.
和	她	怀	轻轻地	上升	和	坠落	作为	如果	她	是	睡着了	.

她的胸脯轻轻地起伏着，仿佛睡着了一样。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] [hɑːm] [ɪf] [aɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [raʊz] [hɜː(r); hə(r)]

Fearing	that	I	should	do	her	some	harm	if	I	endeavoured	to	rouse	her
恐惧	那	我	应该	做	她	一些	伤害	如果	我	努力	到	唤醒	她

[frɒm; frəm] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [trɑːns] ,

from	what	seemed	to	be	a	trance	,
从	什么	似乎	到	是	一个	发呆	,

我担心如果我试图将她从恍惚状态中唤醒，会伤害到她，

[aɪ] [went] ['sɒftli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] ['tɪŋglɪŋ] [θruː] [maɪ]

I	went	softly	away	,	and	with	a	strange	feeling	of	exaltation	tingling	through	my
我	去	轻轻	离开	,	和	和	一个	奇怪的	感觉	的	提高	刺痛感	通过	我的

[veɪns] ,

veins	,
静脉	,

我轻轻地离开了，一股莫名的兴奋感涌遍全身。

[tʊk] [daʊn] [maɪ] [rəʊl] [ɒv; əv] [tʃɑːts] [frɒm; frəm] [maɪ] [bʊk] - [ʃelf] ,

took	down	my	roll	of	charts	from	my	book	-	shelf	,
采取	向下	我的	卷	的	图表	从	我的	书	-	架子	,

我从书架上取下那卷海图，

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [aʊt] [nəʊ] . - — [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fɔː(r)] [ʃiːts] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [nɔːθ] [ænd; ənd]

and	opening	out	No	.	780	—	one	of	the	four	sheets	embracing	the	North	and
和	开幕	出去	不	.	-	—	一	的	这	四	纸张	拥抱	这	北	和

[saʊθ] [pə'sɪfɪk] — ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] .

South	Pacific	—	studied	it	carefully	.
南	太平洋	—	研究	它	小心	.

展开第 780 号——涵盖北太平洋和南太平洋的四张图纸之一——仔细研究了它。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [sed] [ə'laʊd] ,

“	I	shall	do	it	,	I	shall	do	it	,	”	I	said	aloud	,
“	我	将	做	它	,	我	将	做	它	,	”	我	说	大声	,

“我一定要做到，我一定要做到，”我大声说道。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [aɪ] ['fænsid] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [maɪ] [bəʊt] ['seɪlɪŋ] ['ɪntuː] ['aɪðə(r)] [lə'vuːkə] [ɔː(r)] [els]

and	already	I	fancied	I	could	see	my	boat	sailing	into	either	Levuka	or	else
和	已经	我	幻想	我	可以	看	我的	船	帆船	进入	任何一个	列武卡	或者	别的

[æ'pɪə; 'æpɪə] ['hɑːbə(r)] ,

Apia	Harbour	,
阿皮亚	港口	,

我仿佛已经看到我的船驶入莱武卡港或者阿皮亚港了。

[ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ðɪ] [tʃɪəz] ,

fifteen	hundred	miles	away	,	and	hear	the	cheers	,
十五	百	英里	离开	,	和	听到	这	干杯	,

一千五百英里之外，都能听到欢呼声。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ] [flægz] [rʌn] [ʌp] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ʃɪps] [ɪn] [pɔːt] ,

and	see	the	flags	run	up	by	the	ships	in	port	,
和	看	这	旗帜	跑步	向上	经过	这	船舶	在	港口	,

看到港口里船只升起的旗帜，

[æz; əz][ai] [stept] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][bəʊt][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði]

as	I	stepped	out	of	my	boat	on	to	the	beach	to	report	myself	to	the
作为	我	步	出去	的	我的	船	在	到	这	海滩	到	报告	我	到	这

['brɪtɪʃ] ['kɒns(ə)l] — “ [dʒɪm] ['ʃeri] ,

British	Consul	—	“	Jim	Sherry	,
英国	领事	—	“	吉姆	雪利酒	,

当我从船上走下，踏上沙滩，准备向英国领事报告情况时——“吉姆·谢里，

['mɑːstə(r)][ænd; ənd]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['twenti] - [eɪt] [fiːt] [weɪl] - [bəʊt] , [frɒm; frəm]

master	and	owner	of	a	twenty	-	eight	feet	whale	-	boat	,	from
掌握	和	所有者	的	一个	二十	-	八	脚	鲸	-	船	,	从

[tə'rɑːwə; tɑː'rɑːwɑː; 'tɑːrɑːwɑː] ['aɪlənd] , [ɪn][ðə; ði] ['gɪlbət] [gruːp] .

Tarawa	Island	,	in	the	Gilbert	Group	.
塔拉瓦	岛	,	在	这	吉尔伯特	团体	.

来自吉尔伯特群岛塔拉瓦岛的一艘 28 英尺捕鲸船的船长兼船主。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ə'tʃiːvmənt] , [ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [wel] [nəʊn] [æz; əz]

”	It	would	be	an	achievement	,	and	I	should	become	as	well	known	as
”	它	会	是	一个	成就	,	和	我	应该	变得	作为	出色地	已知	作为

['kæmərən] .

Cameron	.
卡梅伦	.

“这将是一项成就，我应该会像卡梅隆一样出名。”

[bʌt; bət] — [ænd; ənd][hɪə(r)][maɪ]['vænəti] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [tʃek] — ['kæmərən] [seɪld] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd]

But	—	and	here	my	vanity	received	a	check	—	Cameron	sailed	fifteen	hundred
但	—	和	这里	我的	虚荣	已收到	一个	查看	—	卡梅伦	航行	十五	百

[maɪlz] [ɪn][ə; eɪ]['pɔːli; 'pʊəli] [ɪ'kwɪpt] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] ,

miles	in	a	poorly	equipped	dinghy	,
英里	在	一个	差	配备	小艇	,

但是——我的虚荣心在这里得到了满足——卡梅隆乘坐一艘设备简陋的小艇航行了1500英里，

[ænd; ənd] [jet] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] ['dʒɑːluːɪt][ɪn][ðə; ði] ['mɑːʃl] ['aɪlənds] ,

and	yet	succeeded	in	reaching	Jaluit	in	the	Marshall	Islands	,
和	然而	成功了	在	到达	贾鲁伊特	在	这	马歇尔	岛屿	,

然而，他们最终还是成功抵达了马绍尔群岛的贾卢伊特。

[waɪlst] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ]['feɪvə(r)] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ɪ'kwɪpmənt] [went] .

whilst	I	should	have	everything	in	my	favour	as	far	as	equipment	went	.
而	我	应该	有	一切	在	我的	偏爱	作为	远的	作为	设备	去	.

就设备而言，我应该拥有绝对的优势。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən]['kæmərən] [dɪd] , [ai] [θɔːt] .

But	I	would	do	more	than	Cameron	did	,	I	thought	.
但	我	会	做	更多的	比	卡梅伦	做过	,	我	想法	.

但我认为，我会比卡梅隆做得更好。

[ɪf] [ai] [riːtʃt] ['aɪðə(r)][sə'məʊə][ɔː(r)]['fiːdʒiː] ['seɪfli] , [ai] [wʊd] [gəʊ][ɒn] [ə'krɒs] [tuː; tə] [njuː] [ˌkælə'dəʊniə] ,

If	I	reached	either	Samoa	or	Fiji	safely	,	I	would	go	on	across	to	New	Caledonia	,
如果	我	达到	任何一个	萨摩亚	或者	斐济	安全	,	我	会	去	在	穿过	到	新的	喀里多尼亚	,

如果我安全抵达萨摩亚或斐济，我将继续前往新喀里多尼亚。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [kəʊst] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] !

and	possibly	from	there	on	to	the	east	coast	of	Australia	!
和	可能	从	那里	在	到	这	东方	海岸	的	澳大利亚	!

而且很可能从那里一直延伸到澳大利亚东海岸！

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [jet] [biːn] [dʌn] [baɪ] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl]

That	would	be	something	that	had	never	yet	been	done	by	any	one	in	a	small
那	会	是	某物	那	有	绝不	然而	到过	完毕	经过	任何	一	在	一个	小的

[bəʊt] ,

boat	,
船	,

那将是以前任何人在小船上都从未做过的事情。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['feɪməs] [ɪn'diːd] !

and	would	make	me	famous	indeed	!
和	会	制作	我	著名的	的确	!

那真的会让我名声大噪!

[ðæt] [naɪt] [aɪ] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] ,

That	night	I	was	too	excited	to	think	of	sleeping	,
那	夜晚	我	曾是	也	兴奋的	到	思考	的	睡眠	,

那天晚上我兴奋得根本睡不着觉。

[səʊ] [rɪ'meɪnd] [ʌp] [ænd; ənd] [wɜːkt] [æt; ət] [ə; eɪ] [njuː] [dʒɪb] [aɪ] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ,

so	remained	up	and	worked	at	a	new	jib	I	was	making	,
所以	剩余	向上	和	工作	在	一个	新的	吊臂	我	曾是	制作	,

于是我熬夜继续制作我正在制作的新吊臂。

['teɪkɪŋ] [keə(r)] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] [nɔɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] - [wɒz; wəz] [naʊ] ['riːəli] [ə'sliːp]

taking	care	to	avoid	any	noise	,	for	I	found	that	Niâbon	was	now	really	asleep
采取	关心	到	避免	任何	噪音	,	为了	我	成立	那	-	曾是	现在	真的	睡着了

,

,
,

我小心翼翼地避免发出任何声音，因为我发现尼亚邦已经睡着了。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] .

and	I	did	not	want	to	disturb	her	.
和	我	做过	不是	想	到	打扰	她	.

我不想打扰她。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ə'weɪkən] [tɪl] ['nɪəli] ['mɪdnaɪt] , [dʒʌst] [æz; əz] - [rɪ'tɜːnd] .

She	did	not	awaken	till	nearly	midnight	,	just	as	Tematan	returned	.
她	做过	不是	觉醒	直到	几乎	午夜	,	只是	作为	-	返回	.

直到将近午夜，她才醒来，而此时特马坦也正好回来了。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [nəʊt] .

He	handed	me	a	note	.
他	递交	我	一个	笔记	.

他递给我一张纸条。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] ['mɪsɪz] . [kraʊz] , ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ˌɪnkən'viːniənt]

It	was	from	Mrs	.	Krause	,	asking	me	,	if	it	would	not	be	inconvenient
它	曾是	从	太太	.	克劳斯	,	问	我	,	如果	它	会	不是	是	不方便

[tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

是克劳斯太太发来的，问我是否方便。

[wʊd] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] - [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

would	I	come	to	Taritai	in	the	morning	,
会	我	来	到	-	在	这	早晨	,

我早上会去塔里泰吗?

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['greɪtli] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ɒn] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

as	she	greatly	wished	to	see	me	on	a	matter	of	importance	.
作为	她	非常	希望	到	看	我	在	一个	事情	的	重要性	.

她非常希望就一件重要的事情见我。

[ai] [smaɪld] [æt; ət] - [æz; əz][ai] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I	smiled	at	Niâbon	as	I	read	it	,
我	微笑	在	-	作为	我	读	它	,

我读着读着，对着尼亚邦笑了笑。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd] ['iːzəli] [ges] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

for	I	could	easily	guess	what	it	was	that	the	lady	was	so	anxious	to
为了	我	可以	容易地	猜测	什么	它	曾是	那	这	女士	曾是	所以	焦虑的	到

[siː] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] .

see	me	about	.
看	我	关于	.

因为我很容易就能猜到这位女士急着见我是为了什么事。

[ai] ['stɑːtɪd] [ɒf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['deɪlaɪt] ,

I	started	off	as	soon	as	it	was	daylight	,
我	开始	离开	作为	很快	作为	它	曾是	日光	,

天一亮我就出发了。

[ænd; ənd][ɒn] ['riːtʃɪŋ] - ['vɪlɪdʒ] [faʊnd] ['mɪsɪz] . [kraʊz] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] , ['ɜːli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

and	on	reaching	Taritai	village	found	Mrs	.	Krause	expecting	me	,	early	as	it
和	在	到达	-	村庄	成立	太太	.	克劳斯	期待	我	,	早期的	作为	它

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

尽管时间很早，但到达塔里泰村时，克劳斯夫人却在等我。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət] [jet] , [ai] [ɪ'mædʒɪnd] , ['lʊkɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wen] [wiː; wi]

She	was	pale	,	but	yet	,	I	imagined	,	looking	better	than	she	had	when	we
她	曾是	苍白	,	但	然而	,	我	想象	,	寻找	更好的	比	她	有	什么时候	我们

[lɑːst] [met] .

last	met	.
最后的	遇见	.

她脸色苍白，但我想，她看起来比我们上次见面时要好一些。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][æt; ət] [wʌns] .

She	went	into	the	subject	at	once	.
她	去	进入	这	主题	在	一次	.

她立刻开始谈论这个话题。

“ ['mɪstə(r)] . ['ʃeri] ,

“	Mr	.	Sherry	,
“	先生	.	雪利酒	,

“谢里先生，

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ? ”

will	it	not	be	possible	for	you	to	let	me	go	with	you	in	the	boat	?	”
将要	它	不是	是	可能的	为了	你	到	让	我	去	和	你	在	这	船	?	”

你难道不能让我跟你一起乘船吗?

“ [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] .

“	Yes	,	you	can	come	.
“	是的	,	你	能	来	.

“是的，你可以来。”

[bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['nevə(r)] [siː] [sə'məʊə][ɔː(r)]['fiːdʒiː] ,

But	I	tell	you	frankly	that	we	may	never	see	Samoa	or	Fiji	,
但	我	告诉	你	坦率地说	那	我们	可能	绝不	看	萨摩亚	或者	斐济	,

但我坦白地告诉你，我们可能永远也见不到萨摩亚或斐济了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪsks] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] ['veri] [greɪt] ,

for	the	risks	of	such	a	long	voyage	must	necessarily	be	very	great	,
为了	这	风险	的	这样的	一个	长的	航程	必须	一定	是	非常	伟大的	,

因为如此漫长的航程必然存在很大的风险。

['i:v(ə)n] [if] [wi:; wi][hæv; həv] [faɪn] ['weðə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] .

even	if	we	have	fine	weather	all	the	way	.
甚至	如果	我们	有	美好的	天气	全部	这	方式	.

即使一路天气晴朗。

" [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

"	Her	face	lit	up	with	pleasure	.
"	她	脸	点燃	向上	和	乐趣	.

她脸上绽放出喜悦的笑容。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][kaɪnd][ɒv; əv][ju:; jʊ] .

"	It	is	kind	of	you	.
"	它	是	种类	的	你	.

"你真是太好了。"

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt][faɪnd][ˌem 'i:] ['trʌb(ə)lsəm] .

And	you	will	not	find	me	troublesome	.
和	你	将要	不是	寻找	我	麻烦的	.

你不会觉得我麻烦。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][mæd] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] [hɪə(r)] ,

I	should	go	mad	if	I	were	left	alone	here	,
我	应该	去	疯狂的	如果	我	是	左边	独自的	这里	,

如果把我一个人留在这里，我会疯掉的。

[fɔ:(r); fə(r)] - [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

for	Niâbon	has	always	been	such	a	friend	to	me	.
为了	-	有	总是	到过	这样的	一个	朋友	到	我	.

尼亚邦一直是我非常好的朋友。

[wen'evə(r)] [maɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] , [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [steɪd] [wɪð] [ˌem 'i:] .

Whenever	my	husband	was	away	,	she	came	and	stayed	with	me	.
每当	我的	丈夫	曾是	离开	,	她	来了	和	入住	和	我	.

每当我丈夫不在家时，她就会来和我住在一起。

" [ðɪs] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ai][kʊd; kəd] [si:] , [peɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)]

"	This	allusion	to	her	husband	,	I	could	see	,	pained	her	,	and	therefore
"	这	典故	到	她	丈夫	,	我	可以	看	,	痛苦	她	,	和	所以

,

,

,

"我看得出来，提到她丈夫这件事让她很痛苦，因此，

[ɔ:l'ðəʊ] [ai] [nju:] [ðæt] ['sevrəl] ['pɑ:tiz] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [hɪm] ,

although	I	knew	that	several	parties	were	out	in	search	of	him	,
虽然	我	知道	那	一些	各方	是	出去	在	搜索	的	他	,

虽然我知道有好几个组织都在寻找他，

[ai][dɪd][nɒt] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

I	did	not	mention	his	name	to	her	.
我	做过	不是	提到	他的	姓名	到	她	.

我没有向她提起他的名字。

" ['mɪstə(r)] . ['ʃeri] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] , " [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [tu:; tə] [meɪk] .

"	Mr	.	Sherry	,	"	she	said	presently	,	"	I	have	a	suggestion	to	make	.
"	先生	.	雪利酒	,	"	她	说	目前	,	"	我	有	一个	建议	到	制作	.

"谢里先生，"她过了一会儿说道，"我有一个建议。"

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [lɒst] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [nɒt] [lɒŋ]

One	of	the	boats	belonging	to	this	station	was	lost	,	as	you	know	,	not	long
一	的	这	船	属于	到	这	车站	曾是	丢失的	,	作为	你	知道	,	不是	长的

[ə'gəʊ] ,

ago	,
前	,

如您所知，不久前，本站的一艘船失踪了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊld][tuː; tə][sʌm; səm] ['neɪtɪvz] .

but	there	is	another	,	a	large	one	,	which	was	sold	to	some	natives	.
但	那里	是	其他	,	一个	大的	一	,	哪个	曾是	卖	到	一些	本地人	.

但还有另一座，一座更大的，卖给了当地一些居民。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)]

Would	you	like	me	to	send	for	her	,	and	if	you	like	it	better
会	你	喜欢	我	到	发送	为了	她	,	和	如果	你	喜欢	它	更好的

[ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,

than	your	own	,
比	你的	自己的	,

你想让我把她叫来吗？如果你觉得她比你自己的更好，

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [bai] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

I	think	we	could	buy	it	back	.
我	思考	我们	可以	买	它	后退	.

我认为我们可以把它买回来。

" [ai] [njuː] [ðə; ði] [bəʊt] [wel] [ɪ'nʌf] [baɪ] [saɪt] .

"	I	knew	the	boat	well	enough	by	sight	.
"	我	知道	这	船	出色地	足够的	经过	视线	.

“我一眼就能认出那艘船。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɑːf] - [dekt] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [nɒt][ə; eɪ] ['bjuːti] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

She	was	half	-	decked	,	and	although	not	a	beauty	to	look	at	,
她	曾是	一半	-	甲板	,	和	虽然	不是	一个	美丽	到	看	在	,

她衣着不整，虽然长相并不出众，

[wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ænd; ənd] [sefə] [bəʊt] [ðæn; ðən][maɪ] [əʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]

was	certainly	a	much	better	and	safer	boat	than	my	own	for	a	long
曾是	当然	一个	很多	更好的	和	更安全	船	比	我的	自己的	为了	一个	长的

['vɔɪɪdʒ] .

voyage	.
航程	.

对于长途航行来说，这艘船肯定比我的船好得多，也安全得多。

[ai] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	decided	to	inspect	her	,
我	决定	到	检查	她	,

我决定检查一下她。

[ænd; ənd][maɪ] ['həʊstəs] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] [bəʊt]

and	my	hostess	at	once	despatched	a	man	to	the	village	where	the	boat
和	我的	女主人	在	一次	已派送	一个	男人	到	这	村庄	在哪里	这	船

[wɒz; wəz] [ðen] ['laɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - .

was	then	lying	with	a	message	to	the	chief	to	bring	her	to	Taritai	.
曾是	然后	说谎	和	一个	信息	到	这	首席	到	带来	她	到	-	.

我的女主人立即派人到船停泊的村庄，给酋长捎信，让他带她去塔里泰。

[ai][təʊld]['mɪsɪz] . [kraʊz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['si:wɜ:ði] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi][fɑ:(r)]

I	told	Mrs	.	Krause	that	if	the	boat	was	seaworthy	she	would	certainly	be	far
我	讲述	太太	.	克劳斯	那	如果	这	船	曾是	适航	她	会	当然	是	远的

['prefrəb(ə)l] [tu:; tə][maɪ] [əʊn] ,

preferable	to	my	own	,
优选	到	我的	自己的	,

我告诉克劳斯太太，如果那艘船适航的话，她肯定比我的船好得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wʊd] [bai] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

and	that	I	would	buy	it	from	the	natives	.
和	那	我	会	买	它	从	这	本地人	.

我会从当地人那里买。

[ænd; ənd] [ðen] , [mʌtʃ] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] ,

And	then	,	much	against	my	will	,
和	然后	,	很多	反对	我的	将要	,

然后，违背我的意愿，

[ai][hæd; həd][tu:; tə][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] ['du:ɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['prɒpəti]

I	had	to	ask	her	what	she	intended	doing	with	her	husband's	property
我	有	到	问	她	什么	她	故意的	正在做	和	她	丈夫的	财产

[wen] [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

when	she	left	the	island	.
什么时候	她	左边	这	岛	.

我不得不问她，离开这座岛后，她打算如何处置她丈夫的财产。

“ [ðæt] [ɪz][wʌn]['sʌbdʒɪkt][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai] [wɒnt] [jɔ:(r); jə(r)] [əd'vaɪs] .

“	That	is	one	subject	upon	which	I	want	your	advice	.
”	那	是	一	主题	之上	哪个	我	想	你的	建议	.

“这是我想请教你的一个问题。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] - [bʊks] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][fɜ:m]

Will	you	look	at	his	account	-	books	,	and	tell	me	his	position	with	the	firm
将要	你	看	在	他的	帐户	-	图书	,	和	告诉	我	他的	位置	和	这	公司

[ɪn] ['hæmbɜ:g] ?

in	Hamburg	?
在	汉堡	?

你能查阅一下他的账簿，告诉我他在汉堡那家公司的职位吗?

” [kraʊz] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [bʊks] ['veri] [mə'θɒdɪkli] ,

”	Krause	had	kept	his	books	very	methodically	,
”	克劳斯	有	保留	他的	图书	非常	有条不紊	,

克劳斯记账非常有条理，

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['teɪkɪŋ] [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [treɪd] [gʊdz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ˌʌn'səʊld] ,

and	after	taking	stock	of	the	little	trade	goods	that	were	still	unsold	,
和	后	采取	库存	的	这	小的	贸易	商品	那	是	仍然	未售出	,

[ænd; ənd] ['kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæʃ] ,

and	counting	his	cash	,
和	计数	他的	现金	,

在清点了剩余的少量未售出的商品并数了数现金之后，

[ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] [ɪg'zæktli] [haʊ] [hi:; hi] [stʊd] .

I	was	able	to	tell	her	pretty	exactly	how	he	stood	.
我	曾是	有能力的	到	告诉	她	漂亮的	确切地	如何	他	站立	.

我几乎可以准确地告诉她他的立场。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] £200 [dju:] [tu:; tə] [hɪm] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] .

There	was	about	£200	due	to	him	altogether	.
那里	曾是	关于	£200	到期的	到	他	共	.

他总共应得的款项大约有200英镑。

“ [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [ədˈvaɪz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː; də] ?
“ What would you advise me to do ?
” 什么 会 你 建议 我 到 做 ?

“您会建议我怎么做？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈsɜːnd] ,
“ As far as the house and all that is in it is concerned ,
” 作为 远的 作为 这 房子 和 全部 那 是 在 它 是 担心的 ,

“至于房子本身以及房子里的一切，

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hed] [men][ɒv; əv]
you can do nothing but leave it under the care of the head men of
你 能 做 没有什么 但 离开 它 在下面 这 关心 的 这 头 男人 的
- .
Taritai .
- .

你只能将它托付给塔里泰的首领们照看。

[ðeɪ] [wɪl] [ˌʌndəˈteɪk] [ðə; ðɪ] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪ] , [ænd; ənd][hænd][ðə; ðɪ][ˈsteɪʃ(ə)n][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːst]
They will undertake the responsibility , and hand the station over to the first
他们 将要 承担 这 责任 , 和 手 这 车站 超过 到 这 第一的
[ˈdʒɜːmən] [ʃɪp] [ðæt] [kɔːlz] . ”
German ship that calls . ”
德语 船 那 呼叫 . ”

他们将承担起这项责任，并将该站移交给第一艘停靠的德国船只。

“ [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] - [əʊ] - - [wɔː(r)][hɪə(r)] [suːn] , [ðə; ðɪ] [ɪˈlɪzəbəθ] .
“ There will be a man - o ' - war here soon , the Elizabeth .
” 那里 将要 是 一个 男人 - o - - 战争 这里 很快 , 这 伊丽莎白 .

“不久之后这里就会有一艘战舰，伊丽莎白号。”

[æt; ət] [liːst] , [wiː; wi] [hɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðɪs] [jɪə(r)] .
At least , we heard that she was likely to come here some time this year .
在 至少 , 我们 听到 那 她 曾是 可能 到 来 这里 一些 时间 这 年 .

至少我们听说她今年可能会来这里。

” [aɪ] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ˈwaɪzli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈaɪlənd] ,
” I said she would be doing wisely if she remained on the island ,
” 我 说 她 会 是 正在做 明智地 如果 她 剩余 在 这 岛 ,

我说，如果她留在岛上，那将是明智之举。

[ænd; ənd][gɒt][ðə; ðɪ][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] [ˈkæptɪn] [tuː; tə][ˈset(ə)l] [ʌp] [kraʊzɪz] [əˈfeəz] ;
and got the man - of - war captain to settle up Krause's affairs ;
和 得到 这 男人 - 的 - 战争 队长 到 定居 向上 克劳斯 事务 ;

然后让军舰舰长处理克劳斯的后事；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈʃʌdə] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][ɪn] [sʌtʃ] [fɪə(r)] [ðæt] [aɪ] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] ,
but she shuddered and looked at me in such fear that I said no more ,
但 她 颤抖 和 看起来 在 我 在 这样的 害怕 那 我 说 不 更多的 ,

但她浑身颤抖，用恐惧的眼神看着我，我便不再说话了。

[bɪˈjɒnd] [rɪˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [left] [nəʊ] [wɪl] — [æt; ət] [liːst] ,
beyond remarking that as her husband had left no will — at least ,
超过 评论 那 作为 她 丈夫 有 左边 不 将要 — 在 至少 ,

除了指出她丈夫没有留下遗嘱之外——至少，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] — [ai] [fɪəd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt]

as	far	as	she	knew	—	I	feared	she	would	have	trouble	in	getting	the	amount
作为	远的	作为	她	知道	—	我	害怕	她	会	有	麻烦	在	获得	这	数量

[djuː] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] .

due	to	him	at	the	time	of	his	death	.
到期的	到	他	在	这	时间	的	他的	死亡	.

据她所知——我担心她很难在他去世时拿到他应得的款项。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['sɪdni] ,

She	would	probably	have	to	go	to	Sydney	,
她	会	大概	有	到	去	到	悉尼	,

她可能得去悉尼。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['treɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

where	there	was	a	branch	of	the	firm	he	was	trading	for	.
在哪里	那里	曾是	一个	分支	的	这	公司	他	曾是	贸易	为了	.

那里有他所代表的公司的一个分部。

“ [ai] [doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] £200 , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['viːəməntli] .

“	I	don't	want	the	£200	,	”	she	said	vehemently	.
“	我	不	想	这	£200	,	”	她	说	强烈地	.

“我不要那200英镑，”她斩钉截铁地说。

“ [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] — [ə'baʊt] ['twenti] [d'ɒləz] — [ænd; ənd] [wʌn] ['kænɒt]

“	I	have	a	little	money	of	my	own	—	about	twenty	dollars	—	and	one	cannot
“	我	有	一个	小的	钱	的	我的	自己的	—	关于	二十	美元	—	和	一	不能

[wel] [stɑːv] ['eniweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] .

well	starve	anywhere	in	the	South	Seas	.
出色地	饿死	任何地方	在	这	南	海域	.

“我自己也带了点钱——大约二十美元——在南太平洋的任何地方都不可能挨饿。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [jʌŋ] [ænd; ənd] [kæn; kən] [wɜːk] .

I	am	young	and	can	work	.
我	是	年轻的	和	能	工作	.

我年轻，还能工作。

[ai] [kʊd; kəd] [ɜːn] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['pænəmɑː] [hæts] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə]

I	could	earn	my	living	by	making	Panama	hats	if	I	could	find	nothing	else	to
我	可以	赚	我的	活的	经过	制作	巴拿马	帽子	如果	我	可以	寻找	没有什么	别的	到

[duː; də] .

do	.
做	.

如果找不到其他工作，我可以靠制作巴拿马草帽谋生。

” ['tʃæptə(r)] [sevn]

”	CHAPTER	VII
”	章	七

第七章

“ ['twenti] [d'ɒləz] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stænd] - [baɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [taʊn] [laɪk] [æ'pɪə; 'æpɪə] [ɔː(r)] [lə'vuːkə] ,

“	Twenty	dollars	is	not	much	of	a	stand	-	by	in	a	town	like	Apia	or	Levuka	,
“	二十	美元	是	不是	很多	的	一个	站立	-	经过	在	一个	镇	喜欢	阿皮亚	或者	列武卡	,

“在阿皮亚或莱武卡这样的城市，20美元并不算多。”

” [ai] [sed] ['greɪvli] , [æz; əz] [ai] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ['ænɪmeɪtɪd] ['fiːtʃəz] .

”	I	said	gravely	,	as	I	looked	at	her	now	animated	features	.
”	我	说	严重地	,	作为	我	看起来	在	她	现在	动画	特征	.

我严肃地说着，看着她此刻生动的表情。

“ ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ɪz] ['veri] [ɪk'spensɪv] — [æz; əz][ai] [nəʊ] [tuː; tə][maɪ] ['sɒrəʊ] — [ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ]

“	Living	there	is	very	expensive	—	as	I	know	to	my	sorrow	—	and	unless	you
〃	活的	那里	是	非常	昂贵的	—	作为	我	知道	到	我的	悲哀	—	和	除非	你

[hæv; həv] [frendz] [æt; ət]['aɪðə(r)] [pleɪs] ,

have	friends	at	either	place	,
有	朋友们	在	任何一个	地方	,

“在那里生活非常昂贵——我很遗憾地知道这一点——除非你在那两个地方都有朋友，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][æn; ən][həʊ'tel][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] . ”

you	would	have	to	go	to	an	hotel	in	the	first	place	.	”
你	会	有	到	去	到	一个	酒店	在	这	第一的	地方	.	”

你首先得去住酒店。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'freɪd] , ['mɪstə(r)] . ['ʃeri] .

“	I	am	not	afraid	,	Mr	.	Sherry	.
〃	我	是	不是	害怕的	,	先生	.	雪利酒	.

“我不害怕，谢里先生。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]['dʒestɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][hæt] - ['meɪkɪŋ] .

And	I	am	not	jesting	about	the	hat	-	making	.
和	我	是	不是	开玩笑	关于	这	帽子	-	制作	.

我说的做帽子可不是开玩笑。

[ɔːl][ɒv; əv][maɪ] ['mʌðərz] ['fæməli][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['ekspɜːt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

All	of	my	mother's	family	were	very	expert	at	it	,
全部	的	我的	母亲的	家庭	是	非常	专家	在	它	,

我母亲一家人都非常擅长这件事。

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['ɒf(ə)n][ai][hæv; həv] [siːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['twenti] - [faɪv][ɔː(r)] ['θɜːti] ['meksɪkən]

and	quite	often	I	have	seen	as	much	as	twenty	-	five	or	thirty	Mexican
和	相当	经常	我	有	已见	作为	很多	作为	二十	-	五	或者	三十	墨西哥

[d'ɒləz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][hæts] .

dollars	paid	for	one	of	our	hats	.
美元	有薪酬的	为了	一	的	我们的	帽子	.

我经常看到有人花二十五到三十墨西哥比索买我们的帽子。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][səʊld][ten] [taɪmz] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][hæd; həd][wiː; wi] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv]

We	could	have	sold	ten	times	the	number	had	we	been	able	to	have
我们	可以	有	卖	十	时代	这	数字	有	我们	到过	有能力的	到	有

[meɪd] [mɔː(r)] . ”

made	more	.	”
制成	更多的	.	”

如果我们能生产更多产品，销量本可以达到现在的十倍。”

“ [weə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] ?

“	Where	was	this	?
〃	在哪里	曾是	这	?

这是哪里?

” [aɪ] [ɑːskt] , [wɪð] ['ɪntrəst] .

”	I	asked	,	with	interest	.
〃	我	问	,	和	兴趣	.

我饶有兴趣地问道。

“ [æt; ət][ə'gaːnjə] , [ɪn][ðə; ði][ˌmæri'ɑːnəz] .

“	At	Agana	,	in	the	Marianas	.
〃	在	阿加纳	,	在	这	马里亚纳群岛	.

“在马里亚纳群岛的阿加尼亚。”

[maɪ]['fɑːðə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

My	father	lived	there	for	many	years	.
我的	父亲	居住地	那里	为了	许多	年	.

我父亲在那里住了很多年。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,

He	was	a	very	poor	man	,
他	曾是	一个	非常	贫穷的	男人	,

他是个非常穷的人，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːd] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] .

and	had	a	hard	struggle	to	get	along	with	such	a	large	family	.
和	有	一个	难的	斗争	到	得到	沿着	和	这样的	一个	大的	家庭	.

与如此庞大的家庭相处十分困难。

[səʊ][wiː; wi][ɔːl][hæd; həd][tuː; tə][help] [hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] .

So	we	all	had	to	help	him	as	much	as	we	could	.
所以	我们	全部	有	到	帮助	他	作为	很多	作为	我们	可以	.

所以我们都尽力帮助他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [nemd] ['ærəndəl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] ['gʌvənmənt]

He	was	an	Englishman	named	Arundel	,	and	was	in	some	Government
他	曾是	一个	英国人	命名	阿伦德尔	,	和	曾是	在	一些	政府

[ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] [ræŋ'guːn] .

employment	in	Rangoon	.
就业	在	仰光	.

他名叫阿伦德尔，是一名英国人，在仰光政府部门工作。

[ai][duː; də][nɒt] [rɪ'membə(r)] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kə'nektɪd]

I	do	not	remember	exactly	what	it	was	,	but	think	he	was	connected
我	做	不是	记住	确切地	什么	它	曾是	,	但	思考	他	曾是	连接

[wɪð] ['mærɪtaɪm] ['mætəz] ,

with	maritime	matters	,
和	海上	事情	,

我记不太清具体是什么事了，但我觉得他跟海事有关。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] ['nɔːtɪk(ə)l] [bʊks] ,

for	I	remember	that	he	had	many	nautical	books	,
为了	我	记住	那	他	有	许多	航海	图书	,

因为我记得他有很多航海方面的书籍，

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ['friːkwəntli] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [s'tiːməz] [tuː; tə]['peræk][ænd; ənd]

and	used	to	go	away	frequently	in	the	Government	steamers	to	Perak	and
和	用过的	到	去	离开	频繁地	在	这	政府	蒸汽船	到	霹雳州	和

[ˌsɪŋə'pɔː(r)] .

Singapore	.
新加坡	.

他们过去经常乘坐政府轮船前往霹雳州和新加坡。

[ai][kæn; kən] ['skeəsli] [rɪ'membə(r)] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [daɪd] [wen] [ai] ,

I	can	scarcely	remember	my	mother	,	for	she	died	when	I	,
我	能	几乎	记住	我的	母亲	,	为了	她	死亡	什么时候	我	,

我几乎记不起我的母亲了，因为她在我去世的时候，她还未离世。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] [j'iəz] [əʊld] .

who	was	the	youngest	of	the	family	,	was	about	six	years	old	.
WHO	曾是	这	最小的	的	这	家庭	,	曾是	关于	六	年	老的	.

家中最小的孩子当时大约六岁。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [dʌtʃ] - [ˌdʒɑːvə'niːz] ['peərəntɪdʒ] ,

But	I	think	she	was	of	Dutch	-	Javanese	parentage	,
但	我	思考	她	曾是	的	荷兰语	-	爪哇语	亲子关系	,

但我认为她有荷兰和爪哇血统。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][juː 'es] ['tʃɪldrən] [ɪn][bəuθ] ['læŋgwɪdʒ] ,

for	sometimes	she	would	speak	to	us	children	in	both	languages	,
为了	有时	她	会	说话	到	我们	孩子们	在	两个都	语言	,

有时她会用两种语言跟我们孩子说话，

[ænd; ənd][ai][rɪ'membə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['bi:ɪŋ]['veri][dɑ:k].

and	I	remember	her	being	very	dark	.
和	我	记住	她	存在	非常	黑暗的	.

我记得她肤色很黑。

[su:n]['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][daɪd], [maɪ]['fɑ:ðə(r)] — [hu:][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['restləs][ˌdɪspə'zɪʃn][ai]

Soon	after	she	died	,	my	father	—	who	was	always	of	a	restless	disposition	I
很快	后	她	死亡	,	我的	父亲	—	WHO	曾是	总是	的	一个	不安	处置	我

[sə'pəʊz] — ['aɪðə(r)][geɪv][ʌp],

suppose	—	either	gave	up	,
认为	—	任何一个	给予	向上	,

她去世后不久，我父亲——我想他生性不安分——要么放弃了，

[ɔ:(r)][lɒst][hɪz; ɪz][ɪm'plɔɪmənt][ɪn][ræŋ'gu:n], [ænd; ənd]['teɪkɪŋ][ˌju: 'es][wɪð][hɪm], ['set(ə)ld][ɒn]['tɪniən],

or	lost	his	employment	in	Rangoon	,	and	taking	us	with	him	,	settled	on	Tinian	,
或者	丢失的	他的	就业	在	仰光	,	和	采取	我们	和	他	,	定居	在	提尼安岛	,

[ɪn][ðə; ðɪ][ˌmæri'ɑ:nəz],

in	the	Marianas	,
在	这	马里亚纳群岛	,

或者他在仰光失去了工作，带着我们定居在马里亚纳群岛的提尼安岛。

[weə(r)][hi:; hi][hæd; həd]['sʌmθɪŋ][tu:; tə][du:; də][wɪð]['kæt(ə)l].

where	he	had	something	to	do	with	cattle	.
在哪里	他	有	某物	到	做	和	牛	.

他在那里从事与牛相关的工作。

[bʌt; bət][wi:; wi][dɪd][nɒt][rɪ'meɪn][ðeə(r)]['pɜ:mənəntli];

But	we	did	not	remain	there	permanently	;
但	我们	做过	不是	保持	那里	永久的	;

但我们并没有永久留在那里；

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lweɪz]['mu:vɪŋ][ə'baʊt][frɒm; frəm][wʌn]['aɪlənd][tu:; tə][ə'nʌðə(r)] — ['sʌmtaɪmz][wi:; wi]

we	were	always	moving	about	from	one	island	to	another	—	sometimes	we
我们	是	总是	移动	关于	从	一	岛	到	其他	—	有时	我们

[wʊd][bi:; bi]['lɪvɪŋ][æt; ət][saɪ'pæn],

would	be	living	at	Saipan	,
会	是	活的	在	塞班岛	,

我们总是辗转于各个岛屿之间——有时我们会住在塞班岛，

['sʌmtaɪmz][æt; ət]['rəʊtə], [ænd; ənd]['sʌmtaɪmz][æt; ət][ə'ga:njə], [ɪn][gwɑ:m].

sometimes	at	Rota	,	and	sometimes	at	Agana	,	in	Guam	.
有时	在	罗塔	,	和	有时	在	阿加纳	,	在	关岛	.

有时在罗塔岛，有时在关岛的阿加尼亚岛。

[æt; ət][ðɪs][lɑ:st][pleɪs] — [wɪtʃ][ai][lʌv]['dɪəli] — [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['veri]['hæpi], [ɔ:l'ðəʊ][wi:; wi]

At	this	last	place	—	which	I	love	dearly	—	we	were	very	happy	,	although	we
在	这	最后的	地方	—	哪个	我	爱	亲爱的	—	我们	是	非常	快乐的	,	虽然	我们

[wɜ:(r); wə(r)][səʊ][pɔ:(r); pʊə(r)].

were	so	poor	.
是	所以	贫穷的	.

在这个我深爱的最后的地方，我们虽然很穷，却非常快乐。

" [ʃi:; ʃi][stɒpt]['sʌmwɒt][ə'brʌptli], [ænd; ənd]['ædɪd][ðæt][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət][ðɪs][pleɪs][ʃi:; ʃi]

"	She	stopped	somewhat	abruptly	,	and	added	that	it	was	at	this	place	she
"	她	停止	有些	突然	,	和	额外	那	它	曾是	在	这	地方	她

[hæd; həd][met][kraʊz],

had	met	Krause	,
有	遇见	克劳斯	,

她突然停了下来，补充道，她就是在这里遇到了克劳斯。

[huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmæri'ɑːnəz][frɒm; frəm][mə'nɪlə] , [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːm] ,

who	came	to	the	Marianas	from	Manila	,	on	behalf	of	his	firm	,
WHO	来了	到	这	马里亚纳群岛	从	马尼拉	,	在	代表	的	他的	公司	,

他代表其公司从马尼拉来到马里亚纳群岛，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði]['lætə(r)] ['sɪti] .

who	had	a	large	establishment	at	the	latter	city	.
WHO	有	一个	大的	建立	在	这	后者	城市	.

他在后一座城市拥有一家大型企业。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌmæri'ɑːnəz] — [ɔː(r)][ðə; ði][lə'droʊ.niz] , [æz; əz][wiː; wi] ['treɪdəz] [kɔːl]

“	I	should	like	to	see	the	Marianas	—	or	the	Ladrones	,	as	we	traders	call
“	我	应该	喜欢	到	看	这	马里亚纳群岛	—	或者	这	梯子	,	作为	我们	交易员	称呼

[ðem; ðəm] , ” [aɪ] [sed] .

them	,	”	I	said	.
他们	,	”	我	说	.

“我很想去看看马里亚纳群岛——或者像我们商人称呼的那样，拉德罗内群岛，”我说。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [dɪə(r)] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][sæn; sɑːn] - [ɪn][gwɑːm] — —

“	There	is	a	very	dear	friend	of	mine	now	living	at	San	Anlaccio	in	Guam	—	—
“	那里	是	一个	非常	亲爱的	朋友	的	矿	现在	活的	在	圣	-	在	关岛	—	—

”

”

“我的一位挚友现在住在关岛的圣安拉西奥——”

“ [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?

“	What	is	his	name	?
“	什么	是	他的	姓名	?

他叫什么名字?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['kwɪkli] .

”	she	asked	quickly	.
”	她	问	迅速地	.

她急切地问道。

“ [hoʊ'zeɪ] - .

“	José	Otano	.
“	何塞	-	.

“何塞·奥塔诺。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['bedfəd] ['weɪlə(r)] . ”

He	was	mate	of	a	New	Bedford	whaler	.	”
他	曾是	伴侣	的	一个	新的	贝德福德	捕鲸船	.	”

他是新贝德福德一艘捕鲸船的大副。

“ [aɪ] [nəʊ] [hɪm] , [aɪ] [nəʊ] [hɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] , “ [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

“	I	know	him	,	I	know	him	,	”	she	cried	excitedly	,	“	he	and	his	mother	,
“	我	知道	他	,	我	知道	他	,	”	她	哭	兴奋地	,	“	他	和	他的	母亲	,

“我认识他，我认识他，”她激动地喊道，“他和他的母亲，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['sɪstəz] — - [ænd; ənd]['mærɪə] .

and	his	two	sisters	—	Nicolacoa	and	Maria	.
和	他的	二	姐妹	—	-	和	玛丽亚	.

以及他的两个姐妹——尼科拉科亚和玛丽亚。

[əʊ] , [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] !

Oh	,	how	I	should	love	to	see	them	again	!
哦	,	如何	我	应该	爱	到	看	他们	再次	!

哦，我多么希望再次见到他们!

[ai] [rɪ'membə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][sæn; sɑːn] - [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][æn; ən]['eldə(r)]['sɪstə(r)] ,

I	remember	going	to	San	Anlaccio	with	my	father	and	an	elder	sister	,
我	记住	去	到	圣	-	和	我的	父亲	和	一个	长老	姐姐	,

我记得曾和父亲、姐姐一起去过圣安拉乔。

[ænd; ənd] ['steɪˌɪŋ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] .

and	staying	there	for	two	or	three	months	.
和	入住	那里	为了	二	或者	三	几个月	.

并在那里待了两三个月。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['baɪɪŋ] ['kæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['teɪseɪdʒəʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðə; ði] -

My	father	was	buying	cattle	for	tasajo	,	and	we	lived	with	the	Otano
我的	父亲	曾是	购买	牛	为了	塔萨约	,	和	我们	居住地	和	这	-

['fæməli] .

family	.
家庭	.

我父亲当时在为tasajo购买牛，我们和Otano一家住在一起。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][æz; əz] ,

They	were	very	kind	to	as	,
他们	是	非常	种类	到	作为	,

他们对我们非常友善。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θriː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [juːst] [tuː; tə] [raɪd] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['bʌfələuz] ,

and	we	three	little	girls	used	to	ride	together	on	the	water	buffaloes	,
和	我们	三	小的	女孩们	用过的	到	骑	一起	在	这	水	水牛	,

我们三个小女孩以前经常一起骑水牛。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðeə(r)] ['brʌðə(r)] [hoʊ'zeɪ] , [huː] [ai] [rɪ'membə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['seɪlə(r)] ,

and	one	day	their	brother	José	,	who	I	remember	was	a	sailor	,
和	一	天	他们的	兄弟	何塞	,	WHO	我	记住	曾是	一个	水手	,

有一天，他们的兄弟何塞，我记得他是一名水手，

[hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

had	to	come	and	search	for	us	,
有	到	来	和	搜索	为了	我们	,

他不得不来找我们，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [swɒmp] [bɪ'twiːn] ['pʊntɑː][diː] [lɔːs] [ə'mɑːntiːz][ænd; ənd]

for	we	were	lost	in	a	great	swamp	between	Punta	de	los	Amantes	and
为了	我们	是	丢失的	在	一个	伟大的	沼泽	之间	蓬塔	德	洛杉矶	爱人	和

[ðə; ði] [stəʊn] [krɒs] [ɒv; əv]['pɑːdreɪ] - . ”

the	stone	cross	of	Padre	Sanvitores	.	”
这	石头	叉	的	神父	-	.	”

因为我们迷失在蓬塔德洛斯阿曼特斯和圣帕德雷圣维托雷斯石十字架之间的一片大沼泽里。”

“ [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ” [ai] [sed] , ['fiːlɪŋ] ['pleʒərəbli] [ɪk'saɪtɪd] [maɪ'self] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

“	Those	are	the	people	,	”	I	said	,	feeling	pleasurably	excited	myself	that	we	should
“	那些	是	这	人们	,	”	我	说	,	感觉	愉快地	兴奋的	我	那	我们	应该

[hæv; həv]['mjuːtʃuəl] [frendz] .

have	mutual	friends	.
有	相互的	朋友们	.

“就是这些人，”我说，心里也感到无比兴奋，因为我们竟然有共同的朋友。

“ [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [hɪm] [spiːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tuː] ['sɪstəz] .

“	I	have	often	heard	him	speak	of	his	mother	and	two	sisters	.
“	我	有	经常	听到	他	说话	的	他的	母亲	和	二	姐妹	.

“我经常听他谈起他的母亲和两个姐妹。”

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] , ['veri] ['ɒf(ə)n][hiː; hi][hæz; həz][ɜːrdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [hɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

And	often	,	very	often	he	has	urged	me	to	pay	him	a	visit	,
和	经常	,	非常	经常	他	有	敦促	我	到	支付	他	一个	访问	,

而且他经常，很多次都敦促我去拜访他。

[ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [wɪð] [hɪm] .

and	settle	down	with	him	.
和	定居	向下	和	他	.

然后和他一起安定下来。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˌmæri'ɑːnəz] [wʌns] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [ə; eɪ]

He	says	that	I	should	not	want	to	leave	the	Marianas	once	I	could	see	what	a
他	说道	那	我	应该	不是	想	到	离开	这	马里亚纳群岛	一次	我	可以	看	什么	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

beautiful	country	it	is	.	”
美丽的	国家	它	是	.	”

他说，一旦我见识过马里亚纳群岛的美丽，我就不应该想离开那里了。

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] !

“	No	,	indeed	!
“	不	,	的确	!

“不，确实如此！”

[ɑː] , ['mɪstə(r)] . ['ʃeri] , - [tɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] .

Ah	,	Mr	.	Sherry	,	'	tis	indeed	a	beautiful	country	.
啊	,	先生	.	雪利酒	,	-	的	的确	一个	美丽的	国家	.

啊，谢里先生，这真是一个美丽的国家。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

I	wonder	if	I	shall	ever	see	it	again	!
我	想知道	如果	我	将	曾经	看	它	再次	!

我不知道我是否还有机会再见到它！

[maɪ]['fɑːðə(r)] , [tuː] ['brʌðəz] , [ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv][maɪ] ['sɪstəz] [daɪd] [ɒv; əv]['fiːvə(r)][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ]

My	father	,	two	brothers	,	and	three	of	my	sisters	died	of	fever	just	before	I
我的	父亲	,	二	兄弟	,	和	三	的	我的	姐妹	死亡	的	发烧	只是	前	我

['mærid] [kraʊz] ,

married	Krause	,
已婚	克劳斯	,

在我嫁给克劳斯之前不久，我的父亲、两个兄弟和三个姐妹都因发烧去世了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [tuː] [ɒv; əv][juː 'es] [left] [naʊ] — [maɪ'self][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['sɪstə(r)] [huː]

and	there	are	but	two	of	us	left	now	—	myself	and	another	sister	who
和	那里	是	但	二	的	我们	左边	现在	—	我	和	其他	姐姐	WHO

[ɪz] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['spəniʃ] ['dɒktə(r)][æt; ət][sæn; sɑːn][ɪg'nɑːʃioʊ][diː][ə'gaːnjə] .

is	married	to	the	Spanish	doctor	at	San	Ignacio	de	Agana	.
是	已婚	到	这	西班牙语	医生	在	圣	伊格纳西奥	德	阿加纳	.

现在只剩下我们两个人了——我和我另一个嫁给了圣伊格纳西奥·德·阿加尼亚的西班牙医生的妹妹。

[əʊ] , [ʃæl; ʃəl][ai]['evə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'gen] ?

Oh	,	shall	I	ever	see	her	face	again	?
哦	,	将	我	曾经	看	她	脸	再次	?

我还能再见到她的容颜吗?

” [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːkl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] [flʌʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː]

”	Her	eyes	sparkled	,	and	her	pale	face	flushed	as	she	bent	towards	me
”	她	眼睛	闪闪发光	,	和	她	苍白	脸	酡	作为	她	弯曲	向	我

[wɪð] [klɑːsp, klæsp][hændz] :

with	clasped	hands	:
和	紧握	双手	:

“她双眼闪闪发光，苍白的脸颊泛起红晕，双手交握，向我弯下腰：

“ [əʊ] , [ðə; ði][mɪə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [ə'gen] . ”

“	Oh	,	the	mere	thought	of	it	makes	me	feel	a	young	girl	again	.	”
“	哦	,	这	仅仅	想法	的	它	制作	我	感觉	一个	年轻的	女孩	再次	.	”

“哦，光是想到这件事，就让我感觉自己又回到了少女时代。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [nɒt] ?
“ Why should you not ?
” 为什么 应该 你 不是 ?

你为什么不应该呢?

” [aɪ] [bɪ'gæn] , [ðen] [aɪ] [siːst] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ruːm] ['θɪŋkɪŋ]
” I began , then I ceased speaking , and walked up and down the room thinking
” 我 开始 , 然后 我 停止 请讲 , 和 步行 向上 和 向下 这 房间 思维
,
,
,

“我开始说话，然后又停了下来，在房间里来回踱步，思考着……”

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [maɪ] [tʃiːks] [flʌʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , ['deərɪŋ] [ɪ'nʌf] , [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] .
and I felt my cheeks flush as a project , daring enough , came to my mind .
和 我 毛毡 我的 脸颊 冲洗 作为 一个 项目 , 大胆 足够的 , 来了 到 我的 头脑 .

我感到脸颊发烫，一个足够大胆的项目浮现在我的脑海中。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bɪg] [ʃiːt] [tʃɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pə'sɪfɪk] — [ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [bluː] - [bækt] [wʌn] ?
“ Have you a big sheet chart of the Pacific — the large blue - backed one ?
” 有 你 一个 大的 床单 图表 的 这 太平洋 — 这 大的 蓝色的 - 支持的 一 ?

“你们有太平洋的大幅海图吗？就是那种蓝底的大海图？”

” [aɪ] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [jes] , [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɔːnə(r)] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] , [wɪð] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] .
“ Yes , there it is in the corner beside you , with some others .
” 是的 , 那里 它 是 在 这 角落 旁 你 , 和 一些 其他的 .

“是的，它就在你旁边的角落里，和其他一些东西在一起。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [əʊld] . ”
But it is old . ”
但 它 是 老的 . ”

但它很旧了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] .
“ It will do .
” 它 将要 做 .

可以。

” [aɪ] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] ,
” I spread it out on the table ,
” 我 传播 它 出去 在 这 桌子 ,

我把它摊在桌子上，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [daʊn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fɔː(r)] [endz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [bʊks] ,
and weighted down each of the four ends by means of books ,
和 加权 向下 每个 的 这 四 结束 经过 方法 的 图书 ,

并在箱子的四端分别用书本压住。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] .
so as to get a good view .
所以 作为 到 得到 一个 好的 看法 .

以便获得良好的视野。

“ [kʌm] [hɪə(r)] , ['mɪsɪz] . [kraʊz] , [ænd; ənd] [lʊk] .
“ Come here , Mrs . Krause , and look .
“ 来 这里 , 太太 . 克劳斯 , 和 看 .

“克劳斯太太，过来看看。”

” [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
” She came over to me ,
” 她 来了 超过 到 我 ,

她走到我身边，

[ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] ['lɪt(ə)l][hænd] ['fɒləʊd] [maɪ] ['fɔːfɪŋgə(r)] [æz; əz][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['pensəld]
and then her thin little hand followed my forefinger as I made a pencilled
和 然后 她 薄的 小的 手 随后 我的 食指 作为 我 制成 一个 铅笔画
[mɑːk] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] .
mark on the chart to the south - east .
标记 在 这 图表 到 这 南 - 东方 .

然后，当我在图表上用铅笔向东南方向做标记时，她纤细的小手也跟着我的食指移动了过去。

“ [hɪə(r)][ɪz][tə'rɑːwə; tɑː'rɑːwɑː; 'tɑːrɑːwɑː] ; [hɪə(r)][ɪz][æ'pɪə; 'æpɪə][ɪn][sə'məʊə] , ['nɪəli] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [maɪlz]
“ Here is Tarawa ; here is Apia in Samoa , nearly fifteen hundred miles
“ 这里 是 塔拉瓦 ; 这里 是 阿皮亚 在 萨摩亚 , 几乎 十五 百 英里
['dɪstənt] .
distant .
遥远 .

“这里是塔拉瓦；这里是萨摩亚的阿皮亚，距离这里将近一千五百英里。”

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][oʊvəlaʊ][ɪn]['fiːdʒiː] , [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] .
Here is the island of Ovalau in Fiji , about the same distance .
这里 是 这 岛 的 奥瓦劳 在 斐济 , 关于 这 相同的 距离 .

这是斐济的奥瓦劳岛，距离大致相同。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] ? ”
Do you see ? ”
做 你 看 ? ”

你看到了吗?

“ [jes] , [aɪ] [siː] . ”
“ Yes , I see . ”
“ 是的 , 我 看 . ”

“是的，我明白了。”

“ [ænd; ənd][hɪə(r)] , [nɔːθ] - [west] [frɒm; frəm][tə'rɑːwə; tɑː'rɑːwɑː; 'tɑːrɑːwɑː] , [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [ɒn][gwɑːm]
“ And here , north - west from Tarawa , is your home on Guam
“ 和 这里 , 北 - 西方 从 塔拉瓦 , 是 你的 家 在 关岛
— [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] .
— more than two thousand miles away .
— 更多的 比 二 千 英里 离开 .

“而这里，在塔拉瓦西北方向，就是你的家乡关岛——距离这里超过两千英里。”

- [tɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [weɪ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] . ”
' Tis a long , long way — but it could be done . ”
- 的 一个 长的 , 长的 方式 — 但 它 可以 是 完毕 . ”

路还很长，但并非不可能。

“ [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [weɪ] [ɪn'diːd] .
“ A long , long way indeed .
“ 一个 长的 , 长的 方式 的确 .

“确实还有很长很长的路要走。”

” [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn] [maɪn] .
” She lifted her eyes to me — and then she placed her hand on mine .
” 她 抬起 她 眼睛 到 我 — 和 然后 她 放置 她 手 在 矿 .

她抬起头看着我，然后把手放在我的手上。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [smaɪl] , ['mɪstə(r)] . ['ʃeri] ; [ænd; ənd] [jet] [waɪ] [seɪ] - [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] - ?

“	Why	do	you	smile	,	Mr	.	Sherry	;	and	yet	why	say	'	it	could	be	done	'	?
”	为什么	做	你	微笑	,	先生	.	雪利酒	;	和	然而	为什么	说	-	它	可以	是	完毕	-	?

”

”

“谢里先生，您为何面带微笑，却又说‘这事有可能办成’呢？”

“ [let] [ˌjuː 'es][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːk] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)]['kwaɪətli] ;

“	Let	us	sit	down	and	talk	the	matter	over	quietly	;
”	让	我们	坐	向下	和	讲话	这	事情	超过	悄悄	;

“让我们坐下来好好谈谈这件事吧；

” [ænd; ənd][aɪ][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] .

”	and	I	led	her	to	a	seat	.
”	和	我	引领	她	到	一个	座位	.

于是我领她坐了下来。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə]['fiːdʒiː][ɔː(r)][sə'məʊə] ?

“	Why	should	we	go	to	Fiji	or	Samoa	?
”	为什么	应该	我们	去	到	斐济	或者	萨摩亚	?

“我们为什么要去斐济或萨摩亚？”

” [aɪ] [sed] ['kwɪkli] , [maɪ] [blʌd] [ə'faɪə(r)] [wɪð] [maɪ] [njuː] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

”	I	said	quickly	,	my	blood	afire	with	my	new	project	.
”	我	说	迅速地	,	我的	血	着火	和	我的	新的	项目	.

“我语速飞快地说，我的新项目让我热血沸腾。”

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [juː; jʊ] ['ðɪðə(r)] , [ɪz] [ðeə(r)] ? ”

“	There	is	nothing	to	draw	you	thither	,	is	there	?	”
”	那里	是	没有什么	到	画	你	那里	,	是	那里	?	”

“没有什么能吸引你到那里去，对吗？”

“ ['nʌθɪŋ] .

“	Nothing	.
”	没有什么	.

“没有什么。

[aɪ] [nəʊ] [nəʊ][wʌn][æt; ət]['aɪðə(r)] [pleɪs] .

I	know	no	one	at	either	place	.
我	知道	不	一	在	任何一个	地方	.

我在这两个地方都不认识任何人。

[bʌt; bət][juː; jʊ] — — ”

But	you	—	—	”
但	你	—	—	”

但是你——”

“ [aɪ] !

“	I	!
”	我	!

“我！

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [weə(r)] [aɪ][gəʊ] .

It	matters	but	little	to	me	where	I	go	.
它	事情	但	小的	到	我	在哪里	我	去	.

我去哪里对我来说并不重要。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [sɪk] [tuː; tə] [deθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

But	I	am	sick	to	death	of	this	island	,	and	long	to	be	doing	something
但	我	是	生病的	到	死亡	的	这	岛	,	和	长的	到	是	正在做	某物

.

:

.

但我已经厌倦了这个岛，渴望做点什么。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [həʊm] , [wɪ'ðaʊt] [taɪz] , [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [saʊθ] [siː] ['dedbiːt] —

I	am	a	man	without	a	home	,	without	ties	,	a	wandering	South	Sea	deadbeat	—
我	是	一个	男人	没有	一个	家	,	没有	领带	,	一个	漫游	南	海	死懒鬼	—

[nəʊ] [frendz] . ”

no	friends	.	”
不	朋友们	.	”

我是一个无家可归、没有牵挂的人，一个在南海漂泊的游手好闲之徒——没有朋友。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [seɪ] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] .

“	You	must	not	say	that	,	”	she	said	softly	.
“	你	必须	不是	说	那	,	”	她	说	轻轻	.

“你不能这么说，”她轻声说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] ['meni] [frendz] .

“	I	am	sure	you	have	many	friends	.
“	我	是	当然	你	有	许多	朋友们	.

我相信你有很多朋友。

[dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv][wʌn] — [hoʊ'zeɪ] - . ”

Just	now	you	spoke	of	one	—	José	Otano	.	”
只是	现在	你	辐	的	一	—	何塞	-	.	”

刚才你提到了一位——何塞·奥塔诺。

“ [aɪ] , [ai][dɪd] ; [bʌt; bət][ai] [ment] [frendz] [ɪn] ['jʊərəp] ,

“	Aye	,	I	did	;	but	I	meant	friends	in	Europe	,
“	是的	,	我	做过	;	但	我	意思是	朋友们	在	欧洲	,

“是的，我的确有朋友；但我指的是我在欧洲的朋友。”

[ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)][ænd; ənd]['greɪtə(r)] [wɜːld] — ['piːp(ə)l] [huː] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] , [huː] ['iːv(ə)n] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

in	the	outer	and	greater	world	—	people	who	care	for	,	who	even	give	me	a
在	这	外	和	更大的	世界	—	人们	WHO	关心	为了	,	WHO	甚至	给	我	一个

['pɑːsɪŋ] [θɔːt] . ”

passing	thought	.	”
通过	想法	.	”

在更广阔的外部世界里——那些关心我的人，那些哪怕只是瞥见我一眼的人。”

“ [ðæt] [ɪz][sæd] , [ɪn'diːd] .

“	That	is	sad	,	indeed	.
“	那	是	伤心	,	的确	.

“这确实令人遗憾。”

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sæd][tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] , [kwaɪt] , [kwaɪt] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

Oh	,	it	must	be	sad	to	be	alone	,	quite	,	quite	alone	in	the	world	.
哦	,	它	必须	是	伤心	到	是	独自的	,	相当	,	相当	独自的	在	这	世界	.

哦，独自一人，孤身一人在这个世界上，一定很悲伤吧。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] , ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['ʃeri] .

And	I	am	very	,	very	sorry	for	you	,	Mr	.	Sherry	.
和	我	是	非常	,	非常	对不起	为了	你	,	先生	.	雪利酒	.

谢里先生，我非常非常同情您。

" [ðə; ði] [di:p] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɔ:m] [maɪ] [hɑ:t] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" The deep ring of sympathy in her voice warmed my heart to the little
" 这 深的 戒指 的 同情 在 她 嗓音 温暖 我的 心 到 这 小的
['wʊmən] .
woman .
女士 .

"她声音中流露出的深深同情让我对这位小妇人感到无比温暖。"

" ['mɪsɪz] . [kraʊz] , " [aɪ] [sed] — [ænd; ənd][aɪ] [spəʊk] ['kwaɪətli] , " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [breɪv] ['wʊmən] ,
" Mrs . Krause , " I said — and I spoke quietly , " you are a brave woman ,
" 太太 . 克劳斯 , " 我 说 — 和 我 辐 悄悄 , " 你 是 一个 勇敢的 女士 ,

"克劳斯夫人,"我轻声说道,"您是一位勇敢的女性。"

[els] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt][deə(r)][tu:; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [bəʊt][tu:; tə][səʊ] ['dɪstənt] [ə; eɪ]
else you would not dare to come with me in a small boat to so distant a
[pleɪs] [æz; əz]['fi:dʒi:][ɔ:(r)][sə'məʊə] .
place as Fiji or Samoa .
地方 作为 斐济 或者 萨摩亚 .

否则你不敢跟我一起乘小船去斐济或萨摩亚这样遥远的地方。

[bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi]['breɪvə(r)] [stɪl] , [ænd; ənd] [rɪsk] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:(r)] ['deɪndʒərəs]
But will you be braver still , and risk your life in a still more dangerous
['entəpraɪz] ? "
enterprise ? "
企业 ? "

但你是否更有勇气,甘愿冒着生命危险,去做一件更加危险的事情呢?

" [aɪ] [wɪl] , [ɪn'di:d] , ['mɪstə(r)] . ['ʃeri] .
" I will , indeed , Mr . Sherry .
" 我 将要 , 的确 , 先生 . 雪利酒 .

"我当然会,谢里先生。"

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] — [nʌn] , ['æbsəlu:tli] [nʌn] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
I have no sense of the fear of death — none , absolutely none , " she replied .
我 有 不 感觉 的 这 害怕 的 死亡 — 没有任何 , 绝对地 没有任何 , " 她 回复 .

"我一点也不怕死——一点也不,绝对一点也不,"她回答说。

" [ðen] [let][ˌju: 'es] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['fi:dʒi:] , " [aɪ] [kraɪd] , ['kætʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,
" Then let us give up the idea of Fiji , " I cried , catching her hand ,
" 然后 让 我们 给 向上 这 主意 的 斐济 , " 我 哭 , 捕捉 她 手 ,

"那我们就放弃去斐济的念头吧,"我喊道,抓住她的手。

" [let][ˌju: 'es][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] - [west] — [tu:; tə][gwɑ:m] , [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [həʊm] . "
" let us go to the north - west — to Guam , to your own home . "
" 让 我们 去 到 这 北 - 西方 — 到 关岛 , 到 你的 自己的 家 . "

"我们去西北吧——去关岛,去你自己的家。"

" [əʊ] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] [gɑ:sp][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .
" Oh , " and she gave a low gasp of pleasure .
" 哦 , " 和 她 给予 一个 低的 喘气 的 乐趣 .

"哦,"她低声喘息着,表达了愉悦之情。

" [əʊ] , [jes] , [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] . "
" Oh , yes , indeed , it will be a wonderful voyage . "
" 哦 , 是的 , 的确 , 它 将要 是 一个 精彩的 航程 . "

"哦,是的,这将会是一次美妙的旅程。"

" [jes] , [ɪf] [wi:; wi]['evə(r)] [get] [ðeə(r)] , " [aɪ] [sed] .
" Yes , if we ever get there , " I said .
" 是的 , 如果 我们 曾经 得到 那里 , " 我 说 .

"是的,如果我们能到达那里的话,"我说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][traɪ] . ”

“	**But**	**we**	**can**	**try**	**.** ”
”	但	我们	能	尝试	. ”

但我们可以试试。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [feɪl] .

“	**You**	**will**	**not**	**fail**	**.**
”	你	将要	不是	失败	.

你不会失败的。

[ɒv; əv] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ɪg'zɪstəns] .

Of	**that**	**I**	**am**	**as**	**sure**	**as**	**I**	**am**	**of**	**my**	**own**	**existence**	**.**	
的	那	我	是	作为	当然	作为	我	是	的	我的	自己的	存在	.	

对此我确信无疑，就像确信自己的存在一样。

” [ə'gen] [wiː; wi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːt] ,

”	**Again**	**we**	**turned**	**to**	**the**	**chart**	**,**
”	再次	我们	转向	到	这	图表	,

我们再次翻开图表，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] [wen] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt]

and	**were**	**poring**	**over**	**it**	**together**	**when**	**the**	**messenger**	**returned**	**to**	**say**	**that**
和	是	泡	超过	它	一起	什么时候	这	信使	返回	到	说	那

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊt] .

the	**natives**	**had**	**arrived**	**with**	**the**	**boat**	**.**
这	本地人	有	到达的	和	这	船	.

他们正一起仔细研究这份文件时，信使回来报告说，土著人已经乘船到达了。

[ai] ['hʌrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['əʊnə(r)z] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

I	**hurried**	**down**	**to**	**the**	**beach**	**,**	**and**	**saw**	**the**	**native**	**owners**	**,**	**and**	**then**	**the**
我	慌忙	向下	到	这	海滩	,	和	锯	这	本国的	所有者	,	和	然后	这

[bəʊt] [ɪt'self] ,

boat	**itself**	**,**
船	本身	,

我匆匆跑到海滩，看到了当地的船主，然后又看到了那艘船。

[wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] , [ai] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mʌskɪt] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [tiəs]

which	**,**	**after**	**very**	**little**	**trouble**	**,**	**I**	**bought**	**for**	**ten**	**muskets**	**,**	**a**	**couple**	**of**	**tierces**
哪个	,	后	非常	小的	麻烦	,	我	买	为了	十	滑膛枪	,	一个	夫妻	的	三分

[ɒv; əv][tə'bækəʊ] ,

of	**tobacco**	**,**
的	烟草	,

没费多少力气，我就用十支火枪和几盎司烟草买到了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fæðəmz] [ɒv; əv] [red] ['tɜːki] [twɪl] .

and	**a**	**hundred**	**fathoms**	**of**	**red**	**turkey**	**twill**	**.**
和	一个	百	英寻	的	红色的	火鸡	斜纹布	.

还有一百英寻的红色土耳其斜纹布。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃənz] , [ai] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Then	**,**	**after**	**giving**	**them**	**some**	**instructions**	**,**	**I**	**went**	**back**	**to**	**the**	**house**	**.**
然后	,	后	给予	他们	一些	指示	,	我	去	后退	到	这	房子	.

然后，我给他们交代了一些事情后，就回屋了。

“ [wel] , ['mɪstə(r)] . ['ʃeri] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ? ”

“	**Well**	**,**	**Mr**	**.**	**Sherry**	**,**	**what**	**do**	**you**	**think**	**of**	**the**	**boat**	**?** ”
”	出色地	,	先生	.	雪利酒	,	什么	做	你	思考	的	这	船	? ”

“谢里先生，您觉得这艘船怎么样？”

“ ['feəli] [wel] , ['mɪsɪz] . [kraʊz] .

“	**Fairly**	**well**	**,**	**Mrs**	**.**	**Krause**	**.**
”	相当	出色地	,	太太	.	克劳斯	.

“还不错，克劳斯夫人。”

['eniweɪ] , [aɪv] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Anyway	**,**	**I've**	**bought**	**her**	**,**	**and**	**if**	**you**	**look**	**out**	**of**	**the**	**window**	**,**
反正	,	我已经	买	她	,	和	如果	你	看	出去	的	这	窗户	,

总之，我已经把她买下来了，如果你往窗外看，

[jʊl] [siː] [ðə; ði] [kruː] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)] [weɪ] [ə'gen] [tuː; tə] [seɪl] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] [tuː; tə]

you'll	**see**	**the**	**crew**	**getting**	**her**	**under**	**way**	**again**	**to**	**sail**	**her**	**over**	**to**
你会	看	这	全体人员	获得	她	在下面	方式	再次	到	帆	她	超过	到

-

Utiroa	**.**
-	.

你会看到船员们再次启动她，驶向乌提罗阿岛。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [get] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː; də] .

Now	**I**	**must**	**get**	**home**	**,**	**for**	**there**	**will**	**be**	**much**	**to**	**do**	**.**
现在	我	必须	得到	家	,	为了	那里	将要	是	很多	到	做	.

我现在必须回家了，因为还有很多事情要做。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [get] [dʌn] [ɪz] [tuː; tə] ['ɔːltə(r)] [maɪ] [əʊn] ['boʊts] ['meɪnseɪl; 'meɪnsl]

The	**first**	**thing**	**that**	**I**	**must**	**get**	**done**	**is**	**to**	**alter**	**my**	**own**	**boat's**	**mainsail**
这	第一的	事物	那	我	必须	得到	完毕	是	到	改变	我的	自己的	船的	主帆

[ænd; ənd][dʒɪb] ,

and	**jib**	**,**
和	吊臂	,

我首先要做的事情是改装我自己的船的主帆和前帆。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [njuː] [ʃɪp] , [huːz] [seɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt]

and	**make**	**them**	**large**	**enough**	**for**	**my**	**new**	**ship**	**,**	**whose**	**sails**	**are**	**quite**
和	制作	他们	大的	足够的	为了	我的	新的	船	,	谁	帆	是	相当

['rɒt(ə)n] .

rotten	**.**
烂	.

并把它们做得足够大，好让我的新船用，这艘船的帆已经破烂不堪了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

詹姆斯·舍文顿的奇异冒险 (The Strange Adventure of James Shervinton)

第4/7页

[ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [æn; ən]['ekstrə] [nju:] [su:t][æz; əz] [wel] .

Then	**I**	**shall**	**make**	**an**	**extra**	**new**	**suit**	**as**	**well**	**.**
然后	我	将	制作	一个	额外的	新的	套装	作为	出色地	.

那我再做一套新的。

[aɪl] [set] - [tu:; tə] [wɜ:k] [tu:; tə] - [naɪt] . ”

I'll	**set**	**Niâbon**	**to**	**work**	**to**	**-**	**night**	**.**	**”**
患病的	放	-	到	工作	到	-	夜晚	.	”

我今晚会安排尼亚邦干活。

“ [ɑ:] , [let][ˌem 'i:][help] !

“	**Ah**	**,**	**let**	**me**	**help**	**!**
“	啊	,	让	我	帮助	!

“啊，让我来帮忙吧！”

[du:; də] .

Do	**.**
做	.

做。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'i:] [sʌtʃ] ['ri:əl] ['pleʒə(r)] . ”

It	**would**	**give**	**me**	**such**	**real**	**pleasure**	**.**	**”**
它	会	给	我	这样的	真实的	乐趣	.	”

那会给我带来真正的快乐。”

“ [ɪn'di:d] , [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['veri] [glæd][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] .

“	**Indeed**	**,**	**I**	**shall**	**be**	**very**	**glad**	**of**	**your**	**assistance**	**.**
“	的确	,	我	将	是	非常	高兴的	的	你的	协助	.

“我非常感谢您能提供帮助。”

[ai][kæn; kən] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [nju:] [su:t] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd] - [səʊ] [ðem; ðəm] .

I	**can**	**cut**	**out**	**the**	**new**	**suit**	**,**	**and**	**you**	**and**	**Niâbon**	**sew**	**them**	**.**
我	能	切	出去	这	新的	套装	,	和	你	和	-	缝	他们	.

我可以裁剪新西装的布料，你和尼阿邦负责缝制。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['əʊnli][bi:; bi] ['veri] [lait] [mə'tɪəriəl] , [bʌt; bət] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] , [meɪ] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)]

It	**will**	**only**	**be**	**very**	**light**	**material**	**,**	**but**	**,**	**for**	**all**	**that**	**,**	**may**	**make**	**your**
它	将要	仅有的	是	非常	光	材料	,	但	,	为了	全部	那	,	可能	制作	你的

['fɪŋgəz] ['sʌfə(r)] . ”

fingers	**suffer**	**.**	**”**
手指	遭受	.	”

它虽然材质很轻，但即便如此，也可能会磨伤你的手指。

“ [ai][doʊnt][maɪnd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] — ['naɪðə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][seɪl] - [m'eɪkəz] [wɪl] ['grʌmb(ə)l] , ” [ʃi:; ʃi] [sed]

“	**I**	**don't**	**mind**	**if**	**it**	**does**	**—**	**neither**	**of**	**your**	**sail**	**-**	**makers**	**will**	**grumble**	**,**	**”**	**she**	**said**
“	我	不	头脑	如果	它	做	—	两者都不	的	你的	帆	-	制造商	将要	叽	,	”	她	说

['braɪtli] .

brightly	**.**
明亮地	.

“如果真是这样我也不介意——你们的两位帆匠都不会抱怨的，”她兴高采烈地说。

“ [wen] [ʃæl; ʃəl][ai] [kʌm] ? ”

“	**When**	**shall**	**I**	**come**	**?**	**”**
“	什么时候	将	我	来	?	”

“我何时才能来？”

“ [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
“ To - morrow .
” 到 - 明天 .

“明天。

[aɪl] [send] [ðə; ði] [weɪl] - [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
I'll send the whale - boat for you .
患病的 发送 这 鲸 - 船 为了 你 .

我会派捕鲸船来接你。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [maɪn] [æn; ən] [ʌnˈtaɪdi] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈtiːpi] [ə; eɪ] [greɪt] [kʊk] — [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz]
You will find mine an untidy house , and Tepi a great cook — as far as
你 将要 寻找 矿 一个 凌乱 房子 , 和 特皮 一个 伟大的 厨师 — 作为 远的 作为
[saɪz] [gəʊz] .
size goes .
尺寸 去 .

你会发现我家很凌乱，而 Tepi 是个很棒的厨师——就体型而言。

[hiː; hi] [stændz] [sɪks] [fiːt] .
He stands six feet .
他 站立 六 脚 .

他身高六英尺。

” [ænd; ənd] [səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , [ænd; ənd] [ˈlaɪtə(r)] [hɑːts] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [biːn] [ˈaʊəz] [fɔː(r); fə(r)]
” And so with a laugh , and lighter hearts than had been ours for
” 和 所以 和 一个 笑 , 和 打火机 心 比 有 到过 我们的 为了
[ˈmeni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] ,
many a long day ,
许多 一个 长的 天 ,

于是，我们笑着，心情也比漫长的一天以来轻松了许多，

[wiː; wi] [sed] [ˌgʊdˈbaɪ] [tɪl] [ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] .
we said goodbye till the morrow .
我们 说 再见 直到 这 明天 .

我们互道再见，期待明天再见。

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [əˈraɪvd] [æt; ət] - [ˈvɪlɪdʒ] [wɪð] [maɪ] [njuː] [bəʊt] ,
As soon as I arrived at Utiroa village with my new boat ,
作为 很快 作为 我 到达的 在 - 村庄 和 我的 新的 船 ,

我一带着新船抵达乌蒂罗阿村，

[ai] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːl] [ʌp] [əˈbʌv] [haɪ] - [ˈwɔːtə(r)] [mɑːk] , [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊt] - [ʃed] ,
I had her hauled up above high - water mark , close to the boat - shed ,
我 有 她 拖拽 向上 多于 高的 - 水 标记 , 关闭 到 这 船 - 棚 ,

我让人把她拖到高水位线以上，靠近船棚的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈəʊvə(r)] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɪn]
and then turned her over so as to get a good look at the bottom in
和 然后 转向 她 超过 所以 作为 到 得到 一个 好的 看 在 这 底部 在
[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

然后早上把她翻过来，以便好好看看她的臀部。

[ðen] [wɪˈðaʊt] [ˈtelɪŋ] [ˈaɪðə(r)] - [ɔː(r)] - [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˈpɜːtʃəs] ,
Then without telling either Tematau or Niâbon the reason for my purchase ,
然后 没有 讲述 任何一个 - 或者 - 这 原因 为了 我的 购买 ,

然后，我没有告诉 Tematau 或 Niâbon 我购买的原因，

[ai] [beɪd] [ðem; ðəm]['əʊpən][maɪ] [treɪd] - [ruːm] [dɔː(r)] ,

I	bade	them	open	my	trade	-	room	door	,
我	巴德	他们	打开	我的	贸易	-	房间	门	,

我命令他们打开我的交易室门，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] ['əʊnə(r)z][ðeə(r)]

and	in	a	few	minutes	we	were	engaged	in	paying	the	late	owners	their
和	在	一个	很少	分钟	我们	是	已订婚的	在	付费	这	晚的	所有者	他们的

[tə'bækəʊ] ,

tobacco	,
烟草	,

几分钟后，我们就开始向已故的烟主支付他们应得的烟草款项了。

[gʌnz] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][bəʊlts][ɒv; əv] ['tɜːki] [twɪl] .

guns	,	ammunition	,	and	bolts	of	turkey	twill	.
枪支	,	弹药	,	和	螺栓	的	火鸡	斜纹布	.

枪支、弹药和火鸡斜纹布。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [praɪs] [aɪ] [peɪd] [ðem; ðəm] ,

They	were	well	satisfied	with	the	price	I	paid	them	,
他们	是	出色地	使满意	和	这	价格	我	有薪酬的	他们	,

他们对我支付的价格非常满意。

[ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ] ['sʌplɪmentɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['bɪskɪt] [ænd; ənd]

especially	when	I	supplemented	it	with	the	gift	of	a	case	of	biscuit	and
尤其	什么时候	我	补充	它	和	这	礼物	的	一个	案件	的	饼干	和

[ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [tɪnd] [ɒ'streɪliən] [miːts] ,

a	case	of	tinned	Australian	meats	,
一个	案件	的	罐装	澳大利亚	肉类	,

尤其是我还额外赠送了一箱饼干和一箱澳大利亚罐头肉。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['æmpl] [stɒk] .

of	which	I	had	an	ample	stock	.
的	哪个	我	有	一个	充足	库存	.

我当时储备充足。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [gɪv] [maɪ] ['sɜːvənts]

They	were	very	much	disposed	to	remain	in	the	house	and	give	my	servants
他们	是	非常	很多	处置	到	保持	在	这	房子	和	给	我的	仆人

[ðeə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [kraʊzɪz] [streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪərəns] ,

their	view	of	the	cause	of	Krause's	strange	disappearance	,
他们的	看法	的	这	原因	的	克劳斯	奇怪的	消失	,

他们非常愿意留在屋里，向我的仆人讲述他们对克劳斯离奇失踪原因的看法。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] — [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [təʊld][ˌem 'iː] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [siːzd]

which	was	—	as	they	had	previously	told	me	—	that	he	had	been	seized
哪个	曾是	—	作为	他们	有	之前	讲述	我	—	那	他	有	到过	查获

[ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['reptaɪl] ,

and	devoured	by	an	enormous	reptile	,
和	吞噬	经过	一个	巨大的	爬虫	,

正如他们之前告诉我的那样，他被一只巨大的爬行动物抓住并吞噬了。

[hɑːf] [iːl] [ænd; ənd][hɑːf]['tɜːt(ə)l] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [nɒt]['əʊnli]['hjuːmən]

half	eel	and	half	turtle	,	which	had	been	known	to	swallow	not	only	human
一半	鳗鱼	和	一半	龟	,	哪个	有	到过	已知	到	吞	不是	仅有的	人类

['biːɪŋs] ,

beings	,
生物	,

半鳗半龟的生物，据说不仅会吞食人类，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['traɪflz] [æz; əz] ['dʌb(ə)l] [kə'nuːz] , [grəʊvz] [ɒv; əv]['kəʊkəʊ] - [nʌt] [triːz] , [et'setərə] ;

but	such	trifles	as	double	canoes	,	groves	of	coco	-	nut	trees	,	etcetera	;
但	这样的	琐事	作为	双倍的	独木舟	,	小树林	的	椰子	-	坚果	树木	,	等等	;

但诸如双体独木舟、椰子树林等琐事；

[bʌt; bət][ɒn][maɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]['kwaɪət] [haʊs] ,

but	on	my	telling	them	that	I	was	very	tired	and	wanted	a	quiet	house	,
但	在	我的	讲述	他们	那	我	曾是	非常	疲劳的	和	通缉	一个	安静的	房子	,

但我告诉他们我很累，想要一个安静的家时，

[ðeɪ] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .

they	retired	to	the	native	village	to	spend	the	night	.
他们	退休	到	这	本国的	村庄	到	花费	这	夜晚	.

他们返回当地村庄过夜。

['kɔːlɪŋ] - [ænd; ənd] - [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai][təʊld][ðem; ðəm] [waɪ] [ai][hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði]

Calling	Niâbon	and	Tematau	to	me	,	I	told	them	why	I	had	bought	the
呼叫	-	和	-	到	我	,	我	讲述	他们	为什么	我	有	买	这

[bəʊt] .

boat	.
船	.

我叫来尼亚邦和特马陶，告诉他们我为什么买这艘船。

[ðeɪ] [bəuθ] [siːmd] ['veri] [pliːzd] ,

They	both	seemed	very	pleased	,
他们	两个都	似乎	非常	高兴	,

他们俩看起来都很高兴。

[bʌt; bət] ['sʌmwɒt] [tuː; tə][maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] [ʃəʊd] [nəʊ] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ][plænz]

but	somewhat	to	my	astonishment	showed	no	surprise	at	the	change	in	my	plans
但	有些	到	我的	惊讶	显示	不	惊喜	在	这	改变	在	我的	计划

;

;

;

但令我有些惊讶的是，他对我的计划改变并没有表现出任何惊讶之情；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ə; eɪ] [swɪft] [sə'spɪʃ(ə)n] [krɒst] [maɪ][maɪnd] .

and	for	a	moment	or	two	a	swift	suspicion	crossed	my	mind	.
和	为了	一个	片刻	或者	二	一个	迅速	怀疑	交叉	我的	头脑	.

那一瞬间，我脑海中闪过一个念头。

[dɪd] [ðeɪ] — [ɔː(r)] - [æt; ət] [liːst] — [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . [kraʊz] [huː] [hæd; həd]

Did	they	—	or	Niâbon	at	least	—	know	that	it	was	Mrs	.	Krause	who	had
做过	他们	—	或者	-	在	至少	—	知道	那	它	曾是	太太	.	克劳斯	WHO	有

[brɔːt] [ðɪs] [bəʊt] [tuː; tə][maɪ] ['nəʊtɪs] ?

brought	this	boat	to	my	notice	?
带来	这	船	到	我的	注意	?

他们（或者至少尼亚邦）是否知道是克劳斯夫人让我注意到这艘船的?

[hæd; həd]['mɪsɪz] . [kraʊz] [sed] ['eniθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə] - [hɜː'self] ?

Had	Mrs	.	Krause	said	anything	on	the	matter	to	Niâbon	herself	?
有	太太	.	克劳斯	说	任何事物	在	这	事情	到	-	她自己	?

克劳斯夫人是否就此事亲自向尼亚邦说过什么?

[ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][ɑːsk] .

I	determined	to	ask	.
我	决定	到	问	.

我决定问问。

“ - , ” [ai] [sed] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪtʃ] - ['ɔːlsəʊ] [ˌʌndə'stʊd] ['feəli] [wel] , [ðəʊ] [hiː; hi]
“ Niâbon , ” I said in English , which Tematau also understood fairly well , though he
” - , ” 我 说 在 英语 , 哪个 - 还 理解 相当 出色地 , 尽管 他
['nevə(r)] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,
never spoke it ,
绝不 辐 它 ,

“Niâbon，”我用英语说道，Tematau虽然从不说英语，但他也能听懂。

“ [tel] [ˌem 'iː] ['truːli] — [dɪd][juː; jʊ][ɔː(r)] - ['evə(r)] [spiːk] [tuː; tə] ['luːʃə] [ɒv; əv] [ðɪs] [bəʊt] [wɪtʃ] [ai]
“ tell me truly — did you or Tematau ever speak to Lucia of this boat which I
” 告诉 我 真的 — 做过 你 或者 - 曾经 说话 到 露西亚 的 这 船 哪个 我
[hæv; həv][dʒʌst] [bɔːt] ? ”
have just bought ? ”
有 只是 买 ? ”

“请你如实告诉我——你或特马陶是否曾与露西亚谈起过我刚买的这艘船？”

“ [nəʊ] , ['nevə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['ʃeri] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kɑːmli] ,
“ No , never , Mr . Sherry , ” she replied calmly ,
” 不 , 绝不 , 先生 . 雪利酒 , ” 她 回复 平静地 ,

“不，绝不，谢里先生，”她平静地回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] [dɑːk] [aɪz] [met] [maɪn] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['truːθflnəs] [ðæt]
and the quiet dark eyes met mine with such an expression of truthfulness that
和 这 安静的 黑暗的 眼睛 遇见 矿 和 这样的 一个 表达 的 真实性 那
[ai][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ] ['trænzətri] [sə'spɪʃ(ə)n] .
I was instantly ashamed of my transitory suspicion .
我 曾是 即刻 羞愧 的 我的 短暂的 怀疑 .

那双安静的黑眼睛与我的目光相遇，眼神中流露出如此真诚，让我立刻为自己一闪而过的怀疑感到羞愧。

“ [ai][hæv; həv]['nevə(r)]['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [bəʊt] , [ænd; ənd]['nevə(r)][hæz; həz] - ,
“ I have never spoken to her about this boat , and never has Tematau ,
” 我 有 绝不 说 到 她 关于 这 船 , 和 绝不 有 - ,
[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] . ”
I am sure . ”
我 是 当然 . ”

“我从未和她谈起过这艘船，我确信特马陶也从未谈起过。”

“ [əʊ] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lʌki] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜːz] , ” [ai] [sed] ;
“ Oh , well , it was a very lucky thought of hers , ” I said ;
” 哦 , 出色地 , 它 曾是 一个 非常 幸运的 想法 的 她的 , ” 我 说 ;

“哦，那真是她一个非常幸运的想法，”我说；

“ [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ə; eɪ] [bəʊt] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][maɪ] [əʊn] ,
“ we have now a boat that will be much better than my own ,
” 我们 有 现在 一个 船 那 将要 是 很多 更好的 比 我的 自己的 ,

“我们现在有一艘比我原来的船好得多的船，”

[wɪtʃ] [ai][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [sel] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] ['mʌni] , - ,
which I must try and sell , for we shall want money , Niâbon ,
哪个 我 必须 尝试 和 卖 , 为了 我们 将 想 钱 , - ,

我必须想办法把它卖掉，因为我们需要钱，尼阿邦。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] ['mʌni] ['bædli] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] ['kʌntri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] ,
we shall want money badly in the strange country to which we are going ,
我们 将 想 钱 糟糕 在 这 奇怪的 国家 到 哪个 我们 是 去 ,

在我们即将前往的陌生国度里，我们会非常需要钱。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] . ”
and I have but little . ”
和 我 有 但 小的 . ”

我拥有的很少。

“ - [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [men] [wɪl] [bai] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bəʊt] , [ai] [θɪŋk] . ”

“	Kaibuka	and	the	head	men	will	buy	the	other	boat	,	I	think	.	”
”	-	和	这	头	男人	将要	买	这	其他	船	,	我	思考	.	”

“我想，海布卡和那些头目们会买下另一艘船。”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?

“	How	do	you	know	?
”	如何	做	你	知道	?

“你怎么知道?

” [ai] [sed] [ɪn] [sə'praɪz] ,

”	I	said	in	surprise	,
”	我	说	在	惊喜	,

我惊讶地说：

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [biːn] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['selɪŋ] [maɪ] [bəʊt] .

for	I	had	never	even	been	approached	on	the	subject	of	selling	my	boat	.
为了	我	有	绝不	甚至	到过	接近	在	这	主题	的	销售	我的	船	.

因为之前从来没有人跟我谈过卖船的事。

“ [ai] [wɪl] [ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	I	will	ask	them	to	buy	it	,	”	she	replied	,	with	a	smile	.
”	我	将要	问	他们	到	买	它	,	”	她	回复	,	和	一个	微笑	.

“我会让他们买的，”她笑着回答。

“ [ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

“	I	will	go	to	them	now	,	if	you	wish	.
”	我	将要	去	到	他们	现在	,	如果	你	希望	.

“如果你愿意，我现在就去见他们。”

[haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? ”

How	much	money	do	you	want	?	”
如何	很多	钱	做	你	想	?	”

你想要多少钱?

“ [ðə; ði] [bəʊt] [ɪz] [wɜːθ] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [teɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] .

“	The	boat	is	worth	two	hundred	dollars	,	but	I	will	take	one	hundred	.
”	这	船	是	值得	二	百	美元	,	但	我	将要	拿	一	百	.

“这条船值两百美元，但我只要一百美元。”

[ɪf] [ðeɪ] ['kænɒt] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ai] [wɪl] [teɪk] [nəʊ] [les] — [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]

If	they	cannot	give	me	one	hundred	dollars	I	will	take	no	less	—	but	because	they
如果	他们	不能	给	我	一	百	美元	我	将要	拿	不	较少的	—	但	因为	他们

[ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [frendz] ,

and	I	are	good	friends	,
和	我	是	好的	朋友们	,

如果他们不能给我一百美元，我至少也要一百美元——但因为我和他们是好朋友，

[ai] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] ['friːli] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [juːz][tuː; tə]

I	will	give	it	to	them	freely	,	for	it	will	be	of	no	further	use	to
我	将要	给	它	到	他们	自由	,	为了	它	将要	是	的	不	更远	使用	到

[ˌem 'iː] . ”

me	.	”
我	.	”

我会把它免费送给他们，因为它对我来说已经没有任何用处了。

“ [ðeɪ] [wɪl] [bai] [ðə; ði] [bəʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɒnfɪdəntli] , [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪgə'ret] , [ʃiː; ʃi]

“	They	will	buy	the	boat	,	”	she	said	confidently	,	and	lighting	her	cigarette	,	she
”	他们	将要	买	这	船	,	”	她	说	自信地	,	和	灯光	她	卷烟	,	她

[went] [aʊt] .

went	out	.
去	出去	.

“他们会买下那艘船的，”她自信地说，然后点燃香烟，走了出去。

[ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][əʊld] - [ænd; ənd]

A	quarter	of	an	hour	later	she	returned	,	accompanied	by	old	Kaibuka	and
一个	四分之一	的	一个	小时	之后	她	返回	,	伴随	经过	老的	-	和

[ə'nʌðə(r)] [hed] [mæn] .

another	head	man	.
其他	头	男人	.

一刻钟后，她回来了，陪同她的是老凯布卡和另一位首领。

[i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bæg][ɒv; əv] ['mʌni] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['hændɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

Each	of	them	carried	a	small	bag	of	money	,	which	they	handed	to	me	,
每个	的	他们	携带	一个	小的	包	的	钱	,	哪个	他们	递交	到	我	,

他们每人手里都拿着一个小钱袋，递给了我。

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [əb'zɜ:vɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bəʊt] ,

and	simply	observing	that	it	was	the	price	of	the	boat	,
和	简单地	观察	那	它	曾是	这	价格	的	这	船	,

仅仅观察到那是船的价格，

[sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ðɪ] [kɔɪnz] .

sat	down	and	waited	for	me	to	count	the	coins	.
卫星	向下	和	等待	为了	我	到	数数	这	硬币	.

他坐下来等我数完硬币。

[aɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

I	found	there	were	two	hundred	dollars	.
我	成立	那里	是	二	百	美元	.

我发现那里有两百美元。

“ [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [praɪs] [aɪ] [ɑ:skt] , ” [aɪ] [sed] ,

“	There	are	one	hundred	dollars	more	than	the	price	I	asked	,	”	I	said	,
“	那里	是	一	百	美元	更多的	比	这	价格	我	问	,	”	我	说	,

“比我开价多一百美元，”我说。

['pʊʃɪŋ] [wʌn] - [hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌni] [ə'pɑ:t] .

pushing	one	-	half	of	the	money	apart	.
推动	一	-	一半	的	这	钱	除	.

将一半的钱分开。

“ [ðə; ðɪ] [bəʊt] [ɪz] [wel] [wɜ:θ] [ðə; ðɪ] [tu:] ['hʌndrəd] ; [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][ɪz][bʌt; bət] [nju:] ,

“	The	boat	is	well	worth	the	two	hundred	;	for	she	is	but	new	,
“	这	船	是	出色地	值得	这	二	百	;	为了	她	是	但	新的	,

“这艘船值两百块钱，因为它是新的，

[ænd; ənd] [kɒst] [ˌem 'i:] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

and	cost	me	more	than	that	.
和	成本	我	更多的	比	那	.

而我为此付出的代价远不止这些。

[bʌt; bət][wʌn] ['hʌndrəd] [ɪz][ɔ:l][aɪ] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] .

But	one	hundred	is	all	I	asked	for	.
但	一	百	是	全部	我	问	为了	.

但我只想要一百个。

” [hɔ:k] - [aɪd] - — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] [ˌævə'rɪʃəs] [əʊld] ['feloʊz] [aɪ][hæd; həd]['evə(r)] [met]

”	Hawk	-	eyed	Kaibuka	—	one	of	the	most	avaricious	old	fellows	I	had	ever	met
”	鹰	-	眼睛	-	—	一	的	这	最多	贪婪	老的	伙伴们	我	有	曾经	遇见

[wɪð] [ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] ['sɪ:z] — [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] [aɪ][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɒŋ]

with	in	the	South	Seas	—	shook	his	head	and	said	I	was	trying	to	wrong
和	在	这	南	海域	—	摇晃	他的	头	和	说	我	曾是	尝试	到	错误的

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

“鹰眼凯布卡——我在南海见过的最贪婪的老家伙之一——摇了摇头，说我是在自欺欺人。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ][faɪn] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,

The	people	would	be	glad	to	get	such	a	fine	boat	for	two	hundred	dollars	,
这	人们	会	是	高兴的	到	得到	这样的	一个	美好的	船	为了	二	百	美元	,

人们会很高兴能以两百美元的价格买到这样一艘好船。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hed] [men] [ə'naʊnst] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['pɑːtɪd] [wɪð]

and	that	if	he	and	the	other	head	men	announced	that	I	had	parted	with
和	那	如果	他	和	这	其他	头	男人	宣布	那	我	有	分手了	和

[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,

her	for	a	hundred	dollars	,
她	为了	一个	百	美元	,

如果他和别的头目宣布我以一百美元的价格把她卖了，

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [wʊd] [ə'raɪz][æz; əz][wʌn][mæn][ænd; ənd] [kɜːs] [ðem; ðəm]

the	entire	population	of	Utiroa	would	arise	as	one	man	and	curse	them
这	全部的	人口	的	-	会	出现	作为	一	男人	和	诅咒	他们

[æz; əz] [miːn] ['kriːtʃəz] ;

as	mean	creatures	;
作为	意思是	生物	;

乌提罗亚全城的人民将团结起来，像一个人一样诅咒他们是卑鄙的生物；

['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] ([ðə; ði] ['piːp(ə)l]) [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][bəʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] , - ,

also	they	(	the	people	)	would	refuse	to	use	the	boat	,	and	he	,	Kaibuka	,
还	他们	(	这	人们	)	会	拒绝	到	使用	这	船	,	和	他	,	-	,

而且他们（民众）会拒绝使用这艘船，而他，海武卡，

[wʊd] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][hɒg] — [ə; eɪ][mæn] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt]

would	be	regarded	as	a	hog	—	a	man	devoid	of	gratitude	to	the	white
会	是	认为	作为	一个	猪	—	一个	男人	缺乏	的	感激	到	这	白色的

[mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [kaɪnd][tuː; tə][ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] ['tʃiːtɪd] [ðem; ðəm] .

man	who	had	been	kind	to	and	had	not	cheated	them	.
男人	WHO	有	到过	种类	到	和	有	不是	作弊	他们	.

会被视为猪——一个对善待他们、没有欺骗他们的白人毫无感恩之心的人。

“ [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] , ['mɪstə(r)] . ['ʃeri] , ” [sed] - [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ; “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə]

“	Take	the	money	,	Mr	.	Sherry	,	”	said	Niàbon	in	English	;	“	they	are	glad	to
“	拿	这	钱	,	先生	.	雪利酒	,	”	说	-	在	英语	;	“	他们	是	高兴的	到

[get][ðə; ði][bəʊt] ;

get	the	boat	;
得到	这	船	;

“谢里先生，拿着钱吧，”尼亚邦用英语说道；“他们很高兴能得到这艘船；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd] [sed] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [faɪv] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , [ðeɪ]

and	if	I	had	said	you	wanted	five	,	instead	of	one	hundred	dollars	,	they
和	如果	我	有	说	你	通缉	五	,	反而	的	一	百	美元	,	他们

[wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

would	give	it	.
会	给	它	.

如果我说你想要五美元而不是一百美元，他们也会给你。

[ai] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	would	make	them	give	it	.	”
我	会	制作	他们	给	它	.	”

我会让他们交出来。

“ ['veri] [wel] , - .

“	Very	well	,	Niâbon	.
“	非常	出色地	,	-	.

“很好，尼亚邦。”

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll take it .
患病的 拿 它 .

我要买它。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [ɔːt] [tuː; tə][ɪk'spekt]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
But as it is more than I ought to expect under the circumstances ,
但 作为 它 是 更多的 比 我 应该 到 预计 在下面 这 情况 ,

但这已经超出了我在目前情况下应该期待的范围。

[ai] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][hɑːf][ə; eɪ] [tɪəs] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˌɛmˌiː'eɪ][ə'loʊfə] ([ə; eɪ][gɪft][ɒv; əv]
I will give them half a tierce of tobacco as a mea alofa (a gift of
我 将要 给 他们 一半 一个 三 的 烟草 作为 一个 梅亚 芦荟 (一个 礼物 的
['frendʃɪp]) .
friendship) .
友谊) .

我将赠送他们半份烟草作为友谊的礼物。

“ [ðæt] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] - [wɜːθ]
“ That means that you give them a hundred and twenty - five dollars ' worth
“ 那 方法 那 你 给 他们 一个 百 和 二十 - 五 美元 - 值得
[ɒv; əv][tə'bækəʊ][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,
of tobacco as a present ,
的 烟草 作为 一个 展示 ,

“这意味着你要送他们价值一百二十五美元的烟草作为礼物，

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [smaɪl] , “ [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [sel] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [bəʊt]
” she said , with an amused smile , “ and so you sell your beautiful boat
” 她 说 , 和 一个 觉得好笑 微笑 , “ 和 所以 你 卖 你的 美丽的 船
[fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [d'ɒləz] . ”
for seventy - five dollars . ”
为了 七十 - 五 美元 . ”

“所以你就以七十五美元的价格卖掉了你那艘漂亮的船。”她带着一丝戏谑的笑容说道。

“ ['nevə(r)][maɪnd][maɪ] [ɪk'strævəgəns] , - , ” [ai] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] ;
“ Never mind my extravagance , Niâbon , ” I said , in the same spirit ;
“ 绝不 头脑 我的 奢侈 , - , ” 我 说 , 在 这 相同的 精神 ;

“尼阿邦，别在意我的挥霍，”我以同样的语气说道；

“ [ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][ɪn][ðə; ði][hɑːf] - [tɪəs] ,
“ the one hundred and twenty - five pounds of tobacco in the half - tierce ,
“ 这 一 百 和 二十 - 五 磅 的 烟草 在 这 一半 - 三 ,

“半三分之二的125磅烟草，

[wɪtʃ] ['əʊnli] [kɒst] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ə; eɪ] [paʊnd] ,
which only cost me a quarter of a dollar a pound ,
哪个 仅有的 成本 我 一个 四分之一 的 一个 美元 一个 磅 ,

每磅只花了25美分。

[ɪz]['betə(r)]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən] [left] [hɪə(r)][tuː; tə][rɒt] . ”
is better given away to these people than left here to rot . ”
是 更好的 给定 离开 到 这些 人们 比 左边 这里 到 腐烂 . ”

与其留在这里腐烂，不如把它送给这些人。

“ [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
“ Indeed it is , ” she replied ,
“ 的确 它 是 , ” 她 回复 ,

“的确如此，”她回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] ['tiːpi][ænd; ənd][paɪ][rəʊl][aʊt][ðə; ðiˈ][hɑːf] - [tɪəs] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [bɪ'lʌvɪd] [tə'bækəʊ]

as	she	watched	Tepi	and	Pai	roll	out	the	half	-	tierce	of	the	beloved	tobacco
作为	她	观看	特皮	和	派	卷	出去	这	一半	-	三	的	这	心爱	烟草

[frɒm; frəm][maɪ] [treɪd] - [ruːm] ['ɪntuː] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] ;

from	my	trade	-	room	into	that	in	which	we	were	sitting	;
从	我的	贸易	-	房间	进入	那	在	哪个	我们	是	坐着	;

她看着 Tepi 和 Pai 从我的交易室里把那半包心爱的烟草滚到我们坐着的房间里；

“ [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [juː; jʊ] .

“	these	people	here	will	never	forget	you	.
”	这些	人们	这里	将要	绝不	忘记	你	.

“这里的人们永远不会忘记你。”

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][əʊld] - [ænd; ənd][ðə; ðiˈ]['ʌðə(r)] [hed] [mæn][hæd; həd] [left] — [iːtʃ] ['ɑːftə(r)]

”	As	soon	as	old	Kaibuka	and	the	other	head	man	had	left	—	each	after
”	作为	很快	作为	老的	-	和	这	其他	头	男人	有	左边	—	每个	后

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stɪf] [glɑːs] [ɒv; əv] [grɒg] — [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [haʊs] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['kwaɪət] ,

taking	a	stiff	glass	of	grog	—	and	the	house	was	again	quiet	,
采取	一个	僵硬的	玻璃	的	格罗格酒	—	和	这	房子	曾是	再次	安静的	,

“老凯布卡和另一个首领离开后——他们每人都喝了一大杯朗姆酒——房子里又恢复了平静，

- , ['tiːpi] , [ænd; ənd][aɪ][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [teɪk] [stɒk] ,

Niâbon	,	Tepi	,	and	I	set	to	work	to	take	stock	,
-	,	特皮	,	和	我	放	到	工作	到	拿	库存	,

尼亚邦、特皮和我开始清点库存，

[ðeɪ] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ðə; ðiˈ] ['veərɪəs] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][maɪ] [treɪd] [gʊdz] [waɪlst] [aɪ] [meɪd] [aʊt] [ðə; ðiˈ][lɪst] .

they	calling	out	the	various	articles	of	my	trade	goods	whilst	I	made	out	the	list	.
他们	呼叫	出去	这	各种各样的	文章	的	我的	贸易	商品	而	我	制成	出去	这	列表	.

他们一边喊着我交易商品的各种物品的名字，我一边列出清单。

[wiː; wi] [wɜːkt] [æt; ət] [ðɪs] [θruː'aʊt] [ðə; ðiˈ] [naɪt] , [hæd; həd][æn; ən] ['ɜːli] ['brekfəst] , [ænd; ənd]

We	worked	at	this	throughout	the	night	,	had	an	early	breakfast	,	and
我们	工作	在	这	自始至终	这	夜晚	,	有	一个	早期的	早餐	,	和

[ðen] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

then	went	at	it	again	,
然后	去	在	它	再次	,

我们通宵达旦地工作，吃了顿早饭，然后又继续工作。

[ænd; ənd][baɪ][naɪn] [ə'klɑːk] [ðə; ðiˈ] [wɜːk] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

and	by	nine	o'clock	the	work	was	over	,
和	经过	九	点钟	这	工作	曾是	超过	,

到九点钟，工作就结束了。

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [haʊ] [aɪ] [stʊd] [wɪð] [maɪ] [ɪm'plɔɪər] [faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli] .

and	I	knew	how	I	stood	with	my	employers	financially	.
和	我	知道	如何	我	站立	和	我的	雇主	财务方面	.

我知道我与雇主之间的财务关系。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [ˌsætɪs'fæktəri] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ðiˈ] [ʃɔːt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ðiˈ]['aɪlənd]

It	was	pretty	satisfactory	,	considering	the	short	time	I	had	been	on	the	island
它	曾是	漂亮的	令人满意的	,	考虑	这	短的	时间	我	有	到过	在	这	岛

;

;

;

考虑到我在岛上的时间很短，这已经相当令人满意了；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [maɪ] ['sæləri] [ɒv; əv] [ten] [paʊndz] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [faɪv] [pə(r)] [sent] ,

for	with	my	salary	of	ten	pounds	a	month	,	and	the	five	per	cent	,
为了	和	我的	薪水	的	十	磅	一个	月	,	和	这	五	每	中心	,

我每月工资十英镑，加上百分之五的税，

[kə'mɪʃ(ə)n] [ai][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] [gʊdz] [ai][səʊld] ,

commission	**I**	**was**	**allowed**	**on**	**all**	**the**	**goods**	**I**	**sold**	**,**
委员会	我	曾是	允许	在	全部	这	商品	我	卖	,

我被允许从我售出的所有商品中获得佣金。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [djuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

there	**were**	**over**	**three**	**hundred**	**pounds**	**due**	**to**	**me**	**.**
那里	是	超过	三	百	磅	到期的	到	我	.

我应得的款项超过三百英镑。

[ðen] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [kæʃ] ['teɪkɪŋz] , [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə]['əʊvə(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,

Then	**,**	**in**	**addition**	**to**	**my**	**cash**	**takings**	**,**	**which**	**came**	**to**	**over**	**three**	**thousand**	**dollars**	**,**
然后	,	在	添加	到	我的	现金	收入	,	哪个	来了	到	超过	三	千	美元	,

此外，除了我的现金收入（超过三千美元）之外，

[ai][hæd; həd] [bɔːt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ɒv; əv]['kɒprə] ([draɪd]['kəʊkəʊ] - [nʌt]) [æt; ət][ə; eɪ] ['veri]

I	**had**	**bought**	**over**	**a**	**hundred**	**tons**	**of**	**copra**	**(**	**dried**	**coco**	**-**	**nut**	**)**	**at**	**a**	**very**
我	有	买	超过	一个	百	吨	的	椰干	(	干燥	椰子	-	坚果	)	在	一个	非常

[ləʊ] [praɪs] ,

low	**price**	**,**
低的	价格	,

我以非常低的价格购买了一百多吨椰干。

['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [treɪd] [gʊdz] — ['mʌskɪt] , ['raɪflz] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [tə'bækəʊ] ,

paying	**for**	**it**	**with**	**trade**	**goods**	**—**	**muskets**	**,**	**rifles**	**,**	**ammunition**	**,**	**tobacco**	**,**
付费	为了	它	和	贸易	商品	—	滑膛枪	,	步枪	,	弹药	,	烟草	,

用贸易商品——火枪、步枪、弹药、烟草——来支付这笔费用。

[ænd; ənd] ['lɪkə(r)] — [ɒn] [wɪtʃ] ['lætə(r)]['ɑːtɪk(ə)l][maɪ] [ɪs'tiːmd] [ɪm'plɔɪər] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]

and	**liquor**	**—**	**on**	**which**	**latter**	**article**	**my**	**esteemed**	**employers**	**made**	**something**	**like**	**a**
和	酒	—	在	哪个	后者	文章	我的	尊敬的	雇主	制成	某物	喜欢	一个

['θaʊz(ə)nd] [pə(r)] [sent] , ['prɒfɪt] .

thousand	**per**	**cent**	**,**	**profit**	**.**
千	每	中心	,	利润	.

还有酒类——我尊敬的雇主们在酒类产品上获得了近千倍的利润。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [pʊl] ['əʊvə(r)] [kraʊz] ,

Of	**course**	**I**	**had**	**had**	**a**	**big**	**pull**	**over**	**Krause**	**,**
的	课程	我	有	有	一个	大的	拉	超过	克劳斯	,

当然，我对克劳斯施加了很大的影响。

[huːz] [stɒk] [ɒv; əv] [treɪd] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [wen] [ai]['lændɪd] ,

whose	**stock**	**of**	**trade**	**was**	**almost**	**exhausted**	**when**	**I**	**landed**	**,**
谁	库存	的	贸易	曾是	几乎	筋疲力尽的	什么时候	我	登陆	,

我抵达时，他们的货物几乎已经售罄。

[waɪlst] [ai][hæd; həd] [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ] ['skuːnə(r)] - [ləʊd] .

whilst	**I**	**had**	**come**	**ashore**	**with**	**half**	**a**	**schooner**	**-**	**load**	**.**
而	我	有	来	岸上	和	一半	一个	大篷车	-	加载	.

而我当时带着半艘帆船的货物上岸了。

[bʌt; bət] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ,

But	**apart**	**from**	**this**	**,**
但	除	从	这	,

但除此之外，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪlɪp] [tuː; tə][maɪ]['vænəti][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [kraʊz] [hæd; həd][hæd; həd]

it	**was**	**a**	**fillip**	**to**	**my**	**vanity**	**to**	**think**	**that**	**even**	**if**	**Krause**	**had**	**had**
它	曾是	一个	菲利普	到	我的	虚荣	到	思考	那	甚至	如果	克劳斯	有	有

[hɪz; ɪz][stɔː(r)] [pækt] [frɒm; frəm][flɔː(r)][tuː; tə] [ruːf] [wɪð] [treɪd] ,

his	**store**	**packed**	**from**	**floor**	**to**	**roof**	**with**	**trade**	**,**
他的	店铺	包装	从	地面	到	屋顶	和	贸易	,

想到即使克劳斯的商店从地板到屋顶都挤满了顾客，这让我感到很得意，

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][tuː; tə][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][aɪ]

the	natives	would	rather	have	come	to	me	than	to	him	,	for	as	I
这	本地人	会	相当	有	来	到	我	比	到	他	,	为了	作为	我

[hæv; həv] [sed] ,

have	said	,
有	说	,

当地人宁愿来找我，也不愿来找他，因为正如我所说，

[ðeɪ] [ɔːl] — ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - — [dɪs'laɪkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

they	all	—	even	those	in	his	own	village	of	Taritai	—	disliked	him	for	his
他们	全部	—	甚至	那些	在	他的	自己的	村庄	的	-	—	不喜欢	他	为了	他的

[ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] ['dʒɜːmən] - [laɪk] ['mænə(r)] ,

domineering	German	-	like	manner	,
盛气凌人	德语	-	喜欢	方式	,

他们所有人——甚至包括他自己家乡塔里泰村的人——都讨厌他，因为他行事作风专横跋扈，像个德国人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'temptʃuəs] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] ,

and	his	contemptuous	disregard	of	their	feelings	,
和	他的	轻蔑的	漠视	的	他们的	情怀	,

以及他对他们感受的蔑视和漠视。

[waɪlst] [aɪ][wɒz; wəz][pə'səʊnə]['grɑːtə] [wɪð] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] ['lændɪd] .

whilst	I	was	persona	grata	with	them	from	the	day	I	landed	.
而	我	曾是	角色	grata	和	他们	从	这	天	我	登陆	.

从我抵达的那天起，我就受到了他们的热烈欢迎。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [jet] , [ɪn][ɔːl][maɪ][ten] [j'iəz] - [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] ,

But	I	had	never	yet	,	in	all	my	ten	years	'	experience	of	the	South	Seas	,
但	我	有	绝不	然而	,	在	全部	我的	十	年	-	经验	的	这	南	海域	,

但在我十年南海航行经历中，我却从未遇到过这种情况。

['aɪðə(r)] [siːn] , [ɔː(r)] [hɜːd] ,

either	seen	,	or	heard	,
任何一个	已见	,	或者	听到	,

无论是看到还是听到

[ɒv; əv] ['eni] “ ['dʌtʃmən] ” — [æz; əz][wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['treɪdəz] [kɔːl] [ɔːl] ['tjuːˌtɑːnz] —

of	any	“	Dutchman	”	—	as	we	English	and	American	traders	call	all	Teutons	—
的	任何	“	荷兰人	”	—	作为	我们	英语	和	美国人	交易员	称呼	全部	条顿人	—

[huː] [wɒz; wəz] [laɪkt] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

who	was	liked	by	the	natives	.
WHO	曾是	喜欢	经过	这	本地人	.

任何一个受当地人喜爱的“荷兰人”(我们英国和美国商人都这样称呼所有日耳曼人)。

[aɪ] [kləʊzd] [ʌp][maɪ] [ə'kaʊnt] - [bʊks] , [ænd; ənd] , ['laɪtɪŋ] [maɪ][paɪp] , [kən'sɪdəd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

I	closed	up	my	account	-	books	,	and	,	lighting	my	pipe	,	considered	the	situation	.
我	关闭	向上	我的	帐户	-	图书	,	和	,	灯光	我的	管道	,	经过考虑的	这	情况	.

我合上账簿，点燃烟斗，思考着眼前的形势。

['fɜːstli] ,

Firstly	,
首先	,

首先，

[aɪ][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['breɪkɪŋ] [maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] [maɪ] [ɪm'plɔɪər] [baɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd]

I	was	certainly	breaking	my	engagement	with	my	employers	by	leaving	the	island
我	曾是	当然	打破	我的	订婚	和	我的	雇主	经过	离开	这	岛

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] “ [djuː] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][wʌn] [mʌnθ] ” ;

without	giving	them	“	due	notice	of	one	month	”	;
没有	给予	他们	“	到期的	注意	的	一	月	”	;

我离开岛屿时没有“提前一个月通知”雇主，这无疑违反了与雇主的合同；

[bʌt; bət][æz; əz][ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðem; ðəm][wʌns][ɪn] [eɪt] [mʌnθs] ,

but	as	I	could	only	communicate	with	them	once	in	eight	months	,
但	作为	我	可以	仅有的	交流	和	他们	一次	在	八	几个月	,

但由于我每八个月只能和他们联系一次，

[wen] [ðeɪ] [sent][ə; eɪ] [ʃɪp] [raʊnd] [ðə; ði] [gruːp] ,

when	they	sent	a	ship	round	the	group	,
什么时候	他们	发送	一个	船	圆形的	这	团体	,

当他们派船绕着这个群体航行时，

[ðæt] [pə'tɪkjələ(r)]['aɪtəm][ɪn][maɪ] [ə'griːmənt] [dɪd][nɒt] [dɪ'stɜːb] [maɪ][maɪnd][tuː; tə]['eni] [greɪt] [ɪk'stent] .

that	particular	item	in	my	agreement	did	not	disturb	my	mind	to	any	great	extent	.
那	特别的	物品	在	我的	协议	做过	不是	打扰	我的	头脑	到	任何	伟大的	程度	.

协议中的那条条款并没有让我感到特别困扰。

['sekəndli] ,

Secondly	,
第二	,

第二，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [djuː][tuː; tə][ˌem 'iː] — ['ɔɪə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz]

there	was	a	nice	little	sum	of	money	due	to	me	—	oyer	three	hundred	pounds
那里	曾是	一个	好的	小的	和	的	钱	到期的	到	我	—	奥耶	三	百	磅

— [wɪtʃ] [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][get] [ɪf] [aɪ] [ə'weɪtɪd] [maɪ][fɜːrmz] [gʊd] ['pleʒə(r)] [tuː; tə]

—	which	in	all	probability	I	should	never	get	if	I	awaited	my	firm's	good	pleasure	to
—	哪个	在	全部	可能性	我	应该	绝不	得到	如果	我	等待中	我的	公司的	好的	乐趣	到

[peɪ] [ˌem 'iː] ,

pay	me	,
支付	我	,

我有一笔可观的款项应得——大约三百英镑——但如果我等着公司高兴才付给我，我很可能永远也拿不到这笔钱了。

[ən'les] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['sɪdni] [ænd; ənd] [brɔːt] ['liːg(ə)l] ['preʃə(r)] [tuː; tə][beə(r)][ɒn][ðem; ðəm] .

unless	I	went	to	Sydney	and	brought	legal	pressure	to	bear	on	them	.
除非	我	去	到	悉尼	和	带来	合法的	压力	到	熊	在	他们	.

除非我去悉尼，用法律手段对他们施加压力。

[wʊd] [nɒt][aɪ][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['peɪɪŋ] [maɪ'self][maɪ]['sæləri][ænd; ənd] [kə'mɪʃ(ə)n] [aʊt]

Would	not	I	be	perfectly	justified	in	paying	myself	my	salary	and	commission	out
会	不是	我	是	完美	合理的	在	付费	我	我的	薪水	和	委员会	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] ?

of	the	money	in	my	possession	?
的	这	钱	在	我的	拥有	?

我难道没有完全的理由从我拥有的钱中给自己支付工资和佣金吗?

[ðeɪ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [lʊk] [ɒn][ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən] [æs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['wɔːtə(r)] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɒt] —

They	would	certainly	look	on	me	as	an	ass	of	the	first	water	if	I	did	not	—
他们	会	当然	看	在	我	作为	一个	屁股	的	这	第一的	水	如果	我	做过	不是	—

[ɒv; əv] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] .

of	that	I	was	sure	.
的	那	我	曾是	当然	.

如果我不这样做，他们肯定会把我当成十足的傻瓜——对此我确信无疑。

[bʌt; bət] [ə'gen] ,

But	again	,
但	再次	,

但是，再说一遍，

[ai][mʌst; məst][nɒt] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] “ [dʒɪm] ['ʃeri] [hæd; həd]['bəʊltɪd]

I	must	not	leave	it	in	their	power	to	say	that	“	Jim	Sherry	had	bolted
我	必须	不是	离开	它	在	他们的	力量	到	说	那	“	吉姆	雪利酒	有	螺栓连接

[frɒm; frəm][tə'rɑːwə; tɑː'rɑːwɑː; 'tɑːrɑːwɑː] ,

from	Tarawa	,
从	塔拉瓦	,

我绝不能让他们有权说“吉姆·谢里已经逃离了塔拉瓦”，

” [ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] ['æktɪd] ['skweəli] [wɪð] [ðem; ðəm] .

”	and	had	not	acted	squarely	with	them	.
”	和	有	不是	行动	完全	和	他们	.

并且没有对他们采取直接行动。

- , [ai] [njuː] , [kʊd; kəd][bəuθ] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['feəli] , [səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [kʊd; kəd]

Niâbon	,	I	knew	,	could	both	read	and	write	English	fairly	,	so	of	course	could
-	,	我	知道	,	可以	两个都	读	和	写	英语	相当	,	所以	的	课程	可以

['mɪsɪz] . [kraʊz] .

Mrs	.	Krause	.
太太	.	克劳斯	.

我知道尼亚邦的英语读写能力都不错，克劳斯太太的英语读写能力当然也不错。

[ðə; ði]['lætə(r)] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] - [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ,

The	latter	would	be	at	Utiroa	in	a	few	hours	,
这	后者	会	是	在	-	在	一个	很少	小时	,

后者几个小时后就会到达乌蒂罗阿。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] ['səʊɪŋ] [seɪlz][ai] [wʊd] [get][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk]

and	instead	of	starting	them	at	sewing	sails	I	would	get	them	to	make
和	反而	的	开始	他们	在	缝纫	帆	我	会	得到	他们	到	制作

[æn; ən][ɪg'zækt] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['evri] ['entri] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [bʊks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ai] [tʊk] [tʃɑːdʒ]

an	exact	copy	of	every	entry	in	the	station	books	from	the	day	I	took	charge
一个	精确的	复制	的	每一个	入口	在	这	车站	图书	从	这	天	我	采取	收费

[tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

to	the	day	we	left	the	island	.
到	这	天	我们	左边	这	岛	.

我不会让他们从缝制船帆开始，而是让他们一字不差地抄录从我接管车站到我们离开岛屿期间车站簿上的每一条记录。

[ðɪs] ['kɒpi] [ai] [wʊd] [liːv] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [bʊks] [ðəm'selvz] [wɪð] [ˌem 'iː] .

This	copy	I	would	leave	behind	,	and	take	the	books	themselves	with	me	.
这	复制	我	会	离开	在后面	,	和	拿	这	图书	他们自己	和	我	.

我会把这份副本留下，把原书带走。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɒn][ai][wɒz; wəz][glæd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə]

The	idea	was	a	good	one	,	and	later	on	I	was	glad	it	occurred	to
这	主意	曾是	一个	好的	一	,	和	之后	在	我	曾是	高兴的	它	发生	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

这个想法很好，后来我很庆幸自己想到了这一点。

[ðə; ði] ['weɪlbəʊt] [wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] , [ænd; ənd][æz; əz][ai] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ai] [felt] [pliːzd]

The	whaleboat	was	my	own	,	and	as	I	thought	of	her	,	I	felt	pleased
这	捕鲸船	曾是	我的	自己的	,	和	作为	我	想法	的	她	,	我	毛毡	高兴

[ðæt] [maɪ] [ɪm'plɔɪər] ,

that	my	employers	,
那	我的	雇主	,

那艘捕鲸船是我的，想到它，我感到很欣慰，因为我的雇主们.....

[huː] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [miːn] [æz; əz] ['pɒlɪʃ] [dʒuːz] ,

who	were	as	mean	as	Polish	Jews	,
WHO	是	作为	意思是	作为	抛光	犹太人	,

他们和波兰犹太人一样卑鄙，

[wʊd] [nɒt] [get] [tuː; tə] ['wɪndwəd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

would	not	get	to	windward	of	me	as	far	as	she	was	concerned	.
会	不是	得到	到	迎风	的	我	作为	远的	作为	她	曾是	担心的	.

在她看来，她绝不会到我的上风处去。

[ai] [hæd; həd] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['weɪlə(r)] ,

I	had	bought	her	from	the	captain	of	an	American	whaler	,
我	有	买	她	从	这	队长	的	一个	美国人	捕鲸船	,

我是从一艘美国捕鲸船的船长那里买下她的。

[ɪn'tendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [juːz] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [bəʊt] ,

intending	her	for	my	own	personal	use	and	pleasure	as	a	fishing	boat	,
意图	她	为了	我的	自己的	个人的	使用	和	乐趣	作为	一个	钓鱼	船	,

我打算把她当作我自己的渔船，供我个人使用和娱乐。

['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːm] [wʊd] [prə'vaɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['treɪdɪŋ]

naturally	expecting	that	the	firm	would	provide	me	with	a	boat	for	trading
自然	期待	那	这	公司	会	提供	我	和	一个	船	为了	贸易

[pˈɜːpəsɪz] , [ai] . [iː] . ,

purposes	,	i	.	e	.	,
目的	,	我	.	e	.	,

自然而然地期望该公司能为我提供一艘用于贸易的船只，即

[tuː; tə] [send] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lə'guːn] [ænd; ənd] [kə'lekt] ['kɒprə] .

to	send	around	the	lagoon	and	collect	copra	.
到	发送	大约	这	泻湖	和	收集	椰干	.

派人绕着泻湖收集椰干。

[ðə; ði] [bɒs] [suːpə'kɑːgəʊ; sjuː-] , [haʊ'evə(r)] , [huː] [hæd; həd] [drɔːn] [ʌp] [ðə; ði] [ə'griːmənt] , [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]

The	boss	supercargo	,	however	,	who	had	drawn	up	the	agreement	,	refused	to
这	老板	超级货物	,	然而	,	WHO	有	绘制	向上	这	协议	,	拒绝	到

[duː; də] [səʊ] ,

do	so	,
做	所以	,

然而，起草协议的货运主管却拒绝这样做。

[ɒn] [ðə; ði] [graʊndz] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɔːl'redi] ,

on	the	grounds	that	I	had	a	boat	already	,
在	这	理由	那	我	有	一个	船	已经	,

理由是我已经有一艘船了，

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [ænd; ənd] [tuː] ['rækt] [wɪð] [ðə; ði] ['dæmnəbl] [peɪnz] [ɒv; əv] ['fiːvə(r)] [tuː; tə]

and	I	was	too	weak	and	too	racked	with	the	damnable	pains	of	fever	to
和	我	曾是	也	虚弱的	和	也	架子	和	这	该死的	疼痛	的	发烧	到

[meɪk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [briːf] ['prəʊtest] [ə'genst] [wɒt] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] [miːn] [trɪk] .

make	more	than	a	brief	protest	against	what	was	certainly	a	very	mean	trick	.
制作	更多的	比	一个	简短的	反对	反对	什么	曾是	当然	一个	非常	意思是	诡计	.

我当时身体虚弱，又饱受高烧的折磨，根本无力对这种卑鄙的伎俩提出任何抗议，只能简单地抗议几句。

[bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [naʊ] [səʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

But	I	had	now	sold	her	to	the	natives	,
但	我	有	现在	卖	她	到	这	本地人	,

但我已经把她卖给了当地人。

[ænd; ənd] [əʊld] - [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['traifl] [wɪð] .

and	old	Kaibuka	was	not	a	man	to	be	trifled	with	.
和	老的	-	曾是	不是	一个	男人	到	是	琐碎	和	.

老凯布卡可不是好惹的。

[ɪf] ['eni] [su:pə'kɑ:gəʊ; sju:-][ɔ:(r)] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:m] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [kleɪm] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz]

If	any	supercargo	or	captain	of	the	firm	endeavoured	to	claim	her	as
如果	任何	超级货物	或者	队长	的	这	公司	努力	到	宣称	她	作为

['prɒpəti] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] - ['steɪʃ(ə)n] ,

property	belonging	to	Utiroa	Station	,
财产	属于	到	-	车站	,

如果该公司的任何货运主管或船长试图将她据为乌蒂罗阿车站的财产，

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [rəʊ] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:m] [wʊd] [nɒt] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] — [ðeɪ] [kʊd; kəd]

there	would	be	such	a	blazing	row	that	the	firm	would	not	forget	it	—	they	could
那里	会	是	这样的	一个	炽烈	排	那	这	公司	会	不是	忘记	它	—	他们	可以

['nevə(r)] [ə'gen] [lænd][ə; eɪ]['treɪdə(r)][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .

never	again	land	a	trader	on	the	island	.
绝不	再次	土地	一个	商	在	这	岛	.

将会引发一场激烈的争吵，公司将永远铭记于心——他们再也无法将交易员派到岛上了。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][æt; ət] [li:st] [teɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [kæʃ] — [les]

I	decided	to	at	least	take	a	hundred	pounds	out	of	the	station	cash	—	less
我	决定	到	在	至少	拿	一个	百	磅	出去	的	这	车站	现金	—	较少的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [dju:] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

than	a	third	of	the	amount	due	to	me	.
比	一个	第三	的	这	数量	到期的	到	我	.

我决定至少从车站现金中取出100英镑——还不到我应得金额的三分之一。

[ðɪs] , [wɪð] [ðə; ði] [tu:] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][əʊld] - ,

This	,	with	the	two	hundred	dollars	I	had	received	from	old	Kaibuka	,
这	,	和	这	二	百	美元	我	有	已收到	从	老的	-	,

加上我从老凯布卡那里得到的两百美元，

[wʊd] [meɪk] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] — ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] .

would	make	seven	hundred	dollars	—	something	better	than	poor	little	Mrs	.
会	制作	七	百	美元	—	某物	更好的	比	贫穷的	小的	太太	.

[kraʊzɪz] ['twenti] , [aɪ] [θɔ:t] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

Krause's	twenty	,	I	thought	with	a	smile	.
克劳斯	二十	,	我	想法	和	一个	微笑	.

能挣七百美元——这比可怜的克劳斯太太的二十美元要好得多，我笑着想。

[ænd; ənd][aɪ] [ment] [ðæt] [ʃi:; ʃi] — [ɪf] [wi:; wi] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['ri:tʃɪŋ] [gwɑ:m] — [ʃʊd; ʃəd] [lænd] [ðeə(r)]

And	I	meant	that	she	—	if	we	succeeded	in	reaching	Guam	—	should	land	there
和	我	意思是	那	她	—	如果	我们	成功了	在	到达	关岛	—	应该	土地	那里

[wɪð] [faɪv] ['hʌndrəd] [ə'merɪkən] [d'ɒləz] ,

with	five	hundred	American	dollars	,
和	五	百	美国人	美元	,

我的意思是，如果我们成功抵达关岛，她应该带着五百美元在那里着陆。

[nɒt] ['tʃɪli] [ɔ:(r)] [bə'lɪviən] [hɑ:f] - ['aɪən] ['rʌbɪʃ] , [bʌt; bət] [gʊd] ['ɒnɪst] ['sɪlvə(r)] .

not	Chili	or	Bolivian	half	-	iron	rubbish	,	but	good	honest	silver	.
不是	辣椒	或者	玻利维亚	一半	-	铁	垃圾	,	但	好的	诚实的	银	.

不是智利或玻利维亚的半铁垃圾，而是货真价实的优质银器。

[æt; ət] [nu:n] ['mɪsɪz] . [kraʊz] [ə'raɪvd] [ɪn][maɪ][əʊld] ['weɪlbəʊt] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['bɒrəʊd]

At	noon	Mrs	.	Krause	arrived	in	my	old	whaleboat	,	which	I	had	borrowed
在	中午	太太	.	克劳斯	到达的	在	我的	老的	捕鲸船	,	哪个	我	有	借来的

[frɒm; frəm][ðə; ði] [nju:] ['əʊnə(r)z] ,

from	the	new	owners	,
从	这	新的	所有者	,

中午时分，克劳斯太太乘坐我从新主人那里借来的那艘旧捕鲸船到了。

[ænd; ənd] [sent] [ə'weɪ] [æt; ət] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] [waɪlst] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] - [set] [tu:; tə] [wɜ:k] [æt; ət]

and	sent	away	at	daylight	,	and	whilst	she	and	Niâbon	set	to	work	at
和	发送	离开	在	日光	,	和	而	她	和	-	放	到	工作	在

['kɒpiɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] ,

copying	the	books	,
复制	这	图书	,

天亮后就被送走了，而她和尼阿邦则开始抄写这些书籍。

[ai] , [wɪð] ['ti:pi] ,

I	,	with	Tepi	,
我	,	和	特皮	,

我，和 Tepi，

[bɪ'gæn] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [nju:] [su:t] [ɒv; əv] [seɪlz] [frɒm; fræm] [ə; eɪ] [bəʊlt] [ɒv; əv] [laɪt] [bʌt; bət] ['veri] [strɒŋ]

began	cutting	out	the	new	suit	of	sails	from	a	bolt	of	light	but	very	strong
开始	切割	出去	这	新的	套装	的	帆	从	一个	螺栓	的	光	但	非常	强的

[ə'merɪkən] [twɪl] — - [dʒʌst] [ðə; ði] ['veri] [stʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [bəʊt] [seɪlz] ,

American	twill	—	-	just	the	very	stuff	for	boat	sails	,
美国人	斜纹布	—	-	只是	这	非常	东西	为了	船	帆	,

开始用一匹轻盈但非常结实的美国斜纹布裁剪新的船帆——这种布料正是制作船帆的理想材料。

[æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [nəʊ] . [wʌn] ['kænvəs] [ænd; ənd] [fɔ:(r)] [taɪmz] ['laɪtə(r)] .

as	strong	as	No	.	1	canvas	and	four	times	lighter	.
作为	强的	作为	不	.	1	帆布	和	四	时代	打火机	.

与1号帆布一样坚固，重量却只有其四分之一。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv] [eɪt] [ɔ:(r)] [ten] ['veri] ['plez(ə)nt] [deɪz] [wi:; wi] [spent] [tə'geðə(r)] ,

That	was	the	first	of	eight	or	ten	very	pleasant	days	we	spent	together	,
那	曾是	这	第一的	的	八	或者	十	非常	令人愉快的	天	我们	花费	一起	,

那是我们一起度过的八到十个非常愉快的日子中的第一天。

[ˌaɪ 'ti:] ['teɪkɪŋ] [ˌju: 'es] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] [tu:; tə] [kəm'pli:t] ['aʊə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ;

it	taking	us	all	that	time	to	complete	our	preparations	;
它	采取	我们	全部	那	时间	到	完全的	我们的	准备工作	;

我们花了那么多时间才完成准备工作；

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [seɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] [ai] [hæd; həd] [tu:; tə] [rɪg] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'nju:] , [kɔ:k]

for	after	the	sails	were	finished	I	had	to	rig	the	boat	anew	,	caulk
为了	后	这	帆	是	完成的	我	有	到	钻井平台	这	船	重新	,	填缝剂

[hɜ:(r); hə(r)] [deks] ,

her	decks	,
她	甲板	,

因为帆做好之后，我不得不重新装配船只，给甲板填缝。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] ['kæbɪn] [ə'mɪdʃɪps] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] .

and	make	a	proper	cabin	amidships	for	the	two	women	.
和	制作	一个	恰当的	舱	船体中部	为了	这	二	女性	.

在船体中部为这两位女士建造一个合适的船舱。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ˌem 'i:] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] [wi:k] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)]

This	would	have	taken	me	more	than	another	week	had	it	not	been	for
这	会	有	已采取	我	更多的	比	其他	星期	有	它	不是	到过	为了

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['bəʊtˌbɪldə] ,

a	couple	of	native	boatbuilders	,
一个	夫妻	的	本国的	造船者	,

如果不是有几位当地造船匠帮忙，这件事恐怕还要花我一个多星期的时间。

[hu:m] [əʊld] - [hæd; həd] [sent] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

whom	old	Kaibuka	had	sent	to	me	.
谁	老的	-	有	发送	到	我	.

老凯布卡派来给我的那个人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ['wɜːkmən] ,

They	were	good	workmen	,
他们	是	好的	工人	,

他们是优秀的工匠，

[ðəʊ] ['naɪðə(r)] [hæd; həd] ['evə(r)] ['hændld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪn] [ɔː(r)] [sɔː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf]

though	neither	had	ever	handled	such	a	thing	as	a	plane	or	saw	in	his	life
尽管	两者都不	有	曾经	处理	这样的	一个	事物	作为	一个	飞机	或者	锯	在	他的	生活

— ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] ['aɪðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['toʊki] — [ə; eɪ] [pleɪn] - ['aɪən] [ɔː(r)]

—	everything	was	done	either	with	a	hatchet	or	a	toki	—	a	plane	-	iron	or
—	一切	曾是	完毕	任何一个	和	一个	斧头	或者	一个	时	—	一个	飞机	-	铁	或者

[ə; eɪ] [brɔːd] ['tʃɪz(ə)l] [læʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['hænd(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

a	broad	chisel	lashed	to	a	wooden	handle	in	such	a	manner	that	it	was
一个	广阔	凿	鞭打	到	一个	木制的	处理	在	这样的	一个	方式	那	它	曾是

[juːst] [æz; əz] [æn; ən] [ædz] .

used	as	an	adze	.
用过的	作为	一个	斧子	.

虽然他们一辈子都没用过刨子或锯子——所有事情都是用斧头或斧头完成的——斧头是刨子或宽凿子，用绳子绑在木柄上，像斧子一样使用。

[ðen] [aɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [gʊd] ['kəutiŋz] [ɒv; əv] [red] [liːd] [frɒm; frəm] [kiːl] [tuː; tə] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)] -

Then	I	gave	her	two	good	coatings	of	red	lead	from	keel	to	above	water	-
然后	我	给予	她	二	好的	涂层	的	红色的	带领	从	龙骨	到	多于	水	-

[laɪn] ,

line	,
线	,

然后我从龙骨到水线以上给她涂了两层厚厚的红铅。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðæt] ['peɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] .

and	above	that	painted	her	white	.
和	多于	那	绘	她	白色的	.

并在其上方将她涂成白色。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] ['fræŋkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

The	people	from	whom	I	had	bought	her	told	me	frankly	that	she	was
这	人们	从	谁	我	有	买	她	讲述	我	坦率地说	那	她	曾是

[ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['seɪlə(r)] ,

a	poor	sailer	,
一个	贫穷的	水手	,

卖给我这艘船的人坦率地告诉我，这艘船航行性能很差。

[ænd; ənd] [ai] [kwaɪt] [bɪ'liːvd] [ðem; ðəm] ,

and	I	quite	believed	them	,
和	我	相当	相信	他们	,

我当时完全相信了他们。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] ['hevɪli] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [saɪz] — [hɜː(r); hə(r)] [t'ɪmbəz]

for	she	was	altogether	too	heavily	built	for	her	size	—	her	timbers
为了	她	曾是	共	也	重度	建造	为了	她	尺寸	—	她	木材

[ænd; ənd] ['plæŋkɪŋ] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] [əʊk] .

and	planking	being	of	German	oak	.
和	木板	存在	的	德语	橡木	.

因为她的体型与她的实际尺寸相比显得过于笨重——她的木材和木板都是德国橡木。

[hɜː(r); hə(r)] [mɑːst] , [tuː] , [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [tuː] [fɑː(r)] ,

Her	mast	,	too	,	had	been	placed	too	far	for'ard	,
她	桅杆	,	也	,	有	到过	放置	也	远的	向前	,

她的桅杆也架得太靠前了。

[ænd; ənd][səʊ][ai] ['ʃɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] [ɔː(r)] [tuː] [fiːt] ['fɜːðə(r)] [ɑːft] .

and	so	I	shifted	it	eighteen	inches	or	two	feet	further	aft	.
和	所以	我	转移	它	十八	英寸	或者	二	脚	更远	后部	.

于是我把它向后移动了十八英寸，也就是两英尺。

[bʌt; bət] ['hevi] [ænd; ənd] ['klʌmzi] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [pruːv]

But	heavy	and	clumsy	-	looking	as	she	was	,	I	was	sure	she	would	prove
但	重的	和	笨拙	-	寻找	作为	她	曾是	,	我	曾是	当然	她	会	证明

[ə; eɪ] [gʊd] [siː] [bəʊt] ,

a	good	sea	boat	,
一个	好的	海	船	,

尽管她看起来笨重不堪，但我确信她会是一艘优秀的远洋船。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [greɪt] [biːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [flɔː(r)] — [ɪn][fækt] , ['rɑːðə(r)] [tuː]

for	she	had	great	beam	and	a	corresponding	floor	—	in	fact	,	rather	too
为了	她	有	伟大的	光束	和	一个	相应的	地面	—	在	事实	,	相当	也

[mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][leŋkθ; leŋθ] .

much	for	her	length	.
很多	为了	她	长度	.

因为她的体型很大，而且体型也很大——事实上，对于她的身高来说，体型有点太大了。

[haʊ'evə(r)] , [wen] [ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ænd; ənd] [lɔːntʃt] [hɜː(r); hə(r)] ,

However	,	when	I	had	finished	with	and	launched	her	,
然而	,	什么时候	我	有	完成的	和	和	发射	她	,

然而，当我完成并推出她之后，

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ]['traɪəl][trɪp]['əʊvə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . [kraʊzɪz] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [wel]

we	made	a	trial	trip	over	to	Mrs	.	Krause's	station	,	and	I	was	well
我们	制成	一个	审判	旅行	超过	到	太太	.	克劳斯	车站	,	和	我	曾是	出色地

['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

satisfied	with	her	.
使满意	和	她	.

我们去克劳斯太太的车站进行了一次试运行，我对她非常满意。

[ʃiː; ʃi] [seɪld] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] ['fɔːməli] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːst] ['biːɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ɑːft] ,

She	sailed	much	better	than	she	did	formerly	,	owing	to	the	mast	being	further	aft	,
她	航行	很多	更好的	比	她	做过	以前	,	欠款	到	这	桅杆	存在	更远	后部	,

由于桅杆位置后移，她的航行性能比以前好得多。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['meɪnseɪl; 'meɪnsl][ænd; ənd][dʒɪb] , [ðəʊ] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld][wʌnz] ,

and	her	new	mainsail	and	jib	,	though	smaller	than	the	old	ones	,
和	她	新的	主帆	和	吊臂	,	尽管	较小的	比	这	老的	一个	,

['setɪŋ] ['betə(r)] .

setting	better	.
环境	更好的	.

她的新主帆和前帆虽然比旧的小，但性能更好。

[ɒn] ['aʊə(r)] ['riːtʃɪŋ] - ,

On	our	reaching	Taritai	,
在	我们的	到达	-	,

到达塔里泰岛时，

['mɪsɪz] . [kraʊz] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] [men] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ]

Mrs	.	Krause	sent	for	the	head	men	and	told	them	that	she	was	now
太太	.	克劳斯	发送	为了	这	头	男人	和	讲述	他们	那	她	曾是	现在

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ded] .

satisfied	that	her	husband	was	dead	.
使满意	那	她	丈夫	曾是	死的	.

克劳斯太太召来领班，告诉他们她现在确信她的丈夫已经死了。

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] ?
What did they think ?
什么 做过 他们 思考 ?

他们怎么想的?

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
she asked .
她 问 .

她问道。

[ðeɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nɒt] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [daʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
They replied that there could be not the slightest doubt of it .
他们 回复 那 那里 可以 是 不是 这 丝毫 怀疑 的 它 .

他们回答说，这一点毋庸置疑。

[ˈevri] [ˈaɪlət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [tʃeɪn] [ɪnˈkʌmpəsɪŋ] [ðə; ði] [ləˈguːn] [hæd; həd] [biːn] [sɜːrtʃt] ,
Every islet of the whole chain encompassing the lagoon had been searched ,
每一个 小岛 的 这 所有的 链 包含 这 泻湖 有 到过 搜索 ,

整个环礁湖链上的每个小岛都已被搜寻过。

[bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [treɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [mæn] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] .
but not the slightest trace of the missing man had been found .
但 不是 这 丝毫 痕迹 的 这 丢失的 男人 有 到过 成立 .

但是，失踪男子的踪迹却丝毫没有找到。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] .
He was dead .
他 曾是 死的 .

他死了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,
Then she told them that as I was leaving the island ,
然后 她 讲述 他们 那 作为 我 曾是 离开 这 岛 ,

然后她告诉他们，当我离开这座岛时，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [naʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wɒz; wəz] [ded] ,
and she did not care to remain now that her husband was dead ,
和 她 做过 不是 关心 到 保持 现在 那 她 丈夫 曾是 死的 ,

丈夫去世后，她也不想继续待下去了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [əˈweɪ] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈpɑːti] .
she had decided to go away with me and my party .
她 有 决定 到 去 离开 和 我 和 我的 派对 .

她决定和我和我的同伴一起离开。

[ðə; ði] [ˈtreɪdɪŋ] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ɪtˈself] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [leɪt] [ˈhʌzbəndz] [ˈprɒpəti] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv]
The trading station itself , and all her late husband's property , she would leave
[ɪn] [ðeə(r)] [keə(r)] ,
in their care ,
在 他们的 关心 ,

她会将贸易站本身以及她已故丈夫的所有财产都留给他们照管。

[tuː; tə] [hænd] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [ˈdʒɜːmən] [ʃɪp] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk]
to hand over to the captain of the next German ship that came to take
[əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈkɒprə] [ænd; ənd] [ɔɪl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːt] .
away the copra and oil that he had bought .
离开 这 椰干 和 油 那 他 有 买 .

交给下一艘前来运走他购买的椰干和椰子油的德国船长。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] [ˈmeni] [mʌnθs] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [ʃɪp] [dɪd] [kʌm] ,

And	as	it	might	be	many	months	before	a	ship	did	come	,
和	作为	它	可能	是	许多	几个月	前	一个	船	做过	来	,

而且可能要过好几个月才会有船来，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [peɪ] [ðem; ðəm][ɪn] [ədˈvɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈkeəteɪkɪŋ] ;

she	would	pay	them	in	advance	for	their	caretaking	;
她	会	支付	他们	在	进步	为了	他们的	照料	;

她会提前支付他们照料的费用；

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [liːv] [ə; eɪ][ˈletə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,

and	also	leave	a	letter	with	them	for	the	captain	,
和	还	离开	一个	信	和	他们	为了	这	队长	,

另外，还要给他们留一封给船长的信。

[ˈɑːskɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈfɜːðə(r)] [ˈprez(ə)nt] ,

asking	him	to	make	them	a	further	present	,
问	他	到	制作	他们	一个	更远	展示	,

请他再送他们一份礼物，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [men][ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][ðeə(r)] [trʌst] .

as	she	knew	they	were	good	men	and	would	be	true	to	their	trust	.
作为	她	知道	他们	是	好的	男人	和	会	是	真的	到	他们的	相信	.

因为她知道他们都是好人，会信守承诺。

[let] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [kʌm] [ænd; ənd] [tʃuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɔː(r)] [gʊdz] [tuː; tə][ðə; ði]

Let	them	,	to	-	morrow	,	come	and	choose	from	the	store	goods	to	the
让	他们	,	到	-	明天	,	来	和	选择	从	这	店铺	商品	到	这

['vælju:][ɒv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] .

value	of	two	hundred	dollars	.
价值	的	二	百	美元	.

明天让他们来店里挑选价值两百美元的商品。

[ðə; ði] [hed] [men][wɜː(r); wə(r)] [dɪˈlaɪtɪd] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪgˈzjuːbərəns] ,

The	head	men	were	delighted	,	and	one	of	them	,	in	his	exuberance	,
这	头	男人	是	高兴极了	,	和	一	的	他们	,	在	他的	热情洋溢	,

首领们欣喜若狂，其中一人更是兴奋不已，

[ɪkˈsprest] [ðə; ði] [ˈsɒrəʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [felt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][nəʊ] [daʊt] , [hiː; hi]

expressed	the	sorrow	they	all	felt	at	her	leaving	them	;	but	no	doubt	,	he
表达	这	悲哀	他们	全部	毛毡	在	她	离开	他们	;	但	不	怀疑	,	他

[sed] ,

said	,
说	,

他表达了大家对她离开的悲伤之情；但他毫无疑问地说，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][sʌm; səm][ˈaɪlənd] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪʃən(ə)ri] ,

she	and	I	were	going	to	some	island	where	there	was	a	missionary	,
她	和	我	是	去	到	一些	岛	在哪里	那里	曾是	一个	传教士	,

她和我当时要去一个岛上，那里有个传教士。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [ˈmærid] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ɒv; əv] [waɪt] [ˈpiːp(ə)l] .

so	that	we	might	be	married	according	to	the	customs	of	white	people	.
所以	那	我们	可能	是	已婚	根据	到	这	海关	的	白色的	人们	.

这样我们就可以按照白人的习俗结婚了。

[pəˈhæps] , [haʊˈevə(r)] , [wiː; wi] [wʊd] [rɪˈtɜːn] .

Perhaps	,	however	,	we	would	return	.
也许	,	然而	,	我们	会	返回	.

或许，我们会回来。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [tɜːnd] ['skɑːlət] , [ænd; ənd][ai] [ʃɒt] [ə; eɪ]['fjʊəriəs] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]

The	poor	little	woman	turned	scarlet	,	and	I	shot	a	furious	glance	at	the
这	贫穷的	小的	女士	转向	猩红	,	和	我	射击	一个	狂怒	瞥一眼	在	这

[ə'fendə(r)] ,

offender	,
罪犯	,

那可怜的小妇人脸涨得通红，我怒视着那个冒犯者。

[ænd; ənd] ['ʃɑːpli] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [grəʊn]

and	sharply	told	him	that	he	was	talking	like	a	child	instead	of	a	grown
和	尖锐地	讲述	他	那	他	曾是	说	喜欢	一个	孩子	反而	的	一个	生长

[mæn] ,

man	,
男人	,

并严厉地告诉他，他说话像个孩子而不是成年人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [hæd; həd] [hɜːt] [ðə; ði]['leɪdi] ['greɪtli] .

and	that	his	words	had	hurt	the	lady	greatly	.
和	那	他的	字	有	伤害	这	女士	非常	.

他的话深深地伤害了这位女士。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [kə'læpst] .

He	put	his	hand	over	his	eyes	and	collapsed	.
他	放	他的	手	超过	他的	眼睛	和	倒塌	.

他用手捂住眼睛，倒下了。

[ðen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [tɔːk] [wɪð] [ðem; ðəm] , [wiː; wi] [sent] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

Then	after	a	little	further	talk	with	them	,	we	sent	them	away	,
然后	后	一个	小的	更远	讲话	和	他们	,	我们	发送	他们	离开	,

之后我们又跟他们谈了一会儿，就把他们打发走了。

[ænd; ənd][ai] [ə'reɪndʒd] [wɪð] ['mɪsɪz] . [kraʊz] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['weɪlbəʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɒn]

and	I	arranged	with	Mrs	.	Krause	to	send	the	whaleboat	for	her	on
和	我	安排	和	太太	.	克劳斯	到	发送	这	捕鲸船	为了	她	在

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ;

the	following	morning	;
这	下列的	早晨	;

我与克劳斯太太约定，第二天早上派捕鲸船去接她；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl] ['gəʊɪŋ] [wel] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] [æt; ət] ['sʌnset] .

for	,	all	going	well	,	we	should	start	at	sunset	.
为了	,	全部	去	出色地	,	我们	应该	开始	在	日落	.

如果一切顺利，我们应该在日落时分开始。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['tremə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

Before	I	left	her	,	she	asked	me	,	with	a	nervous	tremor	in	her	voice	,
前	我	左边	她	,	她	问	我	,	和	一个	紧张的	震颤	在	她	嗓音	,

临走前，她声音颤抖着，带着紧张的语气问我：

[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] ,

to	read	the	letter	she	had	written	,	and	if	I	thought	it	would	do	,
到	读	这	信	她	有	书面	,	和	如果	我	想法	它	会	做	,

读读她写的信，看看我觉得这样行不行。

[ɔː(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːltəd] [ɪn] ['eni] [wei] .

or	needed	to	be	altered	in	any	way	.
或者	需要	到	是	已修改	在	任何	方式	.

或需要以任何方式进行修改。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [sə'dʒestid] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ænd; ənd] [liːv] [wɪð]

It	was	a	letter	which	I	had	suggested	she	should	write	and	leave	with
它	曾是	一个	信	哪个	我	有	建议	她	应该	写	和	离开	和

[ðə; ði] [hed] [men] .

the	head	men	.
这	头	男人	.

那是我建议她写的一封信，然后交给那些首领们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] “ [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɔː(r)][suːpə'kɑːgəʊ; sjuː-][ɒv; əv] ['eni] [ʃɪp] [bɪ'lɒŋɪŋ]

It	was	addressed	to	“	The	captain	or	supercargo	of	any	ship	belonging
它	曾是	已解决	到	“	这	队长	或者	超级货物	的	任何	船	属于

[tuː; tə] ['mesəz] . [dʒiː] — — ,

to	Messrs	.	G	—	—	,
到	先生们	.	G	—	—	,

收件人为“G——先生公司所有船舶的船长或主管货主”，

[ɒv; əv] ['hæmbɜːg] , ” [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] , ['steɪtɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

of	Hamburg	,	”	and	contained	but	a	few	lines	,	stating	that	her	husband	,
的	汉堡	,	”	和	包含	但	一个	很少	线条	,	声明	那	她	丈夫	,

“ ['fɜːd(ə)nænd] [ə'leksɪs] [kraʊz] ,

“	Ferdinand	Alexis	Krause	,
”	费迪南德	亚历克西斯	克劳斯	,

来自汉堡”，其中只有几行字，说明她的丈夫是“费迪南德·阿列克谢·克劳泽”。

[left] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] 27th [dʒʊ'laɪ][lɑːst][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['ʃɛriz] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət] -

left	this	station	on	the	27th	July	last	for	Mr	.	James	Sherry's	station	at	Utiroa
左边	这	车站	在	这	27th	七月	最后的	为了	先生	.	詹姆斯	雪利酒	车站	在	-

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

7月27日离开本站前往詹姆斯·谢里先生位于乌蒂罗阿村的车站。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] [sɪns] [biːn] [siːn] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ][məʊst]['keəf(ə)l] [sɜːtʃ] [hæz; həz]

and	has	not	since	been	seen	,	and	although	a	most	careful	search	has
和	有	不是	自从	到过	已见	,	和	虽然	一个	最多	小心	搜索	有

[biːn] [meɪd] ,

been	made	,
到过	制成	,

此后便再也没有人见过他，尽管已经进行了非常仔细的搜寻。

[nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][hɪm][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] ,

no	trace	of	him	has	been	found	,
不	痕迹	的	他	有	到过	成立	,

没有找到他的任何踪迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['draʊnd] [bɪ'twiːn] [hɪə(r)]

and	the	natives	are	of	the	opinion	that	he	was	drowned	between	here
和	这	本地人	是	的	这	观点	那	他	曾是	溺水	之间	这里

[ænd; ənd] - [ɪn] ['krɒsɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)lz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aɪləts] .

and	Utiroa	in	crossing	one	of	the	channels	between	the	islets	.
和	-	在	过境	一	的	这	频道	之间	这	岛屿	.

当地人认为他是在穿越小岛之间的一条水道时，从这里到乌蒂罗阿岛之间溺水身亡的。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ɒn][maɪ] [leɪt] ['hʌzbəndz] ['treɪdɪŋ]

As	I	am	not	equal	to	the	task	of	carrying	on	my	late	husband's	trading
作为	我	是	不是	平等的	到	这	任务	的	携带	在	我的	晚的	丈夫的	贸易

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

由于我无力承担继承已故丈夫的贸易事业，

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd]['prez(ə)nts][ɪt'self][tuː; tə][ˌem 'iː] , [θruː] [ðə; ði]

and	an	opportunity	of	leaving	the	island	presents	itself	to	me	,	through	the
和	一个	机会	的	离开	这	岛	礼物	本身	到	我	,	通过	这

['kaɪndnəs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ʃeri] ,

kindness	of	Mr	.	Sherry	,
仁慈	的	先生	.	雪利酒	,

在谢里先生的帮助下，我获得了离开这座岛屿的机会。

[ə; eɪ]['treɪdə(r)][hɪə(r)] , [aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [men] .

a	trader	here	,	I	have	placed	this	station	in	the	care	of	the	head	men	.
一个	商	这里	,	我	有	放置	这	车站	在	这	关心	的	这	头	男人	.

我在这里做生意，已经把这个驿站交给了领头人管理。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪn] [treɪd] [gʊdz] ,

I	have	given	them	two	hundred	dollars	in	trade	goods	,
我	有	给定	他们	二	百	美元	在	贸易	商品	,

我已向他们提供了价值两百美元的贸易商品。

[ænd; ənd] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][səʊ]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd][ðeə(r)][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	trust	you	will	be	so	satisfied	with	their	integrity	and	their	care	of	the
和	相信	你	将要	是	所以	使满意	和	他们的	正直	和	他们的	关心	的	这

['prɒpəti] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] ,

property	I	have	entrusted	to	their	charge	,
财产	我	有	受托	到	他们的	收费	,

我相信您一定会对他们的诚信以及他们妥善保管我委托给他们的财产感到非常满意。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['prez(ə)nt] .

that	you	will	make	them	a	further	present	.
那	你	将要	制作	他们	一个	更远	展示	.

你还会再送他们一份礼物。

[aɪ] [meɪk] [nəʊ] [kleɪm] [wɒt'evə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['mʌni] [djuː] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] ,

I	make	no	claim	whatever	on	the	money	due	to	my	husband	,
我	制作	不	宣称	任何	在	这	钱	到期的	到	我的	丈夫	,

我对丈夫应得的钱款没有任何索取权。

[ænd; ənd] [wɪl] [fiːl] [glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [ɪn] ['dʒɜːməni] . ”

and	will	feel	glad	if	you	will	see	that	it	is	sent	to	his	relatives	in	Germany	.	”
和	将要	感觉	高兴的	如果	你	将要	看	那	它	是	发送	到	他的	亲属	在	德国	.	”

如果您能将信件寄给他在德国的亲戚，他会很高兴的。

“ [ðæt] [wɪl] [duː; də] ['veri] [wel] , ” [aɪ] [sed] , [æz; əz][aɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ; “ [naʊ] ,

“	That	will	do	very	well	,	”	I	said	,	as	I	took	her	hand	;	“	now	,
“	那	将要	做	非常	出色地	,	”	我	说	,	作为	我	采取	她	手	;	“	现在	,

“那很好，”我一边说着，一边握住她的手；“现在，

[ˌgʊd'baɪ] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] , ['mɪsɪz] . [kraʊz] .

goodbye	till	to	-	morrow	evening	,	Mrs	.	Krause	.
再见	直到	到	-	明天	晚上	,	太太	.	克劳斯	.

克劳斯夫人，再见，明天晚上见。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['getɪŋ] ['ʌndə(r)] [wei] .

By	this	time	to	-	morrow	we	should	be	getting	under	way	.
经过	这	时间	到	-	明天	我们	应该	是	获得	在下面	方式	.

明天这个时候我们应该就出发了。

[ænd; ənd] , [duː; də][juː; jʊ][maɪnd] ?

And	,	do	you	mind	?
和	,	做	你	头脑	?

你介意吗?

— [ai][hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði][bəʊt][ðə; ði] ['luːʃə] — [ɪn][fækt] [aɪv] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒn][bəuθ] [bəʊz] . ”

—	I	have	called	the	boat	the	Lucia	—	in	fact	I've	painted	the	name	on	both	bows	.	”
—	我	有	称为	这	船	这	露西亚	—	在	事实	我已经	绘	这	姓名	在	两个都	弓	.	”

“我把船命名为露西亚号——事实上，我在船头和船尾都涂上了这个名字。”

“ [ɪn'diːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [praʊd] .

“	Indeed	,	I	am	very	proud	.
”	的确	,	我	是	非常	自豪的	.

“的确，我感到非常自豪。”

[ænd; ənd] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] ['luːʃə] , [tuː] , ['mɪstə(r)] . ['ʃeri] ?

And	why	don't	you	call	me	Lucia	,	too	,	Mr	.	Sherry	?
和	为什么	不	你	称呼	我	露西亚	,	也	,	先生	.	雪利酒	?

谢里先生，您为什么不也叫我露西亚呢?

['evri] [wʌn] [els] [dʌz] . ”

Every	one	else	does	.	”
每一个	一	别的	做	.	”

其他人都这么做。

“ ['veri] [wel] , ” [ai] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , “ [ai] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] : - , ['luːʃə] .

“	Very	well	,	”	I	said	,	with	a	laugh	,	“	I	will	talk	Tarawan	to	you	:	Tiâkâpo	,	Lucia	.
”	非常	出色地	,	”	我	说	,	和	一个	笑	,	“	我	将要	讲话	塔拉万	到	你	:	-	,	露西亚	.

”

”

”

“很好，”我笑着说，“我会跟你讲塔拉万语：Tiâkâpo，Lucia。”

“ - , ['siːmi] ; ” [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [swiːt] [tuː; tə][hɪə(r)] ,

“	Tiâkâpo	,	Simi	;	”	and	her	voice	was	pleasant	and	sweet	to	hear	,
”	-	,	西米	;	”	和	她	嗓音	曾是	令人愉快的	和	甜的	到	听到	,

“Tiâkâpo，Simi；”她的声音悦耳动听。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːd] - [ment] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] “ [gʊd] - [naɪt] .

although	the	word	tiakako	meant	nothing	more	than	“	good	-	night	.
虽然	这	单词	-	意思是	没有什么	更多的	比	”	好的	-	夜晚	.

虽然 tiakako 这个词的意思仅仅是“晚安”。

” ['tʃæptə(r)] [ɪks]

”	CHAPTER	IX
”	章	第九章

第九章

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] [æt; ət][lɑːst] , ['wɔːtə(r)] , [stɔːz] , [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

Everything	was	ready	at	last	,	water	,	stores	,	arms	,	and	ammunition	,	and
一切	曾是	准备好	在	最后的	,	水	,	商店	,	武器	,	和	弹药	,	和

[ðə; ði] [bəʊt] ,

the	boat	,
这	船	,

一切终于准备就绪，水、物资、武器弹药，还有船。

[wɪð] ['meɪnseɪl; 'meɪnsl][ænd; ənd][dʒɪb] ['hɔɪstɪd] , [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [dʒʌst] [ə'brest] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

with	mainsail	and	jib	hoisted	,	was	lying	just	abreast	of	the	station	,
和	主帆	和	吊臂	吊起	,	曾是	说谎	只是	并排	的	这	车站	,

主帆和前帆都已升起，船身紧挨着车站。

[ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]['tiːpi] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [kə'nuːz] .

in	charge	of	Tematan	and	Tepi	,	surrounded	by	canoes	.
在	收费	的	-	和	特皮	,	包围	经过	独木舟	.

负责 Tematan 和 Tepi，周围环绕着独木舟。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ˌem 'i:][wɜ:(r); wə(r)]['mɪsɪz] . [kraʊz] [ænd; ənd] - ; [ænd; ənd] - [ænd; ənd]

In	the	house	with	me	were	Mrs	.	Krause	and	Niâbon	;	and	Kaibuka	and
在	这	房子	和	我	是	太太	.	克劳斯	和	-	;	和	-	和

[hɪz; ɪz] [hed] [men] ,

his	head	men	,
他的	头	男人	,

当时和我同在屋里的还有克劳斯夫人和尼亚邦；以及凯布卡和他的首领们。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] ['fɔ:m(ə)l] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tu:; tə][bɪd][ˌju: 'es]

who	had	come	to	take	formal	charge	of	the	station	,	and	to	bid	us
WHO	有	来	到	拿	正式的	收费	的	这	车站	,	和	到	出价	我们

[ˌfeə'wel] .

farewell	.
告别	.

前来正式接管车站并向我们告别的人员。

[ai] ['hændɪd] [əʊld] - ['lɛtəz] [tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][su:pə'kɑ:gəʊ; sju:-][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:rmz]

I	handed	old	Kaibuka	letters	to	be	given	to	the	supercargo	of	the	firm's
我	递交	老的	-	信件	到	是	给定	到	这	超级货物	的	这	公司的

[nekst] ['ves(ə)l] ,

next	vessel	,
下一个	血管	,

我把一些旧的凯布卡信件交给了该公司下一艘船的货运主管。

[prɪ'zentɪd] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒli:gz] [wɪð] [ə; eɪ] [nju:] ['mʌskɪt] [i:tʃ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['paʊdə(r)]

presented	him	and	his	colleagues	with	a	new	musket	each	,	together	with	powder
呈现	他	和	他的	同事	和	一个	新的	滑膛枪	每个	,	一起	和	粉末

[ænd; ənd] ['bʊlɪt] ,

and	bullets	,
和	子弹	,

他向他和他的同事们每人赠送了一支新式滑膛枪，以及火药和子弹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [keɪs] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][ɔ:l] [went] [ˌaʊt'saɪd] ,

and	a	small	case	of	tobacco	,	and	then	we	all	went	outside	,
和	一个	小的	案件	的	烟草	,	和	然后	我们	全部	去	外部	,

还有一小箱烟草，然后我们都出去了。

[ænd; ənd][ai] [lɒkt] [ðə; ði][dɔ:(r)] ['fɔ:məli] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm][ðə; ði] [ki:] .

and	I	locked	the	door	formally	,	and	handed	him	the	key	.
和	我	已锁定	这	门	正式地	,	和	递交	他	这	钥匙	.

我正式锁好门，把钥匙交给了他。

[hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [went] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [fju:] [steps] ,

He	took	it	,	unlocked	the	door	,	went	inside	a	few	steps	,
他	采取	它	,	已解锁	这	门	,	去	里面	一个	很少	步骤	,

他接过门锁，打开门，走了几步进去。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lɒkt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ðə; ði] [ki:] ['twɪstɪd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	then	it	was	locked	a	second	time	,	the	key	twisted	in	one	of	his
和	然后	它	曾是	已锁定	一个	第二	时间	,	这	钥匙	扭曲	在	一	的	他的

['pendənt] [ɪə(r)] - [lɒbs] ,

pendant	ear	-	lobes	,
吊坠	耳朵	-	叶	,

然后门又被锁上了一次，钥匙卡在他的一只耳垂上，挂在他的耳坠上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['serəməni] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

and	the	ceremony	was	over	.
和	这	仪式	曾是	超过	.

仪式结束了。

[ðen] [wiː; wi] [ɔːl] [truːp] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] [tə'geðə(r)] , [gɒt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kə'nuː] , [ænd; ənd] [went]

Then	we	all	trooped	down	to	the	beach	together	,	got	into	a	canoe	,	and	went
然后	我们	全部	成群结队	向下	到	这	海滩	一起	,	得到	进入	一个	独木舟	,	和	去

[ɒn] [bɔːd] .

on	board	.
在	木板	.

然后我们一起走到海滩，坐上一艘独木舟，出发了。

['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [əʊld] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [huː] [swɔːm] [ə'raʊnd]

Shaking	hands	with	old	Kaibuka	and	the	rest	of	the	natives	who	swarmed	around
摇晃	双手	和	老的	-	和	这	休息	的	这	本地人	WHO	蜂拥而至	大约

[ˌjuː 'es] [tuː; tə] [seɪ] [ˌfeə'wel] ,

us	to	say	farewell	,
我们	到	说	告别	,

我们和老凯布卡以及其他围过来向我们道别的当地人一一握手。

[aɪ] [təʊld] ['tiːpi] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['æŋkə(r)] ,

I	told	Tepi	to	lift	the	anchor	,
我	讲述	特皮	到	举起	这	锚	,

我告诉特皮把锚收起来，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [krɑːft] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)]

and	in	another	five	minutes	the	little	craft	began	to	move	through	the	water
和	在	其他	五	分钟	这	小的	工艺	开始	到	移动	通过	这	水

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [riːf] ,

towards	the	reef	,
向	这	礁	,

又过了五分钟，小船开始在水中向礁石驶去。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [kə'nuːz] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] [boʊts] ['ʌndə(r)] [seɪl] ,

accompanied	by	thirty	or	forty	canoes	and	native	boats	under	sail	,
伴随	经过	三十	或者	四十	独木舟	和	本国的	船	在下面	帆	,

伴随三四十艘独木舟和当地帆船，

[ɔːl] [pækt] [wɪð] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [bəuθ] ['seksɪz] , ['ʃaʊtɪŋ] [ðeə(r)] ['fɛə'welz] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ˌjuː 'es]

all	packed	with	natives	of	both	sexes	,	shouting	their	farewells	,	and	wishing	us
全部	包装	和	本地人	的	两个都	性别	,	喊叫	他们的	告别	,	和	祝	我们

[gʊd] ['fɔːtʃuːn] .

good	fortune	.
好的	财富	.

里面挤满了当地男女，他们大声告别，并祝我们好运。

[baɪ] ['sʌnset] [wiː; wi] [hæd; həd] [krɒst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [waɪd] , [səb'mɜːdʒd] [riːf] ,

By	sunset	we	had	crossed	over	the	wide	,	submerged	reef	,
经过	日落	我们	有	交叉	超过	这	宽的	,	湮	礁	,

日落时分，我们已经穿过了那片宽阔的水下礁石。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [maɪlz] [rʌnz] [djuː] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ɒn] [ðə; ði] [liː] [saɪd] [ɒv; əv]

which	for	twenty	miles	runs	due	north	and	south	on	the	lee	side	of
哪个	为了	二十	英里	跑步	到期的	北	和	南	在	这	李	边	的

[tə'rɑːwə; tɑː'rɑːwɑː; 'tɑːrɑːwɑː] [lə'guːn] ,

Tarawa	Lagoon	,
塔拉瓦	泻湖	,

它沿着塔拉瓦泻湖的背风面呈南北走向，绵延二十英里。

[ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] [dʒʌst] [æz; əz] ['dɑːknəs] [fel] ,

and	hauling	up	to	the	wind	just	as	darkness	fell	,
和	运输	向上	到	这	风	只是	作为	黑暗	跌倒	,

夜幕降临之际，船迎风扬帆起航。

[wiː; wi] [suːn] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['aɪlənd] [frendz] , [ðəʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [stɪl] [hɪə(r)][ðem; ðəm]

we	soon	lost	sight	of	our	island	friends	,	though	we	could	still	hear	them
我们	很快	丢失的	视线	的	我们的	岛	朋友们	,	尽管	我们	可以	仍然	听到	他们

['ʃaʊtɪŋ] ['aʊə(r)] [nems] — “ ['siːmi] , ”

shouting	our	names	—	“	Simi	,	”
喊叫	我们的	姓名	—	“	西米	,	”

我们很快就失去了岛上朋友们的踪影，虽然我们还能听到他们在喊我们的名字——“西米”

“ - , ”

“	Niâbon	,	”
“	-	,	”

“Niâbon，”

“ ['luːʃə] , ” [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['ɑːftə(r)] .

“	Lucia	,	”	for	some	little	time	after	.
“	露西亚	,	”	为了	一些	小的	时间	后	.

之后的一段时间里，她被称为“露西亚”。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [bʌt; bət] [faɪn] ,

The	night	was	dark	,	but	fine	,
这	夜晚	曾是	黑暗的	,	但	美好的	,

夜色虽黑，但很美好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ˌsaʊθ'iːstəlɪ] [briːz] [sent] [ˌjuː 'es] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [ə'baʊt] [θriː] [nɒts] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]

and	the	light	southeasterly	breeze	sent	us	along	at	about	three	knots	over	a
和	这	光	东南	微风	发送	我们	沿着	在	关于	三	绳结	超过	一个

['veri] [smuːð] [siː] .

very	smooth	sea	.
非常	光滑的	海	.

东南微风吹拂，我们以大约三节的速度在平静的海面上航行。

['tiːpi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] ,

Tepi	was	standing	for'ard	on	the	lookout	,
特皮	曾是	常设	向前	在	这	瞭望台	,

特皮当时正站在前面放哨。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][wiː; wi] [maɪt] [rʌn] ['ɪntuː] ['eni] ['fɪʃɪŋ] [kə'nuːz] [frɒm; frəm] - ,

for	fear	we	might	run	into	any	fishing	canoes	from	Taritai	,
为了	害怕	我们	可能	跑步	进入	任何	钓鱼	独木舟	从	-	,

恐怕我们会遇到来自塔里泰岛的渔船，

- [wɒz; wəz] ['bɪzɪɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['mɪnɪtʃə(r)] ['gæli] , [maɪ] [tuː] ['wɪmɪn] ['pæsndʒər]

Tematau	was	busying	himself	about	our	miniature	galley	,	my	two	women	passengers
-	曾是	忙碌	他自己	关于	我们的	微型	厨房	,	我的	二	女性	乘客

[wɜː(r); wə(r)] [ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] ,

were	rearranging	their	little	cabin	,
是	重新排列	他们的	小的	舱	,

特马陶忙着布置我们的小厨房，我的两位女乘客则在重新布置她们的小船舱。

[ænd; ənd][aɪ] [stɪrd] .

and	I	steered	.
和	我	转向	.

我掌舵。

“ [wel] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][lɑːst] , ['mɪsɪz] . [kraʊz] — — — , ” [aɪ][bɪ'gæn] .

“	Well	,	here	we	are	at	last	,	Mrs	.	Krause	—	—	—	,	”	I	began	.
“	出色地	,	这里	我们	是	在	最后的	,	太太	.	克劳斯	—	—	—	,	”	我	开始	.

“好了，我们终于到了，克劳斯夫人——，”我开口说道。

“ ['luːʃə] , [pliːz] . ”

“	Lucia	,	please	.	”
“	露西亚	,	请	.	”

“露西亚，拜托了。”

“ [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][lɑːst] , ['luːʃə] , [ðen] .

“	Here	we	are	at	last	,	Lucia	,	then	.
”	这里	我们	是	在	最后的	,	露西亚	,	然后	.

“那么，我们终于到了，露西亚。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [ə'lɒŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɔːl] [naɪt] ,

I'm	going	to	run	along	like	this	all	night	,
我是	去	到	跑步	沿着	喜欢	这	全部	夜晚	,

我今晚就要这样跑一整晚了。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːθ] [end] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ðiːz]

until	we	get	to	the	little	island	at	the	north	end	,	and	then	put	these
直到	我们	得到	到	这	小的	岛	在	这	北	结尾	,	和	然后	放	这些

- [ə'ʃɔː(r)] ,

gruntors	ashore	,
-	岸上	,

直到我们到达北端的小岛，然后把这些咕噜兽放到岸上。

” [ænd; ənd][ai] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][pɪgz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [taɪd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [dek] .

”	and	I	pointed	to	half	a	dozen	pigs	which	were	lying	tied	up	on	the	deck	.
”	和	我	尖	到	一半	一个	打	猪	哪个	是	说谎	系	向上	在	这	甲板	.

我指着甲板上拴着的六七头猪。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [wɪð] [ə'baʊt] ['fɪfti] [ɔː(r)]['sɪksti] [faul] , [biːn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz]

They	had	,	with	about	fifty	or	sixty	fowls	,	been	presented	to	us	by	the	natives
他们	有	,	和	关于	五十	或者	六十	家禽	,	到过	呈现	到	我们	经过	这	本地人

,

,

,

他们和大约五六十只家禽一起，是当地人送给我们的。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [greɪt] [ə'fens] [baɪ] [nɒt] [ək'septɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	as	we	should	have	given	great	offence	by	not	accepting	them	,
和	作为	我们	应该	有	给定	伟大的	罪行	经过	不是	接受	他们	,

如果我们不接受他们，就应该引起他们的极大冒犯。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðeə(r)] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

we	had	to	endure	their	company	for	the	present	.
我们	有	到	忍受	他们的	公司	为了	这	展示	.

我们目前不得不忍受他们的陪伴。

[ðen] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [stəʊd] [ɪn] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [pleɪs] , [wɜː(r); wə(r)]['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [jʌŋ]

Then	all	around	us	,	stowed	in	every	conceivable	place	,	were	bundles	of	young
然后	全部	大约	我们	,	已存放	在	每一个	可以想象的	地方	,	是	捆绑	的	年轻的

['drɪŋkɪŋ] ['kəʊkəʊ] - [nʌts] ,

drinking	coco	-	nuts	,
喝	椰子	-	坚果	,

然后，在我们周围，到处都堆放着成捆的幼小椰子，它们被塞满了各种各样可以想象的地方。

[hʌskt] [ænd; ənd] [ʌn'hʌskt] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ruːm] , [ænd; ənd] [weɪɪŋ] ['hevɪli]

husked	and	unhusked	,	taking	up	a	great	deal	of	room	,	and	weighing	heavily
去壳	和	未去壳的	,	采取	向上	一个	伟大的	交易	的	房间	,	和	称重	重度

,

,

,

去壳和未去壳的，都占用大量空间，而且重量很重。

[ænd; ənd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][rəʊlz][ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] - [mæts] , [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] - , [wɜː(r); wə(r)]

and	three	or	four	rolls	of	sleeping	-	mats	,	presented	to	Niâbon	,	were
和	三	或者	四	卷	的	睡眠	-	垫子	,	呈现	到	-	,	是

[wedʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

wedged	into	the	cabin	.
楔形	进入	这	舱	.

送给尼亚邦的三四卷睡垫被塞进了小屋里。

[ɔːl] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['aɪðə(r)][gɒt][rɪd][ɒv; əv] [ɪn'taɪəli] [ɔː(r)] ['lɑːdʒli] [rɪ'djuːst]

All	this	collection	would	have	to	be	either	got	rid	of	entirely	or	largely	reduced
全部	这	收藏	会	有	到	是	任何一个	得到	摆脱	的	完全	或者	很大程度上	减少

,

,

,

所有这些藏品要么必须全部销毁，要么必须大幅减少。

[səʊ][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlət][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['spəʊkən] ,

so	I	decided	to	bring	up	at	the	little	islet	of	which	I	had	spoken	,
所以	我	决定	到	带来	向上	在	这	小的	小岛	的	哪个	我	有	说	,

所以我决定去我之前提到的那个小岛看看。

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'hɔːl] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [stəʊ] [ðə; ði] [bəʊt] [baɪ] ['deɪlaɪt] .

and	overhaul	and	re	-	stow	the	boat	by	daylight	.
和	大修	和	关于	-	存放	这	船	经过	日光	.

并在天亮前对船只进行检修并重新存放。

“ [lʊk] [ə'stɜːn] , ” [kraɪd] ['luːʃə] , [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] ; “ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ?

“	Look	astern	,	”	cried	Lucia	,	as	I	shall	now	call	her	;	“	isn't	it	pretty	?
“	看	倒车	,	”	哭	露西亚	,	作为	我	将	现在	称呼	她	;	“	不是	它	漂亮的	?

“看看船尾，”露西娅（我以后就这么称呼她吧）喊道，“它不是很漂亮吗？”

[ænd; ənd] [siː] , [ðeə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [fliːt] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)] .

And	see	,	there	is	another	fleet	ahead	of	us	,	and	much	nearer	.
和	看	,	那里	是	其他	舰队	前方	的	我们	,	和	很多	更近	.

你看，前面还有另一支舰队，而且离我们更近。

” [ðə; ði] [kə'nuːz] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðeə(r)] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] ['kætʃɪŋ] ,

”	The	canoes	we	had	left	behind	us	had	begun	their	flying	-	fish	catching	,
”	这	独木舟	我们	有	左边	在后面	我们	有	开始	他们的	飞行	-	鱼	捕捉	,

“我们留下的那些独木舟已经开始捕捞飞鱼了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] ['braɪtli] ['bɜːnɪŋ] , ['aɪsəleɪtɪd] [fleɪmz] [wɒz; wəz] ['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [siː]

and	a	long	line	of	brightly	burning	,	isolated	flames	was	lighting	up	the	sea
和	一个	长的	线	的	明亮地	燃烧	,	孤立	火焰	曾是	灯光	向上	这	海

[ɔːl] [ə'raʊnd] ,

all	around	,
全部	大约	,

一长串明亮的、孤立的火焰照亮了周围的海面。

[rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəz] , [wɪð] [fɔː(r)]['pæd(ə)lz] ['sendɪŋ] [iːtʃ] [kə'nuː]

revealing	the	dark	bodies	of	the	fishers	,	with	four	paddles	sending	each	canoe
揭示	这	黑暗的	身体	的	这	渔民	,	和	四	桨	发送	每个	独木舟

[θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

through	the	water	,
通过	这	水	,

渔民们黝黑的身躯显露出来，四支桨推动着每艘独木舟在水中前行。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [bəʊz] [stʊd] [ə; eɪ] [fɪfθ] ,

while	in	the	bows	stood	a	fifth	,
尽管	在	这	弓	站立	一个	第五	,

而第五个人则站在弓箭手的位置上。

['swiːpɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['deftli] [wɪð] [ə; eɪ] [skuːp] [net] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pəʊl] [twelv] [fiːt] [ɪn]

sweeping	the	water	deftly	with	a	scoop	net	attached	to	a	pole	twelve	feet	in
扫荡	这	水	巧妙地	和	一个	舀	网	随附的	到	一个	极	十二	脚	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

用一根十二英尺长的杆子上系着的捞网灵巧地扫水，

[hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [tɔːtʃ] [ɔː(r)][fleə(r)][pv; əv] [draɪd] ['kəʊkəʊ] - [nʌt] [liːvz] ,

his	movements	guided	by	a	huge	torch	or	flare	of	dried	coco	-	nut	leaves	,
他的	移动	引导	经过	一个	巨大的	火炬	或者	耀斑	的	干燥	椰子	-	坚果	树叶	,

他的动作由一束巨大的干椰子叶火炬或火炬引导。

[held] [ə'lɒft] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪkɪd] [bɔɪ] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kə'nuː] ['plætfɔːm] [ə'mɪdʃɪps] .

held	aloft	by	a	naked	boy	standing	on	the	canoe	platform	amidships	.
握住	高空	经过	一个	裸	男生	常设	在	这	独木舟	平台	船体中部	.

被一个赤身裸体的男孩举在独木舟中央的平台上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] ,

It	was	indeed	a	pretty	sight	,
它	曾是	的确	一个	漂亮的	视线	,

那景色确实很美。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv]['faɪərz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['swiːpɪŋ] [kɜːv] ,

for	at	times	the	long	line	of	fires	would	make	a	graceful	sweeping	curve	,
为了	在	时代	这	长的	线	的	火灾	会	制作	一个	优美	扫荡	曲线	,

有时，绵延的火线会形成一道优美的弧线。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːlməʊst][juˈnaɪt][ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] , [ðen] [ə'gen] ['əʊpən] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][fæn] - [laɪk]

and	then	almost	unite	in	a	circle	,	then	again	open	out	with	a	fan	-	like
和	然后	几乎	团结	在	一个	圆圈	,	然后	再次	打开	出去	和	一个	扇子	-	喜欢

['muːvmənt] ,

movement	,
移动	,

然后几乎汇聚成一个圆圈，然后再次像扇子一样展开。

[ænd; ənd] [əd'vɑːns] [wʌns] [mɔː(r)] .

and	advance	once	more	.
和	进步	一次	更多的	.

再次前进。

[wiː; wi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [fliːt] [ə'stɜːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

We	watched	the	fleet	astern	a	little	while	,
我们	观看	这	舰队	倒车	一个	小的	尽管	,

我们向后观察了一会儿舰队，

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ə'hed] .

and	then	found	ourselves	in	the	midst	of	the	one	we	had	seen	ahead	.
和	然后	成立	我们自己	在	这	中间	的	这	一	我们	有	已见	前方	.

然后我们发现自己身处之前看到的那个场景之中。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ['fɪfti] [kə'nuːz] , [ɔːl] [mænd] [baɪ] - ['piːp(ə)l] .

There	were	over	fifty	canoes	,	all	manned	by	Taritai	people	.
那里	是	超过	五十	独木舟	,	全部	有人值守	经过	-	人们	.

船上有五十多艘独木舟，全部由塔里泰人驾驶。

[ðeɪ] [heild] [ˌjuː 'es] [və'sɪfərəsli] , [wɪʃt] [ˌjuː 'es] [gʊd] [lʌk] ,

They	hailed	us	vociferously	,	wished	us	good	luck	,
他们	赞誉	我们	大声地	,	希望	我们	好的	运气	,

他们热情地为我们欢呼，祝我们好运。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [seɪld] [θruː] [ðeə(r)] ['bleɪzɪŋ] [laɪnz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [ðeɪ] [θruː] [səʊ] ['meni] ['flaɪɪŋ]

and	as	we	sailed	through	their	blazing	lines	of	fire	they	threw	so	many	flying
和	作为	我们	航行	通过	他们的	炽烈	线条	的	火	他们	扔	所以	许多	飞行

- [fɪʃ] [ɒn] [bɔːd] [ðæt] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [deks] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] ,

-	fish	on	board	that	not	only	the	decks	were	covered	,
-	鱼	在	木板	那	不是	仅有的	这	甲板	是	涵盖	,

当我们驶过他们熊熊燃烧的火线时，他们向船上投掷了大量的飞鱼，不仅甲板上到处都是飞鱼，

[bʌt; bət] ['hʌndrədz] , ['straɪkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl] , [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ,

but	hundreds	,	striking	against	the	mainsail	,	fell	into	the	cabin	,
但	数百	,	引人注目	反对	这	主帆	,	跌倒	进入	这	舱	,

但数百只鸟撞击主帆后落入船舱。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] [laɪk] ['muːvɪŋ] [bɑːrz][ɒv; əv] [bɹ'aɪtəst] ['sɪlvə(r)] .

and	lay	there	like	moving	bars	of	brightest	silver	.
和	躺	那里	喜欢	移动	酒吧	的	最亮的	银	.

它们像移动的闪亮银条一样躺在那里。

“ - , ['siːmi] !

“	Tiàkako	,	Simi	!
”	-	,	西米	!

“Tiàkako，Simi!

- , ['luːʃə] !

Tiàkapo	,	Lucia	!
-	,	露西亚	!

Tiàkapo，Lucia!

- , - !

Tiàkapo	,	Niàbon	!
-	,	-	!

Tiàkapo，Niàbon!

” [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][juː 'es] , [æz; əz][wiː; wi] [druː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , ['ɑːftə(r)] ['θrəʊɪŋ]

”	they	shouted	to	us	,	as	we	drew	away	from	them	,	after	throwing
”	他们	喊叫	到	我们	,	作为	我们	画	离开	从	他们	,	后	投掷

[ðem; ðəm][sʌm; səm][tə'bækəʊ] .

them	some	tobacco	.
他们	一些	烟草	.

“我们扔给他们一些烟草后，就从他们身边走开，他们朝我们喊叫。”

[baɪ] ['deɪlaɪt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'brest] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlət] ,

By	daylight	we	were	abreast	of	the	islet	,
经过	日光	我们	是	并排	的	这	小岛	,

天亮时分，我们已经抵达小岛附近。

[ænd; ənd] [djuː] [nɔːθ] [ɒv; əv][juː 'es][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði]['kəʊkəʊ] - [nʌts] [ɒn] -

and	due	north	of	us	could	just	see	the	tops	of	the	coco	-	nuts	on	Apaian
和	到期的	北	的	我们	可以	只是	看	这	最高额	的	这	椰子	-	坚果	在	-

[lə'guːn] ['ʃəʊɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] - [laɪn] ,

Lagoon	showing	above	the	sea	-	line	,
泻湖	显示	多于	这	海	-	线	,

在我们正北方向，可以看到阿帕扬泻湖上的椰子顶部露出海平面。

[ten] [maɪlz] ['dɪstənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə]['aʊə(r)] [ə'nɔɪəns] , [ðə; ði] [wɪnd] [daɪd] [ə'weɪ] ,

ten	miles	distant	,	and	then	,	to	our	annoyance	,	the	wind	died	away	,
十	英里	遥远	,	和	然后	,	到	我们的	烦恼	,	这	风	死亡	离开	,

十英里外，然后，令我们恼火的是，风停了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [kɑːm] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	there	was	every	indication	of	there	being	a	dead	calm	till	the	evening	.
和	那里	曾是	每一个	指示	的	那里	存在	一个	死的	冷静的	直到	这	晚上	.

种种迹象表明，直到傍晚之前都将风平浪静。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [helpt] , [səʊ][wiː; wi] ['pʊld] [ɪn] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,

However	,	it	could	not	be	helped	,	so	we	pulled	in	right	up	to	the	beach	,
然而	,	它	可以	不是	是	帮助	,	所以	我们	拉	在	正确的	向上	到	这	海滩	,

然而，事已至此，我们只好直接把车开到海滩边。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [step] [ə'ʃɔː(r)] [tuː; tə][get] ['brekfəst] ['redi] .

and	let	the	two	women	step	ashore	to	get	breakfast	ready	.
和	让	这	二	女性	步	岸上	到	得到	早餐	准备好	.

然后让两位女士上岸准备早餐。

['tiːpi] , ['pɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ænd; ənd] ['fætɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪgz] , [nɒkt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]

Tepi	,	picking	out	the	youngest	and	fattest	of	the	pigs	,	knocked	it	on	the
特皮	,	挑选	出去	这	最小的	和	最胖的	的	这	猪	,	敲门	它	在	这

[hed] ,

head	,
头	,

特皮挑出最年轻、最肥的猪，用锤子敲了敲它的头。

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [θɒŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['tʌmbld] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] .

and	cutting	the	thongs	of	the	others	tumbled	them	over	the	side	.
和	切割	这	丁字裤	的	这	其他的	翻滚	他们	超过	这	边	.

然后割断其他人的皮绳，把他们扔下船。

[ðeɪ] [suːn] [rɪ'kʌvəd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] .

They	soon	recovered	themselves	,	and	went	off	.
他们	很快	恢复	他们自己	,	和	去	离开	.

他们很快恢复了过来，然后离开了。

[ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ]['mæsəkə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [faul] , [ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

Then	followed	a	massacre	of	a	dozen	of	the	fowls	,	the	liberation	of	the
然后	随后	一个	屠杀	的	一个	打	的	这	家禽	,	这	解放	的	这

[rest] ,

rest	,
休息	,

随后，十几只家禽遭到屠杀，其余家禽则被释放。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['kəʊkənʌt] .

and	the	throwing	away	of	the	greater	portion	of	the	heavy	coconuts	.
和	这	投掷	离开	的	这	更大的	部分	的	这	重的	椰子	.

大部分沉重的椰子都被扔掉了。

[ðə; ði]['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv][mæts][aɪ] [θruː] [ə'ʃɔː(r)] [tuː; tə] - ,

The	bundles	of	mats	I	threw	ashore	to	Niâbon	,
这	捆绑	的	垫子	我	扔	岸上	到	-	,

我把一捆捆的垫子扔到尼亚邦的岸边，

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [ʃiːld] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði][reɪn] [wɪtʃ] [maɪt] [fɔːl] ['djʊərɪŋ]

as	they	would	be	useless	to	shield	us	from	the	rain	which	might	fall	during
作为	他们	会	是	无用	到	盾	我们	从	这	雨	哪个	可能	落下	期间

['aʊə(r)] [steɪ] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

our	stay	on	the	island	,
我们的	停留	在	这	岛	,

因为它们无法帮助我们抵御岛上逗留期间可能下的雨。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][set][tuː; tə][ænd; ənd] [wɒʃt] [daʊn] [deks] , [meɪd] ['evriθɪŋ] [snʌg] , [ænd; ənd]

and	then	we	set	to	and	washed	down	decks	,	made	everything	snug	,	and
和	然后	我们	放	到	和	洗过	向下	甲板	,	制成	一切	舒适	,	和

[went] [ə'ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,

went	ashore	for	breakfast	,
去	岸上	为了	早餐	,

然后我们开始清洗甲板，把一切都收拾妥当，然后上岸吃早餐。

[wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] [wɜːk] ,
well satisfied with our work ,
出色地 使满意 和 我们的 工作 ,

我们对我们的工作非常满意。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz][sɪks] ['ɪntʃɪz] ['haɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
and with the fact that the boat was six inches higher out of the Water .
和 和 这 事实 那 这 船 曾是 六 英寸 更高 出去 的 这 水 .

而且船身也比水面高出六英寸。

[ðə; ði]['aɪlət] , [ðəʊ] [smɔːl] ,
The islet , though small ,
这 小岛 , 尽管 小的 ,

这座小岛虽然很小，

[wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['fɜːtaɪl] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] [ə; eɪ] [spɒt] — [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪn][nəʊ] [pɑːt]
was unusually fertile for so low - lying a spot — it being in no part
曾是 异常地 沃 为了 所以 低的 - 说谎 一个 点 — 它 存在 在 不 部分
[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ə'bʌv] [haɪ] - ['wɔːtə(r)] [mɑːk] — [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
more than fifteen feet above high - water mark — for in addition to the
更多的 比 十五 脚 多于 高的 - 水 标记 — 为了 在 添加 到 这
[ɪn'evɪtəb(ə)l]['kəʊkəʊ] - [pɑːmz] ,
inevitable coco - palms ,
不可避免的 椰子 - 棕榈树 ,

对于如此低洼的地方来说，这片土地异常肥沃——它最高点距离高水位线不超过十五英尺——因为除了不可避免的椰子树之外，

[wɪtʃ] [gruː] ['θɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [faɪn] [triːz] ,
which grew thickly from the water's edge , there were hundreds of fine trees ,
哪个 生长 浓密 从 这 水的 边缘 , 那里 是 数百 的 美好的 树木 ,

水边生长着茂密的树木，其中有数百棵美丽的大树。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [sʌm; səm]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] [dʒæk] - [fruːts] , [huːz] [brɔːd] ,
among them being some noble and imposing jack - fruits , whose broad ,
之中 他们 存在 一些 高贵 和 气势磅礴 杰克 - 水果 , 谁 广阔 ,

其中包括一些高贵而引人注目的菠萝蜜，它们宽阔的果实，

[braɪt] [griːn] ['brɑːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːm] - [triːz] ,
bright green branches were almost level with the crowns of the palm - trees ,
明亮的 绿色的 分支 是 几乎 等级 和 这 皇冠 的 这 棕榈 - 树木 ,

鲜绿色的枝条几乎与棕榈树的树冠齐平，

[ðeə(r)] [ruːts] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] , [spɒft] , [blæk] [sɔɪl] ,
their roots embedded in a rich , soft , black soil ,
他们的 根 嵌入式 在 一个 富有的 , 柔软的 , 黑色的 土壤 ,

它们的根深深扎根在肥沃、柔软的黑色土壤中。

[fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːlən] [liːvz] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] , [mɪkst] [wɪð] [dɪ'keɪd] ['kɒrəl] [dɪ'traɪtəs]
formed by the fallen leaves of hundreds of years , mixed with decayed coral detritus
形成 经过 这 倒下 树叶 的 数百 的 年 , 混合 和 腐烂的 珊瑚 碎屑
.
.
.

由数百年来落叶与腐烂珊瑚碎屑混合而成。

- [hæd; həd] [spred] [ðə; ði][mæts][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [spɒt] ,
Niâbon had spread the mats in a shady spot ,
- 有 传播 这 垫子 在 一个 阴凉 点 ,

尼亚邦把垫子铺在了阴凉处，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] ['hɑːti] ['brekfəst] [ɒv; əv] [grɪld] [faul] , ['bɪskɪt] ,

and	we	all	made	a	simple	but	hearty	breakfast	of	grilled	fowls	,	biscuit	,
和	我们	全部	制成	一个	简单的	但	爽朗	早餐	的	烤	家禽	,	饼干	,

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['kəʊkəʊ] - [nʌts] .

and	young	coco	-	nuts	.
和	年轻的	椰子	-	坚果	.

我们一起做了顿简单但丰盛的早餐，包括烤鸡、饼干和嫩椰子。

[ðen] [wiː; wi] [lɪt] ['aʊə(r)] [paɪps] [ænd; ənd] ['sɪgəret] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] , [strɒŋ] [blæk] [tə'bækəʊ] ,

Then	we	lit	our	pipes	and	cigarettes	of	the	good	,	strong	black	tobacco	,
然后	我们	点燃	我们的	管道	和	香烟	的	这	好的	,	强的	黑色的	烟草	,

然后我们点燃了烟斗和香烟，抽的是优质浓郁的黑烟草。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ə; eɪ] [ʃəʊl] [ɒv; əv] [fɪʃ] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][bəʊt] , [wɪtʃ] , [wɪð]

and	watched	a	shoal	of	fish	leaping	and	playing	about	the	boat	,	which	,	with
和	观看	一个	浅滩	的	鱼	跳跃	和	玩耍	关于	这	船	,	哪个	,	和

[luːs] ,

loose	,
松动的	,

看着一群鱼在船边跃出水面嬉戏，船身松散，

['pendənt] ['keɪb(ə)l] , [leɪ] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [siː] [æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd][æz; əz] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]

pendant	cable	,	lay	floating	on	a	sea	as	smooth	and	as	shining	as	a
吊坠	电缆	,	躺	漂浮的	在	一个	海	作为	光滑的	和	作为	灼灼	作为	一个

['pɒlɪʃt] ['mɪrə(r)] .

polished	mirror	.
抛光	镜子	.

吊坠电缆，漂浮在平静闪亮的海面上，如同抛光的镜子一般。

[ðə; ði]['aɪlənd] , [səʊ] - [təʊld][ˌem 'iː] , [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn'hæbɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)]

The	island	,	so	Niâbon	told	me	,	had	not	been	inhabited	for	a	great	number
这	岛	,	所以	-	讲述	我	,	有	不是	到过	有人居住的	为了	一个	伟大的	数字

[ɒv; əv] [j'iəz] ,

of	years	,
的	年	,

尼亚邦告诉我，这座岛屿已经很多年无人居住了。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'keɪʒnəli] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['neɪtɪvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [kə'lektɪŋ]

though	it	was	occasionally	visited	by	natives	for	the	purpose	of	collecting
尽管	它	曾是	偶尔	到访	经过	本地人	为了	这	目的	的	收集

[ðə; ði][raɪp]['kəʊkəʊ] - [nʌts] ,

the	ripe	coco	-	nuts	,
这	成熟	椰子	-	坚果	,

虽然偶尔会有当地人到那里采摘成熟的椰子，

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ɔɪl] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [waɪt] ['treɪdəz] , ['lɪvɪŋ] [ɒn] -

and	turning	them	into	oil	,	and	sometimes	the	white	traders	,	living	on	Apaian
和	转弯	他们	进入	油	,	和	有时	这	白色的	交易员	,	活的	在	-

,

,

,

并将它们提炼成油，有时，居住在阿帕扬岛的白人商人也会这样做。

[wʊd] [stɒp] [ðeə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][tə'rɑːwə; tɑː'rɑːwɑː; 'tɑːrɑːwɑː][ænd; ənd]

would	stop	there	when	they	were	on	their	way	to	Tarawa	and
会	停止	那里	什么时候	他们	是	在	他们的	方式	到	塔拉瓦	和

[maɪɑːnə] [lə'guːnz] .

Maiana	Lagoons	.
玛雅娜	泻湖	.

当他们前往塔拉瓦和马亚纳泻湖的途中，会在那里停留。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɒz; wəz][tiː]['mɑːtə]['təʊtəʊ] (“ [ðə; ði] ['blʌdi] [aɪ] ”) .

The	name	of	the	island	,	she	said	,	was	Te	Mata	Toto	(	“	The	Bloody	Eye	”	)	.
这	姓名	的	这	岛	,	她	说	,	曾是	特	玛塔	托托	(	“	这	血腥	眼睛	”	)	.

她说，这座岛屿的名字叫 Te Mata Toto（“血腥之眼”）。

“ [waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] ?

“	Why	such	a	name	?
“	为什么	这样的	一个	姓名	?

“为什么取这样的名字？”

” [aɪ] [ɑːskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; “ [nɒt] [naʊ] ,

“	I	will	tell	you	some	other	time	,	”	she	replied	;	“	not	now	,
“	我	将要	告诉	你	一些	其他	时间	,	”	她	回复	;	“	不是	现在	,

“我以后再告诉你，”她回答说，“不是现在。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][duː; də][nɒt] [wɒnt] ['tiːpi][tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] .

because	I	do	not	want	Tepi	to	hear	me	talking	about	the	place	.
因为	我	做	不是	想	特皮	到	听到	我	说	关于	这	地方	.

因为我不想让特皮听到我谈论这个地方。

[wɪð] - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt]['mætə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði]['stɔːri] ,

With	Tematau	it	would	not	matter	,	for	although	he	knows	the	story	,
和	-	它	会	不是	事情	,	为了	虽然	他	知道	这	故事	,

对特马陶来说，这无关紧要，因为尽管他知道这个故事，

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ][tə'rɑːwə; tɑː'rɑːwɑː; 'tɑːrɑːwɑː][mæn] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

he	is	not	a	Tarawa	man	,	and	has	nothing	of	which	he
他	是	不是	一个	塔拉瓦	男人	,	和	有	没有什么	的	哪个	他

[niːd] [biː; bi][ə'freɪd] .

need	be	afraid	.
需要	是	害怕的	.

他不是塔拉瓦人，也没有什么好怕的。

” [wiː; wi][sæt] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

”	We	sat	talking	together	for	some	little	time	,
”	我们	卫星	说	一起	为了	一些	小的	时间	,

我们坐下来聊了一会儿，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['luːʃə] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['mɑːvələs]

and	as	I	looked	at	Lucia	I	could	not	but	wonder	at	the	marvellous
和	作为	我	看起来	在	露西亚	我	可以	不是	但	想知道	在	这	奇妙

['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] .

manner	in	which	she	was	recovering	her	health	and	strength	.
方式	在	哪个	她	曾是	恢复中	她	健康	和	力量	.

当我看着露西亚时，我不禁惊叹于她恢复健康和力量的神奇方式。

[hɜː(r); hə(r)]['pælə(r)] , [wʌns][səʊ] ['veri] ['mænɪfest] , [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]

Her	pallor	,	once	so	very	manifest	,	had	disappeared	,	as	well	as	her
她	苍白	,	一次	所以	非常	显现	,	有	消失	,	作为	出色地	作为	她

['læŋgwɪd] [step] ,

languid	step	,
慵懒的	步	,

她曾经非常明显的苍白面色消失了，她那慵懒的步伐也消失了。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['merəli] [rɪ'pruːvɪŋ] ['tiːpi][fɔː(r); fə(r)] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp][səʊ]

and	at	this	moment	she	was	merrily	reproving	Tepi	for	smoking	a	pipe	so
和	在	这	片刻	她	曾是	兴高采烈地	责备	特皮	为了	吸烟	一个	管道	所以

[əʊld][ænd; ənd] ['dɜːti] [ænd; ənd][səʊ] [ʃɔːt] [ɪn][ðə; ði] [stem] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz][nəʊz] .

old	and	dirty	and	so	short	in	the	stem	that	it	was	burning	his	nose	.
老的	和	肮脏的	和	所以	短的	在	这	干	那	它	曾是	燃烧	他的	鼻子	.

这时，她正兴高采烈地责备特皮抽的烟斗又旧又脏，烟嘴又短，烫得他鼻子都疼了。

[ðə; ði][bɪg][mæn] [grɪnd] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [paɪp] .

The	big	man	grinned	,	and	said	it	was	a	lucky	pipe	.
这	大的	男人	咧嘴一笑	,	和	说	它	曾是	一个	幸运的	管道	.

那个大个子咧嘴一笑，说这是一根幸运烟斗。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪt] , [njuː] , [ænd; ənd] [lɒŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

For	when	it	was	white	,	new	,	and	long	,	and	he	was	smoking	it
为了	什么时候	它	曾是	白色的	,	新的	,	和	长的	,	和	他	曾是	吸烟	它

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

for	the	first	time	,
为了	这	第一的	时间	,

当它又白又新又长，而他第一次抽它的时候，

[hiː; hi] , [wɪð] [tuː] ['ʌðə(r)] [men] , [wɒz; wəz] ['fɪʃɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kə'nuː] ,

he	,	with	two	other	men	,	was	fishing	from	a	canoe	,
他	,	和	二	其他	男人	,	曾是	钓鱼	从	一个	独木舟	,

他和另外两个男人一起划着独木舟钓鱼。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

it	fell	from	his	mouth	into	the	sea	,
它	跌倒	从	他的	嘴	进入	这	海	,

它从他嘴里掉进了大海。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [daɪv] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [swˈbləʊd] [baɪ][ə; eɪ][kʊ'rɑː] ([rɒk] -

and	before	he	could	dive	for	it	was	swallowed	by	a	kura	(	rock	-
和	前	他	可以	潜水	为了	它	曾是	吞咽	经过	一个	库拉	(	岩石	-

[ˌsiː əʊ 'diː]) .

cod	)	.
鳕鱼	)	.

还没等他潜入水中去抢，就被一条石斑鱼（岩鳕）吞了下去。

“ [haʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] ?

“	How	know	you	?
“	如何	知道	你	?

“你怎么认识你的？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] ['mʌðə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['beli] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [wiː; wi] [kɔːt] ,

“	Because	my	mother	found	it	in	the	belly	of	one	of	those	we	caught	,
“	因为	我的	母亲	成立	它	在	这	腹部	的	一	的	那些	我们	捕捉	,

“因为我母亲在我们抓到的其中一只老鼠肚子里发现了它，”

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['prɒmptli] .

when	she	was	cooking	it	,	”	he	replied	promptly	.
什么时候	她	曾是	烹饪	它	,	”	他	回复	及时	.

“她做这道菜的时候，”他立即回答道。

['prez(ə)ntli] - , [huː] [njuː] [ɪg'zæktli][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['diːteɪl] [weə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]

Presently	**Niâbon**	**,**	**who**	**knew**	**exactly**	**to**	**the**	**smallest**	**detail**	**where**	**everything**	**was**
目前	-	,	WHO	知道	确切地	到	这	最小	细节	在哪里	一切	曾是

[stəʊd] [ɪn][ðə; ði][bəʊt] ,

stowed	**in**	**the**	**boat**	**,**
已存放	在	这	船	,

这时，尼亚邦出现了，他对船上所有物品的存放位置都了如指掌，甚至细致到最小的细节。

[təʊld][hɪm][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stɜːn] ['lɔkəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] ,

told	**him**	**to**	**look**	**in**	**one**	**of**	**the**	**stern**	**lockers**	**for**	**the**	**fishing**	**tackle**	**,**
讲述	他	到	看	在	一	的	这	船尾	储物柜	为了	这	钓鱼	处理	,

让他去船尾的储物柜里找渔具。

[weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [smɔːl] [hænd] ['kɑːstɪŋ] [net] ,

where	**he**	**would**	**find**	**a**	**small**	**hand**	**casting**	**net**	**,**
在哪里	他	会	寻找	一个	小的	手	铸件	网	,

在那里他会找到一张小型手撒网，

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] - [kʊd; kəd][gəʊ] [kætʃ] [sʌm; səm] [greɪ] ['mʌlɪt] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] , ['luːʃə] ,

with	**which**	**he**	**and**	**Tematau**	**could**	**go**	**catch**	**some**	**grey**	**mullet**	**,**	**while**	**she**	**,**	**Lucia**	**,**
和	哪个	他	和	-	可以	去	抓住	一些	灰色的	鲻	,	尽管	她	,	露西亚	,

[ænd; ənd][maɪ'self] ,

and	**myself**	**,**
和	我	,

这样他和特马陶就可以去抓一些灰鲻鱼，而她、露西亚和我，

[wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd] .

walked	**round**	**the**	**island**	**.**
步行	圆形的	这	岛	.

环岛漫步。

['brɪŋɪŋ] [maɪ] [gʌn] [wɪð] [ˌem 'iː] — [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [smɔːl] ['gəʊldən]

Bringing	**my**	**gun**	**with**	**me**	**—**	**for**	**there**	**were**	**great**	**numbers**	**of**	**small**	**golden**
带来	我的	枪	和	我	—	为了	那里	是	伟大的	数字	的	小的	金的

['plʌvə(r)] ['flaɪɪŋ] [pɑːst][ˌjuː 'es] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][sænd] ['pætʃɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] [rɪ'viːld] [baɪ][ðə; ði] ['ebɪŋ] [taɪd]

plover	**flying**	**past**	**us**	**towards**	**the**	**sand**	**patches**	**now**	**being**	**revealed**	**by**	**the**	**ebbing**	**tide**
鸻	飞行	过去的	我们	向	这	沙	补丁	现在	存在	揭晓	经过	这	退潮	潮

,

,

,

我带上了枪——因为有大量的小金斑鸻从我们身边飞过，朝着退潮后露出的沙地飞去。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɒf] , - ['liːdɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'dʌktɪŋ] [ˌjuː 'es] [də'rektli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['sentə(r)]

we	**started**	**off**	**,**	**Niâbon**	**leading**	**,**	**and**	**conducting**	**us**	**directly**	**towards**	**the**	**centre**
我们	开始	离开	,	-	领导	,	和	进行	我们	直接地	向	这	中心

[ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlət] ,

of	**the**	**islet**	**,**
的	这	小岛	,

我们出发了，尼亚邦在前领路，带领我们径直走向小岛中心。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] ,

which	**was**	**less**	**than**	**three**	**-**	**quarters**	**of**	**a**	**mile**	**from**	**shore**	**to**	**shore**	**,**
哪个	曾是	较少的	比	三	-	四分之一	的	一个	英里	从	支撑	到	支撑	,

从岸边到岸边不到四分之三英里，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɔːðənməʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] ,

and	**was**	**the**	**northernmost**	**of**	**a**	**chain**	**of**	**five**	**or**	**six**	**,**
和	曾是	这	最北端	的	一个	链	的	五	或者	六	,

它是五六个山脉中最北端的一个，

['ɔːlməʊst] [kə'nektɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æt; ət] [ləʊ] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['nɔːðən] [hɔːn]

almost	connected	with	each	other	at	low	water	,	and	forming	the	northern	horn
几乎	连接	和	每个	其他	在	低的	水	,	和	成型	这	北方	喇叭

[ɒv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] .

of	the	lagoon	.
的	这	泻湖	.

退潮时几乎连成一片，形成泻湖的北角。

- [ʃɔːt] [wɔːk] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [klɪəd] [speɪs] , [ɪn'kləʊzd] [baɪ][sʌm; səm] ['hevi]

À	short	walk	brought	us	to	a	small	cleared	space	,	enclosed	by	some	heavy
-	短的	走	带来	我们	到	一个	小的	已清除	空间	,	内	经过	一些	重的

['tɪmbə(r)] .

timber	.
木材	.

步行一小段路，我们来到了一小块空地，四周被一些粗壮的木材围了起来。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['eni] ['fəʊliɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['stræglɪŋ] ,

The	ground	was	devoid	of	any	foliage	with	the	exception	of	some	straggling	,
这	地面	曾是	缺乏	的	任何	叶子	和	这	例外	的	一些	零散的	,

['θɔːni] [bʊʃɪz] ,

thorny	bushes	,
带刺的	灌木丛	,

除了几丛稀疏的带刺灌木外，地面上没有任何植物。

['grəʊɪŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['leɪəz] [ɒv; əv] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['spɒlɪd][bed][ɒv; əv]['kɒrəl]

growing	up	between	the	layers	of	what	seemed	to	be	a	solid	bed	of	coral
生长	向上	之间	这	层	的	什么	似乎	到	是	一个	坚硬的	床	的	珊瑚

[slæbz][kɑːst][ʌp][baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ['djʊərɪŋ] ['hevi] [stɔːrmz] [lɒŋ] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

slabs	cast	up	by	the	action	of	the	sea	during	heavy	storms	long	years	before	.
板	投掷	向上	经过	这	行动	的	这	海	期间	重的	暴风雨	长的	年	前	.

它生长在看似坚实的珊瑚礁层之间，这些珊瑚礁层是多年前海浪在暴风雨中冲刷上来的。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [diːp] [həʊl][ænd; ənd][wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] , [lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

“	It	was	once	a	deep	hole	and	was	used	as	a	well	,	long	,	long	ago	,
“	它	曾是	一次	一个	深的	洞	和	曾是	用过的	作为	一个	出色地	,	长的	,	长的	前	,

“很久很久以前，这里曾是一个深坑，被用作水井。”

” [sed] - , “ [bʌt; bət][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [waɪt] [men] [laɪ] [ðeə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] .

”	said	Niâbon	,	“	but	the	bones	of	seven	white	men	lie	there	under	the	stones	.
”	说	-	,	“	但	这	骨头	的	七	白色的	男人	说谎	那里	在下面	这	石头	.

尼亚邦说：“但是，石头下面埋着七个白人的骸骨。”

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] ,

Their	bodies	were	thrown	into	the	well	,
他们的	身体	是	抛掷	进入	这	出色地	,

他们的尸体被扔进了井里。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][tə'rɑːwə; tɑː'rɑːwɑː; 'tɑːrɑːwɑː]

and	then	for	two	days	some	of	the	people	of	Tarawa
和	然后	为了	二	天	一些	的	这	人们	的	塔拉瓦

[θruː] [stəʊnz] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði] [həʊl] ,

threw	stones	upon	them	till	the	hole	,
扔	石头	之上	他们	直到	这	洞	,

然后，塔拉瓦的一些人连续两天向他们扔石头，直到洞口被填满。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [faɪv] ['fæðəmz] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][ɪts] ['sləʊpɪŋ] [bæŋks] ,

which	was	five	fathoms	across	from	its	sloping	banks	,
哪个	曾是	五	英寻	穿过	从	它是	倾斜的	银行	,

从倾斜的河岸算起，它距河面五英寻远。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fæðəm] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [daʊn] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [freʃ] ['wɔːtə(r)] [leɪ] , [wɒz; wəz]

and	a	fathom	and	a	half	down	to	where	the	fresh	water	lay	,	was
和	一个	捉摸	和	一个	一半	向下	到	在哪里	这	新鲜的	水	躺	,	曾是

[fɪld] ,

filled	,
已填	,

向下挖一英寻半，直到淡水所在之处，水就被灌满了。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [flæt] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [stəʊnz] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

and	only	a	flat	surface	of	stones	was	to	be	seen	.
和	仅有的	一个	平坦的	表面	的	石头	曾是	到	是	已见	.

只能看到一片平坦的石头地面。

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [get] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd] ,

Come	,	let	us	get	away	to	the	other	side	,
来	,	让	我们	得到	离开	到	这	其他	边	,

来吧，我们逃到另一边去。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][eə(r)][hɪə(r)][ɪz][hɒt][ænd; ənd] [faʊl] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [smel] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dæmp] [sɔɪl]

for	the	air	here	is	hot	and	foul	from	the	smell	of	the	damp	soil
为了	这	空气	这里	是	热的	和	犯规	从	这	闻	的	这	潮湿	土壤

[ˌʌndə'niːθ] [ðiːz] [bɪg] [triːz] .

underneath	these	big	trees	.
下	这些	大的	树木	.

因为这里空气闷热，而且弥漫着大树下潮湿泥土的气味。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)][draɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [sʌn] ['kænɒt] [get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	never	dry	,	for	the	sun	cannot	get	to	it	.
它	是	绝不	干燥	,	为了	这	太阳	不能	得到	到	它	.

它永远不会干燥，因为阳光照射不到它。

〞 [wiː; wi] ['glædli] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd] ,

〞	We	gladly	followed	her	,	and	soon	reached	the	other	side	of	the	island	,
〞	我们	乐意	随后	她	,	和	很快	达到	这	其他	边	的	这	岛	,

[wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ðɪ] [lə'guːn] ,

which	faced	the	lagoon	,
哪个	面对	这	泻湖	,

我们欣然跟随她，很快就到达了岛的另一侧，也就是面向泻湖的那一侧。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [vjuː] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] .

of	which	we	had	a	glorious	view	as	far	as	eye	could	see	.
的	哪个	我们	有	一个	辉煌	看法	作为	远的	作为	眼睛	可以	看	.

我们拥有了视野开阔、景色壮丽的视野。

[ðen] - [təʊld][ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wel] — [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] , ['hɒrəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Then	Niâbon	told	us	the	story	of	the	well	—	a	story	that	,	horrible	as	it
然后	-	讲述	我们	这	故事	的	这	出色地	—	一个	故事	那	,	可怕	作为	它

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

然后尼亚邦给我们讲了那口井的故事——一个虽然可怕，但

[wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kaʊntəpɑːt] [ɒv; əv] ['meni] [sʌtʃ] ['trædʒədi] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɔːl]

was	but	a	counterpart	of	many	such	tragedies	which	had	taken	place	all
曾是	但	一个	对应物	的	许多	这样的	悲剧	哪个	有	已采取	地方	全部

['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] ,

over	the	North	and	South	Pacific	,
超过	这	北	和	南	太平洋	,

这只是发生在北太平洋和南太平洋各地众多类似悲剧中的一个缩影。

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] , [ɪn] - ,

more	especially	after	the	settlement	of	New	South	Wales	,	in	1788	,
更多的	尤其	后	这	沉降	的	新的	南	威尔士	,	在	-	,

尤其是在1788年新南威尔士殖民地建立之后，

[ænd; ənd] [wen] ['sænd(ə)l] - [wʊd] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [brɔːt] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ʃɪps] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	when	sandal	-	wooding	and	whaling	brought	hundreds	of	ships	into	the
和	什么时候	凉鞋	-	伐木	和	捕鲸	带来	数百	的	船舶	进入	这

[saʊθ] ['siːz] ,

South	Seas	,
南	海域	,

当檀香木采伐和捕鲸活动将数百艘船只带入南太平洋时，

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['biːɪŋ] [tuː] ['ɒf(ə)n] [mænd] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst]

the	former	being	too	often	manned	and	commanded	by	some	of	the	greatest
这	以前的	存在	也	经常	有人值守	和	命令	经过	一些	的	这	最

['rʌfiən] [huː] ['evə(r)] ['dæŋgld] [frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊp] .

ruffians	who	ever	dangled	from	the	end	of	a	rope	.
恶棍	WHO	曾经	悬挂着	从	这	结尾	的	一个	绳索	.

前者常常由一些最凶残的恶棍操控和指挥，这些人就像吊在绳子上的吊棍一样。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ][əʊld] - , [huː] [hɪm'self] [hæd; həd] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd]

The	story	was	told	to	her	by	old	Kaibuka	,	who	himself	had	participated
这	故事	曾是	讲述	到	她	经过	老的	-	,	WHO	他自己	有	参与

[ɪn][ðə; ði]['mæsəkə(r)] ,

in	the	massacre	,
在	这	屠杀	,

这个故事是老凯布卡告诉她的，他本人也曾参与过那场屠杀。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [plænd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekt] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

which	had	been	planned	and	executed	under	the	direct	supervision	of	his
哪个	有	到过	计划	和	执行	在下面	这	直接的	监督	的	他的

['fɑːðə(r)] , [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪm'self] .

father	,	his	uncle	,	and	himself	.
父亲	,	他的	叔叔	,	和	他自己	.

这项计划是在他父亲、叔叔和他本人的直接监督下制定和执行的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli] [sʌtʃ] [ə'feə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kən'sɜːnd] —

And	it	was	not	the	only	such	affair	in	which	he	had	been	concerned	—
和	它	曾是	不是	这	仅有的	这样的	事务	在	哪个	他	有	到过	担心的	—

[nɒt][ɒn][tə'rɑːwə; tɑː'rɑːwɑː; 'tɑːrɑːwɑː] [ə'ləʊn] ,

not	on	Tarawa	alone	,
不是	在	塔拉瓦	独自的	,

而且这并非他唯一一次卷入此类事件——不仅仅发生在塔拉瓦岛。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [lə'guːn] [ɒv; əv][maɪɑːnə] .

but	on	the	neighbouring	lagoon	of	Maiana	.
但	在	这	邻接	泻湖	的	玛雅娜	.

但在邻近的马亚纳泻湖。

[frɒm; frəm] - [hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːld] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑːst][laɪf] ,

From	Niâbon	he	had	concealed	nothing	of	his	past	life	,
从	-	他	有	暗	没有什么	的	他的	过去的	生活	,

他向尼亚邦坦白了自己的过去，没有丝毫隐瞒。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɒnɪstli] [bɪ'liːv] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dʌn] [səʊ][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['ʌðəwaɪz] ,

and	I	honestly	believe	could	not	have	done	so	had	she	wished	otherwise	,
和	我	诚实地	相信	可以	不是	有	完毕	所以	有	她	希望	否则	,

我真心相信，即使她愿意，她也无法做到。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

for	the	old	fellow	showed	his	respect	and	fear	for	her	and
为了	这	老的	同伴	显示	他的	尊重	和	害怕	为了	她	和

[hɜː(r); hə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv] “ ['siːɪŋ] [bɪ'jɒnd] ” [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [æz; əz][dɪd] ['evri] ['ʌðə(r)] [wʌn]

her	powers	of	“	seeing	beyond	”	to	the	same	degree	as	did	every	other	one
她	权力	的	“	看到	超过	”	到	这	相同的	程度	作为	做过	每一个	其他	一

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] — [mæn] ,

of	his	people	—	man	,
的	他的	人们	—	男人	,

因为这位老人对她以及她“洞察未来”的能力表现出的尊重和恐惧，与他族中的其他所有人——男人——所表现出的程度是一样的。

['wʊmən] , [ɔː(r)] [tʃaɪld] .

woman	,	or	child	.
女士	,	或者	孩子	.

女人或孩子。

- [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] - [ɒf] [ə'kɜːd] [ə'baʊt] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti]

Niâbon	imagined	that	this	particular	case	of	cutting	-	off	occurred	about	forty	or	fifty
-	想象	那	这	特别的	案件	的	切割	-	离开	发生	关于	四十	或者	五十

[j'iəz] ['priːviəsli] ,

years	previously	,
年	之前	,

尼亚邦推测，这起断绝关系的事件大约发生在四五十年前。

[fɔː(r); fə(r)] - [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

for	Kaibuka	told	her	that	although	he	was	young	at	the	time	,
为了	-	讲述	她	那	虽然	他	曾是	年轻的	在	这	时间	,

因为海布卡告诉她，虽然他当时还年轻，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] [mæn] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [ges] [æt; ət]

he	was	yet	a	full	-	grown	man	;	but	as	he	could	not	even	guess	at
他	曾是	然而	一个	满的	-	生长	男人	;	但	作为	他	可以	不是	甚至	猜测	在

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][eɪdʒ] ,

his	present	age	,
他的	展示	年龄	,

他当时已是成年男子；但他甚至无法估算自己现在的年龄，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['veri] [rɪ'laɪəb(ə)l]['deɪtə] .

she	had	no	very	reliable	data	.
她	有	不	非常	可靠的	数据	.

她没有非常可靠的数据。

[ðɪs] ['aɪlənd] , [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,

This	island	,	he	told	her	,
这	岛	,	他	讲述	她	,

他告诉她，这座岛

[wɒz; wəz] [kɔːld] [tiː]['mɑːtə]['təʊtəʊ] ([ðə; ði] ['blʌdi] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd]) [frɒm; frəm][ɪts] ['biːɪŋ] [ðə; ði]

was	called	Te	Mata	Toto	(	The	Bloody	Eye	of	the	Land	)	from	its	being	the
曾是	称为	特	玛塔	托托	(	这	血腥	眼睛	的	这	土地	)	从	它是	存在	这

['nɔːðən] [aɪ] [ɔː(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] ,

northern	eye	or	point	of	the	lagoon	,
北方	眼睛	或者	观点	的	这	泻湖	,

它被称为 Te Mata Toto（土地的血腥之眼），因为它位于泻湖的北端或北角。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kept] [ɪn]['əʊldən] [taɪmz] [tuː; tə] [gɪv] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

from	which	a	watch	was	always	kept	in	olden	times	to	give	warning	to	the
从	哪个	一个	手表	曾是	总是	保留	在	古老的	时代	到	给	警告	到	这

[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)]

inhabitants	of	the	large	villages	on	the	opposite	side	of	the	approach	of	their
居民	的	这	大的	村庄	在	这	对面的	边	的	这	方法	的	他们的

[hə'redɪt(ə)ri] ['enəmɪz] — [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] - .

hereditary	enemies	—	the	people	of	Apaian	.
遗传	敌人	—	这	人们	的	-	.

在古代，人们总是从那里派人守望，以便向世仇阿帕扬人逼近时，向对面的大村庄居民发出警告。

[ðə; ði]['məʊmənt][ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv] [kə'nuːz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [streɪt] [wɪtʃ] [di'vaid]

The	moment	a	fleet	of	canoes	were	seen	crossing	the	ocean	strait	which	divides
这	片刻	一个	舰队	的	独木舟	是	已见	过境	这	海洋	海峡	哪个	分割

[ðə; ði] [tuː] ['aɪləndz] ,

the	two	islands	,
这	二	岛屿	,

当人们看到一群独木舟横渡分隔两岛的海峡时，

['sɪgnəl]['faɪərz] , ['ɔːlweɪz] [kept] [ɪn] ['redɪnəs] , [wɜː(r); wə(r)] [lɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [prɪ'peə(r)]

signal	fires	,	always	kept	in	readiness	,	were	lit	,	and	the	villages	would	prepare
信号	火灾	,	总是	保留	在	准备就绪	,	是	点燃	,	和	这	村庄	会	准备

[tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ɪn'vedər] ,

to	resist	the	invaders	,
到	抵抗	这	入侵者	,

信号火堆一直保持着随时待命的状态，一旦点燃，村庄便会做好抵抗入侵者的准备。

[huː] ['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] ['kɒntent] [ðəm'selvz] [wɪð] [æn; ən] [ə'sɔːlt] [ɒn][ðə; ði]['aʊtpəʊst]

who	sometimes	,	however	,	would	content	themselves	with	an	assault	on	the	outpost
WHO	有时	,	然而	,	会	内容	他们自己	和	一个	突击	在	这	前哨

[st'eɪʃənd] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] .

stationed	on	the	little	island	.
驻	在	这	小的	岛	.

不过，他们有时也会满足于袭击驻扎在小岛上的前哨站。

[æz; əz] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [aʊt'nʌmbəd] [ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [baɪ][ten][tuː; tə][wʌn] ,

As	they	generally	outnumbered	the	defenders	by	ten	to	one	,
作为	他们	一般来说	寡不敌众	这	后卫	经过	十	到	一	,

由于他们的人数通常是防守方的十倍，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][bʌt; bət][wʌn] [rɪ'zʌlt] — ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [wɒz; wəz]

there	was	usually	but	one	result	—	every	one	of	the	garrison	was
那里	曾是	通常	但	一	结果	—	每一个	一	的	这	驻军	曾是

['slɔːtəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['viktə] ,

slaughtered	,	and	the	victors	,
屠杀	,	和	这	胜利者	,

通常只有一个结果——守军全部被屠杀，而胜利者，

['ɑːftə(r)] ['strɪpɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['vælju:d] ['ɑːmə(r)] [ɒv; əv]['kəʊkəʊ] - [nʌt] ['faɪbə(r)] ,

after	stripping	the	dead	bodies	of	their	valued	armour	of	coco	-	nut	fibre	,
后	脱衣舞	这	死的	身体	的	他们的	有价值的	盔甲	的	椰子	-	坚果	纤维	,

在剥去死者身上珍贵的椰子纤维盔甲后，

[ænd; ənd] [di'strɔi] [ðeə(r)] [kə'nuːz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] , [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - ['sætɪsfaɪd] .

and	destroying	their	canoes	and	houses	,	would	return	to	Apaian	satisfied	.
和	摧毁	他们的	独木舟	和	房屋	,	会	返回	到	-	使满意	.

摧毁他们的独木舟和房屋后，阿帕扬人便心满意足地返回了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] — [ai] . [iː] . ,

For	this	reason	—	i	.	e	.	,
为了	这	原因	—	我	.	e	.	,

正因如此——即，

[ðə; ði] ['meni] ['sæŋgwɪnəri] [in'kauntəz] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

the	many	sanguinary	encounters	which	took	place	on	the	little	island	—	it	was
这	许多	血腥	遭遇	哪个	采取	地方	在	这	小的	岛	—	它	曾是

['gɪv(ə)n][ɪts] ['ɒmɪnəs] [neɪm] .

given	its	ominous	name	.
给定	它是	不祥的	姓名	.

小岛上曾发生过许多血腥的遭遇战，因此得名"小岛"，这个名字也因此变得不祥。

[wʌn] [deɪ] - [wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə] [kə'mɑ:nd] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] [ten] [men] [hu:] [fɔ:md] [ðə; ði]

One	day	Kaibuka	was	sent	to	command	a	party	of	ten	men	who	formed	the
一	天	-	曾是	发送	到	命令	一个	派对	的	十	男人	WHO	形成	这

['gærɪsn] [ænd; ənd] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [ki:n] [wɒtʃ] — [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][reɪd][wɒz; wəz] [ə'gen]

garrison	and	who	were	keeping	a	keen	watch	—	for	a	raid	was	again
驻军	和	WHO	是	保持	一个	敏锐的	手表	—	为了	一个	袭击	曾是	再次

[ɪk'spektɪd] — [wen] [ə; eɪ] [smɔ:l] ,

expected	—	when	a	small	,
预期的	—	什么时候	一个	小的	,

一天，凯布卡奉命率领十名守军严阵以待，他们负责警戒——因为预计又会遭到袭击——这时，一小队人马.....

[skweə(r)] - [rɪgd] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [si:n] ['hedɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['aɪlənd] .

square	-	rigged	vessel	was	seen	heading	for	the	island	.
正方形	-	作弊	血管	曾是	已见	标题	为了	这	岛	.

有人看到一艘方帆船驶向该岛。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] ['bəʊldli][ɒn] , [ænd; ənd] [drɒpt] ['æŋkə(r)] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , ['loʊərd; 'laʊərd][ə; eɪ] [bəʊt]

She	came	boldly	on	,	and	dropped	anchor	close	to	the	shore	,	lowered	a	boat
她	来了	大胆地	在	,	和	掉落	锚	关闭	到	这	支撑	,	降低	一个	船

,

,

,

她大胆地驶来，在靠近岸边的地方抛锚，放下了一艘小艇。

[ænd; ənd][faɪv] [men] [keɪm] [ɒn] [ʃɔ:(r)] .

and	five	men	came	on	shore	.
和	五	男人	来了	在	支撑	.

五名男子上了岸。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ɑ:md] ,

They	were	all	armed	,
他们	是	全部	武装	,

他们都携带了武器。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜ:st][wɜ:(r); wə(r)] ['kɔ:ʃəs] [ə'baʊt] [əd'vɑ:nsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bi:tʃ] [tu:; tə] - [ænd; ənd]

and	at	first	were	cautious	about	advancing	up	the	beach	to	Kaibuka	and
和	在	第一的	是	谨慎	关于	前进	向上	这	海滩	到	-	和

[hɪz; ɪz][men] ,

his	men	,
他的	男人	,

起初，他们对向凯布卡及其部下推进到海滩上持谨慎态度。

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] [pə'zest] [nəʊ]['faɪrɑ:rmz] , [ðeɪ] [keɪm] [ɒn] , [ænd; ənd] - ,

but	seeing	that	the	latter	possessed	no	firearms	,	they	came	on	,	and	Kaibuka	,
但	看到	那	这	后者	拥有	不	枪支	,	他们	来了	在	,	和	-	,

但见后者没有枪支，他们便继续进攻，然后凯布卡

['θrəʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ænd; ənd][spɪə(r)] ,

throwing	down	his	club	and	spear	,
投掷	向下	他的	俱乐部	和	矛	,

他扔下棍棒和长矛，

[wɔːkt] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['frendli] ['mænə(r)] ,

walked	down	and	shook	hands	with	them	in	a	very	friendly	manner	,
步行	向下	和	摇晃	双手	和	他们	在	一个	非常	友好的	方式	,

他走下台阶，非常友好地与他们握手。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [ə'drest] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['gɪlbət] ['aɪlənd] [tʌŋ] ,

and	was	at	once	addressed	by	one	of	them	in	the	Gilbert	Island	tongue	,
和	曾是	在	一次	已解决	经过	一	的	他们	在	这	吉尔伯特	岛	舌头	,

其中一人立刻用吉尔伯特岛语和他交谈起来。

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .

though	he	could	not	speak	it	very	well	.
尽管	他	可以	不是	说话	它	非常	出色地	.

虽然他不太会说这种语言。

[hiː; hi][təʊld] - [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['tʃaɪnə] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

He	told	Kaibuka	that	the	ship	was	going	to	China	,	and	that	he	was	a
他	讲述	-	那	这	船	曾是	去	到	中国	,	和	那	他	曾是	一个

['pæsɪndʒə(r)] ;

passenger	;
乘客	;

他告诉凯布卡，这艘船要去中国，他是船上的乘客；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɒn] - ([æn; ən]['aɪlənd][fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst])

that	he	had	been	living	on	Temana	(	an	island	far	to	the	south	-	east	)
那	他	有	到过	活的	在	-	(	一个	岛	远的	到	这	南	-	东方	)

[bʌt; bət][hæd; həd]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	had	tired	of	it	,
但	有	疲劳的	的	它	,

他之前一直住在特马纳岛（位于东南方很远的一个岛屿）上，但他已经厌倦了那里的生活。

[ænd; ənd][səʊ] , [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [kɔːld] [ðeə(r)][tuː; tə][get][sʌm; səm] [fuːd] ,

and	so	,	when	the	ship	called	there	to	get	some	food	,
和	所以	,	什么时候	这	船	称为	那里	到	得到	一些	食物	,

于是，当这艘船停靠在那里补充食物时，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['bædli][ɪn][wɒnt] , [hiː; hi] [keɪm] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

of	which	she	was	badly	in	want	,	he	came	away	with	her	,	the	captain	,
的	哪个	她	曾是	糟糕	在	想	,	他	来了	离开	和	她	,	这	队长	,

她非常需要那东西，于是船长带着她离开了。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [æz; əz] [ɪn'tɜːprətə(r)] ,

in	return	for	his	services	as	interpreter	,
在	返回	为了	他的	服务	作为	翻译	,

作为他担任翻译服务的回报，

['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]['meɪkɪn] ,

promising	to	give	him	a	passage	to	the	island	of	Makin	,
有前途	到	给	他	一个	通道	到	这	岛	的	马金	,

承诺给他提供前往马金岛的船票。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [waɪt] [men] .

where	were	living	four	or	five	white	men	.
在哪里	是	活的	四	或者	五	白色的	男人	.

当时我们住在那里，有四五个白人男子。

[hiː; hi] [ðen] [ɑːskt] - [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] ,

He	then	asked	Kaibuka	if	there	was	any	drinking	water	on	the	little	island	,
他	然后	问	-	如果	那里	曾是	任何	喝	水	在	这	小的	岛	,

然后他问海武卡，小岛上有没有饮用水。

[ænd; ənd] ['eni] [fu:d] — [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [wɒt'evə(r)] — [tu:; tə][bi:; bi] [əb'teɪnd] .

and	any	food	—	of	any	kind	whatever	—	to	be	obtained	.
和	任何	食物	—	的	任何	种类	任何	—	到	是	获得	.

以及任何种类的食物。

[ðə; ði] [waɪt] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [æt; ət] [wʌns] ['teɪkən] [ænd; ənd] [ʃəʊn] [ðə; ði] [wel] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ]

The	white	men	were	at	once	taken	and	shown	the	well	,	at	which	they
这	白色的	男人	是	在	一次	已采取	和	所示	这	出色地	,	在	哪个	他们

[wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [pli:zd] ,

were	very	pleased	,
是	非常	高兴	,

白人立刻被带去参观了那口井，他们对此非常高兴。

[ænd; ənd] [tu:] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɔ:tə(r)] - [kɑ:sk] ,

and	two	of	them	went	back	to	the	ship	for	water	-	casks	,
和	二	的	他们	去	后退	到	这	船	为了	水	-	酒桶	,

其中两人返回船上取水桶。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɒn] [ʃɔ:(r)] ['bɑ:tərɪŋ] [wɪð] - ['pi:p(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [fɪʃ] , [ə; eɪ]

the	others	remaining	on	shore	bartering	with	Kaibuka's	people	for	some	fish	,	a
这	其他的	其余的	在	支撑	以物易物	和	-	人们	为了	一些	鱼	,	一个

['tɜ:t(ə)l] , [ænd; ənd] ['kəʊkəʊ] - [nʌts] ,

turtle	,	and	coco	-	nuts	,
龟	,	和	椰子	-	坚果	,

留在岸上的其他人与凯布卡的人以物易物，换取了一些鱼、一只海龟和椰子。

['peɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [tə'bækəʊ] [ænd; ənd] [naɪvz] ,

paying	for	them	in	tobacco	and	knives	,
付费	为了	他们	在	烟草	和	刀具	,

用烟草和刀具支付他们的费用，

[ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [keg] [ɒv; əv] [rʌm] [ɪf] ['twenti] ['tɜ:t(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bəʊt] - [ləʊd]

and	promising	them	a	keg	of	rum	if	twenty	turtle	and	a	boat	-	load
和	有前途	他们	一个	桶	的	朗姆酒	如果	二十	龟	和	一个	船	-	加载

[ɒv; əv] [fʊl] - [grəʊn] ['kəʊkəʊ] - [nʌts] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .

of	full	-	grown	coco	-	nuts	were	brought	them	within	a	few	days	.
的	满的	-	生长	椰子	-	坚果	是	带来	他们	之内	一个	很少	天	.

并承诺，如果几天之内能给他们带来二十只乌龟和一船成熟的椰子，就给他们一桶朗姆酒。

['tɜ:t(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] [skeəs] ,

Turtle	,	however	,	were	scarce	,
龟	,	然而	,	是	稀少	,

然而，乌龟数量稀少。

[bʌt; bət] - [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['kæptɪv] [wʌnz] [ɪn] [ðə; ði] ['tɜ:t(ə)l] [pɒndz]

but	Kaibuka	said	that	there	were	a	good	many	captive	ones	in	the	turtle	ponds
但	-	说	那	那里	是	一个	好的	许多	俘虏	一个	在	这	龟	池塘

[æt; ət] [ðə; ði] [meɪn] ['vɪlɪdʒ] ,

at	the	main	village	,
在	这	主要的	村庄	,

但凯布卡说，主村的龟池里有很多圈养的龟。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [send] ['əʊvə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] .

and	he	would	send	over	for	some	.
和	他	会	发送	超过	为了	一些	.

他会派人过去取一些。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [breɪn] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [wɜ:k] .

And	then	his	brain	began	to	work	.
和	然后	他的	脑	开始	到	工作	.

然后他的大脑开始运转起来。

[hiː; hi] [səˈdʒestid] [ðæt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mesɪndʒə(r)] ;

He	suggested	that	two	or	three	of	the	white	men	should	go	with	his	messenger	;
他	建议	那	二	或者	三	的	这	白色的	男人	应该	去	和	他的	信使	;

他建议派两三个白人男子与他的信使同行；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['weəri] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɪk'skjuːzɪz] , [wɪtʃ] - [tʊk] [ɪn] ['siːmɪŋ] [gʊd] [pɑːt] ,

but	they	were	too	wary	,	and	made	excuses	,	which	Kaibuka	took	in	seeming	good	part	,
但	他们	是	也	警惕	,	和	制成	借口	,	哪个	-	采取	在	似乎	好的	部分	,

但他们过于谨慎，找了各种借口，而海武卡似乎也欣然接受了这些借口。

['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] ['mætə(r)] ,

saying	it	did	not	matter	,
说	它	做过	不是	事情	,

说这无关紧要，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [send] [ə; eɪ] [mæn] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [æz; əz] ['meni] ['tɜːt(ə)l] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əb'teɪnd] .

but	that	he	would	send	a	man	over	at	once	to	his	father	to	tell	him	to	bring	as	many	turtle	as	could	be	obtained	.
但	那	他	会	发送	一个	男人	超过	在	一次	到	他的	父亲	到	告诉	他	到	带来	作为	许多	龟	作为	可以	是	获得	.

但他会立即派人去告诉他父亲，让他尽可能多地弄来一些乌龟。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːprətə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ɒn] [bɔːd] ,

The	captain	and	interpreter	were	satisfied	with	this	,	and	returned	on	board	,
这	队长	和	翻译	是	使满意	和	这	,	和	返回	在	木板	,

船长和翻译对此表示满意，然后返回船上。

[dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [let] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['neɪtɪvz] [kʌm] [wɪð] [ðem; ðəm] — [ɒn] [ðə; ði] [pliː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['bɪzi] [rɪ'peərɪŋ] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] - [kɑːsk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [həʊpt] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [wʊd] [help] [fɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

declining	to	let	any	of	the	curious	natives	come	with	them	—	on	the	plea	that	they	would	be	too	busy	repairing	some	water	-	casks	which	they	hoped	Kaibuka	and	his	men	would	help	fill	in	the	morning	.
下降	到	让	任何	的	这	好奇的	本地人	来	和	他们	—	在	这	恳求	那	他们	会	是	也	忙碌的	维修	一些	水	-	酒桶	哪个	他们	希望	-	和	他的	男人	会	帮助	充满	在	这	早晨	.

他们拒绝让任何好奇的当地人跟他们一起去——理由是他们要忙着修理一些水桶，希望凯布卡和他的手下早上能帮忙把水桶装满。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mesɪndʒə(r)] .

Then	the	young	chief	called	to	his	messenger	.
然后	这	年轻的	首席	称为	到	他的	信使	.

随后，年轻的酋长叫来了他的信使。

“ [tel] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [bʌt; bət] ['sev(ə)n] [men] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

“	Tell	my	father	and	my	uncle	that	I	can	see	but	seven	men	altogether	on	the	ship	,
“	告诉	我的	父亲	和	我的	叔叔	那	我	能	看	但	七	男人	共	在	这	船	,

“告诉我父亲和叔叔，我看到船上一共只有七个人，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn] ['kæriz] [ə; eɪ] [gʌn] , ['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd] ['kʌtləs] , [ænd; ənd] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɒn]

but	**each**	**one**	**carries**	**a**	**gun**	**,**	**pistol**	**,**	**and**	**cutlass**	**,**	**and**	**two**	**are**	**always**	**on**
但	每个	一	携带	一个	枪	,	手枪	,	和	弯刀	,	和	二	是	总是	在

[gɑːd] .

guard	**.**
警卫	.

但每个人都携带一支枪、一把手枪和一把弯刀，而且始终有两人负责警戒。

[tel] [hɪm] , [tuː] , [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm]['tɜːt(ə)l][ænd; ənd] [fɪʃ] ,

Tell	**him**	**,**	**too**	**,**	**to**	**bring**	**some**	**turtle**	**and**	**fish**	**,**
告诉	他	,	也	,	到	带来	一些	龟	和	鱼	,

也告诉他，带些乌龟和鱼来。

[ænd; ənd][let][sʌm; səm] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [huː] [kæn; kən] [dɑːns] [wel] [kʌm] [wɪð] [hɪm][æz; əz] [wel] .

and	**let**	**some**	**young**	**women**	**who**	**can**	**dance**	**well**	**come**	**with**	**him**	**as**	**well**	**.**
和	让	一些	年轻的	女性	WHO	能	舞蹈	出色地	来	和	他	作为	出色地	.

还要带上一些擅长跳舞的年轻女子。

[bʌt; bət][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [best] [men] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ɪn][ðeə(r)] [kə'nuːz] [æt; ət]

But	**my**	**uncle**	**and**	**some**	**of**	**our**	**best**	**men**	**must**	**follow**	**in**	**their**	**canoes**	**at**
但	我的	叔叔	和	一些	的	我们的	最好的	男人	必须	跟随	在	他们的	独木舟	在

[naɪt] ,

night	**,**
夜晚	,

但是我的叔叔和我们一些最优秀的人必须在夜间划着独木舟跟随他们。

[ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ] [nɔɪz] .

and	**make**	**no**	**noise**	**.**
和	制作	不	噪音	.

并且不要发出任何声音。

[ðeɪ] [mʌst; məst][lænd][ænd; ənd][haɪd][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] [tɪl] [maɪ]['fɑːðə(r)] [spiːks] .

They	**must**	**land**	**and**	**hide**	**in**	**the**	**bush**	**,**	**and**	**stay**	**there**	**till**	**my**	**father**	**speaks**	**.**
他们	必须	土地	和	隐藏	在	这	衬套	,	和	停留	那里	直到	我的	父亲	说话	.

他们必须降落并躲进灌木丛中，待在那里直到我父亲开口说话。

〞 ['ɜːli] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'gen] ['lændɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə]

〞	**Early**	**on**	**the**	**following**	**morning**	**the**	**captain**	**again**	**landed**	**,**	**and**	**was**	**pleased**	**to**
〞	早期的	在	这	下列的	早晨	这	队长	再次	登陆	,	和	曾是	高兴	到

[faɪnd] - ['fɑːðə(r)] ,

find	**Kaibuka's**	**father**	**,**
寻找	-	父亲	,

“第二天一大早，船长再次登陆，很高兴地发现凯布卡的父亲就在那里。”

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'ɑːmd] [men] [ænd; ənd] [eɪt] [ɔː(r)][ten] ['hænsəm] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,

accompanied	**by**	**some**	**unarmed**	**men**	**and**	**eight**	**or**	**ten**	**handsome**	**young**	**women**	**,**
伴随	经过	一些	徒手	男人	和	八	或者	十	英俊的	年轻的	女性	,

[ə'weɪtɪŋ] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .

awaiting	**him**	**on**	**the**	**beach**	**.**
等待中	他	在	这	海滩	.

他身边还有一些手无寸铁的男子和八到十名漂亮的年轻女子，她们在海滩上等着他。

[hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi] [sed] , [brɔːt] [bʌt; bət] [faɪv] ['tɜːt(ə)l] [ðæt] [deɪ] ,

He	**had**	**,**	**he**	**said**	**,**	**brought**	**but**	**five**	**turtle**	**that**	**day**	**,**
他	有	,	他	说	,	带来	但	五	龟	那	天	,

他说，那天他只带来了五只乌龟。

[bʌt; bət] [wʊd] [fetʃ] [æn; ən] ['i:kwəl] ['nʌmbə(r)] [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi]

but	would	fetch	an	equal	number	or	more	on	the	morrow	if	they	could	be
但	会	拿来	一个	平等的	数字	或者	更多的	在	这	明天	如果	他们	可以	是

[əb'teɪnd] .

obtained	.
获得	.

但如果第二天能买到，就能卖到相同甚至更多的价格。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [pli:zd] .

The	captain	was	pleased	.
这	队长	曾是	高兴	.

船长很高兴。

[freʃ] [fu:d] , [hi:; hi] [sed] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [əb'teɪn] ,

Fresh	food	,	he	said	,	he	was	very	anxious	to	obtain	,
新鲜的	食物	,	他	说	,	他	曾是	非常	焦虑的	到	获得	,

他说，他非常渴望获得新鲜食物。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [bɔ:d] [bʌt; bət] [sɔ:lt] [bi:f] [ænd; ənd] ['məʊldi] ['bɪskɪt] .

as	they	had	nothing	on	board	but	salt	beef	and	mouldy	biscuit	.
作为	他们	有	没有什么	在	木板	但	盐	牛肉	和	发霉的	饼干	.

因为他们船上除了咸牛肉和发霉的饼干之外什么也没有。

[hi:; hi] [geɪv] [əʊld] ['tɑ:kaɪ] (- ['fɑ:ðə(r)]) [sʌm; səm] [tə'bækəʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪf] ,

He	gave	old	Takai	(	Kaibuka's	father	)	some	tobacco	,	and	a	knife	,
他	给予	老的	高井	(	-	父亲	)	一些	烟草	,	和	一个	刀	,

他给了老高井（海武的父亲）一些烟草和一把刀。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [maɪt] [gəʊ] [ɒn] [bɔ:d] [ænd; ənd] [dɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

and	said	that	the	young	women	might	go	on	board	and	dance	for	the
和	说	那	这	年轻的	女性	可能	去	在	木板	和	舞蹈	为了	这

[ə'mju:zmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] .

amusement	of	the	sailors	.
娱乐	的	这	水手们	.

他说，这些年轻女子可能会上船跳舞，为水手们助兴。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [dɪ'zaɪəd] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] , [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ,

This	was	exactly	what	the	old	man	desired	,	for	he	could	,	from	them	,
这	曾是	确切地	什么	这	老的	男人	想要的	,	为了	他	可以	,	从	他们	,

这正是老人所希望的，因为他可以从他们那里得到。

[əb'teɪn] ['defɪnət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

obtain	definite	information	as	to	the	condition	of	affairs	on	board	the	ship	,
获得	定	信息	作为	到	这	状况	的	事务	在	木板	这	船	,

获取有关船上情况的确切信息，

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [led]

for	it	was	very	evident	that	the	captain	was	determined	not	to	be	led
为了	它	曾是	非常	明显	那	这	队长	曾是	决定	不是	到	是	引领

['ɪntu:] ['fænsid] [sɪ'kjʊərəti] [baɪ] [ðə; ði] ['frendli] [dɪ'mi:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

into	fancied	security	by	the	friendly	demeanour	of	the	natives	,
进入	幻想	安全	经过	这	友好的	风度	的	这	本地人	,

因为很明显，船长决心不被当地人友好的举止所迷惑，不去抱有任何侥幸心理。

[bʌt; bət] [ment] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kru:] [wel] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [sə'praɪz] .

but	meant	to	keep	himself	and	crew	well	prepared	to	resist	a	surprise	.
但	意思是	到	保持	他自己	和	全体人员	出色地	准备	到	抵抗	一个	惊喜	.

但其目的是为了让自己和船员做好充分准备，以应对突发情况。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] — [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [frɒm; frəm]

During	this	time	the	young	Kaibuka	and	the	interpreter	—	the	white	man	from
期间	这	时间	这	年轻的	-	和	这	翻译	—	这	白色的	男人	从

- — [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['frendli] ,

Temana	—	had	become	quite	friendly	,
-	—	有	变得	相当	友好的	,

在此期间，年轻的凯布卡和翻译——来自特马纳的白人——变得非常友好。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [waɪlst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɒn] [bɔːd] , [hiː; hi] [keɪm] [ɒn]

and	that	evening	,	whilst	the	young	women	were	still	on	board	,	he	came	on
和	那	晚上	,	而	这	年轻的	女性	是	仍然	在	木板	,	他	来了	在

[ʃɔː(r)] [ə'ləʊn] ,

shore	alone	,
支撑	独自的	,

当晚，趁着年轻女子们还在船上，他独自一人上了岸。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] - [ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['neɪtɪvz] , [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk]

and	calling	Kaibuka	aside	from	the	other	natives	,	said	he	wanted	to	speak
和	呼叫	-	旁边	从	这	其他	本地人	,	说	他	通缉	到	说话

[tuː; tə] [hɪm] ['praɪvətli] .

to	him	privately	.
到	他	私下	.

他把凯布卡叫到一边，与其他土著人分开，说他想单独和他谈谈。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] , [hiː; hi] ['bəʊldli] [ə'vaʊd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kæptʃərɪŋ]

As	soon	as	they	were	alone	,	he	boldly	avowed	his	intention	of	capturing
作为	很快	作为	他们	是	独自的	,	他	大胆地	公开承认	他的	意图	的	捕捉

[ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	ship	,
这	船	,

他们独处之后，他便大胆地宣称自己要夺取那艘船。

[ænd; ənd] ['mɜːdərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [waɪt] [men] [ɪf] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wʊd] [ə'sɪst]

and	murdering	all	the	other	white	men	if	Kaibuka	and	his	people	would	assist
和	谋杀	全部	这	其他	白色的	男人	如果	-	和	他的	人们	会	协助

[hɪm] .

him	.
他	.

如果凯布卡和他的族人愿意帮助他，他就会杀光所有其他白人。

[ðə; ði] ['mætə(r)] , [hiː; hi] [sed] , [kʊd; kəd] [biː; bi] ['iːzəli] [dʌn] .

The	matter	,	he	said	,	could	be	easily	done	.
这	事情	,	他	说	,	可以	是	容易地	完毕	.

他说，这件事很容易办到。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [waɪt] [men] — [tuː] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['meɪkɪn]

He	and	some	other	white	men	—	two	of	whom	were	now	living	at	Makin
他	和	一些	其他	白色的	男人	—	二	的	谁	是	现在	活的	在	马金

['aɪlənd] — [hæd; həd] [wʌns] ['stəʊlən] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪznər] [ɪn] [væn] ['diːmənz] [lænd]

Island	—	had	once	stolen	a	ship	when	they	were	prisoners	in	Van	Diemen's	Land
岛	—	有	一次	被盗	一个	船	什么时候	他们	是	囚犯	在	范	迪门的	土地

,

,

,

他和一些其他白人男子——其中两人现在居住在马金岛——曾在范迪门斯地被囚禁期间偷过一艘船。

[hæd; həd] [kɪld] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] ,

had	killed	five	or	six	soldiers	and	some	of	the	crew	,
有	被杀	五	或者	六	士兵	和	一些	的	这	全体人员	,

杀死了五六名士兵和一些船员，

[ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['fiːdʒiː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [mʌtʃ] ['plʌndə(r)]

and	sailed	away	with	her	to	Fiji	;	and	they	had	got	much	plunder
和	航行	离开	和	她	到	斐济	;	和	他们	有	得到	很多	掠夺

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

from	her	.
从	她	.

他们带着她乘船去了斐济；他们从她那里掠夺了很多财物。

“ [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [gɒt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ʃɪp] ? ” [ɑːskt] - ,

“	What	is	to	be	got	from	this	ship	?	”	asked	Kaibuka	,
“	什么	是	到	是	得到	从	这	船	?	”	问	-	,

“从这艘船上能得到什么？”海布卡问道。

[huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['stɔːri] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['treɪdəz] [ænd; ənd] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

who	had	heard	this	particular	story	from	some	traders	and	knew	it	to
WHO	有	听到	这	特别的	故事	从	一些	交易员	和	知道	它	到

[biː; bi] [truː] .

be	true	.
是	真的	.

他从一些交易员那里听说了这个故事，并且知道这是真的。

“ [kɑːsk] [ænd; ənd] [kɑːsk] [ɒv; əv] [rʌm] , [ænd; ənd] [kegz] [ɒv; əv]['paʊdə(r)][ænd; ənd] ['bʊlɪt] , ['hʌndrədz]

“	Casks	and	casks	of	rum	,	and	kegs	of	powder	and	bullets	,	hundreds
“	酒桶	和	酒桶	的	朗姆酒	,	和	酒桶	的	粉末	和	子弹	,	数百

[ɒv; əv] ['mʌskɪt] , [sɔːrdz] , [naɪvz] ,

of	muskets	,	swords	,	knives	,
的	滑膛枪	,	剑	,	刀具	,

“一桶又一桶的朗姆酒，一桶又一桶的火药和子弹，数百支火枪，刀剑，匕首，

[ænd; ənd]['æksiːz][ænd; ənd] [biːdz] — [ɔːl] [ðæt] [mæn][kæn; kən] [wɒnt] — [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʃɪp] [ɪz]['gəʊɪŋ]

and	axes	and	beads	—	all	that	man	can	want	—	for	this	ship	is	going
和	轴	和	珠子	—	全部	那	男人	能	想	—	为了	这	船	是	去

[tuː; tə][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒf] [kəʊld] ['kʌntri] [tuː; tə]['bɑːtə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][fɜːrz] .

to	a	far	-	off	cold	country	to	barter	these	things	for	furs	.
到	一个	远的	-	离开	寒冷的	国家	到	物物交换	这些	事物	为了	毛皮	.

还有斧头和珠子——所有男人想要的东西——因为这艘船要去遥远的寒冷国度，用这些东西换取毛皮。

” - [ðen] [ɪn'kwaɪə] [wɒt] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['plʌndə(r)][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd]

”	Kaibuka	then	inquired	what	share	of	the	plunder	he	and	his	people	should
”	-	然后	询问	什么	分享	的	这	掠夺	他	和	他的	人们	应该

[hæv; həv] [ɪf] [ðeɪ] ['kæptʃəd] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

have	if	they	captured	the	ship	.
有	如果	他们	捕获	这	船	.

“凯布卡随后询问，如果他和他的族人俘获了这艘船，他们应该得到多少战利品。

[hɑːf] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [waɪt] [mæn] .

Half	,	replied	the	white	man	.
一半	,	回复	这	白色的	男人	.

“一半，”白人回答道。

[hɑːf] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɪps] [həʊld][ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['kæbɪn] ,

Half	of	everything	that	was	in	the	ship's	hold	and	in	the	cabin	,
一半	的	一切	那	曾是	在	这	船的	抓住	和	在	这	舱	,

船舱和船舱里所有东西的一半，

[ɪk'sept] [sʌm; səm] [smɔːl] [skweə(r)]['bɒksɪz][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ['mʌni] — [ten] [ɪn] [ɔːl] — [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] (

except	some	small	square	boxes	of	silver	money	—	ten	in	all	—	for	which	he	(
除了	一些	小的	正方形	盒子	的	银	钱	—	十	在	全部	—	为了	哪个	他	(

-) [wʊd] [hæv; həv][nəʊ][juːz] .

Kaibuka	)	would	have	no	use	.
-	)	会	有	不	使用	.

除了十个装有银钱的小方盒之外，他（海武卡）用不上这些银钱。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)][bɪg] [gʌnz] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] ;

And	he	could	have	two	of	the	four	big	guns	on	the	deck	if	he	wished	;
和	他	可以	有	二	的	这	四	大的	枪支	在	这	甲板	如果	他	希望	;

如果他愿意，他可以在甲板上部署四门大炮中的两门；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [hɜːˈself] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [hɑːrmd] ,

but	the	ship	herself	was	not	to	be	harmed	,
但	这	船	她自己	曾是	不是	到	是	受到伤害	,

但船体本身不会受到损伤。

[nɔː(r)] [ˈeni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [seɪlz] [ɔː(r)] [ˈrɪgɪŋ] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] .

nor	any	of	her	sails	or	rigging	taken	away	.
也不	任何	的	她	帆	或者	索具	已采取	离开	.

她的帆和索具也没有被夺走。

[ænd; ənd] - [wʊd] [lend] [hɪm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [men] [tuː; tə][seɪl] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['meɪkɪn] ,

And	Kaibuka	would	lend	him	two	or	three	men	to	sail	her	to	Makin	,
和	-	会	借	他	二	或者	三	男人	到	帆	她	到	马金	,

而海武卡会借给他两三个人，让他把她航行到马金岛。

[weə(r)] [hiː; hi] ([ðə; ði] [waɪt] [mæn]) [wʊd] [rɪˈwɔːd] [ðem; ðəm] [wel] ,

where	he	(	the	white	man	)	would	reward	them	well	,
在哪里	他	(	这	白色的	男人	)	会	报酬	他们	出色地	,

他（白人）会给予他们丰厚的奖赏，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪˈmeɪn] [tɪl] [sʌm; səm] [ʃɪp] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə]

and	where	they	could	remain	till	some	ship	brought	them	back	to
和	在哪里	他们	可以	保持	直到	一些	船	带来	他们	后退	到

[təˈrɑːwə; tɑːˈrɑːwɑː; ˈtɑːrɑːwɑː] .

Tarawa	.
塔拉瓦	.

他们可以在那里待到有船只将他们送回塔拉瓦岛。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;

“	It	shall	be	done	,	”	said	the	young	man	;
“	它	将	是	完毕	,	”	说	这	年轻的	男人	;

“那就照办吧，”年轻人说；

“ [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] , [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [tɔːk] [təˈgeðə(r)]

“	come	with	me	to	my	father	and	his	brother	,	so	that	we	may	talk	together
“	来	和	我	到	我的	父亲	和	他的	兄弟	,	所以	那	我们	可能	讲话	一起

.

:
.

“请跟我到我父亲和他兄弟那里去，我们好一起谈谈。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

詹姆斯·舍文顿的奇异冒险 (The Strange Adventure of James Shervinton)

第5/7页

〞 [ðə; ði] ['mɜːdərəs] [plɒt] [wɒz; wəz] [suːn] [ə'reɪndʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θriː] ,

〞	The	murderous	plot	was	soon	arranged	between	the	three	,
〞	这	杀人犯	阴谋	曾是	很快	安排	之间	这	三	,

“三人很快便密谋策划了这起谋杀案，”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tretʃərəs] [kən'vɪkt] [went] [ɒf] [ɒn] [bɔːd] [ə'gen] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ]

and	the	treacherous	convict	went	off	on	board	again	to	tell	the	unsuspecting
和	这	奸诈	定罪	去	离开	在	木板	再次	到	告诉	这	毫无戒心的

['kæptɪn] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [tʃiːf] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hiː; hi] ([ðə; ði]['mɑːstə(r)]) [wʊd] [let] [sʌm; səm]

captain	that	the	old	chief	was	anxious	that	he	(	the	master	)	would	let	some
队长	那	这	老的	首席	曾是	焦虑的	那	他	(	这	掌握	)	会	让	一些

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] [kʌm] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] ['æksiːz][ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] ['veri]

of	his	men	come	on	shore	in	the	morning	with	axes	and	cut	down	a	very
的	他的	男人	来	在	支撑	在	这	早晨	和	轴	和	切	向下	一个	非常

[lɑːdʒ] [triː] ['grəʊɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [wel] .

large	tree	growing	near	the	well	.
大的	树	生长	靠近	这	出色地	.

于是，那个奸诈的罪犯又回到船上，告诉毫无戒心的船长，老酋长急切地希望船长能在早上派一些人带着斧头上岸，砍倒井边生长的一棵非常大的树。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɪð] [ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [tuːlz]

It	was	too	great	an	undertaking	for	the	natives	with	their	poor	tools
它	曾是	也	伟大的	一个	承诺	为了	这	本地人	和	他们的	贫穷的	工具

— [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [wiːk] ,

—	it	would	take	them	a	week	,
—	它	会	拿	他们	一个	星期	,

对于工具简陋的当地人来说，这是一项过于艰巨的任务——他们需要一个星期的时间才能完成。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪləz] [kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɑːf][ə; eɪ] [deɪ] .

but	the	sailors	could	do	it	in	half	a	day	.
但	这	水手们	可以	做	它	在	一半	一个	天	.

但水手们半天就能完成。

[əʊld]['tɑːkaɪ] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [triː] [kʌt] [daʊn] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kə'nuː] .

Old	Takai	wanted	the	tree	cut	down	so	as	to	build	a	large	canoe	.
老的	高井	通缉	这	树	切	向下	所以	作为	到	建造	一个	大的	独木舟	.

老高井想把树砍掉，以便造一艘大独木舟。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kæptɪn] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] ,

The	poor	captain	fell	into	the	trap	,
这	贫穷的	队长	跌倒	进入	这	陷阱	,

可怜的船长落入了陷阱。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wʊd] [nɒt] [driːm] [ɒv; əv] [ə'tempt] ['eni]

the	interpreter	assuring	him	that	the	natives	would	not	dream	of	attempting	any
这	翻译	保证	他	那	这	本地人	会	不是	梦	的	尝试	任何

['mɪstʃɪf] .

mischief	.
恶作剧	.

翻译向他保证，当地人绝不会妄图做任何坏事。

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [stɪl] [ɒn] [bɔːd] ?

Were	not	some	of	the	young	women	still	on	board	?
是	不是	一些	的	这	年轻的	女性	仍然	在	木板	?

船上难道还有一些年轻女性吗?

[hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['æmɪkəb(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [tʃiːf]

he	asked	,	which	was	a	proof	of	the	amicable	intentions	of	the	old	chief
他	问	,	哪个	曾是	一个	证明	的	这	友好的	意图	的	这	老的	首席

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

and	his	people	.
和	他的	人们	.

他这样问，证明了这位老酋长和他的族人怀有友好的意图。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɔːl][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ðæt] [naɪt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd]

Furthermore	,	he	added	,	all	the	men	had	that	night	returned	to	the	mainland
此外	,	他	额外	,	全部	这	男人	有	那	夜晚	返回	到	这	大陆

[tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][mɔː(r)]['tɜːt(ə)l] ,

to	secure	more	turtle	,
到	安全的	更多的	龟	,

此外，他还补充说，当晚所有人都返回大陆去捕捞更多的海龟。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [ə; eɪ] [fjuː] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [hɪm'self] [rɪ'meɪnd] [ɒn]

and	only	the	young	women	,	a	few	boys	,	and	the	chief	himself	remained	on
和	仅有的	这	年轻的	女性	,	一个	很少	男孩们	,	和	这	首席	他自己	剩余	在

[ðə; ði]['aɪlənd] .

the	island	.
这	岛	.

岛上只剩下年轻女子、几个男孩和酋长本人。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [ɒn] [ʃɔː(r)] [wɪð] [θriː] [men] , [tuː; tə] [fel] [ðə; ði] [triː] ,

Early	in	the	morning	the	captain	came	on	shore	with	three	men	,	to	fell	the	tree	,
早期的	在	这	早晨	这	队长	来了	在	支撑	和	三	男人	,	到	跌倒	这	树	,

清晨，船长带着三个人上岸去砍树。

['liːvɪŋ] [tuː] ['əʊnli][ɒn] [bɔːd] , [wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðeə(r)] [gɑːd] [ɪf] [hiː; hi]['faɪəd][ə; eɪ] [ʃɒt] ,

leaving	two	only	on	board	,	with	orders	to	be	on	their	guard	if	he	fired	a	shot	,
离开	二	仅有的	在	木板	,	和	订单	到	是	在	他们的	警卫	如果	他	被解雇	一个	射击	,

船上只留下两人，并命令他们如果他开枪就保持警惕。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [sə'spektɪd] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

or	they	suspected	anything	was	wrong	.
或者	他们	怀疑	任何事物	曾是	错误的	.

或者他们怀疑出了什么问题。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['aɪləndəz]

The	interpreter	accompanied	him	,	and	to	show	his	confidence	in	the	islanders
这	翻译	伴随	他	,	和	到	展示	他的	信心	在	这	岛民

[hiː; hi] [ˌɒsten'teɪʃəsli] ,

he	ostentatiously	,
他	炫耀地	,

翻译陪同他前往，为了表示他对岛民的信任，他炫耀地.....

[bʌt; bət] [wɪð] ['siːmɪŋ] ['keələsnəs] , [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

but	with	seeming	carelessness	,	threw	his	arms	down	at	the	foot	of	a	tree	,
但	和	似乎	疏忽	,	扔	他的	武器	向下	在	这	脚	的	一个	树	,

但他却看似漫不经心地将双臂扔在树下，

[rɪ'mɑːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [tʃiːf] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [siːmd]

remarking	to	the	captain	that	the	old	chief	and	boys	and	women	seemed
评论	到	这	队长	那	这	老的	首席	和	男孩们	和	女性	似乎

['rɑːðə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][fɔː(r)] [ɑːmd] [waɪt] [men] ,

rather	frightened	at	the	sight	of	four	armed	white	men	,
相当	害怕	在	这	视线	的	四	武装	白色的	男人	,

他告诉船长，老酋长、男孩和妇女们看到四个武装白人似乎都有些害怕。

[huː] ['ɔːlsəʊ] ['kærid] ['æksiːz] .

who	**also**	**carried**	**axes**	**.**
WHO	还	携带	轴	.

他们还携带了斧头。

['sʌmwɒt] [ʌn'wɪlɪŋli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] ['fɒləʊd] [suːt] ,

Somewhat	**unwillingly**	**the**	**captain**	**and**	**his**	**men**	**followed**	**suit**	**,**
有些	不情愿地	这	队长	和	他的	男人	随后	套装	,

船长和他的手下有些不情愿地照做了。

[ænd; ənd] [ðen] ['iːv(ə)n] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['kæri] [ðeə(r)]['æksiːz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	**then**	**even**	**permitted**	**the**	**children**	**to**	**carry**	**their**	**axes**	**for**	**them**	**.**
和	然后	甚至	允许	这	孩子们	到	携带	他们的	轴	为了	他们	.

他们甚至还允许孩子们帮他们扛斧头。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [wɔːkt] [ɒn] [ə'hed] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [tʃiːf] , [ə'pærəntli] ['tɔːkɪŋ] [ɒn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]

The	**interpreter**	**walked**	**on**	**ahead**	**with**	**the**	**old**	**chief**	**,**	**apparently**	**talking**	**on**	**nothing**	**of**
这	翻译	步行	在	前方	和	这	老的	首席	,	显然	说	在	没有什么	的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

importance	**,**
重要性	,

翻译陪着老酋长走在前面，似乎在谈论一些无关紧要的事情。

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] ['telɪŋ] [hɪm] [wɪð] [greɪt] [gliː] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [lʌl]

but	**in**	**reality**	**telling**	**him**	**with**	**great**	**glee**	**of**	**how**	**he**	**had**	**succeeded**	**in**	**lulling**
但	在	现实	讲述	他	和	伟大的	高兴	的	如何	他	有	成功了	在	催眠

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [sə'spiʃən] .

the	**captain's**	**suspicions**	**.**
这	船长的	怀疑	.

但实际上，他却兴高采烈地告诉他，自己是如何成功地消除了船长的疑虑。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [riːtʃt] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wel] [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] ,

Presently	**the**	**whole**	**party**	**reached**	**the**	**thicket**	**in**	**which**	**the**	**well**	**was**	**situated**	**,**
目前	这	所有的	派对	达到	这	灌木丛	在	哪个	这	出色地	曾是	位于	,

随后，一行人到达了水井所在的灌木丛中。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [pɑːθ] [wɒz; wəz] ['nærəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn]['sɪŋg(ə)l] [faɪl] ,

and	**as**	**the**	**path**	**was**	**narrow**	**they**	**had**	**to**	**walk**	**in**	**single**	**file**	**,**
和	作为	这	小路	曾是	狭窄的	他们	有	到	走	在	单身的	文件	,

由于道路狭窄，他们只能排成一列行走。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['æksiːz] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

the	**children**	**who**	**were**	**carrying**	**the**	**axes**	**falling**	**behind**	**.**
这	孩子们	WHO	是	携带	这	轴	坠落	在后面	.

扛着斧头的孩子们落在了后面。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] , ['θɜːti] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['stɔːlwət]

And	**then**	**suddenly**	**,**	**and**	**almost**	**without**	**a**	**sound**	**,**	**thirty**	**or**	**more**	**stalwart**
和	然后	突然	,	和	几乎	没有	一个	声音	,	三十	或者	更多的	坚定的

['sævɪdʒɪz] ,

savages	**,**
野蛮人	,

然后突然间，几乎悄无声息地，三十多个身强力壮的野蛮人出现了，

[led][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [lept] [ɒn][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [waɪt] [men] ,

led	**by**	**the**	**young**	**Kaibuka**	**and**	**his**	**uncle**	**,**	**leapt**	**on**	**the**	**unsuspecting**	**white**	**men**	**,**
引领	经过	这	年轻的	-	和	他的	叔叔	,	跳跃	在	这	毫无戒心的	白色的	男人	,

在年轻的凯布卡和他的叔叔的带领下，他们扑向毫无防备的白人男子。

[huː] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][wɜː(r); wə(r)] [klʌbd] [tuː; tə] [deθ] [bɪ'fɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ʌtə(r)]
who **in** **a** **few** **seconds** **were** **clubbed** **to** **death** **before** **even** **they** **could** **utter**
WHO 在 一个 很少 秒 是 俱乐部 到 死亡 前 甚至 他们 可以 说出
[ə; eɪ][kraɪ] .
a **cry** **.**
一个 哭 .

他们还没来得及发出一声惨叫，就在几秒钟之内被棍棒打死。

“ [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['renɪgeɪd] [tuː; tə] [jʌŋ] - ; “ [gəʊ] ,
“ **Now** **for** **the** **two** **on** **the** **ship** **,** **”** **cried** **the** **renegade** **to** **young** **Raibuka** **;** **“** **go** **,**
“ 现在 为了 这 二 在 这 船 , ” 哭 这 叛逆者 到 年轻的 - ; “ 去 ,

“现在，船上的那两个人，”叛徒对着年轻的赖布卡喊道，“去吧！”

[wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] ['wɪmɪn] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] ,
one **of** **you** **women** **,** **down** **to** **the** **shore** **,** **near** **the** **ship** **,**
一 的 你 女性 , 向下 到 这 支撑 , 靠近 这 船 ,

你们女人中，有一个人到岸边来，靠近船的地方去。

[ænd; ənd][kɑːst][ə; eɪ] [stəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ə; eɪ] [fɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒn]
and **cast** **a** **stone** **into** **the** **water** **as** **if** **at** **a** **fish** **,** **and** **the** **women** **on**
和 投掷 一个 石头 进入 这 水 作为 如果 在 一个 鱼 , 和 这 女性 在
[bɔːd] ,
board **,**
木板 ,

她们向水中扔了一块石头，就像在打鱼一样，船上的妇女们，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒtʃɪŋ] , [wɪl] [kɪl] [ðem; ðəm][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [kɪld] [ðiːz] .
who **are** **watching** **,** **will** **kill** **them** **as** **easily** **as** **we** **have** **killed** **these** **.**
WHO 是 观看 , 将要 杀 他们 作为 容易地 作为 我们 有 被杀 这些 .

那些正在监视他们的人，会像我们杀死这些人一样轻易地杀死他们。

” [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] , [æn; ən][æks][wɒz; wəz] [reɪzd] [ænd; ənd] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] ,
” **As** **he** **turned** **,** **an** **axe** **was** **raised** **and** **buried** **in** **his** **brain** **,**
” 作为 他 转向 , 一个 斧头 曾是 提高 和 埋葬 在 他的 脑 ,

“他刚一转身，一把斧头就被举起，深深地刺入了他的脑袋。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɪtʃt] [hed] ['fɔːməʊst] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [wel] — [ded] .
and **he** **pitched** **head** **foremost** **down** **the** **bank** **into** **the** **well** **—** **dead** **.**
和 他 投球 头 首先 向下 这 银行 进入 这 出色地 — 死的 .

他头朝下栽进了井里——死了。

“ [let] [hɪm] [laɪ] [ðeə(r)] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdəz] ; “ [θrəʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,
“ **Let** **him** **lie** **there** **,** **”** **said** **one** **of** **the** **leaders** **;** **“** **throw** **the** **others** **after** **him** **,**
“ 让 他 说谎 那里 , ” 说 一 的 这 领导人 ; “ 扔 这 其他的 后 他 ,

“让他躺在那儿，”其中一个头目说，“把其他人也扔下去。”

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mɔː(r)] .
and **wait** **for** **two** **more** **.**
和 等待 为了 二 更多的 .

再等两个。

” [ðə; ði] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['siːmən] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] ['ruːθləsli] ['slɔːtəd] [baɪ][ðə; ði]
” **The** **two** **poor** **seamen** **on** **board** **the** **ship** **were** **ruthlessly** **slaughtered** **by** **the**
” 这 二 贫穷的 海员 在 木板 这 船 是 无情地 屠杀 经过 这
['wɪmɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪmələli] ['tretʃərəs] ['mænə(r)] ,
women **in** **a** **similarly** **treacherous** **manner** **,**
女性 在 一个 相似地 奸诈 方式 ,

“船上两名可怜的水手也被这些妇女以同样卑鄙的手段残忍杀害了。”

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] [brɔːt] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,
their **bodies** **brought** **on** **shore** **,**
他们的 身体 带来 在 支撑 ,

他们的遗体被运上岸，

[θrəʊn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ʃipmeit] [ænd; ənd][ðə; ði] ['renɪgeɪd] ,

thrown	**down**	**into**	**the**	**well**	**with**	**those**	**of**	**their**	**shipmates**	**and**	**the**	**renegade**	**,**
抛掷	向下	进入	这	出色地	和	那些	的	他们的	船友	和	这	叛逆者	,

他们和同伴以及叛徒一起被扔进了井里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [dɪ'preʃn] [fɪld] [wɪð] [sænd][ænd; ənd]['kɒrəl][slæbz] ,

and	**the**	**whole**	**depression**	**filled**	**with**	**sand**	**and**	**coral**	**slabs**	**,**
和	这	所有的	沮丧	已填	和	沙	和	珊瑚	板	,

整个洼地都填满了沙子和珊瑚板，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [sɔɪl] .

till	**it**	**was**	**level**	**with**	**the**	**surrounding**	**soil**	**.**
直到	它	曾是	等级	和	这	周围	土壤	.

直到它与周围的土壤齐平。

[waɪlst] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [baɪ][wʌn][lɒt][ɒv; əv]['sævɪdʒɪz] ,

Whilst	**this**	**was**	**being**	**done**	**by**	**one**	**lot**	**of**	**savages**	**,**
而	这	曾是	存在	完毕	经过	一	很多	的	野蛮人	,

当这一切是由一群野蛮人完成的时候，

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['luːtɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kɑːgəʊ][ɒv; əv] [treɪd] [gʊdz] ,

another	**was**	**looting**	**the**	**vessel**	**of**	**her**	**cargo**	**of**	**trade**	**goods**	**,**
其他	曾是	抢劫	这	血管	的	她	货物	的	贸易	商品	,

另一名乘客则在劫掠船上的贸易货物。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] [træns'fɜːd] [ɪn] [kə'nuːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

which	**was**	**rapidly**	**transferred**	**in**	**canoes**	**to**	**the**	**mainland**	**.**
哪个	曾是	快速	转移	在	独木舟	到	这	大陆	.

随后迅速用独木舟运往大陆。

[ðen] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['kæptʃərərz] [fɪəd] [tuː; tə][set]['faɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Then	**,**	**as**	**her**	**capturers**	**feared**	**to**	**set**	**fire**	**to**	**her**	**,**
然后	,	作为	她	捕获者	害怕	到	放	火	到	她	,

后来，由于俘虏她的人害怕放火烧死她，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bleɪz] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] - , [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

knowing	**that**	**the**	**blaze**	**would**	**be**	**seen**	**by**	**the**	**natives**	**of**	**Apaian**	**,**	**ten**	**miles**	**away**	**,**
会心	那	这	火焰	会	是	已见	经过	这	本地人	的	-	,	十	英里	离开	,

知道十英里外的阿帕扬镇的居民会看到这场大火，

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][slɪp][hɜː(r); hə(r)]['keɪb(ə)l] , ['ɑːftə(r)] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [həʊl][ɪn][hɜː(r); hə(r)][saɪd]

they	**managed**	**to**	**slip**	**her**	**cable**	**,**	**after**	**cutting**	**a**	**large**	**hole**	**in**	**her**	**side**
他们	管理	到	滑	她	电缆	,	后	切割	一个	大的	洞	在	她	边

[æt; ət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [laɪn] .

at	**the**	**water**	**-**	**line**	**.**
在	这	水	-	线	.

他们设法将缆绳从船体侧面的水线处拔了出来。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [saɪt] , ['drɪftɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [smuːð] [siː] [tuː; tə][ðə; ði]

Long	**before**	**sunset**	**she**	**was**	**still**	**in**	**sight**	**,**	**drifting**	**on**	**a**	**smooth**	**sea**	**to**	**the**
长的	前	日落	她	曾是	仍然	在	视线	,	漂流	在	一个	光滑的	海	到	这

['westwəd] ;

westward	**;**
向西	;

日落之前很久，她仍然在视线范围内，在平静的海面上向西漂去；

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['evə(r)] [nəʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] ,

then	**she**	**suddenly**	**disappeared**	**,**	**and**	**nothing**	**was**	**ever**	**known**	**of**	**her**	**fate**	**,**
然后	她	突然	消失	,	和	没有什么	曾是	曾经	已知	的	她	命运	,

然后她突然消失了，她的下落从此杳无音讯。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['endɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hæpləs] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kruː] ,

and	of	the	awful	ending	of	her	hapless	captain	and	crew	,
和	的	这	可怕	结束	的	她	不幸的	队长	和	全体人员	,

以及她那不幸的船长和船员们悲惨的结局。

[ɪk'sept] [wɒt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['pɜːpətreɪtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['mæsəkə(r)] [ðəm'selvz] .

except	what	was	known	by	the	perpetrators	of	the	massacre	themselves	.
除了	什么	曾是	已知	经过	这	犯罪者	的	这	屠杀	他们自己	.

除了屠杀者自己知道的事情之外。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] - ['stɔːri] [ɒv; əv][tiː]['mɑːtə]['təʊtəʊ] ,

Such	was	Niâbon's	story	of	Te	Mata	Toto	,
这样的	曾是	-	故事	的	特	玛塔	托托	,

这就是尼亚邦讲述的关于特玛塔托托的故事。

[ænd; ənd][bəuθ] ['luːʃə] [ænd; ənd][maɪ'self][wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'miːdiət]

and	both	Lucia	and	myself	were	glad	to	get	away	from	the	immediate
和	两个都	露西亚	和	我	是	高兴的	到	得到	离开	从	这	即时

[və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] ,

vicinity	of	the	tragedy	,
附近	的	这	悲剧	,

我和露西亚都很高兴能远离悲剧发生的现场。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] [nɪə(r)][ðə; ði] [bəʊt] ,

and	return	to	our	camping	place	near	the	boat	,
和	返回	到	我们的	野营	地方	靠近	这	船	,

然后返回我们位于船边的露营地。

[weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [bəuθ] - [ænd; ənd]['tiːpi] [ə'weɪtɪŋ] [juː 'es] [wɪð] [sʌm; səm] [faɪn] ['mʌlɪt] ,

where	we	found	both	Tematau	and	Tepi	awaiting	us	with	some	fine	mullet	,
在哪里	我们	成立	两个都	-	和	特皮	等待中	我们	和	一些	美好的	鲻	,

我们在那里遇到了 Tematau 和 Tepi，他们带着一些上好的鲻鱼等着我们。

[wɪtʃ] [aɪ] ['sʌplɪmentɪd] ['leɪtə(r)][ɒn][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['plʌvə(r)] .

which	I	supplemented	later	on	by	a	few	plover	.
哪个	我	补充	之后	在	经过	一个	很少	鸻	.

后来我又添置了一些鸻鸟。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [waɪlst] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [slept] , [ðə; ði] [tuː] [men][ænd; ənd][maɪ'self] [kliːnd] ['aʊə(r)]

In	the	afternoon	,	whilst	the	women	slept	,	the	two	men	and	myself	cleaned	our
在	这	下午	,	而	这	女性	睡着了	,	这	二	男人	和	我	已清洗	我们的

['faɪrɑːrmz] ,

firearms	,
枪支	,

下午，趁着女人们睡觉的时候，我和那两个男人一起擦拭了我们的枪支。

[ænd; ənd] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ['veərɪəs] ['mætəz] [ɒn][ðə; ði] [bəʊt] .

and	attended	to	various	matters	on	the	boat	.
和	参加	到	各种各样的	事情	在	这	船	.

并在船上处理了各种事务。

[æt; ət] ['sʌnset] [ðə; ði] [briːz] [keɪm] [ə'weɪ] ['freʃli] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld]['kwɔːtə(r)] — [ðə; ði] [saʊθ] - [iːst]

At	sunset	the	breeze	came	away	freshly	from	the	old	quarter	—	the	south	-	east
在	日落	这	微风	来了	离开	新鲜的	从	这	老的	四分之一	—	这	南	-	东方

— [ænd; ənd][baɪ] [dɑːk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [siː] [ə'gen] ,

—	and	by	dark	we	were	at	sea	again	,
—	和	经过	黑暗的	我们	是	在	海	再次	,

日落时分，微风从老城区吹来——东南风——天黑时，我们又回到了海上。

['hedɪŋ] [dju:] [nɔ:θ] [fɔ:(r); fə(r)]['meɪkɪn] , [ðə; ði][məʊst] ['nɔ:ðəli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪlbət] [gru:p] , [wɪtʃ]

heading	due	north	for	Makin	,	the	most	northerly	of	the	Gilbert	Group	,	which
标题	到期的	北	为了	马金	,	这	最多	北风	的	这	吉尔伯特	团体	,	哪个

[wɒz; wəz] ['eɪti] [maɪlz] ['dɪstənt] ,

was	eighty	miles	distant	,
曾是	八十	英里	遥远	,

一路向北，前往吉尔伯特群岛最北端的马金岛，距离八十英里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['aɪlənd][ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [saɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ['ki:pɪŋ] [ə'weɪ] [nɔ:θ] - [west] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

and	which	island	I	wanted	to	sight	before	keeping	away	north	-	west	for	the
和	哪个	岛	我	通缉	到	视线	前	保持	离开	北	-	西方	为了	这

['kærəlaɪn] [ˌɑ:kɪ'peləgəʊ] ,

Caroline	Archipelago	,
卡罗琳	群岛	,

在向西北方向前往卡罗琳群岛之前，我想先看看哪个岛屿。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [stretʃ] [bɪ'twi:n] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][nɒt] [tu:] ['brɪliənt] [ə; eɪ]

for	there	was	a	long	stretch	between	,	and	I	was	not	too	brilliant	a
为了	那里	曾是	一个	长的	拉紧	之间	,	和	我	曾是	不是	也	杰出的	一个

['nævɪgeɪtə(r)] .

navigator	.
航海家	.

因为两地之间隔着很长一段路，而且我的导航能力也不太强。

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[haʊ'evə(r)] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][tu:; tə] [si:] ['meɪkɪn]['aɪlənd] ,

However	,	we	were	not	to	see	Makin	Island	,
然而	,	我们	是	不是	到	看	马金	岛	,

然而，我们却没能看到马金岛。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [wɪnd] [tʃɒpt] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] — [raɪt] [ə'hed] —

for	about	midnight	the	wind	chopped	round	to	the	north	—	right	ahead	—
为了	关于	午夜	这	风	切碎	圆形的	到	这	北	—	正确的	前方	—

[ænd; ənd][baɪ] ['deɪlaɪt] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [ri:f] [daʊn] [ænd; ənd] [ki:p] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊθ]

and	by	daylight	we	had	to	reef	down	and	keep	away	for	the	south
和	经过	日光	我们	有	到	礁	向下	和	保持	离开	为了	这	南

[pɔɪnt] [ɒv; əv] - ,

point	of	Apaian	-	,
观点	的		-	,

大约午夜时分，风从正北方向刮来，到了天亮，我们不得不收帆，驶向阿帕扬岛南端。

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [i:st] [kəʊst] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [wi:; wi] [maɪt] [get]

in	the	hope	that	by	running	along	the	east	coast	for	a	few	miles	we	might	get
在	这	希望	那	经过	跑步	沿着	这	东方	海岸	为了	一个	很少	英里	我们	可能	得到

['ʃeltə(r)] .

shelter	.
庇护所	.

希望沿着东海岸跑几英里就能找到避风的地方。

[bʌt; bət][wi:; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə]['æŋkə(r)] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['hevi] [si:] ['rʌnɪŋ] ;

But	we	found	it	impossible	to	anchor	owing	to	the	heavy	sea	running	;
但	我们	成立	它	不可能的	到	锚	欠款	到	这	重的	海	跑步	;

但由于海浪汹涌，我们发现无法抛锚；

['naɪðə(r)][kʊd; kəd][wi:; wi] [tɜ:n] [bæk] [ænd; ənd] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]['fɔ:mə(r)] ['æŋkərɪdʒ] ,

neither	could	we	turn	back	and	make	for	our	former	anchorage	,
两者都不	可以	我们	转动	后退	和	制作	为了	我们的	以前的	安克雷奇	,

我们也无法掉头返回之前的锚地。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [swiːp] [ɒv; əv]

which	was	now	exposed	to	the	full	strength	of	the	wind	and	sweep	of
哪个	曾是	现在	裸露	到	这	满的	力量	的	这	风	和	扫	的

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

现在它完全暴露在狂风和巨浪的冲击之下。

[wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːθ] [end] [ɒv; əv] [tə'rɑːwə; tɑː'rɑːwɑː; 'tɑːrɑːwɑː]

We	certainly	could	make	the	passage	at	the	north	end	of	Tarawa
我们	当然	可以	制作	这	通道	在	这	北	结尾	的	塔拉瓦

— [nɪə(r)] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blʌdi] [aɪ] — [ænd; ənd] [rʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lə'guːn] ,

—	near	the	Island	of	the	Bloody	Eye	—	and	run	into	the	lagoon	,
—	靠近	这	岛	的	这	血腥	眼睛	—	和	跑步	进入	这	泻湖	,

我们当然可以从塔拉瓦岛北端——靠近血眼岛的地方——通过海峡进入泻湖。

[weə(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [smuːð] ['wɔːtə(r)] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə]

where	we	should	be	in	smooth	water	;	but	we	did	not	want	to	go	back	to
在哪里	我们	应该	是	在	光滑的	水	;	但	我们	做过	不是	想	到	去	后退	到

[tə'rɑːwə; tɑː'rɑːwɑː; 'tɑːrɑːwɑː] ,

Tarawa	,
塔拉瓦	,

我们本应该在平静的水面上；但我们不想回到塔拉瓦。

['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] — [maɪ] [əʊn] [praɪd] , [kwaɪt] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [maɪ] [kəm'pænjənz] - ['fiːlɪŋz] ,

under	any	circumstances	—	my	own	pride	,	quite	apart	from	my	companions	'	feelings	,
在下面	任何	情况	—	我的	自己的	自豪	,	相当	除	从	我的	同伴	-	情怀	,

在任何情况下——撇开同伴们的感受不谈，我个人的自尊心，

[wʊd] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [ˌentə'teɪn] [ðæt] [aɪ'dɪə] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

would	not	let	me	entertain	that	idea	for	an	instant	.
会	不是	让	我	招待	那	主意	为了	一个	立即的	.

他一秒钟都不允许我考虑这个想法。

[tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [biːt] [bæk] [raʊnd] [ðə; ði] [saʊθ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] - ,

To	attempt	to	beat	back	round	the	south	point	of	Apaian	,
到	试图	到	打	后退	圆形的	这	南	观点	的	-	,

为了试图绕过阿帕扬的南端，

[ænd; ənd] [get] ['ɪntuː] - [lə'guːn] [wʊd] [biː; bi] ['mædnəs] ,

and	get	into	Apaian	Lagoon	would	be	madness	,
和	得到	进入	-	泻湖	会	是	疯狂	,

进入阿帕扬泻湖简直是疯了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [streɪts] [wɒz; wəz] [naʊ] ['rʌnɪŋ] ['maʊntənz] [haɪ] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ]

for	the	sea	in	the	straits	was	now	running	mountains	high	,	owing	to	a
为了	这	海	在	这	海峡	曾是	现在	跑步	山脉	高的	,	欠款	到	一个

[strɒŋ] ['westəli] ['kʌrənt] ,

strong	westerly	current	,
强的	西风	当前的	,

由于强劲的西向海流，海峡中的海水现在高耸入云。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['stedəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] ['vaɪələns] ; [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiːt] [nɒt]

and	the	wind	was	steadily	increasing	in	violence	;	and	even	had	it	not
和	这	风	曾是	稳步	增加	在	暴力	;	和	甚至	有	它	不是

[biːn] [səʊ] ,

been	so	,
到过	所以	,

风势愈演愈烈；即便风势并非如此，

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt][ˌɪn'saɪd]['iːzəli] ,

and	we	could	have	got	inside	easily	,
和	我们	可以	有	得到	里面	容易地	,

我们本来可以轻易进去的。

[wʊd] ['aɪðə(r)] ['luːʃə] [ɔː(r)][maɪ'self][hæv; həv] [kɛəd] [tuː; tə][ə'veɪl] [ɑː'selvz] [ɒv; əv][ɪts][sɪ'kjʊərəti] .

would	either	Lucia	or	myself	have	cared	to	avail	ourselves	of	its	security	.
会	任何一个	露西亚	或者	我	有	关心	到	可用	我们自己	的	它是	安全	.

露西亚和我是否愿意利用它的安全性?

[fɔː(r); fə(r)][bɒb] ['rændl] , [ðə; ði]['treɪdə(r)][ðeə(r)] , [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [bɔːd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][bɒb]

For	Bob	Randall	,	the	trader	there	,	would	be	sure	to	board	us	,	and	Bob
为了	鲍勃	兰德尔	,	这	商	那里	,	会	是	当然	到	木板	我们	,	和	鲍勃

['rændl] ,

Randall	,
兰德尔	,

因为那里的交易员鲍勃·兰德尔一定会让我们登船，而鲍勃·兰德尔，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['streɪtɪst] , ['diːsəntɪst] [waɪt] [men] [ðæt] ['evə(r)][trɒd][ɪn] [ʃuː] ['leðə(r)] ,

one	of	the	straightest	,	decentest	white	men	that	ever	trod	in	shoe	leather	,
一	的	这	最直	,	最体面的	白色的	男人	那	曾经	践踏	在	鞋	皮革	,

他是我见过的最正直、最体面的白人男性之一。

[wʊd] ['wʌndə(r)] [wɒt] ['mɪsɪz] . [kraʊz] [wɒz; wəz]['duːɪŋ][ɪn][dʒɪm] ['ʃɛriz] [bəʊt] !

would	wonder	what	Mrs	.	Krause	was	doing	in	Jim	Sherry's	boat	!
会	想知道	什么	太太	.	克劳斯	曾是	正在做	在	吉姆	雪利酒	船	!

真想知道克劳斯太太在吉姆·谢里的船上做什么!

[hiː; hi][ænd; ənd][ai][hæd; həd]['nevə(r)][met] , [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [bəuθ] [kraʊz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kraʊz] .

He	and	I	had	never	met	,	but	he	knew	both	Krause	and	Mrs	.	Krause	.
他	和	我	有	绝不	遇见	,	但	他	知道	两个都	克劳斯	和	太太	.	克劳斯	.

我和他素未谋面，但他认识克劳斯夫妇。

[nəʊ] , [ai] [θɔːt] , [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də] .

No	,	I	thought	,	that	would	never	do	.
不	,	我	想法	,	那	会	绝不	做	.

不，我想，那绝对不行。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hʌgɪŋ] [ðə; ði][lænd][æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] , [fɜːst][ɒn][wʌn]

All	this	time	we	were	hugging	the	land	as	near	as	we	could	,	first	on	one
全部	这	时间	我们	是	拥抱	这	土地	作为	靠近	作为	我们	可以	,	第一的	在	一

[tæk] ,

tack	,
钉	,

这段时间以来，我们一直尽可能地贴近陆地航行，一开始只走一条航线。

[ðen] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wʊd] ['mɒdərət] , [bʌt; bət]['həʊpɪŋ][ɪn][veɪn] ,

then	on	the	other	,	hoping	that	the	weather	would	moderate	,	but	hoping	in	vain	,
然后	在	这	其他	,	希望	那	这	天气	会	缓和	,	但	希望	在	徒劳	,

另一方面，人们又希望天气能够好转，但这种希望最终落空了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [dʌl] ['ledn] [hjuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][səʊ][bæd] ,

for	the	sky	was	now	a	dull	leaden	hue	,	and	the	sea	was	so	bad	,
为了	这	天空	曾是	现在	一个	乏味的	铅灰色	色调	,	和	这	海	曾是	所以	坏的	,

天空呈现出暗淡的铅灰色，大海也波涛汹涌。

['iːv(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] ['sʌmwɒt] ['ʃeltəd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [siː] -

even	in	our	somewhat	sheltered	situation	,	that	we	were	all	more	or	less	sea	-
甚至	在	我们的	有些	避难所	情况	,	那	我们	是	全部	更多的	或者	较少的	海	-

[sɪk] .

sick	.
生病的	.

即使在我们相对安全的环境下，我们也或多或少都晕船了。

[ai][gɒt][maɪ] [tʃɑːt] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] .

I	got	my	chart	and	studied	the	thing	out	.
我	得到	我的	图表	和	研究	这	事物	出去	.

我拿到了图表，仔细研究了一番。

['sɪksti] [maɪlz] [djuː] [saʊθ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɒz; wəz][maɪɑːnə] [lə'guːn] — [ə; eɪ][hjuːdʒ][skweə(r)] - [ʃeɪpt] ['ætɒl]

Sixty	miles	due	south	of	us	was	Maiana	Lagoon	—	a	huge	square	-	shaped	atoll
六十	英里	到期的	南	的	我们	曾是	玛雅娜	泻湖	—	一个	巨大的	正方形	-	形状	环礁

, ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [mait] [rʌn] ,

,	into	which	we	might	run	,
,	进入	哪个	我们	可能	跑步	,

在我们正南六十英里处是马亚纳环礁——一个巨大的方形环礁，我们可以逃进那里。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][bəʊt] ['plʌndə] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] .

and	have	the	boat	plundered	by	the	natives	to	a	certainty	.
和	有	这	船	掠夺	经过	这	本地人	到	一个	肯定	.

可以肯定的是，这艘船会被当地人洗劫一空。

[ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] .

That	was	no	good	.
那	曾是	不	好的	.

那可不行。

[nəʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [geɪl] [dɪd] [nɒt] ['mɒdərət] ,

No	,	if	the	gale	did	not	moderate	,
不	,	如果	这	大风	做过	不是	缓和	,

不，如果风势没有减弱，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [kɔːs] ['əʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː] — [tuː; tə] [rʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

there	was	but	one	course	open	to	me	—	to	run	before	it	for
那里	曾是	但	一	课程	打开	到	我	—	到	跑步	前	它	为了

- ,

Apamama	,
-	,

我只有一条路可走——那就是为阿帕玛玛奔跑。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði][es] . [es] . [iː] . ,

a	hundred	and	thirty	miles	to	the	S	.	S	.	E	.	,
一个	百	和	三十	英里	到	这	S	.	S	.	E	.	,

东南偏南一百三十英里，

[wɪtʃ] [ment] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [maɪlz] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [leɪd] [ə; eɪ] [kɔːs]

which	meant	two	hundred	and	sixty	miles	of	sailing	before	we	laid	a	course
哪个	意思是	二	百	和	六十	英里	的	帆船	前	我们	铺设	一个	课程

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][en] . ['dʌbljuː] .

for	the	N	.	W	.
为了	这	N	.	W	.

这意味着在我们确定西北航向之前，需要航行260英里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] .

And	then	the	delay	.
和	然后	这	延迟	.

然后就是延误。

[wiː; wi] [mait] [biː; bi] [taɪd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [nəʊz] [ɪn] - [lə'guːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][mɔː(r)]

We	might	be	tied	up	by	the	nose	in	Apamama	Lagoon	for	a	week	or	more
我们	可能	是	系	向上	经过	这	鼻子	在	-	泻湖	为了	一个	星期	或者	更多的

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [stɑːt] .

before	we	could	make	another	start	.
前	我们	可以	制作	其他	开始	.

我们可能要在阿帕玛玛泻湖里被困一个星期甚至更久才能再次出发。

[ai] [rəʊld] [ʌp] [ðə; ði] [tʃɑːt] , [wet] [ænd; ənd] ['sɔdən] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [reɪn] ['biːtɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	rolled	up	the	chart	,	wet	and	soddened	as	it	was	with	the	rain	beating	on	it	,
我	滚动	向上	这	图表	,	湿的	和	湿透的	作为	它	曾是	和	这	雨	殴打	在	它	,

我把海图卷了起来，它已经被雨水打得湿透了。

[ænd; ənd] ['æŋgrəli] [təʊld] - , [huː] [wɒz; wəz] ['stɪərɪŋ] , [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [siː] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [naʊ]

and	angrily	told	Tematau	,	who	was	steering	,	to	watch	the	sea	,	for	every	now
和	愤怒地	讲述	-	,	WHO	曾是	转向	,	到	手表	这	海	,	为了	每一个	现在

他愤怒地告诉掌舵的特马陶，要时刻注意海面，因为时时刻刻都可能发生意外。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bəʊt] [wʊd] [plʌndʒ] ['hevɪli] [ænd; ənd] [ʃɪp] [ə; eɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bəʊz] .

and	then	the	boat	would	plunge	heavily	and	ship	a	caskful	or	two	of	water	over	the	bows	.
和	然后	这	船	会	暴跌	重度	和	船	一个	一桶	或者	二	的	水	超过	这	弓	.

然后船就会猛地下沉，一两桶水会从船头涌进来。

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [pleɪs] [hɪə(r)] , ['mɑːstə(r)] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['kwaɪətli] ;

“	We	are	in	a	bad	place	here	,	master	,	”	he	replied	,	quietly	;
“	我们	是	在	一个	坏的	地方	这里	,	掌握	,	”	他	回复	,	悄悄	;

“主人，我们处境很糟糕，”他平静地回答道；

“ - [tɪz] [ðə; ði] [strɒŋ] ['kʌrənt] [ðæt] ['reɪzɪθ] [ðə; ði] [haɪ] [siː] .

“	'	tis	the	strong	current	that	raiseth	the	high	sea	.
“	-	的	这	强的	当前的	那	提高	这	高的	海	.

“是强劲的洋流掀起了巨浪。”

” [ai] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌɪrɪtə'bɪləti] ,

”	I	knew	he	was	right	,	and	could	not	but	feel	ashamed	of	my	irritability	,
”	我	知道	他	曾是	正确的	,	和	可以	不是	但	感觉	羞愧	的	我的	易怒	,

我知道他是对的，但我却为自己的易怒感到羞愧。

[fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['tiːpi] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [məʊst] ['keəfəli] ,

for	both	he	and	Tepi	had	been	watching	the	boat	most	carefully	,
为了	两个都	他	和	特皮	有	到过	观看	这	船	最多	小心	,

因为他和特皮一直都在非常仔细地观察着那艘船。

[ænd; ənd] [ai] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ,

and	I	there	and	then	decided	what	to	do	,
和	我	那里	和	然后	决定	什么	到	做	,

我当场就决定了该怎么做。

[maɪ] [ɪl] - ['tempə(r)] ['vænɪʃɪŋ] [wen] [ai] [sɔː] ['mɪsɪz] . [kraʊz] [ænd; ənd] - ['beɪlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hætʃ] ['koʊmɪŋz] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['kæbɪn] .

my	ill	-	temper	vanishing	when	I	saw	Mrs	.	Krause	and	Niâbon	bailing	out	the	water	which	had	come	over	the	hatch	coamings	into	their	cabin	.
我的	患病的	-	脾气	消失	什么时候	我	锯	太太	.	克劳斯	和	-	弃保	出去	这	水	哪个	有	来	超过	这	孵化	舷缘	进入	他们的	舱	.

当我看到克劳斯太太和尼阿邦正在舀出从舱口围板上涌入船舱的水时，我的坏脾气就消失了。

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] , ['luːʃə] , ” [ai] [sed] ['tʃɪəfəli] ;

“	This	is	a	bad	start	for	us	,	Lucia	,	”	I	said	cheerfully	;
“	这	是	一个	坏的	开始	为了	我们	,	露西亚	,	”	我	说	愉快地	;

“露西亚，这对我们来说是个糟糕的开始，”我兴高采烈地说；

“ [wiː; wi] [kænt] [dɒdʒ] [əˈbaʊt] [hɪə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [liː] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siː] [ˈrʌnɪŋ] .

“	we	can't	dodge	about	here	under	the	lee	of	the	land	with	such	a	sea	running	.
”	我们	不能	躲闪	关于	这里	在下面	这	李	的	这	土地	和	这样的	一个	海	跑步	.

“在这样汹涌的海浪下，我们无法在陆地的背风处躲避。”

[ai][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː]

I	am	afraid	that	there	is	no	help	for	us	but	to	make	a	run	for	it
我	是	害怕的	那	那里	是	不	帮助	为了	我们	但	到	制作	一个	跑步	为了	它

[fɔː(r); fə(r)] - .

for	Apamama	.
为了	-	.

恐怕我们除了赶紧逃命去找阿帕玛玛之外，别无他法。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , - ?

What	do	you	think	,	Niâbon	?
什么	做	你	思考	,	-	?

尼阿邦，你觉得怎么样?

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] [feɪs] ,

”	She	looked	at	me	with	a	smiling	face	,
”	她	看起来	在	我	和	一个	微笑	脸	,

她面带微笑地看着我，

[ænd; ənd] [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ˈstedi] [hɜːˈself] [baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][ðə; ði]

and	rising	to	her	feet	steadied	herself	by	placing	her	hands	on	the
和	上升	到	她	脚	稳定	她自己	经过	放置	她	双手	在	这

[ˈɑːftə(r)] - [ˈkəʊmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hætʃ] .

after	-	coaming	of	the	hatch	.
后	-	舷缘	的	这	孵化	.

她站起身来，双手扶住舱口后缘以稳住身形。

[hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [ˈmʌzlɪn] [gaʊn] [wɒz; wəz] [wet] [θruː] [frɒm; frəm] [nek] [tuː; tə] [hem] , [ænd; ənd] [klʌŋ]

Her	thin	muslin	gown	was	wet	through	from	neck	to	hem	,	and	clung
她	薄的	细棉布	袍	曾是	湿的	通过	从	脖子	到	她们	,	和	紧紧抓住

[ˈkləʊsli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] ,

closely	to	her	body	,
密切	到	她	身体	,

她那件薄薄的棉布长裙从领口到裙摆都湿透了，紧紧地贴在身上。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [met] [maɪn] , [ai] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf] ,

and	as	her	eyes	met	mine	,	I	,	for	the	first	time	in	my	life	,
和	作为	她	眼睛	遇见	矿	,	我	,	为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	,

当她的目光与我的目光相遇时，我，生平第一次，

[felt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtendənəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

felt	a	sudden	tenderness	for	her	,
毛毡	一个	突然	压痛	为了	她	,

突然间，我对她产生了一种温柔的感觉。

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ai][ˈnevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [felt] [wen] [ˈeni] [ˈwʊmənz] [aɪz] [hæd; həd] [lʊkt] [ˈɪntuː] [maɪn] .

something	that	I	never	before	felt	when	any	woman's	eyes	had	looked	into	mine	.
某物	那	我	绝不	前	毛毡	什么时候	任何	女性的	眼睛	有	看起来	进入	矿	.

这是我以前从未在任何女人注视我时有过的感觉。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [seɪnt] , [ðəʊ] [ˈnevə(r)][ə; eɪ] [ˈlɪbətiːn] ; [bʌt; bət] [bɪˈtwiːn]

And	I	had	never	been	a	saint	,	though	never	a	libertine	;	but	between
和	我	有	绝不	到过	一个	圣	,	尽管	绝不	一个	放荡不羁的	;	但	之间

[ðə; ði] [tuː] [ˈkɔːsɪz] ,

the	two	courses	,
这	二	课程	,

我从未是个圣人，但也从未是个放荡不羁的人；但在这两道菜之间，

[ai] [θɪŋk] , [ai][hæd; həd][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [æz; əz] [fɔ:ls] [tu:; tə][məʊst]

I	think	,	I	had	had	as	much	experience	of	women	as	falls	to	most
我	思考	,	我	有	有	作为	很多	经验	的	女性	作为	瀑布	到	最多

[men] ,

men	,
男人	,

我认为，我对女性的了解程度，和大多数男人差不多。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [jet] [met] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [si:md] [tu:; tə][səʊ][həʊld][ænd; ənd] [pə'zes]

and	I	had	never	yet	met	a	woman	who	seemed	to	so	hold	and	possess
和	我	有	绝不	然而	遇见	一个	女士	WHO	似乎	到	所以	抓住	和	具有

[maɪ] ['mɒrəl] [sens] [æz; əz][dɪd] [ðɪs] ['semi] - ['sævɪdʒ] [gɜ:l] ,

my	moral	sense	as	did	this	semi	-	savage	girl	,
我的	道德	感觉	作为	做过	这	半	-	野蛮的	女孩	,

我从未遇到过像这个半野蛮女孩那样，如此契合我道德观念的女人。

[hu:] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ai] [nju:] ,

who	,	for	all	I	knew	,
WHO	,	为了	全部	我	知道	,

就我所知，

[mait] [bi:; bi][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [rʌn] [ɒv; əv] [ˌpɒlɪ'ni:ʒən] [g'ɜ:lz] [wɪð] [ˌjʊərə'pi:ən] [blʌd] [ɪn]

might	be	no	better	than	the	usual	run	of	Polynesian	girls	with	European	blood	in
可能	是	不	更好的	比	这	通常	跑步	的	波利尼西亚人	女孩们	和	欧洲的	血	在

[ðeə(r)] [veɪns] .

their	veins	.
他们的	静脉	.

或许她并不比那些血管里流淌着欧洲血统的普通波利尼西亚女孩好到哪里去。

[bʌt; bət] [jet] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ai] [felt] , [eɪ] , [ai] [nju:] , [ðəʊ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [waɪ] ,

But	yet	at	that	moment	,	I	felt	,	ay	,	I	knew	,	though	I	could	not	tell	why	,
但	然而	在	那	片刻	,	我	毛毡	,	哎	,	我	知道	,	尽管	我	可以	不是	告诉	为什么	,

然而就在那一刻，我感觉，是的，我知道了，虽然我说不出为什么。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [mait] [wel] [hæv; həv] [bi:n] , [wen] [wʌn] [kən'sɪdəd] [hɜ:(r); hə(r)]

that	she	was	not	what	she	might	well	have	been	,	when	one	considered	her
那	她	曾是	不是	什么	她	可能	出色地	有	到过	,	什么时候	一	经过考虑的	她

[pɑ:st] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

past	environment	,
过去的	环境	,

考虑到她过去的成长环境，她并没有成为她本可以成为的那种人。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['ləʊnli] [ˌʌnprə'tektɪd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ɪz] , ['ləʊnli] [ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd]

and	her	lonely	unprotected	situation	—	that	is	,	lonely	and	unprotected
和	她	孤独	未受保护	情况	—	那	是	,	孤独	和	未受保护

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɪvɪlaɪzd] [ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] ;

from	a	civilised	and	conventional	point	of	view	;
从	一个	文明	和	传统的	观点	的	看法	;

以及她孤独无助的处境——也就是说，从文明和传统的角度来看，她是孤独无助的；

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði][waɪld]['reɪsɪz] [ə'mʌŋ] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dwelt] [sɪns] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnfənsi] ,

for	with	the	wild	races	among	whom	she	had	dwelt	since	her	infancy	,
为了	和	这	荒野	种族	之中	谁	她	有	居住	自从	她	婴儿期	,

因为她自幼便与那些野蛮的种族一起生活，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [met] [wɪð] [fʊl] , [di:p] , [ænd; ənd] ['æmpl] [prə'tekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd]

she	had	always	met	with	full	,	deep	,	and	ample	protection	,	and	love	and
她	有	总是	遇见	和	满的	,	深的	,	和	充足	保护	,	和	爱	和

[rɪ'spekt] — [ænd; ənd][fɪə(r)] .

respect	—	and	fear	.
尊重	—	和	害怕	.

她一直以来都受到全面、深入、充足的保护、爱和尊重——以及恐惧。

“ [ðaʊ] [ɑːt][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['siːmi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][sə'məʊən] ,
“ Thou art the captain , Simi , ” she said in Samoan ,
“ 你 艺术 这 队长 , 西米 , ” 她 说 在 萨摩亚人 ,

“你是船长，西米，”她用萨摩亚语说道。

“ [ænd; ənd] [ðaʊ] [ə'ləʊn][kænst] [gaɪd] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] [siː] .
“ and thou alone canst guide us on the sea .
“ 和 你 独自的 罐 指导 我们 在 这 海 .

“只有你能指引我们航行在海上。”

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] , [æz; əz] [ðaʊ] [dʌst] , [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][seɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stɔːm] [tuː; tə]
And I think , as thou dost , that we must sail before the storm to
和 我 思考 , 作为 你 朋友 , 那 我们 必须 帆 前 这 风暴 到
- ;
Apamama ;
- ;

我也认为，正如你所想，我们必须在暴风雨来临之前驶向阿帕玛玛；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] ['kɒmz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [strɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
for when the wind comes suddenly and strong from the north , as it
为了 什么时候 这 风 来 突然 和 强的 从 这 北 , 作为 它
[hæz; həz] [dʌn] [naʊ] ,
has done now ,
有 完毕 现在 ,

因为当北风突然强劲地刮来时，就像现在这样，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [deɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [bɪ'kʌmz] ['veri] [greɪt] . ”
it sometimes lasteth for five days , and the sea becomes very great . ”
它 有时 lasteth 为了 五 天 , 和 这 海 变成 非常 伟大的 . ”

有时这种情况会持续五天，海水会变得非常汹涌。

“ - [tɪz] [wel] , - , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , [ment] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['luːʃə] [ðæn; ðən]
“ ' Tis well , Niâbon , ” I answered , with a laugh , meant more for Lucia than
“ - 的 出色地 , - , ” 我 回答 , 和 一个 笑 , 意思是 更多的 为了 露西亚 比
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;
for her ;
为了 她 ;

“一切都好，尼亚邦，”我笑着回答，这句话更多的是对露西亚说的，而不是对她自己说的；

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [ðə; ði] ['boʊts] [hed] [fɔː(r); fə(r)] - ,
“ we shall turn the boat's head for Apamama ,
“ 我们 将 转动 这 船的 头 为了 - ,

“我们将调转船头驶向阿帕玛玛。”

[ænd; ənd][laɪ] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [lə'guːn] [ɪn] [piːs] [tɪl] [ðə; ði] [geɪl] [hæθ] [daɪd] [ə'weɪ] .
and lie there in the lagoon in peace till the gale hath died away .
和 说谎 那里 在 这 泻湖 在 和平 直到 这 大风 有 死亡 离开 .

然后静静地躺在泻湖里，直到狂风停息。

” [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][wɔː(r)] [ʃɪp] ,
” And then we wore ship ,
” 和 然后 我们 穿着 船 ,

然后我们穿上了船服，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [geɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði][dʒɪb][ænd; ənd][æn; ən]
and in another hour were racing before the gale under the jib and an
和 在 其他 小时 是 赛车 前 这 大风 在下面 这 吊臂 和 一个
[ɪk'stɛmpəˌraɪzd] ['fɔːseɪl; 'fɔːsl][ɒv; əv][ə; eɪ][mæt] [læʃt] [tuː; tə] [tuː] [ʃɔːt] [ɔːz] ,
extemporised foresail of a mat lashed to two short oars ,
即兴发挥 前帆 的 一个 垫 鞭打 到 二 短的 桨 ,

又过了一个小时，他们便在狂风中扬帆起航，前帆是用草席绑在两根短桨上临时做成的。

[ðə; ði]['ləʊə(r)][wʌn][fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌpə(r)] [wʌn] , [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] [ɔː(r)][səʊ]

the	lower	one	fast	to	the	deck	,	and	the	upper	one	,	eighteen	inches	or	so
这	降低	一	快速地	到	这	甲板	,	和	这	上	一	,	十八	英寸	或者	所以

['haɪə(r)] ,

higher	,
更高	,

下方的螺栓固定在甲板上，上方的螺栓则高出甲板约十八英寸。

[tuː; tə][ðə; ði][mɑːst] [steɪz] .

to	the	mast	stays	.
到	这	桅杆	停留	.

到桅杆支索。

[ðɪs] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [bəʊt] ['bjuːtɪfli] ,

This	lifted	the	boat	beautifully	,
这	抬起	这	船	非常漂亮	,

这样就把船抬升起来了，效果非常好。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][stɪə(r)]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][hæd; həd][aɪ][traɪd][tuː; tə][rʌn]

and	made	her	steer	ever	so	much	easier	than	had	I	tried	to	run
和	制成	她	转向	曾经	所以	很多	更轻松	比	有	我	尝试	到	跑步

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kləʊz] - [riːf] ['meɪnseɪl; 'meɪnsl] ,

her	with	a	close	-	reefed	mainsail	,
她	和	一个	关闭	-	礁石	主帆	,

这使得她比我用收紧主帆的方式航行时更容易操控。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɒpɪŋ] ['siːz] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [buːm] ,

for	the	lopping	seas	would	have	caught	the	boom	,
为了	这	修剪	海域	会	有	捕捉	这	繁荣	,

因为汹涌的海浪会卷走这块浮标。

[ænd; ənd]['aɪðə(r)][kæp'saɪzd][ˌjuː 'es][ɔː(r)] ['kærid] [ðə; ði][mɑːst] [ə'weɪ] ,

and	either	capsized	us	or	carried	the	mast	away	,
和	任何一个	倾覆	我们	或者	携带	这	桅杆	离开	,

要么是船翻了，要么是桅杆被扯掉了。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ɪ'nʌf] ['kænvəs][ɒn][hɜː(r); hə(r)] — [dʒɪb][ænd; ənd][mæt]

and	yet	I	had	to	keep	enough	canvas	on	her	—	jib	and	mat
和	然而	我	有	到	保持	足够的	帆布	在	她	—	吊臂	和	垫

['fɔːseɪl; 'fɔːsl] — [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɔplɪŋ] ['maʊntənz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

foresail	—	to	run	away	from	the	toppling	mountains	of	water	behind	us	.
前帆	—	到	跑步	离开	从	这	倾倒	山脉	的	水	在后面	我们	.

但我必须保证船上有足够的帆布——前帆和垫帆——才能逃离身后翻滚的巨浪。

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪərɪəns] [bɪ'fɔː(r)] ,

I	had	never	had	such	an	experience	before	,
我	有	绝不	有	这样的	一个	经验	前	,

我以前从未有过这样的经历。

[ænd; ənd] [həʊp] [aɪ] [meɪ] ['nevə(r)][hæv; həv][wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	hope	I	may	never	have	one	like	it	again	.
和	希望	我	可能	绝不	有	一	喜欢	它	再次	.

希望我以后再也不会遇到这样的事了。

['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [wʊd] [drɒp] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['væli] [æz; əz] [dɑːk] [æz; əz] [deθ] ,

Every	few	minutes	we	would	drop	down	into	a	valley	as	dark	as	death	,
每一个	很少	分钟	我们	会	降低	向下	进入	一个	谷	作为	黑暗的	作为	死亡	,

每隔几分钟，我们就会坠入一个漆黑如死的山谷。

[wɪð] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [wɔːl] [ɒv; əv] ['blæknəs] [ə'stɜːn] , ['taʊərɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] ['maʊntən] [haɪ] ,

with	an	awful	wall	of	blackness	astern	,	towering	over	us	mountain	high	,
和	一个	可怕	墙	的	黑	倒车	,	参天	超过	我们	山	高的	,

身后耸立着一道可怕的黑色墙壁，像山一样高耸在我们上方。

['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [njuː] [nɒt] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [spɒt] [ˌhweər'ʌndə] [wiː; wi] ,

shaking	and	wavering	as	if	it	knew	not	the	exact	spot	whereunder	we	,
摇晃	和	摇摆不定	作为	如果	它	知道	不是	这	精确的	点	其中	我们	,

['strʌg(ə)lɪŋ] ['ʌpwəd] ,

struggling	upward	,
挣扎	向上	,

它摇晃不定，仿佛不知道我们挣扎着向上攀爬的确切位置。

[leɪ] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði] [trɒf] ,

lay	helpless	in	the	trough	,
躺	无助	在	这	槽	,

无助地躺在水槽里，

[ə'weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɪf] [wiː; wi] [feɪld] [tuː; tə] [raɪz] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] ['swelɪŋ]

awaiting	to	be	sent	to	the	bottom	if	we	failed	to	rise	on	the	first	swelling
等待中	到	是	发送	到	这	底部	如果	我们	失败的	到	上升	在	这	第一的	肿胀

['aʊtlaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['terə(r)] [ə'stɜːn] .

outlier	of	the	black	terror	astern	.
异常值	的	这	黑色的	恐怖	倒车	.

如果我们没能登上黑色恐怖船尾第一个隆起的突出部分，就会被送到海底。

[haʊ] [wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] ['brəʊtʃɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd] ['faʊndərɪŋ] [ɪn] [ðæt] [waɪld] [geɪl] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]

How	we	escaped	broaching	to	and	foundering	in	that	wild	gale	will	always	be
如何	我们	逃脱	引荐	到	和	沉没	在	那	荒野	大风	将要	总是	是

[ə; eɪ]['wʌndə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

a	wonder	to	me	,
一个	想知道	到	我	,

我们是如何躲过那场狂风巨浪的袭击，避免了倾覆沉没的，这对我来说永远是个奇迹。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊt] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ʃɪp] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] ,

for	the	boat	,	although	she	did	not	ship	much	water	,
为了	这	船	,	虽然	她	做过	不是	船	很多	水	,

虽然这艘船没有排出多少水，

[siːmd] [səʊ] ['dedli] ['slʌgɪʃ] [æt; ət] [taɪmz] [ðæt] ['lʊkɪŋ] [ə'stɜːn] [meɪd] [maɪ] [fleʃ] [kriːp] .

seemed	so	deadly	sluggish	at	times	that	looking	astern	made	my	flesh	creep	.
似乎	所以	致命	迟缓	在	时代	那	寻找	倒车	制成	我的	肉	潜行者	.

有时它看起来如此迟钝，以至于我向船尾望去都感到毛骨悚然。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [went] ['teərɪŋ] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][glæd] [ɪ'nʌf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wen] [deɪ]

All	that	night	we	went	tearing	along	,	and	glad	enough	we	were	when	day
全部	那	夜晚	我们	去	撕裂	沿着	,	和	高兴的	足够的	我们	是	什么时候	天

[brəʊk] ,

broke	,
打破	,

那天晚上我们一路狂奔，天亮时我们无比庆幸。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] .

and	we	saw	the	sun	rise	.
和	我们	锯	这	太阳	上升	.

我们看到了太阳升起。

[ðə; ði] [wɪnd] [stɪl] [bluː] [wɪð] [greɪt] ['vaɪələns] , [bʌt; bət]['leɪtə(r)][ɒn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] [klɪəd]

The	wind	still	blew	with	great	violence	,	but	later	on	in	the	morning	the	sky	cleared
这	风	仍然	吹	和	伟大的	暴力	,	但	之后	在	在	这	早晨	这	天空	已清除

['ræpɪdlɪ] ,

rapidly	,
快速	,

风依然刮得很大，但上午晚些时候，天空迅速放晴。

[ænd; ənd][æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] , [tuː; tə]['aʊə(r)] [dɪ'laɪt] , [wiː; wi] ['saɪtɪd] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə]

and	at	nine	o'clock	,	to	our	delight	,	we	sighted	Apamama	a	little	to
和	在	九	点钟	,	到	我们的	喜	,	我们	目击者	-	一个	小的	到

['liːwəd] ,

leeward	,
背风面	,

九点钟的时候，令我们欣喜的是，我们在下风处看到了阿帕玛玛号。

['dɪstənt] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] ,

distant	about	eight	miles	,
遥远	关于	八	英里	,

距离大约八英里，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)][wiː; wi] [ɹ'eɪsd] [θruː] [ðə; ði] [nɔːθ] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [brɔːt] - [tuː; tə][ɪn]

and	in	another	hour	we	raced	through	the	north	passage	and	brought	-	to	in
和	在	其他	小时	我们	比赛	通过	这	北	通道	和	带来	-	到	在

[smuːð] ['wɔːtə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [liː] [ɒv; əv] [tuː] [smɔːl] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['aɪləndz] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌjuː 'es] [gʊd]

smooth	water	under	the	lee	of	two	small	uninhabited	islands	which	gave	us	good
光滑的	水	在下面	这	李	的	二	小的	无人	岛屿	哪个	给予	我们	好的

['ʃeltə(r)] .

shelter	.
庇护所	.

又过了一个小时，我们飞驰穿过北航道，来到两座无人居住的小岛背风处的平静水域，这两座小岛为我们提供了良好的庇护。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['æŋkəd] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [meɪn] ['vɪlɪdʒ] ,

From	where	we	were	anchored	we	could	see	the	main	village	,
从	在哪里	我们	是	锚定	我们	可以	看	这	主要的	村庄	,

从我们停泊的地方可以看到主村，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][sɪks] [maɪlz] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] ,

which	was	six	miles	away	to	the	eastward	,
哪个	曾是	六	英里	离开	到	这	向东	,

它在东边六英里处。

[ænd; ənd][aɪ] [kwaɪt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['vɪzɪtəz] ['kʌmɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [fel]

and	I	quite	expected	to	see	visitors	coming	as	soon	as	the	wind	fell
和	我	相当	预期的	到	看	访客	未来	作为	很快	作为	这	风	跌倒

[sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ɒv; əv] [boʊts] [ɔː(r)] [kə'nuːz] ['biːtɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

sufficiently	to	permit	of	boats	or	canoes	beating	over	to	us	,
足够	到	允许	的	船	或者	独木舟	殴打	超过	到	我们	,

我原本以为，一旦风势减弱到足以让船只或独木舟驶向我们这里，就会有游客前来。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][slɪp] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

and	determined	to	give	them	the	slip	if	possible	,
和	决定	到	给	他们	这	滑	如果	可能的	,

并决心尽可能摆脱他们。

[ænd; ənd][get]['ʌndə(r)] [weɪ] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɔːd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ɜːdʒ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm]

and	get	under	way	again	before	they	could	board	us	and	urge	me	to	come
和	得到	在下面	方式	再次	前	他们	可以	木板	我们	和	敦促	我	到	来

[ænd; ənd]['æŋkə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,

and	anchor	on	the	other	side	,
和	锚	在	这	其他	边	,

在他们登船催促我到对岸抛锚之前，我们赶紧再次起航。

[ə'brest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

abreast	of	the	village	.
并排	的	这	村庄	.

与村庄并排。

[maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]

My	reasons	for	wishing	to	avoid	coming	in	contact	with	the	people	were
我的	原因	为了	祝	到	避免	未来	在	接触	和	这	人们	是

[ʃeəd] [baɪ] [maɪ] [kəm'pænjənz] ,

shared	by	my	companions	,
共享	经过	我的	同伴	,

我不想与人接触的原因，我的同伴们也深有同感。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [beɪst] [ɒn] [gʊd] [graʊndz] .

and	were	based	on	good	grounds	.
和	是	基于	在	好的	理由	.

而且这些说法是有充分理由的。

[ðə; ði] ['ruːlə(r)] [ɒv; əv] - , [kɪŋ] - , [wɒz; wəz] , [ɔːl'ðəʊ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

The	ruler	of	Apamama	,	King	Apinoka	,	was	,	although	quite	a	young	man	,
这	统治者	的	-	,	国王	-	,	曾是	,	虽然	相当	一个	年轻的	男人	,

阿帕玛玛的统治者阿皮诺卡国王虽然很年轻，

[ðə; ði] [məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [məʊst] ['dredɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	most	powerful	and	most	dreaded	of	all	the	chiefs	of	the	islands	of	the
这	最多	强大的	和	最多	令人恐惧的	的	全部	这	酋长们	的	这	岛屿	的	这

[mɪd] - [pə'sɪfɪk] ,

mid	-	Pacific	,
中	-	太平洋	,

他是太平洋中部岛屿所有酋长中最强大、最令人畏惧的一位。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['bəʊstɪd] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [krʌʃ] [aʊt] [ænd; ənd] ['ʌtəli] [ɪk'stɜːmɪneɪt] [ðə; ði]

and	he	boasted	that	in	time	he	would	crush	out	and	utterly	exterminate	the
和	他	吹嘘	那	在	时间	他	会	压碎	出去	和	完全地	殄	这

[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['aɪləndz] [ən'les] [ðeɪ] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] ,

inhabitants	of	the	surrounding	islands	unless	they	submitted	to	him	,
居民	的	这	周围	岛屿	除非	他们	提交	到	他	,

他还吹嘘说，除非周围岛屿的居民臣服于他，否则他迟早会彻底消灭他们。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [pɑːst] [hæd; həd] [biːn] ['stedəli] ['baɪɪŋ] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['kwɒləti] .

and	for	years	past	had	been	steadily	buying	arms	of	the	best	quality	.
和	为了	年	过去的	有	到过	稳步	购买	武器	的	这	最好的	质量	.

多年来，他们一直在稳步购买最优质的武器。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] ['sevrəl] [waɪt] [men] , [wʌn] [ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] ,

He	had	in	his	employ	several	white	men	,	one	of	whom	was	his	secretary	,
他	有	在	他的	采用	一些	白色的	男人	,	一	的	谁	曾是	他的	秘书	,

他雇佣了几名白人男子，其中一人是他的秘书。

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [ɪn'strʌktə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːd] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [smɔːl]

another	was	a	sort	of	military	instructor	,	and	a	third	commanded	a	small
其他	曾是	一个	种类	的	军队	讲师	,	和	一个	第三	命令	一个	小的

[bʌt; bət] [wel] - [ɑːmd] ['skuːnə(r)] ,

but	well	-	armed	schooner	,
但	出色地	-	武装	大篷车	,

其中一人是军事教官，第三人指挥着一艘小型但装备精良的纵帆船。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ([ðə; ði] [kɪŋz]) [æm'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] ,

and	it	was	his	(	the	king's	)	ambition	to	possess	a	steamer	,
和	它	曾是	他的	(	这	国王的	)	志向	到	具有	一个	汽船	,

拥有一艘汽船是国王的夙愿。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][mɔː(r)] ['iːzəli] [ænd; ənd] [ˌekspə'dɪʃəsli] [set] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][ɒv; əv]

so	that	he	could	more	easily	and	expeditiously	set	out	on	his	career	of
所以	那	他	可以	更多的	容易地	和	迅速地	放	出去	在	他的	职业	的

['kɒŋkwest] .

conquest	.
征服	.

这样他就能更轻松、更迅速地开始他的征服生涯。

[ðə; ði] ['revənjuː] [hiː; hi] [dɪ'raɪvd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [wʌn] ,

The	revenue	he	derived	was	a	very	large	one	,
这	收入	他	衍生的	曾是	一个	非常	大的	一	,

他获得的收入非常可观。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aɪlənd] [kən'teɪnd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['kəʊkəʊ] - [nʌt] [triːz] , [ænd; ənd]

for	the	island	contained	hundreds	of	thousands	of	coco	-	nut	trees	,	and
为了	这	岛	包含	数百	的	数千	的	椰子	-	坚果	树木	,	和

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,

all	day	long	,
全部	天	长的	,

因为岛上生长着成千上万棵椰子树，而且一整天都是如此。

[frɒm; frəm] [mɔːn] [tɪl] [naɪt] , [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [nʌts] ['ɪntuː][ɔɪl]

from	morn	till	night	,	his	subjects	were	employed	in	turning	the	nuts	into	oil
从	早晨	直到	夜晚	,	他的	主题	是	受雇	在	转弯	这	坚果	进入	油

[ɔː(r)]['kɒprə] ,

or	copra	,
或者	椰干	,

从早到晚，他的臣民们都在忙着把椰子榨成油或制成椰干。

[wɪtʃ] [hiː; hi][səʊld][tuː; tə] ['treɪdɪŋ] ['ves(ə)lz] .

which	he	sold	to	trading	vessels	.
哪个	他	卖	到	贸易	船只	.

他将这些货物卖给了商船。

[ə; eɪ] ['θʌrə] ['sævɪdʒ] , [ðəʊ] [hiː; hi] [ə'fektɪd] [ˌjʊərə'piːən] [dres] [æt; ət] [taɪmz] , [hiː; hi] [ruːld] [wɪð]

A	thorough	savage	,	though	he	affected	European	dress	at	times	,	he	ruled	with
一个	彻底	野蛮的	,	尽管	他	做作的	欧洲的	裙子	在	时代	,	他	裁决	和

[ə; eɪ][rɒd][ɒv; əv]['aɪən] ,

a	rod	of	iron	,
一个	杆	的	铁	,

他虽然有时会穿戴欧洲服饰，但他本质上是个野蛮人，统治手段极其残暴。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['məːdə] ,

and	he	had	committed	an	appalling	number	of	murders	,
和	他	有	坚定的	一个	令人震惊	数字	的	谋杀案	,

他犯下了数量惊人的谋杀案。

['eksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] ['blʌdʃed] [ɪn][ə; eɪ]['truːli] ['hɒrɪfaɪɪŋ] ['mænə(r)] .

exercising	his	power	and	his	love	of	bloodshed	in	a	truly	horrifying	manner	.
锻炼	他的	力量	和	他的	爱	的	流血事件	在	一个	真的	恐怖的	方式	.

他以极其恐怖的方式行使权力，并展现出嗜血的欲望。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪvz] [ə'fendɪd] [hɪm] ,

For	instance	,	if	one	of	his	slaves	offended	him	,
为了	实例	,	如果	一	的	他的	奴隶	被冒犯了	他	,

例如，如果他的某个奴隶冒犯了他，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][mæn] [brɔːt] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd]['ɔːdə(r)][hɪm][tuː; tə][klaɪm][ə; eɪ]['veri]

he	would	have	the	man	brought	before	him	and	order	him	to	climb	a	very
他	会	有	这	男人	带来	前	他	和	命令	他	到	爬	一个	非常

[tɔːl]['kəʊkəʊ] - [nʌt] [triː] [wɪtʃ] [gruː] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [haʊs] [ænd; ənd] [θrəʊ] [hɪm'self]

tall	coco	-	nut	tree	which	grew	in	front	of	the	king's	house	and	throw	himself
高的	椰子	-	坚果	树	哪个	生长	在	正面	的	这	国王的	房子	和	扔	他自己

[daʊn] .

down	.
向下	.

他会让人把那人带到他面前，命令他爬上国王宫殿前长着的一棵非常高的椰子树，然后跳下去。

[ɪf] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] ['hezɪteɪtɪd] , - [wʊd] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃuːt] [hɪm] [ded] ;

If	the	poor	wretch	hesitated	,	Apinoka	would	then	and	there	shoot	him	dead	;
如果	这	贫穷的	可怜虫	犹豫了一下	,	-	会	然后	和	那里	射击	他	死的	;

[ɪf] [hiː; hi] [əu'bei] ,

if	he	obeyed	,
如果	他	服从	,

如果那可怜的家伙犹豫不决，阿皮诺卡就会当场开枪打死他；如果他服从了，

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] ,

and	threw	himself	down	,
和	扔	他自己	向下	,

然后他纵身跃下，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [æz; əz]['sɜːt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [baɪ][ðə; ði][fɔːl] — ['sɪksti] [fiːt] [ɔː(r)][mɔː(r)] .

he	was	equally	as	certain	to	be	killed	by	the	fall	—	sixty	feet	or	more	.
他	曾是	同样地	作为	肯定	到	是	被杀	经过	这	落下	—	六十	脚	或者	更多的	.

他同样很有可能从六十英尺甚至更高的地方摔死。

[weər'evə(r)] [hiː; hi] [went] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bɒdigɑːd] ,

Wherever	he	went	he	was	surrounded	by	his	bodyguard	,
无论	他	去	他	曾是	包围	经过	他的	保镖	,

他无论走到哪里，身边都簇拥着保镖。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɔːti] [ænd; ənd] [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θiːm] [ə'mʌŋ]

and	his	haughty	and	domineering	disposition	was	a	general	theme	among
和	他的	傲慢	和	盛气凌人	处置	曾是	一个	一般的	主题	之中

[ðə; ði] [waɪt] ['treɪdəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['aɪlənds] .

the	white	traders	of	the	Pacific	Islands	.
这	白色的	交易员	的	这	太平洋	岛屿	.

他傲慢专横的性格是太平洋岛屿白人商人的普遍特征。

[tuː; tə] [ðəʊz] ['kæptɪnz] [huː] [sə'plaɪd] [hɪm] [wɪð] ['faɪrɑːrmz][hiː; hi][wɒz; wəz]['lɪbərəl][tuː; tə] ['lævɪʃnis] [ɪn]

To	those	captains	who	supplied	him	with	firearms	he	was	liberal	to	lavishness	in
到	那些	队长	WHO	供应	他	和	枪支	他	曾是	自由主义	到	奢华	在

[ðə; ði] ['feɪvəz] [hiː; hi] [kən'fɜːd] ;

the	favours	he	conferred	;
这	恩惠	他	授予	;

对于那些向他提供枪支的船长，他慷慨大方，甚至可以说是出手阔绰；

[tuː; tə] ['eni] [huː] [krɒst] [hɪm][ɔː(r)] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə]['pændə(r)][tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['grəʊsli]

to	any	who	crossed	him	or	declined	to	pander	to	him	,	he	would	be	grossly
到	任何	WHO	交叉	他	或者	拒绝	到	讨好者	到	他	,	他	会	是	粗略地

[ɪn'sʌltɪŋ] ,

insulting	,
侮辱	,

任何得罪他或拒绝迎合他的人，都会遭到他的极度侮辱。

[ænd; ənd] [fə'bɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['evə(r)] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [lə'guːn] [ə'gen] .

and	forbid	them	to	ever	come	into	the	lagoon	again	.
和	禁止	他们	到	曾经	来	进入	这	泻湖	再次	.

并禁止他们以后永远进入泻湖。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][əˈfeə(r)] , [ænd; ənd] [kənˈteɪnd] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈmedli] [ɒv; əv]

His	house	was	a	huge	affair	,	and	contained	an	extraordinary	medley	of
他的	房子	曾是	一个	巨大的	事务	,	和	包含	一个	非凡的	混合曲	的

[ˈɑːtɪk(ə)lz] — [ˌjʊərəˈpiːən] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] , [ˈsəʊɪŋ] [məˈʃiːnz] ,

articles	—	European	furniture	,	sewing	machines	,
文章	—	欧洲的	家具	,	缝纫	机器	,

他的房子非常大，里面摆满了各种各样的物品——欧洲家具、缝纫机等等。

[ˈbærəl] [ˈɔːrgənz] , [brɑːs] [ˈkænən] [ænd; ənd] [ˈkænən] - [bɔːlz] , [ˈkʊkuː] [klɒks] , [ˈbeɪənəts; ˌbeɪəˈnets] ,

barrel	organs	,	brass	cannon	and	cannon	-	balls	,	cuckoo	clocks	,	bayonets	,
桶	器官	,	黄铜	大炮	和	大炮	-	球	,	布谷鸟	时钟	,	刺刀	,

[ˈkʌtləs] , [ˈraɪflz] , [keɪsɪz] [ænd; ənd] [kɑːsk] [ɒv; əv] [ˈlɪkə(r)] ,

cutlasses	,	rifles	,	cases	and	casks	of	liquor	,
弯刀	,	步枪	,	案例	和	酒桶	的	酒	,

手摇风琴、黄铜大炮和炮弹、布谷鸟钟、刺刀、弯刀、步枪、酒箱和酒桶

[frɒm; frəm] [ˈhɒləndz] [dʒɪn] [tuː; tə] [ʃæmˈpeɪn] , [ænd; ənd][ˈfaɪəri][ˈfiːdʒiː] [rʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [best] [əʊld]

from	Hollands	gin	to	champagne	,	and	fiery	Fiji	rum	to	the	best	old
从	霍兰兹	杜松子酒	到	香槟酒	,	和	火热	斐济	朗姆酒	到	这	最好的	老的

[frentʃ] [ˈbrændi] .

French	brandy	.
法语	白兰地	.

从荷兰金酒到香槟，从辛辣的斐济朗姆酒到最好的法国陈年白兰地。

[hɪz; ɪz][ˈhɑːriːm; ˈhɑːrəm] [kənˈsistid] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst][ˈnəʊtəb(ə)l] [tʃiːfs] ,

His	harem	consisted	of	the	daughters	of	his	most	notable	chiefs	,
他的	后宫	由……组成	的	这	女儿们	的	他的	最多	值得注意的	酋长们	,

[ænd; ənd] [ˈɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [haʊs] [nɪə(r)][baɪ] ,

and	occupied	a	house	near	by	,
和	占领	一个	房子	靠近	经过	,

他的后宫由他手下最显赫的首领们的女儿们组成，住在附近的一栋房子里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈgɑːdɪd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [baɪ] [men] [ɑːmd] [wɪð] [briːtʃloʊdɚz] ,

which	was	guarded	day	and	night	by	men	armed	with	breechloaders	,
哪个	曾是	守卫	天	和	夜晚	经过	男人	武装	和	后膛装填	,

那里日夜都有配备后膛装填步枪的士兵把守。

[huː] [hæd; həd] [ɪnˈstrʌkʃənz] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˈeni] [wʌn] [huː] [deəd] [tuː; tə][ˈiːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kɪŋz]

who	had	instructions	to	shoot	any	one	who	dared	to	even	look	at	the	king's
WHO	有	指示	到	射击	任何	一	WHO	敢于	到	甚至	看	在	这	国王的

[ˈfeɪvərɪts] .

favourites	.
收藏夹	.

奉命枪毙任何胆敢直视国王宠臣的人。

[ænd; ənd] [jet] , [ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] , [ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈpiːp(ə)l] [ˈəʊvə(r)] [huːm] [ðɪs] [ˈdespɒt] [ˈtɪrəˌnaɪzd]

And	yet	,	strangely	enough	,	the	very	people	over	whom	this	despot	tyrannised
和	然而	,	奇怪的	足够的	,	这	非常	人们	超过	谁	这	暴君	暴政

[wɜː(r); wə(r)] [dɪˈvəʊtɪdli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɪm] ;

were	devotedly	attached	to	him	;
是	虔诚地	随附的	到	他	;

然而，奇怪的是，那些被这位暴君压迫的人民却对他无比忠诚；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈtreɪdɪŋ] [ˈkæptɪnz] [hæd; həd][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] “ [ə; eɪ] [ˈriːəl] [gʊd] [sɔːt]

and	many	trading	captains	had	told	me	that	he	was	“	a	real	good	sort
和	许多	贸易	队长	有	讲述	我	那	他	曾是	“	一个	真实的	好的	种类

[wen] [juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] .

when	you	got	to	know	him	.
什么时候	你	得到	到	知道	他	.

许多商船船长都告诉我，他“其实是个很好的人，只要你了解他之后就会发现这一点”。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [kən'veɪd] - [ænd; ənd] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɒv; əv]

"	One	of	these	men	a	few	years	later	conveyed	Apinoka	and	five	hundred	of
"	一	的	这些	男人	一个	很少	年	之后	传递	-	和	五	百	的

[hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] - [men] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['aɪləndz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - — [tuː]

his	fighting	-	men	to	the	neighbouring	islands	of	Euria	and	Axanuka	—	two
他的	斗争	-	男人	到	这	邻接	岛屿	的	-	和	-	—	二

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [dʒemz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪd] - [pə'sɪfɪk] — [ænd; ənd] ['witnis] [ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv]

of	the	loveliest	gems	of	the	mid	-	Pacific	—	and	witnessed	the	slaughter	of
的	这	最可爱的	宝石	的	这	中	-	太平洋	—	和	目击者	这	屠宰	的

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [meɪl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

the	entire	male	population	,
这	全部的	男性	人口	,

“几年后，其中一人将阿皮诺卡和他的五百名战士带到邻近的尤里亚岛和阿克萨努卡岛——太平洋中部最美丽的两个岛屿——并亲眼目睹了岛上所有男性居民的屠杀。”

- ['speərɪŋ] ['əʊnli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [strɒgɪst] ['tʃɪldrən] ,

Apinoka	sparing	only	the	young	women	and	the	strongest	children	,
-	节省	仅有的	这	年轻的	女性	和	这	最强	孩子们	,

阿皮诺卡只留下年轻女子和最强壮的孩子。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃiːfs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)]

keeping	the	former	for	himself	and	his	chiefs	,	and	the	children	for
保持	这	以前的	为了	他自己	和	他的	酋长们	,	和	这	孩子们	为了

[sleɪvz] .

slaves	.
奴隶	.

他将前者留给自己和酋长们，将孩子留给奴隶。

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] ,

As	might	have	been	expected	,
作为	可能	有	到过	预期的	,

正如预期的那样，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['plenti] [ɒv; əv] ['renɪgeɪd] [ænd; ənd] ['rʌfɪənlɪ] [waɪt] [men] ['iːgə(r)] [tuː; tə] ['entə(r)]

there	were	always	plenty	of	renegade	and	ruffianly	white	men	eager	to	enter
那里	是	总是	很多	的	叛逆者	和	粗暴地	白色的	男人	渴望的	到	进入

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] ,

into	his	service	,
进入	他的	服务	,

总是有很多桀骜不驯、行为粗野的白人男子渴望为他效力。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [fʊl] [flɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] ['ræpaɪn] [ænd; ənd] [laɪ'senʃəsnəs] .

in	which	they	could	give	full	fling	to	their	instincts	of	rapine	and	licentiousness	.
在	哪个	他们	可以	给	满的	一扔	到	他们的	本能	的	掠夺	和	放荡	.

在那里，他们可以尽情释放自己掠夺和放荡的本能。

[aɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] - [nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [jʊərə'piːən] ['hæŋgəz] - [ɒn] ,

I	had	never	seen	Apinoka	nor	any	of	his	European	hangers	-	on	,
我	有	绝不	已见	-	也不	任何	的	他的	欧洲的	衣架	-	在	,

我之前从未见过阿皮诺卡，也从未见过他的任何欧洲随从。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɔː(r)] [ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] ,

and	had	no	desire	to	make	his	or	their	acquaintance	,
和	有	不	欲望	到	制作	他的	或者	他们的	熟人	,

而且他并不想结识他们。

[səʊ][aɪ] ['æŋkʃəsli] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] ['weðə(r)] [ænd; ənd][hæd; həd] ['evriθɪŋ] ['redi] [tuː; tə][get]['ʌndə(r)]

so	I	anxiously	watched	the	weather	and	had	everything	ready	to	get	under
所以	我	焦虑地	观看	这	天气	和	有	一切	准备好	到	得到	在下面

[wei] [ðə; ðɪ]['məʊmənt][wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də][səʊ] [wɪð] ['seɪfti] .

way	the	moment	we	could	do	so	with	safety	.
方式	这	片刻	我们	可以	做	所以	和	安全	.

因此，我焦急地关注着天气，并做好了一切准备，一旦安全，就立即出发。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [smuːð] [ɪ'nʌf] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [lə'guːn] , [ðə; ðɪ][wɪnd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]

But	though	it	was	smooth	enough	inside	the	lagoon	,	the	wind	continued	to
但	尽管	它	曾是	光滑的	足够的	里面	这	泻湖	,	这	风	持续	到

[bləʊ] [wɪð] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ['vaɪələns] ,

blow	with	undiminished	violence	,
吹	和	未减损	暴力	,

虽然泻湖内风平浪静，但风势依然强劲。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['mɒdəreɪtɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [siː] ['tʌmblɪŋ] [ɪn]

and	even	had	it	moderated	there	was	such	a	terrific	sea	tumbling	in
和	甚至	有	它	温和	那里	曾是	这样的	一个	了不起	海	翻滚	在

[θruː] [ðə; ðɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] ,

through	the	narrow	passage	,
通过	这	狭窄的	通道	,

即使风浪有所减弱，仍然有汹涌的海浪从狭窄的通道中翻滚而来。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][məʊst] ['rɪski] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə]

that	it	would	have	been	a	most	risky	undertaking	to	have	attempted	to
那	它	会	有	到过	一个	最多	风险	承诺	到	有	尝试过	到

[biːt] [aʊt] [ə'genst] [ə; eɪ] [hed] [wɪnd] ,

beat	out	against	a	head	wind	,
打	出去	反对	一个	头	风	,

顶着逆风航行将是一项极其冒险的举动。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] , ['slʌgɪʃ] [bəʊt] .

with	such	a	heavy	,	sluggish	boat	.
和	这样的	一个	重的	,	迟缓	船	.

这么一艘笨重迟缓的船。

[hæd; həd][aɪ] [nəʊn] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [risk] [ˌaɪ 'tiː][ten] [taɪmz]['əʊvə(r)] .

Had	I	known	what	was	to	happen	I	should	have	risked	it	ten	times	over	.
有	我	已知	什么	曾是	到	发生	我	应该	有	冒险	它	十	时代	超过	.

如果我早知道会发生什么，我宁愿冒十倍的风险。

[æt; ət] [nuːn] , [waɪlst] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] ['aʊə(r)] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] , - , [huː] [wɒz; wəz]

At	noon	,	whilst	we	were	having	our	midday	meal	,	Tematau	,	who	was
在	中午	,	而	我们	是	拥有	我们的	正午	一顿饭	,	-	,	WHO	曾是

['stændɪŋ] ,

standing	for'ard	,
常设	向前	,

中午时分，我们正在吃午饭，站在前面的特马陶

['skænɪŋ] [ðə; ðɪ] ['iːstən] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ætɒl] , [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [bəʊt] ['kʌmɪŋ]

scanning	the	eastern	shore	of	the	atoll	,	said	he	could	see	a	boat	coming
扫描	这	东	支撑	的	这	环礁	,	说	他	可以	看	一个	船	未来

[tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] ,

towards	us	,
向	我们	,

他扫视着环礁东岸，说他看到一艘船正朝我们驶来。

['biːtɪŋ] [ʌp] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [riːf] ['meɪnseɪl; 'meɪnsl][ænd; ənd][dʒɪb] .

beating	up	under	a	reefed	mainsail	and	jib	.
殴打	向上	在下面	一个	礁石	主帆	和	吊臂	.

在缩帆的主帆和前帆下颠簸。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv] - [boʊts] , [ˈsiːmi] , ” [sed] - , “ [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈtreɪdə(r)][ɪn]

“	It	is	one	of	Apinoka's	boats	,	Simi	,	”	said	Niâbon	,	“	for	there	is	no	trader	in
”	它	是	一	的	-	船	,	西米	,	”	说	-	,	“	为了	那里	是	不	商	在

- ;

Apamama	;
-	;

“这是阿皮诺卡的船之一，西米，”尼亚邦说，“因为阿帕玛玛没有商人；

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [let] [nəʊ] [wʌn] [treɪd] [hɪə(r)] . ”

the	king	will	let	no	one	trade	here	.	”
这	国王	将要	让	不	一	贸易	这里	.	”

国王不允许任何人在这里进行贸易。

“ [wel] , [wiː; wi] [kænt] [help] [ɑːˈselvz] , ” [ai] [sed] , [æz; əz][ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bəʊt] [θruː] [maɪ]

“	Well	,	we	can't	help	ourselves	,	”	I	said	,	as	I	looked	at	the	boat	through	my
”	出色地	,	我们	不能	帮助	我们自己	,	”	我	说	,	作为	我	看起来	在	这	船	通过	我的

['glɑːsɪz] ;

glasses	;
眼镜	;

“唉，我们也没办法，”我一边透过眼镜看着那艘船一边说道；

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['biːtɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] — [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .

“	she	is	beating	up	for	us	—	there	is	no	doubt	about	that	.
”	她	是	殴打	向上	为了	我们	—	那里	是	不	怀疑	关于	那	.

“她是在为我们而战——这一点毋庸置疑。”

[ai] [ˌdeə'seɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [faɪnd][aʊt] [huː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

I	daresay	we	shall	get	rid	of	them	when	they	find	out	who	we	are	.
我	敢说	我们	将	得到	摆脱	的	他们	什么时候	他们	寻找	出去	WHO	我们	是	.

我敢说，等他们发现我们是谁的时候，我们就能除掉他们了。

” - [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

”	Niâbon	shook	her	head	,
”	-	摇晃	她	头	,

尼亚邦摇了摇头，

[ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)]['feɪsɪz][aɪ] [sɔː] [ðæt] [bəuθ]['tiːpi][ænd; ənd] - [dɪd][nɒt] [laɪk][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]

and	by	their	faces	I	saw	that	both	Tepi	and	Tematau	did	not	like	the	idea	of
和	经过	他们的	面孔	我	锯	那	两个都	特皮	和	-	做过	不是	喜欢	这	主意	的

['aʊə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [bəʊt] .

our	awaiting	the	coming	boat	.
我们的	等待中	这	未来	船	.

从他们的表情来看，Tepi 和 Tematau 都不喜欢我们等待即将到来的船只的想法。

“ [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ?

“	What	can	we	do	?
”	什么	能	我们	做	?

我们能做些什么?

” [ai] [sed] , [wɪð] ['tʃaɪldɪʃ] ['petjuləns] .

”	I	said	,	with	childish	petulance	.
”	我	说	,	和	幼稚	性急	.

“我带着孩子气的任性说道。”

“ [wiː; wi] ['kænɒt] [gəʊ][tuː; tə] [siː] [ɪn] [sʌtʃ] ['weðə(r)] [æz; əz] [ðɪs] , [ænd; ənd][get] [nɒkt] [ə'baʊt]

“	We	cannot	go	to	sea	in	such	weather	as	this	,	and	get	knocked	about
”	我们	不能	去	到	海	在	这样的	天气	作为	这	,	和	得到	敲门	关于

['juːsləsli] . ”

uselessly	.	”
无用	.	”

“在这种天气下我们不能出海，那样只会白白受罪。”

“ ['mɑːstə(r)] , ” [sed] [bɪg] ['tiːpi] ['greɪvli] , “ [meɪ] [ai] [spiːk] ? ”

“	**Master**	**,**	”	**said**	**big**	**Tepi**	**gravely**	**,**	“	**may**	**I**	**speak**	**?**	”
”	掌握	,	”	说	大的	特皮	严重地	,	”	可能	我	说话	?	”

“主人，”大特皮严肃地说，“我可以说话吗？”

“ [spiːk] , ” [ai] [sed] , [æz; əz][ai] ['hændɪd] [maɪ] ['glɑːsɪz] [tuː; tə] ['luːʃə] — “ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**Speak**	**,**	”	**I**	**said**	**,**	**as**	**I**	**handed**	**my**	**glasses**	**to**	**Lucia**	**—**	“	**what**	**is**	**it**	**?**	”
”	说话	,	”	我	说	,	作为	我	递交	我的	眼镜	到	露西亚	—	”	什么	是	它	?	”

“说吧，”我一边说着，一边把眼镜递给露西亚，“什么事？”

“ [ðɪs] ['mɑːstə(r)] .

“	**This**	**master**	**.**
”	这	掌握	.

“这位大师。

[ðiːz] [men] [ɒv; əv] - [biː; bi] ['deɪndʒərəs] .

These	**men**	**of**	**Apamama**	**be**	**dangerous**	**.**
这些	男人	的	-	是	危险的	.

阿帕玛玛的这些人很危险。

[nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [trʌst] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ruːd] [ænd; ənd] [fɔːs] [ðəm'selvz] [ə'pɒn]

No	**one**	**can**	**trust**	**them**	**;**	**and**	**they**	**will**	**be**	**rude**	**and**	**force**	**themselves**	**upon**	
不	一	能	相信	他们	;	和	他们	将要	是	粗鲁的	和	力量	他们自己	之上	

[ˌjuː 'es] ,

us	**,**
我们	,

谁都不能信任他们；他们会粗鲁无礼，强迫我们。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] ['meni] [gʌnz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɒn] [bɔːd] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [baɪ]

and	**when**	**they**	**see**	**the**	**many**	**guns**	**we**	**have**	**on**	**board**	**they**	**will**	**take**	**them**	**by**
和	什么时候	他们	看	这	许多	枪支	我们	有	在	木板	他们	将要	拿	他们	经过

[fɔːs] ,

force	**,**
力量	,

当他们看到我们船上有很多枪支时，他们会强行夺取。

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [sel] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðeə(r)] [əʊn] [praɪs] . ”

if	**thou**	**wilt**	**not**	**sell**	**them**	**at**	**their**	**own**	**price**	**.**	**”**
如果	你	枯萎	不是	卖	他们	在	他们的	自己的	价格	.	”

如果你不肯按原价出售它们的话。”

“ [let] [ðem; ðəm] [səʊ] [traɪ] , ” [ai] [sed] ,

“	**Let**	**them**	**so**	**try**	**,**	”	**I**	**said**	**,**
”	让	他们	所以	尝试	,	”	我	说	,

“那就让他们试试吧，”我说。

[ɪn] ['sʌd(ə)n] ['æŋgə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bəʊtləʊd] [ɒv; əv] [kɪŋ] - [kraʊd] [ɒv; əv]

in	**sudden**	**anger**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**a**	**boatload**	**of**	**King**	**Apinoka's**	**crowd**	**of**	
在	突然	愤怒	在	这	想法	的	一个	满载	的	国王	-	人群	的	

['neɪkɪd] ['bʊliz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] :

naked	**bullies**	**coming**	**on**	**board**	**and**	**compelling**	**me**	**to**	**do**	**as**	**they**	**wished**	**:**
裸	欺凌者	未来	在	木板	和	引人注目的	我	到	做	作为	他们	希望	:

一想到一船阿皮诺卡国王手下那些赤身裸体的恶霸会登上我的船，强迫我听从他们的摆布，我就突然怒火中烧：

“ [ai] [wɪl] [ʃuːt] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [huː] [traɪz] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] ['eniθɪŋ]

“	**I**	**will**	**shoot**	**the**	**first**	**man**	**of**	**them**	**who**	**tries**	**to**	**lay**	**his**	**hand**	**on**	**anything**
”	我	将要	射击	这	第一的	男人	的	他们	WHO	尝试	到	躺	他的	手	在	任何事物

[wɪtʃ] [ɪz] [maɪn] .

which	**is**	**mine**	**.**
哪个	是	矿	.

“谁要是敢碰我的东西，我就毙了他。”

" - [blæk] [aɪz] [ˈspɑːkl] ,
" **Tepi's** **black** **eyes** **sparkled** **,**
" - 黑色的 眼睛 闪闪发光 ,

“特皮的黑眼睛闪闪发光，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [blʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [lept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [braʊ] ,
and **all** **the** **fighting** **blood** **of** **his** **race** **leapt** **to** **his** **cheeks** **and** **brow** **,**
和 全部 这 斗争 血 的 他的 种族 跳跃 到 他的 脸颊 和 眉头 ,

他体内流淌着他族人所有的战斗血液，这些血液都涌上了他的脸颊和额头。

[æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [raɪt] [ɑːm] .
as **he** **stretched** **out** **his** **huge** **right** **arm** **.**
作为 他 拉伸 出去 他的 巨大的 正确的 手臂 .

他伸出粗壮的右臂。

“ [eɪ] , [ˈmɑːstə(r)] .
“ **Ay** **,** **master** **.**
“ 哎 , 掌握 .

“是，主人。”

[ænd; ənd][ai] [tuː] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [faɪt] .
And **I** **too** **desire** **to** **fight** **.**
和 我 也 欲望 到 斗争 .

我也渴望战斗。

[bʌt; bət] [ðiːz] [men] [wɪl] [kʌm] [æz; əz] [frendz] ,
But **these** **men** **will** **come** **as** **friends** **,**
但 这些 男人 将要 来 作为 朋友们 ,

但这些人会以朋友的身份前来。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈnʌmbəz] [ænd; ənd] [weɪt] [wɪl] [ˈrendə(r)][juː ˈes] [ˈhelpləs] [ɪn] [ðɪs] [smɔːl] [bəʊt] .
and **their** **numbers** **and** **weight** **will** **render** **us** **helpless** **in** **this** **small** **boat** **.**
和 他们的 数字 和 重量 将要 使成为 我们 无助 在 这 小的 船 .

它们的数量和重量将使我们在这艘小船上束手无策。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [ˈbetə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hɔɪst] [ðə; ði]['æŋkə(r)][ænd; ənd] [rʌn] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə]
Is **it** **not** **better** **that** **we** **should** **hoist** **the** **anchor** **and** **run** **before** **the** **wind** **to**
是 它 不是 更好的 那 我们 应该 提升 这 锚 和 跑步 前 这 风 到
[ðə; ði] [saʊθ] [ˈpæsɪdʒ] ,
the **south** **passage** **,**
这 南 通道 ,

我们难道不应该扬帆起航，顺风驶向南方的航道吗?

[geɪn] [ðə; ði][ˈəʊpən] [siː] ,
gain **the** **open** **sea** **,**
获得 这 打开 海 ,

夺取公海，

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [tuː; tə]['æŋkə(r)] [ə'gen] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [liː] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [ɪz]
and **then** **come** **to** **anchor** **again** **under** **the** **lee** **of** **the** **land** **until** **the** **storm** **is**
然后 来 到 锚 再次 在下面 这 李 的 这 土地 直到 这 风暴 是
[spent] ?
spent **?**
花费 ?

然后再次在陆地背风处抛锚，直到风暴过去?

" [hɪz; ɪz] [səˈdʒestʃən] [wɒz; wəz][səʊ]['sensəb(ə)l] [ðæt] [ai] [felt] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [maɪ'self] .
" **His** **suggestion** **was** **so** **sensible** **that** **I** **felt** **annoyed** **and** **disgusted** **with** **myself** **.**
" 他的 建议 曾是 所以 明智的 那 我 毛毡 恼怒 和 厌恶 和 我 .

“他的建议如此明智，让我感到懊恼和厌恶自己。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊθ] ['pæsɪdʒ] [les] [ðæn; ðən][ten] [maɪlz] ['dɪstənt] ,

Of	**course**	**there**	**was**	**a**	**south**	**passage**	**less**	**than**	**ten**	**miles**	**distant**	**,**
的	课程	那里	曾是	一个	南	通道	较少的	比	十	英里	遥远	,

当然，不到十英里外就有一条向南的通道。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [riːf] ,

and	**we**	**could**	**easily**	**run**	**down**	**to**	**it**	**and**	**bring**	**to**	**outside**	**the**	**reef**	**,**
和	我们	可以	容易地	跑步	向下	到	它	和	带来	到	外部	这	礁	,

我们可以轻易地跑下去，把它带到礁石外面。

[ænd; ənd]['aɪðə(r)] [leɪ] - [tuː; tə][ɔː(r)]['æŋkə(r)][ɪn]['ɔːlməʊst][æz; əz] [smuːð] ['wɔːtə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	**either**	**lay**	**-**	**to**	**or**	**anchor**	**in**	**almost**	**as**	**smooth**	**water**	**as**	**it**	**was**
和	任何一个	躺	-	到	或者	锚	在	几乎	作为	光滑的	水	作为	它	曾是

[ˌɪn'saɪd] .

inside	**.**
里面	.

可以在几乎和船舱内一样平静的水面上靠岸或抛锚。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɒt] [let] ['luːʃə] [ɔː(r)] - [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

But	**I**	**would**	**not**	**let**	**Lucia**	**or**	**Niâbon**	**think**	**that**	**I**	**had**	**forgotten**	**about**	**it**	**;**
但	我	会	不是	让	露西亚	或者	-	思考	那	我	有	被遗忘的	关于	它	;

但我不会让露西亚或尼亚邦认为我已经忘记了这件事；

[səʊ][aɪ] [spəʊk] ['ʃɑːpli] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)]['tiːpi] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs]

so	**I**	**spoke**	**sharply**	**to**	**poor**	**Tepi**	**,**	**and**	**told**	**him**	**to**	**mind**	**his**	**own**	**business**
所以	我	辐	尖锐地	到	贫穷的	特皮	,	和	讲述	他	到	头脑	他的	自己的	商业

.

:
.

于是我严厉地对可怜的特皮说，让他管好自己的事。

[dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] , [aɪ] [ɑːskt] ,

Did	**he**	**think**	**,**	**I**	**asked**	**,**
做过	他	思考	,	我	问	,

我问他是否这么想。

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['pæsɪdʒ] [ɔː(r)][maɪ] [əʊn]

that	**I**	**was**	**a**	**fool**	**and**	**did**	**not**	**know**	**either**	**of**	**the**	**south**	**passage**	**or**	**my**	**own**
那	我	曾是	一个	傻子	和	做过	不是	知道	任何一个	的	这	南	通道	或者	我的	自己的

[maɪnd] ?

mind	**?**
头脑	?

难道我是个傻瓜，既不知道南下航道，也不知道自己的心思？

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][let][maɪ]['vænəti][ænd; ənd] ['ɒbstɪnəsi] [ˌəʊvə'ruːl] [maɪ] ['kɒmən] [sens] .

And	**so**	**I**	**let**	**my**	**vanity**	**and**	**obstinacy**	**overrule**	**my**	**common**	**sense**	**.**
和	所以	我	让	我的	虚荣	和	固执	否决	我的	常见的	感觉	.

于是，我的虚荣心和固执战胜了我的常识。

“ [get] [ðaɪ] [ɑːmz] ['redi] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə] - [ænd; ənd]['tiːpi] ,

“	**Get**	**thy**	**arms**	**ready**	**,**	**”**	**I**	**said**	**to**	**Tematau**	**and**	**Tepi**	**,**
“	得到	你的	武器	准备好	,	”	我	说	到	-	和	特皮	,

“准备好武器，”我对特马陶和特皮说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɔːsi] [stænd][baɪ][ˌem 'iː] [laɪk] [men] ,

“	**and**	**if**	**these**	**fellows**	**are**	**saucy**	**stand**	**by**	**me**	**like**	**men**	**,**
“	和	如果	这些	伙伴们	是	风骚的	站立	经过	我	喜欢	男人	,

“如果这些家伙胆敢胡闹，就跟我站在一起，像个男人一样。”

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][lɪft]['æŋkə(r)][ænd; ənd][ræn][ə'weɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [ɒv; əv] - ['sɛndɪθ][ə; eɪ]

I	shall	not	lift	anchor	and	ran	away	because	Apinoka	of	Apamama	sendeth	a
我	将	不是	举起	锚	和	跑	离开	因为	-	的	-	sendeth	一个

[bəʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] .

boat	to	me	.
船	到	我	.

我不会扬帆远航，因为阿帕玛玛的阿皮诺卡会派船来接我。

〞[naʊ] ,

〞	Now	,
〞	现在	,

“现在，

[ai] ['ɒnɪstli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [men] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ai]

I	honestly	believe	that	these	two	men	thought	that	there	would	be	serious	trouble	if	I
我	诚实地	相信	那	这些	二	男人	想法	那	那里	会	是	严肃的	麻烦	如果	我

[wɒz; wəz][səʊ] ['fuːlɪʃli] ['ɒbstɪnət] [æz; əz][tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [bəʊt] ,

was	so	foolishly	obstinate	as	to	await	the	coming	boat	,
曾是	所以	愚蠢地	顽固	作为	到	等待	这	未来	船	,

我真心相信，这两个人认为如果我愚蠢固执地等待来船，就会有严重的麻烦。

[wen] [wiː; wi][kʊd; kəd][səʊ] ['iːzəli] [lɪft]['æŋkə(r)] , [ˌɑːr aɪ 'piː] [daʊn] [ðə; ði] [lə'guːn] ,

when	we	could	so	easily	lift	anchor	,	rip	down	the	lagoon	,
什么时候	我们	可以	所以	容易地	举起	锚	,	撕裂	向下	这	泻湖	,

当我们能够如此轻易地起锚，疾驰下泻湖时，

[ænd; ənd][biː; bi][aʊt] [θruː] [ðə; ði] [saʊθ] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn] [smuːð] ['wɔːtə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [liː]

and	be	out	through	the	south	passage	and	in	smooth	water	under	the	lee
和	是	出去	通过	这	南	通道	和	在	光滑的	水	在下面	这	李

[ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] ;

of	the	land	in	less	than	an	hour	;
的	这	土地	在	较少的	比	一个	小时	;

不到一个小时，就能从南面的航道驶出，到达陆地背风处的平静水域；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [kɒkt] [ðeə(r)] [aɪz] [səʊ] ['lʌvɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][snaɪdɝz][ænd; ənd]

but	at	the	same	time	they	cocked	their	eyes	so	lovingly	at	the	Sniders	and
但	在	这	相同的	时间	他们	上膛	他们的	眼睛	所以	深情地	在	这	斯奈德	和

['ɛvənzɪz] [ˌmægə'ziːn] ['raɪflz] [wɪtʃ] - [pɑːst] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Evans's	magazine	rifles	which	Niâbon	passed	up	to	me	that	I	knew	they	were
埃文斯的	杂志	步枪	哪个	-	通过了	向上	到	我	那	我	知道	他们	是

['siːkrətli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪt] .

secretly	delighted	at	the	prospect	of	a	fight	.
偷偷	高兴极了	在	这	前景	的	一个	斗争	.

但与此同时，他们用充满爱意的眼神看着尼亚邦递给我的斯奈德和埃文斯的弹匣步枪，我知道他们内心其实很高兴即将打一架。

- [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] ['luːʃə] , [huː] [ðen] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

Niâbon	said	something	in	a	low	voice	to	Lucia	,	who	then	spoke	to	me	,	and
-	说	某物	在	一个	低的	嗓音	到	露西亚	,	WHO	然后	辐	到	我	,	和

[sed] ['nɜːvəsli] —

said	nervously	—
说	紧张地	—

尼亚邦低声对露西亚说了些什么，露西亚随后又对我说，语气紧张地说——

〝 [pliːz] [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kaʊəd] , ['mɪstə(r)] . ['ʃeri] .

〝	Please	do	not	think	I	am	a	coward	,	Mr	.	Sherry	.
〞	请	做	不是	思考	我	是	一个	懦夫	,	先生	.	雪利酒	.

“谢里先生，请不要认为我是个懦夫。”

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][tuː; tə][get] [əˈweɪ] ? ”

But	do	you	not	think	it	is	better	for	us	to	get	away	?	”
但	做	你	不是	思考	它	是	更好的	为了	我们	到	得到	离开	?	”

但你不觉得我们最好还是离开吗?

“ [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] , ” [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] [səʊ] ['ruːdli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [flʌʃt] ['skɑːlət] ,

“	No	,	I	don't	,	”	I	answered	so	rudely	that	her	face	flushed	scarlet	,
”	不	,	我	不	,	”	我	回答	所以	粗鲁地	那	她	脸	酡	猩红	,

“不，我没有，”我粗鲁地回答道，她的脸顿时涨得通红。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] ;

and	her	eyes	filled	with	tears	;
和	她	眼睛	已填	和	眼泪	;

她眼中噙满了泪水;

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪə(r)] [ɪf] ['fɪfti] [ɒv; əv] [kɪŋ] - [boʊts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [saɪt] .

“	I	shall	stay	here	if	fifty	of	King	Apinoka's	boats	were	in	sight	.
“	我	将	停留	这里	如果	五十	的	国王	-	船	是	在	视线	.

“即使能看到阿皮诺卡国王的五十艘船，我也要留在这里。”

” [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [spəʊk] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ʌnˈriːzənɪŋ] ['fjʊəri] [əˈgenst] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ]

”	And	as	I	spoke	I	felt	a	strange	,	unreasoning	fury	against	the	approaching
”	和	作为	我	辐	我	毛毡	一个	奇怪的	,	不讲道理	愤怒	反对	这	接近

[bəʊt] .

boat	.
船	.

“当我说话的时候，我感到一股奇怪的、非理性的愤怒涌上心头，矛头直指驶近的船只。”

[aɪ] [pɪkt] [ʌp][æn; ən]['evənz]['raɪf(ə)l] — [wiː; wi][hæd; həd] [tuː] [ɒn] [bɔːd] — [fɪld] [ðə; ði][ˌmægə'ziːn] ,

I	picked	up	an	Evans	rifle	—	we	had	two	on	board	—	filled	the	magazine	,
我	挑选	向上	一个	埃文斯	步枪	—	我们	有	二	在	木板	—	已填	这	杂志	,

['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ,

handed	it	to	Niâbon	,
递交	它	到	-	,

我拿起一支埃文斯步枪——我们船上有两支——装满弹匣，递给了尼亚邦。

[təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] , [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

told	her	to	lay	it	down	in	the	little	cabin	,	out	of	sight	,
讲述	她	到	躺	它	向下	在	这	小的	舱	,	出去	的	视线	,

我让她把东西放在小木屋里，藏起来。

[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɑːmz] — [θriː] ['snaɪdər] ['kɑːbaɪn] , [maɪ] ['briːtʃ'ləʊdɪŋ] ['ʃɒtgʌn] ,

with	the	other	arms	—	three	Snider	carbines	,	my	breechloading	shotgun	,
和	这	其他	武器	—	三	斯奈德	卡宾枪	,	我的	后膛装填	霰弹枪	,

其他武器包括三支斯奈德卡宾枪和我的后膛装填霰弹枪。

[ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['rɒt(ə)n][pɪn] - ['faɪə(r)] [frentʃ] ['sɜːvɪs] [rɪ'vɔlvəz] — [ðə; ði] - .

and	three	of	those	rotten	pin	-	fire	French	service	revolvers	—	the	Lefaucheux	.
和	三	的	那些	烂	别针	-	火	法语	服务	左轮手枪	—	这	-	.

还有三支那种劣质的法国针发式军用左轮手枪——勒福舍手枪。

[maɪ] [əʊn] [rɪ'vɒlvə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːn] [ænd; ənd]['ædəmz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn]

My	own	revolver	was	a	Deane	and	Adams	,	and	could	be	depended	upon
我的	自己的	左轮手枪	曾是	一个	迪恩	和	亚当斯	,	和	可以	是	取决于	之上

— [ðə; ði] - [kʊd; kəd][nɒt] ,

—	the	Lefaucheux	could	not	,
—	这	-	可以	不是	,

我自己的左轮手枪是迪安和亚当斯牌的，非常可靠——勒福舍牌的就不可靠了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][əʊld] [ðæt] ['twenti] - [faɪv] [pə(r)] [sent] , [ɒv; əv][ðem; ðəm]

for	the	cartridges	were	so	old	that	twenty	-	five	per	cent	,	of	them
为了	这	墨盒	是	所以	老的	那	二十	-	五	每	中心	,	的	他们

[wʊd] [mɪs] ['faɪə(r)] .

would	miss	fire	.
会	错过	火	.

因为这些弹药筒年代久远，其中有百分之二十五的弹药筒会哑火。

[j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɪp] ['tʃændlərz] [ʃɒp] [ɪn] [ˌsɪŋə'pɔː(r)] , [aɪ][hæd; həd] [bɔːt] ['twenti] [ɒv; əv]

Years	before	,	at	a	ship	chandler's	shop	in	Singapore	,	I	had	bought	twenty	of
年	前	,	在	一个	船	钱德勒的	店铺	在	新加坡	,	我	有	买	二十	的

[ðiːz] [rɪ'vɔlvəz] ,

these	revolvers	,
这些	左轮手枪	,

多年前，我在新加坡的一家船舶用品商店买了二十支这样的左轮手枪。

[wɪð] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑːrtrɪdʒɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [sʌm] ,

with	ten	thousand	cartridges	,	for	a	trifling	sum	,
和	十	千	墨盒	,	为了	一个	琐事	和	,

用极少的钱就能买到一万发子弹，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ædmərəlti] ['aɪləndz] ,

intending	to	sell	them	to	the	natives	of	the	Admiralty	Islands	,
意图	到	卖	他们	到	这	本地人	的	这	海军部	岛屿	,

打算将它们卖给阿德默勒尔蒂群岛的土著居民，

[huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [kreɪz] [fɔː(r); fə(r)] “ ['lɪt(ə)l] ['meni] - ['ʃuːtɪŋ] [gʌnz] , ” [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl]

who	have	a	great	craze	for	“	little	many	-	shooting	guns	,	”	as	they	call
WHO	有	一个	伟大的	狂热	为了	“	小的	许多	-	射击	枪支	,	”	作为	他们	称呼

[ɹɪp'iːtəz] ;

repeaters	;
中继器	;

他们对“小型多发枪”(他们称之为连发枪）非常着迷；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [dɪ'fektɪv] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][pɑːm][ðem; ðəm]

but	the	cartridges	were	so	defective	that	I	was	ashamed	to	palm	them
但	这	墨盒	是	所以	有缺陷的	那	我	曾是	羞愧	到	棕榈	他们

[ɒf] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'fektɪv] ['wepən] ,

off	as	an	effective	weapon	,
离开	作为	一个	有效的	武器	,

但是这些弹药的缺陷太严重了，我都不好意思把它们当作有效的武器卖出去。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɔːl][bʌt; bət] [θriː] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['veəriəs] ['treɪdəz] [æz; əz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [tuː; tə]

and	had	given	all	but	three	away	to	various	traders	as	curiosities	to
和	有	给定	全部	但	三	离开	到	各种各样的	交易员	作为	奇闻异事	到

[hæŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊzɪz] .

hang	upon	the	walls	of	their	houses	.
悬挂	之上	这	墙壁	的	他们的	房屋	.

除了三件之外，其余的都送给了不同的商人，作为装饰品挂在他们家的墙上。

[æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [druː] [nɪə(r)][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪrd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,

As	the	boat	drew	near	I	saw	that	she	was	steered	by	a	white	man	,
作为	这	船	画	靠近	我	锯	那	她	曾是	转向	经过	一个	白色的	男人	,

船靠近时，我看到掌舵的是一个白人男子。

[huː] [seɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪfli] .

who	sailed	her	beautifully	.
WHO	航行	她	非常漂亮	.

谁把她驾驭得如此出色。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv]['dɜːti][pə'dʒɑːməz] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] ,

He	was	dressed	in	a	suit	of	dirty	pyjamas	,	and	presently	,
他	曾是	穿着	在	一个	套装	的	肮脏的	睡衣	,	和	目前	,

他穿着一套脏兮兮的睡衣，过了一会儿，

[æz; əz][ðə; ði][wɪnd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði][waɪd]['pænəmɑː][hæt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] ,

as	the	wind	lifted	the	rim	of	the	wide	Panama	hat	he	was	wearing	,
作为	这	风	抬起	这	轮缘	的	这	宽的	巴拿马	帽子	他	曾是	穿着	,

风吹起了他头上那顶宽边巴拿马帽的帽檐。

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [hɪm] — ['flɒrəns] ['tʌli] ,

I	caught	a	glimpse	of	his	features	and	recognised	him	—	Florence	Tully	,
我	捕捉	一个	一瞥	的	他的	特征	和	已确认	他	—	佛罗伦萨	塔利	,

我瞥见了他的容貌，认出他就是弗洛伦斯·塔利。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['blægɑːd] [ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] , [ænd; ənd] [huːm] [aɪ][hæd; həd][lɑːst] [siːn]

one	of	the	greatest	blackguards	in	the	Pacific	,	and	whom	I	had	last	seen
一	的	这	最	黑帮	在	这	太平洋	,	和	谁	我	有	最后的	已见

[æt; ət]['pəunəpei] ,

at	Ponape	,
在	波纳佩	,

他是太平洋地区最臭名昭著的恶棍之一，我最后一次见到他是在波纳佩岛。

[ɪn][ðə; ði] ['kærəlaɪn] .

in	the	Carolines	.
在	这	卡罗琳	.

在卡罗琳群岛。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] .

As	he	saw	me	looking	at	him	,	he	took	off	his	hat	and	waved	it	.
作为	他	锯	我	寻找	在	他	,	他	采取	离开	他的	帽子	和	挥手	它	.

他看到我在看他，就摘下帽子挥了挥。

“ [ðæt] [ɪz] - ['flɔːri] - ['tʌli] , [dʒɪm] , ” [sed] ['luːʃə] .

“	That	is	'	Florry	'	Tully	,	Jim	,	”	said	Lucia	.
“	那	是	-	弗洛里	-	塔利	,	吉姆	,	”	说	露西亚	.

“那是'弗洛里'·塔利，吉姆，”露西亚说。

“ [aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [siːn] [hɪm] .

“	I	have	often	seen	him	.
“	我	有	经常	已见	他	.

我经常见到他。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [ʃɒt] [hɪz; ɪz][waɪf] — [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [gɜːl] — [æt; ət][jæp] , [ɪn][ðə; ði] ['kærəlaɪn] ,

He	is	the	man	who	shot	his	wife	—	a	native	girl	—	at	Yap	,	in	the	Carolines	,
他	是	这	男人	WHO	射击	他的	妻子	—	一个	本国的	女孩	—	在	雅浦	,	在	这	卡罗琳	,

他就是那个在加罗林群岛的雅浦岛枪杀自己妻子（一位当地女子）的男人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spæniʃ] ['gʌnbəʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['selɪŋ]

because	she	told	the	captain	of	a	Spanish	gunboat	that	he	had	been	selling
因为	她	讲述	这	队长	的	一个	西班牙语	炮舰	那	他	有	到过	销售

[ɑːmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] . ”

arms	to	the	natives	.	”
武器	到	这	本地人	.	”

因为她告诉了一艘西班牙炮艇的船长，他一直在向当地人出售武器。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['feləʊ] [tuː] , ” [aɪ] [sed] ;

“	I	know	the	fellow	too	,	”	I	said	;
“	我	知道	这	同伴	也	,	”	我	说	;

“我也认识这个人，”我说；

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skaʊndrəl] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['bəʊs(ə)n] [ɒv; əv] ['bʊli] [heɪzɪz] [brɪg] , [ðə; ði][ˌliːə'nɔːrə] .

“	the	little	scoundrel	used	to	be	boatswain	of	Bully	Hayes's	brig	,	the	Leonora	.
”	这	小的	恶棍	用过的	到	是	水手长	的	欺负	海耶斯的	布里格	,	这	莱昂诺拉	.

“这个小恶棍以前是布利·海耶斯的双桅帆船‘莱昂诺拉号’上的水手长。”

[heɪz] [kɪkt] [hɪm] [ə'ʃɔː(r)] [æt; ət] - ['hɑːbə(r)] , [ɒn]['pəʊnəpeɪ] ,

Hayes	kicked	him	ashore	at	Jakoits	Harbour	,	on	Ponape	,
海耶斯	踢	他	岸上	在	-	港口	,	在	波纳佩	,

海耶斯把他踢到波纳佩岛雅科伊茨港的岸上，

[fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ][kɑːsk][ɒv; əv] [rʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌliːə'nɔːrə] ,

for	stealing	a	cask	of	rum	from	the	Leonora	,
为了	偷窃	一个	酒桶	的	朗姆酒	从	这	莱昂诺拉	,

因为从莱昂诺拉号上偷了一桶朗姆酒，

[ænd; ənd] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['weɪlə(r)] .

and	selling	it	to	the	crew	of	an	American	whaler	.
和	销售	它	到	这	全体人员	的	一个	美国人	捕鲸船	.

然后把它卖给了美国捕鲸船的船员。

” ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

”	CHAPTER	XI
”	章	十一

“第十一章

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [bəʊt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['neɪtɪvz] , [went] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ]

Five	minutes	later	the	boat	,	which	was	crowded	with	natives	,	went	about	like	a
五	分钟	之后	这	船	,	哪个	曾是	挤	和	本地人	,	去	关于	喜欢	一个

[tɒp] ,

top	,
顶部	,

五分钟后，这艘挤满了当地人的船像陀螺一样旋转起来。

[ænd; ənd] [ðen] ['tʌli] — [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ]['seɪlə(r)][mæn][æz; əz]['evə(r)] [pʊt] [hænd][tuː; tə][ə; eɪ] [rəʊp] —

and	then	Tully	—	as	fine	a	sailor	man	as	ever	put	hand	to	a	rope	—
和	然后	塔利	—	作为	美好的	一个	水手	男人	作为	曾经	放	手	到	一个	绳索	—

[brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət][əd'maɪə(r)][ænd; ənd]

brought	her	alongside	in	such	a	manner	that	I	could	not	but	admire	and
带来	她	旁边	在	这样的	一个	方式	那	我	可以	不是	但	钦佩	和

['envi] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [skɪl] .

envy	the	little	blackguard's	skill	.
嫉妒	这	小的	-	技能	.

然后，塔利——一位技艺精湛的水手，曾用绳索操控过无数船只——将她拉到船边，其娴熟的技巧令我不禁钦佩和羡慕这个小家伙。

[ðə; ði] [bəʊt] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [kept] [ɪn] [faɪn] ['ɔːdə(r)] ,

The	boat	itself	was	kept	in	fine	order	,
这	船	本身	曾是	保留	在	美好的	命令	,

船体本身保养得很好。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] ['mɪnɪtʃə(r)] [fliːt] — [waɪt] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [braɪt]

and	was	painted	like	all	the	king's	miniature	fleet	—	white	outside	,	and	bright
和	曾是	绘	喜欢	全部	这	国王的	微型	舰队	—	白色的	外部	,	和	明亮的

['sæmən] [ˌɪn'saɪd] .

salmon	inside	.
三文鱼	里面	.

它的涂装和国王所有的小型舰队一样——外面是白色的，里面是亮鲑鱼色的。

[wʌn] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['boʊts] [kruː] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɑːmd] — [ɪn][ə; eɪ]

One	glance	at	his	boat's	crew	showed	me	that	they	were	all	armed	—	in	a
一	瞥一眼	在	他的	船的	全体人员	显示	我	那	他们	是	全部	武装	—	在	一个

['flæʃi] [ˌmelədrə'mætɪk] [staɪl] ,

flashy	melodramatic	style	,
华丽的	戏剧性的	风格	,

我只看了一眼他船上的船员，就知道他们都带着武器——而且是以一种炫耀、戏剧化的方式。

[laɪk] [ðə; ði] [red] ['ɪndiənz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒmɪk] ['ɒprə] ,

like	the	Red	Indians	of	a	comic	opera	,
喜欢	这	红色的	印度人	的	一个	漫画	歌剧	,

就像滑稽歌剧中的印第安人一样，

[iːtʃ] ['neɪkɪd] ['neɪtɪv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] [rɪ'vɔlvəz] ['bʌk(ə)ld] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] ['leðə(r)] [belt]

each	naked	native	having	a	brace	of	revolvers	buckled	to	a	broad	leather	belt
每个	裸	本国的	拥有	一个	支撑	的	左轮手枪	弯曲	到	一个	广阔	皮革	腰带

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

around	his	waist	,
大约	他的	腰部	,

每个赤身裸体的土著人腰间都系着宽皮带，皮带上别着两把左轮手枪。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [frentʃ] ['neɪvi] ['kʌtləs] [ɪn][ə; eɪ] ['leðə(r)] [ʃiːθ] .

from	which	also	hung	a	French	navy	cutlass	in	a	leather	sheath	.
从	哪个	还	悬挂	一个	法语	海军	弯刀	在	一个	皮革	鞘	.

上面还挂着一把装在皮鞘里的法国海军短剑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][bɪg] , ['stɔːlwət] ['feloʊz] ,

They	were	all	big	,	stalwart	fellows	,
他们	是	全部	大的	,	坚定的	伙伴们	,

他们都是身材高大、体格健壮的家伙。

[ðəʊ] [nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][æz; əz] [tʌf] [ə; eɪ]['kʌstəmə(r)][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [æz; əz]['aʊə(r)]

though	no	one	of	them	was	as	tough	a	customer	to	deal	with	as	our
尽管	不	一	的	他们	曾是	作为	艰难的	一个	顾客	到	交易	和	作为	我们的

['tiːpi] ,

Tepi	,
特皮	,

虽然他们当中没有一个人像我们的Tepi那样难缠，

[huː] [aɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌʌndɪs'gaɪzd] ['enməti] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ænd; ənd] [meɪd] [fɑːst][ðə; ði][laɪn]

who	eyed	them	with	undisguised	enmity	as	he	caught	and	made	fast	the	line
WHO	眼睛	他们	和	不加掩饰的	敌意	作为	他	捕捉	和	制成	快速地	这	线

[ðeɪ] [hiːv] [ə'bɔːd] .

they	heaved	aboard	.
他们	喘息	船上	.

他毫不掩饰地用敌意的目光打量着他们，同时抓住并系紧了他们抛上船的缆绳。

['lɪt(ə)l] ['tʌli] , [red] - ['hedɪd] , [red] - ['bɪədɪd] , [ˌʌn'wɒʃt] , [ænd; ənd][æz; əz] ['dɜːti] ['dʒen(ə)rəli][æz; əz]

Little	Tully	,	red	-	headed	,	red	-	bearded	,	unwashed	,	and	as	dirty	generally	as
小的	塔利	,	红色的	-	标题	,	红色的	-	留着胡子的	,	未洗的	,	和	作为	肮脏的	一般来说	作为

[ə; eɪ][pɪg][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kaʊnti] [daʊn] ,

a	pig	from	his	own	County	Down	,
一个	猪	从	他的	自己的	县	向下	,

小塔利，一头红发，一脸红胡子，不修边幅，浑身脏兮兮的，就像他家乡唐郡的猪一样。

[dʒʌmpt] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪlθi] [pɔː] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪ'fjuːsɪvli] .

jumped	on	board	and	extended	his	filthy	paw	to	me	effusively	.
跳了起来	在	木板	和	扩展	他的	污秽	爪子	到	我	热情洋溢	.

他跳上船，热情地向我伸出脏兮兮的爪子。

“ [wɑːl] , [naʊ] , [ai][dʒest][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [dʒɪm] [ˈʃeri] ,
“ Wal , now , I jest am surprised to see you , Jim Sherry ,
“ 沃尔 , 现在 , 我 笑话 是 惊讶 到 看 你 , 吉姆 雪利酒 ,

“沃尔，说实话，我很惊讶见到你，吉姆·谢里。”

” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ðə; ði] “ [daʊn] [iːst] ” [drɔːl] [hiː; hi] [ə'fektɪd] — [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] [æn; ən]
” he said with the “ Down East ” drawl he affected — he called himself an
” 他 说 和 这 “ 向下 东方 ” 拖长音 他 做作的 — 他 称为 他自己 一个
[ə'merɪkən] — “ [waɪ] ,
American — “ why ,
美国人 — “ 为什么 ,

“他用他特有的“东部沿海口音”说道——他自称是美国人——“为什么，

[wiː; wi] [ˈhævnt] [siːn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [fˈɜː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [stretʃ] .
we haven't seen one another fer quite a stretch .
我们 还没有 已见 一 其他 fer 相当 一个 拉紧 .

我们已经很久没见面了。

[naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] , [weə(r)] [eə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm][ænd; ənd] [weə(r)] [eə(r)][juː; jʊ] [gɔɪn] - ? ”
Naow , tell me , where air you from and where air you goin ' ? ”
现在 , 告诉 我 , 在哪里 空气 你 从 和 在哪里 空气 你 去 - ? ”

现在告诉我，你从哪里来，又要到哪里去?

“ [frɒm; frəm][tə'rɑːwə; tɑː'rɑːwɑː; 'tɑːrɑːwɑː] , [ænd; ənd] [baʊnd] [tuː; tə] - ” ([æn; ən]['aɪlənd][ə; eɪ]
“ From Tarawa , and bound to Taputeuea ” (an island a
“ 从 塔拉瓦 , 和 边界 到 - ” (一个 岛 一个
['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ]) , [ai] [rɪ'plaɪd] ['kɜːtli] ,
hundred miles to the south) , I replied curtly ,
百 英里 到 这 南) , 我 回复 简短地 ,

“从塔拉瓦出发，前往塔普特韦阿岛（位于南方一百英里处），”我简短地回答道。

[maɪ]['tempə(r)] ['raɪzɪŋ] , [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] ['luːʃə] [ænd; ənd] - , [hiː; hi] [stɛərd]
my temper rising , as suddenly catching sight of Lucia and Niâbon , he stared
我的 脾气 上升 , 作为 突然 捕捉 视线 的 露西亚 和 - , 他 凝视
['ruːdli] [æt; ət][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,
rudely at the former ,
粗鲁地 在 这 以前的 ,

我怒火中烧，突然瞥见露西亚和尼亚邦，他粗鲁地瞪了露西亚一眼。

[ðen] [grɪnd] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
then grinned and held out his hand to her .
然后 咧嘴一笑 和 握住 出去 他的 手 到 她 .

然后他咧嘴一笑，向她伸出了手。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː]['kəʊldli] [wɪð] [ɪl] - [dɪs'gaɪzd] [ə'vɜːʃ(ə)n] .
She touched it coldly with ill - disguised aversion .
她 感动 它 冷冷地 和 患病的 - 伪装 厌恶 .

她冷冷地碰了碰它，语气中难掩厌恶之情。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [tuː] , ['mɪsɪz] . [kraʊz] !
“ Why , you too , Mrs . Krause !
“ 为什么 , 你 也 , 太太 . 克劳斯 !

“你也一样，克劳斯太太！”

[wɑːl] , [ðɪs] [ɪz] - - .
Wal , this is surprisin ' .
沃尔 , 这 是 - - .

沃尔，这真令人惊讶。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gɔɪn] - ?
And where are you goin ' ?
和 在哪里 是 你 去 - ?

你要去哪里?

[wɛrz] [ðə; ði] [bɒs] ? ”

Where's	the	boss	?	”
在哪里?	这	老板	?	”

老板在哪儿?

“ ['mɪstə(r)] . [kraʊz] [ɪz][ɒn][tə'rɑ:wə; tɑ:'rɑ:wɑ:; 'tɑ:rɑ:wɑ:] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] ,

“	Mr	.	Krause	is	on	Tarawa	,	”	she	replied	quickly	,
”	先生	.	克劳斯	是	在	塔拉瓦	,	”	她	回复	迅速地	,

“克劳斯先生在塔拉瓦岛,”她迅速回答道。

“ [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] ['tʃɑ:təd] ['mɪstə(r)] . ['ʃɛriz] [bəʊt][tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['drʌməndz]

“	and	he	has	chartered	Mr	.	Sherry's	boat	to	take	me	to	Drummond's
”	和	他	有	特许	先生	.	雪利酒	船	到	拿	我	到	德拉蒙德的

['aɪlənd] ” (-) ,

Island	”	(	Taputeuea	)	,
岛	”	(	-	)	,

“他租用了谢里先生的船带我去德拉蒙德岛”(塔普图埃亚),

“ [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['dʒɜ:mən] [bɑ:k] ['ləʊdɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sə'məʊə] .

“	where	there	is	a	German	barque	loading	for	Samoa	.
”	在哪里	那里	是	一个	德语	帆船	加载中	为了	萨摩亚	.

“那里有一艘德国帆船正在装载前往萨摩亚的货物。

” [ðə; ði]['lætə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'mɑ:k] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [tru:] , [ænd; ənd] ['tʌli] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] .

”	The	latter	part	of	her	remark	was	quite	true	,	and	Tully	knew	it	.
”	这	后者	部分	的	她	评论	曾是	相当	真的	,	和	塔利	知道	它	.

“她后半句话说得没错,塔利也知道这一点。”

“ [ðæt] [ɪz][səʊ] , [ðə; ði] - .

“	That	is	so	,	the	Wandrahm	.
”	那	是	所以	,	这	-	.

“没错,Wandrahm。”

[ʃi:z] [bi:n] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [naɪ] [ɒn][fɔ:(r)] [mʌnθs] .

She's	been	lying	there	nigh	on	four	months	.
她是	到过	说谎	那里	夜	在	四	几个月	.

她已经躺在那里将近四个月了。

[ænd; ənd][səʊ][ju:; jʊ] [gɔɪn] - [tɜ:] [sə'məʊə] , [eɪ] ?

And	so	you	goin	'	ter	Samoa	,	eh	?
和	所以	你	去	-	特尔	萨摩亚	,	嗯	?

所以你要去萨摩亚,是吗?

[wɑ:l] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [ðeə(r)] [maɪ'self] ;

Wal	,	I	wish	I	was	goin	'	there	myself	;
沃尔	,	我	希望	我	曾是	去	-	那里	我	;

沃尔,我真希望自己也能去那里;

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ]['rəʊzi] [bɜ:θ] [hɪə(r)] — [aɪm] [bɒs] [ɒv; əv] [kɪŋ] - [fli:t] [ɒv; əv] ['treɪdɪŋ]

but	I've	got	a	rosy	berth	here	—	I'm	boss	of	King	Apinoka's	fleet	of	trading
但	我已经	得到	一个	红润	泊位	这里	—	我是	老板	的	国王	-	舰队	的	贸易

[boʊts] ,

boats	,
船	,

但我在这里地位显赫——我是阿皮诺卡国王商船队的船长,

[æn; ən] - [lɪv; laɪv] [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪtɪn] - [kɒk] .

an	'	live	like	a	fightin	'	cock	.
一个	-	居住	喜欢	一个	战斗	-	公鸡	.

像斗鸡一样生活。

〃 [ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][ɑ:sk][hɪm][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][glɑ:s][ɒv; əv][grɒg] ,

〃	I	was	about	to	ask	him	to	have	a	glass	of	grog	,
〃	我	曾是	关于	到	问	他	到	有	一个	玻璃	的	格罗格酒	,

我正要请他喝杯朗姆酒，

[dʒʌst][aʊt][ɒv; əv][mɪə(r)][sə'vɪlətɪ][ænd; ənd]['aɪlənd]['kʌstəm] , [wen] - [ænd; ənd]['ti:pi] [meɪd][ə; eɪ]

just	out	of	mere	civility	and	island	custom	,	when	Tematau	and	Tepi	made	a
只是	出去	的	仅仅	礼貌	和	岛	风俗	,	什么时候	-	和	特皮	制成	一个

['sʌd(ə)n] ['mu:vmənt] ,

sudden	movement	,
突然	移动	,

仅仅出于礼貌和岛上习俗，当特马陶和特皮突然做出动作时，

[ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] ,

and	turning	,
和	转弯	,

转身，

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)][ɒv; əv] - ['boʊts] [kru:]

I	saw	that	they	were	trying	to	prevent	three	or	four	of	Tolly's	boat's	crew
我	锯	那	他们	是	尝试	到	防止	三	或者	四	的	-	船的	全体人员

[frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [bɔ:d] .

from	coming	on	board	.
从	未来	在	木板	.

我看到他们试图阻止托利船上的三四名船员登船。

“ [tel] [jɔ:(r); jə(r)][men][tu:; tə] [ki:p] [tu:; tə][ðeə(r)][bəʊt] , [pli:z] , 〃 [aɪ] [sed] ['ʃɑ:plɪ] .

“	Tell	your	men	to	keep	to	their	boat	,	please	,	〃	I	said	sharply	.
〃	告诉	你的	男人	到	保持	到	他们的	船	,	请	,	〃	我	说	尖锐地	.

“请让你的部下待在船上，”我厉声说道。

“ [maɪ] [tu:] [men][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ði:z] - ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [ðel]

“	My	two	men	don't	understand	the	ways	of	these	Apamama	people	,	and	they'll
〃	我的	二	男人	不	理解	这	方式	的	这些	-	人们	,	和	他们会

[bi:; bi] ['kwɒrəlɪŋ] ['prez(ə)ntli] . 〃

be	quarrelling	presently	.	〃
是	争吵	目前	.	〃

“我的两个手下不了解阿帕玛玛人的习俗，他们很快就会吵起来。”

“ [waɪ] , ['sɜ:t(ə)nli] , [dʒɪm] , 〃 [hi:; hi] [sed] ,

“	Why	,	certainly	,	Jim	,	〃	he	said	,
〃	为什么	,	当然	,	吉姆	,	〃	他	说	,

“当然可以，吉姆，”他说。

[wɪð] [sʌtʃ] ['ɔɪlɪ] [e'fju:sivnis] [ðæt] [aɪ] [lɒŋd] [tu:; tə] [kɪk] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] ;

with	such	oily	effusiveness	that	I	longed	to	kick	him	over	the	side	;
和	这样的	油腻的	热情洋溢	那	我	渴望	到	踢	他	超过	这	边	;

他油腔滑调，热情洋溢，我真想把他踹下船。

“ [bʌt; bət][ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][men][tu:; tə][bi:; bi] [skeəd] .

“	but	there	ain't	no	need	for	your	men	to	be	scared	.
〃	但	那里	不是	不	需要	为了	你的	男人	到	是	害怕的	.

“但是你的士兵们没有必要感到害怕。”

[maɪ] [kru:] [oʊni] [wɒnt][tu:; tə][hɛv] - [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][gæm] { * } [wɪð] [jɔ:z] — - [ɔ:l] .

My	crew	on'y	want	to	hev	'	a	bit	of	a	gam	{	*	}	with	yours	—	thet's	all	.
我的	全体人员	仅限	想	到	赫夫	-	一个	少量	的	一个	游戏	{	*	}	和	你的	—	-	全部	.

我的船员只想和你们的船员玩一会儿游戏——仅此而已。

〃 * - ['pɑ:ləns] [fɔ:(r); fə(r)] ['gɒsɪp] .

〃	*	Whalemen's	parlance	for	gossip	.
〃	*	-	语言	为了	闲话	.

“* 捕鲸人对闲聊的俚语。

[hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz][men][tuː; tə][steɪ][ɪn][ðə; ði][bəʊt] ,

He	told	his	men	to	stay	in	the	boat	,
他	讲述	他的	男人	到	停留	在	这	船	,

他命令手下留在船上。

[bʌt; bət][aɪ][sɔː][hɪm][gɪv][ðem; ðəm][ə; eɪ][swɪft][glɑːns] , [ænd; ənd][prɪ'peəd][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

but	I	saw	him	give	them	a	swift	glance	,	and	prepared	myself	for	the
但	我	锯	他	给	他们	一个	迅速	瞥一眼	,	和	准备	我	为了	这

[nekst][muːv] .

next	move	.
下一个	移动	.

但我看到他迅速地瞥了他们一眼，于是我做好了应对下一步行动的准备。

['tiːpi][wɒz; wəz]['wɒtʃɪŋ][hɪm]['kiːnli] ; - [went] [ænd; ənd][bɪ'gæn]['splɪtɪŋ]['kɪndlɪŋ]

Tepi	was	watching	him	keenly	;	Tematau	went	for'ard	and	began	splitting	kindling
特皮	曾是	观看	他	敏锐地	;	-	去	向前	和	开始	分裂	引火物

[wʊd][ɪn][ə; eɪ]['leɪzi] ,

wood	in	a	lazy	,
木头	在	一个	懒惰的	,

特皮密切地注视着他；特马陶走上前去，懒洋洋地开始劈柴。

['eɪmləs][sɔːt][ɒv; əv][ə; eɪ][weɪ] , [bʌt; bət][aɪ][njuː][ðæt][hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz]['redi] .

aimless	sort	of	a	way	,	but	I	knew	that	he	,	too	,	was	ready	.
漫无目的	种类	的	一个	方式	,	但	我	知道	那	他	,	也	,	曾是	准备好	.

虽然方式有些漫无目的，但我知道他也做好了准备。

[stɪl][aɪ][felt][ðæt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][taɪt][pleɪs] — [θriː][men][ə'genst][ten] , [ɪk'skluːsɪv][ɒv; əv]

Still	I	felt	that	we	were	in	a	tight	place	—	three	men	against	ten	,	exclusive	of
仍然	我	毛毡	那	我们	是	在	一个	紧的	地方	—	三	男人	反对	十	,	独家的	的

['tʌli] .

Tully	.
塔利	.

但我仍然觉得我们处境艰难——三个人对十个人，还不包括塔利。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ][traɪd][tuː; tə][ə'pɪə(r)][æt; ət][maɪ] [iːz] , [ænd; ənd][ɑːskt][hɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] .

However	,	I	tried	to	appear	at	my	ease	,	and	asked	him	to	have	a	drink	.
然而	,	我	尝试	到	出现	在	我的	舒适	,	和	问	他	到	有	一个	喝	.

然而，我努力表现得轻松自在，并请他喝一杯。

- [pɑːst] [ˌjuː 'es][ʌp][ə; eɪ][hɑːf] - ['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['brændi] , [tuː] [tɪn] [mʌgz] [ænd; ənd][sʌm; səm]

Niâbon	passed	us	up	a	half	-	bottle	of	brandy	,	two	tin	mugs	and	some
-	通过了	我们	向上	一个	一半	-	瓶子	的	白兰地	,	二	锡	马克杯	和	一些

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

尼阿邦递给我们半瓶白兰地、两个锡杯和一些水。

[maɪ]['vɪzɪtə(r)] [tɒst] [ɒf][hɪz; ɪz]['lɪkə(r)] , [ænd; ənd][lɪt][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] , ['ɒfərɪŋ] [ˌem 'iː][ə'nʌðə(r)] .

My	visitor	tossed	off	his	liquor	,	and	lit	a	cigar	,	offering	me	another	.
我的	游客	抛掷	离开	他的	酒	,	和	点燃	一个	雪茄	,	提供	我	其他	.

我的访客喝光了酒，点燃了一支雪茄，又递给我一支。

“ [ðɪs][ɪz][ə; eɪ][faɪn][lʌmp][ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊt] , ” [hiː; hi][sed] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [dek] ,

“	This	is	a	fine	lump	of	a	boat	,	”	he	said	,	running	his	eye	over	the	deck	,
“	这	是	一个	美好的	块	的	一个	船	,	”	他	说	,	跑步	他的	眼睛	超过	这	甲板	,

“这是一艘很棒的船，”他一边说着，一边目光扫过甲板。

[ænd; ənd] [ðen] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] ; “ [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [keə(r)] [ə'baʊt] ['sɛlɪn] -

and	then	trying	to	peer	into	the	little	cabin	;	“	you	wouldn't	care	about	sellin	'
和	然后	尝试	到	同伴	进入	这	小的	舱	;	“	你	不会	关心	关于	销售	-

[hɜː(r); hə(r)] , [ai] [ges] . ”

her	,	I	guess	.	”
她	,	我	猜测	.	”

然后他试图往小木屋里窥视；“我想你不会在意把她卖掉吧。”

“ [nəʊ] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] , “ [nɒt] [naʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

“	No	,	”	I	replied	,	“	not	now	,	at	any	rate	.
“	不	,	”	我	回复	,	“	不是	现在	,	在	任何	速度	.

“不，”我回答说，“至少现在不行。”

[mʌst; məst] [fʊl'fɪl] [maɪ] ['tʃɑːtə(r)] [fɜːst] .

Must	fulfil	my	charter	first	.
必须	实现	我的	宪章	第一的	.

我必须先完成我的任务。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['əʊpən][tuː; tə][æn; ən]['ɒfə(r)] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] ['drʌməndz] ['aɪlənd] .

But	I	am	open	to	an	offer	when	we	come	back	from	Drummond's	Island	.
但	我	是	打开	到	一个	提供	什么时候	我们	来	后退	从	德拉蒙德的	岛	.

但等我们从德拉蒙德岛回来后，我愿意接受任何邀请。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] . ”

I	suppose	you	want	her	for	the	king	.	”
我	认为	你	想	她	为了	这	国王	.	”

我猜你是想让她当国王吧。”

“ [ðæt] [ɪz][səʊ] .

“	That	is	so	.
“	那	是	所以	.

确实如此。

[hiːz] [kiːn] [ɒn] ['getɪŋ] ['betə(r)][ænd; ənd] [bɪgə(r)] [boʊts] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [hiː; hi][hæz; həz] ,

He's	keen	on	getting	better	and	bigger	boats	than	those	he	has	,
他是	敏锐的	在	获得	更好的	和	大	船	比	那些	他	有	,

他渴望拥有比现在更好更大的船。

[ænd; ənd] [wɪl] [slɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['fænsi] — [laɪk] [ðɪs] [wʌn]

and	will	sling	out	the	dollars	for	anything	that	takes	his	fancy	—	like	this	one
和	将要	吊索	出去	这	美元	为了	任何事物	那	需要	他的	想要	—	喜欢	这	一

[wɪl] .

will	.
将要	.

他会毫不犹豫地花钱买任何他喜欢的东西——就像这件东西一样。

[wəʊnt][juː; jʊ][rʌn] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][let][hɪm][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

Won't	you	run	down	with	her	now	,	and	let	him	have	a	look	at	her
惯于	你	跑步	向下	和	她	现在	,	和	让	他	有	一个	看	在	她

?

?
?

你现在不带她下去，让他看看她吗?

['itl] [biː; bi][ə; eɪ][lɒt] ['betə(r)][ðæn; ðən]['laɪɪn] - [ʌp][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['wɒnts][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

It'll	be	a	lot	better	than	lyin	'	up	here	,	and	the	king	wants	to	see	you	.
它将	是	一个	很多	更好的	比	躺着	-	向上	这里	,	和	这	国王	想要	到	看	你	.

总比躺在这里好得多，而且国王想见你。

” [ai] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [sə'prest] ['iːgənəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,

”	I	detected	the	suppressed	eagerness	in	his	voice	as	he	made	his	request	,
”	我	检测到	这	被抑制	渴望	在	他的	嗓音	作为	他	制成	他的	要求	,

“我从他提出请求时的声音中听出了压抑的渴望，”

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ,

and	pretended	to	think	for	a	few	moments	,
和	假装	到	思考	为了	一个	很少	时刻	,

然后假装思考了一会儿，

['bleɪmɪŋ] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['fɒli] [ɪn] [nɒt] ['klɪərɪŋ] [aʊt] [wen] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [səʊ]

blaming	myself	for	my	folly	in	not	clearing	out	when	we	could	have	done	so
指责	我	为了	我的	蠢事	在	不是	清理	出去	什么时候	我们	可以	有	完毕	所以

['iːzəli] .

easily	.
容易地	.

我责怪自己没有在明明可以轻松离开的情况下离开。

“ [nəʊ] , ” [aɪ] [sed] ['sləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kən'sɪdəd] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] ,

“	No	,	”	I	said	slowly	,	as	if	I	had	considered	the	matter	,
“	不	,	”	我	说	缓慢地	,	作为	如果	我	有	经过考虑的	这	事情	,

“不，”我缓缓说道，仿佛已经仔细考虑过这件事。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiːl; wɪl] [leɪ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ['eniweɪ] .

“	I	think	we'll	lay	here	for	to	-	day	anyway	.
“	我	思考	出色地	躺	这里	为了	到	-	天	反正	.

“我想我们今天就先在这里躺一天吧。”

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [rʌn] [daʊn] ['ɜːli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

But	I	don't	see	why	I	could	not	run	down	early	to	-	morrow	.
但	我	不	看	为什么	我	可以	不是	跑步	向下	早期的	到	-	明天	.

但我看不出我为什么不能明天一早跑下去。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [kʊd; kəd][speə(r)][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['fæðəmz] [ɒv; əv][wʌn][θriː] / [fɔːr] [ɪntʃ]

Do	you	think	the	king	could	spare	me	about	fifty	fathoms	of	1	3	/	4	inch
做	你	思考	这	国王	可以	空闲的	我	关于	五十	英寻	的	1	3	/	4	英寸

[laɪn] ?

line	?
线	?

你认为国王能给我大约五十英寻的1又3/4英寸钓线吗?

[aɪ] [wɒnt] [sʌm; səm] ['bædli] . ”

I	want	some	badly	.	”
我	想	一些	糟糕	.	”

我非常想要一些。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] — [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][maɪ'self] .

“	Of	course	—	I'll	give	it	to	you	myself	.
“	的	课程	—	患病的	给	它	到	你	我	.

“当然——我会亲自给你。”

[bʌt; bət][aɪ] - [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] [ˌraɪtə'weɪ] ,

But	I	partickler	want	you	to	come	back	with	me	rightaway	,
但	我	-	想	你	到	来	后退	和	我	立即	,

但我更希望你立刻跟我回去。

[ɛz] - [wɪl] [dʒest][biː; bi]['rædʒɪn] - [mæd] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][gəʊ] [bæk] [baɪ][maɪ'self] .

ez	Apinoka	will	jest	be	ragin	'	mad	with	me	if	I	go	back	by	myself	.
易	-	将要	笑话	是	愤怒	-	疯狂的	和	我	如果	我	去	后退	经过	我	.

如果我独自回去，ez Apinoka 肯定会对我大发雷霆。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[hiːz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [ɒn][ə; eɪ] ['fɪʃɪn] - [trɪp] .

he's going away to the south end of the lagoon at daylight on a fishin ' trip .

他是 去 离开 到 这 南 结尾 的 这 泻湖 在 日光 在 一个 钓鱼 - 旅行 .

〃

〃

〃

他天亮后要去泻湖南端钓鱼。

“ [wel] , [aɪl] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] ,

“ Well , I'll run down to the town in the morning and wait till he returns ,

〃 出色地 , 患病的 跑步 向下 到 这 镇 在 这 早晨 和 等待 直到 他 返回 ,

“好吧，我明天早上会去镇上等他回来。”

〃 [aɪ] [sed] , ['ɪnwədlɪ] ['bɔɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mænz] [pə'sɪstənsi] .

〃 I said , inwardly boiling at the man's persistency .

〃 我 说 , 内心 沸腾 在 这 男人的 持久性 .

“我说，内心对这个人的坚持感到怒火中烧。”

“ [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [deɪz] - [dɪ'leɪ] [woʊnt]['mætə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“ A day or two days ' delay won't matter to me ,

〃 一个 天 或者 二 天 - 延迟 惯于 事情 到 我 ,

“延迟一两天对我来说无关紧要。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [pʊt][ðə; ði][bəʊt] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

and I think I'll put the boat up on the beach and get a look at her

和 我 思考 患病的 放 这 船 向上 在 这 海滩 和 得到 一个 看 在 她

[ˌʌndə'niːθ] — [aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [siːmz] [wɒnt] ['kɔːkɪŋ] .

underneath — I think some of her seams want caulking .

下 — 我 思考 一些 的 她 接缝 想 填缝 .

我想我会把船拖到沙滩上，看看船底的情况——我觉得她的一些接缝需要填缝。

[ðæt] [wɪl] [teɪk] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] [liːst] ,

That will take one day at least ,

那 将要 拿 一 天 在 至少 ,

那至少需要一天时间。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ]

and then we might just as well be lying high and dry on the beach

和 然后 我们 可能 只是 作为 出色地 是 说谎 高的 和 干燥 在 这 海滩

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hɑːf] - ['draʊnd] [ˌaʊt'saɪd] ,

instead of being half - drowned outside ,

反而 的 存在 一半 - 溺水 外部 ,

那样的话，我们还不如舒舒服服地躺在沙滩上，而不是在外面被淹得半死。

['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['nɔːðəlɪ] .

running before this northerly .

跑步 前 这 北风 .

在北风之前运行。

〃 [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] — [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] — [ænd; ənd]

〃 The little devil was disappointed — that could be seen by his face — and

〃 这 小的 魔鬼 曾是 失望的 — 那 可以 是 已见 经过 他的 脸 — 和

[aɪ][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['prɪtɪ] [ʃʊə(r)][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [maɪ] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði][rəʊp][aɪ] ['wɒntɪd] [ænd; ənd]

I was also pretty sure did not believe my talk about the rope I wanted and

我 曾是 还 漂亮的 当然 做过 不是 相信 我的 讲话 关于 这 绳索 我 通缉 和

[ðə; ði] ['kɔːkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

the caulking to be done .

这 填缝 到 是 完毕 .

“这小家伙很失望——从他的脸上就能看出来——而且我也很确定他不相信我说的关于我想要的绳子和要做的填缝工作。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [naʊ] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bəʊtləʊd]

But	I	was	now	burning	with	anxiety	to	get	rid	of	him	and	his	boatload
但	我	曾是	现在	燃烧	和	焦虑	到	得到	摆脱	的	他	和	他的	满载

[ɒv; əv] ['neɪkɪd] ['bʊliz] .

of	naked	bullies	.
的	裸	欺凌者	.

但我现在却焦虑万分，恨不得立刻摆脱他和他那群赤身裸体的恶霸。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ,

Once	they	were	well	away	from	us	,
一次	他们	是	出色地	离开	从	我们	,

他们远远地离开我们之后，

[ai] [wʊd] [get] [ʌp] ['æŋkə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [seɪl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [saʊθ] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][get][tuː; tə]

I	would	get	up	anchor	and	make	sail	for	the	south	passage	and	get	to
我	会	得到	向上	锚	和	制作	帆	为了	这	南	通道	和	得到	到

[siː] [ə'gen] .

sea	again	.
海	再次	.

我会起锚驶向南方航道，再次出海。

“ [wel] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ” [hiː; hi] [sed] ['sʌlənli] , [æz; əz][hiː; hi] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə]

“	Well	,	just	as	you	please	,	”	he	said	sullenly	,	as	he	helped	himself	to
“	出色地	,	只是	作为	你	请	,	”	他	说	闷闷不乐地	,	作为	他	帮助	他自己	到

[ə'nʌðə(r)] ['brændi] .

another	brandy	.
其他	白兰地	.

“好吧，随你的便，”他闷闷不乐地说着，又给自己倒了一杯白兰地。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst][get] [bæk] .

“	I	suppose	I	must	get	back	.
“	我	认为	我	必须	得到	后退	.

我想我该回去了。

” [ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][hæd; həd]['eni] ['raɪflz][tuː; tə] [sel] .

”	Then	he	asked	me	if	I	had	any	rifles	to	sell	.
”	然后	他	问	我	如果	我	有	任何	步枪	到	卖	.

然后他问我有没有步枪要卖。

“ [nəʊ] . [wiː; wi]['əʊnli][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .

“	No	.	We	only	have	enough	for	ourselves	.
”	不	.	我们	仅有的	有	足够的	为了	我们自己	.

不，我们只够自己用。

[əʊ] , [wɛrz] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ?

Oh	,	where's	the	water	?
哦	,	在哪里?	这	水	?

水在哪里?

- , [sʌm; səm]['wɔːtə(r)] [pliːz] .

Niâbon	,	some	water	please	.
-	,	一些	水	请	.

Niâbon，请给我点水。

” [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɑːd][æt; ət][ðə; ðɪ][gɜːl] .

”	He	started	and	looked	hard	at	the	girl	.
”	他	开始	和	看起来	难的	在	这	女孩	.

他猛地一惊，目光紧紧地盯着那个女孩。

“ [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)][gæl][ðə; ðɪ] [wɪtʃ] ['wʊmən] ?

“	Is	that	there	gal	the	witch	woman	?
“	是	那	那里	女孩	这	巫婆	女士	?

“那是那个女巫吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['kwɪkli] , ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['stedəli] .

"	he	asked	quickly	,	staring	at	her	steadily	.
"	他	问	迅速地	,	凝视	在	她	稳步	.

他迅速问道，目光始终锁定在她身上。

" - - - [juː; jʊ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

"	'	Niâbon	'	you	called	her	,	didn't	you	?
"	-	-	-	你	称为	她	,	没有	你	?

你叫她"Niâbon"，对吧?

[weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] [gɔɪn] - ? "

Where	is	she	goin	'	?	"
在哪里	是	她	去	-	?	"

她要去哪里?

" [wɪð] ['mɪsɪz] . [kraʊz] , " [aɪ] [sed] ['ʃɔːtli] .

"	With	Mrs	.	Krause	,	"	I	said	shortly	.
"	和	太太	.	克劳斯	,	"	我	说	不久	.

"和克劳斯太太一起，"我简短地说。

" [greɪt] ['sizərz] [siː] [buːts] !

"	Great	Caesar's	sea	boots	!
"	伟大的	凯撒的	海	靴子	!

"伟大的凯撒的海靴！"

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

Apinoka	and	his	people	know	all	about	her	.
-	和	他的	人们	知道	全部	关于	她	.

阿皮诺卡和他的族人对她了如指掌。

[hiːl] [biː; bi] ['maɪti] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

He'll	be	mighty	glad	to	see	her	.
地狱	是	强大的	高兴的	到	看	她	.

他见到她一定会非常高兴。

[ʃiːz] [dɪ'naɪd] [gʊd] - ['lʊkɪn] - [tuː] .

She's	denied	good	-	lookin	'	too	.
她是	否认	好的	-	在看	-	也	.

她也被否认长得好看。

[waɪ] , [aɪ] [θɔːt] — —

Why	,	I	thought	—	—
为什么	,	我	想法	—	—

我心想——

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] ['boʊts] [kruː] [ðæt] " - " [wɒz; wəz][ɒn] [bɔːd] ,

"	He	jumped	to	his	feet	and	told	his	boat's	crew	that	"	Niâbon	"	was	on	board	,
"	他	跳了起来	到	他的	脚	和	讲述	他的	船的	全体人员	那	"	-	"	曾是	在	木板	,

他跳起来告诉船员，"尼阿邦"就在船上。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,

and	in	an	instant	every	one	of	them	was	staring	at	her	and	calling	out	her	name	,
和	在	一个	立即的	每一个	一	的	他们	曾是	凝视	在	她	和	呼叫	出去	她	姓名	,

瞬间，所有人都盯着她看，喊着她的名字。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['bəʊldə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,

and	one	of	them	,	bolder	than	the	rest	,
和	一	的	他们	,	更大胆	比	这	休息	,

其中一人比其他人更大胆，

[meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði][bəʊt] .

made	a	gesture	to	her	to	get	into	the	boat	.
制成	一个	手势	到	她	到	得到	进入	这	船	.

他示意她上船。

[aɪ] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə]['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] ,

I	pretended	not	to	notice	it	,
我	假装	不是	到	注意	它	,

我假装没注意到。

[ænd; ənd] - [hɜː'self] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['veri] ['taɪəd][ænd; ənd] ['wɒntɪd]

and	Niâbon	herself	told	them	that	we	were	all	very	tired	and	wanted
和	-	她自己	讲述	他们	那	我们	是	全部	非常	疲劳的	和	通缉

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

尼阿邦本人也告诉他们，我们都很累了，想睡觉。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɔːk] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [wen]

but	that	in	the	morning	she	would	talk	with	them	all	at	the	village	—	when
但	那	在	这	早晨	她	会	讲话	和	他们	全部	在	这	村庄	—	什么时候

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] .

we	came	to	see	the	king	.
我们	来了	到	看	这	国王	.

但到了早上，她会在村里和他们所有人交谈——那时我们去见国王。

[ðeɪ] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] ,

They	seemed	satisfied	,
他们	似乎	使满意	,

他们似乎很满意。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['wɪspərɪŋ] [went] [ɒn] — [ænd; ənd][aɪ] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] ['tʌli] ['gɪv(ə)n]

but	a	deal	of	whispering	went	on	—	and	I	felt	certain	that	had	Tully	given
但	一个	交易	的	耳语	去	在	—	和	我	毛毡	肯定	那	有	塔利	给定

[ðem; ðəm][ðə; ði] [wɜːd] ,

them	the	word	,
他们	这	单词	,

但窃窃私语声此起彼伏——我确信，如果塔利给了他们消息，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['kæptʃəd] [ðə; ði][bəʊt] .

they	would	have	there	and	then	rushed	us	and	captured	the	boat	.
他们	会	有	那里	和	然后	匆忙	我们	和	捕获	这	船	.

他们当时就在那里，然后冲向我们并夺取了船只。

“ [wɑːl] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][gɔɪn] - , ” [sed] ['tʌli] [æt; ət][lɑːst] ; “ [wen] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊl]

“	Wal	,	I	must	be	goin	'	,	”	said	Tully	at	last	;	“	when	do	you	think	you'll
“	沃尔	,	我	必须	是	去	-	,	”	说	塔利	在	最后的	;	“	什么时候	做	你	思考	你会

[biː; bi] [daʊn] ?

be	down	?
是	向下	?

“沃尔，我得走了，”塔利最后说道；“你觉得你什么时候能下来？”

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['maɪti] [vekst] [æt; ət][nɒt] ['siːɪn] - [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] . ”

The	king	will	be	mighty	vexed	at	not	seein	'	you	to	-	day	.	”
这	国王	将要	是	强大的	烦恼	在	不是	看到	-	你	到	-	天	.	”

国王今天见不到你，一定会非常生气。

“ [ɪts] ['əʊnli] [eɪt] [maɪlz] [ə'krɒs] , ” [aɪ] [sed] ['keələsli] ,
“ It's only eight miles across , ” I said carelessly ,
” 它是 仅有的 八 英里 穿过 , ” 我 说 粗心大意 ,

“它只有八英里宽，”我漫不经心地说。

“ [səʊ][aɪ] [ˌdeə'seɪ] [wiːl; wil][biː; bi][ðeə(r)] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] .
“ so I daresay we'll be there about seven in the morning , before breakfast .
” 所以 我 敢说 出色地 是 那里 关于 七 在 这 早晨 , 前 早餐 .

“所以我估计我们会在早上七点左右到达那里，早餐之前。”

[bʌt; bət] , ” [aɪ] ['ædɪd] , [tuː; tə] [ə'leɪ] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃən] , “ [ðə; ði] ['weðə(r)] [meɪ] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [ðɪs]
But , ” I added , to allay his suspicions , “ the weather may take up a bit this
但 , ” 我 额外 , 到 巷 他的 怀疑 , “ 这 天气 可能 拿 向上 一个 少量 这
[ˌɑːftə'nuːn] ;
afternoon ;
下午 ;

“但是，”为了消除他的疑虑，我补充道，“今天下午天气可能会有所好转；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [aɪl] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ˌraɪtə'weɪ] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [sliːp] .
if it does , I'll come along rightaway , after we have had a sleep .
如果 它 做 , 患病的 来 沿着 立即 , 后 我们 有 有 一个 睡觉 .

如果真是这样，等我们睡醒之后，我马上就过去。

” [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ʌp] ,
” He said that the chances were that it would take up ,
” 他 说 那 这 机会 是 那 它 会 拿 向上 ,

他说，很有可能会占用……

[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['hɔːlɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] , [wɪtʃ] [ment] [reɪn] ,
as the wind was hauling more to the eastward , which meant rain ,
作为 这 风 曾是 运输 更多的 到 这 向东 , 哪个 意思是 雨 ,

随着风向逐渐转向东风，这意味着要下雨了。

[ænd; ənd][wʌns] [reɪn] [fel] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [fɔːl] [tuː] .
and once rain fell the wind would fall too .
和 一次 雨 跌倒 这 风 会 落下 也 .

雨一落，风也会随之而来。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [θɜːd] [drɪŋk] ,
We had a third drink ,
我们 有 一个 第三 喝 ,

我们又喝了第三杯。

[ænd; ənd][aɪ] [pɑːst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['bɔtlz] [ɒv; əv][skweə(r)] - [feɪs] ['ɔɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kruː] ,
and I passed a couple of bottles of square - face oyer to his crew ,
和 我 通过了 一个 夫妻 的 瓶子 的 正方形 - 脸 奥耶 到 他的 全体人员 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

我递给他的船员几瓶方脸牡蛎酒，然后，

[tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪn'tens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ['tæli] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [bəʊt] ,
to our intense satisfaction , Tally went over the side into his own boat ,
到 我们的 激烈的 满意 , 相符 去 超过 这 边 进入 他的 自己的 船 ,

令我们无比欣慰的是，塔利跳入了他自己的船里。

[wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [pʊʃt] [ɒf] ,
which at once pushed off ,
哪个 在 一次 推动 离开 ,

它立刻推开了，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lə'guːn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][bɪg] ['vɪlɪdʒ] ,

and	in	a	few	minutes	was	slipping	over	the	lagoon	towards	the	big	village	,
和	在	一个	很少	分钟	曾是	滑倒	超过	这	泻湖	向	这	大的	村庄	,

几分钟后，他便滑过泻湖，朝着大村庄的方向驶去。

['tɒli] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['dɜːti]['pænəmɑː][hæt][tuː; tə][juː 'es][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði][stɪə(r)][ɔː(r)] .

Tolly	waving	his	dirty	Panama	hat	to	us	as	he	stood	grasping	the	steer	oar	.
托利	挥手	他的	肮脏的	巴拿马	帽子	到	我们	作为	他	站立	抓握	这	转向	桨	.

托利站在那里，手里紧紧抓着牛桨，向我们挥舞着他那顶脏兮兮的巴拿马草帽。

[aɪ]['ɔːlməʊst] ['fænsɪd] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] [grɪn] ['iːvəli] [æt; ət][ˌem 'iː] .

I	almost	fancied	I	could	see	him	grin	evilly	at	me	.
我	几乎	幻想	我	可以	看	他	咧嘴笑	邪恶地	在	我	.

我几乎感觉自己能看到他邪恶地冲我咧嘴一笑。

“ ['siːmi] , ” [sed] - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] [bəʊt] , “ [let][ˌjuː 'es][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

“	Simi	,	”	said	Niàbon	as	she	watched	the	receding	boat	,	“	let	us	get	away	from
“	西米	,	”	说	-	作为	她	观看	这	消退	船	,	“	让	我们	得到	离开	从

[hɪə(r)] ['kwɪkli] .

here	quickly	.
这里	迅速地	.

“西米，”尼亚邦看着渐渐远去的船说道，“我们快离开这里吧。”

[ðæt] [mæn] ['flɔːri] [miːnz] [ɪl] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːm] [wen] ,

That	man	Florry	means	ill	to	us	,	for	I	saw	his	eyes	gleam	when	,
那	男人	弗洛里	方法	患病的	到	我们	,	为了	我	锯	他的	眼睛	闪耀	什么时候	,

那个叫弗洛里的人对我们心怀不轨，因为我看到他当时眼睛闪闪发光。

[æz; əz] ['luːʃə] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][mæts]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪflz][ɑː(r); ə(r)]['hɪd(ə)n] ,

as	Lucia	sat	down	on	the	mats	under	which	the	rifles	are	hidden	,
作为	露西亚	卫星	向下	在	这	垫子	在下面	哪个	这	步枪	是	隐	,

露西亚在藏有步枪的垫子上坐了下来。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðem; ðəm]['ræt(ə)l] [tə'geðə(r)] .

he	heard	them	rattle	together	.
他	听到	他们	嘎嘎作响	一起	.

他听到它们碰撞在一起的声音。

” ['tiːpi][ænd; ənd] - [dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] ['tʌli] [ment] ['mɪstʃɪf]

”	Tepi	and	Tematau	joined	her	in	her	assertion	that	Tully	meant	mischief
”	特皮	和	-	加入	她	在	她	断言	那	塔利	意思是	恶作剧

[ænd; ənd] [wʊd] [siːz] [ðə; ði] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	would	seize	the	boat	for	the	king	,
和	会	抢占	这	船	为了	这	国王	,

“特皮和特马陶也和她一样断言，塔利心怀不轨，会为国王夺取船只。”

[huː] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] [ri'zɔːtɪŋ] [tuː; tə] ['vaɪələns] [ɔː(r)]['mɜːdə(r)][tuː; tə] [ə'tʃiːv]

who	would	have	no	compunction	in	resorting	to	violence	or	murder	to	achieve
WHO	会	有	不	愧疚	在	复原	到	暴力	或者	谋杀	到	达到

[hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

his	object	,
他的	目的	,

为了达到目的，他会毫不犹豫地诉诸暴力或谋杀。

[ɪ'speʃəli] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][laɪk] ['tʌli] [tuː; tə]['keɪni] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] .

especially	with	a	man	like	Tully	to	cany	out	his	wishes	.
尤其	和	一个	男人	喜欢	塔利	到	糖果	出去	他的	愿望	.

尤其是有像塔利这样的人来满足他的愿望。

['tiːpi] ['ɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] [wʌns] [ðə; ði] [kɪŋ] [njuː] [ðæt] - [wɒz; wəz] [ɒn] [bɔːd] [hiː; hi] [wʊd] [juːz]
Tepi also said that once the king knew that Niâbon was on board he would use
特皮 还 说 那 一次 这 国王 知道 那 - 曾是 在 木板 他 会 使用
['evri] ['efət] [tuː; tə] [geɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
every effort to gain possession of her .
每一个 努力 到 获得 拥有 的 她 .

特皮还说，一旦国王知道尼阿邦在船上，他就会想尽一切办法占有她。

[ðen] , [tuː] ,
Then , too ,
然后 , 也 ,

此外，

[ðə; ði] ['faɪrɑːrmz] [wiː; wi] ['kærid] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] ['tretʃəri] — [ðə; ði] [kɪŋz]
the firearms we carried were a further incentive to treachery — the king's
这 枪支 我们 携带 是 一个 更远 激励 到 背信弃义 — 这 国王的
['meɪniə] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] [stɒk] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [wel] [nəʊn] .
mania to increase his stock of arms and ammunition being well known .
狂热 到 增加 他的 库存 的 武器 和 弹药 存在 出色地 已知 .

我们携带的枪支进一步助长了叛国行为——国王疯狂地想要增加他的武器弹药储备，这是众所周知的。

“ ['veri] [wel] , ” [ai] [sed] [tuː; tə] ['luːʃə] ,
“ Very well , ” I said to Lucia ,
“ 非常 出色地 , ” 我 说 到 露西亚 ,

“很好，”我对露西亚说。

“ [aɪm] [kwaɪt] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .
“ I'm quite as anxious as any one of us to get away .
“ 我是 相当 作为 焦虑的 作为 任何 一 的 我们 到 得到 离开 .

“我跟我们每个人一样，都迫切地想要离开。”

[let] [ˌjuː 'es] [weɪt] , [haʊ'evə(r)] , [tɪl] ['tʌliz] [bəʊt] [ɪz] [wel] [daʊn] [ðə; ði] [lə'guːn] . ”
Let us wait , however , till Tully's boat is well down the lagoon . ”
让 我们 等待 , 然而 , 直到 塔利 船 是 出色地 向下 这 泻湖 . ”

不过，我们还是等到塔利的船驶入泻湖深处再说吧。

“ ['mɑːstə(r)] , ” [sed] ['tiːpi] , “ [duː; də] [nɒt] [dɪ'leɪ] .
“ Master , ” said Tepi , “ do not delay .
“ 掌握 , ” 说 特皮 , “ 做 不是 延迟 .

“主人，”特皮说，“不要耽搁。”

[siː] , [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [reɪn] — [mʌtʃ] [reɪn] — [ɪz] [kləʊz] [tuː; tə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] ,
See , the wind is falling , and rain — much rain — is close to from the east ,
看 , 这 风 是 坠落 , 和 雨 — 很多 雨 — 是 关闭 到 从 这 东方 ,

你看，风刮起来了，东边快要下起大雨了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] ['kɪlɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] .
and the rain killeth the wind .
和 这 雨 基雷斯 这 风 .

雨水止住了风。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['hevi] [bəʊt] [tuː; tə] [muːv] [wɪð] [ɔːz] .
And this is a heavy boat to move with oars .
和 这 是 一个 重的 船 到 移动 和 桨 .

用桨划动这艘船很重。

” [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] ['tʌli] [hæd; həd] [sed] [wɒz; wəz] ['laɪkli] , [ðə; ði] [wɪnd]
” He was quite right , for , as Tully had said was likely , the wind
” 他 曾是 相当 正确的 , 为了 , 作为 塔利 有 说 曾是 可能 , 这 风
[wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] ['fɔːlɪŋ] ,
was not only falling ,
曾是 不是 仅有的 坠落 ,

“他说的完全正确，因为正如塔利所说，风不仅在刮，

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] .

but	was	going	round	to	the	eastward	.
但	曾是	去	圆形的	到	这	向东	.

但却是向东绕行。

[ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi][gɒt] [aʊt][ɒv; əv] - [lə'guːn] [ðə; ði]['betə(r)] .

The	sooner	we	got	out	of	Apamama	Lagoon	the	better	.
这	很快	我们	得到	出去	的	-	泻湖	这	更好的	.

我们越早离开阿帕玛玛泻湖越好。

“ [wiːl; wil] [luːs] [ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl] [ðen] , ” [ai] [sed] [tuː; tə] - , “ [ænd; ənd][wiːl; wil][get] [ə'weɪ] .

“	We'll	loose	the	mainsail	then	,	”	I	said	to	Niâbon	,	“	and	we'll	get	away	.
“	出色地	松动的	这	主帆	然后	,	”	我	说	到	-	,	“	和	出色地	得到	离开	.

“那我们就解开主帆，”我对尼亚邦说，“然后我们就能逃走了。”

[bʌt; bət][wiː; wi][woʊnt] [hɔɪst] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

But	we	won't	hoist	it	yet	.
但	我们	惯于	提升	它	然而	.

但我们现在还不会把它吊起来。

[wiːl; wil][ʌp]['æŋkə(r)][ænd; ənd] [drɪft] [ʌn'tɪl][ðə; ði][reɪn] ['kɒmz] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɒn][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ]

We'll	up	anchor	and	drift	until	the	rain	comes	—	it	will	be	on	us	in	a
出色地	向上	锚	和	漂移	直到	这	雨	来	—	它	将要	是	在	我们	在	一个

['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,

quarter	of	an	hour	,
四分之一	的	一个	小时	,

我们将起锚随波逐流，直到下雨——再过一刻钟雨就会来了。

[ænd; ənd] ['tʌli] [woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [tɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'brest] [ɒv; əv]

and	Tully	won't	be	able	to	see	anything	of	us	till	we	are	abreast	of
和	塔利	惯于	是	有能力的	到	看	任何事物	的	我们	直到	我们	是	并排	的

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ;

the	passage	;
这	通道	;

直到我们到达渡口，塔利才能看到我们；

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [get] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] .

and	we	may	get	out	to	sea	without	any	one	seeing	us	at	all	.
和	我们	可能	得到	出去	到	海	没有	任何	一	看到	我们	在	全部	.

我们或许可以悄无声息地出海，不被任何人发现。

” [wiː; wi][gɒt][ðə; ði]['æŋkə(r)] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɪð] ['meɪnseɪl; 'meɪnsl][ænd; ənd][dʒɪb][ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

”	We	got	the	anchor	up	,	and	with	mainsail	and	jib	all	ready	for
”	我们	得到	这	锚	向上	,	和	和	主帆	和	吊臂	全部	准备好	为了

['hɔɪstɪŋ] ,

hoisting	,
吊装	,

“我们已经起锚，主帆和前帆也都准备就绪，只等升帆了。”

[let][ðə; ði][bəʊt] [drɪft] ,

let	the	boat	drift	,
让	这	船	漂移	,

让船随波逐流，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ə; eɪ] [dens] [reɪn] [skwɔ:l] [keɪm] [daʊn] [ɒn][ˌju: 'es]

and	in	another	quarter	of	an	hour	a	dense	rain	squall	came	down	on	us
和	在	其他	四分之一	的	一个	小时	一个	稠密	雨	暴风雨	来了	向下	在	我们

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['i:stwəd] [wɪð] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [wɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [send] [ˌju: 'es] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

from	the	eastward	with	just	enough	wind	in	it	to	send	us	along	at	a
从	这	向东	和	只是	足够的	风	在	它	到	发送	我们	沿着	在	一个

[smɑ:t] [peɪs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] ['hɔɪstɪd] ['aʊə(r)] [seɪlz] .

smart	pace	as	soon	as	we	hoisted	our	sails	.
聪明的	步伐	作为	很快	作为	我们	吊起	我们的	帆	.

又过了十五分钟，一股浓重的暴雨从东面袭来，伴随着强劲的风力，我们一升起风帆，船就飞速前进。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['prɪti] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ; [fɔ:(r); fə(r)] ,

In	less	than	an	hour	we	were	pretty	close	to	the	passage	;	for	,
在	较少的	比	一个	小时	我们	是	漂亮的	关闭	到	这	通道	;	为了	,

不到一个小时，我们就离通道很近了；因为，

[ɔ:l'ðəʊ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [reɪn] ,

although	we	could	not	see	it	owing	to	the	rain	,
虽然	我们	可以	不是	看	它	欠款	到	这	雨	,

虽然因为下雨我们看不见它，

[wi:; wi] [felt] [ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪft] ['kʌrənt] ['rʌnɪŋ] [aʊt] ,

we	felt	the	force	of	the	swift	current	running	out	,
我们	毛毡	这	力量	的	这	迅速	当前的	跑步	出去	,

我们感受到了奔流不息的湍急水流。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [səb'dju:d] [rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [taɪd] - [rɪps] .

and	could	hear	the	subdued	roar	of	the	dangerous	tide	-	rips	.
和	可以	听到	这	低沉的	吼	的	这	危险的	潮	-	撕裂	.

还能听到危险的潮汐激流发出的低沉轰鸣声。

- [wɒz; wəz] , ['həʊldɪŋ] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:(r)] - [steɪ] [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [ə'hed] .

Tematau	was	for'ard	,	holding	on	to	the	fore	-	stay	and	peering	ahead	.
-	曾是	向前	,	保持	在	到	这	前	-	停留	和	窥视	前方	.

Tematau 站在船头，抓住前支索，向前凝视。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ə'lɑ:m] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [lʌf] .

Suddenly	he	gave	a	cry	of	alarm	and	shouted	to	me	to	luff	.
突然	他	给予	一个	哭	的	警报	和	喊叫	到	我	到	脸颊	.

他突然发出惊叫，并大声喊我“luff”。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] , [fɔ:(r); fə(r)]['ɔ:ləʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wi:; wi] [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] ,

It	was	too	late	,	for	almost	at	the	same	time	we	struck	with	a	crash	,
它	曾是	也	晚的	,	为了	几乎	在	这	相同的	时间	我们	击	和	一个	碰撞	,

为时已晚，几乎与此同时，我们遭遇了车祸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrənt] , ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] ['boʊts] [stɜ:n] , [slu:d] [hɜ:(r); hə(r)] [raʊnd] ['brɔ:dsaɪd] [ɒn] [tu:; tə][ðə; ði] [ri:f] ,

and	the	current	,	catching	the	boat's	stern	,	slewed	her	round	broadside	on	to	the	reef	,
和	这	当前的	,	捕捉	这	船的	船尾	,	倾斜	她	圆形的	舷侧	在	到	这	礁	,

水流冲击船尾，使船身侧倾，撞上了礁石。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [hɑ:d] [ænd; ənd][fɑ:st] , [ðəʊ] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn] ['evri] ['tɪmbə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [wɔ:l] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] ,

where	she	lay	hard	and	fast	,	though	shaking	in	every	timber	as	a	wall	of	water	,
在哪里	她	躺	难的	和	快速地	,	尽管	摇晃	在	每一个	木材	作为	一个	墙	的	水	,

她僵硬地躺着，虽然身体在每一根木头上颤抖，像一堵水墙。

['hɪsɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] ['kɔːldrən] , [fɔːmd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['stɑːbəd] [saɪd] .

hissing	**like**	**a**	**boiling**	**cauldron**	**,**	**formed**	**against**	**her**	**starboard**	**side**	**.**
嘶嘶声	喜欢	一个	沸腾	釜	,	形成	反对	她	右舷	边	.

像沸腾的大锅一样发出嘶嘶声，在她右舷形成。

['bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [sɪt] [kwaɪt] ['kwaɪət] ,

Bidding	**the**	**women**	**sit**	**quite**	**quiet**	**,**
投标	这	女性	坐	相当	安静的	,

吩咐女人们安静地坐好，

[wiː; wi] [let] [gəʊ] [meɪn] [ænd; ənd] [dʒɪb] ['hæljəd] [ænd; ənd] [gɒt] [ðə; ði] [seɪlz] ['ɪnbɔːd] — [nəʊ] ['iːzi] [tɑːsk]

we	**let**	**go**	**main**	**and**	**jib**	**halliards**	**and**	**got**	**the**	**sails**	**inboard**	**—**	**no**	**easy**	**task**
我们	让	去	主要的	和	吊臂	哈拉德	和	得到	这	帆	船内	—	不	简单的	任务

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

under	**the**	**circumstances**	**.**
在下面	这	情况	.

我们松开了主帆和前帆的升帆索，把帆收回船内——在当时的情况下，这可不是一件容易的事。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [diːp] , [les] [ðæn; ðən] [θriː] [fiːt] ,

The	**water**	**was**	**not**	**very**	**deep**	**,**	**less**	**than**	**three**	**feet**	**,**
这	水	曾是	不是	非常	深的	,	较少的	比	三	脚	,

水不深，不到三英尺。

[ænd; ənd] ['evri] ['məʊmənt] [wɒz; wəz] [dɪ'kriːsɪŋ] [ɪn] [depθ] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪd] [rʌʃt] [aʊt] .

and	**every**	**moment**	**was**	**decreasing**	**in**	**depth**	**as**	**the**	**tide**	**rushed**	**out**	**.**
和	每一个	片刻	曾是	递减	在	深度	作为	这	潮	匆忙	出去	.

随着潮水退去，水深每时每刻都在减少。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] ,

This	**was**	**fortunate**	**for**	**us**	**in**	**one**	**respect**	**,**
这	曾是	幸运	为了	我们	在	一	尊重	,

从某种意义上说，这对我们来说是件好事。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [æt; ət] [liːst] [siː] [wɒt] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [wen] [ʃiː; ʃi] [strʌk]

for	**we**	**could**	**at**	**least**	**see**	**what**	**damage**	**had**	**been**	**done**	**when**	**she**	**struck**
为了	我们	可以	在	至少	看	什么	损害	有	到过	完毕	什么时候	她	击

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ;

and	**possibly**	**make**	**it**	**good**	**;**
和	可能	制作	它	好的	;

因为我们至少可以看到她袭击造成的破坏，并有可能进行修复；

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɪk] [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tɪl] [ðə; ði]

but	**on**	**the**	**other**	**hand**	**we**	**should**	**have**	**to**	**stick**	**where**	**we**	**were**	**till**	**the**
但	在	这	其他	手	我们	应该	有	到	戳	在哪里	我们	是	直到	这

[flʌd] [taɪd] ,

flood	**tide**	**,**
洪水	潮	,

但另一方面，我们应该待在原地直到涨潮。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] ['hɒrəbli] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] ['klɪərɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] [rɪ'viːlɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə]

and	**I**	**was**	**horribly**	**afraid**	**of**	**the**	**rain**	**clearing**	**off**	**and**	**revealing**	**us**	**to**
和	我	曾是	糟糕透了	害怕的	的	这	雨	清理	离开	和	揭示	我们	到

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

the	**natives**	**.**
这	本地人	.

我非常害怕雨停后，把我们暴露给当地人。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][juːz][ɪn] ['miːtɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ˌhɑːf'weɪ] , [səʊ][wiː; wi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli]

However	,	there	was	no	use	in	meeting	trouble	halfway	,	so	we	waited	patiently
然而	,	那里	曾是	不	使用	在	会议	麻烦	半	,	所以	我们	等待	耐心

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,

for	half	an	hour	,
为了	一半	一个	小时	,

然而，与问题正面交锋毫无用处，所以我们耐心地等了半个小时。

[wen] [ðə; ði] [riːf] [bɪ'keɪm] [beə(r)][ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

when	the	reef	became	bare	and	we	could	make	an	examination	of	the
什么时候	这	礁	成为	裸	和	我们	可以	制作	一个	考试	的	这

['boʊts] ['bɒtəm] — [ɒn][wʌn][saɪd][æt; ət] [liːst] .

boat's	bottom	—	on	one	side	at	least	.
船的	底部	—	在	一	边	在	至少	.

当礁石裸露出来时，我们就可以检查船底了——至少可以检查船底的一侧。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [lɒŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [nəʊ] [greɪt] [hɑːm] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] — [ʃiː; ʃi]

It	did	not	take	us	long	to	discover	that	no	great	harm	had	been	done	—	she
它	做过	不是	拿	我们	长的	到	发现	那	不	伟大的	伤害	有	到过	完毕	—	她

[hæd; həd] [strʌk] ['feəli] [stem] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] ['kɒrəl] ,

had	struck	fairly	stem	on	to	a	patch	of	growing	coral	,
有	击	相当	干	在	到	一个	修补	的	生长	珊瑚	,

我们很快发现并没有造成什么大的损害——她的脚正好撞到了一片正在生长的珊瑚上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][hɑːd] [rɒk] — [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]

which	was	better	than	hard	rock	—	and	beyond	carrying	away	a	bit	of
哪个	曾是	更好的	比	难的	岩石	—	和	超过	携带	离开	一个	少量	的

[hɜː(r); hə(r)] [fɔːls] [kiːl] ,

her	false	keel	,
她	错误的	龙骨	,

这比硬摇滚好多了——而且除了帮她摆脱一些虚假的自信之外，

[ænd; ənd] ['diːpli] ['skɔːrɪŋ] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] ['plæŋkɪŋ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː]

and	deeply	scoring	the	bow	planking	,	there	was	nothing	else	we	could	see
和	深	得分	这	弓	木板	,	那里	曾是	没有什么	别的	我们	可以	看

[æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l] .

at	which	to	grumble	.
在	哪个	到	叽	.

船首木板被深深地划伤了，除此之外，我们再也找不到其他可以抱怨的地方了。

[aɪ][wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][best][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] — [ðə; ði] [həʊl] [faɪv][ɒv; əv][ˌjuː 'es]

I	was	considering	what	was	best	to	be	done	—	the	whole	five	of	us
我	曾是	考虑	什么	曾是	最好的	到	是	完毕	—	这	所有的	五	的	我们

[kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [muːv] [səʊ] ['hevi] [ə; eɪ][bəʊt][æn; ən] [ɪntʃ] — [wen] [tuː; tə][maɪ] [dɪs'gʌst] [ðə; ði][reɪn]

could	not	even	move	so	heavy	a	boat	an	inch	—	when	to	my	disgust	the	rain
可以	不是	甚至	移动	所以	重的	一个	船	一个	英寸	—	什么时候	到	我的	厌恶	这	雨

['sʌd(ə)nli] [klɪəd] ,

suddenly	cleared	,
突然	已清除	,

我当时正在考虑该怎么办——我们五个人加起来也挪不动这么重的船一寸——这时令我恼火的是，雨突然停了。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'graʊnd] [ɒn] ['entrəns] ['aɪlənd] ,

and	I	saw	that	we	were	aground	on	Entrance	Island	,
和	我	锯	那	我们	是	搁浅	在	入口	岛	,

我发现我们搁浅在了入口岛上。

[wɪð] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ['steərɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)]['feɪsɪz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl]

with	a	native	village	staring	us	in	our	faces	less	than	a	quarter	of	a	mile
和	一个	本国的	村庄	凝视	我们	在	我们的	面孔	较少的	比	一个	四分之一	的	一个	英里

[ə'weɪ] !

away	!
离开	!

而就在不到四分之一英里之外，一个原住民村庄就在我们眼前!

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][wiː; wi] [sɔː] [ten][ɔː(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)]

And	almost	at	the	same	moment	we	saw	ten	or	a	dozen	men	walking	over
和	几乎	在	这	相同的	片刻	我们	锯	十	或者	一个	打	男人	步行	超过

[ðə; ði] [riːf] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] .

the	reef	towards	us	.
这	礁	向	我们	.

几乎就在同一时刻，我们看到十几个男人正从礁石上向我们走来。

[θruː] [maɪ] ['glɑːsɪz] [ai] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [nets] [ænd; ənd] [fɪʃ] [b'ɑːskɪts] ,

Through	my	glasses	I	saw	that	they	were	carrying	nets	and	fish	baskets	,
通过	我的	眼镜	我	锯	那	他们	是	携带	网	和	鱼	篮子	,

透过眼镜，我看到他们扛着渔网和鱼篓。

[ænd; ənd][ai] [felt] [rɪ'liːvd] [æt; ət] [wʌns] ;

and	I	felt	relieved	at	once	;
和	我	毛毡	松了口气	在	一次	;

我顿时感到如释重负；

[ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [drɒpt] [ðeə(r)] ['bəːdən] [ænd; ənd] [keɪm] [ɒn][æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] .

the	moment	they	saw	us	they	dropped	their	burdens	and	came	on	at	a	run	.
这	片刻	他们	锯	我们	他们	掉落	他们的	负担	和	来了	在	在	一个	跑步	.

他们一看到我们就放下手中的东西，跑了过来。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] .

None	of	them	were	armed	.
没有任何	的	他们	是	武装	.

他们都没有携带武器。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['fɪʃəfəʊk] , ” [sed] ['tiːpi] , ['skænɪŋ] [ðem; ðəm] ['kləʊsli] ;

“	They	are	some	of	the	king's	fisherfolk	,	”	said	Tepi	,	scanning	them	closely	;
“	他们	是	一些	的	这	国王的	渔民	,	”	说	特皮	,	扫描	他们	密切	;

“ [ðæt] [ɪz][ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] ,

“	that	is	their	village	,
“	那	是	他们的	村庄	,

“他们是国王的渔民，”特皮一边仔细打量他们一边说，“那是他们的村庄。”

['əʊnli] ['fɪʃəmən] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['paɪlətz][lɪv; laɪv][hɪə(r)] .

Only	fishermen	and	two	of	the	king's	pilots	live	here	.
仅有的	渔民	和	二	的	这	国王的	飞行员	居住	这里	.

这里只住着渔民和国王的两名领航员。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðem; ðəm]['spəʊkən][ɒv; əv] ['meni] [taɪmz] . ”

I	have	heard	them	spoken	of	many	times	.	”
我	有	听到	他们	说	的	许多	时代	.	”

我曾多次听人提起过他们。

“ [ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ði] ['veri] ['feloʊz] [wiː; wi] [wɒnt] , ” [ai] [sed] [tuː; tə] ['luːʃə] ;

“	Then	they	are	just	the	very	fellows	we	want	,	”	I	said	to	Lucia	;
“	然后	他们	是	只是	这	非常	伙伴们	我们	想	,	”	我	说	到	露西亚	;

“那他们正是我们想要的那种人，”我对露西亚说；

“ [ðeəz; ðəz] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð] [ˌjuː ˈes] , [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [bəʊt] [ɒf] [ðɪs] [ledʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði]

“	there's	enough	of	them	,	with	us	,	to	put	the	boat	off	this	ledge	into	the
“	有	足够的	的	他们	,	和	我们	,	到	放	这	船	离开	这	壁架	进入	这

[ˈwɔːtə(r)] [əˈgen] .

water	again	.
水	再次	.

“我们人手足够，可以再次把船从这个礁石上推入水中。”

[ðel] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .

They'll	be	here	in	a	few	minutes	.
他们会	是	这里	在	一个	很少	分钟	.

他们几分钟后就到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

詹姆斯·舍文顿的奇异冒险 (The Strange Adventure of James Shervinton)

第6/7页

- , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋz] ['vɪlɪdʒ] ?

Niàbon	**,**	**do**	**you**	**think**	**we**	**can**	**be**	**seen**	**from**	**the**	**king's**	**village**	**?**
-	,	做	你	思考	我们	能	是	已见	从	这	国王的	村庄	?

尼亚邦，你觉得从国王的村庄能看到我们吗?

[ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðeə(r)] [kwaɪt] ['pleɪnli] . ”

I	**can**	**see**	**the**	**houses**	**there**	**quite**	**plainly**	**.**	**”**
我	能	看	这	房屋	那里	相当	显然	.	”

我能很清楚地看到那里的房子。

“ [ai][fɪə(r)][səʊ] , ['siːmi] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	**I**	**fear**	**so**	**,**	**Simi**	**,**	**”**	**she**	**replied**	**.**
”	我	害怕	所以	,	西米	,	”	她	回复	.

“恐怕是这样，西米，”她回答道。

“ [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðiːz] ['feloʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] [wɜːk] [hɑːd] .

“	**Then**	**we**	**must**	**make**	**these**	**fellows**	**who**	**are**	**coming**	**to**	**us**	**work**	**hard**	**.**
”	然后	我们	必须	制作	这些	伙伴们	WHO	是	未来	到	我们	工作	难的	.

“那么，我们必须让这些来到我们这里的小伙子们努力工作。”

[aɪl] [peɪ] [ðem; ðəm] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [get][ˌjuː 'es] [ə'fləʊt] [ə'gen] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] .

I'll	**pay**	**them**	**well**	**for**	**it**	**if**	**they**	**get**	**us**	**afloat**	**again**	**in**	**another**	**hour**	**.**
患病的	支付	他们	出色地	为了	它	如果	他们	得到	我们	漂浮	再次	在	其他	小时	.

如果他们能在一个小时内帮我们把船弄回船上，我会付给他们丰厚的报酬。

[let] [ˌem 'iː][duː; də][ɔːl][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .

Let	**me**	**do**	**all**	**the**	**talking**	**.**
让	我	做	全部	这	说	.

让我来说话。

[teɪk] [maɪ] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [bəʊt] ['kʌmɪŋ] .

Take	**my**	**glasses**	**and**	**let**	**me**	**know**	**the**	**moment**	**you**	**see**	**a**	**boat**	**coming**	**.**
拿	我的	眼镜	和	让	我	知道	这	片刻	你	看	一个	船	未来	.

拿着我的眼镜，一看到有船过来就立刻告诉我。

[wiː; wi][mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [kɔːt] [hɪə(r)] [laɪk] [ðɪs] ;

We	**must**	**not**	**be**	**caught**	**here**	**like**	**this**	**;**
我们	必须	不是	是	捕捉	这里	喜欢	这	;

我们不能就这样被困在这里;

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪd] [woʊnt] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)][æt; ət] [liːst] .

and	**the**	**tide**	**won't**	**turn**	**for**	**another**	**hour**	**at**	**least**	**.**
和	这	潮	惯于	转动	为了	其他	小时	在	至少	.

至少在一个小时内，潮水不会逆转。

” [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪ'lev(ə)n] ['neɪtɪvz] ,

”	**There**	**were**	**eleven**	**natives**	**,**
”	那里	是	十一	本地人	,

“共有十一个土著人，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [aɪ] ['nəʊtɪst] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [məʊst] [ɒv; əv]

and	when	they	were	close	to	I	noticed	with	satisfaction	that	most	of
和	什么时候	他们	是	关闭	到	我	注意到	和	满意	那	最多	的

[ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['stɜːdi] ,

them	were	sturdy	,
他们	是	结实的	,

当它们靠近时，我欣慰地注意到它们大多数都很结实。

[wel] - [bɪlt] ['feloʊz] .

well	-	built	fellows	.
出色地	-	建造	伙伴们	.

身材健壮的小伙子们。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [ʃʊk] [hændz] ,

They	came	up	to	us	,	and	we	all	shook	hands	,
他们	来了	向上	到	我们	,	和	我们	全部	摇晃	双手	,

他们走过来和我们握手，我们都和他们握了手。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ,

and	before	even	asking	them	to	help	me	,
和	前	甚至	问	他们	到	帮助	我	,

甚至在我开口请求他们帮忙之前，

[aɪ] [ɪn'kwaɪə] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm] [grɒg] [tuː; tə] [draɪ] [ðeə(r)] [skɪnz] .

I	inquired	if	they	would	like	some	grog	to	dry	their	skins	.
我	询问	如果	他们	会	喜欢	一些	格罗格酒	到	干燥	他们的	皮肤	.

我问他们是否需要一些朗姆酒来烘干皮肤。

['luːʃə] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kwɔːt] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['hɒləndz] [ɔːl] ['redi] ,

Lucia	had	a	quart	bottle	of	Hollands	all	ready	,
露西亚	有	一个	夸脱	瓶子	的	霍兰兹	全部	准备好	,

露西亚已经准备好了一夸脱的荷兰葡萄酒，

[ænd; ənd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['empti] ,

and	in	less	than	five	minutes	it	was	empty	,
和	在	较少的	比	五	分钟	它	曾是	空的	,

不到五分钟，房间就空了。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['vɪzɪtəz] [sed] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] - ['maɪndɪd] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [mæn] .

and	our	visitors	said	I	was	a	noble	-	minded	and	thoughtful	man	.
和	我们的	访客	说	我	曾是	一个	高贵	-	有思想	和	周到	男人	.

来访者都说我是一个心胸宽广、体贴周到的人。

“ [frendz] , ” [aɪ] [sed] ,

“	Friends	,	”	I	said	,
“	朋友们	,	”	我	说	,

“朋友们，”我说。

“ [bɪ'həʊld] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] [frendz] — [ænd; ənd] [ðɪs] ['aʊə(r)] [bəʊt] [kɑːst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [riːf] [laɪk] [ə; eɪ]

“	behold	me	and	my	friends	—	and	this	our	boat	cast	upon	the	reef	like	a
“	看哪	我	和	我的	朋友们	—	和	这	我们的	船	投掷	之上	这	礁	喜欢	一个

['strændɪd] ['pɔːpəs] .

stranded	porpoise	.
搁浅	海豚	.

“看啊，我和我的朋友们——我们的船就像搁浅的海豚一样被抛在了礁石上。”

[wɪlt] [help] [ˌjuː 'es] [fləʊt] [ə'gen] ,

Wilt	help	us	float	again	,
枯萎	帮助	我们	漂浮	再次	,

威尔特会帮助我们再次漂浮起来，

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋz] [taʊn] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn] [piːs] ?

so	that	we	may	get	to	the	king's	town	to	-	night	and	sleep	in	peace	?
所以	那	我们	可能	得到	到	这	国王的	镇	到	-	夜晚	和	睡觉	在	和平	?

这样我们今晚就能到达国王的都城，安然入睡了吗?

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] ['evri] [mæn] ['twenti] [stɪks] [ɒv; əv] [rɪtʃ] ,

And	I	shall	pay	every	man	twenty	sticks	of	rich	,
和	我	将	支付	每一个	男人	二十	棍子	的	富有的	,

我将付给每个人二十根富贵的棍子，

[swiːt] [tə'bækəʊ] [ænd; ənd] [fɔː(r)] ['bɔtlz] [ɒv; əv] [grɒg] [bɪ'twiːn] [ðiː] .

sweet	tobacco	and	four	bottles	of	grog	between	thee	.
甜的	烟草	和	四	瓶子	的	格罗格酒	之间	你	.

你们俩分到甜烟草和四瓶朗姆酒。

" [maɪ] [mjuː'nɪfɪs(ə)nt] ['ɒfə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ˌæklə'meɪʃn] , [ðəʊ] [æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] ['wɒntɪd]

"	My	munificent	offer	was	received	with	acclamation	,	though	at	first	they	wanted
"	我的	优厚	提供	曾是	已收到	和	欢呼	,	尽管	在	第一的	他们	通缉

[ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [smәʊk] [ænd; ənd] ['gɒsɪp] ,

a	preliminary	smoke	and	gossip	,
一个	初步的	抽烟	和	闲话	,

“我慷慨的提议受到了热烈欢迎，尽管起初他们想先抽根烟、聊聊天。”

[bʌt; bət] [ai] [beɪd] [ðem; ðəm] ['hʌri] .

but	I	bade	them	hurry	.
但	我	巴德	他们	匆忙	.

但我命令他们快点。

“ [nəʊ] [taɪm] [hæv; həv] [wiː; wi] [fɔː(r); fə(r)] [tɔːk] [naʊ] , [frendz] , " [ai] [sed] ,

“	No	time	have	we	for	talk	now	,	friends	,	"	I	said	,
"	不	时间	有	我们	为了	讲话	现在	,	朋友们	,	"	我	说	,

“朋友们，我们现在没时间聊天了。”我说。

['dʒɒkjələli] ['slæpɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['brɔːni] ['ʃəuldəz] ;

jocularly	slapping	one	of	them	on	his	brawny	shoulders	;
开玩笑地	拍打	一	的	他们	在	他的	强壮的	肩膀	;

他开玩笑地拍了拍其中一人粗壮的肩膀；

“ - [tɪz] [bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bəʊt] [tuː; tə]

“	'	tis	but	this	morning	the	king	sent	a	white	man	to	me	in	his	own	boat	to
"	-	的	但	这	早晨	这	国王	发送	一个	白色的	男人	到	我	在	他的	自己的	船	到

[bɪd] [ˌem 'iː] ['welkəm] ;

bid	me	welcome	;
出价	我	欢迎	;

“就在今天早上，国王派了一位白人乘着他自己的船来欢迎我；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [wiː; wi] ['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði] [lə'guːn] , [ðæt] ['dɛvəlz] [reɪn] [sent] [ˌem 'iː] [ə'streɪ] ,

and	,	as	we	hurried	down	the	lagoon	,	that	devil's	rain	sent	me	astray	,
和	,	作为	我们	慌忙	向下	这	泻湖	,	那	魔鬼的	雨	发送	我	误入歧途	,

当我们匆匆沿着泻湖走去时，那瓢泼大雨让我迷路了。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ænd; ənd] [swept] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

so	that	the	boat	was	caught	in	the	current	and	swept	down	into	the	passage	,
所以	那	这	船	曾是	捕捉	在	这	当前的	和	扫荡	向下	进入	这	通道	,

于是，小船被水流卷入航道，沉入水底。

[weə(r)] [wiː; wi] [strʌk] , [æz; əz] [ðaʊ] [siːst] .

where	we	struck	,	as	thou	seest	.
在哪里	我们	击	,	作为	你	西斯特	.

正如你所看到的，我们在这里发动了攻击。

" [maɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌsætɪs'fæktəri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] ,

"	My	explanation	was	quite	satisfactory	,	and	they	went	to	work	with	a	will	,
"	我的	解释	曾是	相当	令人满意的	,	和	他们	去	到	工作	和	一个	将要	,

我的解释相当令人满意，他们也积极投入工作。

['laɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ðɪ] [bəʊt] — ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fɜːst] [ænd; ənd] ['fruːtləs] [ə'tempt] [tuː; tə] [muːv] [hɜː(r); hə(r)] — [baɪ]

lightening	the	boat	—	after	a	first	and	fruitless	attempt	to	move	her	—	by
闪电	这	船	—	后	一个	第一的	和	徒劳无功	试图	到	移动	她	—	经过

['teɪkɪŋ] [aʊt] [ɔːl] ['aʊə(r)]['wɔːtə(r)] ,

taking	out	all	our	water	,
采取	出去	全部	我们的	水	,

在第一次尝试移动船只未果后，我们通过排出船上的所有水来减轻船的重量。

[stɔːz] , & [siː] .

stores	,	&	c	.
商店	,	&	c	.

商店等。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] ['fɪfti] [ɔː(r)]['sɪksti] [fiːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['tʃæn(ə)l] ;

We	were	but	fifty	or	sixty	feet	away	from	the	edge	of	the	channel	;
我们	是	但	五十	或者	六十	脚	离开	从	这	边缘	的	这	渠道	;

我们当时距离河道边缘只有五六十英尺远；

[ænd; ənd] [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [baɪ]['aʊə(r)][juː'naɪtɪd] ['efət] , [hæd; həd] [drægd] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf][ðə; ðɪ]

and	in	half	an	hour	,	by	our	united	effort	,	had	dragged	her	half	the
和	在	一半	一个	小时	,	经过	我们的	团结的	努力	,	有	拖拽	她	一半	这

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

半小时后，我们齐心协力，把她拖了一半的路程。

[wen] - ['bekən] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

when	Niâbon	beckoned	me	to	her	.
什么时候	-	招手	我	到	她	.

尼亚邦向我招手示意。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [boʊts] [hɑːf] - [weɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [lə'guːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :

"	There	are	two	boats	half	-	way	down	the	lagoon	,	"	she	said	in	a	low	voice	:
"	那里	是	二	船	一半	-	方式	向下	这	泻湖	,	"	她	说	在	一个	低的	嗓音	:

“泻湖中间有两艘船，”她低声说道：

" [wʌn] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['tʌli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['juːzɪŋ] [bəuθ] [seɪlz] [ænd; ənd] [ɔːz] .

"	one	is	that	of	Tully	,	and	they	are	using	both	sails	and	oars	.
"	一	是	那	的	塔利	,	和	他们	是	使用	两个都	帆	和	桨	.

“其中一艘是塔利的船，他们同时使用了帆和桨。”

[siː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪnli] [ɪn] [saɪt] .

See	,	they	are	plainly	in	sight	.
看	,	他们	是	显然	在	视线	.

你看，它们就在眼前。

" [aɪ] [dʒʌmpt] [bæk] [ə'gen] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] .

"	I	jumped	back	again	amongst	the	natives	.
"	我	跳了起来	后退	再次	在	这	本地人	.

我又重新回到了当地人中间。

[aɪ] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] [ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [boʊts] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [biːn]

I	knew	that	they	would	have	already	seen	the	coming	boats	had	they	not	been
我	知道	那	他们	会	有	已经	已见	这	未来	船	有	他们	不是	到过

[tɔil] [səʊ] [hɑːd] ,

toiling	so	hard	,
辛勤劳作	所以	难的	,

我知道，如果他们不是那么辛苦劳作，早就看到驶来的船只了。

[səʊ][aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] - [tuː; tə]['əʊpən] [ə'nʌðə(r)] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [grɒg] [ænd; ənd] [sɜːv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

so	I	called	to	Niâbon	to	open	another	bottle	of	grog	and	serve	it	out	.
所以	我	称为	到	-	到	打开	其他	瓶子	的	格罗格酒	和	服务	它	出去	.

于是我叫尼亚邦再开一瓶朗姆酒来招待大家。

“ ['hʌri] , ['hʌri] , [əʊ] [strɒŋ] [men] , ” [aɪ][kraɪd] , [æz; əz][wiː; wi] [muːvd] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'nʌðə(r)] [fʊt]

“	Hurry	,	hurry	,	O	strong	men	,	”	I	cried	,	as	we	moved	the	boat	another	foot
”	匆忙	,	匆忙	,	哦	强的	男人	,	”	我	哭	,	作为	我们	已搬	这	船	其他	脚

[ə'stɜːn] ,

astern	,
倒车	,

“快点，快点，壮士们！”我喊道，我们又把船往后挪了一英尺。

“ [els] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] [lɑːft] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] [waɪt] [men] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [boʊts] [ɑː(r); ə(r)]

“	else	shall	I	be	laughed	at	by	the	king's	white	men	,	for	two	boats	are
”	别的	将	我	是	笑了	在	经过	这	国王的	白色的	男人	,	为了	二	船	是

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

“否则，国王的白人士兵就会嘲笑我，因为有两艘船要来了。”

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['twenti] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fɔːti] [stɪks] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] [iːtʃ] [ɪf] [jiː; ji][get] [ðɪs]

And	instead	of	twenty	it	shall	be	forty	sticks	of	tobacco	each	if	ye	get	this
和	反而	的	二十	它	将	是	四十	棍子	的	烟草	每个	如果	是的	得到	这

[bəʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] [men] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] .

boat	in	the	water	before	the	king's	men	are	here	to	laugh	at	me	.
船	在	这	水	前	这	国王的	男人	是	这里	到	笑	在	我	.

如果你们能在国王的人来嘲笑我之前把这艘船弄到水里，那么你们每人就得得到四十根烟草，而不是二十根。

” [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['begəz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [laɪk] ['trəudʒəns] , [ðeə(r)] ['neɪkɪd] ['bɒdɪz] ['striːmɪŋ]

”	The	poor	beggars	were	working	like	Trojans	,	their	naked	bodies	streaming
”	这	贫穷的	乞丐	是	在职的	喜欢	特洛伊木马	,	他们的	裸	身体	流媒体

[wɪð] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ,

with	perspiration	,
和	汗	,

“那些可怜的乞丐像特洛伊人一样辛勤劳作，他们赤裸的身体汗流浃背。”

[æz; əz] - [held] [aʊt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hɑːf][ə; eɪ] [ɒv; əv] [rɔː] [dʒɪn] ,

as	Niâbon	held	out	to	each	of	them	half	a	pannikinful	of	raw	gin	,
作为	-	握住	出去	到	每个	的	他们	一半	一个	潘尼金富尔	的	生的	杜松子酒	,

尼亚邦递给他们每人半罐生杜松子酒，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tɒst] [ɒf] [æt; ət][wʌn] ['swɒləʊ] .

which	was	tossed	off	at	one	swallow	.
哪个	曾是	抛掷	离开	在	一	吞	.

一口吞下就扔掉了。

[ðen] [bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['luːʃə] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [riːf] ,

Then	both	she	and	Lucia	,	who	was	now	on	the	reef	,
然后	两个都	她	和	露西亚	,	WHO	曾是	现在	在	这	礁	,

然后她和露西亚，当时露西亚正在礁石上，

[bɪ'gæn] ['dɪgɪŋ] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [tə'bækəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [wɪð] [ʃiːθ] [naɪvz] .

began	digging	the	promised	tobacco	out	of	a	case	with	sheath	knives	.
开始	挖掘	这	承诺	烟草	出去	的	一个	案件	和	鞘	刀具	.

开始用鞘刀从箱子里挖出承诺的烟草。

“ [dəʊnt]['bɒðə(r)][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [stɪks] !

“	Don't	bother	to	count	the	sticks	!
”	不	打扰	到	数数	这	棍子	!

“不用数棍子了！”

" [ai] [kraɪd] ,
" I cried ,
" 我 哭 ,

我哭了，

[æz; əz] [ðə; ði] [bəʊt] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [muːv] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kept] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ]
as the boat made a sudden move and was kept going for nearly a
作为 这 船 制成 一个 突然 移动 和 曾是 保留 去 为了 几乎 一个
['dʌz(ə)n] [fiːt] .
dozen feet .
打 脚 .

船突然动了一下，然后又向前滑行了近十二英尺。

" [tɒs] [aʊt] [ə'baʊt] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd] [get]
" Toss out about half of the case and be ready to jump on board and get
" 折腾 出去 关于 一半 的 这 案件 和 是 准备好 到 跳 在 木板 和 得到
['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] .
under cover .
在下面 覆盖 .

"扔掉大约一半的案子，准备好跳上船，进行卧底行动。"

" [æt; ət] [lɑːst] , [wɪð] [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
" At last , with a yell of satisfaction from the natives ,
" 在 最后的 , 和 一个 叫喊 的 满意 从 这 本地人 ,

"最后，随着当地人满意的欢呼声，

[ðə; ði] [stɜːn] [pəʊst] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒrəl] ,
the stern post was seen to be over the ledge of the coral ,
这 船尾 邮政 曾是 已见 到 是 超过 这 壁架 的 这 珊瑚 ,

可以看到船尾柱悬在珊瑚礁的边缘之上。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [wʌn] ['faɪn(ə)l] ['efət] [ðə; ði] [bəʊt] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [splæʃ] [laɪk]
and then with one final effort the boat went into the water with a splash like
和 然后 和 一 最终的 努力 这 船 去 进入 这 水 和 一个 溅 喜欢
[ə; eɪ] [spɜːm] [weɪl] " ['briːtʃɪŋ] . "
a sperm whale " breaching . "
一个 精子 鲸 " 违反 . "

然后，船猛地一冲，像抹香鲸"跃出水面"一样，溅起巨大的水花，冲进了水里。

" [naʊ] , [ɪn] [wɪð] ['evriθɪŋ] , " [ai] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] - , [æz; əz] [wʌn] [glɑːns] [ʃəʊd] [ˌem 'iː]
" Now , in with everything , " I shouted to Tematau , as one glance showed me
" 现在 , 在 和 一切 , " 我 喊叫 到 - , 作为 一 瞥一眼 显示 我
[ðə; ði] [tuː] [boʊts] ,
the two boats ,
这 二 船 ,

"现在，把所有东西都放进去！"我朝特马陶喊道，一眼就看到了那两艘船。

[naʊ] [les] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,
now less than half a mile away ,
现在 较少的 比 一半 一个 英里 离开 ,

现在距离不到半英里了，

['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'fɜːn(ə)l] [spiːd] .
coming along at what seemed to me to be infernal speed .
未来 沿着 在 什么 似乎 到 我 到 是 地狱 速度 .

在我看来，它正以惊人的速度向前推进。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][ðə; ði]['bɒksɪz][ɒv; əv] [stɔːz] , ['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv]

Tematau	**and**	**the**	**natives**	**made**	**a**	**rush**	**at**	**the**	**boxes**	**of**	**stores**	**,**	**bundles**	**of**
-	和	这	本地人	制成	一个	匆忙	在	这	盒子	的	商店	,	捆绑	的

[seɪlz] ,

sails	**,**
帆	,

特马陶和当地土著居民蜂拥而至，抢夺成箱的物资和成捆的帆布。

['wɔːtə(r)] ['brekər] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ðem; ðəm][ɒn] [bɔːd] ['enihaʊ] ,

water	**breakers**	**,**	**and**	**everything**	**else**	**,**	**and**	**tumbled**	**them**	**on**	**board**	**anyhow**	**,**
水	断路器	,	和	一切	别的	,	和	翻滚	他们	在	木板	无论如何	,

破水器和其他所有东西，总之都把它们扔到了船上。

['luːʃə] [ænd; ənd] - ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['laɪtə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['drɒpɪŋ]

Lucia	**and**	**Niâbon**	**taking**	**the**	**lighter**	**articles**	**from**	**them**	**and**	**dropping**
露西亚	和	-	采取	这	打火机	文章	从	他们	和	下降

[ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ,

them	**into**	**the**	**cabin**	**,**
他们	进入	这	舱	,

露西亚和尼阿邦从他们手中接过较轻的物品，扔进船舱里。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] [dek] [ruːm] , [waɪlst] [ai][ræn][ʌp][ðə; ði][dʒɪb] ,

so	**as**	**to**	**give**	**us**	**more**	**deck**	**room**	**,**	**whilst**	**I**	**ran**	**up**	**the**	**jib**	**,**
所以	作为	到	给	我们	更多的	甲板	房间	,	而	我	跑	向上	这	吊臂	,

这样可以给我们腾出更多的甲板空间，同时我升起了前帆。

[ænd; ənd][bɪg]['tiːpi][ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl] .

and	**big**	**Tepi**	**the**	**mainsail**	**.**
和	大的	特皮	这	主帆	.

还有巨大的主帆 Tepi。

“ [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [luːs] [tə'bækəʊ][ðeə(r)] , [maɪ] [frendz] , ” [kraɪd] - [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃəmən] ,

“	**Take**	**all**	**the**	**loose**	**tobacco**	**there**	**,**	**my**	**friends**	**,**	**”**	**cried**	**Niâbon**	**to**	**the**	**fishermen**	**,**
“	拿	全部	这	松动的	烟草	那里	,	我的	朋友们	,	”	哭	-	到	这	渔民	,

“朋友们，把那里的散落烟草都拿走！”尼亚邦对渔民们喊道。

[huː] [wɪð] ['pæntɪŋ] ['buzəm] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [gɒn] [mæd] ,

who	**with**	**panting**	**bosoms**	**stood**	**looking**	**at**	**us**	**as**	**if**	**we**	**had**	**all**	**gone**	**mad**	**,**
WHO	和	喘息	胸部	站立	寻找	在	我们	作为	如果	我们	有	全部	已消失	疯狂的	,

她们气喘吁吁地站在那里，看着我们，仿佛我们都疯了一样。

“ [ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] ['bɔtlz] [ɒv; əv] [rɒm] .

“	**and**	**here**	**are**	**the**	**four**	**bottles**	**of**	**rom**	**.**
“	和	这里	是	这	四	瓶子	的	只读存储器	.

“这是四瓶罗曼酒。”

” [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [dʒʌst][æz; əz][ai] ,

”	**One**	**of**	**them**	**sprang**	**to**	**the**	**side**	**of**	**the**	**boat**	**just**	**as**	**I**	**,**
”	一	的	他们	弹簧	到	这	边	的	这	船	只是	作为	我	,

“就在我跳到船边的时候，其中一个人也跳了过来，

['fiːlɪŋ] ['evri] ['məʊmənt] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [drɒp] [wɪð] [ɪg'zɔːstʃən] ,

feeling	**every**	**moment**	**that**	**I**	**should**	**drop**	**with**	**exhaustion**	**,**
感觉	每一个	片刻	那	我	应该	降低	和	疲惫	,

感觉每一刻都筋疲力尽，几乎要倒下。

[pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [wɪð] [æn; ən][ɔː(r)]['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtə(r)] .

pushed	**her**	**off**	**with**	**an**	**oar**	**into**	**deep**	**water**	**.**
推动	她	离开	和	一个	桨	进入	深的	水	.

用桨把她推入深水区。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [jel] [ænd; ənd] [kraɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [tuː] [boʊts] ,

And	**then**	**we**	**heard**	**a**	**chorus**	**of**	**yells**	**and**	**cries**	**from**	**the**	**two**	**boats**	**,**
和	然后	我们	听到	一个	合唱	的	喊叫	和	哭泣	从	这	二	船	,

然后我们听到两艘船上传来一阵喊叫声和哭喊声。

[æz; əz] [wiː; wi] [iːzd] [ɒf] [ðə; ðɪ] [dʒɪb] [ænd; ənd] [meɪn] [ʃiːts] , [ænd; ənd] - [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [wɪnd] .

as	**we**	**eased**	**off**	**the**	**jib**	**and**	**main**	**sheets**	**,**	**and**	**Niâbon**	**put**	**her**	**before**	**the**	**wind**	**.**
作为	我们	缓解	离开	这	吊臂	和	主要的	纸张	,	和	-	放	她	前	这	风	.

我们放松了前帆和主帆的帆索，尼亚邦驾着她迎风而行。

[ðen] [kræk] !

Then	**crack**	**!**
然后	裂缝	!

然后裂开！

[kræk] !

crack	**!**
裂缝	!

裂缝！

[ænd; ənd] [tuː] ['bʊlɪt] [went] [θruː] [ðə; ðɪ] ['meɪnseɪl; 'meɪnsl] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ] [piːk] ,

and	**two**	**bullets**	**went**	**through**	**the**	**mainsail**	**just**	**below**	**the**	**peak**	**,**
和	二	子弹	去	通过	这	主帆	只是	以下	这	顶峰	,

两颗子弹穿过主帆，正好在帆顶下方。

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜːd] - [vɔɪs] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [ə'gen] .

and	**I**	**heard**	**Tolly's**	**voice**	**shouting**	**to**	**me**	**to**	**bring**	**to**	**again**	**.**
和	我	听到	-	嗓音	喊叫	到	我	到	带来	到	再次	.

我听到托利的声音在喊我，让我再带他来。

“ [kʌm] [ɑːft] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [tuː] , ” [aɪ] [kraɪd] [tuː; tə] ['tiːpi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [meɪt] ; “ [get] [aʊt] [ðə; ðɪ] [gʌnz] ,

“	**Come**	**aft**	**here**	**,**	**you**	**two**	**,**	**”**	**I**	**cried**	**to**	**Tepi**	**and**	**his**	**mate**	**;**	**“**	**get**	**out**	**the**	**guns**	**,**
“	来	后部	这里	,	你	二	,	”	我	哭	到	特皮	和	他的	伴侣	;	“	得到	出去	这	枪支	,

“你们两个到船尾来，”我朝特皮和他的同伴喊道；“拿出枪来，

[kwɪk] .

quick	**.**
快的	.

快的。

[sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kæbɪn] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] , [wʌn] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

Sit	**down**	**in**	**the**	**cabin**	**and**	**fire**	**,**	**one**	**on**	**each**	**side**	**of**	**me**	**.**
坐	向下	在	这	舱	和	火	,	一	在	每个	边	的	我	.

你们俩一人坐在小屋里生火。

” [aɪ] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː] [suːn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['liːdɪŋ] [bəʊt] ['sʌd(ə)nli] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪl] ,

”	**I**	**did**	**not**	**speak**	**a**	**moment**	**too**	**soon**	**,**	**for**	**the**	**leading**	**boat**	**suddenly**	**lowered**	**her**	**sail**	**,**
”	我	做过	不是	说话	一个	片刻	也	很快	,	为了	这	领导	船	突然	降低	她	帆	,

“我话音未落，领头的船突然降下了帆。”

[tʊk] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːz] [bʌt; bət] [tuː] ,

took	**in**	**all**	**her**	**oars**	**but**	**two**	**,**
采取	在	全部	她	桨	但	二	,

她收起了所有的桨，只剩下两根。

[ænd; ənd][bɪ'gæn]['faɪərɪŋ][æt; ət][ju: 'es][æt; ət] [les] [ðæn; ðən] [θri:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] , [ænd; ənd] ['evri]

and	began	firing	at	us	at	less	than	three	hundred	yards	,	and	every
和	开始	射击	在	我们	在	较少的	比	三	百	码	,	和	每一个

['bʊlɪt] [hɪt][ju: 'es] ['sʌmweə(r)] ,

bullet	hit	us	somewhere	,
子弹	打	我们	某处	,

他们在不到三百码的距离就开始向我们射击，每一颗子弹都击中了我们。

['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [hʌl] [ɔ:(r)][ə'lɒft] .

either	in	the	hull	or	aloft	.
任何一个	在	这	船体	或者	高空	.

无论是在船体内部还是在甲板上。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [tu:; tə][ðeə(r)] [ɔ:z] [ə'gen] ,

Then	they	took	to	their	oars	again	,
然后	他们	采取	到	他们的	桨	再次	,

然后他们又开始划桨了。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ən'les] [wi:; wi][kʊd; kəd] [nɒk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ʃi:; ʃi] — [ænd; ənd]

and	I	saw	that	unless	we	could	knock	some	of	them	over	she	—	and
和	我	锯	那	除非	我们	可以	敲	一些	的	他们	超过	她	—	和

[ðəʊz] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [bəʊt][æz; əz] [wel] — [wʊd] [bi:; bi] [ə'bɔ:d] [ɒv; əv][ju: 'es][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,

those	in	the	second	boat	as	well	—	would	be	aboard	of	us	in	a	few	minutes	,
那些	在	这	第二	船	作为	出色地	—	会	是	船上	的	我们	在	一个	很少	分钟	,

我意识到，除非我们能把他们中的一些人撞倒，否则她——还有第二艘船上的人——几分钟之内就会爬到我们船上。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [eb] [taɪd]

for	there	was	now	but	little	wind	and	the	strength	of	the	ebb	tide
为了	那里	曾是	现在	但	小的	风	和	这	力量	的	这	落潮	潮

[wɒz; wəz][fɑ:st] ['slækən] .

was	fast	slackening	.
曾是	快速地	松弛	.

因为现在几乎没有风，退潮的势头也迅速减弱了。

- [ænd; ənd]['ti:pi] [i:tʃ] ['faɪəd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ʃɒts] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [mɪst] ,

Tematau	and	Tepi	each	fired	two	or	three	shots	in	quick	succession	,	but	missed	,
-	和	特皮	每个	被解雇	二	或者	三	镜头	在	快的	演替	,	但	错过	,

特马陶和特皮各自迅速开了两三枪，但都没打中。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] ['bʊlɪt] [strʌk] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kəʊmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪərɪŋ]

and	then	a	very	heavy	bullet	struck	the	side	of	the	coaming	of	the	steering
和	然后	一个	非常	重的	子弹	击	这	边	的	这	舷缘	的	这	转向

- [wel] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] ['si:tɪd] ,

-	well	in	which	I	was	seated	,
-	出色地	在	哪个	我	曾是	坐着	,

然后，一颗非常重的子弹击中了我所坐的驾驶舱围板侧面。

[glɑ:ns, glæns] [ɒf] [ænd; ənd] [plau] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dek] ,

glanced	off	and	ploughed	along	the	deck	,
瞥了一眼	离开	和	耕作	沿着	这	甲板	,

瞥了一眼，然后沿着甲板犁开，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [bəʊt] [naʊ] [bɪ'gæn]['faɪərɪŋ]['ɪntu:][ju: 'es] [wɪð] ['bri:tʃ'ləʊdɪŋ] ['raɪflz] [ɒv; əv]

and	the	second	boat	now	began	firing	into	us	with	breechloading	rifles	of
和	这	第二	船	现在	开始	射击	进入	我们	和	后膛装填	步枪	的

[sʌm; səm] [sɔ:t] .

some	sort	.
一些	种类	.

第二艘船也开始用某种后膛装填步枪向我们射击。

“ [let] [ˌem ˈiː][traɪ] , ” [ai] [sed] [tuː; tə] - , [ˈklæmbərɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn] .

“	Let	me	try	,	”	I	said	to	Tematau	,	clambering	out	of	the	well	into	the	cabin	.
”	让	我	尝试	,	”	我	说	到	-	,	攀爬	出去	的	这	出色地	进入	这	舱	.

“让我试试，”我对特马陶说，一边从井里爬出来，走进小屋。

“ [gəʊ][ænd; ənd][stɪə(r)] , [bʌt; bət][sɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˈbɒtəm] , [ɔː(r)] [jʊl] [biː; bi][hɪt] .

“	Go	and	steer	,	but	sit	down	on	the	bottom	,	or	you'll	be	hit	.
”	去	和	转向	,	但	坐	向下	在	这	底部	,	或者	你会	是	打	.

“去掌舵，但要坐在船底，否则你会被撞到。”

” - [ˈhændɪd] [ˌem ˈiː][maɪ] [ˈevənz] - [ˈraɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] ,

”	Niâbon	handed	me	my	Evans	'	rifle	in	the	very	nick	of	time	,
”	-	递交	我	我的	埃文斯	-	步枪	在	这	非常	缺口	的	时间	,

“尼亚邦及时把我的埃文斯步枪递给了我，真是千钧一发。”

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [ˈtʌli] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [ʃiːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bəʊt] [ænd; ənd] ,

for	at	that	moment	Tully	stood	up	in	the	stern	sheets	of	his	boat	and	,
为了	在	那	片刻	塔利	站立	向上	在	这	船尾	纸张	的	他的	船	和	,

就在这时，塔利从船尾的帆索上站了起来，

[ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði][stɪə(r)][ɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] , [bɪˈgæn][tuː; tə] [teɪk] [pɒt] [ʃɒts] [æt; ət][ˈtiːpi][ænd; ənd]

giving	the	steer	oar	to	a	native	,	began	to	take	pot	shots	at	Tepi	and
给予	这	转向	桨	到	一个	本国的	,	开始	到	拿	锅	镜头	在	特皮	和

[maɪˈself] .

myself	.
我	.

他把牛桨交给一个当地人，然后开始向特皮和我开枪。

[ai] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [maɪ][hænd][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ˈstedi] ,

I	waited	until	my	hand	was	a	bit	steady	,
我	等待	直到	我的	手	曾是	一个	少量	稳定的	,

我等到手稍微稳了些才开始。

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [hiː; hi] [went] [ˈhedlɒŋ] [əˈmʌŋst] [hɪz; ɪz] [kruː] .

and	then	down	he	went	headlong	amongst	his	crew	.
和	然后	向下	他	去	一头扎	在	他的	全体人员	.

然后他一头栽进了船员们中间。

[ai] [njuː] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ˈpɒsəbli] [hæv; həv] [mɪst] [hɪm][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈdɪstəns] .

I	knew	I	could	not	possibly	have	missed	him	at	such	a	short	distance	.
我	知道	我	可以	不是	可能	有	错过	他	在	这样的	一个	短的	距离	.

我知道在这么近的距离我不可能错过他。

“ [gʊd] ! ” [kraɪd] - [ɪgˈzʌltɪŋli] ,

“	Good	!	”	cried	Niâbon	exultingly	,
”	好的	!	”	哭	-	欣喜若狂	,

“好！”尼亚邦兴奋地喊道。

[æz; əz][bəuθ][ˈtiːpi][ænd; ənd][maɪˈself][ˈfaɪəd] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈpædlə] [huː]

as	both	Tepi	and	myself	fired	together	and	three	of	the	native	paddlers	who
作为	两个都	特皮	和	我	被解雇	一起	和	三	的	这	本国的	划桨者	WHO

[wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ˈfeɪsɪŋ] [ˌjuː ˈes] ,

were	sitting	facing	us	,
是	坐着	面向	我们	,

我和特皮同时开枪，对面坐着的三名当地划桨手也开枪射击。

[rəʊld] [ˈəʊvə(r)] [ɒf] [ðeə(r)] [siːts] , [ˈaɪðə(r)] [ded] [ɔː(r)] [ˈbædli] [ˈwuːndɪd] ,

rolled	over	off	their	seats	,	either	dead	or	badly	wounded	,
滚动	超过	离开	他们的	座位	,	任何一个	死的	或者	糟糕	受伤	,

他们从座位上滚落下来，要么已经死亡，要么身负重伤。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [kən'fjuːʒn] [prɪ'veɪld] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː]

for	in	an	instant	the	utmost	confusion	prevailed	,	some	of	the	crew
为了	在	一个	立即的	这	极致	困惑	最终获胜	,	一些	的	这	全体人员

['evɪdəntli] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] ,

evidently	wanting	to	come	on	,
显然	想要	到	来	在	,

瞬间，现场一片混乱，显然有些船员想要上来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [prɪ'ventɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	the	others	preventing	them	.
和	这	其他的	预防	他们	.

以及其他阻止他们的人。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [fɜːst] [bəʊt] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['pɪst(ə)l][reɪndʒ][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

By	this	time	the	first	boat	was	within	easy	pistol	range	the	other	,
经过	这	时间	这	第一的	船	曾是	之内	简单的	手枪	范围	这	其他	,

这时，第一艘船已经进入了另一艘船的手枪射程之内。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['neɪtɪvz] , ['biːɪŋ] [ə'baʊt] ['fɔːti] [jɑːrdz] [ə'stɜːn]

which	was	much	larger	and	crowded	with	natives	,	being	about	forty	yards	astern
哪个	曾是	很多	更大的	和	挤	和	本地人	,	存在	关于	四十	码	倒车

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

of	her	,
的	她	,

那艘船比她大得多，而且挤满了当地人，位于她船尾大约四十码处。

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

but	coming	along	as	hard	as	she	could	,
但	未来	沿着	作为	难的	作为	她	可以	,

但她已尽其所能地努力前行。

[tuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kruː] [ɪn][ðə; ði] [bəʊz] ['faɪərɪŋ][æt; ət][juː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋ] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]

two	of	her	crew	in	the	bows	firing	at	us	with	a	disgusting	kind	of	a
二	的	她	全体人员	在	这	弓	射击	在	我们	和	一个	令人作呕	种类	的	一个

['fɒrən] ['ɑːmi] ['raɪf(ə)l] ,

foreign	army	rifle	,
外国的	军队	步枪	,

她的两名船员在船头用一种令人作呕的外国军用步枪向我们射击。

[huːz] ['kɒnɪkl] ['bʊlɪt] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf][æz; əz][bɪg][æz; əz] ['pɪdʒənz] [egz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [djuːs]

whose	conical	bullets	were	half	as	big	as	pigeon's	eggs	,	and	made	a	deuce
谁	锥	子弹	是	一半	作为	大的	作为	鸽子的	鸡蛋	,	和	制成	一个	二

[ɒv; əv][ə; eɪ] [nɔɪz] ,

of	a	noise	,
的	一个	噪音	,

它们的锥形子弹有鸽子蛋一半大，发射时发出类似粪便的巨响。

['aɪðə(r)] [wen] [ðeɪ] [hɪt][ðə; ði] ['luːʃə] , [ɔː(r)] [went] [baɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [hʌm] .

either	when	they	hit	the	Lucia	,	or	went	by	with	a	sort	of	a	groanlike	hum	.
任何一个	什么时候	他们	打	这	露西亚	,	或者	去	经过	和	一个	种类	的	一个	-	哼	.

要么是撞上卢西亚号时发出的声音，要么是发出类似呻吟的嗡嗡声经过时发出的声音。

“ [teɪk] [ðɪs] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə] - , ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][maɪ] [diːn] [ænd; ənd]['ædəmz]['pɪst(ə)l] ,

“	Take	this	,	”	I	said	to	Niâbon	,	giving	her	my	Deane	and	Adams	pistol	,
“	拿	这	,	”	我	说	到	-	,	给予	她	我的	迪恩	和	亚当斯	手枪	,

“拿着，”我对尼亚邦说，把我的迪恩和亚当斯手枪递给她。

“ [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][ænd; ənd]['tiːpi] [kiːp] [ɒf] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['nɪərɪst] [bəʊt] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [ɒn]
“ and do you and Tepi keep off those in the nearest boat if they come on
“ 和 做 你 和 特皮 保持 离开 那些 在 这 最近的 船 如果 他们 来 在
[ə'gen] .
again .
再次 .

“如果最近的船上的人再次上来，你和特皮会阻止他们吗？”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] - ['kɑːbaɪn] ,
” But she waved it aside , and seizing Tematau's carbine ,
” 但 她 挥手 它 旁边 , 和 抓住 - 马枪 ,

但她不以为意，一把夺过特马陶的卡宾枪，

[stʊd] [ʌp][ænd; ənd][sent][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [ʃɒt] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [t'ɪmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] .
stood up and sent her first shot crashing through the timbers of the boat .
站立 向上 和 发送 她 第一的 射击 崩溃 通过 这 木材 的 这 船 .

她站起身，第一枪就击穿了船的木头。

“ [kwɪk] , - , ” [aɪ][kraɪd] , “ [get] [ə'nʌðə(r)] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd]['faɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]
“ Quick , Tematau , ” I cried , “ get another rifle and fire with me at the
“ 快的 , - , ” 我 哭 , “ 得到 其他 步枪 和 火 和 我 在 这
['sekənd] [bəʊt] .
second boat .
第二 船 .

“快，特马陶，”我喊道，“再拿一支步枪，和我一起向第二艘船开火。”

[let] ['aʊəz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] — [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] .
Let ours come to the wind — it matters not .
让 我们的 来 到 这 风 — 它 事情 不是 .

就让我们的风随风而去吧——这无关紧要。

” ['pɪkɪŋ] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['feloʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [səʊ] ['stedəli] [æt; ət][ˌjuː 'es]
” Picking out one of the two fellows who were shooting so steadily at us
” 挑选 出去 一 的 这 二 伙伴们 WHO 是 射击 所以 稳步 在 我们
[frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bəʊt] ,
from the bows of their boat ,
从 这 弓 的 他们的 船 ,

“从那两个一直从船头朝我们射击的家伙中，挑出一个来，”

[ai]['faɪəd][ænd; ənd] [mɪst] , [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] [dɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
I fired and missed , but another shot did for him ,
我 被解雇 和 错过 , 但 其他 射击 做过 为了 他 ,

我开了一枪，没打中他，但另一枪就把他打死了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [fel] ['bækwədz] [ænd; ənd][ai] [sɔː] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][flai][ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [ðen]
for he fell backwards and I saw his rifle fly up in the air and then
为了 他 跌倒 向后 和 我 锯 他的 步枪 飞 向上 在 这 空气 和 然后
[drɒp] ['əʊvəbɔːd] .
drop overboard .
降低 落水 .

因为他向后倒去，我看到他的步枪飞向空中，然后掉到海里去了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɪəzmən] [æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sluː]
This was enough for them , for the steersman at once began to slew
这 曾是 足够的 为了 他们 , 为了 这 舵手 在 一次 开始 到 一万
[hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] ,
her round ,
她 圆形的 ,

这足以让他们满意，舵手立刻开始调转船头。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tuː] [went] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frɒm; frəm] - [tʊk] [hɪm][feə(r)]

and	then	he	too	went	down	as	a	bullet	from	Tematau	took	him	fair
和	然后	他	也	去	向下	作为	一个	子弹	从	-	采取	他	公平的

[ænd; ənd][skweə(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃest] ,

and	square	in	the	chest	,
和	正方形	在	这	胸部	,

然后他也倒下了，一颗来自特马陶的子弹正中他的胸口。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [blʌd] ['pɔːrɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [fel] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['gʌnl] .

and	we	saw	the	blood	pouring	from	him	as	he	fell	across	the	gunwale	.
和	我们	锯	这	血	浇注	从	他	作为	他	跌倒	穿过	这	舷缘	.

我们看到他倒在舷缘上时，鲜血从他身上汩汩流出。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pæd(ə)lɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː 'es] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

In	another	ten	seconds	they	were	paddling	away	from	us	,	leaving	the
在	其他	十	秒	他们	是	划桨	离开	从	我们	,	离开	这

['ʌðə(r)] [bəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] .

other	boat	to	her	fate	.
其他	船	到	她	命运	.

又过了十秒钟，他们就划离了我们，把另一艘船留给了命运。

“ [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] , ” [aɪ] [kraɪd] [tuː; tə] ['tiːpi] ,

“	That	is	enough	,	”	I	cried	to	Tepi	,
“	那	是	足够的	,	”	我	哭	到	特皮	,

“够了！”我哭着对特皮说。

[huː] [aɪ] [naʊ] ['nəʊtɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [wɒz; wəz] ['bliːdɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wuːnd] [ɪn]

who	I	now	noticed	for	the	first	time	was	bleeding	from	a	bullet	wound	in
WHO	我	现在	注意到	为了	这	第一的	时间	曾是	出血	从	一个	子弹	伤口	在

[ðə; ði] [left] [ɑːm] ,

the	left	arm	,
这	左边	手臂	,

我这才注意到他左臂有枪伤，正在流血。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['hʌrɪdli] [taɪd] [ʌp] [baɪ] ['luːʃə] , “ [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .

which	had	been	hurriedly	tied	up	by	Lucia	,	“	that	is	enough	.
哪个	有	到过	匆匆	系	向上	经过	露西亚	,	“	那	是	足够的	.

露西亚匆匆忙忙地把东西绑了起来，“这就够了。”

[pʊt] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] .

Put	down	your	gun	.
放	向下	你的	枪	.

放下枪。

[ðeə(r)] [ɪz] [naʊ] [nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [bəʊt] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][juː 'es] . ”

There	is	now	no	one	in	the	second	boat	shooting	at	us	.	”
那里	是	现在	不	一	在	这	第二	船	射击	在	我们	.	”

现在第二艘船上没有人向我们开枪了。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] , ” [sed] - , “ [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm]

“	They	are	lying	down	in	the	bottom	,	”	said	Niâbon	,	“	we	can	see	them
“	他们	是	说谎	向下	在	这	底部	,	”	说	-	,	“	我们	能	看	他们

['muːvɪŋ] ,

moving	,
移动	,

“它们躺在水底，”尼亚邦说，“我们可以看到它们在动。”

[bʌt; bət][sʌm; səm][hæv; həv] [daɪvd] ['əʊvəbɔːd] , [ænd; ənd] [swʌm] [ə'ʃɔː(r)] .

but	some	have	dived	overboard	,	and	swum	ashore	.
但	一些	有	潜水	落水	,	和	游泳	岸上	.

但有些人跳入海中，游到了岸边。

[siː] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [riːf] . ”

See	,	there	are	four	of	them	running	along	the	reef	.	”
看	,	那里	是	四	的	他们	跑步	沿着	这	礁	.	”

你看，有四个人在沿着礁石奔跑。

“ [let] [ðem; ðəm] [gəʊ] , - , ” [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] ['luːʃə] .

“	Let	them	go	,	Niâbon	,	”	and	then	I	turned	to	Lucia	.
”	让	他们	去	,	-	,	”	和	然后	我	转向	到	露西亚	.

“放了他们，尼亚邦，”然后我转向露西亚。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['deθli] [peɪl] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [wɪts] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	was	deathly	pale	,	but	had	all	her	wits	about	her	,
她	曾是	致命的	苍白	,	但	有	全部	她	智慧	关于	她	,

她脸色苍白得吓人，但头脑却非常清醒。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['beəli] [spiːk] [frɒm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌm; səm]

for	although	she	could	barely	speak	from	excitement	,	she	had	some
为了	虽然	她	可以	仅仅	说话	从	激动	,	她	有	一些

['brændi] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] .

brandy	and	water	ready	for	us	.
白兰地	和	水	准备好	为了	我们	.

虽然她激动得几乎说不出话来，但她还是为我们准备了一些白兰地和水。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [aɪ] [sed] , [æz; əz] [aɪ] [pɔː] [ə; eɪ] [stɪf] [dəʊs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pænɪkɪn] ,

“	Thank	you	,	”	I	said	,	as	I	poured	a	stiff	dose	into	the	pannikin	,
”	感谢	你	,	”	我	说	,	作为	我	倾倒	一个	僵硬的	剂量	进入	这	潘尼金	,

“谢谢，”我一边说着，一边往小平底锅里倒了一大杯酒。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [fɜːst] [pʊl] , [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [tuː; tə] ['tiːpi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] .

and	taking	first	pull	,	passed	it	on	to	Tepi	and	the	other	man	.
和	采取	第一的	拉	,	通过了	它	在	到	特皮	和	这	其他	男人	.

他先吸了一口，然后把烟递给了特皮和另一个人。

“ [naʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [bəʊt] .

“	Now	we	must	have	a	look	at	that	boat	.
”	现在	我们	必须	有	一个	看	在	那	船	.

“现在我们必须去看看那艘船。”

[wiː; wi] [kænt] [liːv] ['wuːndɪd] [men] [tuː; tə] [draʊn] .

We	can't	leave	wounded	men	to	drown	.
我们	不能	离开	受伤	男人	到	溺水	.

我们不能眼睁睁地看着受伤的士兵溺水身亡。

” [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [naʊ] ['veri] [laɪt] ,

”	The	wind	was	now	very	light	,
”	这	风	曾是	现在	非常	光	,

“现在风很小，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [səʊ] [nɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [əˌlɒŋ'saɪd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː]

but	the	boat	was	so	near	that	we	were	soon	alongside	and	looking	into
但	这	船	曾是	所以	靠近	那	我们	是	很快	旁边	和	寻找	进入

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

但那艘船离我们很近，我们很快就靠了上去，往船里看了看。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ded] , [tuː] ['bædli] ['wuːndɪd] , [wʌn] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] [mæn] , [ænd; ənd] [wʌn]

There	were	three	dead	,	two	badly	wounded	,	one	slightly	wounded	man	,	and	one
那里	是	三	死的	,	二	糟糕	受伤	,	一	轻微地	受伤	男人	,	和	一

[ʌn'hɜːt] [mæn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

unhurt	man	in	her	.
毫发无损	男人	在	她	.

车内有三具尸体，两名重伤者，一名轻伤者，以及一名毫发无损者。

[ðə; ði]['lætə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [fɪə(r)] , ['iːv(ə)n] [wen] ['tiːpi] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]

The	latter	looked	at	us	without	the	slightest	fear	,	even	when	Tepi	,	picking	up	a
这	后者	看起来	在	我们	没有	这	丝毫	害怕	,	甚至	什么时候	特皮	,	挑选	向上	一个

['kɑːbaɪn] ,

carbine	,
马枪	,

后者看着我们，脸上没有丝毫畏惧，即使特皮拿起一支卡宾枪时也是如此。

[θrʌst] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

thrust	the	muzzle	of	it	almost	into	his	face	.
推力	这	枪口	的	它	几乎	进入	他的	脸	.

枪口几乎顶到了他的脸上。

- ['dʒentli] [tʊk] [ðə; ði] ['wepən] [frɒm; frəm] - [hænd] ,

Niâbon	gently	took	the	weapon	from	Tepi's	hand	,
-	轻轻地	采取	这	武器	从	-	手	,

尼亚邦轻轻地从特皮手中接过武器，

[leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kwestʃən] ['aʊə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] .

laid	it	down	and	waited	for	me	to	question	our	prisoner	.
铺设	它	向下	和	等待	为了	我	到	问题	我们的	囚犯	.

他把东西放下，等着我审问我们的囚犯。

“ [ɪz][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [ded] ?

“	Is	the	white	man	dead	?
“	是	这	白色的	男人	死的	?

白人死了吗?

” [aɪ] [ɑːskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [eɪ] , [hiː; hi][daɪd][bʌt; bət] [naʊ] .

“	Ay	,	he	died	but	now	.
“	哎	,	他	死亡	但	现在	.

“是的，他已经去世了。”

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [went] [ɪn][æt; ət] [weə(r)] [ðə; ði][rɪbz][dʒɔɪn] .

The	bullet	went	in	at	where	the	ribs	join	.
这	子弹	去	在	在	在哪里	这	肋骨	加入	.

子弹射入了肋骨连接处。

” [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['tæli] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ded] [aɪ][gɒt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] .

”	To	make	sure	that	Tally	was	really	dead	I	got	down	into	the	boat	.
”	到	制作	当然	那	相符	曾是	真的	死的	我	得到	向下	进入	这	船	.

“为了确认塔利真的死了，我下了船。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ded] [ɪ'nʌf] ,

He	was	lying	on	his	face	and	was	dead	enough	,
他	曾是	说谎	在	他的	脸	和	曾是	死的	足够的	,

他脸朝下躺着，已经死了。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [lɪvd; 'laɪvd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['priːviəsli] .

though	he	had	evidently	lived	until	a	few	minutes	previously	.
尽管	他	有	显然	居住地	直到	一个	很少	分钟	之前	.

虽然他显然几分钟前还活着。

[aɪ] [dʒʌmpt] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['luːʃə] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ə'raʊnd] .

I	jumped	on	board	the	Lucia	again	,	and	looked	anxiously	around	.
我	跳了起来	在	木板	这	露西亚	再次	,	和	看起来	焦虑地	大约	.

我再次跳上露西亚号，焦急地环顾四周。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [lait] [eə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][taɪd][wɒz; wəz] [naʊ] ['setɪŋ] [ɪn] ,

There	was	still	a	light	air	,	but	the	tide	was	now	setting	in	,
那里	曾是	仍然	一个	光	空气	,	但	这	潮	曾是	现在	环境	在	,

虽然风力仍然很小，但潮水已经开始上涨了。

[ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [wɒnt] ['aʊə(r)][bəʊt][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [lə'guːn] [ə'gen] .

and	I	did	not	want	our	boat	to	be	carried	back	into	the	lagoon	again	.
和	我	做过	不是	想	我们的	船	到	是	携带	后退	进入	这	泻湖	再次	.

我不想让我们的船再次被冲回泻湖里。

[ðen] [ai] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ,

Then	I	turned	to	the	prisoner	,
然后	我	转向	到	这	囚犯	,

然后我转向那个囚犯，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] .

and	asked	him	if	he	could	tell	me	why	he	ought	not	to	be	shot	.
和	问	他	如果	他	可以	告诉	我	为什么	他	应该	不是	到	是	射击	.

然后问他能否告诉我他为什么不应该被枪毙。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv]['ʌtə(r)] [ɪn'dɪfrəns] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] .

He	made	a	gesture	of	utter	indifference	,	and	said	he	didn't	care	.
他	制成	一个	手势	的	说出	漠不关心	,	和	说	他	没有	关心	.

他摆出一副漠不关心的样子，说他不在乎。

[dɪd][ai] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊəd] , [hiː; hi] [ɑːskt] ?

Did	I	think	he	was	a	coward	,	he	asked	?
做过	我	思考	他	曾是	一个	懦夫	,	他	问	?

他问我，我是否认为他是懦夫?

[kʊd; kəd][hiː; hi][nɒt][hæv; həv] [swʌm] [ə'ʃɔː(r)] ?

Could	he	not	have	swum	ashore	?
可以	他	不是	有	游泳	岸上	?

他难道不能游到岸边吗?

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [kɪl] [hɪm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

The	king	would	kill	him	to	-	morrow	.
这	国王	会	杀	他	到	-	明天	.

国王明天就会杀了他。

['pɪtiɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] , [ai] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][paɪp] , [tə'bækəʊ] , [ænd; ənd] ['mætʃɪz] ,

Pitying	the	poor	wretch	,	I	gave	him	a	pipe	,	tobacco	,	and	matches	,
怜悯	这	贫穷的	可怜虫	,	我	给予	他	一个	管道	,	烟草	,	和	比赛	,

我怜悯这个可怜的人，给了他一支烟斗、烟草和火柴。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə][help][maɪ][men] [pʊt][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [men][pn][ðə; ði] [riːf] ,

and	told	him	to	help	my	men	put	the	dead	and	wounded	men	on	the	reef	,
和	讲述	他	到	帮助	我的	男人	放	这	死的	和	受伤	男人	在	这	礁	,

我让他帮助我的部下把死伤者放到礁石上。

[æz; əz][ai] ['wɒntɪd] [ðə; ði][bəʊt] .

as	I	wanted	the	boat	.
作为	我	通缉	这	船	.

因为我想要那艘船。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [θruː'aʊt]

The	people	at	the	fishing	village	,	who	had	been	watching	the	fight	throughout
这	人们	在	这	钓鱼	村庄	,	WHO	有	到过	观看	这	斗争	自始至终

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ,

from	a	safe	distance	,
从	一个	安全的	距离	,

渔村里的人们一直从安全距离外观看这场战斗，

[wɜː(r); wə(r)] [wɪˈðɪn] [saɪt] ,

were	within	sight	,
是	之内	视线	,

就在视线范围内，

[səʊ] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][get][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈkæri]

so	telling	the	prisoner	he	must	go	to	them	and	get	them	to	carry
所以	讲述	这	囚犯	他	必须	去	到	他们	和	得到	他们	到	携带

[ðeə(r)] [ded] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][taɪd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [riːf] [əˈgen]

their	dead	and	wounded	up	to	the	houses	before	the	tide	covered	the	reef	again
他们的	死的	和	受伤	向上	到	这	房屋	前	这	潮	涵盖	这	礁	再次

,

,

,

于是他告诉囚犯，他必须去那里，让他们在潮水再次淹没礁石之前，把死伤者抬到房子里去。

[aɪ] [sent] [hɪm] [ɒf] [wɪð] - , [ˈtiːpi] , [ænd; ənd] - .

I	sent	him	off	with	Tematau	,	Tepi	,	and	Niâbon	.
我	发送	他	离开	和	-	,	特皮	,	和	-	.

我送他去了特马陶、特皮和尼阿邦。

[ðeə(r)] [ˈgruːsəm] [tɑːsk][wɒz; wəz] [suːn] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [rɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈsæŋgwɪnd]

Their	gruesome	task	was	soon	done	,	and	the	boat	rid	of	her	ensanguined
他们的	令人毛骨悚然	任务	曾是	很快	完毕	,	和	这	船	摆脱	的	她	流血的

[ˈkɑːgəʊ] ;

cargo	;
货物	;

他们那令人毛骨悚然的任务很快就完成了，船上沾满鲜血的货物也被卸了下来；

[ðen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˌlɒŋˈsaɪd] [əˈgen] , [aɪ] [kɔːld] - [ɒn] [bɔːd] ,

then	as	soon	as	she	came	alongside	again	,	I	called	Niâbon	on	board	,
然后	作为	很快	作为	她	来了	旁边	再次	,	我	称为	-	在	木板	,

然后她一靠岸，我就叫尼亚邦上船。

[ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][stɪə(r)] , [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][smɔːlə(r)] [bəʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈluːʃə]

and	telling	her	to	steer	,	went	into	the	smaller	boat	and	took	the	Lucia
和	讲述	她	到	转向	,	去	进入	这	较小的	船	和	采取	这	露西亚

[ɪn] [təʊ] .

in	tow	.
在	拖	.

然后告诉她掌舵，自己则上了小船，拖着露西亚号前行。

[æz; əz][wiː; wi] [ˈsləʊli] [krept] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,

As	we	slowly	crept	out	through	the	passage	,
作为	我们	缓慢地	悄悄地爬	出去	通过	这	通道	,

我们慢慢地蹑手蹑脚地穿过通道，

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfɪʃə(r)] [fəʊk] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [riːf] , [ænd; ənd] , [ˈlɪftɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [θriː] [ded]

we	saw	the	fisher	folk	come	down	to	the	reef	,	and	,	lifting	up	the	three	dead
我们	锯	这	渔夫	民间	来	向下	到	这	礁	,	和	,	举重	向上	这	三	死的

[men] ,

men	,
男人	,

我们看到渔民们来到礁石边，抬起了三具尸体，

[ˈkæri] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] , [ˈʌðə(r)z] [ˈfɒləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] .

carry	them	away	,	others	following	with	the	wounded	.
携带	他们	离开	,	其他的	下列的	和	这	受伤	.

抬走他们，其他人则带着伤员跟在后面。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] [tuː; tə] [siː] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,

It	was	not	a	pleasant	sight	to	see	,	nor	even	to	think	of	,
它	曾是	不是	一个	令人愉快的	视线	到	看	,	也不	甚至	到	思考	的	,

那景象令人不快，甚至连想都不想。

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] ,

now	that	it	was	all	over	,
现在	那	它	曾是	全部	超过	,

现在一切都结束了。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [spəʊk] [æz; əz][wiː; wi] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːz] .

and	so	we	none	of	us	spoke	as	we	tugged	at	the	oars	.
和	所以	我们	没有任何	的	我们	辐	作为	我们	拉扯	在	这	桨	.

于是我们谁也没说话，只是奋力划着船桨。

[wiː; wi][gɒt] [ˌaʊt'saɪd][æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [ðen] [siːst] ['təʊɪŋ] ,

We	got	outside	at	last	,	and	then	ceased	towing	,
我们	得到	外部	在	最后的	,	和	然后	停止	拖带	,

我们终于到了外面，然后停止了拖车。

[æz; əz][ə; eɪ] [laɪt] [eə(r)] ['kærɪd] [ˌjuː 'es] [wel] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [riːf] .

as	a	light	air	carried	us	well	clear	of	the	outer	reef	.
作为	一个	光	空气	携带	我们	出色地	清除	的	这	外	礁	.

微风将我们吹离了外礁。

['kʌmɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] , [wiː; wi] [stept] [ɒn] [bɔːd] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['pʊld] [aʊt][ðə; ði] ['boʊts] [plʌg] .

Coming	alongside	,	we	stepped	on	board	,	after	having	pulled	out	the	boat's	plug	.
未来	旁边	,	我们	步	在	木板	,	后	拥有	拉	出去	这	船的	插头	.

靠岸后，我们拔掉船的排水塞，然后登上了船。

[ðen] [wiː; wi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [drɪft] [ə'stɜːn] [tuː; tə] [fɪl] .

Then	we	watched	her	drift	astern	to	fill	.
然后	我们	观看	她	漂移	倒车	到	充满	.

然后我们看着她向后漂去注水。

[æt; ət] [dɔːn] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [fɔː(r)] ['aʊəz] - [sliːp] ,

At	dawn	when	I	was	awakened	,	after	a	good	four	hours	'	sleep	,
在	黎明	什么时候	我	曾是	觉醒	,	后	一个	好的	四	小时	-	睡觉	,

黎明时分，我被唤醒了，此前我睡了整整四个小时。

- [wɒz; wəz] ['θɜːti] [maɪlz] [ə'stɜːn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [friː]

Apamama	was	thirty	miles	astern	of	us	,	and	we	were	running	free
-	曾是	三十	英里	倒车	的	我们	,	和	我们	是	跑步	自由的

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [naɪs] [kuːl] [briːz] ,

before	a	nice	cool	breeze	,
前	一个	好的	凉爽的	微风	,

阿帕玛玛在我们后方三十英里处，我们乘着凉爽的微风自由驰骋。

['stɪərɪŋ] [en] . ['dʌbljuː] . [fɔː(r); fə(r)] ['aɪlənd] , [ðə; ði] ['iːstən] ['aʊtlaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəlaɪn] ,

steering	N	.	W	.	for	Kusaie	Island	,	the	eastern	outlier	of	the	Carolines	,
转向	N	.	W	.	为了	库赛	岛	,	这	东	异常值	的	这	卡罗琳	,

[eɪt] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

eight	hundred	miles	away	.
八	百	英里	离开	.

向西北方向驶往库萨伊岛，它是卡罗琳群岛东部的外岛，距离八百英里。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ˌem 'iː] [muːv] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [saʊnd] [ə'sliːp] ,

The	two	women	had	not	heard	me	move	,	and	were	both	sound	asleep	,
这	二	女性	有	不是	听到	我	移动	,	和	是	两个都	声音	睡着了	,

两个女人没有听到我的动静，都睡得很沉。

[ðeə(r)] ['feɪsɪz] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ˌɪntɜː'twaɪnd] .

their	faces	close	together	and	their	arms	intertwined	.
他们的	面孔	关闭	一起	和	他们的	武器	交织在一起	.

他们脸贴得很近，手臂交缠在一起。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˌθɜː'tiːn] [lɒŋ] ['wɪəri] [deɪz] [bɪ'twiːn] - [lə'guːn] [ænd; ənd] ,

We	were	thirteen	long	weary	days	between	Apamama	Lagoon	and	Kusaie	,
我们	是	十三	长的	厌倦	天	之间	-	泻湖	和	库赛	,

从阿帕玛玛泻湖到库赛，我们走了漫长而疲惫的十三天。

[huːz] ['mɪsti] [bluː] ['aʊtlaɪn] [wiː; wi] [heild] [wɪð] [dɪ'laɪt] [wen] [wiː; wi] [fɜːst] ['saɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɜːli] [wʌn]

whose	misty	blue	outline	we	hailed	with	delight	when	we	first	sighted	it	early	one
谁	蒙蒙	蓝色的	大纲	我们	赞誉	和	喜	什么时候	我们	第一的	目击者	它	早期的	一

[ˌɑːftə'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

那天下午早些时候，我们第一次看到它朦胧的蓝色轮廓时，欣喜不已。

['fɔːti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

forty	miles	away	.
四十	英里	离开	.

四十英里外。

[kɑːm, kɑːlm][ænd; ənd] [laɪt] [wɪndz; waɪndz][hæd; həd] [dɪ'leɪd] [ˌjuː 'es] ['greɪtli] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][wiː; wi]

Calms	and	light	winds	had	delayed	us	greatly	,	for	as	we
平静	和	光	风	有	延迟	我们	非常	,	为了	作为	我们

[krɔːl] ['fɜːðə(r)] ['nɔːθwəd] ,

crawled	further	northward	,
爬行	更远	向北	,

平静的天气和微风大大耽误了我们的行程，因为我们一路向北缓慢行进。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [treɪdz] , [wɪtʃ] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm]

we	were	reaching	the	limit	of	the	south	-	east	trades	,	which	,	at	that	time
我们	是	到达	这	限制	的	这	南	-	东方	交易	,	哪个	,	在	那	时间

[ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ,

of	the	year	,
的	这	年	,

我们当时正接近东南信风的极限，而在这个季节，

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['fɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['ʃɪfti] .

were	very	fickle	and	shifty	.
是	非常	反复无常	和	狡猾的	.

他们反复无常，诡计多端。

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [seɪl] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [hæd; həd][wiː; wi] [siːn] ,

Not	a	single	sail	of	any	description	had	we	seen	,
不是	一个	单身的	帆	的	任何	描述	有	我们	已见	,

我们没有看到任何帆，无论是什么帆。

[ðəʊ] [wiː; wi] [kept] [ə; eɪ] [kiːn] ['lʊkaʊt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ten] [deɪz]

though	we	kept	a	keen	lookout	night	and	day	;	for	,	after	being	ten	days
尽管	我们	保留	一个	敏锐的	瞭望台	夜晚	和	天	;	为了	,	后	存在	十	天

[aʊt] [frɒm; frəm] - ,

out	from	Apamama	,
出去	从	-	,

尽管我们日夜警惕，但距离阿帕玛玛已经过去了十天，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt]['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv]

I	began	to	feel	anxious	about	our	position	and	would	have	liked	to	have
我	开始	到	感觉	焦虑的	关于	我们的	位置	和	会	有	喜欢	到	有

['spəʊkən][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

spoken	a	ship	,
说	一个	船	,

我开始对我们的处境感到焦虑，真希望当时能和一艘船谈谈。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kʌrənt] , [ɪn] [sʌtʃ] [kɑːm] ['weðə(r)] ,

fearing	that	the	current	,	in	such	calm	weather	,
害怕	那	这	当前的	,	在	这样的	冷静的	天气	,

担心在如此平静的天气里，洋流会.....

[wʊd] [set] [juː 'es][səʊ][fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['westwəd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ]

would	set	us	so	far	to	the	westward	that	I	should	have	difficulty	in	making
会	放	我们	所以	远的	到	这	向西	那	我	应该	有	困难	在	制作

[ðə; ðɪ]['aɪlənd] [ɪf] [wiː; wɪ][wʌns] [gɒt][tuː; tə] ['liːwəd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	island	if	we	once	got	to	leeward	of	it	.
这	岛	如果	我们	一次	得到	到	背风面	的	它	.

这将使我们向西行进很远，以至于一旦我们到达岛屿的背风面，我就很难到达该岛。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ʌn'veərɪŋ] [mə'nɒtəni] — [laɪt] [wɪndz; waɪndz] ,

Day	after	day	had	passed	with	the	same	unvarying	monotony	—	light	winds	,
天	后	天	有	通过了	和	这	相同的	不变的	单调	—	光	风	,

[ə; eɪ][kɑːm] ,

a	calm	,
一个	冷静的	,

日复一日，周而复始，单调乏味——微风轻拂，风平浪静。

[ðen] [ə; eɪ]['brɪskə(r)] [spel] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ] [treɪdz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ,

then	a	brisker	spell	of	the	dying	trades	for	a	few	hours	,
然后	一个	更轻快	拼写	的	这	垂死	交易	为了	一个	很少	小时	,

然后，在几个小时内，交易量在衰落期有所回升，并出现短暂的活跃期。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][məʊst] — [ðen] [ə'nʌðə(r)] [kɑːm] ['lɑːstɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

or	a	day	at	most	—	then	another	calm	lasting	through	the	night	,	and	so	on	.
或者	一个	天	在	最多	—	然后	其他	冷静的	持久	通过	这	夜晚	,	和	所以	在	.

最多持续一天——然后又是一整夜的平静，如此往复。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['spɪrɪt] ['veri] ['seldəm] [flægd] , [ænd; ənd][wiː; wɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [taɪm] [pɑːs]

But	our	spirits	very	seldom	flagged	,	and	we	contrived	to	make	the	time	pass
但	我们的	烈酒	非常	很少	已标记	,	和	我们	人为的	到	制作	这	时间	经过

['sʌmhaʊ] .

somehow	.
不知何故	.

但我们的精神很少会萎靡不振，我们总能想办法让时间过得更快。

['luːʃə] ,

Lucia	,
露西亚	,

露西亚，

[huːz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['braʊnɪŋ] ['diːpli] [frɒm; frəm] [kən'tɪnjuəs] [ɪk'spəʊʒə(r)]

whose	face	and	hands	were	now	browning	deeply	from	continuous	exposure
谁	脸	和	双手	是	现在	褐变	深	从	连续的	接触

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [reɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɒrɪd] [sʌn] [wɜːkt] [wɪð] - [æt; ət] ['dresmeɪkɪŋ] ,

to	the	rays	of	a	torrid	sun	worked	with	Niâbon	at	dressmaking	,
到	这	射线	的	一个	热带	太阳	工作	和	-	在	服装制作	,

她的脸和手因为长期暴露在烈日下而变得黝黑，她曾和尼阿邦一起做服装制作。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][bəʊlts][ɒv; əv] [prɪnt] ; [ænd; ənd] ,

for	she	had	brought	with	her	half	a	dozen	bolts	of	print	;	and	,
为了	她	有	带来	和	她	一半	一个	打	螺栓	的	打印	;	和	,

[æz; əz] [ðeɪ] [səʊd] ,

as	they	sewed	,
作为	他们	缝制的	,

因为她带来了六匹印花布；当他们缝制时，

[ðeɪ] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [sɪŋ] [tə'geðə(r)] , [waɪlst] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] [tuː] ['trʌsti] [men] ['bizi] [ɑː'selvz]

they	would	sometimes	sing	together	,	whilst	I	and	my	two	trusty	men	busied	ourselves
他们	会	有时	唱歌	一起	,	而	我	和	我的	二	可靠	男人	忙碌	我们自己

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [bəʊt] — ['skrʌbɪŋ] ,

about	the	boat	—	scrubbing	,
关于	这	船	—	擦洗	,

他们有时会一起唱歌，而我和我的两个得力助手则在船上忙着——擦洗、

['skreɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][aʊt] , ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɒɪlɪŋ] ['aʊə(r)][ɑːmz] ; [ɔː(r)] ,

scraping	and	polishing	inside	and	out	,	cleaning	and	oiling	our	arms	;	or	,
刮擦	和	抛光	里面	和	出去	,	打扫	和	注油	我们的	武器	;	或者	,

里里外外刮擦抛光，清洁并保养我们的手臂；或者，

[wen] [ə; eɪ] [ʃəʊl] [ɒv; əv][bə'niːtə] [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] ,

when	a	shoal	of	bonita	came	alongside	,
什么时候	一个	浅滩	的	博尼塔	来了	旁边	,

当一群鲣鱼游到船边时，

['getɪŋ] [aʊt] ['aʊə(r)] [laɪnz] [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bluː] [ænd; ənd] ['mɑːbld]

getting	out	our	lines	and	catching	as	many	of	the	blue	and	marbled
获得	出去	我们的	线条	和	捕捉	作为	许多	的	这	蓝色的	和	大理石纹

[bj'uːtɪz] [æz; əz] [wʊd] [lɑːst][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

beauties	as	would	last	us	for	a	day	or	two	.
美女	作为	会	最后的	我们	为了	一个	天	或者	二	.

我们拿出钓线，尽可能多地捕捉那些蓝色和斑驳的美丽鱼类，足够我们玩上一两天。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [tʃiːf] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ['ɔːlweɪz] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] ,

But	our	chief	relaxation	,	in	which	the	two	young	women	always	joined	us	,
但	我们的	首席	松弛	,	在	哪个	这	二	年轻的	女性	总是	加入	我们	,

但我们主要的放松方式，也是那两位年轻女子总是和我们一起进行的，

[wɒz; wəz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] [ɒv; əv] “ ['seɪləz] - ['pleʒə(r)] ” [aɪ] . [iː] . , [ˌəʊvə'hɔːlɪŋ] [ɔːl]['aʊə(r)][dʒɔɪnt]

was	two	or	three	hours	of	“	sailors	'	pleasure	”	i	.	e	.	,	overhauling	all	our	joint
曾是	二	或者	三	小时	的	“	水手们	-	乐趣	”	我	.	e	.	,	大修	全部	我们的	联合的

[pə'zeʃənz] , ['kləʊðɪŋ] ,

possessions	,	clothing	,
财产	,	衣服	,

那两三个小时是“水手们的乐趣”，也就是彻底整理我们所有的共同财产和衣物。

[treɪd] [gʊdz] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] , [ænd; ənd] ['keəfəli] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ]['bɒksɪz][ɪn] [wɪtʃ]

trade	goods	of	all	sorts	,	and	carefully	restowing	them	in	the	boxes	in	which
贸易	商品	的	全部	排序	,	和	小心	重新存放	他们	在	这	盒子	在	哪个

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pækt] .

they	were	packed	.
他们	是	包装	.

各种贸易货物，并小心地将它们重新放回包装箱中。

- [wuːnd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [hiːld] — [ðə; ðɪ] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [gɒn] [kliːn] [θruː]

Tepi's	wound	by	this	time	was	quite	healed	—	the	bullet	had	gone	clean	through
-	伤口	经过	这	时间	曾是	相当	已治愈	—	这	子弹	有	已消失	干净的	通过

[ðə; ðɪ] ['fleʃi] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

the	fleshy	part	of	his	arm	,
这	肉质的	部分	的	他的	手臂	,

此时特皮的伤口已经完全愈合了——子弹直接穿过了他手臂的肌肉组织。

[ænd; ənd] [ðen] [strʌk] [æn; ən][ɔː(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [læʃt] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl] .

and	then	struck	an	oar	which	was	lashed	to	the	rail	.
和	然后	击	一个	桨	哪个	曾是	鞭打	到	这	轨	.

然后他击打了绑在栏杆上的桨。

[hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ][neɪl][frɒm; frəm][ˌem ˈiː][ænd; ənd][drəʊv][ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [liːd] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	had	got	a	nail	from	me	and	drove	it	through	the	lead	into	the
他	有	得到	一个	指甲	从	我	和	驾驶	它	通过	这	带领	进入	这

[wʊd] — [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ][mə'mentəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] .

wood	—	to	be	preserved	as	a	memento	of	the	fight	.
木头	—	到	是	保存完好	作为	一个	纪念	的	这	斗争	.

他从我这里得到了一根钉子，把它钉穿铅块钉入木头里——作为这场战斗的纪念品保存下来。

[ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][deɪ][ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['saɪtɪd] [ðə; ði][bluː] [piːks] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l]

On	the	evening	of	the	day	on	which	we	sighted	the	blue	peaks	of	beautiful
在	这	晚上	的	这	天	在	哪个	我们	目击者	这	蓝色的	高峰	的	美丽的

,

Kusaie	,
库赛	,

在我们看到美丽的库赛耶山蓝色山峰的那天晚上，

[ðə; ði][skaɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['ʌgli][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] , [ænd; ənd][æt; ət] ['deɪlaɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

the	sky	began	to	look	ugly	to	the	eastward	,	and	at	daylight	it	was
这	天空	开始	到	看	丑陋的	到	这	向东	,	和	在	日光	它	曾是

['bləʊɪŋ] [səʊ][hɑːd] ,

blowing	so	hard	,
吹	所以	难的	,

东方的天空开始变得阴沉，天亮时风势非常大。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [siː] ,

with	such	a	dangerous	sea	,
和	这样的	一个	危险的	海	,

面对如此危险的海域，

[ðæt] [aɪ][dɪ'saɪdɪd] [nɒt][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['weðə(r)] ['hɑːbə(r)] — [pɔːt] - — [ðəʊ]

that	I	decided	not	to	attempt	to	enter	the	weather	harbour	—	Port	Lelé	—	though
那	我	决定	不是	到	试图	到	进入	这	天气	港口	—	港口	-	—	尽管

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

that	had	been	my	intention	,
那	有	到过	我的	意图	,

我决定放弃尝试进入气象港——莱莱港——尽管那原本是我的计划。

[bʌt; bət][tuː; tə][rʌn] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [liː] [saɪd][tuː; tə] [kəʊ'kiːl] ['hɑːbə(r)] ,

but	to	run	round	to	the	lee	side	to	Coquille	Harbour	,
但	到	跑步	圆形的	到	这	李	边	到	扇贝	港口	,

但要绕到背风面去科基尔港，

[weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rɪ'njuː] ['aʊə(r)] [freʃ] [prə'vɪʒ(ə)nz] , [spel] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd][biː; bi]

where	we	could	renew	our	fresh	provisions	,	spell	a	day	or	two	,	and	be
在哪里	我们	可以	更新	我们的	新鲜的	条款	,	拼写	一个	天	或者	二	,	和	是

[ə'mʌŋ] [frendz] ,

among	friends	,
之中	朋友们	,

在那里我们可以补充新鲜物资，休息一两天，还能和朋友们聚聚。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [njuː] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['prɪti] [wel] .

for	I	knew	the	people	of	Kusaie	pretty	well	.
为了	我	知道	这	人们	的	库赛	漂亮的	出色地	.

因为我非常了解库赛耶人。

[wiː; wi] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [smuːð] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [kəʊ'kiːl] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] ,

We	got	into	the	smooth	water	of	Coquille	just	in	time	,
我们	得到	进入	这	光滑的	水	的	扇贝	只是	在	时间	,

我们及时进入了科基尔平静的水面。

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [wiː; wi] [drɒpt] ['æŋkə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [kriːk]

for	no	sooner	had	we	dropped	anchor	at	the	mouth	of	a	small	creek
为了	不	很快	有	我们	掉落	锚	在	这	嘴	的	一个	小的	溪

[wɪtʃ] [di'bautʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [θruː] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['mæŋgrəʊv] ['aɪləts] ,

which	debouched	into	the	harbour	through	a	number	of	mangrove	islets	,
哪个	出港	进入	这	港口	通过	一个	数字	的	红树	岛屿	,

我们刚在一条小溪的入海口抛锚，这条小溪穿过许多红树林小岛流入港口，

[ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] [tuː; tə] [bləʊ] [ɪn] ['riːəl] ['ɜːnɪst] ,

than	it	commenced	to	blow	in	real	earnest	,
比	它	开始	到	吹	在	真实的	认真	,

然后它才真正开始猛烈吹拂，

[ænd; ənd] [tə'rɪfɪk] [reɪn] [skwɔːl] [drentʃt] [ˌjuː 'es] [θruː] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['ʃɪvə(r)] [wɪð] [kəʊld] .

and	terrific	rain	squalls	drenched	us	through	and	made	us	shiver	with	cold	.
和	了不起	雨	暴风雨	湿透了	我们	通过	和	制成	我们	颤抖	和	寒冷的	.

瓢泼大雨将我们淋透，冻得我们直哆嗦。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [siːn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [reɪn]

The	natives	,	however	,	had	seen	us	,	and	presently	,	as	soon	as	the	rain
这	本地人	,	然而	,	有	已见	我们	,	和	目前	,	作为	很快	作为	这	雨

[siːst] , [θriː] [kə'nuːz] [ə'pɪəd] ,

ceased	,	three	canoes	appeared	,
停止	,	三	独木舟	出现	,

然而，当地人已经看到了我们，不久，雨停之后，出现了三艘独木舟。

[iːtʃ] [mænd] [baɪ] [faɪv] [men] .

each	manned	by	five	men	.
每个	有人值守	经过	五	男人	.

每个炮台由五名炮手操作。

[ðeɪ] ['welkəm] [ˌjuː 'es] ['veri] ['hɑːtɪli] [ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] —

They	welcomed	us	very	heartily	and	urged	us	to	come	to	the	village	—
他们	欢迎	我们	非常	衷心地	和	敦促	我们	到	来	到	这	村庄	—

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

which	was	less	than	a	quarter	of	a	mile	away	.
哪个	曾是	较少的	比	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	.

他们热情地欢迎我们，并恳请我们去村里看看——村子离这里不到四分之一英里。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [tuː] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [get] [ə'ʃɔː(r)] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] [ˌθɜː'tiːn] [deɪz] - [kən'faɪnmənt]

We	were	only	too	delighted	to	get	ashore	again	after	thirteen	days	'	confinement
我们	是	仅有的	也	高兴极了	到	得到	岸上	再次	后	十三	天	-	监禁

[ɒn] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [krɑːft] ,

on	our	little	craft	,
在	我们的	小的	工艺	,

在小船上被困十三天后，我们终于可以再次上岸，真是太高兴了。

[səʊ] ['hʌrɪdli] ['pækɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['bɒksɪz] [wɪð] [draɪ] ['kləʊðɪŋ] ,

so	hurriedly	packing	a	couple	of	boxes	with	dry	clothing	,
所以	匆匆	包装	一个	夫妻	的	盒子	和	干燥	衣服	,

于是匆匆忙忙地把几个装满干衣服的箱子打包好。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ɑːtɪk(ə)lz][fɔː(r); fə(r)]['prez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [wiː; wi][pʊt][ɒn][ðə; ði]['kæbɪn]

and	some	articles	for	presents	for	the	people	,	we	put	on	the	cabin
和	一些	文章	为了	礼物	为了	这	人们	,	我们	放	在	这	舱

['hætʃɪz] ,

hatches	,
孵化	,

我们还准备了一些送给人们的礼物，放在了舱口上。

[meɪd] ['evriθɪŋ] [els] [snʌg] [ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði]

made	everything	else	snug	on	board	,	and	half	an	hour	later	were	all	in	the
制成	一切	别的	舒适	在	木板	,	和	一半	一个	小时	之后	是	全部	在	这

[tʃiːfs] [haʊs] ,

chiefs	house	,
酋长们	房子	,

把船上其他东西都收拾妥当后，半小时后，所有人都到了酋长室。

[wɔːm] [ænd; ənd][draɪ] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ɑː'selvz]

warm	and	dry	,	and	telling	him	and	his	family	as	much	about	ourselves
温暖的	和	干燥	,	和	讲述	他	和	他的	家庭	作为	很多	关于	我们自己

[æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] [əd'vaɪzəb(ə)l] .

as	we	thought	advisable	.
作为	我们	想法	建议	.

温暖干燥的环境，以及我们认为合适的关于我们自己和他家人的所有信息。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kʊkt] , [ðeɪ] [brɔːt] [ˌjuː 'es][æn; ən] ['æmpl] [miːl] [ɒv; əv][hɒt]

As	soon	as	it	could	be	cooked	,	they	brought	us	an	ample	meal	of	hot
作为	很快	作为	它	可以	是	煮熟	,	他们	带来	我们	一个	充足	一顿饭	的	热的

[beɪkt] [faul] ,

baked	fowls	,
烘焙	家禽	,

烤鸡一做好，他们就给我们端来一大盘热腾腾的烤鸡。

['pɪdʒɪns] , [ænd; ənd] [fɪʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] — ['tɑːrəʊ; 'tærəʊ] , [jæmz] ,

pigeons	,	and	fish	,	with	a	great	quantity	of	vegetables	—	taro	,	yams	,
鸽子	,	和	鱼	,	和	一个	伟大的	数量	的	蔬菜	—	芋头	,	山药	,

['bredfruːt] , [ænd; ənd] [swiːt] [pə'teɪtəʊz] .

breadfruit	,	and	sweet	potatoes	.
面包果	,	和	甜的	土豆	.

鸽子、鱼，以及大量的蔬菜——芋头、山药、面包果和红薯。

[ðə; ði] ['veri] [smel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['tiːpi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [klæʃ] [tə'geðə(r)] !

The	very	smell	of	it	,	Tepi	whispered	to	me	,	made	his	teeth	clash	together	!
这	非常	闻	的	它	,	特皮	低声说道	到	我	,	制成	他的	牙齿	冲突	一起	!

特皮低声告诉我，光是闻到那味道就让他牙齿打颤！

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðiːz] [hɒ'spɪtəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [deɪz] .

We	remained	with	these	hospitable	people	for	four	days	.
我们	剩余	和	这些	好客	人们	为了	四	天	.

我们在这些热情好客的人们家住了四天。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] — [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [tuː]

There	was	nothing	that	they	would	not	do	for	us	—	no	trouble	was	too
那里	曾是	没有什么	那	他们	会	不是	做	为了	我们	—	不	麻烦	曾是	也

[grəʊt] ,

groat	,
燕麦片	,

他们为我们什么都愿意做——没有他们解决不了的难题。

[nəʊ]['leɪbə(r)][wɒz; wəz] [ɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

no	labour	was	aught	but	a	pleasure	to	them	.
不	劳动	曾是	零	但	一个	乐趣	到	他们	.

对他们来说，任何劳动都是一种乐趣。

[ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] ['luːʃə] [raʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['sændi] [biːtʃ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [dɪs'tʃɑːdʒd]

They	brought	the	Lucia	round	to	a	small	sandy	beach	near	the	village	,	discharged
他们	带来	这	露西亚	圆形的	到	一个	小的	沙	海滩	靠近	这	村庄	,	出院

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

他们把露西亚带到村子附近的一处小沙滩上，让她出院了。

['kærid] ['evriθɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [kliːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['θʌrəli] [ˌɪn'saɪd]

carried	everything	up	to	the	houses	,	and	cleaned	her	thoroughly	inside
携带	一切	向上	到	这	房屋	,	和	已清洗	她	彻底	里面

[ænd; ənd] [aʊt] ,

and	out	,
和	出去	,

把所有东西都搬到房子里，里里外外都彻底清洗了一遍。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

and	then	put	her	in	the	water	again	for	us	.
和	然后	放	她	在	这	水	再次	为了	我们	.

然后又把她放回水里给我们看。

[wen] [wiː; wi][bɪd][ðem; ðəm] [ˌfeə'wel] [ænd; ənd] [seɪld] ,

When	we	bid	them	farewell	and	sailed	,
什么时候	我们	出价	他们	告别	和	航行	,

当我们向他们告别并扬帆起航时，

[ðə; ði] ['boʊts] [dek] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] ['freʃli] - [kʊkt] [fuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ]

the	boat's	deck	was	covered	with	baskets	of	freshly	-	cooked	food	and	a
这	船的	甲板	曾是	涵盖	和	篮子	的	新鲜的	-	煮熟	食物	和	一个

[prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] [fruːt] ,

profusion	of	fruit	,
丰富	的	水果	,

船的甲板上摆满了装满新鲜烹制食物的篮子和琳琅满目的水果。

[ænd; ənd] ['luːʃə] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [ɒn] [bɔːd] [baɪ] ['evri] ['wʊmən] [ænd; ənd]

and	Lucia	and	Niâbon	were	accompanied	on	board	by	every	woman	and
和	露西亚	和	-	是	伴随	在	木板	经过	每一个	女士	和

[gɜːl][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

girl	in	the	place	,
女孩	在	这	地方	,

露西亚和尼阿邦登船时，当地所有的妇女和女孩都陪同在侧。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [wept] [ʌnrɪst'reɪnədlɪ] ,

some	of	whom	wept	unrestrainedly	,
一些	的	谁	哭泣	不受约束地	,

有些人放声痛哭，止不住地哭了起来。

[ænd; ənd] [begd] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] ,

and	begged	them	not	to	venture	their	lives	in	such	a	small	boat	,
和	乞求	他们	不是	到	风险投资	他们的	生活	在	这样的	一个	小的	船	,

并恳求他们不要冒险乘坐这么小的船。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] [tɪl] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tʌtʃt] [ðeə(r)] ,

but	to	remain	on	the	island	till	a	ship	touched	there	,
但	到	保持	在	这	岛	直到	一个	船	感动	那里	,

但要留在岛上，直到有船靠岸为止。

[baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪləndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [nɔːθ] - [west] .

bound	to	the	islands	of	the	further	north	-	west	.
边界	到	这	岛屿	的	这	更远	北	-	西方	.

与更西北方向的岛屿相连。

[bɪ'fɔː(r)] ['faɪnəli] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)][kaɪnd] [frendz] [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] ['twenti] [paʊndz] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] ,

Before	**finally**	**parting**	**with**	**our**	**kind**	**friends**	**I**	**gave**	**them**	**twenty**	**pounds**	**of**	**tobacco**	**,**
前	最后	离别	和	我们的	种类	朋友们	我	给予	他们	二十	磅	的	烟草	,

[wɪtʃ] ,

which	**,**
哪个	,

在最终告别我们友善的朋友之前，我送给了他们二十磅烟草，

[ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [stɪl] [fɔː(r)] ['hʌndrədweɪt] [left] , [wɒz; wəz] [stɪl] ['aʊə(r)][məʊst]['væljuəb(ə)l] [treɪd]

though	**we**	**had**	**still**	**four**	**hundredweight**	**left**	**,**	**was**	**still**	**our**	**most**	**valuable**	**trade**
尽管	我们	有	仍然	四	百磅	左边	,	曾是	仍然	我们的	最多	有价值的	贸易

['ɑːtɪk(ə)l] ,

article	**,**
文章	,

虽然我们还剩下四百磅，但它仍然是我们最值钱的贸易商品。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'bɜːst] ['keəfəli] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] ,

and	**would**	**have**	**to**	**be**	**disbursed**	**carefully**	**in**	**future**	**,**
和	会	有	到	是	已发放	小心	在	未来	,

而且未来必须谨慎分配。

[ænd; ənd] ['luːʃə] [geɪv] [ðə; ði] [tʃiːfs] ['dɔːtə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [gəʊld] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪndiən]

and	**Lucia**	**gave**	**the**	**chief's**	**daughter**	**a**	**very**	**handsome**	**gold**	**ring**	**of**	**Indian**
和	露西亚	给予	这	酋长的	女儿	一个	非常	英俊的	金子	戒指	的	印度

[ˌmænju'fæktʃə(r)] ,

manufacture	**,**
生产	,

露西亚送给酋长的女儿一枚非常漂亮的印度制造的金戒指。

[ðəʊ] [æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [gɜːl] [dɪ'klaɪnd] [ək'septɪŋ] [səʊ]['væljuəb(ə)l][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

though	**at**	**first**	**the**	**girl**	**declined**	**accepting**	**so**	**valuable**	**a**	**present**	**.**
尽管	在	第一的	这	女孩	拒绝	接受	所以	有价值的	一个	展示	.

虽然一开始女孩拒绝接受这份贵重的礼物。

[wiː; wi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪ'ðɪn] [ten] ['aʊəz] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['slæʃɪŋ] [briːz] ,

We	**lost**	**sight**	**of**	**Kusaie**	**within**	**ten**	**hours**	**,**	**for**	**we**	**had**	**a**	**slashing**	**breeze**	**,**
我们	丢失的	视线	的	库赛	之内	十	小时	,	为了	我们	有	一个	砍杀	微风	,

十个小时后，我们就失去了库赛伊的踪影，因为当时刮着凛冽的寒风。

[wɪtʃ] ['kærid] [ˌjuː 'es] [ə'lɒŋ] [ɪn] [greɪt] [staɪl] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [naɪt] [wiː; wi][sæt][ʌp] ,

which	**carried**	**us**	**along**	**in**	**great**	**style**	**,**	**and**	**all**	**that**	**night**	**we**	**sat**	**up**	**,**
哪个	携带	我们	沿着	在	伟大的	风格	,	和	全部	那	夜晚	我们	卫星	向上	,

它以一种非常精彩的方式带领我们前行，我们整夜都彻夜未眠。

[nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]['keərɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ,

none	**of**	**us**	**caring**	**to**	**sleep**	**,**
没有任何	的	我们	关怀	到	睡觉	,

我们谁都不想睡觉。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['sɪlvə(r)] [muːn] [ɪn][ə; eɪ][skaɪ][ɒv; əv] ['spɒtləs] [bluː] ,

for	**there**	**was**	**a**	**glorious**	**silver**	**moon**	**in**	**a**	**sky**	**of**	**spotless**	**blue**	**,**
为了	那里	曾是	一个	辉煌	银	月亮	在	一个	天空	的	一尘不染	蓝色的	,

因为在湛蓝无瑕的夜空中，挂着一轮皎洁的银月。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ɪt'self][wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][flɔː(r)][ɒv; əv]['daɪəməndz] .

and	**the**	**sea**	**itself**	**was**	**as**	**a**	**floor**	**of**	**diamonds**	**.**
和	这	海	本身	曾是	作为	一个	地面	的	钻石	.

大海本身就像铺满了钻石的地面。

- [ænd; ənd] ['luːʃə] , [ai][mʌst; məst] ['menʃ(ə)n] , [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['stændɪŋ] [wɒtʃ] ['evə(r)] [sɪns]

Niâbon	and	Lucia	,	I	must	mention	,	had	insisted	on	standing	watch	ever	since
-	和	露西亚	,	我	必须	提到	,	有	坚持	在	常设	手表	曾经	自从

[wiː; wi][hæd; həd] [left] - ,

we	had	left	Apamama	,
我们	有	左边	-	,

我必须提一下，自从我们离开阿帕玛玛以来，尼亚邦和露西亚就一直坚持要站岗放哨。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [helpt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][lɒt] , [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][kʊd; kəd] [naʊ] [stɪə(r)] ['veri] [wel] ,

and	they	certainly	helped	us	a	lot	,	for	both	could	now	steer	very	well	,
和	他们	当然	帮助	我们	一个	很多	,	为了	两个都	可以	现在	转向	非常	出色地	,

它们确实帮了我们很大的忙，因为它们现在都能很好地掌舵了。

[ænd; ənd] [tʊk] ['pleʒə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	took	pleasure	in	it	.
和	采取	乐趣	在	它	.

并且乐在其中。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [wɪð] ['tiːpi] , [wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [wɒtʃ] , [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [wɪð] - , [huː] ,

The	former	,	with	Tepi	,	was	in	my	watch	,	the	latter	was	with	Tematau	,	who	,
这	以前的	,	和	特皮	,	曾是	在	我的	手表	,	这	后者	曾是	和	-	,	WHO	,

前者（指Tepi）由我看管，后者（指Tematau）由他看管。

[laɪk] [ɔːl] ['iːstən] [ˌpɑːlə'niːʒənz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlə(r)] - [mæn][ænd; ənd][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]

like	all	Eastern	Polynesians	,	was	a	good	sailor	-	man	and	could	always	be
喜欢	全部	东	波利尼西亚人	,	曾是	一个	好的	水手	-	男人	和	可以	总是	是

[rɪ'laɪd] [ə'pɒn] .

relied	upon	.
依赖	之上	.

像所有东波利尼西亚人一样，他是一名优秀的航海家，总是值得信赖。

[wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] [seɪld] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ;

We	had	now	sailed	over	a	thousand	miles	;
我们	有	现在	航行	超过	一个	千	英里	;

我们现在已经航行了一千多英里；

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] — ['evri] ['aʊə(r)][ai] [geɪnd] [mɔː(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][maɪ'self] ,

and	every	day	—	every	hour	I	gained	more	confidence	in	myself	,
和	每一个	天	—	每一个	小时	我	获得	更多的	信心	在	我	,

每一天，每一小时，我的自信心都在增强。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [bəʊt] ['vɔɪɪdʒɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði][pə'sɪfɪk]

and	the	resolution	to	make	one	of	the	greatest	boat	voyages	across	the	Pacific
和	这	解决	到	制作	一	的	这	最	船	航程	穿过	这	太平洋

[hæd; həd] [biːn] ['evə(r)] ['streŋθnɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ai] [lʊkt] [æt; ət] [tʃɑːt] [nəʊ] . -

had	been	ever	strengthening	in	my	mind	since	the	day	I	looked	at	Chart	No	.	780
有	到过	曾经	强化	在	我的	头脑	自从	这	天	我	看起来	在	图表	不	.	-

[ɪn] [kraʊzɪz] [haʊs] [æt; ət] - .

in	Krause's	house	at	Taritai	.
在	克劳斯	房子	在	-	.

自从我在塔里泰岛克劳斯家看到第 780 号海图的那天起，我心中就越来越坚定要进行一次横渡太平洋的伟大航行的决心。

[wɒt] [kʊd; kəd][ai][nɒt][duː; də] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bəʊt][ænd; ənd] [tuː] [sʌtʃ] [men][æz; əz]['tiːpi][ænd; ənd]

What	could	I	not	do	with	such	a	boat	and	two	such	men	as	Tepi	and
什么	可以	我	不是	做	和	这样的	一个	船	和	二	这样的	男人	作为	特皮	和

- ,

Tematau	,
-	,

有了这样一艘船，再加上特皮和特马陶这两个人，我还能做什么呢？

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd]['lændɪd] ['luːʃə] [ænd; ənd] - [æt; ət][gwɑːm][ɪn][ðə; ði][fɔː(r); fə(r)] [nɔːθ] !

after	we	had	landed	Lucia	and	Niâbon	at	Guam	in	the	for	north	!
后	我们	有	登陆	露西亚	和	-	在	关岛	在	这	为了	北	!

我们在关岛北部登陆了露西亚和尼亚邦号！

[wiː; wi] [wʊd] ['riːfɪt][ðə; ði][bəʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] ['aʊə(r)]['feɪsɪz] [saʊθ] [wʌns][mɔː(r)] ,

We	would	refit	the	boat	,	and	then	turn	our	faces	south	once	more	,
我们	会	改装	这	船	,	和	然后	转动	我们的	面孔	南	一次	更多的	,

我们会重新改装船只，然后再次转向南方。

[ænd; ənd][seɪl] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['westən] ['kærəlaɪn] [ɒn][tuː; tə][waɪld] [njuː] ['gɪni] — [dʌtʃ] [njuː]

and	sail	back	through	the	Western	Carolines	on	to	wild	New	Guinea	—	Dutch	New
和	帆	后退	通过	这	西	卡罗琳	在	到	荒野	新的	几内亚	—	荷兰语	新的

['gɪni] ,

Guinea	,
几内亚	,

然后乘船返回西加罗林群岛，前往蛮荒的新几内亚——荷属新几内亚，

[ænd; ənd][rʌn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][kəʊst] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['skætəd] [dʌtʃ]

and	run	along	the	coast	till	we	came	to	one	of	the	few	scattered	Dutch
和	跑步	沿着	这	海岸	直到	我们	来了	到	一	的	这	很少	疏散	荷兰语

['setlmənts] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ðæt] ['terə] [ˌɪnkɒg'niːtə] .

settlements	on	the	shores	of	that	terra	incognita	.
定居点	在	这	海岸	的	那	大地	未知	.

沿着海岸线一路奔跑，直到我们来到这片未知土地上为数不多的零星荷兰人定居点之一。

['tiːpi][ænd; ənd] - [wʊd] [stɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ðeɪ] [hæd; həd] [swɔːn] [tuː; tə][duː; də][səʊ] —

Tepi	and	Tematau	would	stick	to	me	—	they	had	sworn	to	do	so	—
特皮	和	-	会	戳	到	我	—	他们	有	宣誓	到	做	所以	—

[hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː][səʊ][ɪn] ['wɪspərz] [wʌn] [braɪt] [naɪt] ,

had	told	me	so	in	whispers	one	bright	night	,
有	讲述	我	所以	在	低语	一	明亮的	夜晚	,

Tepi 和 Tematau 会一直跟着我——他们发誓会这样做——在一个明亮的夜晚，他们悄悄地告诉我。

[æz; əz][wiː; wi] [θriː] [kept] [wɒtʃ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['luːʃə] [ænd; ənd] - [slept] .

as	we	three	kept	watch	together	and	Lucia	and	Niâbon	slept	.
作为	我们	三	保留	手表	一起	和	露西亚	和	-	睡着了	.

我们三人一起守夜，露西亚和尼阿邦则睡着了。

- !

Niâbon	!
-	!

尼阿邦！

[wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [streɪndʒ] [gɜːl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] !

What	a	strange	strange	girl	she	was	!
什么	一个	奇怪的	奇怪的	女孩	她	曾是	!

她真是个古怪的女孩！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːd][tuː; tə][seɪ] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [aɪ] [θɔːt] ;

I	should	find	it	hard	to	say	goodbye	to	her	,	I	thought	;
我	应该	寻找	它	难的	到	说	再见	到	她	,	我	想法	;

我想，我很难跟她道别；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [felt] [maɪ] [tʃiːks] [flʌʃ] .

and	then	I	felt	my	cheeks	flush	.
和	然后	我	毛毡	我的	脸颊	冲洗	.

然后我感觉脸颊发烫。

[seɪ] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [pɑːt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] !

Say	goodbye	to	her	—	part	from	her	!
说	再见	到	她	—	部分	从	她	!

跟她道别吧——和她分开！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [pɑːt] ?

Why	should	we	part	?
为什么	应该	我们	部分	?

我们为什么要分开?

[wɒz; wəz] [ai] [səʊ] [mʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [suː'pɪəriə(r)] [ðæt] [ai] [niːd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

Was	I	so	much	her	superior	that	I	need	be	ashamed	of	asking	her
曾是	我	所以	很多	她	优越的	那	我	需要	是	羞愧	的	问	她

[tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [waɪf] ?

to	be	my	wife	?
到	是	我的	妻子	?

难道我比她优越那么多，以至于我向她求婚都要感到羞耻吗?

[wɒt] [wɒz; wəz] [ai] , ['eniweɪ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [mæn] — [ə; eɪ] [mæn] [huːz] ['fɑːðə(r)] , [maɪ] [səʊl]

What	was	I	,	anyway	,	but	a	broken	man	—	a	man	whose	father	,	my	sole
什么	曾是	我	,	反正	,	但	一个	破碎的	男人	—	一个	男人	谁	父亲	,	我的	唯一

[rɪ'meɪnɪŋ] ['relətɪv] ,

remaining	relative	,
其余的	相对的	,

我究竟算什么？不过是一个破碎的人——一个父亲，我唯一的亲人，

[hæd; həd] ['nɪəli] ['twenti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] [wɪð] ['sævɪdʒ] [kən'tempt] [ðæt] [ai] [hæd; həd] ['naɪðə(r)]

had	nearly	twenty	years	before	told	me	with	savage	contempt	that	I	had	neither
有	几乎	二十	年	前	讲述	我	和	野蛮的	鄙视	那	我	有	两者都不

[breɪnz] ,

brains	,
大脑	,

将近二十年前，有人曾用极其轻蔑的语气告诉我，我既没有头脑，也没有智慧。

['enədʒi] , [nɔː(r)] ['kʌrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

energy	,	nor	courage	enough	to	make	my	way	in	the	world	,
活力	,	也不	勇气	足够的	到	制作	我的	方式	在	这	世界	,

我既没有足够的精力，也没有足够的勇气在这个世界上闯出一片天地。

[θrəʊn] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,

thrown	me	a	cheque	for	a	hundred	pounds	,
抛掷	我	一个	查看	为了	一个	百	磅	,

他扔给我一张一百英镑的支票，

[ænd; ənd] ['snɪərɪŋli] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [kæʃ] [æt; ət] [wʌns] ,

and	sneeringly	told	me	to	get	it	cashed	at	once	,
和	冷笑着	讲述	我	到	得到	它	已兑现	在	一次	,

他冷笑着告诉我立刻去兑现。

[els] [hiː; hi] [mait] [rɪ'pent] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['skwɒndə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

else	he	might	repent	of	having	given	it	to	me	to	squander	among	the
别的	他	可能	悔改	的	拥有	给定	它	到	我	到	挥霍	之中	这

[luːs] ['piːp(ə)l] [wɪð] [huːm] [ai] [səʊ] ['kɒnstəntli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] .

loose	people	with	whom	I	so	constantly	associated	.
松动的	人们	和	谁	我	所以	不断地	联系	.

否则他可能会后悔把钱给我，让我挥霍在那些我经常与之交往的放荡不羁的人身上。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [wʊd] .

And	I	had	never	seen	or	heard	from	him	,	and	never	would	.
和	我	有	绝不	已见	或者	听到	从	他	,	和	绝不	会	.

我从未见过他，也从未听过他的消息，以后也不会。

[bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [ðæt] [tʃek] [stɪl] ,

But	I	had	that	cheque	still	,
但	我	有	那	查看	仍然	,

但我当时还留着那张支票。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['leɪt(ə)nt] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [kəʊld] - [feɪst] ,

for	there	always	was	in	me	a	latent	affection	for	the	cold	-	faced	,
为了	那里	总是	曾是	在	我	一个	潜	感情	为了	这	寒冷的	-	面对	,

因为我内心深处一直对冷面人怀有一种隐隐的喜爱，

[ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['brəʊkən] [maɪ] ['mʌðərz] [hɑːt] , [nɒt] [baɪ] ['əʊpən] [ˌʌn'kaɪndnəs] ,

unsympathetic	man	who	had	broken	my	mother's	heart	,	not	by	open	unkindness	,
冷漠无情	男人	WHO	有	破碎的	我的	母亲的	心	,	不是	经过	打开	不友善	,

一个冷酷无情的男人，虽然没有明目张胆的刻薄，却伤透了我母亲的心。

[bʌt; bət] [baɪ] [wɒt] [ðə; ðɪ] [hed] ['gɑːdnə(r)] ['wɪspərɪŋli] [təʊld] [ˌem 'iː] ([wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ded] ,

but	by	what	the	head	gardener	whisperingly	told	me	(	when	she	was	lying	dead	,
但	经过	什么	这	头	园丁	低声说道	讲述	我	(	什么时候	她	曾是	说谎	死的	,

[ænd; ənd] [aɪ] ,

and	I	,
和	我	,

但据园丁长悄悄告诉我的（当时她已经死了，而我），

[sent] [fɔː(r); fə(r)] [frɒm; frəm] ['kɒlɪdʒ] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ðɪ] ['fjuːnərəl] , [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] [tuː; tə] [siː]

sent	for	from	college	to	attend	the	funeral	,	went	to	his	cottage	to	see
发送	为了	从	大学	到	出席	这	葬礼	,	去	到	他的	小屋	到	看

[hɪm]) [wɒz; wəz] “ ['saɪlənt] ,

him	)	was	“	silent	,
他	)	曾是	“	沉默的	,

（被学校叫去参加葬礼，去了他的小屋看望他）“沉默不语，

- [nɪ'glekt] , ['mɑːstə(r)] [dʒeɪmz] ; ['saɪlənt] , - [nɪ'glekt] .

inwisible	neglect	,	Master	James	;	silent	,	inwisible	neglect	.
-	忽视	,	掌握	詹姆斯	;	沉默的	,	-	忽视	.

詹姆斯少爷，你这是无形的疏忽；你这是无声的、无形的疏忽。

[ðæts] [wɒt] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] .

That's	wot	killed	her	.
那就是	什么	被杀	她	.

就是那件事害死了她。

” [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['sɜːvənts] [lʌvd] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] — [ðeə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ðeɪ]

”	For	the	servants	loved	my	poor	mother	—	their	opinion	of	my	father	they
”	为了	这	仆人	喜爱	我的	贫穷的	母亲	—	他们的	观点	的	我的	父亲	他们

[dɪ'skriːtli] [kept] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

discreetly	kept	to	themselves	.
谨慎地	保留	到	他们自己	.

“因为仆人们都爱我可怜的母亲——至于他们对我父亲的看法，他们却都谨慎地藏在心里。”

[səʊ] [aɪ] [hæd; həd] [kept] [ðə; ðɪ] [tʃek] ,

So	I	had	kept	the	cheque	,
所以	我	有	保留	这	查看	,

所以我把支票留下了。

[fɔː(r); fə(r)] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [hɪm] [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [taɪm] ,

for	burning	with	resentment	against	him	as	I	was	at	the	time	,
为了	燃烧	和	怨恨	反对	他	作为	我	曾是	在	这	时间	,

因为我当时对他充满了怨恨，

[aɪ] [rɪ'membəd] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [maɪ] ['mʌðərz] [lɑːst] ['letə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['rɪt(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

I	remembered	the	words	of	my	mother's	last	letter	to	me	,	written	with	her
我	记得	这	字	的	我的	母亲的	最后的	信	到	我	,	书面	和	她

['daɪɪŋ] [hænd] .

dying	hand	.
垂死	手	.

我想起了母亲临终前写给我的最后一封信的内容。

“ [traɪ] [hɑːd] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] , [dʒeɪmz] .

“	Try	hard	to	please	him	,	James	.
”	尝试	难的	到	请	他	,	詹姆斯	.

詹姆斯，尽量让他高兴。

[hiː; hi] [ɪz] ['veri] [kəʊld] [ænd; ənd] [stɜːn] , [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt] , [diːp] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

He	is	very	cold	and	stern	,	but	I	am	sure	that	,	deep	down	in	his	heart	,
他	是	非常	寒冷的	和	船尾	,	但	我	是	当然	那	,	深的	向下	在	他的	心	,

他外表冷漠严厉，但我确信，在他内心深处，

[hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] [wel] .

he	loves	you	well	.
他	爱	你	出色地	.

他很爱你。

” [ðæt] ['letə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [tʃek] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] [naʊ] ['jeləʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ]

”	That	letter	,	with	the	cheque	inside	it	,	was	now	yellowed	,	and	the	writing
”	那	信	,	和	这	查看	里面	它	,	曾是	现在	泛黄	,	和	这	写作

[feɪnt] ,

faint	,
头晕的	,

“那封信，连同里面的支票，现在已经泛黄，字迹也模糊不清了。”

[bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm] [bəuθ] .

but	I	had	kept	them	both	.
但	我	有	保留	他们	两个都	.

但我把它们都留下了。

[ai] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə] [hɪm] [sʌm; səm] [deɪ] , [ai] [hæd; həd] [θɔːt] , [ænd; ənd] [send] [hɪm] [bæk] [ðə; ði]

I	would	write	to	him	some	day	,	I	had	thought	,	and	send	him	back	the
我	会	写	到	他	一些	天	,	我	有	想法	,	和	发送	他	后退	这

[tʃek] ,

cheque	,
查看	,

我当时想，总有一天我会给他写信，然后把支票寄回去。

[ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðərz] ['letə(r)] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] [ðə; ði] [hɑːd] [əʊld] [mæn] [wʊd]

and	my	mother's	letter	as	well	,	and	then	perhaps	the	hard	old	man	would
和	我的	母亲的	信	作为	出色地	,	和	然后	也许	这	难的	老的	男人	会

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] ,

forgive	me	,
原谅	我	,

还有我母亲的信，那样或许那位严厉的老人就会原谅我了。

[ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [seɪ] “ [kʌm] .

and	write	and	say	“	Come	.
和	写	和	说	”	来	.

并写下并说“来。

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [j'iəz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [rəʊt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ,

”	But	the	years	went	by	,	and	I	never	wrote	,	and	now	it	was	too	late	,
”	但	这	年	去	经过	,	和	我	绝不	写道	,	和	现在	它	曾是	也	晚的	,

“但岁月流逝，我却从未动笔，现在一切都太迟了。”

['ɑːftə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [hæd; həd] [pɑːst] .

after	fifteen	had	passed	.
后	十五	有	通过了	.

十五分钟过去了。

['veri] ['laɪkli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['wɪld] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə] [tʃɜːtʃɪz] [ɔː(r)]

Very	likely	he	was	dead	,	and	had	willed	his	money	to	churches	or
非常	可能	他	曾是	死的	,	和	有	意志	他的	钱	到	教堂	或者

['hɑːspɪtlz] ,

hospitals	,
医院	,

他很可能已经去世了，并将遗产遗赠给了教堂或医院。

[ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['tʃærəti] ,

or	some	such	charities	,
或者	一些	这样的	慈善机构	,

或者其他类似的慈善机构，

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] “ [dʒɪm] ['ʃeri] , [ðə; ði]['treɪdə(r)] , ” [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] [deɪz]

and	I	should	always	be	“	Jim	Sherry	,	the	trader	,	”	to	the	end	of	my	days
和	我	应该	总是	是	“	吉姆	雪利酒	,	这	商	,	”	到	这	结尾	的	我的	天

,

,
,

我应该永远是“交易员吉姆·谢里”，直到生命的尽头。

[ænd; ənd]['nevə(r)] “ [dʒeɪmz] - , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv]['mɔɪjə] [wʊdz] , [ˌdɔni'gɔːl] .

and	never	“	James	Shervinton	,	Esq	.	,	of	Moya	Woods	,	Donegal	.
和	绝不	“	詹姆斯	-	,	先生	.	,	的	莫亚	伍兹	,	多尼戈尔	.

并且永远不会是“来自多尼戈尔郡莫亚伍兹的詹姆斯·舍文顿先生”。

” [wel] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ?

”	Well	,	after	all	,	what	did	it	matter	?
” 出色地		,	后	全部	,	什么	做过	它	事情	?

“好吧，说到底，这又有什么关系呢？”

[aɪ] [θɔːt] , [æz; əz][aɪ][held][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːˌsteɪ] ,

I	thought	,	as	I	held	on	to	the	forestay	,
我	想法	,	作为	我	握住	在	到	这	前支索	,

我抓住前支索，心想：

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [naʊ] ['peɪlɪŋ] [muːn] ['sɪŋkɪŋ] [ləʊ] [daʊn] [ɒn]['aʊə(r)] [liː] ,

and	looked	at	the	now	paling	moon	sinking	low	down	on	our	lee	,
和	看起来	在	这	现在	苍白	月亮	下沉	低的	向下	在	我们的	李	,

然后望向那轮渐渐黯淡的月亮，它正缓缓沉入我们背风面的低空。

[æz; əz][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [sʌn] [tɪpt] [ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv] [klaʊd] [tuː; tə] ['wɪndwəd] ,

as	the	glow	of	the	coming	sun	tipped	a	bank	of	cloud	to	windward	,
作为	这	辉光	的	这	未来	太阳	倾斜	一个	银行	的	云	到	迎风	,

随着初升的太阳的光芒将一团云层向迎风面倾斜，

[wɪð] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['weɪvərɪŋ] ['rɪbən] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [gəʊld] .

with	a	narrow	wavering	ribbon	of	shining	gold	.
和	一个	狭窄的	摇摆不定	丝带	的	灼灼	金子	.

一条纤细的、摇曳的金色丝带。

[aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l] .

I	had	nothing	at	which	to	grumble	.
我	有	没有什么	在	哪个	到	叽	.

我没什么可抱怨的。

[maɪ] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] [hæd; həd] [dʌn] [ˌem 'iː] [gʊd] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [seɪvd]

My	fifteen	years	of	wandering	had	done	me	good	,	although	I	had	not	saved
我的	十五	年	的	漫游	有	完毕	我	好的	,	虽然	我	有	不是	已保存

['mʌni] — ['mʌni] ,

money	—	money	,
钱	—	钱	,

我十五年的漂泊生活对我有益，尽管我没有攒下钱——钱，

[ðæt] [ɪn][maɪ] ['fɑː.ðərz] [aɪz] [brɔːt] , [bɪ'fɔː(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sæl'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][nekst] [wɜːld] ,

that	in	my	father's	eyes	brought	,	before	eternal	salvation	in	the	next	world	,
那	在	我的	父亲的	眼睛	带来	,	前	永恒	救恩	在	这	下一个	世界	,

在我父亲眼中，那先于来世的永恒救赎而存在。

[praɪ'merəli][ðə; ði] [bɪ'ætɪˌtjuːd] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['kaʊnti] ['emɪnəns] [ɪn]['aɪələnd][ænd; ənd] ['brɪtɪʃ]

primarily	the	beatitudes	of	some	county	eminence	in	Ireland	and	British
主要	这	八福	的	一些	县	卓越	在	爱尔兰	和	英国

[rɪˌspektə'bɪlətɪ] ['dʒen(ə)rəli][ɪn] [ðɪs] .

respectability	generally	in	this	.
体面	一般来说	在	这	.

主要体现了爱尔兰一些郡级显赫人物的福祉以及英国人普遍的体面。

[ən'les] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] ,

Unless	my	father	was	still	alive	,
除非	我的	父亲	曾是	仍然	活	,

除非我父亲还活着，

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [nəʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] ,

and	I	could	know	he	wanted	to	see	me	before	he	died	,
和	我	可以	知道	他	通缉	到	看	我	前	他	死亡	,

我知道他想在临终前见我一面。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][gəʊ] [həʊm] — [nɒt] ['ɑːftə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] [saʊθ] [siː] [laɪf] .

I	should	never	go	home	—	not	after	fifteen	years	of	South	Sea	life	.
我	应该	绝不	去	家	—	不是	后	十五	年	的	南	海	生活	.

我永远都不应该回家——在南海生活了十五年后，我更不应该回去。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nɒt] [ək'sept] [wɒt] [feɪt] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

Why	should	I	not	accept	what	Fate	meant	for	me	,
为什么	应该	我	不是	接受	什么	命运	意思是	为了	我	,

我为何不接受命运的安排?

[ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [ˌinkli'neiʃən] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ?

and	my	own	inclinations	told	me	that	I	was	destined	for	?
和	我的	自己的	倾向	讲述	我	那	我	曾是	注定	为了	?

我自身的倾向告诉我，我的命运是?

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] “ [dʒɪm] ['ʃeri] , [ðə; ði]['treɪdə(r)] , ” — [ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] “

I	was	intended	to	be	“	Jim	Sherry	,	the	trader	,	”	—	and	I	should	ask	“
我	曾是	故意的	到	是	“	吉姆	雪利酒	,	这	商	,	”	—	和	我	应该	问	“

- , [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)]['aɪlənd] ,

Niâbon	,	of	Danger	Island	,
-	,	的	危险	岛	,

我原本应该扮演“商人吉姆·谢里”，而我应该问“危险岛的尼亚邦”，

” [tuː; tə][biː; bi] “ [dʒɪm] ['ʃɛriz] ” [waɪf] .

”	to	be	“	Jim	Sherry's	”	wife	.
”	到	是	“	吉姆	雪利酒	”	妻子	.

成为“吉姆·谢里”的妻子。

[waɪ] [nɒt] .

Why	not	.
为什么	不是	.

为什么不呢?

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['wʊmən] [bɪ'fɔː(r)] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ,

I	had	never	cared	for	any	woman	before	except	in	a	fleeting	,
我	有	绝不	关心	为了	任何	女士	前	除了	在	一个	转瞬即逝	,

除了短暂的迷恋之外，我以前从未对任何女人动过心。

[ænd; ənd] [jet] [dɪ'greɪdɪŋ] ['mænə(r)] — [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [hæd; həd] [left] [nəʊ] ['meməriz] [wɪð] [ˌem 'iː]

and	yet	degrading	manner	—	in	a	way	which	had	left	no	memories	with	me
和	然而	降级	方式	—	在	一个	方式	哪个	有	左边	不	回忆	和	我

[ðæt] [ai][kʊd; kəd] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn] [wɪð] ['tendə(r)] [rɪ'grets] .

that	I	could	look	back	upon	with	tender	regrets	.
那	我	可以	看	后退	之上	和	投标	遗憾	.

然而，这种做法却有辱人格——以至于我没有留下任何可以让我怀着温柔的遗憾去回想的记忆。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ai] [tə'geðə(r)] [mait] [duː; də] [greɪt] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] ,

She	and	I	together	might	do	great	things	in	the	South	Seas	,
她	和	我	一起	可能	做	伟大的	事物	在	这	南	海域	,

她和我联手或许能在南太平洋成就一番伟业。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɒləni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] .

and	found	a	colony	of	our	own	.
和	成立	一个	殖民地	的	我们的	自己的	.

我们建立了自己的殖民地。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [waɪt] [blʌd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [veɪnz] — [ɒv; əv] [ðæt] [ai] [felt] ['sɜːt(ə)n] — [ænd; ənd] [weə(r)] [ben]

She	had	white	blood	in	her	veins	—	of	that	I	felt	certain	—	and	where	Ben
她	有	白色的	血	在	她	静脉	—	的	那	我	毛毡	肯定	—	和	在哪里	本

[bɔɪd] ,

Boyd	,
博伊德	,

她血管里流淌着白人的血液——对此我深信不疑——而本·博伊德，

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][kə'ləʊniəl] [deɪz] , [feɪld] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] , [ai] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] -

of	the	old	colonial	days	,	failed	to	achieve	,	I	,	with	a	woman	like	Niâbon
的	这	老的	殖民	天	,	失败的	到	达到	,	我	,	和	一个	女士	喜欢	-

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [waɪf] ,

for	my	wife	,
为了	我的	妻子	,

旧殖民时代的辉煌未能实现，而我，却娶了像尼亚邦这样的女人为妻。

[kʊd; kəd] [sək'siːd] .

could	succeed	.
可以	成功	.

有可能成功。

[ben] [bɔɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['driːmə(r)] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [fl'ɒks] [ænd; ənd][hɜːrdz] ,

Ben	Boyd	was	a	dreamer	,	a	man	of	wealth	and	of	flocks	and	herds	,
本	博伊德	曾是	一个	梦想家	,	一个	男人	的	财富	和	的	羊群	和	畜群	,

本·博伊德是个梦想家，一个拥有财富和众多牲畜的人。

[ɪn][ðə; ði] ['njuːli] - ['faʊndɪd] [kən'vɪkt] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] ,

in	the	newly	-	founded	convict	settlement	of	New	South	Wales	,
在	这	新	-	创立	定罪	沉降	的	新的	南	威尔士	,

在新成立的新南威尔士州罪犯流放地，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [driːm] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɒləmən] ['aɪləndz] ,

and	his	dream	was	the	founding	of	a	new	state	in	the	Solomon	Islands	,
和	他的	梦	曾是	这	创立	的	一个	新的	状态	在	这	所罗门	岛屿	,

[weə(r)] [hiː; hi] ,

where	he	,
在哪里	他	,

他的梦想是在所罗门群岛建立一个新国家，在那里，他

[æn; ən] [ˌɔːtəˈkrætɪk] , [bʌt; bət] [bɪˈnefɪs(ə)nt] [ˈruːlə(r)] , [wʊd] [reɪn] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

an	autocratic	,	but	beneficent	ruler	,	would	reign	supreme	,	and	the
一个	专制	,	但	仁慈的	统治者	,	会	在位	最高	,	和	这

[ˈɪŋglɪʃ] [ˈgʌvənmənt] [ˈrekəgnaɪz] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [klaɪv] ,

English	Government	recognise	him	as	a	Clive	,
英语	政府	认出	他	作为	一个	克莱夫	,

一位专制但仁慈的统治者将统治至高无上，英国政府承认他为克莱武。

[ə; eɪ] [ˈwɒrən] [ˈheɪstɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsʌðən] [ˈsiːz] .

a	Warren	Hastings	of	the	Southern	Seas	.
一个	沃伦	黑斯廷斯	的	这	南方	海域	.

南方海洋的沃伦·黑斯廷斯。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [klʌbz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɜːdərəs] [ˈsɒləmən] [ˈaɪləndəz] — [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l]

But	the	clubs	of	the	murderous	Solomon	Islanders	—	the	country	of	the	people
但	这	俱乐部	的	这	杀人犯	所罗门	岛民	—	这	国家	的	这	人们

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [plænd] [aʊt] [vɑːst] [etʃˈiːvmənts] [ɒn][ˈpeɪpə(r)] — [ˈbætəd] [aʊt]

in	which	he	had	already	planned	out	vast	achievements	on	paper	—	battered	out
在	哪个	他	有	已经	计划	出去	广阔的	成就	在	纸	—	伤痕累累	出去

[hɪz; ɪz] [breɪnz] [ˈɔːlməʊst][ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [gʌnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɑːmd] [jɒt] ,

his	brains	almost	under	the	guns	of	his	beautiful	armed	yacht	,
他的	大脑	几乎	在下面	这	枪支	的	他的	美丽的	武装	游艇	,

但是，那些凶残的所罗门群岛人的棍棒——他曾在纸上规划过宏伟的成就——几乎是在他那艘漂亮的武装游艇的炮火下，将他的脑袋打碎了。

[ðə; ðɪ][ˈwɒndərə(r)] ;

the	Wanderer	;
这	流浪者	;

流浪者；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ben] [bɔɪd] [wɒz; wəz] [naʊ] [əˈləʊn] [rɪˈmembəd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈkeɪd] [ˈvɪlɪdʒ]

and	the	name	of	Ben	Boyd	was	now	alone	remembered	by	a	decayed	village
和	这	姓名	的	本	博伊德	曾是	现在	独自的	记得	经过	一个	腐烂的	村庄

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈruːɪnd] [ˈlaɪthaʊs] [ɒn][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ˈhedlənd; ˈhedlænd][ɒv; əv] [ˈtuːfəʊld] [beɪ] ,

and	a	ruined	lighthouse	on	the	south	headland	of	Twofold	Bay	,
和	一个	毁坏	灯塔	在	这	南	海岬	的	双重	湾	,

如今，只有特沃福尔德湾南岬上一座破败的村庄和一座废弃的灯塔还能让人想起本·博伊德的名字。

[ɪn] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] , [weə(r)] , [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɒˈsperətɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈrektɪd]

in	New	South	Wales	,	where	,	in	the	days	of	his	prosperity	,	he	had	erected
在	新的	南	威尔士	,	在哪里	,	在	这	天	的	他的	繁荣	,	他	有	竖立

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

在新南威尔士州，在他事业有成的时候，他在那里建造了它。

[æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈnjuːmərəs] [əˈmerɪkən] [ænd; ənd] [ˈɪŋglɪʃ] ,

as	a	guide	to	the	numerous	American	and	English	whaleships	,
作为	一个	指导	到	这	很多的	美国人	和	英语	捕鲸船	,

作为众多美国和英国捕鲸船的指南，

[wɪtʃ] [ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] [ˈtrævəs, -vəːs, trəˈvəːs, træ-][ðə; ðɪ] [pəˈsɪfɪk] [frɒm; frəm] [wʌn] [end] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] ,

which	in	those	times	traversed	the	Pacific	from	one	end	to	the	other	,
哪个	在	那些	时代	穿越	这	太平洋	从	一	结尾	到	这	其他	,

[ænd; ənd] [wʊd] ,

and	would	,
和	会	,

在那个时代，它横跨太平洋，从一端到另一端，而且，

[hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] , ['iːgəli] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['kwaɪət] , ['lændlɒkt] ['hɑːbə(r)] [tuː; tə] [rɪ'peə(r)]

he	imagined	,	eagerly	avail	themselves	of	the	quiet	,	landlocked	harbour	to	repair
他	想象	,	急切地	可用	他们自己	的	这	安静的	,	内陆	港口	到	维修

[ænd; ənd] [rɪ'kruːt] ,

and	recruit	,
和	招募	,

他想象着，他们会欣然利用这个安静的内陆港口进行维修和招募工作。

[ænd; ənd] [sel] [ðeə(r)] ['kɑːgəuz] [ɒv; əv] [spɜːm] [ɔɪl] .

and	sell	their	cargoes	of	sperm	oil	.
和	卖	他们的	货物	的	精子	油	.

然后出售他们所装载的鲸油。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [driːm] [wɒz; wəz] [endid] [eə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [gɒn] .

But	they	never	came	,	and	his	dream	was	ended	ere	his	life	was	gone	.
但	他们	绝不	来了	,	和	他的	梦	曾是	结束	埃雷	他的	生活	曾是	已消失	.

但他们始终没有出现，他的梦想在他生命终结之前就已破灭。

[jes] , [aɪ] [wʊd] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ]

Yes	,	I	would	ask	her	,	as	soon	as	I	had	an	opportunity	of	speaking
是的	,	我	会	问	她	,	作为	很快	作为	我	有	一个	机会	的	请讲

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] .

to	her	alone	.
到	她	独自的	.

是的，我会尽快找机会单独和她谈谈。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌns] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [pɑːt] [frɒm; frəm]

It	was	true	that	she	had	once	told	me	that	she	would	never	part	from
它	曾是	真的	那	她	有	一次	讲述	我	那	她	会	绝不	部分	从

['luːʃə] — [ænd; ənd] ['luːʃə] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] ['spəʊkən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː]

Lucia	—	and	Lucia	had	often	spoken	to	me	of	their	plans	for	the
露西亚	—	和	露西亚	有	经常	说	到	我	的	他们的	计划	为了	这

['fjuːtʃə(r)] .

future	.
未来	.

她确实曾经告诉我，她永远不会和露西亚分开——而露西亚也经常和我谈起她们的未来计划。

[bʌt; bət] , [maɪ] ['vænəti] ['wɪspəd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

But	,	my	vanity	whispered	,	she	would	listen	to	me
但	,	我的	虚荣	低声说道	,	她	会	听	到	我

但是，我的虚荣心低语道，她会听我的。

[ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [lɒŋ] ['hezɪteɪt] .

She	cared	for	me	,	I	was	sure	,	and	would	not	long	hesitate	.
她	关心	为了	我	,	我	曾是	当然	,	和	会	不是	长的	犹豫	.

我确信她关心我，而且她不会犹豫太久。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['mɪʃən(ə)ri] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ðiː]

We	were	certain	to	meet	with	at	least	one	missionary	going	through	the
我们	是	肯定	到	见面	和	在	至少	一	传教士	去	通过	这

['kærəlaɪn] ,

Carolines	,
卡罗琳	,

我们确信至少会遇到一位途经加罗林群岛的传教士。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] ['meni] [ˌjuː 'es] .

and	he	would	many	us	.
和	他	会	许多	我们	.

他会帮助我们中的许多人。

[ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt]['mætə(r)] — [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['spæniʃ] [priːsts]

If	we	did	not	,	it	would	not	matter	—	there	were	half	a	dozen	Spanish	priests
如果	我们	做过	不是	,	它	会	不是	事情	—	那里	是	一半	一个	打	西班牙语	神父

[ɪn][gwɑːm] .

in	Guam	.
在	关岛	.

即使我们不这样做，也无关紧要——关岛有六位西班牙神父。

[ðen] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] [aɪ] [wʊd] [gəʊ][ɒn][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [æm'bɒɪnə] ,

Then	after	our	marriage	I	would	go	on	in	the	boat	to	Amboyna	,
然后	后	我们的	婚姻	我	会	去	在	在	这	船	到	安波那	,

婚后，我会乘船前往安汶岛。

[weə(r)] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪznəs] [frend] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['treɪdə(r)] — [ə; eɪ][mæn] [huː] [laɪkt] [ænd; ənd]

where	I	had	a	business	friend	,	a	rich	trader	—	a	man	who	liked	and
在哪里	我	有	一个	商业	朋友	,	一个	富有的	商	—	一个	男人	WHO	喜欢	和

['trʌstɪd] [ˌem 'iː] ,

trusted	me	,
可信	我	,

我在那里有一位生意上的朋友，一位富有的商人——他喜欢我，也信任我。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [eɪ] ,

and	who	would	give	me	a	thousand	,	ay	,
和	WHO	会	给	我	一个	千	,	哎	,

谁会给我一千块钱呢?

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] [treɪd] [gʊdz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['pensəld] [aɪ] . [əʊ] . [juː] . [ɪn][hɪz; ɪz]

two	thousand	pounds	'	worth	of	trade	goods	for	my	pencilled	I	.	O	.	U	.	in	his
二	千	磅	-	值得	的	贸易	商品	为了	我的	铅笔画	我	.	哦	.	U	.	在	他的

['nəʊtbʊk] .

notebook	.
笔记本	.

他用价值两千英镑的商品来抵偿我写在他笔记本上的铅笔欠条。

[ðen] [aɪ] [wʊd] [baɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skuːnə(r)] ,

Then	I	would	buy	a	little	schooner	,
然后	我	会	买	一个	小的	大篷车	,

然后我会买一艘小帆船，

[ænd; ənd][seɪl] [wɪð] - [tuː; tə][ðə; ði]['aɪləndz][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - ['iːstən] [pə'sɪfɪk] , [ænd; ənd]

and	sail	with	Niâbon	to	the	islands	of	the	south	-	eastern	Pacific	,	and
和	帆	和	-	到	这	岛屿	的	这	南	-	东	太平洋	,	和

[bɪ'gɪn] ['treɪdɪŋ] .

begin	trading	.
开始	贸易	.

然后与尼亚邦一起航行到东南太平洋的岛屿，开始进行贸易。

[aɪ] [wʊd] [meɪk] ['ræpə] , [ɪn][ðə; ði]['ɒstrəl; 'ɔːstrəl] [gruːp] , [maɪ] [hed] ['steɪʃ(ə)n] ,

I	would	make	Rapa	,	in	the	Austral	Group	,	my	head	station	,
我	会	制作	拉帕	,	在	这	澳大利亚	团体	,	我的	头	车站	,

我会把澳大利亚集团旗下的拉帕（Rapa）设为我的总部。

[ɔː(r)] [els] ['mæŋgə] ['riːvə] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] - — - [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] .

or	else	Manga	Reva	in	the	southern	Paumotus	—	Niâbon	should	decide	.
或者	别的	漫画	瑞瓦	在	这	南部	-	—	-	应该	决定	.

或者，南帕乌莫图斯的曼加雷瓦——尼亚邦应该做出决定。

[ðə; ði] [ləʊ] [klaʊd] [tuː; tə] ['wɪndwəd] ['lɪftɪd] , [ðə; ði] [red] [sʌn] [lept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] - [rɪm] ,

The	low	cloud	to	windward	lifted	,	the	red	sun	leapt	from	the	sea	-	rim	,
这	低的	云	到	迎风	抬起	,	这	红色的	太阳	跳跃	从	这	海	-	轮缘	,

迎风面的低云散去，红日从海平面跃起。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [felt] [ə; eɪ] [spft] [hænd] [pn] [maɪ] [ɑːm] .

and	then	I	felt	a	soft	hand	on	my	arm	.
和	然后	我	毛毡	一个	柔软的	手	在	我的	手臂	.

然后我感觉一只柔软的手放在了我的胳膊上。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , [dʒɪm] ?

“	What	are	you	thinking	of	,	Jim	?
”	什么	是	你	思维	的	,	吉姆	?

吉姆，你在想什么?

[ai] [kɔːld] [juː; jʊ] [twaɪs] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] .

I	called	you	twice	,	but	you	did	not	hear	.
我	称为	你	两次	,	但	你	做过	不是	听到	.

我给你打了两次电话，但你没听到。

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [jɔː'self] ,

I	believe	you	were	talking	to	yourself	,
我	相信	你	是	说	到	你自己	,

我相信你是在自言自语。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [twaɪs] [sɔː] [juː; jʊ] [θrəʊ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]

for	I	twice	saw	you	throw	out	your	arm	as	if	you	were	speaking	to
为了	我	两次	锯	你	扔	出去	你的	手臂	作为	如果	你	是	请讲	到

[sʌm; səm] [wʌn] . ”

some	one	.	”
一些	一	.	”

因为我曾两次看到你伸出手臂，好像在跟人说话一样。

“ [ai] [bɪ'liːv] [ai] [wɒz; wəz] , ['luːʃə] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

“	I	believe	I	was	,	Lucia	,	”	I	replied	with	a	laugh	.
”	我	相信	我	曾是	,	露西亚	,	”	我	回复	和	一个	笑	.

“我想我是的，露西亚，”我笑着回答。

“ [ai] [wɒz; wəz] [deɪ] - ['driːmɪŋ] . ”

“	I	was	day	-	dreaming	.	”
”	我	曾是	天	-	做梦	.	”

“我当时在发呆。”

“ [tel] [ˌem 'iː] , [dʒɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['spftli] , [səʊ] ['spftli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [sæŋk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

“	Tell	me	,	Jim	,	”	she	said	softly	,	so	softly	that	her	voice	sank	to	a	whisper	.
”	告诉	我	,	吉姆	,	”	她	说	轻轻	,	所以	轻轻	那	她	嗓音	沉没	到	一个	耳语	.

“告诉我，吉姆，”她轻声说道，声音轻得几乎成了耳语。

“ [nɒt] [naʊ] , ['luːʃə] .

“	Not	now	,	Lucia	.
”	不是	现在	,	露西亚	.

“现在还不是时候，露西亚。”

[weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [lænd] .

Wait	till	we	get	to	the	next	land	.
等待	直到	我们	得到	到	这	下一个	土地	.

等我们到了下一个地方再说。

” [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ɔːl] ['ɪnəs(ə)ns] [ai] ['ædɪd] , [æz; əz] [ai] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ,

”	And	then	in	all	innocence	I	added	,	as	I	looked	at	her	,
”	和	然后	在	全部	无辜	我	额外	,	作为	我	看起来	在	她	,

“然后，我满怀天真地看着她，补充道：”

“ [haʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [juː; jʊ] [lʊk] , ['luːʃə] !

“	How	bright	and	happy	you	look	,	Lucia	!
”	如何	明亮的	和	快乐的	你	看	,	露西亚	!

“露西亚，你看上去多么容光焕发、多么快乐啊！”

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [grəʊ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['evri] [deɪ] .
I think you grow more beautiful every day .
我 思考 你 生长 更多的 美丽的 每一个 天 .

我觉得你一天比一天漂亮。

〞 [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [maɪn] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['ɪnstənt] ,
〞 She lifted her eyes to mine for one instant ,
〞 她 抬起 她 眼睛 到 矿 为了 一 立即的 ,

她抬起头，目光与我对视了一瞬间。

[ænd; ənd] [ai] [sɔː] [ɪn] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [lait] [ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
and I saw in them a light I had never seen before .
和 我 锯 在 他们 一个 光 我 有 绝不 已见 前 .

我在他们身上看到了我从未见过的光芒。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

“ [tiː] - , [tiː] - !
“ Te fanua , te fanua !
〞 特 - , te - !

“Te fanua, te fanua!

[tiː] - ['uːmiː] , ['uːmiː]['lɑːvə] !
te fanua umi , umi lava !
te - 海 , 海 岩浆 !

te fanua umi, umi lava!

〞 (“ [lænd] , [lænd] !
〞 (“ Land , land !
〞 (〞 土地 , 土地 !

〞(“土地，土地！

[ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [lænd] ! 〞)
a long , long land ! 〞)
一个 长的 , 长的 土地 ! 〞)

一片漫长的土地！〞)

[æz; əz][wiː; wi] , [ðə; ði] “ [wɒtʃ] [bɪ'ləʊ] 〞 — - , ['tiːpi] , [ænd; ənd][maɪ'self] — [hɜːd] -
As we , the “ watch below 〞 — Niâbon , Tepi , and myself — heard Tematau's
作为 我们 , 这 “ 手表 以下 〞 — - , 特皮 , 和 我 — 听到 -
[laʊd] [kraɪ] , [wiː; wi][sæt] [ʌp] ,
loud cry , we sat up ,
大声 哭 , 我们 卫星 向上 ,

当我们这些〞下面的守望者〞——尼亚邦、特皮和我——听到特马陶的大声呼喊时，我们坐了起来。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [dɑːk] [laɪn] ['pensəld] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [raɪt] [ə'hed] ,
and saw a long , dark line pencilled on the horizon right ahead ,
和 锯 一个 长的 , 黑暗的 线 铅笔画 在 这 地平线 正确的 前方 ,

看到前方地平线上有一条长长的黑线，像是用铅笔画上去的。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [njuː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['ləʊnli] ['ætɒl] [nemd] ['prɒvɪdəns] ['aɪlənd] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːts] ,
which we knew was the great lonely atoll named Providence Island on the charts ,
哪个 我们 知道 曾是 这 伟大的 孤独 环礁 命名 普罗维登斯 岛 在 这 图表 ,

我们知道，那就是海图上名为普罗维登斯岛的那个孤寂的大环礁。

[ænd; ənd] [kɔːld] - [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] - ['westən] [pə'sɪfɪk] .
and called Ujilon by the natives of the North - Western Pacific .
和 称为 - 经过 这 本地人 的 这 北 - 西 太平洋 .

西北太平洋地区的土著居民称之为乌吉隆。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['deɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] [aʊt][frɒm; frəm] ,

It	was	daylight	of	the	sixth	day	out	from	Kusaie	,
它	曾是	日光	的	这	第六	天	出去	从	库赛	,

从库萨伊出发的第六天，天亮了。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [stʊd] [ʌp][tuː; tə][get][ə; eɪ]['betə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][aɪ][wɒz; wəz] [wel] ['sætɪsfaɪd]

and	as	I	stood	up	to	get	a	better	view	of	the	land	I	was	well	satisfied
和	作为	我	站立	向上	到	得到	一个	更好的	看法	的	这	土地	我	曾是	出色地	使满意

.

:

.

当我站起身来更好地欣赏这片土地时，我感到非常满意。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wel] , ” [aɪ] [sed] [ɪgˈzʌltəntli] [tuː; tə] ['luːʃə] , [huː] [wɒz; wəz] ['stɪərɪŋ] :

“	We	have	done	well	,	”	I	said	exultantly	to	Lucia	,	who	was	steering	:
“	我们	有	完毕	出色地	,	”	我	说	欣喜若狂	到	露西亚	,	WHO	曾是	转向	:

“我们做得很好，”我兴奋地对掌舵的露西亚说：

“ [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] [maɪlz] [ɪn] [faɪv] [deɪz] — [wɪð] [ə; eɪ] [tuː] - [nɒt] ['kʌrənt] [ə'genst]

“	three	hundred	and	forty	miles	in	five	days	—	with	a	two	-	knot	current	against
“	三	百	和	四十	英里	在	五	天	—	和	一个	二	-	结	当前的	反对

[ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] !

us	all	the	way	!
我们	全部	这	方式	!

“五天走了三百四十英里——全程逆流而上，水流速度为两节！”

” [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [maɪ] [weɪ] ['ɪntuː] - [lə'guːn] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

”	I	did	not	know	my	way	into	Ujilon	Lagoon	,	for	I	had	never	been	there	before
”	我	做过	不是	知道	我的	方式	进入	-	泻湖	,	为了	我	有	绝不	到过	那里	前

,

,

,

“我不知道去乌吉隆泻湖的路，因为我以前从未去过那里。”

[səʊ][aɪ] [naʊ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [p'æsɪdʒɪz] [ɒn][ðə; ði]

so	I	now	had	some	trouble	in	picking	up	one	of	the	two	passages	on	the
所以	我	现在	有	一些	麻烦	在	挑选	向上	一	的	这	二	段落	在	这

[saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ætɒl] .

south	side	of	the	great	atoll	.
南	边	的	这	伟大的	环礁	.

所以，我在寻找大环礁南侧的两条通道中的一条时遇到了一些困难。

[æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	seven	o'clock	,	just	as	we	were	entering	it	,
在	七	点钟	,	只是	作为	我们	是	进入	它	,

七点钟，正当我们进入大厅的时候，

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [bɑːk] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [riːf] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθwəd] .

we	saw	a	barque	lying	on	the	reef	about	half	a	mile	away	to	the	northward	.
我们	锯	一个	帆船	说谎	在	这	礁	关于	一半	一个	英里	离开	到	这	向北	.

我们看到一艘小船搁浅在北面大约半英里外的礁石上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [lʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] — [ə'pærəntli] [ɒv; əv] [ə'baʊt]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt]

She	was	a	good	lump	of	a	vessel	—	apparently	of	about	seven	or	eight
她	曾是	一个	好的	块	的	一个	血管	—	显然	的	关于	七	或者	八

['hʌndrəd] [tʌnz] ,

hundred	tons	,
百	吨	,

她是一艘相当结实的船——显然有七八百吨重。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ʌpə(r)] ['kænvəs] [stɪl] ['flʌtə] [tu:; tə][ðə; ði]

and	the	remnants	of	some	of	her	upper	canvas	still	fluttered	to	the
和	这	残余物	的	一些	的	她	上	帆布	仍然	飘动	到	这

[bri:z] .

breeze	.
微风	.

她上层帆布的残余部分仍在微风中飘动。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜ:n] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][laɪf] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] , [nɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)]['eni] [boʊts]['vɪzəb(ə)l] ;

We	could	discern	no	sign	of	life	about	her	,	nor	were	any	boats	visible	;
我们	可以	辨别	不	符号	的	生活	关于	她	,	也不	是	任何	船	可见的	;

我们看不出她有任何生命迹象，也看不到任何船只；

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tu:; tə][ɪg'zæmɪn][hɜ:(r); hə(r)][dʒʌst] [ðen] , [səʊ] [seɪld] [ɒn] [ə'krɒs] [ðə; ði]

but	we	had	no	time	to	examine	her	just	then	,	so	sailed	on	across	the
但	我们	有	不	时间	到	检查	她	只是	然后	,	所以	航行	在	穿过	这

[lə'gu:n] ,

lagoon	,
泻湖	,

但当时我们没有时间仔细检查她，所以就继续驶过泻湖了。

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['drɒpɪŋ] ['æŋkə(r)] , [ræn]['dʒentli][ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['densli]

and	,	instead	of	dropping	anchor	,	ran	gently	on	to	the	beach	of	a	densely
和	,	反而	的	下降	锚	,	跑	轻轻地	在	到	这	海滩	的	一个	密集地

['wʊdɪd] ['aɪlənd] ,

wooded	island	,
树木繁茂的	岛	,

于是，它没有抛锚，而是缓缓驶上了一座树木茂密的小岛的沙滩。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][æz; əz] [smu:ð] [æz; əz][glɑ:s] , [bʌt; bət]['veri] [di:p] ,

for	the	water	was	not	only	as	smooth	as	glass	,	but	very	deep	,
为了	这	水	曾是	不是	仅有的	作为	光滑的	作为	玻璃	,	但	非常	深的	,

因为水面不仅像玻璃一样平静，而且非常深。

[ðə; ði] “ [fɔ:l] ” [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] ['bi:ɪŋ] ['veri] [sti:p] .

the	“	fall	”	from	the	edge	of	the	beach	being	very	steep	.
这	“	落下	”	从	这	边缘	的	这	海滩	存在	非常	陡	.

从海滩边缘“跌落”的坡度非常陡峭。

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][wi:; wi][hæd; həd] ['laɪt(ə)nd] [ðə; ði][bəʊt] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə][fləʊt][hɜ:(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]

In	an	hour	we	had	lightened	the	boat	sufficiently	to	float	her	along	a
在	一个	小时	我们	有	轻度	这	船	足够	到	漂浮	她	沿着	一个

['nærəʊ] ['wɔ:təweɪ] ,

narrow	waterway	,
狭窄的	水路	,

一个小时后，我们减轻了船的重量，使它能够沿着狭窄的水道航行。

[wɪtʃ] [wu:nd] [ə; eɪ] ['sɪnjuəs] [kɔ:s] [θru:] [ðə; ði]['spɪd]['kɒrəl] [rɒk] ['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪs(ə)n][ɔ:(r)]

which	wound	a	sinuous	course	through	the	solid	coral	rock	into	a	little	basin	or
哪个	伤口	一个	蜿蜒	课程	通过	这	坚硬的	珊瑚	岩石	进入	一个	小的	盆地	或者

['nætʃ(ə)rəl] [dɒk] ,

natural	dock	,
自然的	码头	,

它蜿蜒穿过坚硬的珊瑚岩，最终汇入一个小水池或天然码头。

[weə(r)] [wi:; wi][kʊd; kəd] [bɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət]['aɪðə(r)] [ləʊ] [ɔ:(r)] [haɪ] ['wɔ:tə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['wetɪŋ] ['aʊə(r)]

where	we	could	board	her	at	either	low	or	high	water	,	without	wetting	our
在哪里	我们	可以	木板	她	在	任何一个	低的	或者	高的	水	,	没有	润湿	我们的

[fi:t] ,

feet	,
脚	,

无论水位高低，我们都可以登船，而无需弄湿双脚。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][klɪə(r)] ['fæðəm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kiːl] .

though	she	had	a	clear	fathom	of	water	under	her	keel	.
尽管	她	有	一个	清除	捉摸	的	水	在下面	她	龙骨	.

尽管她的船底有足足一码深的水。

[ðə; ðɪ] [lə'guːn] [siːmd] [ə'laɪv] [wɪð] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] [fɪʃ] — [nʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , - [sed] ,

The	lagoon	seemed	alive	with	large	and	small	fish	—	none	of	which	,	Niâbon	said	,
这	泻湖	似乎	活	和	大的	和	小的	鱼	—	没有任何	的	哪个	,	-	说	,

[wɜː(r); wə(r)] ['pɔɪzənəs] ,

were	poisonous	,
是	有毒	,

泻湖里似乎充满了各种大小的鱼——尼亚邦说，这些鱼都没有毒。

[laɪk] [tuː] [θɜːdz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɑːʃl] ['aɪlənd] ['ætɔl] ,

like	two	thirds	of	those	of	the	Marshall	Island	atolls	,
喜欢	二	三分之一	的	那些	的	这	马歇尔	岛	环礁	,

就像马绍尔群岛环礁的三分之二一样，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['biːtʃɪz] [ænd; ənd][sænd] - [flæts][wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [smɔːl] ['gəʊldən] - [wɪŋd]

and	the	beaches	and	sand	-	flats	were	covered	with	small	golden	-	winged
和	这	海滩	和	沙	-	公寓	是	涵盖	和	小的	金的	-	有翅膀的

['plʌvə(r)] ,

plover	,
鸻	,

海滩和沙洲上到处都是金翅小鸻。

[huː] [dɪ'spleɪd] [nɒt] [ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [fɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] , ['letɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'prəʊtʃ] [ðem; ðəm]

who	displayed	not	the	slightest	fear	of	our	presence	,	letting	us	approach	them
WHO	显示	不是	这	丝毫	害怕	的	我们的	在场	,	出租	我们	方法	他们

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] ,

within	a	few	yards	,
之内	一个	很少	码	,

他们丝毫没有表现出对我们的恐惧，让我们靠近到几码之内。

[ðen] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [ə'gen] .

then	rising	and	settling	down	again	.
然后	上升	和	安顿	向下	再次	.

然后再次上升，然后再次下降。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [bʌt; bət]['sev(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn]

From	where	we	were	we	could	see	but	seven	of	the	chain	of	fifteen
从	在哪里	我们	是	我们	可以	看	但	七	的	这	链	的	十五

['aɪləndz] [wɪtʃ] [kəm'praɪzd] [ðə; ðɪ]['ætɔl] ;

islands	which	comprised	the	atoll	;
岛屿	哪个	包括	这	环礁	;

从我们所在的位置，只能看到组成该环礁的十五个岛屿中的七个；

[ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪkli] ['kʌvəd] [wɪð] ['kəʊkəʊ][pɑːmz] , ['beərɪŋ] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [krɒp]

all	of	these	were	thickly	covered	with	coco	palms	,	bearing	an	enormous	crop
全部	的	这些	是	浓密	涵盖	和	椰子	棕榈树	,	轴承	一个	巨大的	庄稼

[ɒv; əv] [nʌts] ,

of	nuts	,
的	坚果	,

这些地方都长满了茂密的椰子树，结满了大量的椰子。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [greɪvz] [ɒv; əv][dʒæk] - [fruːt] [ænd; ənd][pæn'deɪnəs] [breʊk] [ðə; ðɪ]

and	here	and	there	groves	of	jack	-	fruit	and	pandanus	broke	the
和	这里	和	那里	小树林	的	杰克	-	水果	和	露兜树	打破	这

[mə'nɒtənəs] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pɑːmz] [baɪ][ðeə(r)][daɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['fəʊliɪdʒ] .

monotonous	beauty	of	the	palms	by	their	diversity	of	foliage	.
单调	美丽	的	这	棕榈树	经过	他们的	多样性	的	叶子	.

不时有成片的菠萝蜜树和露兜树，它们枝繁叶茂，打破了棕榈树单调的美景。

[nəʊ]['treɪsɪs][ɒv; əv] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] ,

No	traces	of	natives	were	visible	,
不	痕迹	的	本地人	是	可见的	,

没有发现任何原住民的痕迹。

[ðəʊ] [aɪ] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][fjuː] — [ə'baʊt] ['θɜːti] [ɔːl][təʊld] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

though	I	knew	that	there	were	a	few	—	about	thirty	all	told	—	for	the
尽管	我	知道	那	那里	是	一个	很少	—	关于	三十	全部	讲述	—	为了	这

[rɪ'daʊtəb(ə)l] ['kæptɪn] ['bʊli] [heɪz] ,

redoubtable	Captain	Bully	Hayes	,
令人敬畏的	队长	欺负	海耶斯	,

虽然我知道，为令人敬畏的布利·海耶斯上尉准备的礼物也有一些——总共大约有三十个——

[huː] [kleɪmd] - [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] [huːz] [brɪg][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ʃɪp] [tuː; tə]['entə(r)]

who	claimed	Ujilon	as	his	own	,	and	whose	brig	was	the	first	ship	to	enter
WHO	声称	-	作为	他的	自己的	,	和	谁	布里格	曾是	这	第一的	船	到	进入

[ðə; ði] [lə'guːn] ,

the	lagoon	,
这	泻湖	,

他声称乌吉隆是他的领地，他的双桅帆船是第一艘进入泻湖的船只。

[hæd; həd][aɪ] [njuː] [ɪ'stæblɪʃt] ['frendli] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðem; ðəm] .

had	I	knew	established	friendly	intercourse	with	them	.
有	我	知道	已确立的	友好的	交往	和	他们	.

如果我早知道会和他们建立友好的关系就好了。

[tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

Two	years	before	,
二	年	前	,

两年前，

[aɪ][hæd; həd][met][ðə; ði] ['feɪməs] ['kæptɪn] [æt; ət] - ['aɪlənds] — [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	had	met	the	famous	captain	at	Anchorite's	Islands	—	to	the	north	of	the
我	有	遇见	这	著名的	队长	在	-	岛屿	—	到	这	北	的	这

['ædmərəlti] [gruːp] — [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ɪts]

Admiralty	Group	—	when	he	had	given	me	a	description	of	Ujilon	and	its
海军部	团体	—	什么时候	他	有	给定	我	一个	描述	的	-	和	它是

['mɑːvələs] [fə'tɪlətɪ] ,

marvellous	fertility	,
奇妙	生育力	,

我曾在安克赖特群岛（位于海军部群岛北部）遇到过这位著名的船长，当时他向我描述了乌吉隆岛及其惊人的肥沃土地。

[ænd; ənd][hæd; həd][traɪd][tuː; tə][ɪn'djuːs][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] [wɪð] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv]

and	had	tried	to	induce	me	to	go	there	with	him	with	a	gang	of
和	有	尝试	到	诱导	我	到	去	那里	和	他	和	一个	帮派	的

['neɪtɪvz] ,

natives	,
本地人	,

他曾试图诱使我跟他以及一群土著人一起去那里。

[ænd; ənd] [meɪk] [ɔɪl][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	make	oil	for	him	.
和	制作	油	为了	他	.

为他榨油。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][məʊst] [ˈlɪbərəl] [ˈɒfə(r)] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l]

But	although	he	made	me	a	most	liberal	offer	—	he	was	a	most	delightful
但	虽然	他	制成	我	一个	最多	自由主义	提供	—	他	曾是	一个	最多	愉快

[mæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ,

man	to	talk	to	,
男人	到	讲话	到	,

虽然他给了我非常慷慨的条件——而且他本人也是一个非常令人愉快的谈话对象——

[wɒz; wəz][ðə; ði] “ [saʊθ] [siː] [ˈpaɪrət] ” — [aɪ][dɪd] [nɒt] [trʌst] [hɪm] [wel] [ɪˈnʌf] , [dɪˈspaɪt] [hɪz; ɪz] [ˈmeri] ,

was	the	“	South	Sea	pirate	”	—	I	did	not	trust	him	well	enough	,	despite	his	merry	,
曾是	这	“	南	海	海盗	”	—	我	做过	不是	相信	他	出色地	足够的	,	尽管	他的	欢乐	,

[ˈlɑːfɪŋ] [bluː] [aɪz] ,

laughing	blue	eyes	,
笑	蓝色的	眼睛	,

他就是那个“南海海盗”——尽管他有着一双快乐、爱笑的蓝眼睛，但我并不完全信任他。

[ˈdʒəʊviəl] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [feɪs] ,

jovial	voice	and	handsome	face	,
欢乐的	嗓音	和	英俊的	脸	,

悦耳的声音和英俊的脸庞，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ɔːl] [men] ;

for	he	was	a	man	who	could	be	all	things	to	all	men	;
为了	他	曾是	一个	男人	WHO	可以	是	全部	事物	到	全部	男人	;

因为他是一个能满足所有人所有需求的人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [went] [blæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smuːð] ,

and	the	blue	eyes	sometimes	went	black	,	and	the	smooth	,
和	这	蓝色的	眼睛	有时	去	黑色的	,	和	这	光滑的	,

蓝色的眼睛有时会变成黑色，光滑的，

[ˈʃeɪpli] [hænd] [ðæt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] [ˈstrəʊkɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈfləʊɪŋ] [bɪəd] ,

shapely	hand	that	was	for	ever	stroking	the	long	flowing	beard	,
优美	手	那	曾是	为了	曾经	抚摸	这	长的	流动	胡须	,

一双修长的手，总是轻轻抚摸着飘逸的长胡须。

[laɪkt] [tuː] [wel] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈtrɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] [krʊk] [ɒv; əv][ɪts] [ˈfɔːfɪŋgə(r)] .

liked	too	well	to	feel	a	trigger	in	the	crook	of	its	forefinger	.
喜欢	也	出色地	到	感觉	一个	扳机	在	这	骗子	的	它是	食指	.

它太喜欢这个东西了，以至于感觉不到食指弯处的扳机。

[səʊ][aɪ] [ˈlɑːfɪŋli] [dɪˈklaɪnd] [hɪz; ɪz][ˈɒfə(r)] — [ˈiːv(ə)n] [wen] , [æz; əz][æn; ən][ˈekstrə] [ɪnˈdjuːsmənt] ,

So	I	laughingly	declined	his	offer	—	even	when	,	as	an	extra	inducement	,
所以	我	笑着	拒绝	他的	提供	—	甚至	什么时候	,	作为	一个	额外的	诱导	,

于是我笑着拒绝了他的提议——即使他额外提出，

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [ˈmɑːʃl] [ˈaɪlənd] [gɜːl] ,

he	pointed	out	to	me	a	very	handsome	young	Marshall	Island	girl	,
他	尖	出去	到	我	一个	非常	英俊的	年轻的	马歇尔	岛	女孩	,

他指给我看一个非常漂亮的马绍尔群岛年轻女孩，

[huː] [wʊd] [duː; də][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] [ˈɒnəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][æt; ət] - .

who	would	do	the	station	honours	for	me	at	Ujilon	.
WHO	会	做	这	车站	荣誉	为了	我	在	-	.

谁会替我在乌吉隆站履行车站的职责?

“ [ɔːl] [raɪt] , [ˈmɪstə(r)] . [ʃeri] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [pliːz] [jɔːˈself] ; ” [ænd; ənd] [ðen] [ˈəʊvə(r)] [əˈnʌðə(r)]

“	All	right	,	Mr	.	Sherry	,	”	he	said	,	“	please	yourself	;	”	and	then	over	another
“	全部	正确的	,	先生	.	雪利酒	,	”	他	说	,	“	请	你自己	;	”	和	然后	超过	其他

[ˈbɒt(ə)l] [ɒv; əv] [waɪn] ,

bottle	of	wine	,
瓶子	的	葡萄酒	,

“好的，谢里先生，”他说，“请随意；”然后又喝了一瓶酒，

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [pə'tɪkjələz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['ætɒl] ,

he	gave	me	some	further	particulars	about	the	great	atoll	,
他	给予	我	一些	更远	细节	关于	这	伟大的	环礁	,

他向我详细介绍了那个大环礁的情况。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem ˈiː][ɒv; əv] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]['teɪkən] [hɪm] [tuː] [mʌnθs] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː]

and	told	me	of	how	it	had	taken	him	two	months	to	get	into
和	讲述	我	的	如何	它	有	已采取	他	二	几个月	到	得到	进入

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [fjuː] [ɪn'hæbətənt] ;

communication	with	the	few	inhabitants	;
沟通	和	这	很少	居民	;

他告诉我，他花了两个月的时间才与当地少数居民建立起联系；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['aɪlənd] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [kən'siːld] [ə'mɪd][ə; eɪ] [dens]

and	of	the	particular	island	on	which	their	village	was	concealed	amid	a	dense
和	的	这	特别的	岛	在	哪个	他们的	村庄	曾是	暗	之中	一个	稠密

[grəʊv] [ɒv; əv][pæn'deɪnəs] [pɑːmz] .

grove	of	pandanus	palms	.
树林	的	露兜树	棕榈树	.

以及他们村庄所在的那个岛屿，岛屿被茂密的露兜树丛所掩盖。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

But	that	was	two	years	ago	,	and	I	had	forgotten	much	that	he	had
但	那	曾是	二	年	前	,	和	我	有	被遗忘的	很多	那	他	有

[təʊld][ˌem ˈiː] .

told	me	.
讲述	我	.

但那是两年前的事了，我已经忘记了他告诉我的很多事情。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] - [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ,

However	,	as	I	intended	to	remain	at	Ujilon	for	two	or	three	days	,
然而	,	作为	我	故意的	到	保持	在	-	为了	二	或者	三	天	,

然而，由于我打算在宇治隆停留两三天，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪkli] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [kʌm] [ə'krɒs] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['kwaɪət]

it	was	likely	that	we	might	come	across	them	—	they	were	very	quiet
它	曾是	可能	那	我们	可能	来	穿过	他们	—	他们	是	非常	安静的

[ænd; ənd] [ˌɪnə'fensɪv] ['piːp(ə)l] ,

and	inoffensive	people	,
和	无害的	人们	,

我们很有可能会遇到他们——他们是非常安静、不具攻击性的人。

[səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌæpri'hend] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .

so	there	was	no	danger	to	be	apprehended	from	a	meeting	.
所以	那里	曾是	不	危险	到	是	被捕	从	一个	会议	.

因此，这次会议不存在任何危险。

[baɪ] [nuːn] [wiː; wi] [hæd; həd] ['aʊə(r)] ['temprəri] [kæmp] [meɪd] ['kʌmftəb(ə)l] ,

By	noon	we	had	our	temporary	camp	made	comfortable	,
经过	中午	我们	有	我们的	暂时的	营	制成	舒服的	,

到中午时分，我们的临时营地已经布置得舒适多了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] ['dɪnə(r)] [wen] [faɪv] ['neɪtɪvz] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] — [θriː] [men]

and	were	having	dinner	when	five	natives	made	their	appearance	—	three	men
和	是	拥有	晚餐	什么时候	五	本地人	制成	他们的	外貌	—	三	男人

[ænd; ənd] [tuː] ['wɪmɪn] — ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] .

and	two	women	—	coming	towards	us	in	a	canoe	.
和	二	女性	—	未来	向	我们	在	一个	独木舟	.

我们正在吃晚饭的时候，五个土著人出现了——三男两女——他们划着独木舟朝我们走来。

[ðeɪ] ['lændɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;

They	**landed**	**without**	**the**	**slightest**	**hesitation**	**,**	**and**	**sat**	**down**	**with**	**us**	**;**
他们	登陆	没有	这	丝毫	犹豫	,	和	卫星	向下	和	我们	;

他们毫不犹豫地降落下来，和我们一起坐了下来；

[bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [spəʊk] [ðə; ði] ['mɑːʃl] ['aɪlənd]['daɪəlekt] ,

but	**we**	**found**	**that**	**they**	**spoke**	**the**	**Marshall**	**Island**	**dialect**	**,**
但	我们	成立	那	他们	辐	这	马歇尔	岛	方言	,

但我们发现他们说的是马绍尔群岛方言。

[wɪtʃ] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][bʌt; bət] - [kʊd; kəd] [spiːk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bʌt; bət] ['slaɪtli] .

which	**none**	**of**	**us**	**but**	**Niâbon**	**could**	**speak**	**,**	**and**	**she**	**but**	**slightly**	**.**
哪个	没有任何	的	我们	但	-	可以	说话	,	和	她	但	轻微地	.

除了尼阿邦之外，我们当中没有人能说这种语言，而她也只能略微说一点。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'lɒŋ] ,

However	**,**	**we**	**managed**	**to**	**worry**	**along**	**,**
然而	,	我们	管理	到	担心	沿着	,

然而，我们还是设法继续担忧下去了。

[ænd; ənd][tuː; tə]['aʊə(r)] [sə'praɪz] ['lɜːnɪd] [ðæt] [heɪz] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][hɪz; ɪz]

and	**to**	**our**	**surprise**	**learned**	**that**	**Hayes**	**had**	**been**	**at**	**the**	**island**	**in**	**his**
和	到	我们的	惊喜	学习	那	海耶斯	有	到过	在	这	岛	在	他的

['feɪməs] [brɪg] ,

famous	**brig**	**,**
著名的	布里格	,

令我们惊讶的是，我们得知海耶斯曾驾驶着他那艘著名的双桅帆船到过岛上。

[ðə; ði] [ˌliːə'nɔːrə] , ['əʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd][sɪks] [mʌnθs]

the	**Leonora**	**,**	**only**	**a**	**month**	**before**	**,**	**and**	**that**	**for**	**a**	**year**	**and**	**six**	**months**
这	莱昂诺拉	,	仅有的	一个	月	前	,	和	那	为了	一个	年	和	六	几个月

['priːviəsli] ,

previously	**,**
之前	,

莱昂诺拉号，就在一个月前，而在此之前的一年零六个月里，

['sev(ə)nti] [laɪn] ['aɪlənd] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['aɪləndz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n]

seventy	**Line**	**Island**	**natives**	**had**	**been**	**working**	**on**	**the**	**islands**	**under**	**the**	**supervision**
七十	线	岛	本地人	有	到过	在职的	在	这	岛屿	在下面	这	监督

[ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,

of	**a**	**white**	**man**	**,**
的	一个	白色的	男人	,

七十名莱恩岛原住民在一名白人的监督下在岛上工作。

['meɪkɪŋ] [ɔɪl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] , [bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [mæn]

making	**oil**	**for**	**the**	**captain**	**,**	**but**	**most**	**of**	**them**	**,**	**and**	**the**	**white**	**man**
制作	油	为了	这	队长	,	但	最多	的	他们	,	和	这	白色的	男人

[æz; əz] [wel] ,

as	**well**	**,**
作为	出色地	,

他们为船长榨油，但也为大多数人，包括白人，榨油。

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['ætɒl] [ɪn][ðə; ði] [brɪg] ,

had	**left**	**the**	**atoll**	**in**	**the**	**brig**	**,**
有	左边	这	环礁	在	这	布里格	,

他被关押在禁闭室里离开了环礁。

[fɔː(r); fə(r)] [heɪz] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːk] [ðæt] [hiː; hi]

for	Hayes	had	been	so	well	pleased	with	the	result	of	their	work	that	he
为了	海耶斯	有	到过	所以	出色地	高兴	和	这	结果	的	他们的	工作	那	他

[ɪn'vaɪtɪd] ['fɔːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nti][tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] - ,

invited	forty	of	the	seventy	to	come	on	board	and	go	with	him	to	Ponapé	,
受邀	四十	的	这	七十	到	来	在	木板	和	去	和	他	到	-	,

海耶斯对他们的工作成果非常满意，于是邀请了七十人中的四十人上船，和他一起前往波纳佩。

[ɪn][ðə; ði] ['kærəlaɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθs] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ænd; ənd] “ ['fiːstɪŋ] ” [ɒn] [ðæt]

in	the	Carolines	,	for	a	month's	recreation	and	“	feasting	”	on	that
在	这	卡罗琳	,	为了	一个	月份	娱乐	和	“	盛宴	”	在	那

['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪlənd] .

beautiful	island	.
美丽的	岛	.

在卡罗琳群岛，在这个美丽的岛屿上享受一个月的休闲和“盛宴”。

[səʊ] [wɪð] ['fɔːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɜːdi] [laɪn] ['aɪləndəz] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['bærəlz] [ɒv; əv]['kəʊkəʊ]

So	with	forty	of	his	sturdy	Line	Islanders	,	and	seven	hundred	barrels	of	coco
所以	和	四十	的	他的	结实的	线	岛民	,	和	七	百	桶	的	椰子

- [nʌt] [ɔɪl] ,

-	nut	oil	,
-	坚果	油	,

于是，他带着四十名身强力壮的莱恩岛居民，以及七百桶椰子油，

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪld] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [sed] ['aʊə(r)] [faɪv] [frendz] ,

he	had	sailed	;	and	now	,	said	our	five	friends	,
他	有	航行	;	和	现在	,	说	我们的	五	朋友们	,

他已经扬帆起航了；现在，我们的五个朋友说道，

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [bæk] — [pə'hæps] [ɪn] [tuː] [deɪz] — [pə'hæps] [ɪn] [ten] , [ɔː(r)] ['twenti] , [ɔː(r)]

he	would	soon	be	back	—	perhaps	in	two	days	—	perhaps	in	ten	,	or	twenty	,	or
他	会	很快	是	后退	—	也许	在	二	天	—	也许	在	十	,	或者	二十	,	或者

[mɔː(r)] ,

more	,
更多的	,

他很快就会回来——也许两天后——也许十天，也许二十天，或者更久。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kʊd; kəd][wʌn] [tel] [wɒt] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [wʊd] [biː; bi] ?

for	how	could	one	tell	what	the	winds	would	be	?
为了	如何	可以	一	告诉	什么	这	风	会	是	?

谁又能预知风向呢?

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] , [bʌt; bət][hɒt][ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	was	a	good	man	,	was	the	captain	,	but	hot	and	sudden	in	his
他	曾是	一个	好的	男人	,	曾是	这	队长	,	但	热的	和	突然	在	他的

['æŋgə(r)] ,

anger	,
愤怒	,

他是个好人，是船长，但脾气暴躁，动不动就发火。

['əʊvə(r)] - [fɒnd][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

over	-	fond	of	women	who	were	good	to	look	at	,
超过	-	喜爱	的	女性	WHO	是	好的	到	看	在	,

过于迷恋外表漂亮的女性，

[ænd; ənd]['kruːəl][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [sɔːt] [tuː; tə] [krɒs] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] ;

and	cruel	to	those	who	sought	to	cross	his	desire	;
和	残忍的	到	那些	WHO	寻求	到	叉	他的	欲望	;

对于那些胆敢违背他意愿的人，他都毫不留情；

[bʌt; bət] ['dʒenərəs] — ['ɔːlweɪz] ['dʒenərəs] — [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wiːk]

but	generous	—	always	generous	—	and	kind	to	those	who	were	weak
但	慷慨的	—	总是	慷慨的	—	和	种类	到	那些	WHO	是	虚弱的

[ænd; ənd] [ɪl] ,

and	ill	,
和	患病的	,

但他慷慨大方——总是慷慨大方——而且对体弱多病的人很友善。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] ['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd] [rɪtʃ] [fuːd] ;

giving	them	good	medicine	and	rich	food	;
给予	他们	好的	药品	和	富有的	食物	;

给他们服用良药，喂饱他们；

[tɪnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [red] [rɪtʃ] [fɪʃ] [kɔːld] [sə'mɑːni] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] ,

tins	of	the	red	rich	fish	called	samani	which	came	from	his	own	country	,
罐头	的	这	红色的	富有的	鱼	称为	萨马尼	哪个	来了	从	他的	自己的	国家	,

他从自己的国家进口了一种叫做萨马尼的红色肥美鱼罐头。

[ænd; ənd] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] [bred] [sʌtʃ] [æz; əz] [waɪt] [men] [iːt] .

and	biscuit	and	bread	such	as	white	men	eat	.
和	饼干	和	面包	这样的	作为	白色的	男人	吃	.

还有白人吃的那种饼干和面包。

[ɑː] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][wɒz; wəz] " ['pjuːlɪ; 'pʊli] [iːz] " (['bʊli] [heɪz]) .

Ah	,	he	was	a	good	man	was	"	Puli	Ese	"	(	Bully	Hayes	)	.
啊	,	他	曾是	一个	好的	男人	曾是	"	普利	埃塞	"	(	欺负	海耶斯	)	.

啊，他真是个好人，他就是"Puli Ese"(Bully Hayes)。

" [ɑːsk][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['retʃɪd] [ʃɪp] [ɒn][ðə; ðɪ] [riːf] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə] - ,

"	Ask	them	about	the	wretched	ship	on	the	reef	,	"	I	said	to	Niâbon	,
"	问	他们	关于	这	可怜	船	在	这	礁	,	"	我	说	到	-	,

"去问问他们那艘搁浅在礁石上的可怜的船的情况，"我对尼亚邦说。

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːst] ['kwestʃən] [aɪ][hæd; həd][traɪd][tuː; tə][pʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðeɪ]

repeating	the	first	question	I	had	tried	to	put	to	them	,	but	which	they
重复	这	第一的	问题	我	有	尝试	到	放	到	他们	,	但	哪个	他们

[dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ,

did	not	answer	,
做过	不是	回答	,

我重复了之前试图向他们提出但他们没有回答的第一个问题。

[səʊ] ['iːgə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['kæptɪn] [heɪz] [ænd; ənd] [ðəm'selvz] ;

so	eager	were	they	to	tell	us	about	Captain	Hayes	and	themselves	;
所以	渴望的	是	他们	到	告诉	我们	关于	队长	海耶斯	和	他们自己	;

他们非常渴望向我们讲述海耶斯船长和他们自己的故事；

" [ɑːsk][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] — [wen] [dɪd][ʃiː; ʃi] [rʌn] [ə'ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ]

"	ask	them	all	about	her	—	when	did	she	run	ashore	,	and	where	are	the
"	问	他们	全部	关于	她	—	什么时候	做过	她	跑步	岸上	,	和	在哪里	是	这

[kruː] ?

crew	?
全体人员	?

"问问他们关于她的事——她是什么时候上岸的，船员在哪里？"

" [ɑː] , [ðə; ðɪ] [ʃɪp] , [ðə; ðɪ] [greɪt] [ʃɪp] !

"	Ah	,	the	ship	,	the	great	ship	!
"	啊	,	这	船	,	这	伟大的	船	!

"啊，那艘船，那艘伟大的船！"

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] .

they	replied	.
他们	回复	.

他们回答道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [riːf] [wʌn] [naɪt] [fɔː(r)] [muːnz] [əˈgəʊ] ,

She	had	run	up	on	the	reef	one	night	four	moons	ago	,
她	有	跑步	向上	在	这	礁	一	夜晚	四	月亮	前	,

四个月前的一个晚上，她跑到了礁石上。

[wen] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd][klɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['strɒŋli] ;

when	the	sky	was	bright	and	clear	,	and	the	wind	blew	strongly	;
什么时候	这	天空	曾是	明亮的	和	清除	,	和	这	风	吹	强烈	;

天空晴朗，微风习习；

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [diˈsəːnd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

and	when	in	the	morning	they	discerned	her	from	the	village	,
和	什么时候	在	这	早晨	他们	辨别	她	从	这	村庄	,

第二天早上，当他们从村子里认出她时，

[ðə; ði] [waɪt] [mæn][hæd; həd] [tuː] [boʊts] [mænd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əˈsɪstəns] , [bʌt; bət]

the	white	man	had	two	boats	manned	to	go	to	her	assistance	,	but
这	白色的	男人	有	二	船	有人值守	到	去	到	她	协助	,	但

[æz; əz][ðə; ði] [boʊts] [ɐpɹˈəʊtʃt] ,

as	the	boats	approached	,
作为	这	船	接近	,

白人派了两艘船去救援她，但当船只靠近时，

[tuː] ['kænənz] ['faɪəd] ['hevi] [bɔːlz] [æt; ət][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ;

two	cannons	fired	heavy	balls	at	them	from	the	deck	of	the	ship	;
二	大炮	被解雇	重的	球	在	他们	从	这	甲板	的	这	船	;

两门大炮从船甲板上向他们发射重炮弹；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] ([heɪzɪz] ['treɪdə(r)]) [taɪd] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][æn; ən][ɔː(r)]

and	although	the	white	man	(	Hayes's	trader	)	tied	his	handkerchief	to	an	oar
和	虽然	这	白色的	男人	(	海耶斯的	商	)	系	他的	手帕	到	一个	桨

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː] ['ʌpraɪt] ,

and	held	it	upright	,
和	握住	它	直立	,

尽管那位白人（海耶斯的商人）把手帕系在船桨上，并把它竖了起来，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [boʊts] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] ['kænənz] ,

the	people	on	the	ship	continued	to	fire	on	the	boats	with	the	big	cannons	,
这	人们	在	这	船	持续	到	火	在	这	船	和	这	大的	大炮	,

船上的人继续用大炮向小艇开火。

[ænd; ənd] [wɪð] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [wʌn][mæn][wɒz; wəz][hɪt][baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ænd; ənd]

and	with	muskets	,	and	then	,	when	one	man	was	hit	by	a	bullet	and
和	和	滑膛枪	,	和	然后	,	什么时候	一	男人	曾是	打	经过	一个	子弹	和

[daɪd] ['kwɪkli] ,

died	quickly	,
死亡	迅速地	,

他们用的是滑膛枪，然后，一名男子被子弹击中，很快就死了。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn][kɜːst; ˈkɜːsɪd] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [fuːlz] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði][boʊts]

the	white	man	cursed	those	on	the	ship	for	fools	,	and	turned	the	boats
这	白色的	男人	被诅咒的	那些	在	这	船	为了	傻瓜	,	和	转向	这	船

['ʃɔːwəd] [əˈgen] ,

shoreward	again	,
向岸边	再次	,

白人咒骂船上的人都是傻瓜，然后调转船头驶向岸边。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðəʊz] [ɒn] [bɔːd] [kʊd; kəd] ['perɪʃ] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][help][ðem; ðəm] [əˈgen] .

saying	that	those	on	board	could	perish	before	he	would	try	to	help	them	again	.
说	那	那些	在	木板	可以	沦	前	他	会	尝试	到	帮助	他们	再次	.

他说，船上的人可能会先丧命，他才会再次尝试帮助他们。

[baɪ] ['sʌnset] [θriː] [boʊts] , [fɪld] [wɪð] [men] , [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [seɪld] [tuː; tə] [ðə; ði]
By **sunset** **three** **boats** **,** **filled** **with** **men** **,** **had** **left** **the** **ship** **and** **sailed** **to** **the**
经过 日落 三 船 , 已填 和 男人 , 有 左边 这 船 和 航行 到 这
[saʊθ] .
south **.**
南 .

日落时分，三艘满载男子的小船离开了大船，向南驶去。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] ([huːm] [aɪ] [njuː] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə]
In **the** **morning** **the** **white** **man** **(** **whom** **I** **knew** **from** **their** **description** **of** **him** **to**
在 这 早晨 这 白色的 男人 (谁 我 知道 从 他们的 描述 的 他 到
[biː; bi] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ænd; ənd] ['diːsnt] [saʊθ] [siː] ['treɪdə(r)] [nemd] ['hæri] ['gɑːrdənər]) [bɔːdɪd]
be **a** **well** **-** **known** **and** **decent** **South** **Sea** **trader** **named** **Harry** **Gardiner** **)** **boarded**
是 一个 出色地 - 已知 和 体面的 南 海 商 命名 哈里 加德纳) 登机
[ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['væljuː] [ɒn] [ʃɔː(r)] .
the **ship** **and** **began** **to** **remove** **all** **that** **was** **of** **value** **on** **shore** **.**
这 船 和 开始 到 消除 全部 那 曾是 的 价值 在 支撑 .

早上，那个白人（根据他们的描述，我知道他是一位名叫哈里·加德纳的南海知名正直商人）登上了船，开始把所有值钱的东西都搬到岸上。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊld] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [gʊdz] [ɪn] ['bærəlz] [ænd; ənd] [keɪsɪz] ,
Her **hold** **was** **filled** **with** **all** **sorts** **of** **goods** **in** **barrels** **and** **cases** **,**
她 抓住 曾是 已填 和 全部 排序 的 商品 在 桶 和 案例 ,

她的船舱里装满了各种各样的货物，装在桶里和箱子里。

[ænd; ənd] [wen] “ ['pjuːlɪ; 'pʊli] [iːz] ” [keɪm] , [θriː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] ,
and **when** **“** **Puli** **Ese** **”** **came** **,** **three** **months** **later** **,** **he** **was** **well** **pleased** **,**
和 什么时候 “ 普利 埃塞 ” 来了 , 三 几个月 之后 , 他 曾是 出色地 高兴 ,

三个月后，《Puli Ese》到货时，他非常满意。

[nɒt] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['bærəlz] [ɒv; əv] [ɔɪl] ,
not **only** **for** **the** **seven** **hundred** **barrels** **of** **oil** **,**
不是 仅有的 为了 这 七 百 桶 的 油 ,

不仅仅是为了那七百桶石油，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['gɒtn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rekt] [ʃɪp] .
but **with** **the** **many** **things** **that** **had** **been** **gotten** **from** **the** **wrecked** **ship** **.**
但 和 这 许多 事物 那 有 到过 获得 从 这 损毁 船 .

但还有从沉船上找到的许多东西。

[wiː; wi] ['prɒmɪst] ['aʊə(r)] [njuː] [frendz] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] — [weə(r)] [ðeɪ] [ænd; ənd]
We **promised** **our** **new** **friends** **to** **come** **up** **to** **their** **village** **—** **where** **they** **and**
我们 承诺 我们的 新的 朋友们 到 来 向上 到 他们的 村庄 — 在哪里 他们 和
[ə'baʊt] ['twenti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['feləʊ] ['aɪləndəz] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] ['bʊli] [heɪzɪz]
about **twenty** **of** **their** **fellow** **islanders** **lived** **with** **the** **remainder** **of** **Bully** **Hayes's**
关于 二十 的 他们的 同伴 岛民 居住地 和 这 余 的 欺负 海耶斯的
[laɪn] ['aɪlənd] [kən'tɪndʒənt] — [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,
Line **Island** **contingent** **—** **on** **the** **following** **day** **,**
线 岛 队伍 — 在 这 下列的 天 ,

我们向新朋友承诺，第二天会去他们的村庄——他们和大约二十名岛民与布利·海耶斯在莱恩岛的其余成员一起住在那里。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['traɪflɪŋ] ['prez(ə)nts] .
and **sent** **them** **away** **with** **a** **few** **trifling** **presents** **.**
和 发送 他们 离开 和 一个 很少 琐事 礼物 .

然后送给他们一些无关紧要的小礼物。

[æz; əz] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] [bæk] , [ænd; ənd] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]

As	they	said	they	could	walk	back	,	and	I	wanted	to	have	a	look	at
作为	他们	说	他们	可以	走	后退	,	和	我	通缉	到	有	一个	看	在

[ðə; ði] [rek] ,

the	wreck	,
这	破坏	,

他们说他们可以走回去，而我想看看残骸。

[ðeɪ] ['tʃɪəfəli] [ə'griːd] [tuː; tə] [let] [ðeə(r)] [kə'nuː] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

they	cheerfully	agreed	to	let	their	canoe	remain	with	us	.
他们	愉快地	同意	到	让	他们的	独木舟	保持	和	我们	.

他们欣然同意把他们的独木舟留在我们这里。

[ə'baʊt] [fɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [æz; əz] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'læks] ,

About	four	in	the	afternoon	,	as	the	heat	of	the	sun	began	to	relax	,
关于	四	在	这	下午	,	作为	这	热	的	这	太阳	开始	到	放松	,

下午四点左右，太阳的热度开始减弱，

[ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [set] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kə'nuː] .

I	determined	to	set	out	in	the	canoe	.
我	决定	到	放	出去	在	这	独木舟	.

我决定划着独木舟出发。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

詹姆斯·舍文顿的奇异冒险 (The Strange Adventure of James Shervinton)

第7/7页

- [ænd; ənd] ['ti:pi] [hæd; həd] [gɒn] [ə'krɒs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['weðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wɪð]

Tematau	and	Tepi	had	gone	across	to	the	weather	side	of	the	island	with
-	和	特皮	有	已消失	穿过	到	这	天气	边	的	这	岛	和

[maɪ] [gʌn] [tu:; tə] [ʃu:t] ['plʌvə(r)] [ænd; ənd] ['frɪgət] [bɜ:dz] ,

my	gun	to	shoot	plover	and	frigate	birds	,
我的	枪	到	射击	鸻	和	护卫舰	鸟类	,

特马陶和特皮带着我的枪去了岛的迎风面，去射杀鸻鸟和军舰鸟。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['lætə(r)] , [səʊ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [təʊld] [ju: 'es] ,

of	which	latter	,	so	the	natives	had	told	us	,
的	哪个	后者	,	所以	这	本地人	有	讲述	我们	,

当地人告诉我们，后者指的是：

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [greɪt] ['nʌmbəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] [tri:z] [tu:; tə] ['wɪndwəd] .

there	were	great	numbers	to	be	found	on	the	high	trees	to	windward	.
那里	是	伟大的	数字	到	是	成立	在	这	高的	树木	到	迎风	.

在迎风面的高树上，可以找到大量的鸟类。

['lu:ʃə] [ænd; ənd] - [wɜ:(r); wə(r)] ['restɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætə(r)] ,

Lucia	and	Niâbon	were	resting	in	the	shade	,	but	the	latter	,
露西亚	和	-	是	休息	在	这	阴影	,	但	这	后者	,

露西亚和尼阿邦在树荫下休息，但后者……

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌem 'i:] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [kə'nu:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] , [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [let] [hɜ:(r); hə(r)]

when	she	saw	me	pushing	the	canoe	into	the	water	,	asked	me	to	let	her
什么时候	她	锯	我	推动	这	独木舟	进入	这	水	,	问	我	到	让	她

[kʌm] ['ɔ:lsəʊ] .

come	also	.
来	还	.

当她看到我把独木舟推入水中时，就问我能不能也让她一起来。

“ [jes] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ; [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [tu:] , ['lu:ʃə] .

“	Yes	,	of	course	;	and	you	too	,	Lucia	.
”	是的	,	的	课程	;	和	你	也	,	露西亚	.

“是的，当然；还有你，露西亚。”

[woʊnt] [ju:; jʊ] [kʌm] [æz; əz] [wel] ?

Won't	you	come	as	well	?
惯于	你	来	作为	出色地	?

你也不来吗?

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [nəʊ] , [dʒɪm] .

“	No	,	Jim	.
”	不	,	吉姆	.

“不，吉姆。”

[aɪ] [fi:l] ['veri] ['leɪzi] , [ænd; ənd] [aɪm] ['ɔ:lweɪz] [səʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [kə'nu:z] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

I	feel	very	lazy	,	and	I'm	always	so	afraid	of	canoes	,	”	she	said	with	a	smile	,
我	感觉	非常	懒惰的	,	和	我是	总是	所以	害怕的	的	独木舟	,	”	她	说	和	一个	微笑	,

“我感觉自己很懒，而且我总是很害怕划独木舟，”她笑着说。

“ [ænd; ənd][duː; də][biː; bi]['keəf(ə)l][ænd; ənd][nɒt][biː; bi][kæp'saɪzd] ;

“	and	do	be	careful	and	not	be	capsized	;
”	和	做	是	小心	和	不是	是	倾覆	;

“务必小心，不要翻船；

[lʊk] [æt; ət][ɔːl] [ðəʊz] ['hɒrɪd] [ʃɑːks] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] — [aɪ][kæn; kən] [siː] ['nɪəlɪ] ['twentɪ] [ɒv; əv]

look	at	all	those	horrid	sharks	swimming	about	—	I	can	see	nearly	twenty	of
看	在	全部	那些	可怕的	鲨鱼	游泳	关于	—	我	能	看	几乎	二十	的

[ðem; ðəm][frɒm; frəm] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] .

them	from	where	I	am	sitting	.
他们	从	在哪里	我	是	坐着	.

瞧瞧那些可怕的鲨鱼在游来游去——我从我坐的地方就能看到将近二十条。

” [bəuθ] - [ænd; ənd][aɪ] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] — [ðə; ðɪ] [ʃɑːks] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][mæn] -

”	Both	Niâbon	and	I	laughed	at	her	fears	—	the	sharks	were	not	man	-
”	两个都	-	和	我	笑了	在	她	恐惧	—	这	鲨鱼	是	不是	男人	-

['iːtə(r)] ,

eaters	,
食客	,

“我和尼亚邦都嘲笑她的恐惧——鲨鱼又不是吃人的。”

[æz; əz][wiː; wi] [njuː] [baɪ][ðeə(r)] [blæk] - [tɪpt] [fɪnz] ,

as	we	knew	by	their	black	-	tipped	fins	,
作为	我们	知道	经过	他们的	黑色的	-	倾斜	鳍	,

正如我们从它们黑色的鳍尖所辨认的那样，

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['spiːʃiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['deɪndʒərəs] [wen] [bæd] ['weðə(r)] [meɪd] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

though	the	species	were	dangerous	when	bad	weather	made	the	fish	on	which	they
尽管	这	物种	是	危险的	什么时候	坏的	天气	制成	这	鱼	在	哪个	他们

[preɪ] [skeəs] ;

preyed	scarce	;
被捕食	稀少	;

虽然恶劣天气导致它们捕食的鱼类数量减少，但这种鱼类却很危险；

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['vɪʃəs] [ænd; ənd]['deərɪŋ] [ɪ'nʌf] ,

then	they	became	vicious	and	daring	enough	,
然后	他们	成为	恶毒	和	大胆	足够的	,

然后他们变得凶残而大胆，

[ænd; ənd] [wʊd] [æt; ət] [taɪmz] ['æktʃuəlɪ] [teə(r); tɪə][ðə; ðɪ] [ɔːz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['boʊts]

and	would	at	times	actually	tear	the	oars	out	of	the	hands	of	a	boat's
和	会	在	时代	实际上	撕	这	桨	出去	的	这	双手	的	一个	船的

[kruː] .

crew	.
全体人员	.

有时甚至会从船员手中夺走船桨。

[haʊ'evə(r)] , ['luːʃə] [wʊd] [nɒt] [kʌm] ,

However	,	Lucia	would	not	come	,
然而	,	露西亚	会	不是	来	,

然而，露西亚却不肯来。

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ə'weɪt][ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][men][ænd; ənd] [plʌk] [ðə; ðɪ]['plʌvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ]

saying	she	would	await	the	return	of	the	men	and	pluck	the	plover	which	they
说	她	会	等待	这	返回	的	这	男人	和	采摘	这	鸻	哪个	他们

[wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm] .

were	sure	to	bring	back	with	them	.
是	当然	到	带来	后退	和	他们	.

她说她会等男人们回来，然后把他们肯定会带回来的鸻鸟拔掉。

“ ['veri] [wel] , ['luːʃə] , ” [ai] [sed] , “ [wiːl; wil] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jɔː'self] .

“	Very	well	,	Lucia	,	”	I	said	,	“	we'll	leave	you	to	yourself	.
”	非常	出色地	,	露西亚	,	”	我	说	,	“	出色地	离开	你	到	你自己	.

“好吧，露西亚，”我说，“我们这就让你一个人待着。”

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɑːk] , [ænd; ənd][faɪnd][aʊt][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

I	must	have	a	look	at	the	barque	,	and	find	out	her	name	.
我	必须	有	一个	看	在	这	帆船	,	和	寻找	出去	她	姓名	.

我一定要去看看那艘小船，查清楚她的名字。

[rek] [hæv; həv]['ɔːlweɪz][hæd; həd][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,

Wrecks	have	always	had	an	attraction	for	me	;	and	,	besides	that	,
残骸	有	总是	有	一个	景点	为了	我	;	和	,	除了	那	,

我一直对沉船残骸很感兴趣；而且，除此之外，

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] [tuː; tə] [neɪl] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [stem] ,

I	want	to	get	a	sheet	or	two	of	copper	to	nail	over	our	stem	,
我	想	到	得到	一个	床单	或者	二	的	铜	到	指甲	超过	我们的	干	,

我想弄一两张铜片钉在我们的茎上，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['bædli] [hɜːt] [wen] [wiː; wi][ræn] [ə'ʃɔː(r)] [ɪn] - [lə'guːn] .

which	was	badly	hurt	when	we	ran	ashore	in	Apamama	Lagoon	.
哪个	曾是	糟糕	伤害	什么时候	我们	跑	岸上	在	-	泻湖	.

我们在阿帕玛玛泻湖搁浅时，它受了重伤。

” [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] - [ænd; ənd][aɪ] ['stɑːtɪd] , [ʃiː; ʃi] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][ɑːft] .

”	In	another	minute	or	two	Niabon	and	I	started	,	she	sitting	for'ard	and	I	aft	.
”	在	其他	分钟	或者	二	-	和	我	开始	,	她	坐着	向前	和	我	后部	.

“又过了一两分钟，我和尼亚邦出发了，她坐在前面，我坐在后面。”

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] [wɒz; wəz][æz; əz]

The	wind	had	died	away	,	and	the	surface	of	the	lagoon	was	as
这	风	有	死亡	离开	,	和	这	表面	的	这	泻湖	曾是	作为

[smuːð] [æz; əz] [glɑːs] ,

smooth	as	glass	,
光滑的	作为	玻璃	,

风停了，泻湖水面平静如镜。

[ænd; ənd] , [θruː] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] - [klɪə(r)]['wɔːtə(r)] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	,	through	the	crystal	-	clear	water	,	we	could	discern	the	glories	of	the
和	,	通过	这	水晶	-	清除	水	,	我们	可以	辨别	这	荣耀	的	这

['gɔːdʒəsli] - [hjuːd] ['kɒrəl] ['fɒrɪst] [bɪ'ləʊ] .

gorgeously	-	hued	coral	forest	below	.
美极了	-	有色	珊瑚	森林	以下	.

透过清澈见底的海水，我们可以看到下方色彩绚丽的珊瑚森林的壮丽景色。

[ɪz] [ðeə(r)] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [saɪt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ɪz] [rɪ'viːld] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn]

Is	there	such	another	sight	in	all	the	world	as	is	revealed	when	you	look	down	upon
是	那里	这样的	其他	视线	在	全部	这	世界	作为	是	揭晓	什么时候	你	看	向下	之上

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊθ] [siː] ['ætɒl] .

the	bottom	of	a	South	Sea	atoll	.
这	底部	的	一个	南	海	环礁	.

世界上还有比俯瞰南海环礁底部更令人惊叹的景象吗?

[ɑː] , [nəʊ] , [ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] !

Ah	,	no	,	there	cannot	be	!
啊	,	不	,	那里	不能	是	!

啊，不，不可能!

[ænd; ənd][hɪə(r)][æz; əz][ai] [raɪt] , [ðeə(r)][ɪz][bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː][ðə; ði][kəʊld]['dʒɜːmən]['əʊʃ(ə)n] , ['hiːvɪŋ]

And	here	as	I	write	,	there	is	before	me	the	cold	German	Ocean	,	heaving
和	这里	作为	我	写	,	那里	是	前	我	这	寒冷的	德语	海洋	,	起伏

[ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] ;

and	tumbling	;
和	翻滚	;

此刻，我眼前是冰冷的德国海洋，波涛汹涌，波涛翻滚；

[greɪ] , [grɪm] , [ænd; ənd] ['sʌlən] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] ['ledn] [skaɪ] ,

grey	,	grim	,	and	sullen	under	a	dulled	and	leaden	sky	,
灰色的	,	严峻	,	和	忧郁	在下面	一个	迟钝	和	铅灰色	天空	,

在阴沉铅灰的天空下，一片灰暗、阴郁、沉闷。

[ænd; ənd] ['snəufleiks] [biːt] [ænd; ənd] [biːt] [ɪn'ses(ə)ntli] [ə'pɒn][ðə; ði]['əʊpənd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][maɪ]

and	snowflakes	beat	and	beat	incessantly	upon	the	opened	windows	of	my
和	雪花	打	和	打	不已	之上	这	打开	视窗	的	我的

[ruːm] .

room	.
房间	.

雪花不停地拍打着我房间敞开的窗户。

[aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][mɔː(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [snəʊ] - [waɪt] ['siːgʌl] ,

Out	upon	the	moor	there	is	a	flock	of	snow	-	white	seagulls	,
出去	之上	这	泊	那里	是	一个	群	的	雪	-	白色的	海鸥	,

荒原上栖息着一群雪白的海鸥。

['drɪvn] [tuː; tə][lænd][baɪ][ðə; ði][waɪld] ['weðə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ai] [geɪz] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['flʌtərɪŋ]

driven	to	land	by	the	wild	weather	,	and	as	I	gaze	at	them	,	fluttering
驱动	到	土地	经过	这	荒野	天气	,	和	作为	我	目光	在	他们	,	飘动

[tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

to	and	fro	,
到	和	弗	,

狂风暴雨将它们驱赶到陆地上，我凝视着它们，看着它们扑腾着翅膀来回飞翔。

[ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [siːm] [tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][waɪld] , ['paɪpɪŋ] [nəʊts] [tuː; tə]

their	presence	seems	to	creep	into	my	heart	,	and	their	wild	,	piping	notes	to
他们的	在场	似乎	到	潜行者	进入	我的	心	,	和	他们的	荒野	,	管道	笔记	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

它们的存在仿佛悄悄渗入我的心房，它们狂野而嘹亮的音符仿佛在诉说着：

“ [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [bæk] , [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [bæk] , [ænd; ənd] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es] [ə'gen] ; [nɒt][hɪə(r)]

“	You	will	go	back	,	you	will	go	back	,	and	see	some	of	us	again	;	not	here
“	你	将要	去	后退	,	你	将要	去	后退	,	和	看	一些	的	我们	再次	;	不是	这里

,

,

,

“你会回去的，你会回去的，还会再见到我们中的一些人；但不是在这里，

['ʌndə(r)][kəʊld] [skaɪz] , [bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [ʃaɪnz] [ə'pɒn][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv]

under	cold	skies	,	but	where	the	bright	sun	for	ever	shines	upon	a	sea	of
在下面	寒冷的	天空	,	但	在哪里	这	明亮的	太阳	为了	曾经	闪耀	之上	一个	海	的

[dipɪst] [bluː] .

deepest	blue	.
最深处	蓝色的	.

在寒冷的天空下，但明亮的阳光永远照耀着深蓝色的海洋。

" [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][wiː; wi]['pæd(ə)ld][ɪn]['saɪləns]['əʊvə(r)][ðə; ði] [smuːð] ['wɔːtəz]

"	For	half	an	hour	or	more	we	paddled	in	silence	over	the	smooth	waters
"	为了	一半	一个	小时	或者	更多的	我们	划桨	在	沉默	超过	这	光滑的	水

[ɒv; əv] [ðæt] [swiːt] [lə'guːn] ,

of	that	sweet	lagoon	,
的	那	甜的	泻湖	,

"我们在那片清澈平静的泻湖上默默地划了半个多小时的船。"

[ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [kept] ['stedəli] [ɒn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [rekt] [bɑːk] ;

the	bow	of	the	canoe	kept	steadily	on	towards	the	wrecked	barque	;
这	弓	的	这	独木舟	保留	稳步	在	向	这	损毁	帆船	;

独木舟的船头始终朝着失事的帆船稳步前进；

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [kəm'pænjən] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk]

and	as	I	looked	at	the	graceful	figure	of	my	companion	,	with	her	dark
和	作为	我	看起来	在	这	优美	数字	的	我的	伴侣	,	和	她	黑暗的

,

,

,

当我注视着我同伴优雅的身姿，她有着黝黑的皮肤，

['glɒsi] [heə(r)] ['fləʊɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [wɪð] ['evri]

glossy	hair	flowing	over	her	back	and	swaying	to	and	fro	with	every
光滑	头发	流动	超过	她	后退	和	摇晃	到	和	弗	和	每一个

[strəʊk] ,

stroke	,
中风	,

她乌黑亮丽的秀发披散在背上，随着每一次划水而摇曳生姿。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [pɔɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

and	saw	the	graceful	poise	of	her	head	,
和	锯	这	优美	沉着	的	她	头	,

并看到了她优雅的头部姿态，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bækwəd] [swiːp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l][hændz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [hɜː(r); hə(r)]

and	the	backward	sweep	of	her	two	little	hands	as	she	plunged	her
和	这	落后	扫	的	她	二	小的	双手	作为	她	暴跌	她

['pæd(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

paddle	into	the	water	,
桨	进入	这	水	,

她两只小手向后挥动，将桨插入水中。

[ænd; ənd] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] , [ai] [felt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] ,

and	withdrew	it	swiftly	and	noiselessly	,	I	felt	that	I	could	not	,
和	退出	它	迅速地	和	无声	,	我	毛毡	那	我	可以	不是	,

并迅速而无声地将其抽回，我觉得我不能，

[ai][mʌst; məst][nɒt] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][maɪ][waɪf] .

I	must	not	delay	in	asking	her	to	be	my	wife	.
我	必须	不是	延迟	在	问	她	到	是	我的	妻子	.

我必须尽快向她求婚。

[nɒt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['bjuːti] [hæd; həd][səʊ] [rɔːt] [ə'pɒn][maɪ] ['fiːlɪŋz] — [ai][wɒz; wəz]

Not	that	her	physical	beauty	had	so	wrought	upon	my	feelings	—	I	was
不是	那	她	身体的	美丽	有	所以	锻	之上	我的	情怀	—	我	曾是

[ə'bʌv] [ðæt] , [ai] [θæŋk] [gɒd] ,

above	that	,	I	thank	God	,
多于	那	,	我	感谢	上帝	,

倒不是说她的美貌让我如此动容——感谢上帝，我早已超越了这种情感。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lev(ə)l][breɪn] — [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][felt] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [eɪ] , ['ɒnɪstli]

and	a	level	brain	—	but	because	I	felt	that	I	loved	her	,	ay	,	honestly
和	一个	等级	脑	—	但	因为	我	毛毡	那	我	喜爱	她	,	哎	,	诚实地

[lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ,

loved	her	,
喜爱	她	,

而且头脑清醒——但因为我觉得我爱她，是的，真心实意地爱她，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] ['wʊmən] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['juːniən] [wʊd] [biː; bi]

and	that	she	was	a	good	and	true	woman	,	and	our	union	would	be
和	那	她	曾是	一个	好的	和	真的	女士	,	和	我们的	联盟	会	是

[ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .

a	happy	one	.
一个	快乐的	一	.

她是一位善良真诚的女性，我们的结合将会幸福美满。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['strændɪd]

It	took	us	much	longer	than	we	anticipated	in	coming	up	to	the	stranded
它	采取	我们	很多	更长	比	我们	预期	在	未来	向上	到	这	搁浅

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

我们到达搁浅船只所花费的时间比预想的要长得多。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'saɪd] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːf] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] , [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] ,

or	rather	to	the	inside	edge	of	the	reef	on	which	she	lay	,	high	and	dry	,
或者	相当	到	这	里面	边缘	的	这	礁	在	哪个	她	躺	,	高的	和	干燥	,

或者更确切地说，是她搁浅的那片礁石的内缘，高高地躺在上面。

[hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] ['siːwəd] .

half	a	mile	further	to	seaward	.
一半	一个	英里	更远	到	向海	.

再往海边走半英里。

['teɪkɪŋ] [maɪ] ['hæmə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blʌnt] ['tʃɪz(ə)l] — [tuː; tə] [praɪz] [ɒf] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] —

Taking	my	hammer	and	a	blunt	chisel	—	to	prize	off	a	sheet	of	copper	—
采取	我的	锤	和	一个	钝	凿	—	到	奖	离开	一个	床单	的	铜	—

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [kə'nuː] [fɑːst][tuː; tə][ə; eɪ]['kɒrəl]['bəʊldə(r)] ,

we	made	the	canoe	fast	to	a	coral	boulder	,
我们	制成	这	独木舟	快速地	到	一个	珊瑚	巨石	,

我拿起锤子和一把钝凿子——用来撬下一块铜片——然后我们把独木舟固定在一块珊瑚巨石上。

[ænd; ənd][set] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [riːf] ,

and	set	off	across	the	reef	,
和	放	离开	穿过	这	礁	,

然后出发穿越礁石，

[wɪtʃ] [geɪv] [fɔːθ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [bʌt; bət] ['sɪkli] ['əʊdə(r)] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['æktɪŋ]

which	gave	forth	a	strong	but	sickly	odour	caused	by	the	heat	of	the	sun	acting
哪个	给予	前进	一个	强的	但	病弱的	气味	导致	经过	这	热	的	这	太阳	表演

[ɒn][ðə; ði] ['meni] - ['kʌlәd] [ænd; ənd] ['meni] - [ʃeɪpt] [mə'riːn] ['ɔːrgəˌnɪzəmz][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['kɒrəl] .

on	the	many	-	coloured	and	many	-	shaped	marine	organisms	and	living	coral	.
在	这	许多	-	有色	和	许多	-	形状	海洋	生物	和	活的	珊瑚	.

由于阳光的热量作用于五彩缤纷、形状各异的海洋生物和活珊瑚，散发出一种强烈但令人作呕的气味。

- , [huːz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [prə'tektɪd] [baɪ] [strɒŋ] ['tɑːkə] (['sænd(ə)lz]['wəʊv(ə)n][ɒv; əv]['kəʊkəʊ] -

Niâbon	,	whose	feet	were	protected	by	strong	takka	(	sandals	woven	of	coco	-
-	,	谁	脚	是	受保护	经过	强的	塔卡	(	凉鞋	编织	的	椰子	-

[nʌt] ['faɪbə(r)]) ,

nut	fibre	)	,
坚果	纤维	)	,

尼亚邦的双脚由结实的塔卡（椰子纤维编织的凉鞋）保护着。

[stept] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['swɪftli] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ; [ai] [wɪð] [maɪ] ['hevi] [buːts] ['krʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

stepped	lightly	and	swiftly	on	before	me	;	I	with	my	heavy	boots	crushing	into	the
步	轻轻	和	迅速地	在	前	我	;	我	和	我的	重的	靴子	压碎	进入	这

['brɪt(ə)l] ,

brittle	,
脆	,

她轻盈敏捷地走在我前面；我沉重的靴子踩在易碎的地面上，发出沉重的声响。

['delɪkət] , [ænd; ənd] [spʌndʒ] - [laɪk] ['kɒrəl] ,

delicate	,	and	sponge	-	like	coral	,
精美的	,	和	海绵	-	喜欢	珊瑚	,

精致而海绵状的珊瑚

['stɑːtlɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sʌnˌbæθs] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] - ['bændɪd] [siː] - [sneɪks]

startling	from	their	sunbaths	hundreds	of	black	and	orange	-	banded	sea	-	snakes
令人震惊	从	他们的	日光浴	数百	的	黑色的	和	橙子	-	带状	海	-	蛇

— ['reptaɪlz] [huːz] [baɪt] [ɪz][æz; əz] ['dedli] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] ,

—	reptiles	whose	bite	is	as	deadly	as	that	of	a	rattlesnake	,
—	爬行动物	谁	咬	是	作为	致命	作为	那	的	一个	响尾蛇	,

数百条黑橙相间的海蛇突然从日光浴中惊醒——这些海蛇的咬伤与响尾蛇一样致命。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['heɪs(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [weɪ] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːd] ['aʊə(r)]

but	which	hastened	out	of	our	way	almost	as	soon	as	they	heard	our
但	哪个	加快	出去	的	我们的	方式	几乎	作为	很快	作为	他们	听到	我们的

['fʊtsteps] .

footsteps	.
脚步声	.

但它们一听到我们的脚步声就赶紧让开了。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [tɜːn] [ə'saɪd][tuː; tə][ə'vɔɪd] [diːp] [puːlz] , [sʌm; səm][ɒv; əv]

Here	and	there	we	had	to	turn	aside	to	avoid	deep	pools	,	some	of
这里	和	那里	我们	有	到	转动	旁边	到	避免	深的	游泳池	,	一些	的

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

我们时不时需要侧身避开深水坑，其中一些水坑……

[ðəʊ] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ten] ['fæðəmz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] , [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]

though	not	more	than	ten	fathoms	in	width	,	were	as	blue	as	the	ocean
尽管	不是	更多的	比	十	英寻	在	宽度	,	是	作为	蓝色的	作为	这	海洋

[bɪ'jɒnd] ,

beyond	,
超过	,

虽然宽度不超过十英寻，但水面却像远处的海洋一样湛蓝。

[ðeə(r)] ['rɒki] [wɔːlz] ['stɑrtɪŋ] [ʃɪə(r)] [ʌp] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['beɪsiːz][tuː; tə][ðə; ði] [krʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːf] .

their	rocky	walls	starting	sheer	up	from	their	bases	to	the	crust	of	the	reef	.
他们的	岩石	墙壁	开始	透明	向上	从	他们的	基地	到	这	地壳	的	这	礁	.

它们的岩壁从底部陡峭地向上延伸至礁石的表层。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [stʊd] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bəʊsprɪt] .

At	last	we	reached	the	ship	,	and	stood	under	her	bowsprit	.
在	最后的	我们	达到	这	船	,	和	站立	在下面	她	船首斜桅	.

我们终于到达了船边，站在了船首斜桅下。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['ʌpraɪt] , [wedʒd] [ɪn] ['taɪtli] [bɪ'twiːn] [θriː] [hjuːdʒ] ['bəʊldəz] , [wʌn]

She	was	standing	almost	upright	,	wedged	in	tightly	between	three	huge	boulders	,	one
她	曾是	常设	几乎	直立	,	楔形	在	紧紧	之间	三	巨大的	巨石	,	一

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɔːt] ,

on	her	port	,
在	她	港口	,

她几乎直立着，被紧紧地楔在三块巨石之间，其中一块压在她的左舷上。

[ænd; ənd] [tuː] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['stɑːbəd] [saɪd] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strʌk] [wɪð] [greɪt]

and	two	on	her	starboard	side	,	and	I	saw	that	she	had	struck	with	great
和	二	在	她	右舷	边	,	和	我	锯	那	她	有	击	和	伟大的

['vaɪələns] ,

violence	,
暴力	,

右舷还有两处，我看到她遭受了猛烈的撞击。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [ə'brest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːmɑːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒægɪd] [həʊl] [θruː] [wɪtʃ]

for	just	abreast	of	her	foremast	there	was	a	jagged	hole	through	which
为了	只是	并排	的	她	前桅	那里	曾是	一个	锯齿状	洞	通过	哪个

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['ləʊə(r)][həʊld] .

we	could	see	into	her	lower	hold	.
我们	可以	看	进入	她	降低	抓住	.

在她前桅杆的正前方有一个锯齿状的小洞，我们可以透过这个洞看到她下层的船舱。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [haɪ] [taɪd]

The	natives	had	told	us	that	there	had	been	an	unusually	high	tide
这	本地人	有	讲述	我们	那	那里	有	到过	一个	异常地	高的	潮

[wen] [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'ʃɔː(r)] ,

when	she	ran	ashore	,
什么时候	她	跑	岸上	,

当地人告诉我们，她搁浅时正值异常高的潮水。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['bəʊldəz] ,

and	had	it	not	been	for	her	bringing	up	against	the	boulders	,
和	有	它	不是	到过	为了	她	带来	向上	反对	这	巨石	,

如果不是她撞上巨石，

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [tɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [riːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [lə'guːn] ,

she	might	have	torn	her	way	over	the	reef	into	the	lagoon	,
她	可能	有	撕裂	她	方式	超过	这	礁	进入	这	泻湖	,

她或许已经冲过礁石进入了泻湖，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] [pres] [ɒv; əv][seɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [smuːð] ,

as	she	was	under	a	strong	press	of	sail	,	and	the	sea	was	smooth	,
作为	她	曾是	在下面	一个	强的	按	的	帆	,	和	这	海	曾是	光滑的	,

当时她扬帆远航，海面平静，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] .

and	the	stars	shining	brightly	.
和	这	明星	灼灼	明亮地	.

繁星闪烁。

[məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɒpə(r)] [hæd; həd] [biːn] [strɪpt] [ɒf] [baɪ] [heɪz] ,

Most	of	her	copper	had	been	stripped	off	by	Hayes	,
最多	的	她	铜	有	到过	脱衣舞	离开	经过	海耶斯	,

她身上大部分的铜都被海耶斯剥掉了。

[bʌt; bət]['leɪtə(r)][ɒn][ai] [faʊnd] [ɔːl][ai] ['wɒntɪd] [baɪ] ['krɔːlɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bɪldʒ] ,

but	later	on	I	found	all	I	wanted	by	crawling	under	the	bilge	,
但	之后	在	我	成立	全部	我	通缉	经过	爬行	在下面	这	舱底	,

但后来我爬到船舱底部，找到了我想要的一切。

[ænd; ənd] ['praɪzɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌn'dæmɪdʒd] [ʃiːts] .

and	prizing	off	a	few	undamaged	sheets	.
和	奖品	离开	一个	很少	未受损	纸张	.

然后撬下几张完好的纸。

“ [let] [ˌjuː 'es][faɪnd] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gəʊ][ɒn] [bɔːd] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ]

“	Let	us	find	out	her	name	before	we	go	on	board	,	”	I	said	to	my
”	让	我们	寻找	出去	她	姓名	前	我们	去	在	木板	,	”	我	说	到	我的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

“我们登船前先打听一下她的名字吧。”我对同伴说。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

“	She's	a	foreigner	,	I'm	sure	.
”	她是	一个	外国人	,	我是	当然	.

“我敢肯定她是外国人。”

” ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] [wiː; wi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,

”	Walking	round	to	her	stern	we	looked	up	and	saw	her	name	,
”	步行	圆形的	到	她	船尾	我们	看起来	向上	和	锯	她	姓名	,

[ˌɑːgoʊ'stiːnoʊ]['rɒmboʊ] , [lɪ'vɔːnəʊ] ,

Agostino	Rombo	,	Livorno	,
阿戈斯蒂诺	隆博	,	利沃诺	,

“我们绕到船尾，抬头一看，看到了她的名字：阿戈斯蒂诺·隆博，利沃诺。”

['peɪntɪd] [ɪn] [waɪt] ['lɛtəz] .

painted	in	white	letters	.
绘	在	白色的	信件	.

用白色油漆写成的。

“ [ɑː] , [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] , - .

“	Ah	,	I	thought	she	was	a	foreigner	,	Niabon	.
”	啊	,	我	想法	她	曾是	一个	外国人	,	-	.

“啊，我还以为她是外国人呢，尼亚邦。”

[aɪ] ['fænsi] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [strɒŋ] [smel] [ɒv; əv] ['gɑːlɪk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [get] [ɒn] [dek] .

I	fancy	we	shall	find	a	strong	smell	of	garlic	as	soon	as	we	get	on	deck	.
我	想要	我们	将	寻找	一个	强的	闻	的	蒜	作为	很快	作为	我们	得到	在	甲板	.

我猜我们一上甲板就会闻到浓烈的蒜味。

” ['tɜːnɪŋ] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɔːt] [saɪd] , [wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [æn; ən] ['iːzi] [weɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ɒn] [bɔːd]

”	Turning	up	along	the	port	side	,	we	soon	found	an	easy	way	of	getting	on	board
”	转弯	向上	沿着	这	港口	边	,	我们	很快	成立	一个	简单的	方式	的	获得	在	木板

,

,

,

“沿着左舷走，我们很快找到了一条轻松的登船路线。”

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [ə'brest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪnmɑːst] [heɪzɪz] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kɑːpɪntəz] [hæd; həd] [kʌt] [daʊn]

for	just	abreast	of	the	mainmast	Hayes's	Chinese	carpenters	had	cut	down
为了	只是	并排	的	这	主桅杆	海耶斯的	中国人	木匠	有	切	向下

[ðə; ði] [meɪn] [dek] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [weɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪldʒ] ,

the	main	deck	from	the	water	-	ways	to	the	bilge	,
这	主要的	甲板	从	这	水	-	方式	到	这	舱底	,

因为就在主桅杆旁边，海耶斯的中国木匠们已经把主甲板从水道一直砍到船底。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [friː] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd]['ləʊə(r)][həʊldz] .

so	as	to	give	free	access	to	the	upper	and	lower	holds	.
所以	作为	到	给	自由的	使用权	到	这	上	和	降低	持有	.

以便自由地够到上、下的岩点。

[wi:; wi] [fɜ:st] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [həʊld] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ɒv; əv] [nju:]

We	first	examined	the	lower	hold	,	which	contained	about	two	hundred	tons	of	New
我们	第一的	检查	这	降低	抓住	,	哪个	包含	关于	二	百	吨	的	新的

[ˌkælɪ'dəʊniən] ['nɪk(ə)l] [ɔ:(r)] ,

Caledonian	nickel	ore	,
喀里多尼亚	镍	矿石	,

我们首先检查了下层货舱，其中存放着约200吨新喀里多尼亚镍矿。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['væljuəb(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [heɪz] [hæd; həd] [nɒt] ['trʌbld] [ə'baʊt] [rɪ'mu:vɪŋ] .

and	which	,	valuable	as	it	was	,	Hayes	had	not	troubled	about	removing	.
和	哪个	,	有价值的	作为	它	曾是	,	海耶斯	有	不是	麻烦	关于	移除	.

尽管这些东西很有价值，但海耶斯并没有费心去移除它们。

[ɪn] [ðə; ði] - [twi:n] [dek] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [meɪn] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv]

In	the	'	tween	deck	there	was	nothing	to	show	of	what	the	main	portion	of
在	这	-	青少年	甲板	那里	曾是	没有什么	到	展示	的	什么	这	主要的	部分	的

[hɜ:(r); hə(r)] ['kɑ:gəʊ] [hæd; həd] [kən'sistid] — ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'mu:vd] ,

her	cargo	had	consisted	—	everything	had	been	removed	,
她	货物	有	由……组成	—	一切	有	到过	已移除	,

在中间甲板上，完全看不出她原本的主要货物是什么——所有东西都被搬走了。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [greɪt] [paɪlz] [ɒv; əv] ['dʌnɪdʒ] [rɪ'meɪnd] ,

and	only	great	piles	of	dunnage	remained	,
和	仅有的	伟大的	堆	的	垫料	剩余	,

只剩下成堆的垫木。

[ænd; ənd] [ai] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑ:goʊ'sti:noʊ] ['rɒmboʊ] [ɒv; əv] [le'gɔ:n; 'leghɔ:n]

and	I	came	to	the	conclusion	that	the	Agostino	Rombo	of	Leghorn
和	我	来了	到	这	结论	那	这	阿戈斯蒂诺	隆博	的	来航鸡

[hæd; həd] [bi:n] [baʊnd] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ɒ'streɪliən] [pɔ:t] [tu:; tə] ['tʃaɪnə] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['kɑ:gəʊ] ,

had	been	bound	from	some	Australian	port	to	China	with	a	general	cargo	,
有	到过	边界	从	一些	澳大利亚	港口	到	中国	和	一个	一般的	货物	,

于是我得出结论，来自利沃诺的阿戈斯蒂诺·隆博号是从澳大利亚某个港口驶往中国的，船上载有普通货物。

[wen] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'keɪpəbl] ['skɪpə(r)] [ræn] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'ʃɔ:(r)] — [tu:; tə] ['bʊli] [heɪzɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

when	her	incapable	skipper	ran	her	ashore	—	to	Bully	Hayes's	satisfaction
什么时候	她	无法	船长	跑	她	岸上	—	到	欺负	海耶斯的	满意

[ænd; ənd] ['benɪfɪt] .

and	benefit	.
和	益处	.

当她那无能的船长把她逼到岸边时——这让布利·海耶斯感到满意和受益。

[ə'sendɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['saɪlənt] - [twi:n] [deks] ,

Ascending	from	the	dark	and	silent	'	tween	decks	,
上升	从	这	黑暗的	和	沉默的	-	青少年	甲板	,

从黑暗寂静的夹层甲板上升起，

[weə(r)] ['aʊə(r)] ['fʊtsteps] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] ['ekəud] [ænd; ənd] [ˌɑ:r 'i:] - ['ekəud] [æz; əz] [ðəʊ] [wi:; wi]

where	our	footsteps	and	voices	echoed	and	re	-	echoed	as	though	we
在哪里	我们的	脚步声	和	声音	回声	和	关于	-	回声	作为	尽管	我们

[wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] ['maʊntən] ['kævən] ,

were	walking	and	speaking	in	some	mountain	cavern	,
是	步行	和	请讲	在	一些	山	洞穴	,

我们的脚步声和说话声在山洞里回荡，仿佛置身于某个山洞之中。

[wi:; wi] [ə'sendɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [meɪn] [dek] ['ɪntu:] [ðə; ði] [freʃ] , [swi:t] ['deɪlaɪt] ,

we	ascended	to	the	main	deck	into	the	fresh	,	sweet	daylight	,
我们	上升	到	这	主要的	甲板	进入	这	新鲜的	,	甜的	日光	,

我们登上主甲板，沐浴在清新明媚的日光中。

[ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [naʊ] [ləʊ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['westən] [skaɪ] ,
though **the** **sun** **was** **now** **low** **down** **on** **the** **western** **sky** **,**
尽管 这 太阳 曾是 现在 低的 向下 在 这 西 天空 ,

虽然太阳现在已经西沉，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [ə'træktɪd] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['leŋθi] ['nəʊtɪs] [ɒn] [ðə; ði]
and **the** **first** **thing** **that** **attracted** **our** **attention** **was** **a** **lengthy** **notice** **on** **the**
和 这 第一的 事物 那 吸引 我们的 注意力 曾是 一个 冗长 注意 在 这
['meɪnmɑːst] ,
mainmast **,**
主桅杆 ,

首先吸引我们注意的是主桅杆上的一则长篇告示，

['keəfəli] [ænd; ənd] ['niːtli] ['peɪntɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] .
carefully **and** **neatly** **painted** **on** **a** **sheet** **of** **copper** **.**
小心 和 整齐地 绘 在 一个 床单 的 铜 .

精心、整齐地绘制在铜片上。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [lɑːf] [æt; ət] ['kæptɪn] [heɪzɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'merɪkən]
And **as** **I** **read** **it** **,** **I** **could** **but** **laugh** **at** **Captain** **Hayes's** **natural** **American**
和 作为 我 读 它 , 我 可以 但 笑 在 队长 海耶斯的 自然的 美国人
['bɪznəs] ['ɪnstɪŋkt] ,
business **instincts** **,**
商业 本能 ,

读到这里，我不禁对海耶斯船长与生俱来的美国式商业本能发笑。

[kəm'baɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['hjuːmərəs] [men'dæsəti] —
combined **with** **his** **usual** **humorous** **mendacity** **—**
合并 和 他的 通常 幽默 谎言 —

再加上他惯常的幽默谎言——

“ ['nəʊtɪs] [tuː; tə] ['rekɪŋ] ['pɑːtiz] .
“ **Notice** **to** **Wrecking** **Parties** **.**
“ 注意 到 破坏 各方 .

“致拆迁方的通知。

“ [aɪ] , ['wɪljəm] ['henri] [heɪz] , ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪg] [ˌliːə'nɔːrə] , [ɒv; əv] [ˌʃæŋ'haɪ]
“ **I** **,** **William** **Henry** **Hayes** **,** **master** **and** **owner** **of** **the** **brig** **Leonora** **,** **of** **Shanghai**
“ 我 , 威廉 亨利 海耶斯 , 掌握 和 所有者 的 这 布里格 莱昂诺拉 , 的 上海
,
,
,

“我，威廉·亨利·海耶斯，上海莱昂诺拉号双桅帆船的船长兼船东，

[ˌhɪə'baɪ] ['nəʊtɪfaɪ] [ɔːl] [ænd; ənd] ['sʌndri] [ðæt] [ðə; ði] [bɑːk] [ˌɑːgoʊ'stiːnoʊ] ['rɒmboʊ] , [ɒv; əv] [le'gɔːn; 'leghɔːn] ,
hereby **notify** **all** **and** **sundry** **that** **the** **barque** **Agostino** **Rombo** **,** **of** **Leghorn** **,**
特此 通知 全部 和 杂项 那 这 帆船 阿戈斯蒂诺 隆博 , 的 来航鸡 ,

兹通知所有人，来自莱沃诺的阿戈斯蒂诺·隆博号帆船，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [laɪz] [ɒn] [ðɪs] [riːf] , [hæz; həz] [biːn] ['pɜːrtʃəst] [baɪ] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['kæptɪn] [pə'skwɑːli]
as **she** **now** **lies** **on** **this** **reef** **,** **has** **been** **purchased** **by** **me** **from** **Captain** **Pasquale**
作为 她 现在 谎言 在 这 礁 , 有 到过 购买 经过 我 从 队长 帕斯夸莱
[lʊ'keɪzi] ,
Lucchesi **,**
卢凯西 ,

她现在静静地躺在这片礁石上，是我从帕斯夸莱·卢切西船长那里买下的。

[ænd; ənd] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dek] - ['haʊzɪz] , [spɑːrz] ,

and	any	person	attempting	to	remove	any	of	her	deck	-	houses	,	spars	,
和	任何	人	尝试	到	消除	任何	的	她	甲板	-	房屋	,	桅杆	,

['æŋkəz] , [ɔː(r)] ['keɪblz] ,

anchors	,	or	cables	,
锚	,	或者	电缆	,

任何试图拆除其甲板室、桅杆、锚或缆绳的人，

[ɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] ['nɪk(ə)l] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['ləʊə(r)][həʊld] , [ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [in'dait] [fɔː(r); fə(r)]

or	certain	nickel	ore	in	the	lower	hold	,	are	liable	to	be	indicted	for
或者	肯定	镍	矿石	在	这	降低	抓住	,	是	容易	到	是	被起诉	为了

['paɪrəsi] .

piracy	.
海盗行为	.

或者在下层货舱中发现某些镍矿石，可能会被控犯有海盗罪。

[bʌt; bət][ɔːl] ['æŋkəz] , ['keɪblz] , [ænd; ənd] [graʊnd] ['tæk(ə)l]['dʒen(ə)rəli] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [ɒn] ['peɪmənt]

But	all	anchors	,	cables	,	and	ground	tackle	generally	may	be	removed	on	payment
但	全部	锚	,	电缆	,	和	地面	处理	一般来说	可能	是	已移除	在	支付

[ɒv; əv] - [doʊlz] .

of	250	dols	.
的	-	dols	.

但通常情况下，支付 250 美元即可拆除所有锚、缆绳和锚具。

[tuː; tə][maɪ] ['neɪtɪv] ['eɪdʒənt][ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] .

to	my	native	agent	on	this	island	.
到	我的	本国的	代理人	在	这	岛	.

致我在这个岛上的本地代理人。

" [frɒm; fræm][ðə; ðɪ][meɪn] [dek] [wiː; wi] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [puːp] , [ænd; ənd] [went] [bɪ'ləʊ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

"	From	the	main	deck	we	ascended	to	the	poop	,	and	went	below	into	the
"	从	这	主要的	甲板	我们	上升	到	这	船尾	,	和	去	以下	进入	这

[naʊ] ['dɑːkənɪŋ] ['kæbɪn] ,

now	darkening	cabin	,
现在	变暗	舱	,

“我们从主甲板爬到船尾，然后下到越来越暗的船舱里。”

[wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [wɒz; wəz] ['gʌtɪd] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv]['vælјuː] , [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] ['kæptɪnz]

which	we	found	was	gutted	of	everything	of	value	,	except	the	captain's
哪个	我们	成立	曾是	掏空	的	一切	的	价值	,	除了	这	船长的

[ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] - ['bedɪŋ] ,

and	officers	'	bedding	,
和	警官	-	寝具	,

我们发现，除了船长和军官们的寝具外，所有值钱的东西都被洗劫一空。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [tɒst] [ə'saɪd][baɪ] [heɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] ,

which	had	been	tossed	aside	by	Hayes	and	his	crew	,
哪个	有	到过	抛掷	旁边	经过	海耶斯	和	他的	全体人员	,

那是海耶斯和他的船员们扔到一边的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [tuː] ['wɜːθləs] [tuː; tə]

and	which	even	the	natives	of	Ujilon	had	regarded	as	too	worthless	to
和	哪个	甚至	这	本地人	的	-	有	认为	作为	也	毫无价值	到

[teɪk] [ə'weɪ] ,

take	away	,
拿	离开	,

甚至连乌吉隆的土著居民都认为这些东西毫无价值，不值得拿走。

[ðəʊ] ['meni] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['seɪlə(r)][mæn] , ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn] ['nɔːðən] ['siːz] ,

though	many	a	poor	sailor	man	,	shivering	in	northern	seas	,
尽管	许多	一个	贫穷的	水手	男人	,	瑟瑟发抖	在	北方	海域	,

尽管许多贫穷的水手在北方的海面上瑟瑟发抖，

[wʊd] [hæv; həv] [klʌtʃt] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] ['i:gəli] [æz; əz][ə; eɪ][dʒu:]['pɔ:nbrəʊkə(r)] [wʊd] [klʌtʃ]

would	have	clutched	at	them	as	eagerly	as	a	Jew	pawnbroker	would	clutch
会	有	紧握	在	他们	作为	急切地	作为	一个	犹	当铺老板	会	离合器

[æt; ət][ə; eɪ] ['nekləs] [ɒv; əv] [pɜ:lz] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['daɪmənd] - [set][ti'ɑ:rə] .

at	a	necklace	of	pearls	or	a	diamond	-	set	tiara	.
在	一个	项链	的	珍珠	或者	一个	钻石	-	放	头饰	.

他们会像犹太当铺老板急切地想要得到一串珍珠项链或一顶镶钻的王冠一样，急切地想要得到它们。

[ðə; ði] ['pænəlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd][gəʊld] ,

The	panelling	of	the	main	cabin	was	painted	in	white	and	gold	,
这	镶板	的	这	主要的	舱	曾是	绘	在	白色的	和	金子	,

主舱的镶板被漆成白色和金色。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [ə'pɪərəns] ,

and	presented	a	very	handsome	appearance	,
和	呈现	一个	非常	英俊的	外貌	,

他外表非常英俊。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv] ['evri] ['steɪtru:m; 'steɪtrʊm][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] [wel] - ['peɪntɪd]

and	on	the	door	of	every	stateroom	was	an	exceedingly	well	-	painted
和	在	这	门	的	每一个	客舱	曾是	一个	非常	出色地	-	绘

['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [seɪnt] [rɪ'naʊnd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] — ['evɪdəntli] [ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]

picture	of	some	saint	renowned	in	history	—	evidently	the	owners	of	the
图片	的	一些	圣	著名	在	历史	—	显然	这	所有者	的	这

[ˌɑ:goʊ'sti:noʊ]['rɒmboʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] ['paɪəs] [maɪndz] .

Agostino	Rombo	were	of	pious	minds	.
阿戈斯蒂诺	隆博	是	的	虔诚的	思想	.

每个船舱的门上都绘有一幅精美的圣人画像，画的是历史上著名的圣人——显然，“阿戈斯蒂诺·隆博号”的主人都是虔诚的信徒。

[ˌʌndə'ni:θ] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['pɪktʃəz] , [ðæt] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['mɑ:grət] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] , [wɒz; wəz]

Underneath	one	of	these	pictures	,	that	of	St	.	Margaret	of	Hungary	,	was
下	一	的	这些	图片	,	那	的	英石	.	玛格丽特	的	匈牙利	,	曾是

['skrɪbld] [ɪn]['pens(ə)l] ,

scribbled	in	pencil	,
潦草的	在	铅笔	,

其中一幅画作下方，即匈牙利圣玛格丽特的画像下方，用铅笔潦草地写着：

“ ['mægi] [ɪz][maɪ]['fænsi] .

“	Maggie	is	my	fancy	.
”	玛吉	是	我的	想要	.

“我喜欢玛吉。”

[fræŋk] ['hʌsi] , [meit] [brɪg] [ˌli:ə'nɔ:rə] .

Frank	Hussey	,	mate	brig	Leonora	.
坦率	赫西	,	伴侣	布里格	莱昂诺拉	.

弗兰克·赫西，莱昂诺拉号双桅帆船大副。

” [aɪ] [skrætʃt] [aʊt] [ðə; ði]['rɪb(ə)ld] [wɜ:dz] [wɪð] [maɪ] [naɪf] ,

”	I	scratched	out	the	ribald	words	with	my	knife	,
”	我	刮痕	出去	这	粗俗的	字	和	我的	刀	,

我用刀划掉了那些下流的字眼。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [went] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [tu:; tə][ðə; ði] [pu:p] , [ænd; ənd] [lʊkt]

and	then	we	went	up	through	the	companion	to	the	poop	,	and	looked
和	然后	我们	去	向上	通过	这	伴侣	到	这	船尾	,	和	看起来

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd] [dek] ,

along	the	deserted	deck	,
沿着	这	荒凉的	甲板	,

然后我们穿过舷梯来到船尾，眺望空无一人的甲板。

[huːz] [wʌns] [waɪt] ['plæŋkɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['krækɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'kʌlərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɪəs]

whose	once	white	planking	was	now	cracking	and	discolouring	under	the	fierce
谁	一次	白色的	木板	曾是	现在	裂纹	和	变色	在下面	这	凶猛的

[reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒrɪd] [sʌn] ,

rays	of	the	torrid	sun	,
射线	的	这	热带	太阳	,

曾经洁白的木板如今在烈日炙烤下开裂褪色。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪk'spəʊzd][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [mʌnθs] .

to	which	it	had	been	exposed	for	four	months	.
到	哪个	它	有	到过	裸露	为了	四	几个月	.

它已暴露于这种环境中四个月之久。

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [tə'geðə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [siːt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [fɔː(r); fə(r)] - [ɑːrd][ɒv; əv][ðə; ði]

We	sat	down	together	on	a	seat	,	which	was	placed	for	-	ard	of	the
我们	卫星	向下	一起	在	一个	座位	,	哪个	曾是	放置	为了	-	硬	的	这

['skaɪlaɪt] ,

skylight	,
天窗	,

我们一起坐在天窗前面的长椅上。

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['lɒfti] [mɑːsts][ænd; ənd][spɑːrz] , [wɪtʃ] , [dɪ'njuːdɪd] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)]

and	gazed	at	the	lofty	masts	and	spars	,	which	,	denuded	of	all	their
和	凝视	在	这	高远	桅杆	和	桅杆	,	哪个	,	赤裸裸的	的	全部	他们的

['rʌnɪŋ] [gɪə(r)] ,

running	gear	,
跑步	齿轮	,

他凝视着高耸的桅杆和横桁，这些桅杆和横桁上的运行装置都已拆除。

[stʊd] [aʊt] [stɑːk] , [grɪm] , [ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] [sʌn] .

stood	out	stark	,	grim	,	and	mournful	against	the	rays	of	a	declining	sun	.
站立	出去	斯塔克	,	严峻	,	和	悲哀	反对	这	射线	的	一个	下降	太阳	.

在夕阳西下的余晖中，它显得格外醒目、阴郁和哀伤。

[ɒn] [ðə; ði][fɔː(r)] - [tɒp'gæl(ə)nt; tə'gæl-] [jɑːd] [ə; eɪ] ['frɪgət] [bɜːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] [stʊd] , [ə'blɪviəs]

On	the	fore	-	topgallant	yard	a	frigate	bird	and	his	mate	stood	,	oblivious
在	这	前	-	顶盖兰特	院子	一个	护卫舰	鸟	和	他的	伴侣	站立	,	浑然不觉

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] ,

of	our	presence	,
的	我们的	在场	,

前桅顶桅上，一只军舰鸟和它的伴侣伫立着，全然不觉我们的存在。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ʃɔːwəd] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv]['vɜːdʒə(r)] ['kləʊðɪŋ] [ðə; ði]['aɪləts][fɔː(r)]

and	looking	shoreward	at	the	long	,	long	line	of	verdure	clothing	the	islets	four
和	寻找	向岸边	在	这	长的	,	长的	线	的	绿意盎然	衣服	这	岛屿	四

[maɪlz] [ə'weɪ] .

miles	away	.
英里	离开	.

向岸边望去，可以看到四英里外的小岛上覆盖着绵延不绝的绿色植被。

“ ['siːmi] , ” [sed] - , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [braʊn] [hændz] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]

“	Simi	,	”	said	Niâbon	,	clasping	her	little	brown	hands	together	at	the	back
”	西米	,	”	说	-	,	紧握	她	小的	棕色的	双手	一起	在	这	后退

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

of	her	head	,
的	她	头	,

“西米，”尼亚邦说着，把她棕色的小手交叠放在脑后。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] , “ [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'nuː] [eə(r)][ðə; ði]

and	leaning	against	the	skylight	,	“	we	must	return	to	the	canoe	ere	the
和	倾斜	反对	这	天窗	,	“	我们	必须	返回	到	这	独木舟	埃雷	这

[taɪd] ['raɪzɛθ] ,

tide	riseth	,
潮	崛起	,

他倚靠在天窗上说：“我们必须在涨潮前回到独木舟上。”

[fɔː(r); fə(r)] , [siː] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ləʊ] [daʊn] ,

for	,	see	,	the	sun	is	low	down	,
为了	,	看	,	这	太阳	是	低的	向下	,

你看，太阳已经西斜了。

[ænd; ənd] ['luːʃə] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm] [hɑːm] [hæθ] [bɪ'fɔːlən] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [dɪ'leɪ] .

and	Lucia	will	think	that	some	harm	hath	befallen	us	if	we	delay	.
和	露西亚	将要	思考	那	一些	伤害	有	发生	我们	如果	我们	延迟	.

如果我们耽搁，露西娅会认为我们遭遇了什么不幸。

” [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn][sə'məʊən] , [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [juːst] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] ,

”	She	spoke	in	Samoan	,	the	language	she	generally	used	when	we	were	alone	,
”	她	辐	在	萨摩亚人	,	这	语言	她	一般来说	用过的	什么时候	我们	是	独自的	,

“她用萨摩亚语说话，这是我们独处时她通常使用的语言。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪk'spres] [hɜː'self] ['betə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] ,

for	she	could	express	herself	better	in	it	even	than	in	English	,	so	she	said	,
为了	她	可以	表达	她自己	更好的	在	它	甚至	比	在	英语	,	所以	她	说	,

她说，因为她用这种语言表达自己甚至比用英语更好。

[ðəʊ] [bəuθ] ['luːʃə] [ænd; ənd][maɪ'self][hæd; həd]['ɒf(ə)n][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [nɒt] ['bæntərɪŋli] ,

though	both	Lucia	and	myself	had	often	told	her	,	not	banteringly	,
尽管	两个都	露西亚	和	我	有	经常	讲述	她	,	不是	戏谑地	,

虽然露西亚和我经常告诉她，而且并非开玩笑，

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [wɒz; wəz] [swiːt] [tuː; tə][hɪə(r)] .

that	her	English	was	sweet	to	hear	.
那	她	英语	曾是	甜的	到	听到	.

她的英语听起来很悦耳。

“ [hiːd] [nɒt][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] , - , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] ,

“	Heed	not	the	sinking	sun	,	Niâbon	,	”	I	replied	,	in	the	same	language	,
“	注意	不是	这	下沉	太阳	,	-	,	”	我	回复	,	在	这	相同的	语言	,

“尼阿邦，别在意落日，”我用同样的语言回答道。

“ [ðə; ði][taɪd] [wɪl] [nɒt] [jet] ['kʌvə(r)][ðə; ði] [riːf] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] ,

“	the	tide	will	not	yet	cover	the	reef	for	an	hour	or	more	,
“	这	潮	将要	不是	然而	覆盖	这	礁	为了	一个	小时	或者	更多的	,

“潮水还要一个小时甚至更久才会淹没礁石。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wɪl] [biː; bi] [braɪt] [ænd; ənd][klɪə(r)] . . . .

and	the	night	will	be	bright	and	clear	.	.	.	.
和	这	夜晚	将要	是	明亮的	和	清除	.	.	.	.

夜色将明亮而晴朗.....

- , [tɜːn] [ðaɪ] [feɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Niâbon	,	turn	thy	face	to	me	.
-	,	转动	你的	脸	到	我	.

尼阿邦，请转过脸来看着我。

” [aɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)]['kləuzə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

”	I	took	her	hand	and	drew	her	closer	to	me	.
”	我	采取	她	手	和	画	她	更近	到	我	.

我握住她的手，把她拉近我身边。

“ - , [ai] [lʌv] [ðiː] .
“ Niâbon , I love thee .
“ - , 我 爱 你 .

“尼阿邦，我爱你。”

[ai][hæv; həv] [lʌvd] [ðiː] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðaʊ] [fɜːst]['sedzt,'sedst][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I have loved thee since the time when thou first saidst to me ,
我 有 喜爱 你 自从 这 时间 什么时候 你 第一的 说道 到 我 ,

自从你第一次对我说“我爱你”的时候，我就爱上了你。

- [ʃæl; ʃəl][ai] [gɪv] [ðiː] [sliːp] ? -
' Shall I give thee sleep ? '
- 将 我 给 你 睡觉 ? -

“我该让你安睡吗？”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [sɪns] [hæst] [ðaʊ] [biːn] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
And for ever since hast thou been in my mind .
和 为了 曾经 自从 哈斯特 你 到过 在 我的 头脑 .

从那以后，你一直萦绕在我的脑海中。

[siː] , [ai][hæv; həv] [lʌvd] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['wʊmən] [æz; əz][ai] [lʌv] [ðiː] ,
See , I have loved no other woman as I love thee ,
看 , 我 有 喜爱 不 其他 女士 作为 我 爱 你 ,

你看，我从未像爱你一样爱过其他女人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðiː] [maɪ] [waɪf] .
and it is my heart's desire to make thee my wife .
和 它 是 我的 心脏的 欲望 到 制作 你 我的 妻子 .

我衷心希望娶你为妻。

” [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [wɪð] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] .
” She drew herself away from me with blazing eyes .
” 她 画 她自己 离开 从 我 和 炽烈 眼睛 .

她怒目而视，挣脱了我的视线。

“ [ðaɪ] [waɪf] , [ðaɪ] [waɪf] !
“ Thy wife , thy wife !
“ 你的 妻子 , 你的 妻子 !

“你的妻子，你的妻子！”

['siːmi] , [wɒt] ['mædnəs] [ɪz] [ðɪs] ?
Simi , what madness is this ?
西米 , 什么 疯狂 是 这 ?

西米，这到底是什么疯了?

[hæst] [ðaʊ] [nəʊ] [aɪz] [tuː; tə] [siː] ?
Hast thou no eyes to see ?
哈斯特 你 不 眼睛 到 看 ?

你难道没有眼睛吗?

[ɪz] [ðaɪ] [maɪnd][səʊ] [dʌl] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['luːʃə] [hæθ] [lʌvd] [ðiː] ,
Is thy mind so dull that thou dost not know that Lucia hath loved thee ,
是 你的 头脑 所以 乏味的 那 你 朋友 不是 知道 那 露西亚 有 喜爱 你 ,

难道你如此愚钝，竟不知道露西娅一直爱着你吗?

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [rɪ'tɜːn] .
and that even at this moment her heart acheth for thy return .
和 那 甚至 在 这 片刻 她 心 阿切斯 为了 你的 返回 .

即使此刻，她的心依然渴望你的归来。

[dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [nəʊ] ? ”
Dost thou not know ? ”
多斯特 你 不是 知道 ? ”

难道你不知道吗?

“ [ai][keə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , ” [ai] [sed] ['hɒtli] ;

“	I	care	not	for	her	but	as	a	friend	,	”	I	said	hotly	;
”	我	关心	不是	为了	她	但	作为	一个	朋友	,	”	我	说	热	;

“我只把她当朋友，对她没有其他感情，”我激动地说；

“ - [tɪz] [ðiː] [ə'ləʊn] [ai][dɪ'zaɪə(r)] .

“	'	tis	thee	alone	I	desire	.
”	-	的	你	独自的	我	欲望	.

我只爱你。

[ðaʊ] [ɑːt] ['ɔːlweɪz] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə] [ðiː] ,

Thou	art	always	in	my	mind	,	and	I	will	be	good	and	true	to	thee	,
你	艺术	总是	在	我的	头脑	,	和	我	将要	是	好的	和	真的	到	你	,

你一直都在我的心中，我会对你忠诚好。

- ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [lʌv] [ðiː] [wel] .

Niâbon	;	for	I	love	thee	well	.
-	;	为了	我	爱	你	出色地	.

尼阿邦；因为我非常爱你。

[biː; bi][maɪ] [waɪf] .

Be	my	wife	.
是	我的	妻子	.

做我的妻子吧。

[tə'geðə(r)] [ðiː] [ænd; ənd][ai] — —

Together	thee	and	I	—	—
一起	你	和	我	—	—

你和我——

” [ðə; ðɪ]['æŋgri] [lait] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [daɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [tuː; tə]

”	The	angry	light	in	her	eyes	died	out	,	and	she	placed	her	cheek	to
”	这	生气的	光	在	她	眼睛	死亡	出去	,	和	她	放置	她	脸颊	到

[maɪn] .

mine	.
矿	.

她眼中愤怒的光芒消失了，她把脸颊贴在我的脸颊上。

“ ['siːmi] , [ai][keə(r)][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] , [seɪv] ['luːʃə] ,

“	Simi	,	I	care	more	for	thee	than	for	any	one	in	the	world	,	save	Lucia	,
”	西米	,	我	关心	更多的	为了	你	比	为了	任何	一	在	这	世界	,	节省	露西亚	,

“西米，除了露西亚之外，我最在乎的就是你，胜过世上任何人。”

[ænd; ənd] ['luːʃə] [hæθ] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [lʌv] .

and	Lucia	hath	all	my	heart	and	all	my	love	.
和	露西亚	有	全部	我的	心	和	全部	我的	爱	.

露西亚拥有我全部的心和我全部的爱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][səʊ] [lʌvz] [ðiː] ,

And	she	so	loves	thee	,
和	她	所以	爱	你	,

她如此爱你，

['siːmi] — [ʃiː; ʃi][səʊ] [lʌvz] [ðiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðaɪ] [waɪf] . . . .

Simi	—	she	so	loves	thee	that	it	is	her	heart's	desire	to	be	thy	wife	.	.	.	.
西米	—	她	所以	爱	你	那	它	是	她	心脏的	欲望	到	是	你的	妻子	.	.	.	.

西米——她如此爱你，以至于她一心想成为你的妻子.....

[kʌm] , [dɪə(r)] [frend] , [let][juː 'es] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [fə'get] [ɔːl][bʌt; bət] [ðæt] ['luːʃə] [ə'weɪts] .

Come	,	dear	friend	,	let	us	return	and	forget	all	but	that	Lucia	awaits	.
来	,	亲爱的	朋友	,	让	我们	返回	和	忘记	全部	但	那	露西亚	等待	.

来吧，亲爱的朋友，让我们回去，忘却一切，只盼着露西亚在等着我们。

" [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['sɒftli] ['əʊvə(r)][maɪ] [feɪs] , [prest] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][tuː; tə][maɪ]

"	She	passed	her	hand	softly	over	my	face	,	pressed	her	lips	to	my
"	她	通过了	她	手	轻轻	超过	我的	脸	,	按下	她	嘴唇	到	我的

['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

forehead	,
前额	,

她轻轻地用手抚过我的脸颊，吻了吻我的额头。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['saɪlənt] [dek] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [riːf] ,

and	then	I	followed	her	down	from	the	silent	deck	on	to	the	reef	,
和	然后	我	随后	她	向下	从	这	沉默的	甲板	在	到	这	礁	,

然后我跟着她从寂静的甲板走到了礁石上。

[ænd; ənd] [ðens] ['ɒnwədz] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'nuː] .

and	thence	onwards	to	the	canoe	.
和	因此	开始	到	这	独木舟	.

然后继续前往独木舟。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [naɪt] [æz; əz][wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['stɪli] ['wɔːtəz] [ɒv; əv]

All	that	she	said	to	me	that	night	as	we	returned	over	the	stilly	waters	of
全部	那	她	说	到	我	那	夜晚	作为	我们	返回	超过	这	静静	水	的

[ðə; ði] [lə'guːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kəm'pænjənz] ,

the	lagoon	to	our	companions	,
这	泻湖	到	我们的	同伴	,

那天晚上，当我们穿过平静的泻湖水面返回同伴身边时，她对我说的一切

[aɪ] ['kænɒt] [naʊ] [rɪ'membə(r)] ; [aɪ]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['feɪsɪŋ] [ˌem 'iː] ,

I	cannot	now	remember	;	I	only	know	that	as	she	sat	facing	me	,
我	不能	现在	记住	;	我	仅有的	知道	那	作为	她	卫星	面向	我	,

我现在记不起来了；我只知道，当她面对着我坐着的时候，

[ænd; ənd][aɪ]['pæd(ə)ld] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['driːmɪli] [ə'lɒŋ] , [aɪ] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] , ['dʌlli] [ænd; ənd]

and	I	paddled	slowly	and	dreamily	along	,	I	promised	her	,	dully	and
和	我	划桨	缓慢地	和	梦幻般地	沿着	,	我	承诺	她	,	沉闷地	和

[mə'kænɪkli] ,

mechanically	,
机械地	,

我缓慢而梦幻般地划着桨，机械而呆滞地向她承诺道。

[tuː; tə] [tel] ['luːʃə] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

to	tell	Lucia	that	night	that	I	loved	her	.
到	告诉	露西亚	那	夜晚	那	我	喜爱	她	.

那天晚上，我告诉露西亚我爱她。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ðiː] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] , ['veri] ['hæpi] , ['siːmi] .

"	And	she	and	thee	will	be	happy	,	very	happy	,	Simi	.
"	和	她	和	你	将要	是	快乐的	,	非常	快乐的	,	西米	.

"她和你都会很幸福，非常幸福，西米。"

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðiː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] .

Her	heart	went	out	to	thee	from	the	very	first	.
她	心	去	出去	到	你	从	这	非常	第一的	.

她从一开始就对你充满同情。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] ,

And	children	will	come	to	thee	,
和	孩子们	将要	来	到	你	,

孩子们将到你这里来，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm] [grəʊ] — [ðə; ðiˌ] [bɔɪz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [breɪv] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] ,

and	I	shall	see	them	grow	—	the	boys	strong	and	brave	as	thou	art	,
和	我	将	看	他们	生长	—	这	男孩们	强的	和	勇敢的	作为	你	艺术	,

我将亲眼见证他们的成长——像你一样强壮勇敢的男孩们，

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ][gˈɜːlz][feə(r)][ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz] [ˈluːʃə] — [ænd; ənd] [jet] [ʃælt] [ðaʊ] [hæv; həv] [ðaɪ]

and	the	girls	fair	and	sweet	as	Lucia	—	and	yet	shalt	thou	have	thy
和	这	女孩们	公平的	和	甜的	作为	露西亚	—	和	然而	应	你	有	你的

[hɑːrts] [dɪˈzaɪə(r)] ,

heart's	desire	,
心脏的	欲望	,

还有像露琪亚一样美丽甜美的姑娘们——然而你终将如愿以偿。

[ænd; ənd][biː; biˌ][ˈspəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːd] . . . [ə; eɪ] [greɪt] [ˈvɔɪɪdʒ] . .

and	be	spoken	of	as	a	man	who	did	a	great	deed	.	.	.	a	great	voyage	.	.
和	是	说	的	作为	一个	男人	WHO	做过	一个	伟大的	契据	.	.	.	一个	伟大的	航程	.	.

. [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hæθ] [biːn] [dʌn] [baɪ][ðə; ðiˌ] [θriː] [men][ɒv; əv] [huːm] [ðaʊ] [hæst][səʊ][ˈɒf(ə)n]

.	and	all	that	hath	been	done	by	the	three	men	of	whom	thou	hast	so	often
.	和	全部	那	有	到过	完毕	经过	这	三	男人	的	谁	你	哈斯特	所以	经常

[θɔːt] [wɪl] [biː; biˌ][bʌt; bətˌ][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [kəmˈpeəd] [wɪðˌ] [ðɪs] [ˈvɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [ðaɪn] .

thought	will	be	but	as	little	compared	with	this	voyage	of	thine	.
想法	将要	是	但	作为	小的	比较的	和	这	航程	的	你的	.

人们会称你为做了一件伟大的事……完成了一次伟大的航行……而你经常想到的那三个人所做的一切，与你的这次航行相比，都显得微不足道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][səʊ] [lʌvz] [ðiː] , [ˈsiːmi] ; [ɑː] , [ʃiː; ʃi][səʊ] [lʌvz] [ðiː] .

And	she	so	loves	thee	,	Simi	;	ah	,	she	so	loves	thee	.
和	她	所以	爱	你	,	西米	;	啊	,	她	所以	爱	你	.

她如此爱你，西米；啊，她如此爱你。

" [ðə; ðiˌ] [spʊft] [ˈmɜːmə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪnˈθrɔːld] , [tʊk] [sʌtʃ] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌem ˈiː]

"	The	soft	murmur	of	her	voice	enthralled	,	took	such	possession	of	me
"	这	柔软的	低语	的	她	嗓音	着迷	,	采取	这样的	拥有	的	我

[ˈmentəli] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪkli] ,

mentally	and	physically	,
精神上	和	身体	,

她温柔的低语声让我着迷，在精神和肉体上都深深地占据了我。

[ðæt] [aiˌ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [aiˌ] [ˈɑːnsə(r)d] [ɪkˈsept] [ðæt] [aiˌ] [sed] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , " [eɪ] ,

that	I	know	not	what	I	answered	except	that	I	said	again	and	again	,	"	Ay	,
那	我	知道	不是	什么	我	回答	除了	那	我	说	再次	和	再次	,	"	哎	,

我不知道我回答了什么，只记得我一遍又一遍地说："是的，

[aiˌ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [aiˌ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][aiˌ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd]

I	love	her	,	I	love	her	,	and	I	shall	tell	her	of	my	love	,	and
我	爱	她	,	我	爱	她	,	和	我	将	告诉	她	的	我的	爱	,	和

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ,

that	she	,
那	她	,

我爱她，我爱她，我要告诉她我的爱，而她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əˈləʊn] , [ɪz][maɪ] [hɑːrts] [dɪˈzaɪə(r)] .

and	she	alone	,	is	my	heart's	desire	.
和	她	独自的	,	是	我的	心脏的	欲望	.

她是我心中唯一的挚爱。

" [haʊ] [lɒŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˈgetɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiˌ][ˈaɪlənd][aiˌ] [ˈkænɒt] [tel] ,

"	How	long	we	were	in	getting	back	to	the	island	I	cannot	tell	,
"	如何	长的	我们	是	在	获得	后退	到	这	岛	我	不能	告诉	,

"我无法确定我们返回岛上花了多长时间。"

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] ,

but	I	do	remember	that	it	was	quite	dark	,
但	我	做	记住	那	它	曾是	相当	黑暗的	,

但我记得当时天色很黑。

[ænd; ənd][bəuθ] - [ænd; ənd][maɪ'self][wɜː(r); wə(r)]['pæd(ə)lɪŋ] ['vɪgərəsli] [wen] [wiː; wi] [hɜːd] -

and	both	Niâbon	and	myself	were	paddling	vigorously	when	we	heard	Tepi's
和	两个都	-	和	我	是	划桨	大力	什么时候	我们	听到	-

[ləʊd] [heɪl] [ɒv; əv] ['welkəm] ,

load	hail	of	welcome	,
加载	冰雹	的	欢迎	,

我和尼亚邦正奋力划桨，这时我们听到了特皮的热烈欢迎声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'nuː] [ʃɒt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] ['luːʃə] [keɪm] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] [wɪð]

and	a	canoe	shot	up	on	the	beach	,	and	Lucia	came	towards	me	with
和	一个	独木舟	射击	向上	在	这	海滩	,	和	露西亚	来了	向	我	和

[ˌaʊt'stretʃt] [hændz] .

outstretched	hands	.
伸展	双手	.

一艘独木舟冲上了沙滩，露西亚向我伸出了双手。

“ [dʒɪm] , [əʊ][dʒɪm] !

“	Jim	,	oh	Jim	!
“	吉姆	,	哦	吉姆	!

“吉姆，哦，吉姆！”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

I	thought	you	were	never	coming	back	,	”	she	said	.
我	想法	你	是	绝不	未来	后退	,	”	她	说	.

“我以为你再也不会回来了，”她说。

[aɪ]['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

I	folded	her	in	my	arms	and	kissed	her	.
我	折叠	她	在	我的	武器	和	亲吻	她	.

我把她搂在怀里，吻了她。

“ ['luːʃə] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] ['luːʃə] !

“	Lucia	,	dear	,	dear	Lucia	!
“	露西亚	,	亲爱的	,	亲爱的	露西亚	!

“露西亚，亲爱的露西亚！

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ] [waɪf] ?

Will	you	be	my	wife	?
将要	你	是	我的	妻子	?

你愿意嫁给我吗?

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ” [ænd; ənd] [ðen] , ['skeəsli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,

For	I	love	you	,	”	and	then	,	scarcely	knowing	what	I	was	doing	,
为了	我	爱	你	,	”	和	然后	,	几乎	会心	什么	我	曾是	正在做	,

因为我爱你，”然后，我几乎不知道自己在做什么，

[aɪ] [streɪnd] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst] ['sævɪdʒli] [tuː; tə][maɪ] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌp'tɜːnd]

I	strained	her	almost	savagely	to	my	bosom	,	and	kissed	her	upturned
我	紧张	她	几乎	野蛮地	到	我的	怀	,	和	亲吻	她	翻转

[feɪs] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

face	again	and	again	.
脸	再次	和	再次	.

我几乎是野蛮地把她紧紧抱在怀里，一遍又一遍地亲吻她仰起的脸。

“ [dʒɪm] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)][dʒɪm] , ” [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] ,

“	Jim	,	dear	,	dear	Jim	,	”	and	her	soft	arms	were	around	my	neck	,
“	吉姆	,	亲爱的	,	亲爱的	吉姆	,	”	和	她	柔软的	武器	是	大约	我的	脖子	,

“吉姆，亲爱的吉姆，”她柔软的双臂环抱着我的脖子。

“	[ænd; ənd][ai]	[lʌv]	[juː; jʊ]	[tuː]	!	
“	**and**	**I**	**love**	**you**	**too**	**!**
”	和	我	爱	你	也	！

“我也爱你！”

| | | | | | |

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][fɑː(r)] , [fɑː(r)] [əˈweɪ] ,
" Her voice seemed to reach me as if from far , far away ,
" 她 嗓音 似乎 到 抵达 我 作为 如果 从 远的 , 远的 离开 ,

她的声音仿佛来自遥远的地方，传到我耳边。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [diːp] [ˈluːmɪnəs] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][nɪə(r)] , [ænd; ənd] ,
though her dark face with the deep luminous eyes were so near , and ,
尽管 她 黑暗的 脸 和 这 深的 发光的 眼睛 是 所以 靠近 , 和 ,
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
as she spoke ,
作为 她 辐 ,

尽管她那张黝黑的脸庞和深邃明亮的眼睛离我很近，而且，当她说话时，

[ðə; ði] [bəʊt] , [wɪð] [ˈtiːpi] [ænd; ənd] - [ˈstændɪŋ] [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] , [ˈgraʊndɪd] [ˈdʒentli] [ɒn]
the boat , with Tepi and Tematau standing erect and waiting , grounded gently on
这 船 , 和 特皮 和 - 常设 直立 和 等待 , 接地 轻轻地 在
[ðə; ði] [strænd] .
the strand .
这 链 .

小船轻轻地搁浅在沙滩上，船上的 Tepi 和 Tematau 笔直地站着，静静地等待着。

“ [jes] , [jes] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [seɪl] [tuː; tə] - [naɪt] , " [ai] [kraɪd] [ɪgˈzʌltəntli] ,
“ Yes , yes , we shall sail to - night , " I cried exultantly ,
“ 是的 , 是的 , 我们 将 帆 到 - 夜晚 , " 我 哭 欣喜若狂 ,

“是的，是的，我们今晚就启航！”我兴奋地喊道。

[æz; əz][ai] [əˈgen] [prest] [ˈluːʃə] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊəd] [ˈpæʃənət] [ˈkɪsɪz] [əˈpɒn]
as I again pressed Lucia to my heart , and showered passionate kisses upon
作为 我 再次 按下 露西亚 到 我的 心 , 和 淋浴 热情的 吻 之上
[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ,
her lips ,
她 嘴唇 ,

我再次将露西亚紧紧拥入怀中，在她唇上落下热烈的吻。

“ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [seɪl] , [ˈluːʃə] [maɪ] [ˈdɪərɪst] ; [ɒn] , [ænd; ənd][ɒn] , [ænd; ənd][ɒn] , [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] -
“ we shall sail , Lucia my dearest ; on , and on , and on , to the north -
“ 我们 将 帆 , 露西亚 我的 亲爱的 ; 在 , 和 在 , 和 在 , 到 这 北 -
[west] , [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] ,
west , my beloved ,
西方 , 我的 心爱 ,

"我们将扬帆起航，我最亲爱的露西亚；一路向前，一路向前，一路向前，向西北方向驶去，我的爱人，

[tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈdʒɜːrniz] [end] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [pɑːt] [əˈgen] ,
till we come to our journey's end , and you and I shall never part again ,
直到 我们 来 到 我们的 旅程 结尾 , 和 你 和 我 将 绝不 部分 再次 ,

直到我们走到旅程的终点，你我将永不分离。

[nəʊ][ˈnevə(r)] , [ˈnevə(r)] , [maɪ] [ˈdɪərɪst] . "
no never , never , my dearest . "
不 绝不 , 绝不 , 我的 亲爱的 . "

不，绝不，绝不，我最亲爱的。

“ [eɪ] , [ˈnevə(r)] , [ˈnevə(r)][ʃæl; ʃəl][jiː; ji] [tuː] [pɑːt] [əˈgen] , " [kraɪd] - , [ˈkɑːstɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]
“ Ay , never , never shall ye two part again , " cried Niâbon , casting down her
“ 哎 , 绝不 , 绝不 将 是的 二 部分 再次 , " 哭 - , 铸件 向下 她
[tɔːtʃ] ;
torch ;
火炬 ;

“哎，你们永远，永远不再分开了！”尼阿邦喊道，扔下了她的火炬；

“ [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] [hænd] , [ænd; ənd] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] [fɒnd] [ænd; ənd]
“ man with the strong and daring hand , and woman with the fond and
“ 男人 和 这 强的 和 大胆 手 , 和 女士 和 这 喜爱 和
['tendə(r)] [hɑːt] .
tender heart .
投标 心 .

“一个手劲强劲、胆识过人的男人，一个内心温柔善良的女人。”

[ðaɪ] [laɪvz; lɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [fər'evə(r)] [lɪŋkt] [tə'geðə(r)] .
Thy lives are forever linked together .
你的 生活 是 永远 链接 一起 .

你们的生命永远联系在一起。

[kwɪk] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [hænd] , ['luːʃə] , [maɪ] [dʌv] , [maɪ] [əʊn] , [maɪ] [əʊn] !
Quick , give me thy hand , Lucia , my dove , my own , my own !
快的 , 给 我 你的 手 , 露西亚 , 我的 鸽子 , 我的 自己的 , 我的 自己的 !

快，把你的手给我，露西亚，我的鸽子，我的，我的！

” [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [tʊk] ['luːsiəz] [hænd] [ɪn] [hɜːz] , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [tɔː(r)] [ɒf]
” She sprang towards us , and took Lucia's hand in hers , and almost tore off
” 她 弹簧 向 我们 , 和 采取 露西亚的 手 在 她的 , 和 几乎 撕裂 离开
[hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] [rɪŋ] ,
her wedding ring ,
她 婚礼 戒指 ,

她猛地朝我们扑过来，一把抓住露西亚的手，差点把她的结婚戒指扯了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɑː(r)] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lə'guːn] .
and then flung it far out into the lagoon .
和 然后 扔 它 远的 出去 进入 这 泻湖 .

然后把它扔到泻湖深处。

“ [sɪŋk] , [sɪŋk] , [ðaʊ] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪzəri] — [ðaʊ] ['gəʊldən] ['sɜːk(ə)l] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ment] [lʌv]
“ Sink , sink , thou ring of misery — thou golden circle which should have meant love
“ 下沉 , 下沉 , 你 戒指 的 苦难 — 你 金的 圆圈 哪个 应该 有 意思是 爱
[ænd; ənd] [trʌst] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,
and trust and happiness ,
和 相信 和 幸福 ,

“沉沦吧，沉沦吧，你这痛苦的圆环——你这本应象征爱、信任和幸福的金色圆环，

[bʌt; bət] [brɔːt] [nɔːt] [bʌt; bət] [heɪt] [ænd; ənd] ['tretʃəri] [ænd; ənd] ['pɔɪz(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [huː]
but brought naught but hate and treachery and poison to her who
但 带来 零 但 恨 和 背信弃义 和 毒 到 她 WHO
[wɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
wore it .
穿着 它 .

但戴上它的人却只得到了仇恨、背叛和毒害。

[sɪŋk] , [ə'kɜːsɪd] [θɪŋ] . ”
Sink , accursed thing . ”
下沉 , 被诅咒的 事物 . ”

沉没吧，该死的东西。

“ [əʊ] , [dʒɪm] , [dʒɪm] !
“ Oh , Jim , Jim !
” 哦 , 吉姆 , 吉姆 !

“哦，吉姆，吉姆！”

" [ænd; ənd] ['luːʃə] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['striːmɪŋ] [aɪz] [tuː; tə] [maɪn] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['wedɪŋ] [rɪŋ] ,

"	and	Lucia	turned	her	streaming	eyes	to	mine	,	"	it	was	my	wedding	ring	,
"	和	露西亚	转向	她	流媒体	眼睛	到	矿	,	"	它	曾是	我的	婚礼	戒指	,

露西亚转过泪眼看着我，"那是我的结婚戒指。"

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] ,

and	when	he	gave	it	to	me	,	I	think	he	loved	me	,
和	什么时候	他	给予	它	到	我	,	我	思考	他	喜爱	我	,

他把礼物给我的时候，我觉得他很爱我。

['wɪkɪd] [ænd; ənd]['kruːəl][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] .

wicked	and	cruel	as	he	was	afterwards	.
邪恶	和	残忍的	作为	他	曾是	然后	.

他后来依然邪恶残忍。

[əʊ] , - , - !

Oh	,	Niâbon	,	Niâbon	!
哦	,	-	,	-	!

哦，尼亚邦，尼亚邦！

" [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] - [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	In	a	moment	Niâbon's	arms	were	around	her	.
"	在	一个	片刻	-	武器	是	大约	她	.

"片刻之后，尼亚邦的双臂便环住了她。"

" [maɪ] [swiːt] , [maɪ] [swiːt] !

"	My	sweet	,	my	sweet	!
"	我的	甜的	,	我的	甜的	!

"我的宝贝，我的宝贝！"

[ðaʊ] [ɑːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][laɪf] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [ai] [lʌv] [ðiː] [səʊ] , ['luːʃə] .

thou	art	to	me	more	than	life	,	"	she	whispered	,	"	I	love	thee	so	,	Lucia	.
你	艺术	到	我	更多的	比	生活	,	"	她	低声说道	,	"	我	爱	你	所以	,	露西亚	.

"你对我来说比生命还重要，"她低声说，"我如此爱你，露西亚。"

[ai] [lʌv] [ðiː] [səʊ] [ðæt] [ai] [wʊd] [daɪ][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] !

I	love	thee	so	that	I	would	die	for	thee	!
我	爱	你	所以	那	我	会	死	为了	你	!

我爱你，甚至愿意为你而死！

[hiːd] [nɒt] [ðə; ði] [rɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðaʊ] [hæst] [bɪ'saɪd] [ðiː] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] — [truː] , [breɪv] ,

Heed	not	the	ring	,	for	now	thou	hast	beside	thee	a	good	man	—	true	,	brave	,
注意	不是	这	戒指	,	为了	现在	你	哈斯特	旁	你	一个	好的	男人	—	真的	,	勇敢的	,

别在意那枚戒指，因为你身边现在有了一个好人——真诚、勇敢。

[ænd; ənd] [strɒŋ] — [wʌn] [huːz] [lʌv] [wɪl] [fər'evə(r)] [ʃiːld] [ðiː] .

and	strong	—	one	whose	love	will	forever	shield	thee	.
和	强的	—	一	谁	爱	将要	永远	盾	你	.

而且坚强——他的爱将永远守护着你。

[kʌm] , [maɪ] ['dɪərɪst] , [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] .

Come	,	my	dearest	,	come	with	me	to	the	boat	.
来	,	我的	亲爱的	,	来	和	我	到	这	船	.

来吧，我最亲爱的，跟我一起上船。

" [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [tə'geðə(r)] , [wɪð] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðərz] [weist] ,

"	They	went	down	the	beach	together	,	with	arms	around	each	other's	waists	,
"	他们	去	向下	这	海滩	一起	,	和	武器	大约	每个	其他的	腰部	,

他们并肩走在沙滩上，手臂搂着彼此的腰。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['fʊtsteps] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [stɪl] - ['bɜːnɪŋ] [tɔːtʃ] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][sænd] .

and	their	footsteps	guided	by	the	still	-	burning	torch	lying	on	the	sand	.
和	他们的	脚步声	引导	经过	这	仍然	-	燃烧	火炬	说谎	在	这	沙	.

他们循着沙滩上仍在燃烧的火炬的指引，一步步前进。

[aɪ] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['tɪlə(r)][ɪn][maɪ][hænd] ,

I	followed	,	and	in	another	minute	I	had	the	tiller	in	my	hand	,
我	随后	,	和	在	其他	分钟	我	有	这	耕耘机	在	我的	手	,

我照做了，又过了一会儿，我就把舵柄握在了手里。

[ænd; ənd][təʊld]['tiːpi][tuː; tə] [pʊʃ] [ɒf] , [æz; əz] - [ræn][ʌp][ðə; ði][dʒɪb] .

and	told	Tepi	to	push	off	,	as	Tematau	ran	up	the	jib	.
和	讲述	特皮	到	推	离开	,	作为	-	跑	向上	这	吊臂	.

并告诉 Tepi 推开，而 Tematau 则跑上前帆。

“ [haʊ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ?

“	How	now	for	the	passage	?
“	如何	现在	为了	这	通道	?

“现在该如何进行过河呢？”

” [aɪ][kraɪd] , [æz; əz][aɪ] [slɪpt] [maɪ][ɑːm] [ə'raʊnd] ['luːsiəz] [weɪst] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps][met] [maɪn] ,

”	I	cried	,	as	I	slipped	my	arm	around	Lucia's	waist	,	and	her	lips	met	mine	,
”	我	哭	,	作为	我	滑倒了	我的	手臂	大约	露西亚的	腰部	,	和	她	嘴唇	遇见	矿	,

“我哭着，手臂环住露西亚的腰，她的嘴唇贴上了我的嘴唇。”

“ [haʊ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , ['tiːpi] ?

“	how	now	for	the	passage	,	Tepi	?
“	如何	现在	为了	这	通道	,	特皮	?

“Tepi，现在过河怎么办？”

[kænst] [siː] ?

Canst	see	?
罐	看	?

能看到吗?

[kænst] [siː] , - ?

Canst	see	,	Tematau	?
罐	看	,	-	?

特马陶，你看到了吗?

” - [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn] [maɪn] .

”	Niâbon	placed	her	hand	on	mine	.
”	-	放置	她	手	在	矿	.

尼阿邦把手放在我的手上。

“ [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] , ['siːmi] .

“	Have	no	fear	,	Simi	.
”	有	不	害怕	,	西米	.

“别害怕，西米。”

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz][feə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [riːf] [ɪz] [waɪd] ,

The	wind	is	fair	and	the	passage	through	the	reef	is	wide	,
这	风	是	公平的	和	这	通道	通过	这	礁	是	宽的	,

风向良好，礁石间的航道宽阔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gaɪd] .

and	the	ship	on	the	right	hand	is	a	good	guide	.
和	这	船	在	这	正确的	手	是	一个	好的	指导	.

右边的船是一个很好的向导。

[siː] , [hɜː(r); hə(r)][mɑːsts][stænd] [aʊt] [klɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

See	,	her	masts	stand	out	clear	against	the	sky	.
看	,	她	桅杆	站立	出去	清除	反对	这	天空	.

你看，她的桅杆在天空的映衬下格外醒目。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈtɪlə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ænd; ənd] [ˈluːʃə] [ɑː(r); ə(r)][ˈtaɪəd] .

And	**give**	**me**	**the**	**tiller**	**,**	**for**	**thou**	**and**	**Lucia**	**are**	**tired**	**.**
和	给	我	这	耕耘机	,	为了	你	和	露西亚	是	疲劳的	.

把舵柄给我吧，你和露西亚都累了。

[səʊ] [sliːp] — [sliːp] [tɪl] [ðə; ði] [dɔːn] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ˈtiːpi] [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [wɒtʃ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

So	**sleep**	**—**	**sleep**	**till**	**the**	**dawn**	**,**	**and**	**Tematau**	**and**	**Tepi**	**and**	**I**	**shall**	**keep**	**watch**	**through**	**the**	**night**	**.**
所以	睡觉	—	睡觉	直到	这	黎明	,	和	-	和	特皮	和	我	将	保持	手表	通过	这	夜晚	.

所以，睡吧——睡到天亮，我和特马陶、特皮将彻夜守望。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][stɪə(r)] ? ”

How	**shall**	**I**	**steer**	**?**	**”**
如何	将	我	转向	?	”

我该如何掌舵?

“ [nɔːθ] - [west] , [nɔːθ] - [west] , ” [ai] [ˈmʌtə] , [æz; əz] [ˈluːʃə] [leɪd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [tuː; tə][maɪn] ,

“	**North**	**-**	**west**	**,**	**north**	**-**	**west**	**,**	**”**	**I**	**muttered**	**,**	**as**	**Lucia**	**laid**	**her**	**cheek**	**to**	**mine**	**,**
“	北	-	西方	,	北	-	西方	,	”	我	低声说道	,	作为	露西亚	铺设	她	脸颊	到	矿	,

“ [nɔːθ] - [west] ,

“	**north**	**-**	**west**	**,**
“	北	-	西方	,

“西北，西北，”我喃喃自语，露西亚把脸颊贴在我的脸颊上，“西北，

[bʌt; bət][kɔːl][ˌem ˈiː] [ɪf] [ðə; ði][wɪnd] [hɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːθwəd] .

but	**call**	**me**	**if**	**the**	**wind**	**hauls**	**to**	**the**	**northward**	**.**
但	称呼	我	如果	这	风	运输	到	这	向北	.

但如果风向转为北风，请打电话给我。

” [ʃiː; ʃi] [bent] [ˈɔɪə(r)] [ˈluːʃə] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ˈsɒftli] .

”	**She**	**bent**	**oyer**	**Lucia**	**and**	**touched**	**her**	**face**	**softly**	**.**
”	她	弯曲	奥耶	露西亚	和	感动	她	脸	轻轻	.

她弯下腰，轻轻抚摸着露西亚的脸。

“ [sliːp] , [dɪə(r)][wʌn] , [sliːp] [tɪl] [dɔːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] ,

“	**Sleep**	**,**	**dear**	**one**	**,**	**sleep**	**till**	**dawn**	**,**	**”**	**she**	**said**	**in**	**a**	**whisper**	**,**
“	睡觉	,	亲爱的	一	,	睡觉	直到	黎明	,	”	她	说	在	一个	耳语	,

“睡吧，亲爱的，睡到天亮，”她轻声说道。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

and	**then**	**with**	**a**	**smile**	**she**	**turned**	**to**	**me**	**.**
和	然后	和	一个	微笑	她	转向	到	我	.

然后她笑着转向我。

“ [ˈsiːmi] , [ðaʊ] [tuː] [ɑːt] [ˈtaɪəd] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [sliːp] [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ˈluːʃə] [sliːpɪθ] [naʊ] .

“	**Simi**	**,**	**thou**	**too**	**art**	**tired**	**,**	**and**	**must**	**sleep**	**even**	**as**	**Lucia**	**sleepeth**	**now**	**.**
“	西米	,	你	也	艺术	疲劳的	,	和	必须	睡觉	甚至	作为	露西亚	睡着了	现在	.

“西米，你也累了，该睡觉了，就像露西娅现在睡觉一样。”

[siː] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] .

See	**,**	**her**	**eyes**	**are**	**closed**	**.**
看	,	她	眼睛	是	关闭	.

你看，她的眼睛闭着。

[haʊ] [swiːt] [ænd; ənd][feə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sliːpɪθ] !

How	**sweet**	**and**	**fair**	**she**	**is**	**as**	**she**	**sleepeth**	**!**
如何	甜的	和	公平的	她	是	作为	她	睡着了	!

她睡着的样子多么甜美动人啊!

[ɑː] , [haʊ] [swiːt] !
Ah , how sweet !
啊 , 如何 甜的 !

啊，真甜蜜！

[səʊ] , [let] [ˌem ˈiː] [tʌtʃ] [ðaɪ] [feɪs] .
So , let me touch thy face .
所以 , 让 我 触碰 你的 脸 .

让我抚摸你的脸庞。

〃 [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [hænd] [ɒn] [maɪ] [braʊ] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] ['luːsiəz] [hed] [ˈpiləu]
〃 She pressed her soft hand on my brow , and then , with Lucia's head pillowed
〃 她 按下 她 柔软的 手 在 我的 眉头 , 和 然后 , 和 露西亚的 头 枕头
[ɒn] [maɪ] [brest] ,
on my breast ,
在 我的 胸部 ,

她用柔软的手抚摸我的额头，然后，让露西亚的头枕在我的胸口，

[aɪ] [slept] .
I slept .
我 睡着了 .

我睡了。

['tʃæptə(r)] [ˌeks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[fɔː(r); fə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] [deɪz] [wiː; wi] [meɪd] [gʊd] ['prəʊgres] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] - [west] ,
For seventeen days we made good progress to the north - west ,
为了 十七 天 我们 制成 好的 进步 到 这 北 - 西方 ,

十七天来，我们向西北方向取得了良好进展。

[ðəʊ] [wiː; wi] [met] [wɪð] [sʌtʃ] ['veri] ['hevi] ['weðə(r)] [wen] [bɪ'twiːn] ['mɪntəʊ] ['brekər] [biːf] ,
though we met with such very heavy weather when between Minto Breakers Beef ,
尽管 我们 遇见 和 这样的 非常 重的 天气 什么时候 之间 明托 断路器 牛肉 ,

虽然我们在明托布雷克斯牛肉公司附近遇到了非常恶劣的天气，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] - , [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætə(r)] [pleɪs]
and the island of Oraluk , that I had to run back to the latter place
和 这 岛 的 - , 那 我 有 到 跑步 后退 到 这 后者 地方
[fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] ,
for shelter ,
为了 庇护所 ,

还有奥拉鲁克岛，我不得不跑回那里避难。

[ænd; ənd] [ɔːl] [bʌt; bət] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
and all but missed it .
和 全部 但 错过 它 .

差点就错过了。

[ɔːl'ðəʊ] [səʊ] [smɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['fɜːtaɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [hɒ'spɪtəb(ə)l] ,
Although so small , it is very fertile , and the natives were very hospitable ,
虽然 所以 小的 , 它 是 非常 沃 , 和 这 本地人 是 非常 好客 ,

虽然面积很小，但土地非常肥沃，当地居民也非常热情好客。

- [ænd; ənd] ['luːʃə] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [tʃiːfs] [haʊs] ,
Niâbon and Lucia being given a room in the chief's house ,
- 和 露西亚 存在 给定 一个 房间 在 这 酋长的 房子 ,

尼阿邦和露西亚被安排在酋长家里的一间房间里。

[ænd; ənd][ai][ænd; ənd][maɪ] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] [ɑː'selvz] ,

and	I	and	my	two	men	were	given	a	house	to	ourselves	,
和	我	和	我的	二	男人	是	给定	一个	房子	到	我们自己	,

我和我的两个手下分到了一栋房子，我们自己住。

[weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [steɪ] [ɒv; əv][fɔː(r)] [deɪz] ,

where	we	were	very	comfortable	during	our	stay	of	four	days	,
在哪里	我们	是	非常	舒服的	期间	我们的	停留	的	四	天	,

我们在那儿住了四天，感觉非常舒适。

[ðəʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'baʊt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] , [wɪtʃ] ['hɑːdli] [siːst]

though	unable	to	get	about	on	account	of	the	pouring	rain	,	which	hardly	ceased
尽管	无法	到	得到	关于	在	帐户	的	这	浇注	雨	,	哪个	几乎	停止

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .

for	an	hour	.
为了	一个	小时	.

尽管由于倾盆大雨（几乎持续了一个小时）而无法出行。

[ðə; ði] [tʃiːfs] [haʊs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [nɪə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kwɔːtəd] ,

The	chief's	house	was	quite	near	to	that	in	which	we	were	quartered	,
这	酋长的	房子	曾是	相当	靠近	到	那	在	哪个	我们	是	四分	,

酋长的房子离我们住的地方很近。

[səʊ][aɪ] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][maɪ] [taɪm] [ðeə(r)] ,

so	I	spent	a	good	deal	of	my	time	there	,
所以	我	花费	一个	好的	交易	的	我的	时间	那里	,

所以我把相当一部分时间都花在了那里。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [maɪ]['fjuːtʃə(r)] [waɪf] ,

for	although	I	cannot	say	that	I	was	really	in	love	with	my	future	wife	,
为了	虽然	我	不能	说	那	我	曾是	真的	在	爱	和	我的	未来	妻子	,

虽然我不能说我真的爱上了我未来的妻子，

[hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [in'diəmənt] ,

her	gentle	endearments	,
她	温和的	爱称	,

她温柔的爱语，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [ʃɒn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] [wen] [ai][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

and	the	happiness	that	shone	in	her	dark	eyes	when	I	was	with	her
和	这	幸福	那	闪耀	在	她	黑暗的	眼睛	什么时候	我	曾是	和	她

[geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['restfulnis] ,

gave	me	a	certain	restfulness	,
给予	我	一个	肯定	安宁	,

和她在一起时，她深邃的眼眸中闪烁的幸福光芒让我感到一种平静和安宁。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [wel] ['kɒntent] .

and	I	was	well	content	.
和	我	曾是	出色地	内容	.

我当时非常满足。

[wiː; wi][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [dɪ'saɪdɪd] [æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)] .

We	had	long	since	decided	as	to	our	future	.
我们	有	长的	自从	决定	作为	到	我们的	未来	.

我们早就决定了我们的未来。

['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [ɔː(r)] [wɪð] [maɪ] [frendz] ,

After	our	marriage	she	was	to	stay	with	her	sister	,	or	with	my	friends	,
后	我们的	婚姻	她	曾是	到	停留	和	她	姐姐	,	或者	和	我的	朋友们	,

[ðə; ði] - ,

the	Otano's	,
这	-	,

婚后她要么和她姐姐住在一起，要么和我的朋友大田家住在一起。

[ɒn][gwɑːm] , [waɪlst] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][maɪ] [frend] [æt; ət] [æm'bɒɪnə] ,

on	Guam	,	whilst	I	made	my	way	to	my	friend	at	Amboyna	,
在	关岛	,	而	我	制成	我的	方式	到	我的	朋友	在	安波那	,

在关岛，我前往安波那与朋友会合的途中，

[ænd; ənd][gɒt][hɪm][tuː; tə][prə'vaɪd][ˌem 'iː] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [treɪd] [gʊdz] [ðæt] [wen] [aɪ]

and	got	him	to	provide	me	with	such	an	amount	of	trade	goods	that	when	I
和	得到	他	到	提供	我	和	这样的	一个	数量	的	贸易	商品	那	什么时候	我

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][gwɑːm][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][æt; ət][wʌns] [bɪ'gɪn] ['treɪdɪŋ]

returned	to	Guam	I	should	be	in	a	position	to	at	once	begin	trading
返回	到	关岛	我	应该	是	在	一个	位置	到	在	一次	开始	贸易

[ɑːpə'reɪʃnz] ['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði][ˌmæri'ɑːnəz] ,

operations	either	in	the	Marianas	,
运营	任何一个	在	这	马里亚纳群岛	,

并让他向我提供了大量的贸易货物，以便我回到关岛后能够立即在马里亚纳群岛开展贸易活动。

[wɪð] [gwɑːm][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˌhed'kwɔːtəz] , [ɔː(r)] [els] [tʃuːz] [sʌm; səm]['suːtəb(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

with	Guam	for	my	headquarters	,	or	else	choose	some	suitable	place	in	the
和	关岛	为了	我的	总部	,	或者	别的	选择	一些	合适的	地方	在	这

['kærəlaɪn] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] .

Caroline	Archipelago	.
卡罗琳	群岛	.

以关岛为总部，或者选择卡罗琳群岛中某个合适的地方。

[ðə; ði] [bəʊt] , [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] , [aɪ][kʊd; kəd] [sel] [æt; ət][sæn; sɑːn]['lwɪs; 'lwiʃ] - , [ɔː(r)][sæn; sɑːn]

The	boat	,	I	had	no	doubt	,	I	could	sell	at	San	Luis	d'Apra	,	or	San
这	船	,	我	有	不	怀疑	,	我	可以	卖	在	圣	路易斯	-	,	或者	圣

[ɪg'nɑːʃioʊ] ,

Ignacio	,
伊格纳西奥	,

我毫不怀疑，这艘船我可以在圣路易斯达普拉或者圣伊格纳西奥卖掉。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də] [ɪf] [ə; eɪ][feə(r)] [praɪs] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] .

and	this	I	intended	to	do	if	a	fair	price	was	offered	me	.
和	这	我	故意的	到	做	如果	一个	公平的	价格	曾是	提供	我	.

如果有人给我一个合理的价格，我打算这么做。

[ðen] [aɪ] [wʊd] [teɪk] ['pæsɪdʒ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] ['treɪdɪŋ] ['skuːnə(r)] [tuː; tə][mə'nɪlə] ,

Then	I	would	take	passage	in	one	of	the	Spanish	trading	schooners	to	Manila	,
然后	我	会	拿	通道	在	一	的	这	西班牙语	贸易	双桅帆船	到	马尼拉	,

然后我会搭乘西班牙的一艘贸易帆船前往马尼拉。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [get][tuː; tə] [æm'bɒɪnə] ; [ænd; ənd][ɔːl]['gəʊɪŋ] [wel] ,

and	from	there	I	could	easily	get	to	Amboyna	;	and	all	going	well	,
和	从	那里	我	可以	容易地	得到	到	安波那	;	和	全部	去	出色地	,

从那里我可以很方便地到达安波那；如果一切顺利的话，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] [maɪ] [frend] [wʊd] [lend][ɔː(r)] [sel] [ˌem 'iː][ɒn] ['iːzi] [tɜːmz] ,

it	was	more	than	likely	that	my	friend	would	lend	or	sell	me	on	easy	terms	,
它	曾是	更多的	比	可能	那	我的	朋友	会	借	或者	卖	我	在	简单的	条款	,

我的朋友很可能会以优惠的条件借钱或卖东西给我。

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [smɔːl] ['treɪdɪŋ] ['ves(ə)lz] ,

one	of	his	own	small	trading	vessels	,
一	的	他的	自己的	小的	贸易	船只	,

他自己的一艘小型商船，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)] [ɪm'plɔɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [mə'lʌkəz] ,

for	he	had	half	a	dozen	or	more	employed	throughout	the	Moluccas	,
为了	他	有	一半	一个	打	或者	更多的	受雇	自始至终	这	摩鹿加群岛	,

因为他在整个摩鹿加群岛雇佣了至少六个人。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlə,pi:n] ['aɪləndz] .

and	on	the	coast	of	the	Phillipine	Islands	.
和	在	这	海岸	的	这	菲律宾	岛屿	.

以及菲律宾群岛的沿海地区。

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɒn] - , [ðə; ði] [reɪn] [klɪəd] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]

On	the	second	day	after	our	arrival	on	Oraluk	,	the	rain	cleared	off	for	an
在	这	第二	天	后	我们的	到达	在	-	,	这	雨	已清除	离开	为了	一个

['aʊə(r)] ,

hour	,
小时	,

我们抵达奥拉鲁克岛的第二天，雨停了一个小时。

[ænd; ənd][ai] [went] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:fs] [haʊs] ,

and	I	went	over	to	the	chief's	house	,
和	我	去	超过	到	这	酋长的	房子	,

于是我去了酋长家，

[ænd; ənd] [faʊnd] ['lu:ʃə] [kən'və:sɪŋ] [ɪn] ['spæniʃ] [wɪð] [sʌm; səm] ['neɪtɪv] ['wɪmɪn] [hu:] [kʊd; kəd] [spi:k]

and	found	Lucia	conversing	in	Spanish	with	some	native	women	who	could	speak
和	成立	露西亚	对话	在	西班牙语	和	一些	本国的	女性	WHO	可以	说话

[ˌaɪ 'ti:] ['brəʊkənli] ,

it	brokenly	,
它	破碎地	,

她发现露西亚正在和几个能说一口流利西班牙语的当地妇女用西班牙语交谈。

[fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]['dʒezjuɪt] ['mɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]

for	years	before	there	had	been	a	Jesuit	mission	on	the	island	,	but	it
为了	年	前	那里	有	到过	一个	耶稣会	使命	在	这	岛	,	但	它

[hæd; həd] [bi:n] [ə'bændənd] ,

had	been	abandoned	,
有	到过	弃	,

在此之前多年，岛上曾有一个耶稣会传教站，但后来被废弃了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [pri:sts] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [steɪ] [ɒv; əv] [faɪv] [j'iəz] , [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tu:; tə] [mə'nɪlə]

and	the	two	priests	,	after	a	stay	of	five	years	,	had	gone	back	to	Manila
和	这	二	神父	,	后	一个	停留	的	五	年	,	有	已消失	后退	到	马尼拉

.

:
.

两位神父在当地居住五年后，返回了马尼拉。

- [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv]

Niâbon	was	not	in	the	house	—	she	had	gone	into	the	forest	with	some	of
-	曾是	不是	在	这	房子	—	她	有	已消失	进入	这	森林	和	一些	的

[ðə; ði] [jʌŋ] [g'ɜ:lz] ,

the	young	girls	,
这	年轻的	女孩们	,

尼亚邦不在家——她和几个年轻女孩一起进了森林。

['lu:ʃə] [sed] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [beɪd] [ˌem 'i:] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .

Lucia	said	,	as	she	bade	me	come	in	and	sit	down	.
露西亚	说	,	作为	她	巴德	我	来	在	和	坐	向下	.

露西亚一边说着，一边招呼我进去坐下。

“ [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [gɜ:l] , ['lu:ʃə] .

“	She	is	a	strange	girl	,	Lucia	.
“	她	是	一个	奇怪的	女孩	,	露西亚	.

“露西亚是个奇怪的女孩。”

[ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ɔː(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [klɪfs] [ɔː(r)] ['maʊntən]

She	seems	to	love	to	be	in	the	forest	,	or	walking	on	the	cliffs	or	mountain
她	似乎	到	爱	到	是	在	这	森林	,	或者	步行	在	这	悬崖	或者	山

[tɒps] .

tops	.
最高额	.

她似乎很喜欢待在森林里，或者在悬崖边或山顶上散步。

[ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] [ðə; ði] [truː] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

I	wish	I	knew	the	true	story	of	her	life	.
我	希望	我	知道	这	真的	故事	的	她	生活	.

我真想知道她人生的真实故事。

" ['luːʃə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Lucia	shook	her	head	.
"	露西亚	摇晃	她	头	.

露西亚摇了摇头。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒɪm] ,

"	She	will	not	tell	it	,	Jim	,
"	她	将要	不是	告诉	它	,	吉姆	,

"她不会说的，吉姆。"

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] ['iːv(ə)n][baɪ][ˌem 'iː] .

and	I	am	sure	she	does	not	like	to	be	questioned	even	by	me	.
和	我	是	当然	她	做	不是	喜欢	到	是	被质问	甚至	经过	我	.

而且我确信她不喜欢被人质疑，哪怕是我。

[bʌt; bət] [jet] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

But	yet	she	has	told	me	a	little	,
但	然而	她	有	讲述	我	一个	小的	,

但她还是跟我透露了一些信息，

[ænd; ənd][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ][hɑːm][ɪn][maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] — [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt]

and	there	can	be	no	harm	in	my	telling	you	—	I	am	sure	she	would	not
和	那里	能	是	不	伤害	在	我的	讲述	你	—	我	是	当然	她	会	不是

[maɪnd] . "

mind	.	"
头脑	.	"

我告诉你这件事也没什么坏处——我相信她不会介意的。

" [nəʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][maɪnd] ? "

"	No	,	why	should	she	mind	?	"
"	不	,	为什么	应该	她	头脑	?	"

"不，她为什么要介意呢？"

" [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [fɜːst] ['meməriz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə]

"	She	told	me	that	her	very	first	memories	of	her	childhood	go	back	to
"	她	讲述	我	那	她	非常	第一的	回忆	的	她	童年	去	后退	到

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][sɪks][æt; ət] - .

when	she	was	a	child	of	six	at	Manhiki	.
什么时候	她	曾是	一个	孩子	的	六	在	-	.

"她告诉我，她对童年的最早记忆可以追溯到她六岁时在曼希基的日子。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] [kwaɪt] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)]

She	lived	alone	with	her	mother	in	a	little	hut	quite	apart	from	the	other
她	居住地	独自的	和	她	母亲	在	一个	小的	小屋	相当	除	从	这	其他

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

她和母亲独自住在远离其他人的一间小木屋里。

['i:v(ə)n] [ðen] [ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - [wɪtʃ] - ['wʊmən] - [ænd; ənd]

Even	then	she	says	she	knew	that	her	mother	was	a	'	witch	-	woman	'	and
甚至	然后	她	说道	她	知道	那	她	母亲	曾是	一个	-	巫婆	-	女士	-	和

[wɒz; wəz] ['greɪtlɪ] [fɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

was	greatly	feared	by	the	natives	,
曾是	非常	害怕	经过	这	本地人	,

即使在那时，她也知道她的母亲是个“女巫”，令当地人非常恐惧。

[hu:] [jet] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [tʃɑ:ms] [ænd; ənd] ['medsnz] .

who	yet	came	to	her	for	charms	and	medicines	.
WHO	然而	来了	到	她	为了	魅力	和	药物	.

仍然有人来找她要护身符和药品。

[hu:] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] — [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] [kwaɪt] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

Who	her	mother	was	she	does	not	know	—	but	she	is	quite	certain	that	she
WHO	她	母亲	曾是	她	做	不是	知道	—	但	她	是	相当	肯定	那	她

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - ['blʌdɪd] [ˌpɒlɪ'ni:ʒən] ,

was	a	full	-	blooded	Polynesian	,
曾是	一个	满的	-	血腥	波利尼西亚人	,

她不知道自己的母亲是谁——但她非常肯定自己是纯血统的波利尼西亚人。

[ðəʊ] [nɒt][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] - .

though	not	a	native	of	Manhiki	.
尽管	不是	一个	本国的	的	-	.

虽然他并非曼希基岛本地人。

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] ,

Her	father	she	had	never	seen	,
她	父亲	她	有	绝不	已见	,

她从未见过她的父亲。

[nɔ:(r)][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['evə(r)] [meɪd] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][hɪm] ,

nor	had	her	mother	ever	made	even	the	faintest	allusion	to	him	,
也不	有	她	母亲	曾经	制成	甚至	这	最微弱	典故	到	他	,

她的母亲也从未提及过他，哪怕是最轻微的暗示。

[ænd; ənd] - [hɜ:'self] [hæd; həd]['nevə(r)] [deəd] ['kwestʃən] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

and	Niâbon	herself	had	never	dared	question	her	on	the	subject	.
和	-	她自己	有	绝不	敢于	问题	她	在	这	主题	.

而尼阿邦本人也从未敢就此事质问过她。

[ʃi:; ʃi][təʊld][ˌem 'i:] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪ'mædʒɪnd][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] . ”

She	told	me	,	however	,	that	she	imagined	he	was	a	white	man	.	”
她	讲述	我	,	然而	,	那	她	想象	他	曾是	一个	白色的	男人	.	”

不过她告诉我，她想象中的他是个白人。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:lməʊst][ʃʊə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] , ” [aɪ] [sed] ; “ [ʃi:; ʃi] ['sɜ:t(ə)nlɪ] [ɪz] [nɒt][ə; eɪ] [fʊl] - ['blʌdɪd]

“	I	am	almost	sure	he	was	,	”	I	said	;	“	she	certainly	is	not	a	full	-	blooded
“	我	是	几乎	当然	他	曾是	,	”	我	说	;	“	她	当然	是	不是	一个	满的	-	血腥

['neɪtɪv] . ”

native	.	”
本国的	.	”

“我几乎可以肯定他是，”我说；“她肯定不是纯正的本地人。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [tu:] .

“	I	am	sure	of	it	too	.
“	我	是	当然	的	它	也	.

“我也确信这一点。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][pjʊə(r)] ['neɪtɪv] .

But	she	does	not	like	to	be	thought	anything	but	a	pure	native	.
但	她	做	不是	喜欢	到	是	想法	任何事物	但	一个	纯的	本国的	.

但她不愿被认为是除了纯正土著以外的任何人。

[waɪ] , [aɪ] ['kænɒt] [tel] , [ænd; ənd][hæv; həv]['nevə(r)] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)nz] . ”

Why	,	I	cannot	tell	,	and	have	never	asked	her	her	reasons	.	”
为什么	,	我	不能	告诉	,	和	有	绝不	问	她	她	原因	.	”

我不知道为什么，也从未问过她原因。

“ [ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ? ”

“	Is	her	mother	still	living	?	”
”	是	她	母亲	仍然	活的	?	”

她母亲还健在吗?

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [laɪk][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] .

“	I	do	not	know	and	do	not	like	to	ask	her	.
”	我	做	不是	知道	和	做	不是	喜欢	到	问	她	.

“我不知道，也不想问她。”

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

She	told	me	that	she	,	her	mother	,
她	讲述	我	那	她	,	她	母亲	,

她告诉我，她，她的母亲，

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [left] - [ænd; ənd] ['wɔndə] [θruː] [ðə; ðɪ] ['aɪləndz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	Tematau	had	left	Manhiki	and	wandered	through	the	islands	of	the
和	-	有	左边	-	和	漫步	通过	这	岛屿	的	这

[saʊθ] [pə'sɪfɪk][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

South	Pacific	for	many	years	.
南	太平洋	为了	许多	年	.

特马陶离开了曼希基岛，在南太平洋的各个岛屿上游荡了很多年。

- [ʃiː; ʃi] [sez] [ɪz][ə; eɪ] [blʌd] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .

Tematau	she	says	is	a	blood	relation	.
-	她	说道	是	一个	血	关系	.

她说，特马陶是她的血亲。

[hiː; hi]['əʊnli] [tʊk] ['sɜːvɪs] [æz; əz] [hed] ['bəʊtmən] [wɪð] [kraʊz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]

He	only	took	service	as	head	boatman	with	Krause	so	as	to	be	near	her
他	仅有的	采取	服务	作为	头	船工	和	克劳斯	所以	作为	到	是	靠近	她

,

,

,

他之所以在克劳斯手下担任船夫长，只是为了能待在她身边。

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['veri] [fɜːst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət]

for	from	the	very	first	day	she	saw	me	,	she	determined	to	live	at
为了	从	这	非常	第一的	天	她	锯	我	,	她	决定	到	居住	在

- .

Taritai	.
-	.

从她见到我的第一天起，她就决定要住在塔里泰。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ðɪ][kləusɪst] [frendz] . ”

And	we	have	always	been	the	closest	friends	.	”
和	我们	有	总是	到过	这	最接近	朋友们	.	”

我们一直都是最亲密的朋友。

“ [aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] ['veri] ['dɪəli] , ” [aɪ] [sed] ,

“	I	know	she	loves	you	very	dearly	,	”	I	said	,
”	我	知道	她	爱	你	非常	亲爱的	,	”	我	说	,

“我知道她非常爱你，”我说。

[æz; əz][aɪ] [rəʊz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,

as	I	rose	to	return	to	my	house	,
作为	我	玫瑰	到	返回	到	我的	房子	,

当我起身准备回家时，

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [ðen] [wiː; wi] [sɔː] - [hɜː'self] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]

for	just	then	we	saw	Niâbon	herself	coming	through	the	village	accompanied	by
为了	只是	然后	我们	锯	-	她自己	未来	通过	这	村庄	伴随	经过

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .

a	number	of	young	women	.
一个	数字	的	年轻的	女性	.

就在这时，我们看到尼亚邦本人带着几个年轻女子穿过村庄。

[wiː; wi] [left] - [wɪð] [ə; eɪ] ['slæʃɪŋ] [briːz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [held] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [deɪz] ,

We	left	Oraluk	with	a	slashing	breeze	,	which	we	held	for	eight	days	,
我们	左边	-	和	一个	砍杀	微风	,	哪个	我们	握住	为了	八	天	,

我们离开奥拉鲁克时正刮着凛冽的寒风，这种天气持续了八天。

[ðə; ði] [bəʊt] ['duːɪŋ] ['splendɪd] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [wiː; wi]

the	boat	doing	splendid	work	,	and	on	the	morning	of	the	tenth	day	we
这	船	正在做	灿烂	工作	,	和	在	这	早晨	的	这	第十	天	我们

['saɪtɪd] [gwɑːm] ,

sighted	Guam	,
目击者	关岛	,

船只表现出色，第十天早上我们看到了关岛。

['fɔːti] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['luːmɪŋ] [bluː] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] [laɪn] .

forty	miles	away	,	and	looming	blue	against	the	sky	line	.
四十	英里	离开	,	和	迫在眉睫	蓝色的	反对	这	天空	线	.

四十英里之外，湛蓝的天空映衬着它。

“ [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] , ” [aɪ] [kraɪd] [ɪg'zʌltɪŋli] , “ [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] , ['luːʃə] — [ɪn] [fækt] ,

“	Three	thousand	miles	,	”	I	cried	exultingly	,	“	three	thousand	miles	,	Lucia	—	in	fact	,
“	三	千	英里	,	”	我	哭	欣喜若狂	,	“	三	千	英里	,	露西亚	—	在	事实	,

['nɪərə(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] .

nearer	three	thousand	two	hundred	.
更近	三	千	二	百	.

“三千英里，”我兴奋地喊道，“三千英里，露西亚——实际上，接近三千二百英里。”

” [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [prest] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði]

”	Her	dark	eyes	filled	with	tears	as	she	pressed	my	hand	and	looked	at	the
”	她	黑暗的	眼睛	已填	和	眼泪	作为	她	按下	我的	手	和	看起来	在	这

[həʊm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] ,

home	of	her	childhood	,
家	的	她	童年	,

她紧紧握住我的手，望着她童年时的家，深邃的眼眸中充满了泪水。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] - [ʃəʊd] [sʌm; səm] [treɪs] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bent] [hɜː(r); hə(r)]

and	even	Niâbon	showed	some	trace	of	excitement	as	she	bent	her
和	甚至	-	显示	一些	痕迹	的	激动	作为	她	弯曲	她

[glɑːns] [ə'pɒn] [ðə; ði] [greɪt] [maʊnd] [ɒv; əv] [lænd] .

glance	upon	the	great	mound	of	land	.
瞥一眼	之上	这	伟大的	冢	的	土地	.

甚至连尼阿邦也流露出些许兴奋之情，她将目光投向了那片巨大的土丘。

[aɪ] ['əʊpənd] ['aʊə(r)] [wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [waɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

I	opened	our	one	remaining	bottle	of	wine	which	had	been	reserved	for	this
我	打开	我们的	一	其余的	瓶子	的	葡萄酒	哪个	有	到过	预订的	为了	这

[ɔː'spɪʃəs] [deɪ] ,

auspicious	day	,
吉祥	天	,

我打开了我们留到今天这个吉日享用的最后一瓶葡萄酒。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃeəd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

and	we	shared	it	between	us	,
和	我们	共享	它	之间	我们	,

我们俩一起分享了它。

[waɪlst] ['tiːpi] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [stɪf] [glɑːs] [ɒv; əv] [grɒg] .

whilst	Tepi	and	Tematau	were	each	given	a	stiff	glass	of	grog	.
而	特皮	和	-	是	每个	给定	一个	僵硬的	玻璃	的	格罗格酒	.

而 Tepi 和 Tematau 则各自被递上了一杯烈性朗姆酒。

“ [bləʊ] , [gʊd] [briːz] , [bləʊ] , ” [aɪ] [kraɪd] , “ [bləʊ] ['stedi] [ænd; ənd] [strɒŋ] . ”

“	Blow	,	good	breeze	,	blow	,	”	I	cried	,	“	blow	steady	and	strong	.	”
“	吹	,	好的	微风	,	吹	,	”	我	哭	,	“	吹	稳定的	和	强的	.	”

“吹吧，好风，吹吧，”我喊道，“吹得稳定而有力。”

“ [bləʊ] , [gʊd] [wɪnd] , [bləʊ] ['stedi] [ænd; ənd] [truː] , ” ['ekəud] [maɪ] [tuː] [men] ,

“	Blow	,	good	wind	,	blow	steady	and	true	,	”	echoed	my	two	men	,
“	吹	,	好的	风	,	吹	稳定的	和	真的	,	”	回声	我的	二	男人	,

“吹吧，好风，吹得稳定而有力，”我的两个手下齐声说道。

[æz; əz] [aɪ] [iːzd] [ɒf] [ðə; ði] [meɪn] [ʃiːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊt] [went] [fɑːstə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

as	I	eased	off	the	main	sheet	,	and	the	boat	went	faster	through	the	water	,
作为	我	缓解	离开	这	主要的	床单	,	和	这	船	去	快点	通过	这	水	,

当我放松主帆索时，船速加快了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['siːðɪŋ] [weɪk] .

and	made	a	seething	wake	.
和	制成	一个	沸腾	唤醒	.

掀起了一阵翻腾的波涛。

[æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [wel] [tuː; tə] ['wɪndwəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [hed]

As	we	were	so	well	to	windward	of	the	island	,	I	determined	to	head
作为	我们	是	所以	出色地	到	迎风	的	这	岛	,	我	决定	到	头

[fɔː(r); fə(r)] [keɪp] - ,

for	Cape	Ritidian	,
为了	岬	-	,

由于我们当时位于岛屿的上风处，我决定前往里蒂迪安角。

[ɪts] [nɔːθ] - [west] [pɔɪnt] , [æz; əz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [pɪk] [ʌp] [pɔːt] ['tɑːrəʊ; 'tærəʊ] -

its	north	-	west	point	,	as	from	there	I	could	easily	pick	up	Port	Taro	-
它是	北	-	西方	观点	,	作为	从	那里	我	可以	容易地	挑选	向上	港口	芋头	-

['foʊfoʊ] , [weə(r)] ,

fofo	,	where	,
fofo	,	在哪里	,

它的西北点，因为从那里我可以很容易地到达塔罗福福港，在那里，

[səʊ] ['luːʃə] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ˌem 'iː] ,

so	Lucia	assured	me	,
所以	露西亚	保证	我	,

露西亚向我保证：

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['paɪlət] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] [tuː; tə] [pɔːt] [sæn; sɑːn] ['lwis; 'lwiʃ] .

we	should	find	a	pilot	to	take	us	down	the	coast	to	Port	San	Luis	.
我们	应该	寻找	一个	飞行员	到	拿	我们	向下	这	海岸	到	港口	圣	路易斯	.

我们应该找个飞行员带我们沿着海岸线飞往圣路易斯港。

[nɒt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi]

Not	having	a	chart	of	the	island	made	it	necessary	for	me	to	be
不是	拥有	一个	图表	的	这	岛	制成	它	必要的	为了	我	到	是

['kɔːʃəs] ,

cautious	,
谨慎	,

由于没有岛屿地图，我不得不格外谨慎。

[bʌt; bət] ['luːʃə] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [frɒm; frəm] [keɪp] - [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊ] ['trʌb(ə)l]

but	Lucia	was	quite	sure	that	from	Cape	Ritidian	we	should	have	no	trouble
但	露西亚	曾是	相当	当然	那	从	岬	-	我们	应该	有	不	麻烦

[ɪn] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] [tuː; tə] - — [ə; eɪ] [pɔːt] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [fə'mɪliə(r)]

in	running	down	the	coast	to	Tarafofo	—	a	port	with	which	she	was	quite	familiar
在	跑步	向下	这	海岸	到	-	—	一个	港口	和	哪个	她	曾是	相当	熟悉的

,

,

,

但露西亚非常肯定，从里蒂迪安角出发，我们沿着海岸线一路南下到达塔拉福福港应该不会有任何问题——她对这个港口非常熟悉。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [ɒn] ['meni] [ə'keɪʒnz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .

for	she	had	been	there	on	many	occasions	with	her	father	.
为了	她	有	到过	那里	在	许多	场合	和	她	父亲	.

因为她曾多次陪同父亲到那里。

[ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] [wɒz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

The	anchorage	was	good	,	and	there	was	a	small	town	at	the	head	of
这	安克雷奇	曾是	好的	,	和	那里	曾是	一个	小的	镇	在	这	头	的

[ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,

the	harbour	,
这	港口	,

锚地条件不错，港口尽头还有一个小镇。

[weə(r)] [sə'plaɪz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əb'teɪnd] .

where	supplies	could	be	obtained	.
在哪里	补给品	可以	是	获得	.

哪里可以获得物资。

“ [ðæt] [wɪl] [duː; də] [ˌjuː 'es] ['naɪsli] , [ðen] , ” [aɪ] [sed] ;

“	That	will	do	us	nicely	,	then	,	”	I	said	;
”	那	将要	做	我们	很好	,	然后	,	”	我	说	;

“那对我们来说就很好了，”我说；

“ [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [spel] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [get] [wel] ['restɪd] .

“	we	may	as	well	spell	there	for	a	few	days	and	get	well	rested	.
”	我们	可能	作为	出色地	拼写	那里	为了	一个	很少	天	和	得到	出色地	休息	.

“我们不妨在那里待上几天，好好休息一下。”

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['glɔːriəs] [tuː; tə] [fiːl] ['sɒlɪd] [ɜːθ] ['ʌndə(r)] [fʊt] [wʌns] [mɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [ten]

won't	it	be	glorious	to	feel	solid	earth	under	foot	once	more	after	the	last	ten
惯于	它	是	辉煌	到	感觉	坚硬的	地球	在下面	脚	一次	更多的	后	这	最后的	十

['wɪəri] [deɪz] ! ”

weary	days	!	”
厌倦	天	!	”

经历了这十天疲惫不堪的日子后，再次感受到脚下坚实的土地，那该是多么美妙啊！

“ [əʊ] [dʒɪm] , [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ɒv; əv] ['stepɪŋ] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ə'gen] [meɪks] [maɪ] [veɪns] [θrɪl] .

“	Oh	Jim	,	the	very	thought	of	stepping	on	shore	again	makes	my	veins	thrill	.
”	哦	吉姆	,	这	非常	想法	的	步进	在	支撑	再次	制作	我的	静脉	刺激	.

“哦，吉姆，一想到能再次踏上岸边，我的血管就兴奋不已。”

[əʊ] , [ðə; ði] [greɪt] ['lʌvli] [griːn] ['maʊntən] ['fɒrɪst] ,

Oh	,	the	great	lovely	green	mountain	forest	,
哦	,	这	伟大的	迷人的	绿色的	山	森林	,

哦，那美丽葱郁的山林啊！

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔːlz][ɒv; əv][ðə; ði][bɜːdz][ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [saʊnd][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	the	calls	of	the	birds	and	the	sweet	sound	of	falling	water	—	it	is
和	这	呼叫	的	这	鸟类	和	这	甜的	声音	的	坠落	水	—	它	是

['hev(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] ,

heaven	to	think	of	being	there	,
天堂	到	思考	的	存在	那里	,

还有鸟儿的鸣叫和潺潺的流水声——想到身处其中，简直就是天堂。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] ['ɑːftə(r)][səʊ] ['meni] , ['meni] [deɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [siː] !

in	such	a	beautiful	country	after	so	many	,	many	days	upon	the	sea	!
在	这样的	一个	美丽的	国家	后	所以	许多	,	许多	天	之上	这	海	!

在海上航行了这么多天之后，终于来到了如此美丽的国家！

[ɑː] , [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [gwɑːm] , [dʒɪm] !

Ah	,	you	will	love	Guam	,	Jim	!
啊	,	你	将要	爱	关岛	,	吉姆	!

啊，吉姆，你一定会爱上关岛的！

[juː; jʊ] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['feəɹəst] , ['swiːtɪst] [lænd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , [ai] [θɪŋk] .

You	cannot	help	it	—	it	is	the	fairest	,	sweetest	land	in	all	the	world	,	I	think	.
你	不能	帮助	它	—	它	是	这	最公平	,	最甜美的	土地	在	全部	这	世界	,	我	思考	.

你无法抗拒——我认为，这里是世界上最美丽、最美好的土地。

" [hɜː(r); hə(r)][ɪn'θjuːziæzəm] [ɪn'fektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'griː] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə]

"	Her	enthusiasm	infected	me	to	some	degree	,	and	bending	forward	to
"	她	热情	已感染	我	到	一些	程度	,	和	弯曲	向前	到

[hɜː(r); hə(r)] , [ai] ['wɪspəd] , —

her	,	I	whispered	,	—
她	,	我	低声说道	,	—

"她的热情在某种程度上感染了我，我俯身靠近她，低声说道："

" [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] - , ['luːʃə] ?

"	Is	there	a	church	at	Tarafofo	,	Lucia	?
"	是	那里	一个	教会	在	-	,	露西亚	?

"卢西亚的塔拉福福有教堂吗？"

" [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [blʌʃ] [daɪd] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [feɪs] [frɒm; frəm] [nek] [tuː; tə] [braʊ] .

"	A	vivid	blush	dyed	her	sweet	face	from	neck	to	brow	.
"	一个	生动	脸红	染色	她	甜的	脸	从	脖子	到	眉头	.

"一抹鲜艳的红晕从脖颈一直蔓延到眉间，染红了她甜美的脸庞。"

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [səʊ] ['sɒftli] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [skeəs] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

"	Yes	,	"	she	answered	,	so	softly	that	I	could	scarce	hear	her	,
"	是的	,	"	她	回答	,	所以	轻轻	那	我	可以	稀少	听到	她	,

"是的，"她回答道，声音轻柔得我几乎听不见。

" [ðeə(r)] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

"	there	has	always	been	a	church	there	for	a	hundred	years	.
"	那里	有	总是	到过	一个	教会	那里	为了	一个	百	年	.

"那里一百年来一直都有一座教堂。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌns] ['plʌndə] [ænd; ənd] [bɜːnd] [baɪ] ['paɪrəts] ,

It	was	once	plundered	and	burned	by	pirates	,
它	曾是	一次	掠夺	和	烧伤	经过	海盗	,

它曾被海盗洗劫一空并焚毁。

[səʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] [təʊld][ˌem 'iː] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

so	one	of	the	priests	told	me	when	I	was	a	child	.
所以	一	的	这	神父	讲述	我	什么时候	我	曾是	一个	孩子	.

这是我小时候一位神父告诉我的。

" [ðə; ði] [briːz] [held] [gʊd] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
" The breeze held good with us ,
" 这 微风 握住 好的 和 我们 ,

"微风一直很舒服，

[ænd; ənd][æt; ət][fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi][ræn][ɪn]['ʌndə(r)] [keɪp] - [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə]
and at four in the afternoon we ran in under Cape Ritidian and brought to
和 在 四 在 这 下午 我们 跑 在 在下面 岬 - 和 带来 到
[hɑːf][ə; eɪ]['keɪb(ə)l] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
half a cable away from the shore ,
一半 一个 电缆 离开 从 这 支撑 ,

下午四点，我们驶入里蒂迪安角下方，到达距离海岸半个缆绳的位置。

[wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [æn; ən]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['vɜːrdʒərd] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,
which presented an aspect of the loveliest verdured hills and valleys imaginable ,
哪个 呈现 一个 方面 的 这 最可爱的 翠绿的 丘陵 和 山谷 可以想象的 ,

那里展现了你能想象到的最美丽、最葱郁的山丘和山谷的景象。

[frɪndʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːrvɪŋ] [snəʊ] - [waɪt] [biːtʃ] , [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə; eɪ] [fjuː]
fringed with a curving snow - white beach , along which were scattered a few
流苏 和 一个 弯曲 雪 - 白色的 海滩 , 沿着 哪个 是 疏散 一个 很少
['neɪtɪv] ['haʊzɪz] ,
native houses ,
本国的 房屋 ,

海滩呈弧形，洁白如雪，沿岸零星散落着几座当地居民的房屋。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [plæn'teʃən] [ɒv; əv][bə'nɑːnəz][ænd; ənd] [pə'pɔː] [triːz] .
surrounded by plantations of bananas and papaw trees .
包围 经过 种植园 的 香蕉 和 爷爷 树木 .

周围环绕着香蕉树和木瓜树种植园。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [bəʊt] [keɪm] [ɒf] [mænd] [baɪ] ['neɪtɪvz] [drest] [ɪn] ['veri] [braɪt] ['kʌləs] .
Presently a boat came off manned by natives dressed in very bright colours .
目前 一个 船 来了 离开 有人值守 经过 本地人 穿着 在 非常 明亮的 颜色 .

这时，一艘船驶了过来，船上是一些穿着色彩鲜艳服装的当地人。

[ðeɪ] [ɔːl] [spəʊk] ['spæniʃ] [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] ['ɒfəd] [tuː; tə]['paɪlət][ˌjuː 'es] [daʊn] [tuː; tə] -
They all spoke Spanish and at once offered to pilot us down to Tarafofo
他们 全部 辐 西班牙语 和 在 一次 提供 到 飞行员 我们 向下 到 -
['hɑːbə(r)] ,
Harbour ,
港口 ,

他们都会说西班牙语，并立即提出要带我们去塔拉福福港。

[wɪtʃ] , [ðeɪ] [sed] , [wiː; wi][kʊd; kəd]['entə(r)][æt; ət] ['eni] [taɪm] , [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] ; [wiː; wi] [ək'septɪd] [ðeə(r)]
which , they said , we could enter at any time , day or night ; we accepted their
哪个 , 他们 说 , 我们 可以 进入 在 任何 时间 , 天 或者 夜晚 ; 我们 公认 他们的
['sɜːvɪsɪz] ,
services ,
服务 ,

他们说我们可以随时进入，无论白天还是晚上；我们接受了他们的服务。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ə'bɔːd] , [viə] [ðeə(r)] [bəʊt] [ə'stɜːn] ,
and they came aboard , veered their boat astern ,
和 他们 来了 船上 , 转向 他们的 船 倒车 ,

他们上了船，然后调转船尾，

[ænd; ənd][baɪ] ['naɪtfɔːl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]['æŋkə(r)][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] , [bʌt; bət] [seɪf] [ænd; ənd]

and	by	nightfall	we	came	to	an	anchor	in	a	small	,	but	safe	and
和	经过	黄昏	我们	来了	到	一个	锚	在	一个	小的	,	但	安全的	和

[ɪk'siːdɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɑːbə(r)] .

exceedingly	beautiful	harbour	.
非常	美丽的	港口	.

夜幕降临时，我们来到一个虽小但安全且风景绝美的港口抛锚停泊。

[hɪə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] , [leɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

Here	more	of	the	country	people	came	on	board	,	late	as	it	was	,
这里	更多的	的	这	国家	人们	来了	在	木板	,	晚的	作为	它	曾是	,

虽然来得晚，但更多的乡村居民还是加入了进来。

[ænd; ənd] [prest] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [sliːp] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,

and	pressed	us	to	sleep	on	shore	,
和	按下	我们	到	睡觉	在	支撑	,

他们强迫我们睡在岸上，

['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

telling	us	that	there	were	some	very	comfortable	houses	in	the	village	,
讲述	我们	那	那里	是	一些	非常	舒服的	房屋	在	这	村庄	,

他告诉我们村里有一些非常舒适的房子，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] [tuː] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði] - ['rɪvə(r)] .

which	was	situated	two	miles	up	the	Tarafofo	river	.
哪个	曾是	位于	二	英里	向上	这	-	河	.

它位于塔拉福福河上游两英里处。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [ɹ'ɛkəgn̩aɪzd] ['luːʃə] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [pɔː] [ɪn][ə'pɒn][ˌjuː 'es]

Then	one	of	the	visitors	recognised	Lucia	,	and	now	invitations	poured	in	upon	us
然后	一	的	这	访客	已确认	露西亚	,	和	现在	邀请函	倾倒	在	之上	我们

[frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] ,

from	all	sides	,
从	全部	侧面	,

随后，一位访客认出了露西亚，之后我们便收到了来自四面八方的邀请。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['luːʃə] [ænd; ənd] - , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] - , [went] [ə'ʃɔː(r)] [wɪð] [ðem; ðəm]

and	finally	Lucia	and	Niâbon	,	accompanied	by	Tematau	,	went	ashore	with	them
和	最后	露西亚	和	-	,	伴随	经过	-	,	去	岸上	和	他们

,

,

,

最后，露西亚和尼阿邦在特马陶的陪同下，和他们一起上了岸。

['liːvɪŋ] ['tiːpi][ænd; ənd][maɪ'self][ɒn] [bɔːd] .

leaving	Tepi	and	myself	on	board	.
离开	特皮	和	我	在	木板	.

只剩下我和特皮在船上。

“ [gʊd] - [naɪt] , [dʒɪm][dɪə(r)] , ” [sed] ['luːʃə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɔː(r)]

“	Good	-	night	,	Jim	dear	,	”	said	Lucia	,	as	she	was	about	to	get	into	the	shore
“	好的	-	夜晚	,	吉姆	亲爱的	,	”	说	露西亚	,	作为	她	曾是	关于	到	得到	进入	这	支撑

[bəʊt] ,

boat	,
船	,

“晚安，亲爱的吉姆，”露西亚说着，正要登上岸边的小船。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ɒn] [ʃɔː(r)] ['ɜːli] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

“	you	will	come	on	shore	early	,	won't	you	?
“	你	将要	来	在	支撑	早期的	,	惯于	你	?

“你会早早上岸，对吧？”

[ai][doʊnt][laɪk][jɔː(r); jə(r)] ['steɪˌɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,
I don't like your staying behind ,
我 不 喜欢 你的 入住 在后面 ,

我不喜欢你留下来。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd]['tiːpi] [wɪl] [pə'hæps] [get][ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [rest] [naʊ] [ðæt] [θriː] [ɒv; əv][juː 'es]
but you and Tepi will perhaps get a good night's rest now that three of us
但 你 和 特皮 将要 也许 得到 一个 好的 夜晚 休息 现在 那 三 的 我们
[wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
will be out of the way .
将要 是 出去 的 这 方式 .

但现在我们三个都不在了，你和特皮或许可以睡个好觉了。

[ai] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪf] [ai] [steɪd] [ɒn] [bɔːd] [tuː; tə] - [naɪt] .
I should never go to sleep if I stayed on board to - night .
我 应该 绝不 去 到 睡觉 如果 我 入住 在 木板 到 - 夜晚 .

如果我今晚留在船上，我绝对不能睡觉。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][ɪk'saɪtɪd] .
I am so excited .
我 是 所以 兴奋的 .

我太兴奋了。

〞 [ai] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi]
〞 I stooped and kissed her little upturned face , and in another moment she
〞 我 弯腰 和 亲吻 她 小的 翻转 脸 , 和 在 其他 片刻 她
[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][bəʊt] ,
was in the boat ,
曾是 在 这 船 ,

我俯下身亲吻了她仰起的小脸，片刻之后，她就上了船。

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [pʊʃt] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔː(r)] .
which at once pushed off into the darkness and made for shore .
哪个 在 一次 推动 离开 进入 这 黑暗 和 制成 为了 支撑 .

它立刻冲入黑暗，向岸边游去。

“ [gʊd] - [naɪt] , [ə'gen] , 〞 [bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] - [kraɪd] , [ænd; ənd] - ['ɔːlsəʊ] [kɔːld] [aʊt]
“ Good - night , again , 〞 both she and Niâbon cried , and Tematau also called out
〞 好的 - 夜晚 , 再次 , 〞 两个都 她 和 - 哭 , 和 - 还 称为 出去
- !
Tiâkâpo !
- !

“晚安，再一次！”她和尼亚邦一起喊道，特马陶也喊着“蒂亚卡波！”

“ [gʊd] - [naɪt] , [gʊd] - [naɪt] , 〞 [ai] ['ʃaʊtɪd] , ['sweɪɪŋ] ['aʊə(r)][bəʊt] ['læntən] [ɪn] [ˌfeə'wel] .
“ Good - night , good - night , 〞 I shouted , swaying our boat lantern in farewell .
〞 好的 - 夜晚 , 好的 - 夜晚 , 〞 我 喊叫 , 摇晃 我们的 船 灯笼 在 告别 .

“晚安，晚安，”我喊道，摇晃着船上的灯笼告别。

“ - , - .
“ Tiâkâpo , Tematau .
〞 - , - .

“Tiâkâpo，Tematau。

[meɪ] [juː; jʊ][ɔːl] [sliːp] [wel] .
May you all sleep well .
可能 你 全部 睡觉 出色地 .

祝你们睡个好觉。

" [ðeɪ] [meɪd] [sʌm; səm] ['meri] ['lɑːfɪŋ] [rɪ'spɒns] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ðeə(r)]
" They made some merry laughing response , in which they were joined by their
" 他们 制成 一些 欢乐 笑 回复 , 在 哪个 他们 是 加入 经过 他们的
[hoʊsts] ,
hosts ,
主持人 ,

他们发出阵阵欢笑，他们的主人也加入了笑声。

[ænd; ənd] [ðen] ['tiːpi] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] .
and then Tepi and I were alone .
和 然后 特皮 和 我 是 独自的 .

然后，就只剩下我和特皮了。

[wiː; wi] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['hætʃɪz] ,
We put on the cabin hatches ,
我们 放 在 这 舱 孵化 ,

我们盖上了舱盖，

[spred] [aʊt] ['aʊə(r)] ['sliːpɪŋ] [mæts] [ænd; ənd] [meɪd] [ɑː'selvz] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ,
spread out our sleeping mats and made ourselves comfortable for the night ,
传播 出去 我们的 睡眠 垫子 和 制成 我们自己 舒服的 为了 这 夜晚 ,

我们铺开睡垫，舒舒服服地准备过夜。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊərz] [sməʊk] , [wiː; wi] [fel] [ə'sliːp] [tuː] ['taɪəd] [tuː; tə] [tɔːk] .
and after half an hour's smoke , we fell asleep too tired to talk .
和 后 一半 一个 小时 抽烟 , 我们 跌倒 睡着了 也 疲劳的 到 讲话 .

抽了半个小时烟后，我们累得睡着了，没力气说话了。

- ['lɪt(ə)l] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [kuːl] [briːz] ['sʌd(ə)nli] [daɪd] [ə'weɪ] ,
À little after midnight the cool breeze suddenly died away ,
- 小的 后 午夜 这 凉爽的 微风 突然 死亡 离开 ,

午夜刚过，凉爽的微风突然停止了。

[ænd; ənd] [bəuθ] ['tiːpi] [ænd; ənd] [maɪ'self] [ə'wəʊk] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] .
and both Tepi and myself awoke almost at the same moment .
和 两个都 特皮 和 我 醒来 几乎 在 这 相同的 片刻 .

我和特皮几乎同时醒来。

" [ðə; ði] [eə(r)] [hæθ] [grəʊn] [hɒt] , [ænd; ənd] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [briːð] , ['mɑːstə(r)] ,
" The air hath grown hot , and is hard to breathe , master ,
" 这 空气 有 生长 热的 , 和 是 难的 到 呼吸 , 掌握 ,

"主人，空气变得闷热难耐，令人呼吸困难。"

" [sed] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] " [aɪ] [fɪə(r)] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɪz] [nɪə(r)] .
" said the big man " I fear a storm is near .
" 说 这 大的 男人 " 我 害怕 一个 风暴 是 靠近 .

"我担心暴风雨快要来了，"那个大个子男人说。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [bɪ'kʌm] ['veri] [hɒt] [ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] , [bʌt; bət] [ɒn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]
" It had indeed become very hot and stifling , but on looking at the
" 它 有 的确 变得 非常 热的 和 令人窒息 , 但 在 寻找 在 这
[bə'rɒmɪtə(r)] ,
barometer ,
晴雨表 ,

"天气确实变得非常炎热闷热，但看了看气压计，

[aɪ] [sɔː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [səʊ] [felt] [nəʊ] [kən'sɜːn] ,
I saw there was no change , and so felt no concern ,
我 锯 那里 曾是 不 改变 , 和 所以 毛毡 不 忧虑 ,

我发现情况没有变化，所以并不担心。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][æn; ən] ['eksələnt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [hɑːd] , [ænd; ənd]

for	we	were	in	an	excellent	position	,	no	matter	how	hard	,	and
为了	我们	是	在	一个	出色的	位置	,	不	事情	如何	难的	,	和

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [bləʊ] .

from	where	it	might	blow	.
从	在哪里	它	可能	吹	.

因为无论形势多么艰难，无论风向如何，我们都处于非常有利的位置。

[ɪn] [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] , [ə; eɪ] [fjuː] ['hevi] ['splæʃɪz] [ɒv; əv] [reɪn] [fel] , [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

In	half	an	hour	or	so	,	a	few	heavy	splashes	of	rain	fell	,	then	a	sudden
在	一半	一个	小时	或者	所以	,	一个	很少	重的	水花	的	雨	跌倒	,	然后	一个	突然

['ʃaʊə(r)] ,

shower	,
淋浴	,

大约半小时后，下了几场瓢泼大雨，然后突然下起了阵雨。

[wɪtʃ] [ni'sesi,teit, nə-][ˌjuː 'es] ['lɪftɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ,

which	necessitated	us	lifting	off	the	hatch	and	going	into	the	cabin	,
哪个	必要	我们	举重	离开	这	孵化	和	去	进入	这	舱	,

因此，我们不得不打开舱门，进入驾驶舱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] ['tiːpi] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['hedeɪk] ,

and	it	was	then	that	Tepi	complained	to	me	of	a	severe	headache	,
和	它	曾是	然后	那	特皮	抱怨	到	我	的	一个	严重	头痛	,

就在那时，特皮向我抱怨说他头痛得厉害。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['sʌfə(r)] .

from	which	I	was	also	beginning	to	suffer	.
从	哪个	我	曾是	还	开始	到	遭受	.

我也开始遭受这种痛苦。

[ai][hæd; həd][dʒʌst] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [glɑːs] ,

I	had	just	struck	a	match	to	take	another	look	at	the	glass	,
我	有	只是	击	一个	匹配	到	拿	其他	看	在	这	玻璃	,

我刚划着火柴想再看一眼玻璃，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bəʊt] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['tremb(ə)l] ['vaɪələntli] ,

when	suddenly	the	boat	began	to	tremble	violently	,
什么时候	突然	这	船	开始	到	颤抖	暴力	,

突然，船身开始剧烈摇晃。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːk][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['keɪb(ə)l] [ðæt] [ai] [fel] ['fɔːwəd] [ɒn][maɪ]

and	then	gave	such	a	sudden	jerk	at	her	cable	that	I	fell	forward	on	my
和	然后	给予	这样的	一个	突然	混蛋	在	她	电缆	那	我	跌倒	向前	在	我的

[feɪs] .

face	.
脸	.

然后她突然猛地拽了一下缆绳，我向前摔倒，脸朝下摔在了地上。

“ - !

“	Mafuie	!
”	-	!

“Mafuie!

- !

Mafuie	!
-	!

Mafuie!

" (" ['ɜːθkweɪk] ! ['ɜːθkweɪk] ! ") [kraɪd] ['tiːpi] [ɪn] ['terə(r)] - ['strɪkən] [təʊnz] , [æz; əz] [hiː; hi] [klʌtʃt]

" (" Earthquake ! earthquake ! ") cried Tepi in terror - stricken tones , as he clutched

" (" 地震 ! 地震 ! ") 哭 特皮 在 恐怖 - 受打击的 音调 , 作为 他 紧握

[ðə; ði] ['koʊmɪŋz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['siːwəd] .

the coamings and looked seaward .

这 舷缘 和 看起来 向海 .

"地震！地震！"特皮惊恐地喊道，他紧紧抓住舷缘，望向大海。

" [əʊ] , ['siːmi] , [lʊk] , [lʊk] !

" Oh , Simi , look , look !

" 哦 , 西米 , 看 , 看 !

"哦，西米，快看，快看！"

[ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [siː] !

The sea , the sea !

这 海 , 这 海 !

大海，大海!

[wiː; wi] ['perɪʃ] !

We perish !

我们 沦 !

我们灭亡了!

" [meɪ] [gɒd] [speə(r)] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['evə(r)] ['siːɪŋ] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [saɪt] !

" May God spare me from ever seeing such another sight !

" 可能 上帝 空闲的 我 从 曾经 看到 这样的 其他 视线 !

愿上帝保佑我永远不要再看到这样的景象!

[ə; eɪ] [blæk] ['taʊərɪŋ] [wɔːl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bəʊt] ,

A black towering wall of water was rushing towards the boat ,

一个 黑色的 参天 墙 的 水 曾是 匆忙 向 这 船 ,

一道黑色高耸的水墙正朝着船只奔涌而来。

[ænd; ənd] [eə(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [freɪm] [maɪ] [lɪps] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [æn; ən] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [tuː; tə] [ðə; ði]

and ere I could frame my lips to utter an appeal for mercy to the

和 埃雷 我 可以 框架 我的 嘴唇 到 说出 一个 上诉 为了 怜悯 到 这

[ɔːl'maɪti] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ,

Almighty it was upon us ,

全能者 它 曾是 之上 我们 ,

我还没来得及开口向上帝祈求怜悯，灾难就降临了。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɔːf(ə)l] [krest] , [həːl] [ˌjuː 'es] ['ʃɔːwəd] [tuː; tə]

and lifting us up on the summit of its awful crest , hurled us shoreward to

和 举重 我们 向上 在 这 首脑 的 它是 可怕 波峰 , 投掷 我们 向岸边 到

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

destruction .

破坏 .

它将我们举到可怕的山脊之巅，又将我们抛向岸边，最终走向毁灭。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membəd] [nəʊ] [mɔː(r)] .

Then I remembered no more .

然后 我 记得 不 更多的 .

之后我就什么都记不起来了。

[tuː] [wiːks] ['leɪtə(r)] [aɪ] [ə'wəʊk] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] , [ləʊ] - [siːld] [ruːm] .

Two weeks later I awoke to life and misery in a wide , low - ceiled room .

二 周 之后 我 醒来 到 生活 和 苦难 在 一个 宽的 , 低的 - 天花板 房间 .

两周后，我醒来，发现自己身处一个宽敞但天花板很低的房间里，生活和痛苦交织在一起。

['tiːpi] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn] [ə; eɪ] [slɪŋ] , [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] ,

Tepi , with his arm in a sling , was bending over me ,

特皮 , 和 他的 手臂 在 一个 吊索 , 曾是 弯曲 超过 我 ,

特皮胳膊吊着绷带，弯腰看着我。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [maɪ][bed][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['pɑːdriz] .
and **sitting** **beside** **my** **bed** **were** **two** **padres** **.**
和 坐着 旁 我的 床 是 二 教士队 .

坐在我床边的是两位神父。

“ [weə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [gʊd] ['fɑːðəz] ?
“ Where am I , good fathers ?
” 在哪里 是 我 , 好的 父亲们 ?

各位好父亲们，我在哪里?

” [aɪ] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [ɪn][sæn; sɑːn][ɪgˈnɑːʃioʊ] , [maɪ][sʌn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .
“ In San Ignacio , my son , ” replied the elder of the two .
” 在 圣 伊格纳西奥 , 我的 儿子 , ” 回复 这 长老 的 这 二 .

“在圣伊格纳西奥，我的孩子，”年长的那个回答道。

“ [gɒd] [hæz; həz] [speəd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪndiən] ['seɪlə(r)][ɒv; əv] [jɔːz] [tuː; tə]['rendə(r)] [θæŋks] [tuː; tə]
“ God has spared you and this Indian sailor of yours to render thanks to
” 上帝 有 幸存 你 和 这 印度 水手 的 你的 到 使成为 谢谢 到
[hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli]['vɜːdʒɪn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] . ”
Him and the Holy Virgin for His mercy . ”
他 和 这 圣 处女 为了 他的 怜悯 . ”

“上帝饶恕了你和你这位印度水手，是为了让你感谢祂和圣母玛利亚的仁慈。”

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [frendz] — [ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz][ænd; ənd] - ?
“ And where are my friends — the two girls and Tematau ?
” 和 在哪里 是 我的 朋友们 — 这 二 女孩们 和 - ?

“我的朋友们在哪里？那两个女孩和特马陶呢？”

[tel] [ˌem 'iː] , ['tiːpi] !
Tell me , Tepi !
告诉 我 , 特皮 !

告诉我，特皮!

[tel] [ˌem 'iː] , ” [aɪ] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] ['terə(r)][æt; ət][maɪ] [hɑːt] .
Tell me , ” I said , with a dull terror at my heart .
告诉 我 , ” 我 说 , 和 一个 乏味的 恐怖 在 我的 心 .

“告诉我，”我说道，心中涌起一阵莫名的恐惧。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [ʃeɪk] [ænd; ənd][haɪd][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ?
“ Why do you shake and hide your face ?
” 为什么 做 你 摇 和 隐藏 你的 脸 ?

你为什么浑身颤抖，还捂着脸?

” [ðen] [aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] .
” Then I turned to the priests .
” 然后 我 转向 到 这 神父 .

然后我转向了神父们。

“ [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] , [tel] [ˌem 'iː] , ['dʒentlmən] ,
“ For God's sake , tell me , gentlemen ,
” 为了 神的 清酒 , 告诉 我 , 先生们 ,

“看在上帝的份上，告诉我，先生们，

” [ænd; ənd][aɪ] [klʌtʃt] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
” and I clutched the hand of the one nearest to me .
” 和 我 紧握 这 手 的 这 一 最近的 到 我 .

我紧紧抓住离我最近的那个人的手。

“ [ɪn]['pærədaɪs] , [maɪ][sʌn] .
“ In Paradise , my son .
“ 在 天堂 , 我的 儿子 .

“在天堂，我的儿子。”

[ðeɪ] [ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] ['rendəd] [ʌp] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [gɒd]
They and three hundred other poor souls rendered up their lives to God
他们 和 三 百 其他 贫穷的 灵魂 渲染 向上 他们的 生活 到 上帝
[ˌθɜː'tiːn] [deɪz] [ə'gəʊ] .
thirteen days ago .
十三 天 前 .

十三天前，他们和其他三百名可怜的人将生命献给了上帝。

['skeəsli] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] - [ɪ'skeɪpt] .
Scarcely a score of people in Tarafofo escaped .
几乎 一个 分数 的 人们 在 - 逃脱 .

塔拉福福镇几乎只有二十来人幸免于难。

” [ðə; ði] [ʃɒk] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [fel] [bæk] [ə'gen] .
” The shock was too much for me , and I fell back again .
” 这 震惊 曾是 也 很多 为了 我 , 和 我 跌倒 后退 再次 .

“我受到的冲击太大了，又跌倒了。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [siːn] ,
As soon as I was strong enough for the journey I visited the scene ,
作为 很快 作为 我 曾是 强的 足够的 为了 这 旅行 我 到访 这 场景 ,
[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʃəʊn] ,
and was shown ,
和 曾是 所示 ,

我一恢复体力，能够启程前往那里，就去了现场，并被带到了那里。

[ɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [wʌns][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd] [stʊd] , [ə; eɪ][beə(r)] , [grɪm] [maʊnd] .
on the spot where once the church had stood , a bare , grim mound .
在 这 点 在哪里 一次 这 教会 有 站立 , 一个 裸 , 严峻 冢 .

教堂原址如今只剩下一个光秃秃、阴森森的土堆。

[ˌʌndə'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['mɔːt(ə)l][ɒv; əv] ['luːʃə] , - , - , [ænd; ənd] [θriː]
Underneath it lay all that was mortal of Lucia , Niàbon , Tematau , and three
下 它 躺 全部 那 曾是 凡人 的 露西亚 , - , - , 和 三
['hʌndrəd] ['ʌðə(r)z] ,
hundred others ,
百 其他的 ,

在它下面，躺着露西亚、尼亚邦、特马陶以及其他三百人的所有凡人之躯。

[huː] [hæd; həd][ɪn][wʌn] [swɪft] ['məʊmənt] [biːn] [sent][tuː; tə] [ɪ'tɜːnəti] [ðæt] ['dredf(ə)l] [naɪt] .
who had in one swift moment been sent to eternity that dreadful night .
WHO 有 在 一 迅速 片刻 到过 发送 到 永恒 那 可怕 夜晚 .

在那个可怕的夜晚，他瞬间被送往了永恒。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [sər'vaɪvər] , [huː] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [priːst] ,
Some of the few survivors , who , under the direction of a priest ,
一些 的 这 很少 幸存者 , WHO , 在下面 这 方向 的 一个 牧师 ,

少数幸存者中，有些人在一位牧师的指导下，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][ɪg'nɑːʃioʊ] ,
and the Governor of San Ignacio ,
和 这 州长 的 圣 伊格纳西奥 ,

以及圣伊格纳西奥州长，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪ'rektɪŋ] [ə; eɪ][tɔːl] ['wʊdn] [krɒs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [greɪv] ,
were erecting a tall wooden cross at the foot of the great grave ,
是 竖立 一个 高的 木制的 叉 在 这 脚 的 这 伟大的 严重 ,

他们正在大坟墓脚下竖起一座高高的木制十字架。

[led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [dɪə(r)] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [met] [ðeə(r)]

led	me	to	the	site	of	the	house	in	which	my	dear	companions	had	met	their
引领	我	到	这	地点	的	这	房子	在	哪个	我的	亲爱的	同伴	有	遇见	他们的

['deθs] .

deaths	.
死亡人数	.

它带我来到了我亲爱的伙伴们遇难的那所房子的遗址。

[naɪn] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ænd; ənd] ['berid] [ðə; ði] ['slipər] ,

Nine	other	people	were	in	the	house	when	it	fell	and	buried	the	sleepers	,
九	其他	人们	是	在	这	房子	什么时候	它	跌倒	和	埋葬	这	卧铺	,

房子倒塌时，屋内还有其他九个人，房子倒塌后，睡着的人被埋在了下面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ægəni] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

and	the	agony	must	have	been	short	for	them	all	.
和	这	痛苦	必须	有	到过	短的	为了	他们	全部	.

对他们所有人来说，痛苦一定都很短暂。

[ðə; ði] ['taɪd(ə)l] [weɪv] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] [hæd; həd] [həːl] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd]

The	tidal	wave	which	accompanied	the	earthquake	had	hurled	the	boat	and
这	潮汐	海浪	哪个	伴随	这	地震	有	投掷	这	船	和

['tiːpi] [ænd; ənd] [maɪ'self] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [jɑːrdz] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] .

Tepi	and	myself	for	many	hundreds	of	yards	inland	.
特皮	和	我	为了	许多	数百	的	码	内陆	.

地震引发的海啸将船、特皮和我一起抛向内陆数百码远的地方。

[ai] [wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [hɜː'self] , [stʌnd] [ænd; ənd] [sɪ'vɪəli] ['ɪndʒəd] .

I	was	picked	up	in	the	boat	herself	,	stunned	and	severely	injured	.
我	曾是	挑选	向上	在	这	船	她自己	,	目瞪口呆	和	严重	受伤	.

我被她自己用船救起时，惊魂未定，身受重伤。

['tiːpi] [wɒz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [raɪs] [fiːld] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] ,

Tepi	was	carried	into	a	rice	field	,	and	although	his	arm	was	broken	,
特皮	曾是	携带	进入	一个	米	场地	,	和	虽然	他的	手臂	曾是	破碎的	,

特皮被抬到稻田里，虽然他的胳膊断了，

[hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [set] [aʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,

he	at	once	set	out	in	search	of	me	,
他	在	一次	放	出去	在	搜索	的	我	,

他立刻出发来找我，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['feləʊ] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʊlək]

and	the	faithful	fellow	had	come	with	me	when	I	was	carried	in	a	bullock
和	这	忠实	同伴	有	来	和	我	什么时候	我	曾是	携带	在	一个	犍

[kɑːt] [tuː; tə] [sæn; sɑːn] [ɪg'nɑːʃioʊ] ,

cart	to	San	Ignacio	,
大车	到	圣	伊格纳西奥	,

当我乘牛车前往圣伊格纳西奥时，那位忠实的伙伴一直陪伴着我。

[weə(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ænd; ənd] [priːsts] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [raʊnd] ['ɑːftə(r)] [tuː] [wiːks] -

where	the	doctor	and	priests	had	brought	me	round	after	two	weeks	'
在哪里	这	医生	和	神父	有	带来	我	圆形的	后	二	周	-

['deɪndʒərəs] ['ɪlnəs] .

dangerous	illness	.
危险的	疾病	.

医生和牧师把我从一场持续两周的重病中救了出来。

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [gwɑːm] [ai] [spent] [tuː] [mʌnθs] [wɪð] [maɪ] [frend] [hoʊ'zeɪ] - ,

Before	leaving	Guam	I	spent	two	months	with	my	friend	José	Otano	,
前	离开	关岛	我	花费	二	几个月	和	我的	朋友	何塞	-	,

离开关岛前，我和朋友何塞·奥塔诺一起待了两个月。

[huː] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [steɪ] [wɪð] [hɪm] .

who	**tried**	**hard**	**to**	**make**	**me**	**stay**	**with**	**him**	**.**
WHO	尝试	难的	到	制作	我	停留	和	他	.

他想尽办法让我留在他身边。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈluːsiəz] [hɑːt] - [ˈbrəʊkən][ˈsɪstə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [ˈɒf(ə)n] ,

At	**his**	**house**	**poor**	**Lucia's**	**heart**	**-**	**broken**	**sister**	**came**	**to**	**see**	**me**	**very**	**often**	**,**
在	他的	房子	贫穷的	露西亚的	心	-	破碎的	姐姐	来了	到	看	我	非常	经常	,

可怜的露西亚伤心欲绝的妹妹经常来看我。

[ænd; ənd][aɪ] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌfeəˈwel] [wɪð] [ˈdʒenjuɪn] [ˈsɒrəʊ] .

and	**I**	**bade**	**her**	**farewell**	**with**	**genuine**	**sorrow**	**.**
和	我	巴德	她	告别	和	真的	悲哀	.

我怀着真挚的悲伤向她告别。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ˈtiːpi] [ænd; ənd][aɪ] [tɜːnd] [ˈaʊə(r)] [ˈfeɪsɪz] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Then	**one**	**day**	**Tepi**	**and**	**I**	**turned**	**our**	**faces**	**once**	**more**	**to**	**the**	**islands**	**of**	**the**
然后	一	天	特皮	和	我	转向	我们的	面孔	一次	更多的	到	这	岛屿	的	这

[saʊθ] — [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [maɪ] [streɪndʒ] [ədˈventʃə(r)] [ɪz] [təʊld] .

south	**—**	**and**	**so**	**the**	**story**	**of**	**my**	**strange**	**adventure**	**is**	**told**	**.**
南	—	和	所以	这	故事	的	我的	奇怪的	冒险	是	讲述	.

后来有一天，我和特皮再次将目光投向南方的岛屿——我的奇特冒险故事就此展开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神